叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000001

2. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000002

3. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000003

4. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000004

5. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000005

6. 阁楼与花园；(the Garret And The Garden; Or,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阁楼与花园；(The Garret and the Garden; Or,)

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ðiˌ] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['gɑːd(ə)n]
" **The** **Garret** **and** **the** **Garden**
" 这 阁楼 和 这 花园

《阁楼与花园》

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

[ðə; ðiˌ] ['gærət] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [ləʊ] [laɪf] [haɪ] [ʌp] .
The **Garret** **And** **The** **Garden** **Or** **Low** **Life** **High** **Up** **.**
这 阁楼 和 这 花园 或者 低的 生活 高的 向上 .

阁楼与花园，或高高在上的底层生活。

['sʌd(ə)n] ['frendʃɪps] .
Sudden **Friendships** **.**
突然 友谊 .

突如其来的友谊。

[ɪn][ðə; ðiˌ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['wɪldənəs] — [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ðiˌ][waɪldz] — [ɒv; əv]
In **the** **midst** **of** **the** **great** **wilderness** **—** **we** **might** **almost** **say** **the** **wilds** **—** **of**
在 这 中间 的 这 伟大的 荒野 — 我们 可能 几乎 说 这 荒野 — 的
[ðæt] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz] [ɒn][ðə; ðiˌ] ['sʌri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [temz] ,
that **comparatively** **unknown** **region** **which** **lies** **on** **the** **Surrey** **side** **of** **the** **Thames** **,**
那 比较 未知 地区 哪个 谎言 在 这 萨里 边 的 这 泰晤士河 ,

在泰晤士河萨里郡一侧那片相对鲜为人知的广袤荒野——我们几乎可以说它是一片蛮荒之地——的中心地带，

[dʒʌst] [ə'bʌv] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ðeə(r)][ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ][bɪg] [brɒnzd] ['siːmən] [ɒv; əv]
just **above** **London** **Bridge** **,** **there** **sauntered** **one** **fine** **day** **a** **big** **bronzed** **seaman** **of**
只是 多于 伦敦 桥 , 那里 漫步 一 美好的 天 一个 大的 古铜色 水手 的
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
middle **age** **.**
中间 年龄 .

就在伦敦桥上方，一个阳光明媚的日子里，一位身材魁梧、皮肤黝黑的中年水手悠闲地漫步着。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][æn; ən] ['æli] , [daʊn] [wɪtʃ] , [nˈɔːtɪkli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ]
He **turned** **into** **an** **alley** **,** **down** **which** **,** **nautically** **speaking** **,** **he** **rolled** **into** **a**
他 转向 进入 一个 胡同 , 向下 哪个 , 航海 请讲 , 他 滚动 进入 一个
['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [kɔːt] .
shabby **little** **court** **.**
破旧 小的 法庭 .

他拐进一条小巷，然后，从航海的角度来说，他顺着小巷滚进了一座破旧的小院子。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [æz; əz] [ɪf]
There **he** **stood** **still** **for** **a** **few** **seconds** **and** **looked** **around** **him** **as** **if**
那里 他 站立 仍然 为了 一个 很少 秒 和 看起来 大约 他 作为 如果
[ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
in **quest** **of** **something** **.**
在 寻求 的 某物 .

他站在那里静静地待了几秒钟，环顾四周，似乎在寻找什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pɒvəti] - ['strɪkən] [kɔːt] ,
It **was** **a** **miserable** **poverty** **-** **stricken** **court** **,**
它 曾是 一个 悲惨的 贫困 - 受打击的 法庭 ,

那是一个极其贫困潦倒的法庭。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [seɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] ['pɑːʃ(ə)l] -
with **nothing** **to** **commend** **it** **to** **the** **visitor** **save** **a** **certain** **air** **of** **partial** **-**
和 没有什么 到 表彰 它 到 这 游客 节省 一个 肯定 空气 的 部分的 -
['klenlinəs] [ænd; ənd]['semi] - [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
cleanliness **and** **semi** **-** **respectability** **,**
清洁 和 半 - 体面 ,

除了勉强算得上干净整洁和体面之外，没有任何其他值得游客称赞的地方。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [fɔːm] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɪn] [ɪts] ['neɪbəhʊd] .
which **did** **not** **form** **a** **feature** **of** **the** **courts** **in** **its** **neighbourhood** **.**
哪个 做过 不是 形式 一个 特征 的 这 法院 在 它是 邻里 .

但这并非其邻近地区法院的特点。

“ [aɪ] [seɪ] , , ” [rɪ'mɑːk] [ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] [vɔɪs] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,
“ **I** **say** **,** **Capting** **,** **”** **remarked** **a** **juvenile** **voice** **close** **at** **hand** **,**
“ 我 说 , 捕获 , ” 评论 一个 少年 嗓音 关闭 在 手 ,

“我说，船长，”附近传来一个稚嫩的声音说道。

“ [juːv] [bɪn] [æn; ən] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [pɔːt] .
“ **you've** **bin** **an** **sailed** **into** **the** **wrong** **port** **.**
“ 你已经 垃圾桶 一个 航行 进入 这 错误的 港口 .

“你驶入了错误的港口。”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)][glɑːns, glæns][ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
” **The** **sailor** **glanced** **in** **all** **directions** **,**
” 这 水手 瞥了一眼 在 全部 方向 ,

水手环顾四周，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] — [ɪf]
but **was** **unable** **to** **see** **the** **owner** **of** **the** **voice** **until** **a** **slight** **cough** **—** **if**
但 曾是 无法 到 看 这 所有者 的 这 嗓音 直到 一个 轻微 咳嗽 — 如果
[nɒt] [ə; eɪ] [sə'prest] [lɑːf] — [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
not **a** **suppressed** **laugh** **—** **caused** **him** **to** **look** **up** **,**
不是 一个 被抑制 笑 — 导致 他 到 看 向上 ,

但直到一声轻微的咳嗽——或许是压抑的笑声——让他抬起头来，他才看到声音的主人。

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['nəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɜːti] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ,
when **he** **perceived** **the** **sharp** **,** **knowing** **,** **and** **dirty** **face** **of** **a** **small** **boy** **,**
什么时候 他 感知 这 锋利的 , 会心 , 和 肮脏的 脸 的 一个 小的 男生 ,

当他看到一个小男孩那张锐利、机敏而又脏兮兮的脸时，

[huː] ['kɑːmlɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
who **calmly** **contemplated** **him** **from** **a** **window** **not** **more** **than** **a** **foot** **above** **his**
WHO 平静地 思考 他 从 一个 窗户 不是 更多的 比 一个 脚 多于 他的
[hed] .
head **.**
头 .

他从离他头顶不到一英尺的窗户里平静地注视着他。

[fʌn] , ['mɪstʃɪf] , [ɪn'telɪdʒəns] , [prɪ'kɒsətɪ] [sæt] [enθ'rəʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl]
Fun **,** **mischief** **,** **intelligence** **,** **precocity** **sat** **enthroned** **on** **the** **countenance** **of** **that** **small**
乐趣 , 恶作剧 , 智力 , 早熟 卫星 登基 在 这 面容 的 那 小的
[bɔɪ] ,
boy **,**
男生 ,

那小男孩的脸上，洋溢着乐趣、淘气、智慧和早熟。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braʊ] .

and	suffering	wrinkled	his	young	brow	.
和	痛苦	皱	他的	年轻的	眉头	.

痛苦使他年轻的眉头皱了起来。

" [haʊ] - [nəʊ] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pɔ:t] — ['mʌŋki] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði]['seɪlə(r)] . "

"	How	d'ee	know	I'm	in	the	wrong	port	—	monkey	?	"	demanded	the	sailor	.	"
"	如何	-	知道	我是	在	这	错误的	港口	—	猴	?	"	要求	这	水手	.	"

"你这猴子，怎么知道我走错港了？"水手质问道。

- [kɔ:z] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [grɒg] - [ʃɒp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] — [gə'rɪlə] ! " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Cause	there	ain't	no	grog	-	shop	in	it	—	gorilla	!	"	retorted	the	boy	.
-	原因	那里	不是	不	格罗格酒	-	店铺	在	它	—	大猩猩	!	"	反驳	这	男生	.

"因为那里根本没有酒馆——大猩猩！"男孩反驳道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] [wel] - [nəʊn] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt]

There	is	a	mysterious	but	well	-	known	power	of	attraction	between	kindred	spirits
那里	是	一个	神秘	但	出色地	-	已知	力量	的	景点	之间	亲属	烈酒

[wɪtʃ] [in'dju:s, in'du:s][ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt] ,

which	induces	them	to	unite	,
哪个	诱导	他们	到	团结	,

灵魂伴侣之间存在一种神秘但众所周知的吸引力，促使他们走到一起。

[laɪk] ['glɔbju:l] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt] .

like	globules	of	quicksilver	,	at	the	first	moment	of	contact	.
喜欢	小球	的	水银	,	在	这	第一的	片刻	的	接触	.

就像接触瞬间的水银球一样。

[bri:f] [æz; əz][wɒz; wəz] [ðɪs] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

Brief	as	was	this	interchange	of	politenesses	,
简短的	作为	曾是	这	交汇处	的	礼貌	,

尽管这番客套话很简短，

[ˌaɪ 'ti:] [sə'fais] [tu:; tə] [nɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] .

it	sufficed	to	knit	together	the	souls	of	the	seaman	and	the	small	boy	.
它	足够了	到	针织	一起	这	灵魂	的	这	水手	和	这	小的	男生	.

它足以将水手和小男孩的灵魂紧紧联系在一起。

[ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [smaɪl] , [nɒd] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [si:ld] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

A	mutual	smile	,	nod	,	and	wink	sealed	,	as	it	were	,	the	sudden
一个	相互的	微笑	,	点头	,	和	眨眼	密封	,	作为	它	是	,	这	突然

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

彼此微笑、点头、眨眼，仿佛就此缔结了这段突如其来的友谊。

" [kʌm] [naʊ] , ['jʌŋkə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [p'ɒkɪts] ,

"	Come	now	,	younker	,	"	said	the	sailor	,	thrusting	his	hands	into	his	coat	-	pockets	,
"	来	现在	,	年轻人	,	"	说	这	水手	,	推进	他的	双手	进入	他的	外套	-	口袋	,

"来吧，小家伙，"水手说着，把手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:wəd] [wɪð] [legz] [wel] [ə'pɑ:t] ,

and	leaning	a	little	forward	with	legs	well	apart	,
和	倾斜	一个	小的	向前	和	腿	出色地	除	,

身体略微前倾，双腿分开。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['redinəs] [tu:; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] ,

as	if	in	readiness	to	counteract	the	rolling	of	the	court	in	a	heavy	sea	,
作为	如果	在	准备就绪	到	抵消	这	滚动	的	这	法庭	在	一个	重的	海	,

仿佛准备抵御法庭在汹涌大海中的翻滚，

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['biːtɪn] - [ə'baʊt] — [ɒf] [æn; ən] - [ɒn]
“ there's no occasion for you an ' me to go beatin ' about — off an ' on
“ 有 不 场合 为了 你 一个 - 我 到 去 殴打 - 关于 — 离开 一个 - 在
.
:
.

“你我之间没有必要再纠缠不清了。”

[lets] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [æt; ət] [wʌns] .
Let's come to close quarters at once .
我们来吧 来 到 关闭 四分之一 在 一次 .

让我们立刻靠近些。

[ai] ['hævnt] [pʌt] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [grɒg] - [ʃɒp] — ”
I haven't putt in here to look for no grog - shop — ”
我 还没有 推杆 在 这里 到 看 为了 不 格罗格酒 - 店铺 — ”

我来这里可不是为了找酒馆的——”

“ - [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] - [æd] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ W'ich I didn't say you ' ad , ” interrupted the boy .
“ - 我 没有 说 你 - 广告 , ” 中断 这 男生 .

“我可没说你有，”男孩打断道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][juː; jʊ][dɪd] , ['jʌŋstə(r)] .
“ No more you did , youngster .
“ 不 更多的 你 做过 , 青少年 .

“你再也做不到了，年轻人。”

[wel] , [wɒt] [ai] [drɒpt] [ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtər][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] . ”
Well , what I dropped in here for was to look arter an old woman . ”
出色地 , 什么 我 掉落 在 这里 为了 曾是 到 看 动脉 一个 老的 女士 . ”

我来这儿的目的是想看看一位老太太。

“ [ɪf] [jʊd] [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] , [naʊ] , [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] [bliːvd] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [pɜːt]
“ If you'd said a young ' un , now , I might ' ave b'lieved you , ” returned the pert
“ 如果 你会 说 一个 年轻的 - 联合国 , 现在 , 我 可能 - 大道 相信 你 , ” 返回 这 活泼
['ɜːtʃɪn] .
urchin .
顽童 .

“如果你现在说的是一个年轻人，我或许会相信你，”活泼的小家伙回答道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['wɒnts] [ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [tuː] . ”
“ You may believe me , then , for I wants a young ' un too . ”
“ 你 可能 相信 我 , 然后 , 为了 我 想要 一个 年轻的 - 联合国 也 . ”

“那么，你可以相信我，因为我也想要个年轻人。”

“ [wel] , [əʊld][sɔːlt] , ” [,riː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [bɔɪ] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
“ Well , old salt , ” rejoined the boy , resting his ragged arms on the window - sill ,
“ 出色地 , 老的 盐 , ” 重新加入 这 男生 , 休息 他的 破烂不堪 武器 在 这 窗户 - 窗台 ,

“好吧，老水手，”男孩回答道，把破旧的胳膊搭在窗台上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and looking down on the weather - beaten man with an expression of
和 寻找 向下 在 这 天气 - 被打败 男人 和 一个 表达 的
['peɪtrənaɪz] ['ɪntrəst] ,
patronising interest ,
居高临下 兴趣 ,

他居高临下地看着这位饱经风霜的男子，脸上带着一种居高临下的好奇表情。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʃɒp] , ['enihaʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] - .
“ you've come to the right shop , anyhow , for that keemodity .
“ 你已经 来 到 这 正确的 店铺 , 无论如何 , 为了 那 - .

“无论如何，你来对地方了，这里能满足你的需求。”

[ɪn] - [wɪv] [gɒt][əʊld] ['wɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] , [æn; ən] - [jʌŋ] ['ʌnz][baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,
In Lun'on we've got old women by the thousand , an ' young uns by the million ,
在 - 我们已经 得到 老的 女性 经过 这 千 , 一个 - 年轻的 联合国 经过 这 百万 ,

在伦昂，我们有成千上万的老妇人，也有数以百万计的年轻人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌfɪn] [əʊ] - ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['ʌnz] [æn; ən] - [tʃɪks] .
to say nuffin o ' middle - aged uns an ' chicks .
到 说 无事 o - 中间 - 老年人 联合国 一个 - 小鸡 .

不提中年男人和女人。

[hæv; həv] - [iː] [gɒt][ə; eɪ] - ['pæt(ə)n] [ɪn][jə(r)] [aɪ] , [naʊ] , [ɔː(r)] - [oʊni] [wɒnt] ['sæmpl] ? ”
Have ' ee got a partikler pattern in yer eye , now , or d'ee on'y want samples ? ”
有 - ee 得到 一个 - 图案 在 你的 眼睛 , 现在 , 或者 - 仅限 想 样品 ? ”

你现在是不是已经看中了某种图案，还是只是想要样品?

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [læd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .
“ What's your name , lad ? ” asked the sailor .
“ 是什么 你的 姓名 , 小伙子 ? ” 问 这 水手 .

“小伙子，你叫什么名字？”水手问道。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , [əʊld][mæn] .
“ That depends , old man .
“ 那 取决于 , 老的 男人 .

“那要看情况，老头。”

[ɪf] [ə; eɪ] [biːk] ['æksiːz][ˌem 'iː] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] - [əʊ] - [nems] ,
If a beak axes me , I've got a wariety o ' names ,
如果 一个 喙 轴 我 , 我已经 得到 一个 - o - 姓名 ,

如果鸟喙砍了我，我有很多名字可以叫它。

[æn; ən] - [gɪvz] - [ɪm][ðə; ði][fɜːst][æz; əz] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ænd; ənd] .
an ' gives ' im the first as comes to ' and .
一个 - 给予 - 我是 这 第一的 作为 来 到 - 和 .

an' 给了他第一个，因为到了'and。

- [ə; eɪ] - ['æksiːz][ˌem 'iː] , [aɪm][mɔː(r)] - — [ai] [meɪks] [ə; eɪ] - . ”
W'en a gen'leman axes me , I'm more partikler — I makes a s'lection . ”
- 一个 - 轴 我 , 我是 更多的 - — 我 制作 一个 - . ”

当一位绅士对我提出要求时，我更倾向于——我会做出选择。”

“ [biːn] - ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [biːk] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [læd] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]
“ Bein ' neither a beak nor a gentleman , lad , what would you say your name
” 贝因 - 两者都不 一个 喙 也不 一个 绅士 , 小伙子 , 什么 会 你 说 你的 姓名
[wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
was to me ? ”
曾是 到 我 ? ”

“小伙子，你既不是鸟也不是绅士，你该如何称呼我呢？”

“ ['tɒmi] [splɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['prɒmptli] .
“ Tommy Splint , ” replied the boy promptly .
“ 汤米 夹板 , ” 回复 这 男生 及时 .

“汤米·斯普林特，”男孩立即回答道。

“ [splɪnt] , - [kɔːz] - [ai][wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['bæbi] , [æt; ət][ðə; ði] - [dɔː(r)] ,
“ Splint , ' cause w'en I was picked up , a small babby , at the work'us door ,
“ 夹板 , - 原因 - 我 曾是 挑选 向上 , 一个 小的 婴儿 , 在 这 - 门 ,

“夹板，因为当我还是个小婴儿的时候，就被抱到我们单位门口，

[maɪ] [left] [leg][wɒz; wəz] [brəʊk] , [æn; ən] - [ðeɪ] - [æd][tuː; tə] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɪn] [splɪnts] ; ['tɒmi] ,
my left leg was broke , an ' they ' ad to putt it up in splints ; Tommy ,
我的 左边 腿 曾是 打破 , 一个 - 他们 - 广告 到 推杆 它 向上 在 夹板 ; 汤米 ,

我的左腿骨折了，他们不得不把它用夹板固定住；汤米，

- [kɔːz] [ðeɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hiː; hɪ] - [kæt] ; - [wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ! ”
' cause they said I was like a he - cat ; w'ich was a lie ! ”
- 原因 他们 说 我 曾是 喜欢 一个 他 - 猫 ; - 曾是 一个 说谎 ! ”

因为他们说我像只公猫；那都是谎话!

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ə'laɪv] , ['tɒmi] ? ” “
“ Is your father alive , Tommy ? ” “
” 是 你的 父亲 活 , 汤米 ? ” “

“汤米，你父亲还活着吗？”

- [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?
' Ow should I know ?
- 现在 应该 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

[aɪv] [gɒt] [nəʊ]['fɑːðə(r)][nɔː(r)] ['mʌðə(r)] — ['nevə(r)][hæd; həd] [nʌn] [æz; əz][aɪ] [nəʊz] [ɒn] ; [æn; ən] - [wʌts]
I've got no father nor mother — never had none as I knows on ; an ' what's
我已经 得到 不 父亲 也不 母亲 — 绝不 有 没有任何 作为 我 知道 在 ; 一个 - 是什么
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

我没有父亲也没有母亲——据我所知，从来没有过；而且，

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eni] .
I don't want any .
我 不 想 任何 .

我一个都不要。

[aɪm][ə; eɪ] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [aɪ] [prɪ'fɜːz] [ˌaɪ 'tiː] .
I'm a horphing , I am , an ' I prefers it .
我是 一个 - , 我 是 , 一个 - 我 偏好 它 .

我是个荷尔蒙，真的，而且我喜欢这样。

['fɑːðəz] [æn; ən] - ['mʌðəz] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['wɪəri] - - ; ['ðer] [ʌn'kɒmən] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ]
Fathers an ' mothers is often wery aggrawatin ' ; they're uncommon hard to manage
父亲们 一个 - 母亲们 是 经常 非常 - - ; 它们是 罕见 难的 到 管理
-
w'en
-

父母往往非常令人恼火；他们通常很难管教。

['ðer] [bæd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [kɔːz] [əʊ] - [mʌtʃ] - [æn; ən] - ['wʌri] [tuː; tə] - -
they're bad , an ' a cause o ' much wexation an ' worry to child'n w'en
它们是 坏的 , 一个 - 一个 原因 o - 很多 - 一个 - 担心 到 - -

它们很糟糕，会给孩子带来很多烦恼和担忧。

['ðer] [gʊd] ; [səʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪr] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .
they're good ; so , on the whole , I think we're better without ' em .
它们是 好的 ; 所以 , 在 这 所有的 , 我 思考 是 更好的 没有 - 呃 .

它们很好；所以，总的来说，我认为没有它们我们会更好。

- [lɪz] [ɪz]['peərənt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
Chimleypot Liz is parent enough for me . ”
- 莉兹 是 父母 足够的 为了 我 . ”

Chimleypot Liz 对我来说已经足够像个家长了。

“ [ænd; ənd] [huː] [meɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
“ And who may chimney - pot Liz be ? ” asked the sailor with sudden interest .
” 和 WHO 可能 烟囱 - 锅 莉兹 是 ? ” 问 这 水手 和 突然 兴趣 .

“那么，那个烟囱状的莉兹又是谁呢？”水手突然来了兴趣，问道。

“ [hm] ！ ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ˈiːkwəli] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈhezɪtənsi] .

“	H'm	!	”	returned	the	boy	with	equally	sudden	caution	and	hesitancy	.
“	嗯	！	”	返回	这	男生	和	同样地	突然	警告	和	犹豫	.

“嗯！”男孩同样带着一丝突然的谨慎和犹豫回答道。

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [ˈtʃɪmni] - [pɒt] [bʌt; bət] [ˈtʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] .

“	I	didn't	say	chimney	-	pot	but	chimley	-	pot	Liz	.
“	我	没有	说	烟囱	-	锅	但	烟囱	-	锅	莉兹	.

“我说的不是烟囱顶，而是烟囱顶，莉兹。”

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ?

W'at	is	she	?
-	是	她	?

她是什么人?

- , [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈʌgliəst] [əʊld] [uːmən] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] - ,

W'y	,	she's	the	ugliest	old	ooman	in	this	great	meetropilis	,
-	,	她是	这	最丑陋的	老的	奥曼	在	这	伟大的	-	,

哎呀，她是这片大都市里最丑的老女人!

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] [dʒˈɒliəst] [əʊld] - [ɑːt] [ɪn] - .

an	'	she's	got	the	jolliest	old	'	art	in	Lun'on	.
一个	-	她是	得到	这	最快乐的	老的	-	艺术	在	-	.

而且她拥有卢恩最快乐的老艺术。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz] [ˈrɪŋkld] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ri] - - [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] — [aɪ] [siːd] [ðæt] [biːst]

Her	skin	is	wrinkled	equal	to	the	ry	-	nossris	at	the	Zoo	—	I	seed	that	beast
她	皮肤	是	皱	平等的	到	这	ry	-	-	在	这	动物园	—	我	种子	那	兽

[wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [triːt] — [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [hæz; həz] [biːn] [ˈtraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)]

once	at	a	Sunday	-	school	treat	—	an	'	her	nose	has	been	tryin	'	for
一次	在	一个	星期日	-	学校	对待	—	一个	-	她	鼻子	有	到过	尝试	-	为了

[sʌm; səm] [jˈiəz] [pɑːst] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ,

some	years	past	to	kiss	her	chin	,
一些	年	过去的	到	吻	她	下巴	,

她的皮肤皱巴巴的，跟动物园里的黑脸猴一样——我曾在一次主日学校的课间活动上见过那只野兽——而且她的鼻子这些年来一直试图亲吻她的下巴。

- [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] - [ˈɑːveɪ] [ˈmænɪdʒd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [tuː] ,

w'ich	it	would	'	ave	managed	long	ago	,	too	,
-	它	会	-	大道	管理	长的	前	,	也	,

而且它早就做到了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tuːθ] [ʃiːz] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [dʒɔː] .

but	for	a	tooth	she's	got	in	the	upper	jaw	.
但	为了	一个	齿	她是	得到	在	这	上	颚	.

但她上颚有一颗牙齿。

[ʃiːz] [oʊni] [gɒt] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [maɪ] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fæŋ] !

She's	on'y	got	one	;	but	,	my	,	that	is	a	fang	!
她是	仅限	得到	一	;	但	,	我的	,	那	是	一个	方	!

她只有一颗牙；但是，我的天，那颗牙真漂亮!

[səʊ] [luːs] [ðæt] [jʊd] [ɪkˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊd] [aʊt] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɒfs] .

so	loose	that	you'd	expect	it	to	be	blowed	out	every	time	she	coughs	.
所以	松动的	那	你会	预计	它	到	是	吹	出去	每一个	时间	她	咳嗽	.

非常松垮，感觉她每次咳嗽都会把口罩吹出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [rɛglɝ] [ˈgraɪndə(r)] [æn; ən] - [ˈkʌtə(r)] [æn; ən] - [ˈstæbə(r)] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ;

It's	a	reg'lar	grinder	an	'	cutter	an	'	stabber	all	in	one	;
它是	一个	reg'lar	磨床	一个	-	刀具	一个	-	刺客	全部	在	一	;

它集研磨、切割和刺穿功能于一体；

[æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] — [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][lɪp] ,

an	'	the	way	it	works	—	sometimes	in	the	mouth	,	sometimes	outside	the	lip	,
一个	-	这	方式	它	作品	—	有时	在	这	嘴	,	有时	外部	这	唇	,

它的工作原理是——有时在口腔内，有时在嘴唇外，

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] [streɪt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] [ˈbəʊsprɪt] — [ɪz][məʊst][əˈmeɪzɪn] - ;

now	an	'	then	straight	out	like	a	ship's	bowsprit	—	is	most	amazin	'	;
现在	一个	-	然后	直的	出去	喜欢	一个	船的	船首斜桅	—	是	最多	太棒了	-	;

时而笔直地伸出，就像船的船首斜桅一样——真是太神奇了；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnɪgə(r)] [sleɪv] .

an	'	she	drives	it	about	like	a	nigger	slave	.
一个	-	她	驱动	它	关于	喜欢	一个	黑鬼	奴隶	.

她开车就像个黑奴一样。

[gɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][nəʊ] [rest] .

Gives	it	no	rest	.
给予	它	不	休息	.

不让它休息。

[ai][duː; də][dɪˈkleə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [fæŋ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

I	do	declare	I	wouldn't	be	that	there	fang	for	ten	thousand	a	year	.
我	做	宣布	我	不会	是	那	那里	方	为了	十	千	一个	年	.

我声明，就算给我一年一万块钱，我也不会去那里。

[ʃiːz] [gɒt] [tuː] [blæk] [aɪz] , [tuː] , [hæz; həz][əʊld] [lɪz] ,

She's	got	two	black	eyes	,	too	,	has	old	Liz	,
她是	得到	二	黑色的	眼睛	,	也	,	有	老的	莉兹	,

老莉兹的眼睛也青了两只。

[klɪə(r)][æn; ən] - [braɪt] [æz; əz] [biːdz] — [fɪt] [tuː; tə][bɔː(r)] [həʊlz] [θruː] [juː; jʊ] -

clear	an	'	bright	as	beads	—	fit	to	bore	holes	through	you	w'en
清除	一个	-	明亮的	作为	珠子	—	合身	到	钻孔	孔	通过	你	-

清澈明亮如珠——足以在你身上钻出孔洞

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [pliːzd] ; [ænd; ənd][ɜː(r)] [nəʊz] [ɪz] [ʊkt] — .

she	ain't	pleased	;	and	er	nose	is	ooked	—	.
她	不是	高兴	;	和	呃	鼻子	是	已读	—	.

她很不高兴；而且她的鼻子也肿了——。

[bʌt; bət] , [ai] [seɪ] , [bɪˈfɔː(r)] [ai] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [əˈbaʊt] - [ɜː(r)] ,

But	,	I	say	,	before	I	tell	you	more	about	'	er	,
但	,	我	说	,	前	我	告诉	你	更多的	关于	-	呃	,

但是，我想说，在我进一步介绍她之前，

[ai] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juːv] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] - [ɜː(r)] ?

I	wants	to	know	wot	you've	got	to	do	with	'	er	?
我	想要	到	知道	什么	你已经	得到	到	做	和	-	呃	?

我想知道你和她有什么关系?

[æn; ən] - - [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

An	'	w'at's	your	name	?
一个	-	-	你的	姓名	?

你叫什么名字?

[aɪv] [geɪv] [juː; jʊ] [maɪn] .

I've	gave	you	mine	.
我已经	给予	你	矿	.

我已经把我的给你了。

[feə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

Fair	exchange	,	you	know	.	”
公平的	交换	,	你	知道	.	”

公平交易嘛。”

“ [truː] , ['tɒmi] , [ðæts] ['əʊnli] [raɪt] [æn; ən] - [feə(r)] .

“	True	,	Tommy	,	that's	only	right	an	'	fair	.
“	真的	,	汤米	,	那就是	仅有的	正确的	一个	-	公平的	.

“没错，汤米，这才是公平合理的。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪn] - [ʌp] [wen] - - .

But	I	ain't	used	to	lookin	'	up	when	discoorsin	'	.
但	我	不是	用过的	到	在看	-	向上	什么时候	-	-	.

但我跳迪斯科的时候不习惯抬头看。

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][æn; ən] - [leɪ] [əˌlɒŋ'saɪd] ? ”

Couldn't	you	come	down	here	an	'	lay	alongside	?	”
不能	你	来	向下	这里	一个	-	躺	旁边	?	”

你能不能下来躺在我旁边?

“ [nəʊ] , [əʊld][sɔːlt] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	No	,	old	salt	,	I	couldn't	;	but	you	may	come	up	here	if	you	like	.
“	不	,	老的	盐	,	我	不能	;	但	你	可能	来	向上	这里	如果	你	喜欢	.

“不，老水手，我不能；但如果你愿意，你可以上来。”

[jʊl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	be	the	better	of	a	rise	in	the	world	,	won't	you	?
你会	是	这	更好的	的	一个	上升	在	这	世界	,	惯于	你	?

你将会成为世界上崛起的佼佼者，不是吗?

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [leɪz] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ; [bʌt; bət][maɪnd][jɔː(r); jə(r)][skaɪ] - ['skreɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	gangway	lays	just	round	the	corner	;	but	mind	your	sky	-	scraper	for
这	舷梯	躺下	只是	圆形的	这	角落	;	但	头脑	你的	天空	-	刮刀	为了

[ðə; ði] [pɔːrts] [ləʊ] .

the	port's	low	.
这	港口的	低的	.

舷梯就在拐角处；但要注意港口的低矮，以免撞到摩天大楼。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['waɪndə(r)][hɪə(r)] .

There's	a	seat	in	the	winder	here	.
有	一个	座位	在	这	卷线器	这里	.

这里卷帘门里有个座位。

[gəʊ] [ə'hed] ; ['stɑːbəd] [jɔː(r); jə(r)] [helm] , [streɪt] [ʌp] , [ðen] - [ɑːrd] - [ə; eɪ] - [pɔːt] , ['stedi] , [maɪnd]

Go	ahead	;	starboard	your	helm	,	straight	up	,	then	'	ard	-	a	-	port	,	steady	,	mind
去	前方	;	右舷	你的	舵	,	直的	向上	,	然后	-	硬	-	一个	-	港口	,	稳定的	,	头脑

[jɔː(r); jə(r)][dʒɪb] - [buːm] , [splaɪs] [ðə; ði] [meɪn] - [breɪs] ,

your	jib	-	boom	,	splice	the	main	-	brace	,
你的	吊臂	-	繁荣	,	拼接	这	主要的	-	支撑	,

继续；右舵，直立，然后左舵，稳住，注意前帆桁，连接主帆索。

[hiːv] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] ['əʊvəbɔːd] , [ænd; ənd][kɑːst]['æŋkə(r)] - ['lɔŋˌsaɪd] [əʊ] - [ˌem 'iː] !

heave	the	main	-	deck	overboard	,	and	cast	anchor	'	longside	o	'	me	!
举	这	主要的	-	甲板	落水	,	和	投掷	锚	-	长边	o	-	我	!

把主甲板扔到船外，然后向我抛锚!

” ['fɒləʊɪŋ] [ðiːz] [briːf] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wɒz; wəz] ['præktɪkəbl] ,

”	Following	these	brief	directions	as	far	as	was	practicable	,
”	下列的	这些	简短的	方向	作为	远的	作为	曾是	切实可行的	,

“尽可能遵循这些简要指示，

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] ,

the	sailor	soon	found	himself	on	the	landing	of	the	stair	,
这	水手	很快	成立	他自己	在	这	降落	的	这	楼梯	,

水手很快发现自己站在楼梯的平台上。

[weə(r)] ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['pækɪŋ] - [keɪs] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	Tommy	was	seated	on	a	rickety	packing	-	case	awaiting	him	.
在哪里	汤米	曾是	坐着	在	一个	摇摇晃晃的	包装	-	案件	等待中	他	.

汤米坐在一个摇摇晃晃的包装箱上，那箱子正等着他。

" [naʊ] , [læd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] , " [frɒm; frəm] [wɒt]

"	Now	,	lad	,	"	said	the	man	,	seating	himself	beside	his	new	friend	,	"	from	what
"	现在	,	小伙子	,	"	说	这	男人	,	座位	他自己	旁	他的	新的	朋友	,	"	从	什么

[juː; jʊ] [telz] [ˌem 'iː] ,

you	tells	me	,
你	讲述	我	,

"好了，孩子，"那人说着，在他新朋友旁边坐了下来，"根据你告诉我的，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['tʃɪmni] - [pɒt] — "

I	think	that	chimney	-	pot	—	"
我	思考	那	烟囱	-	锅	—	"

我认为那个烟囱——"

" ['tʃɪmli] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kə'rektɪŋ] .

"	Chimley	,	"	remarked	the	boy	,	correcting	.
"	奇姆利	,	"	评论	这	男生	,	纠正	.

"是奇姆利，"男孩纠正道。

" [wel] , [ðen] , ['tʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi]

"	Well	,	then	,	chimley	-	pot	Liz	,	from	your	account	of	her	,	must	be
"	出色地	,	然后	,	烟囱	-	锅	莉兹	,	从	你的	帐户	的	她	,	必须	是

[ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [aɪ] ['wɒnts] .

the	very	woman	I	wants	.
这	非常	女士	我	想要	.

"那么，根据你对她的描述，烟囱罐莉兹一定是我要找的女人。"

[aɪv] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)][æn; ən] - [waɪd] , [ə'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'lɒft] , [æn; ən] - [bɪn] [daɪ'rɛktɪd]

I've	sought	for	her	far	an	'	wide	,	alow	and	aloft	,	an	'	bin	directed
我已经	寻求	为了	她	远的	一个	-	宽的	,	允许	和	高空	,	一个	-	垃圾桶	指导

[hɪə(r)]

here
这里

我寻遍四方，高低起伏，始终没有找到她，最终被指引到这里。

[æn; ən] - [ðeə(r)][æn; ən] - ['evriweə(r)] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [raɪt] [weə(r)] , - [tɪl] [naʊ] .

an	'	there	an	'	everywhere	,	except	the	right	where	,	'	till	now	.
一个	-	那里	一个	-	到处	,	除了	这	正确的	在哪里	,	-	直到	现在	.

到处都是，除了正前方，直到现在都是如此。

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪk'spleɪn] .

But	I'll	explain	.
但	患病的	解释	.

但我会解释的。

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

"	The	man	paused	a	moment	as	if	to	consider	,
"	这	男人	暂停	一个	片刻	作为	如果	到	考虑	,

"那人停顿了一下，似乎在思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)]

and	it	became	evident	to	the	boy	that	his	friend	was	labouring	under
和	它	成为	明显	到	这	男生	那	他的	朋友	曾是	劳动	在下面

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

some	degree	of	excitement	,
一些	程度	的	激动	,

男孩很快看出他的朋友有些激动。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈrəʊniəsli] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .
which **he** **erroneously** **put** **down** **to** **drink** **.**
哪个 他 错误地 放 向下 到 喝 .

他误以为那是饮料。

“ [maɪ] [neɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , “ [ɪz][sæm] [bleɪk] — [ˈsekənd] [meit] [əʊ] - [ðə; ði] ,
“ My name , ” continued the sailor , “ is Sam Blake — second mate o ' the Seacow ,
” 我的 姓名 , ” 持续 这 水手 , “ 是 山姆 布莱克 — 第二 伴侣 o - 这 海牛 ,

“我的名字是，”水手继续说道，“是萨姆·布莱克——海牛号的二副。”

[nɒt] [lɒŋ] [ɪn][frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] .
not long in from China .
不是 长的 在 从 中国 .

从中国回来不久。

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ʃɪp] [æz; əz] [meit] .
I didn't ship as mate .
我 没有 船 作为 伴侣 .

我没有以伴侣的身份发货。

[biːn] - [ə; eɪ] [ˈʃɪprekt] [ˈsiːmən] , [juː; jʊ] [siː] — ”
Bein ' a shipwrecked seaman , you see — ”
贝因 - 一个 遭遇海难 水手 , 你 看 — ”

身为一名遭遇海难的水手，你明白吗——”

“ [ˈʃɪprekt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
“ Shipwrecked ! ” exclaimed the boy , with much interest expressed in his sharp
“ 遭遇海难 ! ” 惊呼 这 男生 , 和 很多 兴趣 表达 在 他的 锋利的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“遇难了！”男孩惊呼道，他神情锐利，表现出极大的兴趣。

“ [eɪ] , [læd] , [ˈʃɪprekt] ; [æn; ən] - [nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˈnaɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [kiːn] [tuː; tə]
“ Ay , lad , shipwrecked ; an ' not the first time neither , but I was keen to
“ 哎 , 小伙子 , 遭遇海难 ; 一个 - 不是 这 第一的 时间 两者都不 , 但 我 曾是 敏锐的 到
[get] [həʊm] ,
get home ,
得到 家 ,

“哎，伙计，我遭遇海难了；而且这也不是第一次了，但我一心只想回家。”

[ˈhævɪn] - [bɪn] [kep] - [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒŋ] [spel] [baɪ] [ˈpaɪrəts] — ”
havin ' bin kep ' a prisoner for an awful long spell by pirates — ”
拥有 - 垃圾桶 保持 - 一个 囚犯 为了 一个 可怕 长的 拼写 经过 海盗 — ”

被海盗囚禁了很长时间——”

“ [paɪnts] ! ” [ɹntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈgen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwət]
“ Pints ! ” interrupted the boy again , as he gazed in admiration at his stalwart
“ 品脱 ! ” 中断 这 男生 再次 , 作为 他 凝视 在 钦佩 在 他的 坚定的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

“品脱！”男孩再次打断了他的话，他钦佩地望着他这位忠诚的朋友；

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] .
“ but , ” he added , “ I don't believe you .
“ 但 , ” 他 额外 , “ 我 不 相信 你 .

“但是，”他补充道，“我不相信你。”

[ɪts] [ɔːl] [bɑːn] .
It's all barn .
它是 全部 谷仓 .

全是谷仓。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][paɪnts] [naʊ] ; [æn; ən] - [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ən] . ”

There	ain't	no	pints	now	;	an	'	you	think	you've	got	hold	of	a	green	un	.	”
那里	不是	不	品脱	现在	;	一个	-	你	思考	你已经	得到	抓住	的	一个	绿色的	联合国	.	”

现在没啤酒了；你还以为你拿到的是绿色的呢。

“ ['tɒmi] ! ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrətɪv] [təʊn] , “ [dɪd][aɪ]['evə(r)] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ? ”

“	Tommy	!	”	said	the	sailor	in	a	remonstrative	tone	,	“	did	I	ever	deceive	you	?	”
“	汤米	!	”	说	这	水手	在	一个	抗议	语气	,	“	做过	我	曾经	欺骗	你	?	”

“汤米！”水手用责备的语气说道，“我什么时候骗过你？”

“ ['nevə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːvəntli] ; “ ['liːstwaɪz] [nɒt] [sɪns] [wiː; wi] - [kʌm] [ə'kweɪnt] - [ɑːf]

“	Never	,	”	replied	the	boy	fervently	;	“	leastwise	not	since	we	'	come	acquaint	'	arf
“	绝不	,	”	回复	这	男生	热切地	;	“	最不明智的	不是	自从	我们	-	来	熟人	-	啊

[æn; ən]['aʊə(r)] [bæk] . ”

an	hour	back	.	”
一个	小时	后退	.	”

“绝不，”男孩热情地回答道；“至少自从我们一个小时前认识以来就没有过。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [sæm] [bleɪk] ,

“	Look	here	,	”	said	Sam	Blake	,
“	看	这里	,	”	说	山姆	布莱克	,

“看这里，”萨姆·布莱克说道。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [left] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] ['sʌndri] [diːp] [skɑːrz] [wɪtʃ]

baring	his	brawny	left	arm	to	the	elbow	and	displaying	sundry	deep	scars	which
禁止	他的	强壮的	左边	手臂	到	这	弯头	和	显示	杂项	深的	疤痕	哪个

[wʌns] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['peɪnf(ə)l] [wuːndz] .

once	must	have	been	painful	wounds	.
一次	必须	有	到过	痛苦	伤口	.

他露出粗壮的左臂，一直到肘部，上面布满了各种深深的疤痕，这些疤痕曾经一定很痛苦。

“ [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	An	'	look	at	this	,	”	he	added	,
“	一个	-	看	在	这	,	”	他	额外	,

“再看看这个，”他补充道。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - [frʌnt] [ænd; ənd] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃest] [ðæt] [wɒz; wəz] [siːmd] [wɪð]

opening	his	shirt	-	front	and	exposing	a	mighty	chest	that	was	seamed	with
开幕	他的	衬衫	-	正面	和	暴露	一个	强大的	胸部	那	曾是	缝合	和

['sɪmələ(r)][skɑːrz][ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

similar	scars	in	all	directions	.
相似的	疤痕	在	全部	方向	.

他敞开衬衫前襟，露出健硕的胸膛，上面布满了四面八方类似的伤疤。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [dɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [maɪ] [meɪts] — - - [ɒv; əv][juː 'es] [ə'fɔː]

“	That's	what	the	pirates	did	to	me	an	'	my	mates	—	torturin	'	of	us	afore
“	那就是	什么	这	海盗	做过	到	我	一个	-	我的	伙伴们	—	-	-	的	我们	之前

['kɪlɪn] - [ˌjuː 'es] . ”

killin	'	us	.	”
杀戮	-	我们	.	”

“海盗们就是这样对待我和我的伙伴们的——在杀害我们之前先折磨我们。”

“ [əʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	Oh	,	I	say	!
“	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

”	exclaimed	the	urchin	,	in	a	tone	in	which	sympathy	was	mingled	with	admiration	;
”	惊呼	这	顽童	,	在	一个	语气	在	哪个	同情	曾是	混合	和	钦佩	;

“！”那个顽童惊呼道，语气中既有同情又有钦佩；

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] . ”
“ tell us all about it , Sam . ”
“ 告诉 我们 全部 关于 它 , 山姆 . ”

“萨姆，快跟我们说说吧。”

“ [nɒt] [naʊ] , [maɪ] [læd] ; ['bɪznəs] [fɜːst] — ['pleʒə(r)] . ”
“ Not now , my lad ; business first — pleasure arterwards . ”
“ 不是 现在 , 我的 小伙子 ; 商业 第一的 — 乐趣 动脉 . ”

“现在还不是时候，孩子；先办正事——享乐之后再说。”

“ [aɪ] [prɪ'fɜːz] ['pleʒə(r)] [fɜːst] [æn; ən] - ['bɪznəs] ['ɑːrtər] , [sæm] .
“ I prefers pleasure first an ' business arter , Sam .
“ 我 偏好 乐趣 第一的 一个 - 商业 动脉 , 山姆 .

“我喜欢先享乐后谈生意，萨姆。”

- [ɑːɛvɝ] , - ['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jə(r)] [əʊn] [weɪ] . ”
' Owever , ' ave it yer own way . ”
- 然而 , - 大道 它 你的 自己的 方式 . ”

“不过，随你便吧。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['seɪlə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] , “ - [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː]
“ Well , you see , ” continued the sailor , turning down his , “ w'en I went to sea
“ 出色地 , 你 看 , ” 持续 这 水手 , 转弯 向下 他的 , “ - 我 去 到 海
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

“是这样的，”水手继续说道，同时低下了头，“我那次出海的时候，

[aɪ] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bæbi] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ;
I left a wife an ' a babby behind me ;
我 左边 一个 妻子 一个 - 一个 婴儿 在后面 我 ;

我身后留下了妻子和孩子；

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːrtər][aɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] ['tʃaɪnə] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['suːzn]
but soon arter I got out to China I got a letter tellin ' me that my Susan
但 很快 动脉 我 得到 出去 到 中国 我 得到 一个 信 告诉 - 我 那 我的 苏珊
[wɒz; wəz] [ded] ,
was dead ,
曾是 死的 ,

但我刚到中国不久就收到一封信，告诉我苏珊去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bæbi] [hæd; həd] [bɪn] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ][əʊld] [nɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli]
and that the babby had bin took charge of by a old nurse in the family
和 那 这 婴儿 有 垃圾桶 采取 收费 的 经过 一个 老的 护士 在 这 家庭
[weə(r)] ['suːzn] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] .
where Susan had been a housemaid .
在哪里 苏珊 有 到过 一个 保姆 .

婴儿由苏珊曾做过女佣的那家人中的一位老护士照顾。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [brəʊk] [baɪ][ðə; ðɪ] [njuːz] ,
You may be sure my heart was well - nigh broke by the news ,
你 可能 是 当然 我的 心 曾是 出色地 - 夜 打破 经过 这 消息 ,

听到这个消息，我的心几乎碎了。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʌmfət] [maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [θɔːt] [əʊ] - ['gɪtɪn] - [həʊm] [ə'gen] [æn; ən] - ['tɑːkiːn] -
but I comforted myself wi ' the thought o ' gittin ' home again an ' takin '
但 我 安慰 我 wi - 这 想法 o - 吉廷 - 家 再次 一个 - 拿 -
[keə(r)][əʊ] - [ðə; ðɪ][dɪə(r)] ['bæbi] — [ə; eɪ][gæl] ,
care o ' the dear babby — a gal ,
关心 o - 这 亲爱的 婴儿 — 一个 女孩 ,

但我想到能回家照顾我亲爱的宝贝女儿——一个女孩，就感到很安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɔːld] ['suːzn] ['ɑːrtər][ɪts] ['mʌðə(r)] .

it	was	,	called	Susan	arter	its	mother	.
它	曾是	,	称为	苏珊	动脉	它是	母亲	.

它名叫苏珊，和它的母亲同名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [ɪn][ðə; ði] [mə'leɪ] ['siːz] — [naʊ]

It	was	at	that	time	I	was	took	by	the	pirates	in	the	Malay	Seas	—	now
它	曾是	在	那	时间	我	曾是	采取	经过	这	海盗	在	这	马来语	海域	—	现在

[ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] . ”

fifteen	long	years	gone	by	.	”
十五	长的	年	已消失	经过	.	”

就在那时，我在马来海被海盗掳走了——如今已经过去了漫长的十五年。

“ - !

“	W'at	!
”	-	!

“什么！

[æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] - ['əʊmi][ɔː(r)] [siːd] [jə(r)] ['bæbi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ? ” [ɪk'skleɪmd]

an	'	you	ain't	bin	'	ome	or	seed	yer	babby	for	fifteen	years	?	”	exclaimed
一个	-	你	不是	垃圾桶	-	一些	或者	种子	你的	婴儿	为了	十五	年	?	”	惊呼

['tɒmi] [splɪnt] .

Tommy	Splint	.
汤米	夹板	.

“你十五年都没回家，也没生孩子？”汤米·斯普林特惊呼道。

“ [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [lɒŋ] [jɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Not	for	fifteen	long	year	,	”	replied	his	friend	.
”	不是	为了	十五	长的	年	,	”	回复	他的	朋友	.

“至少十五年内不会，”他的朋友回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tɒmi] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [əʊ] - [ˌem 'iː] ,

“	You	see	,	Tommy	,	the	pirates	made	a	slave	o	'	me	,
”	你	看	,	汤米	,	这	海盗	制成	一个	奴隶	o	-	我	,

“你看，汤米，海盗们把我变成了奴隶。”

[æn; ən] - [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] ['kʌntri] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn][əʊ] - [ðeə(r)] [bɪgɪst] ['aɪləndz] ,

an	'	took	me	up	country	into	the	interior	of	one	o	'	their	biggest	islands	,
一个	-	采取	我	向上	国家	进入	这	内部的	的	一	o	-	他们的	最大	岛屿	,

然后他带我深入内陆，来到他们最大的岛屿之一的腹地。

[weə(r)] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] - - .

where	I	hadn't	a	chance	of	escapin	'	.
在哪里	我	之前没有	一个	机会	的	-	-	.

我根本没有逃脱的机会。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][lɑːst] , [θruː] [gɑːdz] ['blɛsɪn] - ,

But	I	did	manage	to	escape	at	last	,	through	God's	blessin	'	,
但	我	做过	管理	到	逃脱	在	最后的	,	通过	神的	祝福	-	,

但最终，在上帝的保佑下，我还是成功逃脱了。

[æn; ən] - [gɒt][tuː; tə] [hɒŋ] - [kɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kəʊstə(r)] ; [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ðə; ði] - [ə'baʊt]

an	'	got	to	Hong	-	Kong	in	a	small	coaster	;	found	a	ship	—	the	Seacow	-	about
一个	-	得到	到	洪	-	孔	在	一个	小的	杯垫	;	成立	一个	船	—	这	海牛	-	关于

['stɑːrtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [ʃɔːt] - ['hændɪd] ,

startin	'	for	England	short	-	handed	,
开始	-	为了	英格兰	短的	-	递交	,

然后乘一艘小型沿海货轮到了香港；找到一艘船——“海牛号”——准备开往英国，但人手不足。

[æn; ən] - [gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

an	'	got	a	berth	on	board	of	her	.
一个	-	得到	一个	泊位	在	木板	的	她	.

并在船上获得了一个床位。

[ɒn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['sekənd] [meit] [wɒz; wəz] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] , [səʊ] ,

On	the	voyage	the	second	mate	was	washed	overboard	in	a	gale	,	so	,
在	这	航程	这	第二	伴侣	曾是	洗过	落水	在	一个	大风	,	所以	,

航行途中，二副在一场暴风雨中被卷入海中，因此，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hændi] [tʃæp] , [ðə; ði] - [hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [ˌem 'iː] ,

as	I	was	a	handy	chap	,	the	cap'en	he	promoted	me	,
作为	我	曾是	一个	便利	小伙子	,	这	-	他	推广	我	,

因为我是一个能干的小伙子，船长就提拔了我。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['hʌntɪn] - [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['lʌndən] .

an	'	now	I'm	huntin	'	about	for	my	dear	little	one	all	over	London	.
一个	-	现在	我是	亨廷顿	-	关于	为了	我的	亲爱的	小的	一	全部	超过	伦敦	.

现在我正在伦敦到处寻找我亲爱的小宝贝。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ɪz] ['lʌndən] . ”

But	it's	a	big	place	is	London	.	”
但	它是	一个	大的	地方	是	伦敦	.	”

但伦敦是个很大的地方。

“ [jes] ;

“	Yes	;
”	是的	;

“是的;

[æn; ən] - [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [ən] [ə; eɪ][bɪg] [ən] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

an	'	I	suspect	that	you'll	find	your	little	un	raither	a	big	un	too	by	this	time	.
一个	-	我	怀疑	那	你会	寻找	你的	小的	联合国	雷瑟	一个	大的	联合国	也	经过	这	时间	.

”

”
”

而且我怀疑到这个时候，你会发现你的小家伙也长成大家伙了。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['siːmən] [wɪð] [æn; ən]['æbsənt][eə(r)] ; [ðen] ,

“	No	doubt	,	”	returned	the	seaman	with	an	absent	air	;	then	,
”	不	怀疑	,	”	返回	这	水手	和	一个	缺席的	空气	;	然后	,

“毫无疑问，”水手心不在焉地回答道；然后，

['lʊkɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['ɜːnɪstnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [wel] ,

looking	with	sudden	earnestness	into	his	little	companion's	face	,	he	added	,	“	Well	,
寻找	和	突然	认真	进入	他的	小的	同伴的	脸	,	他	额外	,	“	出色地	,

['tɒmi] [splɪnt] ,

Tommy	Splint	,
汤米	夹板	,

他突然认真地看着他小伙伴的脸，补充道：“嗯，汤米·斯普林特，

[æz; əz][ai] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,

as	I	said	just	now	,
作为	我	说	只是	现在	,

正如我刚才所说，

[aɪv] [kruːz] [ə'baʊt] [fɑː(r)][æn; ən] - [nɪə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [maɪ]

I've	cruised	about	far	an	'	near	after	this	old	woman	as	took	charge	o	'	my
我已经	巡航	关于	远的	一个	-	靠近	后	这	老的	女士	作为	采取	收费	o	-	我的

['bæbi] [wɪ'ðaʊt] [oʊvɜ·hɔlɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

babby	without	overhaulin	'	of	her	,
婴儿	没有	大修	-	的	她	,

我四处巡视，追随着这位老妇人，她接管了我的宝贝，却没有对她进行任何检修。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtəz] ['prɪti] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət][ai] [kiːp] [ʌp]

for	she	seems	to	have	changed	her	quarters	pretty	often	;	but	I	keep	up
为了	她	似乎	到	有	已更改	她	四分之一	漂亮的	经常	;	但	我	保持	向上

[maɪ] [həʊps] ,

my	hopes	,
我的	希望	,

因为她似乎经常搬家；但我仍然抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ai][duː; də] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] — [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz]

for	I	do	feel	as	if	I'd	run	her	down	at	last	—	her	name	was
为了	我	做	感觉	作为	如果	ID	跑步	她	向下	在	最后的	—	她	姓名	曾是

['lizbəθ] ['mɔːrli] — ”

Lizbeth	Morley	—	”
莉兹贝斯	莫利	—	”

因为我感觉我最终还是追上了她——她的名字叫莉兹贝丝·莫利——”

“ [əʊ'həʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] [splɪnt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ɪn'telɪdʒəns] ;

“	Oho	!	”	exclaimed	Tommy	Splint	with	a	look	of	sharp	intelligence	;
“	哦	!	”	惊呼	汤米	夹板	和	一个	看	的	锋利的	智力	;

“哦吼！”汤米·斯普林特惊呼道，眼神中透着一股锐利的智慧；

“ [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] - [lɪz] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['lizbəθ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['suːzi][jɔː(r); jə(r)]

“	so	you	think	that	chimleypot	Liz	may	be	your	Lizbeth	and	our	Susy	your
“	所以	你	思考	那	-	莉兹	可能	是	你的	莉兹贝斯	和	我们的	苏西	你的

['bæbi] ! ”

babby	!	”
婴儿	!	”

“所以你认为那个叫莉兹的家伙可能是你的莉兹贝丝，而我们的苏西可能是你的宝贝女儿！”

“ [aɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

“	I'm	more	than	half	inclined	to	think	that	,	my	boy	,	”	returned	the	sailor	,
“	我是	更多的	比	一半	倾斜	到	思考	那	,	我的	男生	,	”	返回	这	水手	,

['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

growing	more	excited	.
生长	更多的	兴奋的	.

“我十有八九会这么想，孩子，”水手回答道，语气中带着一丝激动。

“ [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [neɪm] ['mɔːrli] ? ”

“	Is	the	old	woman's	name	Morley	?	”
“	是	这	老的	女性的	姓名	莫利	?	”

“那位老妇人的名字叫莫莉吗？”

“ [dʌn] [nəʊ] .

“	Dun	know	.
“	逼债	知道	.

不知道。

['nevə(r)] [hɜːd] ['nəʊbədi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [lɪz] . ”

Never	heard	nobody	call	her	nothin	'	but	Liz	.	”
绝不	听到	无人	称呼	她	什么也没有	-	但	莉兹	.	”

我从没听人叫她莉兹以外的别名。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['suːzn] ? ”

“	And	how	about	Susan	?	”
“	和	如何	关于	苏珊	?	”

“那苏珊呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['bæbi] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	That's	the	babby	?	”	said	the	boy	with	a	grin	.
“	那就是	这	婴儿	?	”	说	这	男生	和	一个	咧嘴笑	.

“那是宝宝吗？”男孩笑着说。

“ [jes] — [jes] , ” [sed] [sæm] ['æŋkʃəsli] .
“ Yes — yes , ” said Sam anxiously .
“ 是的 — 是的 , ” 说 山姆 焦虑地 .

“是的——是的，”萨姆焦急地说。

“ [wel] , [ðæt] - [ə'baʊt] [faɪv] [fʌt] [fɔː(r)] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] - [ɜː(r)] [buːts] .
“ Well , that babby's about five fut four now , without ' er boots .
“ 出色地 , 那 - 关于 五 未来 四 现在 , 没有 - 呃 靴子 .

“嗯，那孩子现在大概五英尺四英寸高，没穿靴子的话。”

[juː; jʊ] [siː] - ['uːmən] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [grəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] — [eɪnt] [ðeɪ] ?
You see ' uman creeturs are apt to grow considerable in fifteen years — ain't they ?
你 看 - 人类 溪流 是 易于 到 生长 大量 在 十五 年 — 不是 他们 ?
”
”
”

你看，人类生物在十五年内往往会长得很大——不是吗?

“ [bʌt; bət][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [bleɪk] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['siːmən] .
“ But is her name Blake ? ” demanded the seaman .
“ 但 是 她 姓名 布莱克 ? ” 要求 这 水手 .

“可是她的名字叫布莱克吗？”水手问道。

“ [nɒt] [æz; əz][ai] [nəʊz] [ɒv; əv] .
“ Not as I knows of .
“ 不是 作为 我 知道 的 .

据我所知没有。

[suːsɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [kɔːlz] - [ɜː(r)] — [səʊ] ['tʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] [kɔːlz] - [ɜː(r)] , [æn; ən] - [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] -
Susy's wot we all calls ' er — so chimley - pot Liz calls ' er , an ' so she calls '
苏西的 什么 我们 全部 呼叫 - 呃 — 所以 烟囱 - 锅 莉兹 呼叫 - 呃 , 一个 - 所以 她 呼叫 -
-
erself ,
-

苏西就是我们都叫她“她”的那个人——莉兹也这么叫她，她也这么称呼自己。

[æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [ə'nʌðə(r)] ['suːzi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [maɪlz] [raʊnd] .
an ' there ain't another Susy like her for five miles round .
一个 - 那里 不是 其他 苏西 喜欢 她 为了 五 英里 圆形的 .

方圆五英里内，再也找不到第二个像她一样的苏西了。

[bʌt; bət] [kʌm] [ʌp] , [sæm] , [æn; ən] - [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [iː] — ['ðer] [bəuθ] - .
But come up , Sam , an ' I'll introduce ee — they're both over'ead .
但 来 向上 , 山姆 , 一个 - 患病的 介绍 ee — 它们是 两个都 - .

但是，萨姆，上来吧，我会介绍他们俩——他们都去世了。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] ['ɜːtʃɪn] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led] [hɪm]
” So saying the lively urchin grasped his new friend by the hand and led him
” 所以 说 这 热闹 顽童 抓住 他的 新的 朋友 经过 这 手 和 引领 他
[baɪ][ə; eɪ] ['rɪkəti] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['rukəri] ” [ə'bʌv] .
by a rickety staircase to the “ rookeries ” above .
经过 一个 摇摇晃晃的 楼梯 到 这 “ 乌鸦巢 ” 多于 .

“说完，这个活泼的顽童拉着新朋友的手，领着他沿着摇摇晃晃的楼梯来到了上面的‘鸟巢’。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
Flowers in the Desert .
花朵 在 这 沙漠 .

沙漠之花。

['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [fɔːm] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː 'es] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv]

Beauty	**and**	**ugliness**	**form**	**a**	**contrast**	**which**	**is**	**presented**	**to**	**us**	**every**	**day**	**of**
美丽	和	丑陋	形式	一个	对比	哪个	是	呈现	到	我们	每一个	天	的

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

our	**lives**	**,**
我们的	生活	,

美与丑的对比每天都呈现在我们面前。

[ðəʊ] , [pə'hæps] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] .

though	**,**	**perhaps**	**,**	**we**	**may**	**not**	**be**	**much**	**impressed**	**by**	**the**	**fact**	**.**
尽管	,	也许	,	我们	可能	不是	是	很多	印象深刻	经过	这	事实	.

不过，或许我们对此并不会感到太惊讶。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒntrɑːst][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn]['evə(r)] - ['veərɪŋ] ['æspekts] .

And	**this**	**contrast**	**is**	**presented**	**in**	**ever**	**-**	**varying**	**aspects**	**.**
和	这	对比	是	呈现	在	曾经	-	变化	方面	.

这种对比体现在方方面面。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

We	**do**	**not**	**,**	**however**	**,**
我们	做	不是	,	然而	,

然而，我们并没有。

[drɔː] [ðə; ði] ['riːdərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] —

draw	**the**	**reader's**	**attention**	**to**	**one**	**of**	**the**	**striking**	**aspects**	**of**	**the**	**contrast**	**—**
画	这	读者的	注意力	到	一	的	这	引人注目	方面	的	这	对比	—

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] ,

such	**as**	**is**	**presented**	**by**	**the**	**hippopotamus**	**and**	**the**	**gazelle**	**,**
这样的	作为	是	呈现	经过	这	河马	和	这	羚羊	,

引导读者关注对比中一个引人注目的方面——例如河马和瞪羚之间的对比。

[ɔː(r)][ðə; ði] [pʌg] [wɪð] [ðə; ði] “ [bæʃ] ” [nəʊz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['greɪhaʊnd] .

or	**the**	**pug**	**with**	**the**	**“**	**bashed**	**”**	**nose**	**and**	**the**	**Italian**	**greyhound**	**.**
或者	这	哈巴狗	和	这	“	猛击	”	鼻子	和	这	意大利语	灵缇犬	.

或者鼻子“被撞伤”的哈巴狗和意大利灵缇犬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['delɪkət] ['feɪzɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [pɔɪnt] — [tuː; tə] [ðæt] [feɪz]

It	**is**	**to**	**one**	**of**	**the**	**more**	**delicate**	**phases**	**that**	**we**	**would**	**point**	**—**	**to**	**that**	**phase**
它	是	到	一	的	这	更多的	精美的	阶段	那	我们	会	观点	—	到	那	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [weər'ɪn] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kwɒlətiz] [ɪz] [siːn]

of	**the**	**contrast**	**wherein**	**the**	**fight**	**between**	**the**	**two**	**qualities**	**is**	**seen**
的	这	对比	其中	这	斗争	之间	这	二	品质	是	已见

['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [tə'wɔːdz] ['vɪktəri] ,

progressing	**towards**	**victory**	**,**
进展	向	胜利	,

我们想指出的是，这进入了一个更为微妙的阶段——对比中两种特质之间的斗争逐渐走向胜利的阶段。

[ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ɪz] [nɒt]['əʊnli] [ˌəʊvə'bɔːn] [bʌt; bət] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['bjuːti] .

and	**ugliness**	**is**	**not**	**only**	**overborne**	**but**	**overwhelmed**	**by**	**beauty**	**.**
和	丑陋	是	不是	仅有的	压倒	但	不堪重负	经过	美丽	.

丑陋不仅被美所掩盖，而且被美所压倒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi] [kən'veɪ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [maɪt]

For	**this**	**purpose**	**we**	**convey**	**the**	**reader**	**to**	**a**	**scene**	**of**	**beauty**	**that**	**might**
为了	这	目的	我们	传达	这	读者	到	一个	场景	的	美丽	那	可能

[kəm'peə(r)] ['feɪvərəbli] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] [spɒts] [ɒn] [ðɪs] [feə(r)] [ɜːθ] — [ɒn][ðə; ði]

compare	**favourably**	**with**	**any**	**of**	**the**	**most**	**romantic**	**spots**	**on**	**this**	**fair**	**earth**	**—**	**on**	**the**
比较	有利	和	任何	的	这	最多	浪漫的	地点	在	这	公平的	地球	—	在	这

[ˌrɪvi'eərə] ,

Riviera	**,**
里维埃拉	,

为此，我们将读者带到一处美景之中，其美艳程度足以媲美地球上任何最浪漫的地方——里维埃拉。

[ɔː(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] [waɪldz] , [ɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɪn] ['feərɪlænd] [ɪt'self] .

or	among	the	Brazilian	wilds	,	or	,	for	that	matter	,	in	fairyland	itself	.
或者	之中	这	巴西	荒野	,	或者	,	为了	那	事情	,	在	仙境	本身	.

或者在巴西的荒野中，或者，就此而言，在仙境本身中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [smɔːl] ['gɑːd(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

It	is	a	garden	—	a	remarkably	small	garden	to	be	sure	,
它	是	一个	花园	—	一个	非常	小的	花园	到	是	当然	,

这是一个花园——当然，是一个非常小的花园。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] ['fænsi] [ðæt]

but	one	that	is	arranged	with	a	degree	of	taste	and	a	display	of	fancy	that
但	一	那	是	安排	和	一个	程度	的	品尝	和	一个	展示	的	想要	那

[biˈtəukən] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

betokens	the	gardener	a	genius	.
标记	这	园丁	一个	天才	.

但这样的布置却展现出一定的品味和想象力，表明园丁是一位天才。

[əˈmʌŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ˌmɪnjəˈnet] , ['hiːliətrəʊp] , ['klemətɪs; klə'meɪtɪs][ænd; ənd] ['wɔːlflaʊə(r)] ,

Among	roses	and	mignonette	,	heliotrope	,	clematis	and	wallflower	,
之中	玫瑰	和	小醋汁	,	鸡血石	,	铁线莲	和	壁花	,

[krɪˈsænθəməmz] , [vɜːˈbiːnə] [ænd; ənd] [swiːt] - ['piːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] , [ɒn] ['rʌstɪk] ['trelɪs] -

chrysanthemums	,	verbenas	and	sweet	-	peas	are	intertwined	,	on	rustic	trellis	-
菊花	,	马鞭草	和	甜的	-	豌豆	是	交织在一起	,	在	乡村	棚架	-

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

玫瑰、木犀草、天芥菜、铁线莲、紫罗兰、菊花、马鞭草和香豌豆交织在一起，生长在质朴的棚架上。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [griːn] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [və'dʒɪniə] ['kriːpə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	rich	green	leaves	of	the	ivy	and	the	graceful	Virginia	creeper	in	such	a
这	富有的	绿色的	树叶	的	这	常春藤	和	这	优美	弗吉尼亚州	苦力怕	在	这样的	一个

['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['gɑːd(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]

manner	that	the	surroundings	of	the	miniature	garden	are	completely	hidden
方式	那	这	周围环境	的	这	微型	花园	是	完全地	隐

[frɒm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

常春藤浓密的绿叶和优雅的五叶地锦巧妙地遮蔽了微型花园周围的环境，使之完全隐蔽起来。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

and	nothing	but	the	bright	blue	sky	is	visible	,
和	没有什么	但	这	明亮的	蓝色的	天空	是	可见的	,

除了湛蓝的天空，什么也看不见。

[seɪv] [weə(r)] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd]

save	where	one	little	opening	in	the	foliage	reveals	the	prospect	of	a	grand
节省	在哪里	一	小的	开幕	在	这	叶子	揭示	这	前景	的	一个	盛大

['glɪtərɪŋ] ['rɪvə(r)] ,

glittering	river	,
闪闪发光	河	,

只有透过树叶间的一小片缝隙，才能看到波光粼粼的壮丽河流。

[weə(r)] [liˈvaiəθən] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [smɔːl] [fraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp]

where	leviathans	of	the	deep	and	small	fry	of	the	shallows	,	of	every	shape
在哪里	利维坦	的	这	深的	和	小的	炒	的	这	浅滩	,	的	每一个	形状

[ænd; ənd][saɪz] ,

and	size	,
和	尺寸	,

那里既有深海巨兽，也有浅水区各种形状和大小的小鱼。

[dɪ'spɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [sʌn] .

disport	**themselves**	**in**	**the**	**blaze**	**of**	**a**	**summer**	**sun**	**.**
玩耍	他们自己	在	这	火焰	的	一个	夏天	太阳	.

在夏日烈阳下尽情嬉戏。

['bjuːti] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] [weər'evə(r)] [tɜːnd] , [bʌt; bət] ,

Beauty	**meets**	**the**	**eye**	**wherever**	**turned**	**,**	**but**	**,**
美丽	满足	这	眼睛	无论	转向	,	但	,

无论看向哪里，都能看到美，但是，

[let] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑːmd] ['sɜːk(ə)l]

let	**the**	**head**	**of**	**the**	**observer**	**be**	**extended**	**ever**	**so**	**little**	**beyond**	**the**	**charmed**	**circle**
让	这	头	的	这	观察员	是	扩展	曾经	所以	小的	超过	这	迷住了	圆圈

[ɒv; əv] [ðæt] ['gɑːd(ə)n] ,

of	**that**	**garden**	**,**
的	那	花园	,

让观察者的目光稍稍超出那座花园的迷人范围，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['ʌglinəs] [suː'priːm; sjuː'priːm] !

and	**nearly**	**all**	**around**	**is**	**ugliness**	**supreme**	**!**
和	几乎	全部	大约	是	丑陋	最高	!

周围几乎处处都是丑陋至极!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [haʊs] ;

For	**this**	**is**	**a**	**garden**	**on**	**the**	**roof**	**of**	**an**	**old**	**house**	**;**
为了	这	是	一个	花园	在	这	屋顶	的	一个	老的	房子	;

因为这是一个位于老房子屋顶上的花园;

[ðə; ði] [grænd] ['rɪvə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [temz] , [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [wɜːld] - [waɪd] ['kɒmɜːs]

the	**grand**	**river**	**is**	**the**	**Thames**	**,**	**alive**	**with**	**the**	**shipping**	**of**	**its**	**world**	**-**	**wide**	**commerce**
这	盛大	河	是	这	泰晤士河	,	活	和	这	船运	的	它是	世界	-	宽的	商业

,

,

,

泰晤士河是条宏伟的河流，全球贸易往来繁忙，船只往来穿梭其间。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [laɪz] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['rʊkəri] ['tʃɪmniz] ,

and	**all**	**around**	**lies**	**that**	**interminable**	**forest**	**of**	**rookery**	**chimneys**	**,**
和	全部	大约	谎言	那	没完没了	森林	的	乌鸦巢	烟囱	,

四周尽是无边无际的鸟类栖息地烟囱林。

[weə(r)] [waɪld] [ʌn'geɪnli] [fɔːmz] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ænd; ənd] [veɪn] ['efəts] [ɒv; əv] [mæn] [tuː; tə] [kəʊp]

where	**wild**	**ungainly**	**forms**	**tell**	**of**	**the**	**insane**	**and**	**vain**	**efforts**	**of**	**man**	**to**	**cope**
在哪里	荒野	笨拙的	表格	告诉	的	这	疯狂的	和	徒劳	努力	的	男人	到	应付

[wɪð] [sməʊk] ;

with	**smoke**	**;**
和	抽烟	;

那里的怪异丑陋的形态诉说着人类为应对烟雾而做出的疯狂而徒劳的努力;

[weə(r)] [waɪld] [biːsts] — [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [kæts] — [həʊld] [ðeə(r)] ['naɪtli] ['revlz] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]

where	**wild**	**beasts**	**—**	**in**	**the**	**form**	**of**	**cats**	**—**	**hold**	**their**	**nightly**	**revels**	**,**	**imitating**	**the**
在哪里	荒野	野兽	—	在	这	形式	的	猫	—	抓住	他们的	每晚	揭秘	,	模仿	这

[jel] [ɒv; əv] ['ægəˌnaɪzd] ['ɪnfənts] ,

yells	**of**	**agonised**	**infants**	**,**
喊叫	的	痛苦的	婴儿	,

在那里，野兽——化身为猫——举行夜间狂欢，模仿痛苦婴儿的哭喊声。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] ['slipər] [wɪð] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['θʌndə(r)] [ɔː(r)] [kəm'bʌstʃən] , [ænd; ənd]

filling	the	dreams	of	sleepers	with	ideas	of	internal	thunder	or	combustion	,	and
填充	这	梦境	的	卧铺	和	想法	的	内部的	雷	或者	燃烧	,	和

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpləs] [mæd] !

driving	the	sleepless	mad	!
驾驶	这	失眠	疯狂的	!

让睡眠者梦见体内雷鸣或燃烧的景象，使失眠者发疯！

['suːzi] — ['aʊə(r)]['suːzi] — [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

Susy	—	our	Susy	—	is	the	cause	of	this	miracle	of	beauty	in	the	midst	of
苏西	—	我们的	苏西	—	是	这	原因	的	这	奇迹	的	美丽	在	这	中间	的

['mɪzəri] ;

misery	;
苦难	;

苏西——我们的苏西——是这苦难中美丽奇迹的缔造者；

[ðɪs] ['gləʊɪŋ] [dʒem][ɪn][ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] .

this	glowing	gem	in	a	setting	of	ugliness	.
这	发光	宝石	在	一个	环境	的	丑陋	.

在丑陋的环境中，这是一颗闪耀的宝石。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hæz; həz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv] [ɜːθ] ,

It	is	her	modest	little	head	that	has	bent	over	the	boxes	of	earth	,
它	是	她	谦虚的	小的	头	那	有	弯曲	超过	这	盒子	的	地球	,

她那颗稚嫩的小脑袋低头看着那些装满泥土的箱子。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lændɪd] ['prɒpəti] ;

which	constitute	her	landed	property	;
哪个	构成	她	登陆	财产	;

构成她的土地财产；

[hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [treɪnd] [ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] ['wɔːtəd] [ðə; ði] [ruːts]

her	pretty	little	fingers	which	have	trained	the	stems	and	watered	the	roots
她	漂亮的	小的	手指	哪个	有	受过训练	这	茎	和	浇水	这	根

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærən] [haʊs] - [tɒp] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]

and	cherished	the	flowers	until	the	barren	house	-	top	has	been	made	to
和	珍爱	这	花朵	直到	这	荒芜	房子	-	顶部	有	到过	制成	到

['blɒsəm] [laɪk] [ðə; ði] [rəʊz] .

blossom	like	the	rose	.
开花	喜欢	这	玫瑰	.

她那双纤细的手指，精心培育着枝干，浇灌着根部，呵护着花朵，直到贫瘠的屋顶也像玫瑰一样绽放。

[ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] ['veri] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] ,

And	love	,	as	usual	,	has	done	it	all	—	love	to	that	very	ugly	old	woman	,
和	爱	,	作为	通常	,	有	完毕	它	全部	—	爱	到	那	非常	丑陋的	老的	女士	,

['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] ,

chimney	-	pot	Liz	,
烟囱	-	锅	莉兹	,

而爱情，一如既往地成就了一切——爱，爱那个非常丑陋的老妇人，烟囱状的莉兹。

[huː] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

who	sits	on	the	rustic	chair	in	the	midst	of	the	garden	enjoying	it	all	.
WHO	坐着	在	这	乡村	椅子	在	这	中间	的	这	花园	享受	它	全部	.

他坐在花园中央的古朴椅子上，享受着这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [lɪz] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌðələs] [beən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst]

For	Liz	has	been	a	mother	to	that	motherless	bairn	from	her	earliest
为了	莉兹	有	到过	一个	母亲	到	那	无母	孩子	从	她	最早

[j'iəz] .

years	.
年	.

从孩子很小的时候起，莉兹就一直像母亲一样照顾着这个失去母亲的孩子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['gɑːdɪd] , [fed] , [ænd; ənd] [kləʊðd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] ; [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]

She	has	guarded	,	fed	,	and	clothed	her	from	infancy	;	taught	her
她	有	守卫	,	美联储	,	和	穿着衣服	她	从	婴儿期	;	教授	她

[frɒm; frəm][gɑːdz] [bʊk] [ðə; ði][əʊld] ,

from	God's	Book	the	old	,
从	神的	书	这	老的	,

她从她幼年起就守护她、喂养她、给她衣服穿；用上帝的经典教导她古老的道理，

[əʊld] ['stɔːri] [ɒv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

old	story	of	redeeming	love	,	and	led	her	to	the	feet	of	Jesus	.
老的	故事	的	赎回	爱	,	和	引领	她	到	这	脚	的	耶稣	.

这是一个关于救赎之爱的古老故事，引领她来到耶稣面前。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] ,

It	would	be	strange	indeed	if	Susy	did	not	love	the	ugly	old	woman	,
它	会	是	奇怪的	的确	如果	苏西	做过	不是	爱	这	丑陋的	老的	女士	,

如果苏西不爱那个丑陋的老妇人，那才真是奇怪呢。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [æz; əz]['verɪtəb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ;

until	at	last	she	came	to	regard	the	wrinkles	as	veritable	lines	of	beauty	;
直到	在	最后的	她	来了	到	看待	这	皱纹	作为	真正的	线条	的	美丽	;

直到最后，她才把皱纹视为真正的美丽线条；

[ðə; ði] [nʌt] - ['krækə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [æz; əz] ['embləmz] [ɒv; əv] [pə'sɪstənt] ['gʊdnəs] ;

the	nut	-	cracker	nose	and	chin	as	emblems	of	persistent	goodness	;
这	坚果	-	饼干	鼻子	和	下巴	作为	徽章	的	执着的	善良	;

胡桃夹子的鼻子和下巴象征着始终如一的善良；

[ðə; ði] ['sɒlətri] ['wɒb(ə)lɪŋ] [tuːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	solitary	wobbling	tooth	as	a	sign	of	unconquerable	courage	;	and	the
这	孤	摇晃	齿	作为	一个	符号	的	不可征服的	勇气	;	和	这

[dɑːk] [aɪz] — [wel] ,

dark	eyes	—	well	,
黑暗的	眼睛	—	出色地	,

那颗孤零零的、摇摇欲坠的牙齿，象征着不可战胜的勇气；还有那双深邃的眼睛——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['efət] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

it	required	no	effort	of	imagination	to	change	the	character	of	the	old
它	必需的	不	努力	的	想像力	到	改变	这	特点	的	这	老的

['wʊmənz] [aɪz] ,

woman's	eyes	,
女性的	眼睛	,

改变老妇人眼神的特征，无需任何想象力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] , ['kaɪndli] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,

for	they	had	always	been	good	,	kindly	,	expressive	eyes	,
为了	他们	有	总是	到过	好的	,	亲切地	,	富有表现力的	眼睛	,

因为它们一直都是一双善良、温柔、富有表现力的眼睛。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [swiːt]

and	were	at	that	date	as	bright	and	lively	as	when	she	was	sweet
和	是	在	那	日期	作为	明亮的	和	热闹	作为	什么时候	她	曾是	甜的

[ˌsɪks'tiːn] .

sixteen	.
十六	.

那天她依然像十六岁时那样容光焕发、活泼可爱。

[bʌt; bət] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] — ['despərətli] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [els] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt]

But	chimney	-	pot	Liz	was	poor	—	desperately	poor	,	else	she	had	not
但	烟囱	-	锅	莉兹	曾是	贫穷的	—	绝望地	贫穷的	,	别的	她	有	不是

[bi:n] [ðeə(r)] ,

been	there	,
到过	那里	,

但住在烟囱顶的莉兹很穷——穷得叮当响，否则她不会在那里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

for	if	heaven	was	around	and	within	her	,	assuredly	something	very
为了	如果	天堂	曾是	大约	和	之内	她	,	当然	某物	非常

[laɪk] [ˌpændə'məʊniəm][wɒz; wəz] [ʌndə'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

like	pandemonium	was	underneath	her	,
喜欢	混乱	曾是	下	她	,

因为如果天堂就在她周围和她体内，那么在她脚下肯定隐藏着某种类似地狱般的混乱景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [bɪ'ləʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:dʒɪŋ]

and	it	not	unfrequently	appeared	as	if	the	evil	spirits	below	were	surging
和	它	不是	不常	出现	作为	如果	这	邪恶的	烈酒	以下	是	滔滔

[tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [bɜ:st] [ʌp] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pleɪs] ,

to	and	fro	in	a	fierce	endeavour	to	burst	up	the	whole	place	,
到	和	弗	在	一个	凶猛的	努力	到	爆裂	向上	这	所有的	地方	,

而且常常可以看到，下面的邪灵似乎在猛烈地来回翻腾，试图将整个地方摧毁。

[ænd; ənd] [hɜ:l] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

and	hurl	the	old	woman	with	her	garden	into	the	river	.
和	投	这	老的	女士	和	她	花园	进入	这	河	.

将老妇人和她的花园一起扔进河里。

['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [ɪn'di:d] [fɔ:md] [ðə; ðɪ] [dred] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmənz] [ə'bəʊd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

Evil	spirits	indeed	formed	the	dread	foundation	of	the	old	woman's	abode	;	for	,
邪恶的	烈酒	的确	形成	这	恐惧	基础	的	这	老的	女性的	住所	;	为了	,

邪灵的确构成了老妇人住所可怕的根基；因为，

[ɔ:l'ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜ:s] , [ðɪs]

although	her	own	court	was	to	some	extent	free	from	the	curse	,	this
虽然	她	自己的	法庭	曾是	到	一些	程度	自由的	从	这	诅咒	,	这

[pə'tɪkjələ(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

particular	pile	of	building	,
特别的	桩	的	建筑	,

虽然她自己的宫廷在某种程度上不受诅咒的影响，但这堆建筑却.....

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] [fɔ:md] [ðə; ðɪ]['eɪpeks] , [hæd; həd][ə; eɪ] [grɒg] - [ʃɒp] , ['əʊpənɪŋ] [ɒn]

of	which	the	garden	formed	the	apex	,	had	a	grog	-	shop	,	opening	on
的	哪个	这	花园	形成	这	顶点	,	有	一个	格罗格酒	-	店铺	,	开幕	在

[ə'nʌðə(r)] [kɔ:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] .

another	court	,	for	its	foundation	-	stone	.
其他	法庭	,	为了	它是	基础	-	石头	.

其中花园位于顶端，花园里有一家酒馆，酒馆通向另一个庭院，酒馆的奠基石就是酒馆的基石。

[frɒm; frəm] [ðæt] [sɪŋk] [ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] ,

From	that	sink	of	iniquity	,
从	那	下沉	的	罪恶	,

从那罪恶的深渊中，

['lɪtərəl] [ænd; ənd] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] — [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] — ['spɪrɪt] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] [rəʊz] [laɪk] ['hɒrɪd]

literal	and	unmitigated	—	though	not	unadulterated	—	spirits	of	evil	rose	like	horrid
文字	和	未加缓解的	—	尽管	不是	纯正的	—	烈酒	的	邪恶的	玫瑰	喜欢	可怕的

[fju:mz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt] ,

fumes	from	the	pit	,
烟雾	从	这	坑	,

邪恶的灵魂，虽然并非完全纯净，却真实地、毫无掩饰地从深渊中升起，如同可怕的烟雾一般。

[ænd; ənd] ['mædən] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spɪrɪt] [ˌəʊvə'hed] .

and	maddened	the	human	spirits	overhead	.
和	疯狂的	这	人类	烈酒	开销	.

并使头顶上的人类精神陷入疯狂。

[ðiːz] , [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] - [den] , [səʊkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['spɪrɪt]

These	,	descending	to	the	foundation	-	den	,	soaked	themselves	in	the	material	spirit
这些	,	下降	到	这	基础	-	丹	,	浸泡过	他们自己	在	这	材料	精神

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

and	carried	it	up	,
和	携带	它	向上	,

这些生物下到地基洞穴，吸收了物质精神，并将其带了上去。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['tenəmənt] [siːmd] [tuː; tə] [riːk] [ænd; ənd] [riːl] ['ʌndə(r)][ɪts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] .

until	the	whole	tenement	seemed	to	reek	and	reel	under	its	malign	influence	.
直到	这	所有的	廉租公寓	似乎	到	臭	和	卷轴	在下面	它是	诽谤	影响	.

直到整栋公寓楼似乎都在其邪恶影响下散发出恶臭并摇摇欲坠。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

But	,	strange	to	say	,
但	,	奇怪的	到	说	,

但奇怪的是，

[ðə; ði]['raɪət][dɪd] [nɒt] [raɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ruːf] — ['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz]

the	riot	did	not	rise	as	high	as	the	garden	on	the	roof	—	only	the	echoes
这	暴动	做过	不是	上升	作为	高的	作为	这	花园	在	这	屋顶	—	仅有的	这	回声

[riːtʃt] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['pærədaɪs] .

reached	that	little	paradise	.
达到	那	小的	天堂	.

骚乱并没有蔓延到屋顶花园的高度——只有回声传到了那片小小的天堂。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [fækt] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [ges] ,

Now	it	is	a	curious	almost	unaccountable	fact	,	which	no	one	would	ever	guess	,
现在	它	是	一个	好奇的	几乎	无法解释	事实	,	哪个	不	一	会	曾经	猜测	,

这是一个令人费解、几乎无法解释的事实，任何人都不可能猜到。

[ðæt] [ə; eɪ] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] — [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kɔːz] — [fɔː(r); fə(r)]

that	a	teapot	was	the	cause	of	this	—	at	least	a	secondary	cause	—	for
那	一个	茶壶	曾是	这	原因	的	这	—	在	至少	一个	次要	原因	—	为了

[ə; eɪ] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['tʃekɪŋ] ,

a	teapot	was	the	chief	instrument	in	checking	,
一个	茶壶	曾是	这	首席	乐器	在	检查	,

茶壶是造成这一事件的原因——至少是次要原因——因为茶壶是主要的检查工具。

[ɪf] [nɒt] ['tɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] .

if	not	turning	,	the	tide	of	evil	.
如果	不是	转弯	,	这	潮	的	邪恶的	.

否则，邪恶的浪潮就会势不可挡。

[jes] , ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [held] [hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ɔːlməʊst]

Yes	,	chimney	-	pot	Liz	held	her	castle	in	the	very	midst	of	the	enemy	,	almost
是的	,	烟囱	-	锅	莉兹	握住	她	城堡	在	这	非常	中间	的	这	敌人	,	几乎

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

single	-	handed	,
单身的	-	递交	,

是的，那个顶着烟囱的莉兹几乎凭借一己之力，在敌人的包围圈中守住了她的城堡。

[wɪð] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ɔː(r)] [dɪ'fens] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tiːpɒt] !

with	no	visible	weapon	of	offence	or	defence	but	a	teapot	!
和	不	可见的	武器	的	罪行	或者	防御	但	一个	茶壶	!

除了一个茶壶之外，没有任何可见的进攻或防御武器！

[wiː; wi] [seɪ] ['vɪzəb(ə)l] ,

We	say	visible	,
我们	说	可见的	,

我们说可见，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lɪz] [dɪd] [ɪn'diːd] [pə'zes] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

because	Liz	did	indeed	possess	other	and	very	powerful	weapons	which	were	not
因为	莉兹	做过	的确	具有	其他	和	非常	强大的	武器	哪个	是	不是

[kwaɪt] [səʊ] ['ɒbviəs] — [sʌtʃ] [æz; əz] ,

quite	so	obvious	—	such	as	,
相当	所以	明显的	—	这样的	作为	,

因为莉兹确实拥有其他一些不太明显的、威力强大的武器——例如：

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

the	Word	of	God	in	her	memory	,	the	love	of	God	in	her	heart	,
这	单词	的	上帝	在	她	记忆	,	这	爱	的	上帝	在	她	心	,

她心中铭记着上帝的圣言，心中充满着上帝的爱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

and	the	Spirit	of	God	in	her	soul	.
和	这	精神	的	上帝	在	她	灵魂	.

以及她灵魂中的上帝之灵。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [ænd; ənd] [ʃiːld] .

To	the	outside	world	,	however	,	the	teapot	was	her	weapon	and	shield	.
到	这	外部	世界	,	然而	,	这	茶壶	曾是	她	武器	和	盾	.

然而，在外人看来，茶壶却是她的武器和盾牌。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wepən] [bɪ'fɔː(r)] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] ['sɪti] ['mɪʃənz] ,

We	have	read	of	such	a	weapon	before	,	somewhere	in	the	glorious	annals	of	city	missions	,
我们	有	读	的	这样的	一个	武器	前	,	某处	在	这	辉煌	志	的	城市	任务	,

我们曾在城市传教的辉煌史册中读到过这种武器。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːpɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [lɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒt] [ˌnəʊtə'raɪəti] .

but	just	now	we	are	concerned	only	with	the	teapot	of	our	own	Liz	of	chimney	-	pot	notoriety	.
但	只是	现在	我们	是	担心的	仅有的	和	这	茶壶	的	我们的	自己的	莉兹	的	烟囱	-	锅	恶名	.

但目前我们只关心我们自己的、因烟囱壶而臭名昭著的莉兹的茶壶。

['siːtɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪzi] [temz] ,

Seated	,	as	we	have	said	,	in	a	rustic	chair	,	gazing	through	the	foliage	at	the	busy	Thames	,
坐着	,	作为	我们	有	说	,	在	一个	乡村	椅子	,	凝视	通过	这	叶子	在	这	忙碌的	泰晤士河	,

正如我们之前所说，我们坐在一张古朴的椅子上，透过树叶凝视着繁忙的泰晤士河。

[ænd; ənd] ['plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ['niːd(ə)lz] ['brɪskli] ,

and	plying	her	knitting	needles	briskly	,
和	合奏	她	针织	针	轻快地	,

她熟练地挥动着毛线针，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [fɔg] [ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv]

while	the	sun	seemed	to	lick	up	and	clear	away	the	fogs	and	smoke	of
尽管	这	太阳	似乎	到	舔	向上	和	清除	离开	这	雾	和	抽烟	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

the	great	city	,
这	伟大的	城市	,

当太阳仿佛舔舐并驱散了这座大城市的雾气和烟雾时，

['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [laʊd] ['klætə(r)] [ə'naʊnst] [ðæt] ['suːzi]

chimney	-	pot	Liz	enjoyed	her	thoughts	until	a	loud	clatter	announced	that	Susy
烟囱	-	锅	莉兹	享受	她	想法	直到	一个	大声	哒	宣布	那	苏西

[hæd; həd] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] .

had	knocked	over	the	watering	-	pot	.
有	敲门	超过	这	浇水	-	锅	.

莉兹正沉浸在自己的思绪中，突然一声巨响传来，原来是苏西打翻了浇水壶。

“ [əʊ] ! ['græni] ” ([ðʌs] [ʃiː; ʃi] [staɪld] [hɜː(r); hə(r)]) , “ [aɪm][səʊ] ['sɒri] !

“	Oh	!	granny	”	(	thus	she	styled	her	)	,	“	I'm	so	sorry	!
“	哦	!	奶奶	”	(	因此	她	风格	她	)	,	“	我是	所以	对不起	!

“哦！奶奶”(她这样称呼她)，“我太抱歉了！”

[səʊ]['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] !

So	stupid	of	me	!
所以	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

['lʌkɪli] [ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

Luckily	there's	no	water	in	it	.	”
幸运的是	有	不	水	在	它	.	”

幸好里面没有水。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ,

“	Never	mind	,	dear	,	”	said	the	old	woman	in	a	soft	voice	,
“	绝不	头脑	,	亲爱的	,	”	说	这	老的	女士	在	一个	柔软的	嗓音	,

“没关系，亲爱的，”老妇人轻声说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪk'spəʊzd][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʌmz] [ɪn]

and	with	a	smile	which	for	a	moment	exposed	the	waste	of	gums	in
和	和	一个	微笑	哪个	为了	一个	片刻	裸露	这	浪费	的	牙龈	在

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɒlətri] [fæŋ] [stʊd] ,

which	the	solitary	fang	stood	,
哪个	这	孤	方	站立	,

他嘴角勾起一丝微笑，那笑容瞬间露出了干裂的牙龈，只见一颗孤零零的獠牙耸立其中。

“ [aɪv] [gɒt] [nəʊ] [nɜːvz] — ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] , [ænd; ənd] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)] [meɪ] [hæv; həv] .

“	I've	got	no	nerves	—	never	had	any	,	and	hope	I	never	may	have	.
“	我已经	得到	不	神经	—	绝不	有	任何	,	和	希望	我	绝不	可能	有	.

“我一点也不紧张——从来没有过，也希望永远不要有。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] — [ɪz][ðə; ðɪ] [tiː] [dʌn] , ['suːzi] ? ”

By	the	way	,	that	reminds	me	—	Is	the	tea	done	,	Susy	?	”
经过	这	方式	,	那	提醒	我	—	是	这	茶	完毕	,	苏西	?	”

对了，这让我想起来——苏西，茶泡好了吗?

“ [jes] , [nɒt] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] [left] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] ,

“	Yes	,	not	a	particle	left	,	”	replied	the	girl	,
“	是的	,	不是	一个	粒子	左边	,	”	回复	这	女孩	,

“是的，一点儿也没剩下，”女孩回答道。

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['flɔːrəl] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l]
rising **from** **her** **floral** **labours** **and** **thereby** **showing** **that** **her** **graceful**
上升 从 她 花的 劳动 和 从而 显示 那 她 优美
['fɪgə(r)] [mætʃt] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] .
figure **matched** **well** **with** **her** **pretty** **young** **face** **.**
数字 匹配 出色地 和 她 漂亮的 年轻的 脸 .

她从花艺工作中起身，展现出优雅的身姿与她年轻漂亮的脸蛋十分相称。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [feɪs] ,
It **was** **a** **fair** **face** **,**
它 曾是 一个 公平的 脸 ,

那张脸还算不错。

[wɪð] ['gəʊldən][heə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [leɪd] [smuːð] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [braʊ] ,
with **golden** **hair** **divided** **in** **the** **middle** **and** **laid** **smooth** **over** **her** **white** **brow** **,**
和 金的 头发 分割 在 这 中间 和 铺设 光滑的 超过 她 白色的 眉头 ,

她金色的头发从中间分开，柔顺地垂在白皙的额头上。

[nɒt] ['stɪkɪŋ] [kən'fjuːzədli] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [skrʌb] [ɒn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd]
not **sticking** **confusedly** **out** **from** **it** **like** **the** **tangled** **scrub** **on** **a** **neglected**
不是 粘性 困惑地 出去 从 它 喜欢 这 纠缠不清 擦洗 在 一个 被忽视的
['kɒmən] ,
common **,**
常见的 ,

不像荒芜公共草地上杂乱的灌木丛那样突兀地从中伸出来，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['frʌntl] [lɒks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [bʊl] .
or **the** **frontal** **locks** **of** **a** **Highland** **bull** **.**
或者 这 正面 锁 的 一个 高地 公牛 .

或者高地公牛额前的鬃毛。

“ [ðæts] [bæd] , ['suːzi] , ” [ri'mɑːk] [əʊld] [lɪz] ,
“ **That's** **bad** **,** **Susy** **,** **”** **remarked** **old** **Liz** **,**
“ 那就是 坏的 , 苏西 , ” 评论 老的 莉兹 ,

“那可糟了，苏西，”老莉兹说道。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [fæŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
pushing **the** **fang** **about** **with** **her** **tongue** **for** **a** **few** **seconds** **.**
推动 这 方 关于 和 她 舌头 为了 一个 很少 秒 .

她用舌头搅动着那颗牙尖几秒钟。

“ [juː; jʊ] [siː] ,
“ **You** **see** **,**
“ 你 看 ,

“你看，

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð]
I **had** **made** **up** **my** **mind** **to** **go** **down** **to** **-** **night** **and** **have** **a** **chat** **with**
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 向下 到 - 夜晚 和 有 一个 聊天 和
['mɪsɪz] [-] ,
Mrs **Rampy** **,**
太太 兰皮 ,

我决定今晚下去和兰皮太太聊聊。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['tiːpɒt] .
and **I** **wouldn't** **like** **to** **visit** **her** **without** **my** **teapot** **.**
和 我 不会 喜欢 到 访问 她 没有 我的 茶壶 .

如果没有茶壶，我不想去看望她。

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,
The **dear** **old** **woman** **is** **so** **fond** **of** **a** **cup** **of** **tea** **,**
这 亲爱的 老的 女士 是 所以 喜爱 的 一个 杯子 的 茶 ,

这位可怜的老太太非常喜欢喝茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][doʊnt]['ɒf(ə)n][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .

and	she	don't	often	get	it	good	,	poor	thing	.
和	她	不	经常	得到	它	好的	,	贫穷的	事物	.

她很少得到好东西，真可怜。

[nəʊ] , [ai] ['ʃudnt] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['tiːpɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜː(r); hə(r)] ,

No	,	I	shouldn't	like	to	go	without	my	teapot	,	it	would	disappoint	her	,
不	,	我	不应该	喜欢	到	去	没有	我的	茶壶	,	它	会	辜负	她	,

不，我不能没有我的茶壶，那样她会失望的。

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðəʊ] [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['empti] -

you	know	—	though	I've	no	doubt	she	would	be	glad	to	see	me	even	empty	-
你	知道	—	尽管	我已经	不	怀疑	她	会	是	高兴的	到	看	我	甚至	空的	-

['hændɪd] . ”

handed	.	”
递交	.	”

你知道——虽然我毫不怀疑，即使我两手空空，她也会很高兴看到我。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ! ” [sed] ['suːzi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	I	should	just	think	she	would	!	”	said	Susy	with	a	laugh	,
”	我	应该	只是	思考	她	会	!	”	说	苏西	和	一个	笑	,

“我当然觉得她会！”苏西笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ,

as	she	stooped	to	arrange	some	of	the	fastenings	of	her	garden	,
作为	她	弯腰	到	安排	一些	的	这	紧固件	的	她	花园	,

她弯下腰整理花园里的一些固定装置时，

“ [ai][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

“	I	should	just	think	she	would	.
”	我	应该	只是	思考	她	会	.

“我理所当然地认为她会这么做。”

[ɪn'diːd] , [ai] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Indeed	,	I	doubt	if	that	dear	old	woman	would	be	alive	now	but	for	you	,
的确	,	我	怀疑	如果	那	亲爱的	老的	女士	会	是	活	现在	但	为了	你	,

['græni] .

granny	.
奶奶	.

的确，如果没有你，奶奶，我怀疑那位可怜的老太太现在是否还活着。

” [ðə; ði][gɜːl] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] “ [dɪə(r)] ” ['lɑːfɪŋli] ,

”	The	girl	emphasised	the	“	dear	”	laughingly	,
”	这	女孩	强调	这	“	亲爱的	”	笑着	,

女孩笑着特意强调了“亲爱的”二字。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] [-] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪtjuːt]

for	Mrs	Rampy	was	one	of	those	middle	-	aged	females	of	the	destitute
为了	太太	兰皮	曾是	一	的	那些	中间	-	老年人	女性	的	这	贫困

[klɑːs] [huːz] [hɑːts] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [stiːl] [ə'genst] [ðeə(r)][kaɪnd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [drɪŋk]

class	whose	hearts	have	been	so	steeled	against	their	kind	by	suffering	and	drink
班级	谁	心	有	到过	所以	钢铁般的意志	反对	他们的	种类	经过	痛苦	和	喝

[æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['kæləs] [tuː; tə][məʊst] ['ɪnfluənsɪz] .

as	to	render	them	callous	to	most	influences	.
作为	到	使成为	他们	冷酷	到	最多	影响	.

因为兰皮太太是那种贫困阶层的中年女性之一，她们的心灵因苦难和酗酒而变得冷酷无情，对大多数事物都麻木不仁。

[ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] “ [spft] [spɒt] ” [ɪn]['mɪsɪz] - [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ri:tʃt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [ə'sɔ:lt]

The	proverbial	“	soft	spot	”	in	Mrs	Rampy's	heart	was	not	reached	until	an	assault
这	谚语	“	柔软的	点	”	在	太太	-	心	曾是	不是	达到	直到	一个	突击

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ti:pɒt] .

had	been	made	on	it	by	chimney	-	pot	Liz	with	her	teapot	.
有	到过	制成	在	它	经过	烟囱	-	锅	莉兹	和	她	茶壶	.

直到烟囱壶莉兹用茶壶袭击了兰皮太太的“软肋”之后，兰皮太太心中那块出了名的“软肋”才被触及。

['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɒt] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]

Even	then	it	seemed	as	if	the	softness	of	the	spot	were	only	of	the
甚至	然后	它	似乎	作为	如果	这	柔软	的	这	点	是	仅有的	的	这

['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] [taɪp] .

gutta	-	percha	type	.
古塔	-	胶	类型	.

即使那时，那块软点看起来也像是古塔胶那种软。

“ [pə'hæps] [nɒt] , [pə'hæps] [nɒt] [maɪ] [dɪə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [əʊld] [lɪz] ,

“	Perhaps	not	,	perhaps	not	my	dear	,	”	returned	old	Liz	,
“	也许	不是	,	也许	不是	我的	亲爱的	,	”	返回	老的	莉兹	,

“也许不是，也许不是，亲爱的，”老莉兹回答道。

[wɪð] [ðæt] [pli:zd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪlən'θrɒpɪk]

with	that	pleased	little	smile	with	which	she	was	wont	to	recognise	a	philanthropic
和	那	高兴	小的	微笑	和	哪个	她	曾是	惯于	到	认出	一个	慈善

[sək'ses] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [səb'dju:] [ðə; ði] [tu:θ] ,

success	a	smile	which	always	had	the	effect	of	subduing	the	tooth	,
成功	一个	微笑	哪个	总是	有	这	影响	的	制服	这	齿	,

她脸上总是带着那种欣慰的微笑，那是她认可慈善事业成功时才会有的笑容，这种笑容总能让人放下戒心。

[ænd; ənd] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [feɪs] ['ɔ:lməʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

and	rendering	the	plain	face	almost	beautiful	.
和	渲染	这	清楚的	脸	几乎	美丽的	.

让原本平凡的脸庞变得几乎美丽动人。

[ɔ:l'ðəʊ] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [steɪt] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tju:ʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli]

Although	bordering	on	the	lowest	state	of	destitution	—	and	that	is	a	remarkably
虽然	毗邻	在	这	最低	状态	的	赤贫	—	和	那	是	一个	非常

[ləʊ] [steɪt] [ɪn] ['lʌndən] !

low	state	in	London	!
低的	状态	在	伦敦	!

虽然已经接近赤贫的最低境地——而这在伦敦已经是非常非常低的境地了！

— [əʊld] [lɪz] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] , [wɜ:dz] ,

—	old	Liz	had	an	air	of	refinement	about	her	tones	,	words	,
—	老的	莉兹	有	一个	空气	的	精炼	关于	她	音调	,	字	,

老莉兹说话的语气和措辞都透着一股优雅的气质。

[ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l]

and	manner	which	was	very	different	from	that	of	the	poor	people
和	方式	哪个	曾是	非常	不同的	从	那	的	这	贫穷的	人们

[ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

around	her	.
大约	她	.

她的举止与周围穷人的举止截然不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , [ðəʊ] ['pɑ:tli] , [dju:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .

This	was	not	altogether	,	though	partly	,	due	to	her	Christianity	.
这	曾是	不是	共	,	尽管	部分	, 到期的		到	她	基督教	.

这并非完全是由于她的基督教信仰，但也有部分原因。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] “ [siːn] ['betə(r)] [deɪz] .

The	fact	is	,	the	old	woman	had	“	seen	better	days	.
这	事实	是	,	这	老的	女士	有	“	已见	更好的	天	.

事实上，这位老妇人“已经风光不再”。

” [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [nɜːs] [ɪn][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['welθi] ['fæməli] ,

”	For	fifty	years	she	had	been	nurse	in	an	amiable	and	wealthy	family	,
”	为了	五十	年	她	有	到过	护士	在	一个	可亲	和	富裕	家庭	,

“五十年来，她一直在一个和蔼富裕的家庭担任护士。”

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)]

the	numerous	children	of	which	seemed	to	have	been	born	to	bloom	for
这	很多的	孩子们	的	哪个	似乎	到	有	到过	出生	到	盛开	为了

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

a	few	years	in	the	rugged	garden	of	this	world	,
一个	很少	年	在	这	崎岖	花园	的	这	世界	,

它们中的许多孩子似乎生来就注定要在这个世界的贫瘠花园里绽放几年。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [tɹænspl'æntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)][lænd] .

and	then	be	transplanted	to	the	better	land	.
和	然后	是	移植	到	这	更好的	土地	.

然后被移植到更好的土地上。

['əʊnli][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [sə'vaivd] .

Only	the	youngest	son	survived	.
仅有的	这	最小的	儿子	幸存下来	.

只有最小的儿子活了下来。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['ɪndiə] — [ðæt] ['dedli] ['meɪlstrɒm] [wɪtʃ] [hæz; həz]

He	entered	the	army	and	went	to	India	—	that	deadly	maelstrom	which	has
他	进入	这	军队	和	去	到	印度	—	那	致命	漩涡	哪个	有

[sw'pləʊd] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [juːθ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bjuːti] !

swallowed	up	so	much	of	British	youth	and	blood	and	beauty	!
吞咽	向上	所以	很多	的	英国	青年	和	血	和	美丽	!

他参军去了印度——那个吞噬了无数英国青年、鲜血和美貌的致命漩涡！

[wen] [ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] [ænd; ənd] [daɪd] ,

When	the	old	couple	became	bankrupt	and	died	,
什么时候	这	老的	夫妻	成为	破产	和	死亡	,

当这对老夫妇破产去世后，

[ðə; ði][əʊld] [nɜːs] [faʊnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn][ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	old	nurse	found	herself	alone	and	almost	destitute	in	the	world	.
这	老的	护士	成立	她自己	独自的	和	几乎	贫困	在	这	世界	.

老护士发现自己孤身一人，几乎一贫如洗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə]['diːteɪl][hɪə(r)][ðə; ði][sæd] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

It	is	not	our	purpose	to	detail	here	the	sad	steps	by	which	she	descended	to
它	是	不是	我们的	目的	到	细节	这里	这	伤心	步骤	经过	哪个	她	下降	到

[ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['lædə(r)] ,

the	very	bottom	of	the	social	ladder	,
这	非常	底部	的	这	社会的	梯子	,

我们在此不打算详细描述她是如何一步步跌落到社会底层的悲惨经历。

['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['suːzn] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ə; eɪ]

taking	along	with	her	Susan	,	her	adopted	daughter	and	the	child	of	a
采取	沿着	和	她	苏珊	,	她	已采用	女儿	和	这	孩子	的	一个

[dɪ'siːst] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] .

deceased	fellow	-	servant	.
死者	同伴	-	仆人	.

她还带上了苏珊，她的养女，以及一位已故同事的孩子。

[wiː; wi] ['mɪəli] [tel] [ðʌs] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

We	merely	tell	thus	much	to	account	for	her	position	and	her
我们	仅仅	告诉	因此	很多	到	帐户	为了	她	位置	和	她

['pɑːʃ(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] — [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [wɪð] ['suːzn] .

partial	refinement	—	both	of	which	conditions	she	shared	with	Susan	.
部分的	精炼	—	两个都	的	哪个	状况	她	共享	和	苏珊	.

我们之所以说这么多，只是为了说明她的地位和她部分文明的程度——这两种情况她都和苏珊一样。

“ [naʊ] [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ， “ [ai][mʌst; məst][gəʊ] ， ['græni] .

“	Now	then	,	”	said	the	latter	,	“	I	must	go	,	granny	.
“	现在	然后	,	”	说	这	后者	,	“	我	必须	去	,	奶奶	.

“那么，”后者说，“我得走了，奶奶。”

['stɪkəl] [ænd; ənd] [skruː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [fɔːlts] .

Stickle	and	Screw	are	not	the	men	to	overlook	faults	.
拘泥	和	拧紧	是	不是	这	男人	到	俯瞰	故障	.

Stickle 和 Screw 不是那种会忽视错误的人。

[ɪf] [aɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] [leɪt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	I'm	a	single	minute	late	I	shall	have	to	pay	for	it	.	”
如果	我是	一个	单身的	分钟	晚的	我	将	有	到	支付	为了	它	.	”

如果我迟到哪怕一分钟，我都要为此付出代价。

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] ， ['suːzi] ， [kwaɪt] [raɪt] .

“	And	quite	right	,	Susy	,	quite	right	.
“	和	相当	正确的	,	苏西	,	相当	正确的	.

“苏西，你说得对，你说得对。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['stɪkəl] [ænd; ənd] [skruː] [luːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːpəlz] [wɜːk] ?

Why	should	Stickle	and	Screw	lose	a	minute	of	their	people's	work	?
为什么	应该	拘泥	和	拧紧	失去	一个	分钟	的	他们的	人们的	工作	?

Stickle 和 Screw 为什么要浪费他们员工一分钟的工作时间?

[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ə; eɪ] ['peni] [ʃɔːt]

Their	people	would	be	angry	enough	if	they	were	to	be	paid	a	penny	short
他们的	人们	会	是	生气的	足够的	如果	他们	是	到	是	有薪酬的	一个	一分钱	短的

[ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] !

of	their	wages	!
的	他们的	工资	!

如果他们的工资少发一分钱，他们就会非常愤怒!

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][fɜːm] [im'plɔi] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [hændz] ,

Besides	,	the	firm	employs	over	two	hundred	hands	,
除了	,	这	公司	雇佣	超过	二	百	双手	,

此外，该公司雇佣了两百多名员工。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

and	if	every	one	of	these	was	to	be	late	a	minute	there	would	be	two
和	如果	每一个	一	的	这些	曾是	到	是	晚的	一个	分钟	那里	会	是	二

['hʌndrəd] ['mɪnɪts] [gɒn] — [naɪ] [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

hundred	minutes	gone	—	nigh	four	hours	,
百	分钟	已消失	—	夜	四	小时	,

如果这些人每人迟到一分钟，就会过去两百分钟——将近四个小时。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

isn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðæt] [raɪt] [ɒf] , ['suːzi] , ['hævɪn] - [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

You	should	be	able	to	count	that	right	off	,	Susy	,	havin	'	been	so	long	at	the
你	应该	是	有能力的	到	数数	那	正确的	离开	,	苏西	,	拥有	-	到过	所以	长的	在	这

[bɔːd] - [skuːl] . ”

Board	-	school	.	”
木板	-	学校	.	”

苏西，你在公立学校待了这么久，应该能轻松算出这一点。”

“ [ai] [doʊnt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [lɑːf] ,

“	I	don't	dispute	it	,	granny	,	”	said	the	girl	with	a	light	laugh	,
“	我	不	争议	它	,	奶奶	,	”	说	这	女孩	和	一个	光	笑	,

“我没意见，奶奶，”女孩笑着说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ['taɪɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	stood	in	front	of	a	triangular	bit	of	looking	-	glass	tying	on	her
作为	她	站立	在	正面	的	一个	三角形	少量	的	寻找	-	玻璃	捆绑	在	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] ['niːtli] [meɪd] [hæt] .

poor	but	neatly	made	hat	.
贫穷的	但	整齐地	制成	帽子	.

她站在一面三角形的镜子前，系着她那顶简陋但做工精良的帽子。

“ [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [taɪm] ,

“	And	I	am	usually	three	or	four	minutes	before	my	time	,
“	和	我	是	通常	三	或者	四	分钟	前	我的	时间	,

“我通常会提前三四分钟到达，

[bʌt; bət] ['stɪkəl] [ænd; ənd] [skruː] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] , [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

but	Stickle	and	Screw	are	hard	on	us	in	other	ways	,	so	different	from
但	拘泥	和	拧紧	是	难的	在	我们	在	其他	方式	,	所以	不同的	从

['sæmsən] [ænd; ənd] [sʌn] ,

Samson	and	Son	,
参孙	和	儿子	,

但斯蒂克尔和斯克鲁在其他方面对我们很苛刻，与参孙和儿子截然不同。

[weə(r)] ['lɪli] ['hjuːˌwɑːt] [gəʊz] .

where	Lily	Hewat	goes	.
在哪里	百合	休瓦特	去	.

莉莉·休厄特去哪儿了。

[naʊ] , [aɪm] [ɒf] .

Now	,	I'm	off	.
现在	,	我是	离开	.

好了，我要走了。

[aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] .

I'll	be	sure	to	be	back	by	half	-	past	nine	or	soon	after	.
患病的	是	当然	到	是	后退	经过	一半	-	过去的	九	或者	很快	后	.

我保证会在九点半之前或之后不久回来。

” [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [spəʊk] , ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['kriːki] ['wʊdn] [steə(r)] .

”	As	the	girl	spoke	,	footsteps	were	heard	ascending	the	creaky	wooden	stair	.
”	作为	这	女孩	辐	,	脚步声	是	听到	上升	这	吱吱作响	木制的	楼梯	.

“女孩说话的时候，就听到有人沿着吱吱作响的木楼梯向上走的脚步声。”

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ænd; ənd] ['tɒmi] [splɪnt] ['entərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [eə(r)] , [ə'naʊnst] —

Another	moment	and	Tommy	Splint	entering	with	a	theatrical	air	,	announced	—
其他	片刻	和	汤米	夹板	进入	和	一个	戏剧	空气	,	宣布	—

片刻之后，汤米·斯普林特带着戏剧化的姿态走了进来，宣布道——

“ [ə; eɪ] - !

“	A	wisitor	!
“	一个	-	!

“一位访客！

〃 [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][sæm] [bleɪk] ,

〃	He	was	closely	followed	by	Sam	Blake	,
〃	他	曾是	密切	随后	经过	山姆	布莱克	,

紧随其后的是萨姆·布莱克，

[huː] [nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'held] ['suːzi][ðæn; ðən][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pærəlaɪzd] ,

who	no	sooner	beheld	Susy	than	he	seemed	to	become	paralysed	,
WHO	不	很快	观看	苏西	比	他	似乎	到	变得	瘫痪	,

他一见到苏西，似乎就动弹不得了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn]['iːgə(r)] [bʌt; bət] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .

for	he	stood	gazing	at	her	as	if	in	eager	but	helpless	amazement	.
为了	他	站立	凝视	在	她	作为	如果	在	渴望的	但	无助	惊愕	.

因为他站在那里，凝视着她，仿佛带着渴望却又无助的惊奇。

['suːzi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Susy	was	a	good	deal	surprised	at	this	,
苏西	曾是	一个	好的	交易	惊讶	在	这	,

苏西对此感到非常惊讶。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri]

but	feeling	that	if	she	were	to	wait	for	the	clearing	up	of	the	mystery
但	感觉	那	如果	她	是	到	等待	为了	这	清理	向上	的	这	神秘

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [biː; bi] [leɪt] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪg'zæktɪŋ] ['stɪkəl] [ænd; ənd]

she	would	infallibly	be	late	in	reaching	the	shop	of	the	exacting	Stickle	and
她	会	绝对正确	是	晚的	在	到达	这	店铺	的	这	严格	拘泥	和

[skruː] ,

Screw	,
拧紧	,

但她觉得，如果等到谜团解开，她肯定会错过那位要求严苛的斯蒂克尔和斯克鲁的店铺。

[ʃiː; ʃi] [swept] ['laɪtli] [pɑːst][ðə; ðɪ] ['siːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] - [steəz] .

she	swept	lightly	past	the	seaman	with	a	short	laugh	,	and	ran	down	-	stairs	.
她	扫荡	轻轻	过去的	这	水手	和	一个	短的	笑	,	和	跑	向下	-	楼梯	.

她轻快地从水手身边走过，短促地笑了一声，然后跑下楼去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][sæm] [spræŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] ,

Without	a	word	of	explanation	Sam	sprang	after	her	,	but	,
没有	一个	单词	的	解释	山姆	弹簧	后	她	,	但	,

山姆一句话也没解释就扑了上去，但是……

[ɔːl'ðəʊ] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['lædəz] [ɒv; əv] ['ʃɪpbɔːd] ,

although	smart	enough	on	the	shrouds	and	ladders	of	shipboard	,
虽然	聪明的	足够的	在	这	裹尸布	和	梯子	的	船上	,

虽然在船上的索具和梯子上足够聪明，

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [steəz] [ɒv; əv] ['rukəri] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ,

he	failed	to	accommodate	himself	to	the	stairs	of	rookeries	,	and	went	down	,
他	失败的	到	容纳	他自己	到	这	楼梯	的	乌鸦巢	,	和	去	向下	,

他无法适应鸟舍的台阶，于是走了下去。

[æz; əz][hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , “ [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌn] ,

as	he	afterwards	expressed	it	,	“	by	the	run	,
作为	他	然后	表达	它	,	〃	经过	这	跑步	,

正如他后来所表达的那样，“通过奔跑，

〃 ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æŋkə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

〃	coming	to	an	anchor	at	the	bottom	in	a	sitting	posture	.
〃	未来	到	一个	锚	在	这	底部	在	一个	坐着	姿势	.

以坐姿到达底部锚点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['suːzi] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] ,
Of **course** **the** **lithe** **and** **active** **Susy** **escaped** **him** **,**
的 课程 这 轻盈 和 积极的 苏西 逃脱 他 ,

当然，身姿轻盈、活泼好动的苏西逃脱了他的追捕。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [tuː] [leɪt] [baɪ]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and **also** **escaped** **being** **too** **late** **by** **only** **half** **a** **minute** **.**
和 还 逃脱 存在 也 晚的 经过 仅有的 一半 一个 分钟 .

而且只差半分钟就错过了最佳时机。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] [ə'klɑːk] , [ən'les] [ðeɪ] [kiːp]
“ **Never** **mind** **,** **she'll** **be** **back** **again** **between** **nine** **and** **ten** **o'clock** **,** **unless** **they** **keep**
“ 绝不 头脑 , 壳 是 后退 再次 之间 九 和 十 点钟 , 除非 他们 保持
[hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ,
her **late** **,**
她 晚的 ,

“没关系，她会在九点到十点之间回来，除非他们让她加班。”

” [sed] [əʊld] [lɪz] , ['ɑːftə(r)][sæm][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
” **said** **old** **Liz** **,** **after** **Sam** **had** **explained** **who** **he** **was** **,**
” 说 老的 莉兹 , 后 山姆 有 解释 WHO 他 曾是 ,

“老莉兹在萨姆解释完自己的身份后说道，”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['suːzi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
and **found** **that** **Susy** **was** **indeed** **his** **daughter** **,**
和 成立 那 苏西 曾是 的确 他的 女儿 ,

结果发现苏西确实是他的女儿。

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [ðə; ði] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [tend] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ]
and **chimney** **-** **pot** **Liz** **the** **nurse** **who** **had** **tended** **his** **wife** **to** **her** **dying**
和 烟囱 - 锅 莉兹 这 护士 WHO 有 倾向于 他的 妻子 到 她 垂死
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

还有那个照顾他妻子直到她去世的护士莉兹，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ə'dɒptɪd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and **afterwards** **adopted** **his** **child** **.**
和 然后 已采用 他的 孩子 .

后来收养了他的孩子。

“ [aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz] [tʊk] [ə'bæk] [səʊ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ,
“ **I** **never** **was** **took** **aback** **so** **in** **all** **my** **life** **,** **”** **said** **the** **seaman** **,**
“ 我 绝不 曾是 采取 背 所以 在 全部 我的 生活 , ” 说 这 水手 ,

“我这辈子从来没有这么震惊过，”水手说道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
sitting **down** **beside** **the** **old** **woman** **,**
坐着 向下 旁 这 老的 女士 ,

他坐在老妇人旁边，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['laikən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdərət]
and **drawing** **a** **sigh** **so** **long** **that** **it** **might** **have** **been** **likened** **to** **a** **moderate**
和 绘画 一个 叹 所以 长的 那 它 可能 有 到过 类似 到 一个 缓和
[briːz] .
breeze **.**
微风 .

叹息声如此悠长，仿佛一阵微风。

“ [ði:z] [ðə; ði] [bɔ:n] ['ɪmɪdʒ] [əʊ] - [wɒt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [fɜ:st] [met]
“ She's the born image o ' what her dear mother was when I first met
“ 她是 这 出生 图像 o - 什么 她 亲爱的 母亲 曾是 什么时候 我 第一的 遇见
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

“她简直就是她亲爱的母亲的翻版，我第一次见到她母亲时，她就是母亲的翻版。”

[maɪ] ['su:zi] !
My Susy !
我的 苏西 !

我的苏西!

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [nɒt] ['evri] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['si:mən] [æz; əz] ['kʌmz] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [æn; ən] - [faɪndz] [ðæt] [hi:z]
it's not every poor seaman as comes off a long voyage an ' finds that he's
它是 不是 每一个 贫穷的 水手 作为 来 离开 一个 长的 航程 一个 - 发现 那 他是
['fɔ:lən] [eə(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['prɒpəti] [laɪk] [ðæt] ! ”
fallen heir to a property like that ! ”
倒下 继承人 到 一个 财产 喜欢 那 ! ”

并不是每个穷苦水手在漫长的航行结束后都会发现自己继承了这样一笔遗产!

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ” [sed] [əʊld] [lɪz] ,
“ You may well be proud of her , ” said old Liz ,
“ 你 可能 出色地 是 自豪的 的 她 , ” 说 老的 莉兹 ,

“你完全可以为她感到骄傲，”老莉兹说道。

“ [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi]['praʊdə(r)] [jet] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . ”
“ and you'll be prouder yet when you come to know her . ”
“ 和 你会 是 更骄傲 然而 什么时候 你 来 到 知道 她 . ”

“当你真正了解她之后，你会更加为她感到骄傲。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd] , ['mʌðə(r)] ,
“ I know it , and I'm proud to shake your hand , mother ,
“ 我 知道 它 , 和 我是 自豪的 到 摇 你的 手 , 母亲 ,

我知道，我很荣幸能与您握手，母亲。

[æn; ən] - ['θæŋki:] ['kaɪndli][fɔ:(r); fə(r)]['tɑ:ki:n] - [sʌtʃ] [keə(r)][əʊ] - [maɪ] ['helpləs] ['læsi] .
an ' thankee kindly for takin ' such care o ' my helpless lassie .
一个 - 谢谢 亲切地 为了 拿 - 这样的 关心 o - 我的 无助 恋人 .

非常感谢您如此悉心照料我那无助的小姑娘。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ʃɪl] [bi:; bi] [həʊm] [ə'baʊt] [ten] ? ”
You say she'll be home about ten ? ”
你 说 壳 是 家 关于 十 ? ”

你说她大概十点左右到家?

“ [jes] , [ɪf] [ʃi:z] [nɒt] [kep] - [leɪt] .
“ Yes , if she's not kep ' late .
“ 是的 , 如果 她是 不是 保持 - 晚的 .

“是的，如果她不熬夜的话。”

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmz] [həʊm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
She always comes home about that time .
她 总是 来 家 关于 那 时间 .

她总是差不多那个时间回家。

['miːnwaɪl] [jʊl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Meanwhile	you'll	have	something	to	eat	.
同时	你会	有	某物	到	吃	.

与此同时，你还有东西吃。

['tɒmi] , [bɔɪ] , [fetʃ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ləʊf] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] .

Tommy	,	boy	,	fetch	out	the	loaf	and	the	cheese	and	the	teapot	.
汤米	,	男生	,	拿来	出去	这	面包	和	这	奶酪	和	这	茶壶	.

汤米，小子，把面包、奶酪和茶壶拿来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] - [ɪm] .

You	know	where	to	find	'	em	.
你	知道	在哪里	到	寻找	-	呃	.

你知道去哪里找它们。

['tɑːmiz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , ['kæpən] [bleɪk] , [ðæt] [aɪv] ['leɪtli] ['teɪkən] [ɪn] [hænd] .

Tommy's	an	orphan	,	Cap'n	Blake	,	that	I've	lately	taken	in	hand	.
汤米的	一个	孤儿	,	船长	布莱克	,	那	我已经	最近	已采取	在	手	.

汤米是个孤儿，布莱克船长，我最近收养了他。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪz] ['tɒmi] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [waɪld] . ”

He's	a	good	boy	is	Tommy	,	but	rather	wild	.	”
他是	一个	好的	男生	是	汤米	,	但	相当	荒野	.	”

汤米是个好孩子，但有点野。

“ [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ,

“	Wot	can	you	expect	of	a	horphing	?	”	said	the	boy	with	a	grin	,
“	什么	能	你	预计	的	一个	-	?	”	说	这	男生	和	一个	咧嘴笑	,

“你还能指望一个霍芬人做什么呢？”男孩咧嘴一笑说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['əʊnli]

for	he	had	overheard	the	latter	remark	,	though	it	was	intended	only
为了	他	有	无意中听到	这	后者	评论	,	尽管	它	曾是	故意的	仅有的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtərz] [ɪə(r)] .

for	the	visitor's	ear	.
为了	这	访客	耳朵	.

因为他无意中听到了后一句话，尽管这句话原本只是说给来访者听的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , ['græni] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [tʃiːz] [hɪə(r)] ,

“	But	I	say	,	granny	,	there	ain't	no	cheese	here	,
“	但	我	说	,	奶奶	,	那里	不是	不	奶酪	这里	,

“但是我说，奶奶，这里没有奶酪。”

- [sɛpt] [ə; eɪ] [bɪt] [əʊ] - [raɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maʊs] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . ”

'	cept	a	bit	o	'	rind	that	even	a	mouse	would	scorn	to	look	at	.	”
-	除外	一个	少量	o	-	果皮	那	甚至	一个	老鼠	会	轻蔑	到	看	在	.	”

“除了那点连老鼠都不屑一顾的皮。”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] , [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ləʊf] , ['tɒmi] . ”

“	Never	mind	,	bring	out	the	loaf	,	Tommy	.	”
“	绝不	头脑	,	带来	出去	这	面包	,	汤米	.	”

“没事了，汤米，把面包拿出来。”

“ [æn; ən] - [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [juːz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , “ [əʊ] - ['brɪŋɪn] - [aʊt] [ðə; ðɪ] ['tiːpɒt] ,

“	An	'	there	ain't	no	use	,	”	continued	the	boy	,	“	o	'	bringin	'	out	the	teapot	,
“	一个	-	那里	不是	不	使用	,	”	持续	这	男生	,	“	o	-	引入	-	出去	这	茶壶	,

“而且，”男孩继续说道，“拿出茶壶也没用。”

- [kɔːz] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [greɪn] [əʊ] - [tiː] ['nəʊweə(r)] . ”

'	cause	there	ain't	a	grain	o	'	tea	nowheres	.	”
-	原因	那里	不是	一个	粮食	o	-	茶	无处可去	.	”

因为到处都找不到一粒茶叶。”

“ [əʊ] ! [aɪ] [fə'gɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] [əʊld] [lɪz] , ['slaɪtlɪ] [kən'fjuːzd] ; “ [aɪv] [dʒʌst] [rʌn] [aʊt] [əʊ] - [tiː] ,
“ Oh ! I forgot , ” returned old Liz , slightly confused ; “ I've just run out o ' tea ,
“ 哦 ! 我 忘了 , ” 返回 老的 莉兹 , 轻微地 使困惑 ; “ 我已经 只是 跑步 出去 o - 茶 ,

“哦！我忘了，”老莉兹有些困惑地回答道，“我的茶喝完了。”

['kæpən] [bleɪk] , [æn; ən] - [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [baɪ] ['enɪ] , [bʌt; bət] — ”
Cap'n Blake , an ' I haven't a copper at present to buy any , but — ”
船长 布莱克 , 一个 - 我 还没有 一个 铜 在 展示 到 买 任何 , 但 — ”

布莱克船长，我现在身无分文，买不起，但是——”

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [əʊld] [gɜːl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] ['kæptɪn] [jet] , [ðəʊ] [trɛndɪn] - [ɪn] [ðæt]
“ Never mind that old girl ; and I ain't quite captain yet , though trendin ' in that
“ 绝不 头脑 那 老的 女孩 ; 和 我 不是 相当 队长 然而 , 尽管 趋势 - 在 那
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

“别理会那个老姑娘；虽然我还没完全成为船长，但正在朝着那个方向发展。”

[juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , ['tɒmi] .
You come out along wi ' me , Tommy .
你 来 出去 沿着 wi - 我 , 汤米 .

汤米，你跟我一起出来。

[aɪl] [suːn] [pʌt] [ðiːz] ['mætəz] [tuː; tə] [raɪts] .
I'll soon putt these matters to rights .
患病的 很快 推杆 这些 事情 到 权利 .

我会尽快解决这些问题。

” [əʊld] [lɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['remənstreit, ri'mɔn-] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ]
” Old Liz could not have remonstrated even if she had wished to do so
” 老的 莉兹 可以 不是 有 抗议 甚至 如果 她 有 希望 到 做 所以
,
,
,

“即使老莉兹想反对，她也无能为力。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['vɪzɪtə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
for her impulsive visitor was gone in a moment followed by his
为了 她 冲动 游客 曾是 已消失 在 一个 片刻 随后 经过 他的
[ɪk'striːmli] ['wɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frend] .
extremely willing little friend .
极其 愿意的 小的 朋友 .

因为她那冲动的访客瞬间消失，紧随其后的是他非常乐意的小伙伴。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
They returned in quarter of an hour .
他们 返回 在 四分之一 的 一个 小时 .

他们一刻钟后回来了。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['siːmən] ,
“ There you are , ” said the seaman ,
“ 那里 你 是 , ” 说 这 水手 ,

“你在这儿啊，”水手说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['kærɪd] [baɪ] ['tɒmi] ; “ [ə; eɪ] [bɪg] [ləʊf] ,
taking the articles one by one from a basket carried by Tommy ; “ a big loaf ,
采取 这 文章 一 经过 一 从 一个 篮子 携带 经过 汤米 ; ” 一个 大的 面包 ,

汤米从他提着的篮子里一件件地取出物品：“一个大面包，

[paʊnd] [əʊ] - ['bʌtə(r)] , ['dɪtəʊ] [tiː] , [θriː] [paʊnd] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] , [sɪks] [egz] , [hʌŋk] [əʊ] - [tʃiːz] ,
pound o ' butter , ditto tea , three pound o ' sugar , six eggs , hunk o ' cheese ,
磅 o - 黄油 , 同上 茶 , 三 磅 o - 糖 , 六 鸡蛋 , 帅哥 o - 奶酪 ,

一磅黄油，一磅茶，三磅糖，六个鸡蛋，一块奶酪，

['peɪpə(r)][əʊ] - [sɔːlt] — [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pepə(r)] ; ['nevə(r)][maɪnd] . ”

paper	o	'	salt	—	forgot	the	pepper	;	never	mind	.	”
纸	o	-	盐	—	忘了	这	胡椒	;	绝不	头脑	.	”

—小包盐——忘了放胡椒粉；没关系。”

“ [juːv] [bɪn] [æn; ən] - [fə'gɒt] [ðə; ði] - [tuː] — [bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['tɒmi]

“	You've	bin	an	'	forgot	the	sassengers	too	—	but	here	they	are	,	”	said	Tommy
“	你已经	垃圾桶	一个	-	忘了	这	-	也	—	但	这里	他们	是	,	”	说	汤米

,

,

,

“你也把那些信使忘了——不过他们来了，”汤米说。

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lektəbl] ['vaɪəndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

plucking	the	delectable	viands	from	the	bottom	of	the	basket	with	a	look	of
拔毛	这	美味的	菜肴	从	这	底部	的	这	篮子	和	一个	看	的

[gliː] ,

glee	,
高兴	,

她一脸欣喜地从篮子底部挑选出美味佳肴。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	laying	them	on	the	table	.
和	躺下	他们	在	这	桌子	.

然后把它们放在桌子上。

['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [sə'praɪzd] ; [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

Chimney	-	pot	Liz	did	not	look	surprised	;	she	only	smiled	and	nodded	her	head
烟囱	-	锅	莉兹	做过	不是	看	惊讶	;	她	仅有的	微笑	和	点头	她	头

[ə'pruːvɪŋli] ,

approvingly	,
赞许地	,

烟囱状的莉兹看起来并不惊讶；她只是微笑着赞许地点了点头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [sæm] [bleɪk] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	felt	that	Sam	Blake	understood	the	right	thing	to	do	and	did	it	.
为了	她	毛毡	那	山姆	布莱克	理解	这	正确的	事物	到	做	和	做过	它	.

因为她觉得山姆·布莱克明白什么是正确的，并且也做到了。

[suːn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tiːpɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] , [fʊl] [swɪŋ] ,

Soon	the	celebrated	teapot	was	going	the	round	,	full	swing	,
很快	这	著名	茶壶	曾是	去	这	圆形的	,	满的	摇摆	,

很快，那只著名的茶壶就热闹起来，四处巡回表演。

[waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['redələnt] [ɒv; əv] [fraɪd] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃiːz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

while	the	air	was	redolent	of	fried	sausage	and	cheese	mingled	with	the
尽管	这	空气	曾是	芬芳的	的	油煎	香肠	和	奶酪	混合	和	这

['pɜːfjuːm] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [ˌmɪnjə'net] ,

perfume	of	roses	and	mignonette	,
香水	的	玫瑰	和	小醋汁	,

空气中弥漫着炸香肠和奶酪的香味，还混合着玫瑰和木醋液的芬芳。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [miːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [wɒz; wəz]['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

for	this	meal	,	you	must	know	,	was	eaten	in	the	garden	in	the	afternoon
为了	这	一顿饭	,	你	必须	知道	,	曾是	吃	在	这	花园	在	这	下午

['sʌnʃaɪn] ,

sunshine	,
阳光	,

你要知道，这顿饭是在午后阳光明媚的花园里吃的。

[waɪl] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] — [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] — [wɒz; wəz]

while	the	cooking	—	done	in	the	attic	which	opened	on	the	garden	—	was
尽管	这	烹饪	—	完毕	在	这	阁楼	哪个	打开	在	这	花园	—	曾是

[ə'kʌmplɪʃt] [baɪ][sæm] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['tɒmi] .

accomplished	by	Sam	assisted	by	Tommy	.
完成	经过	山姆	协助	经过	汤米	.

而烹饪工作——在通往花园的阁楼里进行——则由山姆在汤米的协助下完成。

“ [wel] , [juː; jʊ][eə(r)][ə; eɪ] [trʌmp] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

“	Well	,	you	air	a	trump	,	”	said	the	latter	to	the	former	as	he	sat	down	,
“	出色地	,	你	空气	一个	王牌	,	”	说	这	后者	到	这	以前的	作为	他	卫星	向下	,

“嗯，你放出一张特朗普的海报，”后者一边坐下一边对前者说道。

['griːsi] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ,

greasy	and	glowing	,
腻	和	发光	,

油腻腻的，闪闪发光的，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːmən] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [əʊld] [lɪz] [prɪ'zaɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dʌtʃəs]

beside	the	seaman	at	the	small	table	where	old	Liz	presided	like	a	humble	duchess
旁	这	水手	在	这	小的	桌子	在哪里	老的	莉兹	主持	喜欢	一个	谦逊的	公爵夫人

.

:
.

在水手旁边的小桌子旁，老莉兹像一位谦逊的公爵夫人一样主持着一切。

[wiː; wi] [niːd] ['hɑːdli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ænɪmeɪtɪd] ,

We	need	hardly	say	that	the	conversation	was	animated	,
我们	需要	几乎	说	那	这	对话	曾是	动画	,

毋庸置疑，谈话十分热烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ['lɑːdʒli] [ɒn][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt]['suːzi] .

and	that	it	bore	largely	on	the	life	-	history	of	the	absent	Susy	.
和	那	它	钻孔	很大程度上	在	这	生活	-	历史	的	这	缺席的	苏西	.

而且这与缺席的苏西的生活经历密切相关。

“ [jʊr; jər] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)][baɪ] [ten] ?

“	You're	quite	sure	that	she'll	be	here	by	ten	?
“	你是	相当	当然	那	壳	是	这里	经过	十	?

“你确定她十点前会到吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftɪəθ] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

”	asked	the	excited	father	for	the	fiftieth	time	that	afternoon	.
”	问	这	兴奋的	父亲	为了	这	第五十	时间	那	下午	.

“这位兴奋的父亲那天下午第五十次问道。”

“ [jes] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ən'les] [ʃiːz] [kep] - [leɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [lɪz] .

“	Yes	,	I'm	sure	of	it	—	unless	she's	kep	'	late	,	”	answered	Liz	.
“	是的	,	我是	当然	的	它	—	除非	她是	保持	-	晚的	,	”	回答	莉兹	.

“是的，我确信如此——除非她迟到，”莉兹回答道。

[bʌt; bət] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] ,

But	Susy	did	not	return	at	the	usual	hour	,
但	苏西	做过	不是	返回	在	这	通常	小时	,

但苏西没有像往常一样在这个时候回来。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] “ [kep] -

so	her	impatient	father	was	forced	to	conclude	that	she	had	been	“	kep	'
所以	她	不耐烦	父亲	曾是	强制	到	结束	那	她	有	到过	“	保持	-

[leɪt] ” — [tuː] [leɪt] .

late	”	—	too	late	.
晚的	”	—	也	晚的	.

因此，她那急躁的父亲不得不得出结论：她“迟到了”。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['sæli] [fɔːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['tɒmi] [splɪnt]

In	his	anxiety	he	resolved	to	sally	forth	under	the	guidance	of	Tommy	Splint
在	他的	焦虑	他	已解决	到	莎莉	前进	在下面	这	指导	的	汤米	夹板

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['suːzi][æt; ət][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['stɪkəl]

to	inquire	for	the	missing	Susy	at	the	well	-	known	establishment	of	Stickle
到	查询	为了	这	丢失的	苏西	在	这	出色地	-	已知	建立	的	拘泥

[ænd; ənd] [skruː] .

and	Screw	.
和	拧紧	.

焦虑之下，他决定在汤米·斯普林特的指导下，前往著名的斯蒂克尔和斯克鲁商店打听失踪的苏西的下落。

[let] [ˌjuː 'es] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪm] [ɪn] [ðæt] [kwest] .

Let	us	anticipate	him	in	that	quest	.
让	我们	预料	他	在	那	寻求	.

让我们在他追求目标的过程中先行一步。

[æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl]['aʊə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['stɪkəl] [ænd; ənd] [skruː] [left] [wɜːk]

At	the	usual	hour	that	night	the	employés	of	Stickle	and	Screw	left	work
在	这	通常	小时	那	夜晚	这	员工	的	拘泥	和	拧紧	左边	工作

[ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [həʊm] [wɔːd] .

and	took	their	several	ways	home	ward	.
和	采取	他们的	一些	方式	家	病房	.

当晚，到了平常的时间，Stickle and Screw 的员工们下班回家了。

['suːzi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['lɪli] ['hjuːˌwɑːt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['tʃɑːnsəri]

Susy	had	the	company	of	her	friend	Lily	Hewat	as	far	as	Chancery
苏西	有	这	公司	的	她	朋友	百合	休瓦特	作为	远的	作为	法院

[leɪn] .

Lane	.
车道	.

苏西和她的朋友莉莉·休厄特一路走到 Chancery Lane。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] .

Beyond	that	point	she	had	to	go	alone	.
超过	那	观点	她	有	到	去	独自的	.

从那时起，她就只能独自前行了。

['biːɪŋ] ['sʌmə(r)] - [taɪm] , [ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] ,

Being	summer	-	time	,	the	days	were	long	,
存在	夏天	-	时间	,	这	天	是	长的	,

正值夏季，白昼很长。

[ænd; ənd]['suːzi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [strɒŋ] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [strɒŋ] - [nɜːvd] ['kriːtʃəz]

and	Susy	was	one	of	those	strong	-	hearted	and	strong	-	nerved	creatures
和	苏西	曾是	一	的	那些	强的	-	心地	和	强的	-	神经质	生物

[huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

who	have	a	tendency	to	fear	nothing	.
WHO	有	一个	趋势	到	害怕	没有什么	.

苏西是那种意志坚强、胆大妄为的人，她往往无所畏惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv] [smɔːl]

She	had	just	passed	over	London	Bridge	and	turned	into	a	labyrinth	of	small
她	有	只是	通过了	超过	伦敦	桥	和	转向	进入	一个	迷宫	的	小的

[striːts] [ɒn][ðə; ði] ['sʌri] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

streets	on	the	Surrey	side	of	the	river	,
街道	在	这	萨里	边	的	这	河	,

她刚刚穿过伦敦桥，拐进了泰晤士河萨里郡一侧迷宫般的小街小巷。

[wen] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [met] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɑːkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['æli] [θruː] [wɪtʃ]

when	a	drunken	man	met	her	in	a	darkish	and	deserted	alley	through	which
什么时候	一个	醉	男人	遇见	她	在	一个	暗色	和	荒凉的	胡同	通过	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] .

she	had	to	pass	.
她	有	到	经过	.

当她在一条昏暗荒凉的小巷里遇到一个醉汉时，她不得不经过那里。

[ðə; ði][mæn] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

The	man	seized	her	by	the	arm	.
这	男人	查获	她	经过	这	手臂	.

那男人抓住了她的胳膊。

['suːzi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] .

Susy	tried	to	free	herself	.
苏西	尝试	到	自由的	她自己	.

苏西试图挣脱束缚。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [in'sjuː] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ,

In	the	struggle	that	ensued	she	fell	with	a	loud	shriek	,
在	这	斗争	那	随后	她	跌倒	和	一个	大声	尖叫	,

在随后的搏斗中，她发出一声尖叫倒下了。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] - [stəʊn] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rendəd]

and	struck	her	head	on	the	kerb	-	stone	so	violently	that	she	was	rendered
和	击	她	头	在	这	抑制	-	石头	所以	暴力	那	她	曾是	渲染

[ɪn'sensəb(ə)l] .

insensible	.
麻木不仁	.

她的头部猛烈撞击在路缘石上，以致昏迷不醒。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][mæn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['trɪŋkɪts] [ʃiː; ʃi]

Seeing	this	,	the	man	proceeded	to	take	from	her	the	poor	trinkets	she
看到	这	,	这	男人	继续	到	拿	从	她	这	贫穷的	小饰品	她

[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	about	her	,
有	关于	她	,

见状，那男人便开始抢走她身上那些不起眼的小饰品。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɒbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	would	have	succeeded	in	robbing	her	but	for	the	sudden
和	会	有	成功了	在	抢劫	她	但	为了	这	突然

[ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊlənd] [skɒt] [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['həʊmspʌn] [suːt][ɒv; əv]

appearance	on	the	scene	of	a	lowland	Scot	clad	in	a	homespun	suit	of
外貌	在	这	场景	的	一个	低地	苏格兰人	覆膜	在	一个	质朴的	套装	的

['ʃɛpərdz] [plæd] — [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] ['rʌdi] [juːθ] [ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ,

shepherd's	plaid	—	a	strapping	ruddy	youth	of	powerful	frame	,
牧羊人的	格子图案	—	一个	捆绑	红润	青年	的	强大的	框架	,

如果不是一个身穿粗布牧羊人格子呢衣服的苏格兰低地青年突然出现在现场，他本可以成功抢劫她——那是一个身材魁梧、面色红润的年轻人。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] ['jærəʊ] .

fresh	from	the	braes	of	Yarrow	.
新鲜的	从	这	布雷斯	的	蓍草	.

新鲜采摘自亚罗山坡。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

A	Visitor	from	the	North	.
一个	游客	从	这	北	.

一位来自北方的访客。

[haʊ] [ðæt] ['ləʊlənd] [skɒt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː][dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [suːn] [təʊld] .

How	that	Lowland	Scot	came	to	the	rescue	just	in	the	nick	of	time	is	soon	told	.
如何	那	低地	苏格兰人	来了	到	这	救援	只是	在	这	缺口	的	时间	是	很快	讲述	.

那位苏格兰低地人是如何在千钧一发之际伸出援手的，很快就会揭晓。

“ ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ” [sed] [hiː; hɪ][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	Mither	,	”	said	he	one	evening	,
“	母亲	,	”	说	他	一	晚上	,

“母亲，”一天晚上他说道，

['straɪdɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['dwelɪŋ] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] — [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ]

striding	into	his	father's	dwelling	—	a	simple	cottage	on	a	moor	—	and	sitting
大步走	进入	他的	父亲的	住宅	—	一个	简单的	小屋	在	一个	泊	—	和	坐着

[daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] ,

down	in	front	of	a	bright	old	woman	in	a	black	dress	,
向下	在	正面	的	一个	明亮的	老的	女士	在	一个	黑色的	裙子	,

他大步走进父亲的住所——荒原上一间简陋的小屋——然后在一位身穿黑裙、神采奕奕的老妇人对面坐下。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðæt] [frɪld] [ænd; ənd] ['bægi] [ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ɪn]

whose	head	was	adorned	with	that	frilled	and	baggy	affair	which	is	called	in
谁	头	曾是	装饰	和	那	褶边	和	宽松的	事务	哪个	是	称为	在

['skɒtlənd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ,

Scotland	a	mutch	,
苏格兰	一个	穆奇	,

他的头上戴着那种褶边宽松的头饰，在苏格兰被称为“much”。

“ [aɪm]['gɑːwɪn] - [tuː; tə] - . ”

“	I'm	gawin	'	to	Lun'on	.	”
“	我是	高文	-	到	-	.	”

“我要去伦昂。”

“ [huːts] ! ['heɪvəz] , ['deɪvɪd] . ”

“	Hoots	!	havers	,	David	.	”
“	猫头鹰	!	拥有者	,	大卫	.	”

“呼呼！有东西，大卫。”

“ [ɪts] [nəʊ] - ['heɪvəz] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] .

“	It's	no	'	havers	,	mither	.
“	它是	不	-	拥有者	,	母亲	.

“是‘一无所有’，妈妈。”

[taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [gɪd] .

Times	are	guid	.
《时代周刊》	是	指南	.

时代指引。

[wɪv] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['sɪlə(r)] .

We've	saved	a	pickle	siller	.
我们已经	已保存	一个	泡菜	金钱	.

我们救了一只泡菜西拉。

[feɪθ] [kæn; kən][speə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiː] [waɪl] — [ˌes eɪ 'iː][aɪm][æf][tuː; tə] - [ðə; ðɪ]

Faither	can	spare	me	for	a	wee	while	—	sae	I'm	aff	to	Lun'on	the
父亲	能	空闲的	我	为了	一个	哇	尽管	—	sae	我是	亲属	到	-	这

- ['mɔːrnɪn] - . ”

morn's	mornin	'	.	”
-	早晨	-	.	”

父亲可以让我休息一会儿——所以我明天早上要去卢恩。

“ [æn; ən] - [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔ:] ,

“	An	-	what	for	?	”	demanded	Mrs	Laidlaw	,
”	一个	-	什么	为了	?	”	要求	太太	莱德洛	,

“那又怎样？”莱德洛夫人质问道。

['letɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [drɒp] [ɒn]

letting	her	hands	and	the	sock	on	which	they	were	engaged	drop	on
出租	她	双手	和	这	短袜	在	哪个	他们	是	已订婚的	降低	在

[hɜ:(r); hə(r)][læp] ,

her	lap	,
她	膝	,

她任由双手和用来攥在手里的袜子一起落在腿上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hænsəm] [sʌn] .

as	she	looked	inquiringly	into	the	grave	countenance	of	her	handsome	son	.
作为	她	看起来	询问地	进入	这	严重	面容	的	她	英俊的	儿子	.

她疑惑地看着英俊儿子严肃的脸庞。

“ [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [waɪf] , ['meɪbi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ju:θ] ,

“	To	seek	a	wife	,	maybe	,	”	replied	the	youth	,
”	到	寻找	一个	妻子	,	或许	,	”	回复	这	青年	,

“或许是为了找个妻子吧。”年轻人回答道。

[rɪ'læksɪŋ] ['ɪntu:] [ðæt] ['veri] [slaɪt] [smaɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [greɪv] [ænd; ənd] [stɜ:n] - ['fi:tʃəd] [men]

relaxing	into	that	very	slight	smile	with	which	grave	and	stern	-	featured	men
放松	进入	那	非常	轻微	微笑	和	哪个	严重	和	船尾	-	特色	男人

['sʌmtaɪmz] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['leɪt(ə)nt] [fʌn] .

sometimes	betray	the	presence	of	latent	fun	.
有时	背叛	这	在场	的	潜	乐趣	.

放松下来，露出一丝淡淡的微笑，这种微笑有时会让表情严肃、神情严肃的男人流露出内心深处的乐趣。

['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔ:] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [sɒk] [ænd; ənd] ['ni:d(ə)l] [wɪð] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:k] [ðæn; ðən] “

Mrs	Laidlaw	resumed	her	sock	and	needle	with	no	further	remark	than	“
太太	莱德洛	恢复	她	短袜	和	针	和	不	更远	评论	比	“

[hu:ts] !

Hoots	!
猫头鹰	!

莱德洛太太继续缝袜子和针线，只说了句“呼！”

[jɜ:r] - - , ” [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒestɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə]

ye're	haverin	'	,	”	for	she	knew	that	her	son	was	only	jesting	in	regard	to
是的	-	-	,	”	为了	她	知道	那	她	儿子	曾是	仅有的	开玩笑	在	看待	到

[ðə; ði] [waɪf] .

the	wife	.
这	妻子	.

“你疯了，”因为她知道儿子只是在拿妻子开玩笑。

[ɪn'di:d] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [sʌnz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [θɔ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

Indeed	nothing	was	further	from	that	son's	intention	or	thoughts	at	the	time
的确	没有什么	曾是	更远	从	那	儿子的	意图	或者	想法	在	这	时间

[ðæn; ðən] ['mærɪdʒ] ,

than	marriage	,
比	婚姻	,

事实上，当时那个儿子最不想做的就是结婚。

[səʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪst]

so	,	allowing	the	ripple	to	pass	from	his	naturally	grave	and	earnest
所以	,	允许	这	波纹	到	经过	从	他的	自然	严重	和	认真

['kaʊntənəns] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] —

countenance	,	he	continued	—
面容	,	他	持续	—

于是，他让脸上那原本严肃认真的神情稍稍缓和下来，继续说道——

“ [jiː; ji] [siː] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [aɪm] - - [θriː] [nuː] ,
“ Ye see , mither , I'm twunty - three noo ,
“ 叶 看 , 母亲 , 我是 - - 三 不 ,

“你看，妈，我现在二十三岁了，

[æn; ən] - [ai] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði] - [ə'fɔː] [ai] [grəʊ] [ɔːld; ɑːld] [æn; ən] - ['set(ə)l]
an ' I wad like to see something o ' the warld afore I grow aulder an ' settle
一个 - 我 瓦德 喜欢 到 看 某物 o - 这 - 之前 我 生长 榿木 一个 - 定居
[duːn] [tuː; tə] [maɪ] [wɑːrk] .
doon to my wark .
杜恩 到 我的 工作 .

我想在变老、安于工作之前看看外面的世界。

[æz; əz] [ai] [sed] , [feɪθ] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [waɪl] ,
As I said , faither can spare me a while ,
作为 我 说 , 父亲 能 空闲的 我 一个 尽管 ,

正如我所说，父亲可以抽出点时间给我。

[səʊ] [aɪl] [dʒɪst] [tɑːk] - [maɪ] [fɪt] [ɪn] [maɪ] - [æn; ən] - [ə'wei] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] - . ”
so I'll jist tak ' my fit in my haund an ' awa ' to see the Great Bawbylon . ”
所以 患病的 要点 tak - 我的 合身 在 我的 - 一个 - awa - 到 看 这 伟大的 - . ”

所以我就带着我的狗，出发去看伟大的鲍勃伦吧。”

“ [jiː; ji] [spiːk] [əʊ] - [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - , ['lædi] , [æz; əz] [ɪf] - [iː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
“ Ye speak o ' gaun to see the warld , laddie , as if ' ee was a gentleman .
“ 叶 说话 o - 高恩 到 看 这 - , 小伙子 , 作为 如果 - ee 曾是 一个 绅士 .
”
”
”

“你谈起要游历世界来，小伙子，好像你是个绅士似的。”

“ [dɪv] - [iː] [θɪŋk] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə]
“ Div ' ee think , mother , that the warld was made only for gentlemen to
“ div - ee 思考 , 母亲 , 那 这 - 曾是 制成 仅有的 为了 先生们 到
['træv(ə)l] [ɪn] ?
travel in ?
旅行 在 ?

“母亲，你认为这个世界只是为绅士们旅行而创造的吗？”

” [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒ'entləst] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
” demanded the youth , with the gentlest touch of scorn in his tone .
” 要求 这 青年 , 和 这 最温柔的 触碰 的 轻蔑 在 他的 语气 .

“年轻人问道，语气中带着一丝不易察觉的轻蔑。”

[tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] [sʌn]
To this question the good woman made no reply ; indeed her stalwart son
到 这 问题 这 好的 女士 制成 不 回复 ; 的确 她 坚定的 儿子
['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [nʌn] ,
evidently expected none ,
显然 预期的 没有任何 ,

对于这个问题，这位善良的妇人没有回答；事实上，她那忠诚的儿子显然也没指望她会回答。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [ə; eɪ] [fjuːt] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['slendə(r)]
for he rose a few minutes later and proceeded to pack up his slender
为了 他 玫瑰 一个 很少 分钟 之后 和 继续 到 盒 向上 他的 苗条
['wɔːdrəʊb] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bæg] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [saɪz] ,
wardrobe in a shoulder - bag of huge size ,
衣柜 在 一个 肩膀 - 包 的 巨大的 尺寸 ,

几分钟后，他起身将自己那不多的衣物装进一个巨大的肩包里。

[wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .

which	**,**	**however**	**,**	**was**	**well**	**suited**	**to**	**his**	**own**	**proportions**	**.**
哪个	,	然而	,	曾是	出色地	适合	到	他的	自己的	比例	.

然而，这身打扮却非常符合他自身的身材比例。

[nekst] [deɪ] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [tʊk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [men] [hæv; həv]['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] —

Next	**day**	**David**	**Laidlaw**	**took**	**the**	**road**	**which**	**so**	**many**	**men**	**have**	**taken**	**before**	**him**	**—**
下一个	天	大卫	莱德洛	采取	这	路	哪个	所以	许多	男人	有	已采取	前	他	—

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)] [ɪl] .

for	**good**	**or**	**ill**	**.**
为了	好的	或者	患病的	.

第二天，大卫·莱德洛走上了许多人曾经走过的路——无论好坏。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ]

But	**,**	**unlike**	**most**	**of**	**his**	**predecessors**	**,**	**he**	**was**	**borne**	**towards**	**it**	**on**	**the**
但	,	与此不同	最多	的	他的	前任	,	他	曾是	出生	向	它	在	这

[wɪŋz] [ɒv; əv] [stiːm] ,

wings	**of**	**steam**	**,**
翅膀	的	蒸汽	,

但与他的大多数前任不同，他是乘着蒸汽机的翅膀走向成功的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt] ['bæbɪlən] ['ɜːli] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

and	**found**	**himself**	**in**	**Great**	**Babylon**	**early**	**the**	**following**	**morning**	**,**
和	成立	他自己	在	伟大的	巴比伦	早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，他发现自己身处大巴比伦城。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lɑːst] ['kɔːʃ(ə)n] ['rɪŋɪŋ] ['streɪndʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

with	**his**	**mother's**	**last**	**caution**	**ringing**	**strangely**	**in**	**his**	**ears**	**.**
和	他的	母亲的	最后的	警告	铃声	奇怪的	在	他的	耳朵	.

母亲临终前的叮嘱在他耳边久久回响，令人感到莫名的怪异。

“ ['deɪvɪd] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , “ [aɪ] [ken] [jiː; ji][wɒz; wəz]['əʊnli]['dʒoʊkɪn] - ,

“	**David**	**,**	**”**	**she**	**had**	**said**	**,**	**“**	**I**	**ken**	**ye**	**was**	**only**	**jokin**	**'**	**,**
“	大卫	,	”	她	有	说	,	“	我	肯	是的	曾是	仅有的	开玩笑	-	,

“大卫，”她说，“我知道你只是在开玩笑。”

[bʌt; bət] ['dɪnə] [jiː; ji][biː; bi] ['aʊər] [ʃʊə(r)][əʊ] - [jɜːrsəl] - .

but	**dinna**	**ye**	**be**	**ower**	**sure**	**o**	**'**	**yersel**	**'**	**.**
但	迪娜	是的	是	所有者	当然	o	-	耶塞尔	-	.

但你一定要确信自己。

[ɔːl'ðəʊ] [θeɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læsi] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kaɪn] [əʊ] - - [dɒlz] ,

Although	**thae**	**English**	**lassies**	**are**	**a**	**kine**	**o**	**'**	**waux**	**dolls**	**,**
虽然	泰	英语	姑娘们	是	一个	牛	o	-	-	娃娃	,

虽然英国姑娘们都是可爱的娃娃，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [lædz]

they	**have**	**a**	**sort**	**o**	**'**	**way**	**wi**	**'**	**them**	**that**	**might**	**be**	**dangerous**	**to**	**lads**
他们	有	一个	种类	o	-	方式	wi	-	他们	那	可能	是	危险的	到	小伙子们

[laɪk] [juː; jʊ] . ”

like	**you**	**.**	**”**
喜欢	你	.	”

他们对待这些人的方式可能对像你这样的年轻人很危险。”

“ [hm] !

“	**H'm**	**!**
“	嗯	!

“嗯！

” ['deɪvɪd][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] ,

”	**David**	**had**	**replied**	**,**
”	大卫	有	回复	,

大卫回答说：

[ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [təʊn] [ɒv; əv] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

in	that	short	tone	of	self	-	sufficiency	which	conveys	so	much	more	than	the
在	那	短的	语气	的	自己	-	充足性	哪个	传递	所以	很多	更多的	比	这

['sɪləb(ə)l] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɒrənt] .

syllable	would	seem	to	warrant	.
音节	会	似乎	到	保证	.

那种简短而自信的语气，所传达的含义远远超出了字数本身所能表达的。

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [juːθ] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [kɪθ] [nɔː(r)] [kɪn] [ɪn] ['lʌndən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn]

The	Scottish	youth	had	neither	kith	nor	kin	in	London	,	but	he	had	one
这	苏格兰	青年	有	两者都不	亲	也不	亲属	在	伦敦	,	但	他	有	一

[frend] ,

friend	,
朋友	,

这位苏格兰青年在伦敦既没有亲人也没有亲戚，但他有一个朋友。

[æn; ən] [əʊld] [skuːl] [kəm'pænjən] , [huː] , ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

an	old	school	companion	,	who	,	several	years	before	,
一个	老的	学校	伴侣	,	WHO	,	一些	年	前	,

一位老同学，几年前，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [ænd; ənd] [huːz] [ə'dres] [hiː; hi]

had	gone	to	seek	his	fortune	in	the	great	city	,	and	whose	address	he
有	已消失	到	寻找	他的	财富	在	这	伟大的	城市	,	和	谁	地址	他

[njuː] .

knew	.
知道	.

他前往那座大城市寻求财富，并且知道那座城市的地址。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ,

To	this	address	he	betook	himself	on	the	morning	of	his	arrival	,
到	这	地址	他	贝托克	他自己	在	这	早晨	的	他的	到达	,

他抵达当日上午便前往了这里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] .

but	found	that	his	friend	had	changed	his	abode	.
但	成立	那	他的	朋友	有	已更改	他的	住所	.

但他发现他的朋友已经搬家了。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [dɪd] ['deɪvɪd] [spend] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .

The	whole	of	that	day	did	David	spend	in	going	about	.
这	所有的	的	那	天	做过	大卫	花费	在	去	关于	.

大卫整天都在四处奔波。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ,

He	was	sent	from	one	place	to	another	,	in	quest	of	his	friend	,
他	曾是	发送	从	一	地方	到	其他	,	在	寻求	的	他的	朋友	,

他被派往各地寻找他的朋友，

[ænd; ənd] [meɪd] ['dɪlɪdʒənt] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

and	made	diligent	use	of	his	long	legs	,	but	without	success	.
和	制成	勤奋	使用	的	他的	长的	腿	,	但	没有	成功	.

他充分利用了自己的大长腿，但仍然没有成功。

[tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [striːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌri] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Towards	evening	he	was	directed	to	a	street	on	the	Surrey	side	of	the
向	晚上	他	曾是	指导	到	一个	街道	在	这	萨里	边	的	这

[temz] ,

Thames	,
泰晤士河	,

傍晚时分，他被指引到泰晤士河萨里郡一侧的一条街道上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈðɪðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈæli]

and	it	was	while	on	his	way	thither	that	he	chanced	to	enter	the	alley
和	它	曾是	尽管	在	他的	方式	那里	那	他	偶然	到	进入	这	胡同

[weə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsuːzn] [wɒz; wəz] [əˈsɔːltɪd] .

where	poor	Susan	was	assaulted	.
在哪里	贫穷的	苏珊	曾是	袭击	.

就在他前往那里的途中，他偶然走进了可怜的苏珊遭到袭击的小巷。

[laɪk] [məʊst][ˈskɔtsmən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ænd; ənd][saɪz][ˈdeɪvɪd] [ˈleɪdˌlɔː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ˈleʒəli]

Like	most	Scotsmen	of	his	class	and	size	David	Laidlaw	was	somewhat	leisurely
喜欢	最多	苏格兰人	的	他的	班级	和	尺寸	大卫	莱德洛	曾是	有些	悠闲

[ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wen] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈvɪgərəs] [ɪgˈzɜːʃn] ,

and	slow	in	his	movements	when	not	called	to	vigorous	exertion	,
和	慢的	在	他的	移动	什么时候	不是	称为	到	蓬勃	用力	,

像大多数同等阶层和体型的苏格兰人一样，大卫·莱德洛在不需要剧烈运动时，动作略显悠闲缓慢。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ʃriːk] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl]

but	when	he	heard	the	girl's	shriek	,	and	,	a	moment	later	,	saw	her	fall
但	什么时候	他	听到	这	女孩们	尖叫	,	和	,	一个	片刻	之后	,	锯	她	落下

,

,

,

但当他听到女孩的尖叫声，片刻之后，又看到她倒下时，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪð] [wʌn] [laɪð] [baʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌbenˈgɔːl]['taɪgə(r)] ,

he	sprang	to	her	side	with	one	lithe	bound	,	like	that	of	a	Bengal	tiger	,
他	弹簧	到	她	边	和	一	轻盈	边界	,	喜欢	那	的	一个	孟加拉	老虎	,

他像孟加拉虎一样，身姿矫健地一跃来到她身边。

[ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈseɪlənt] , [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['teɪkən] [ɪˈfekt] ,

and	aimed	a	blow	at	her	assailant	,	which	,	had	it	taken	effect	,
和	旨在	一个	吹	在	她	袭击者	,	哪个	,	有	它	已采取	影响	,

她向袭击者挥出一击，如果这一击奏效的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] — [ɪf] [nɒt] ['tɜːrməˌnet] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ðæt]

would	have	interrupted	for	some	time	—	if	not	terminated	for	ever	—	that
会	有	中断	为了	一些	时间	—	如果	不是	终止	为了	曾经	—	那

['ræskəlz][kəˈrɪə(r)] .

rascal's	career	.
无赖的	职业	.

这会中断那个无赖的职业生涯一段时间——甚至可能永远终结他的职业生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] , [ðəʊ] [drʌŋk] , [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['æktɪv] .

But	the	thief	,	though	drunk	,	was	young	,	strong	,	and	active	.
但	这	贼	,	尽管	醉	,	曾是	年轻的	,	强的	,	和	积极的	.

但窃贼虽然喝醉了，却年轻力壮，行动敏捷。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['pjuːdʒɪlɪst][fɔː(r); fə(r)] ,

It	is	also	probable	that	he	was	a	professional	pugilist	for	,
它	是	还	可能	那	他	曾是	一个	专业的	拳师	为了	,

他很可能也曾是一名职业拳击手，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈtempt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

instead	of	attempting	to	spring	back	from	the	blow	—	which	he	had	not
反而	的	尝试	到	春天	后退	从	这	吹	—	哪个	他	有	不是

[taɪm] [tuː; tə][duː; də] — [hiː; hi] ['mɪəli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][let][ˌaɪ ˈtiː][pɑːs] .

time	to	do	—	he	merely	put	his	head	to	one	side	and	let	it	pass	.
时间	到	做	—	他	仅仅	放	他的	头	到	一	边	和	让	它	经过	.

他没有试图从打击中恢复过来——因为他来不及——而是把头偏向一边，任由打击过去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['deɪvɪd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [aɪ] ,

At	the	same	instant	David	received	a	stinging	whack	on	the	right	eye	,
在	这	相同的	立即的	大卫	已收到	一个	刺痛	猛击	在	这	正确的	眼睛	,

就在同一时刻，大卫的右眼遭到了猛烈的打击。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [wɪð] ['stɑːri]

which	although	it	failed	to	arrest	his	rush	,	filled	his	vision	with	starry
哪个	虽然	它	失败的	到	逮捕	他的	匆忙	,	已填	他的	想象	和	繁星

[ˌkɔːrəs'keɪʃən] .

coruscations	.
闪光	.

虽然没能阻止他的冲动，却让他眼前充满了繁星般的光芒。

[ðə; ði] [θiːf] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒt] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪm] .

The	thief	fell	back	and	the	Scot	tripped	over	him	.
这	贼	跌倒	后退	和	这	苏格兰人	绊倒了	超过	他	.

小偷向后跌倒，苏格兰人被他绊倒了。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz][ʌp] [laɪk][æn; ən]['ækrəbæt][ænd; ənd] [gɒn] .

Before	he	could	recover	himself	the	thief	was	up	like	an	acrobat	and	gone	.
前	他	可以	恢复	他自己	这	贼	曾是	向上	喜欢	一个	杂技演员	和	已消失	.

他还没反应过来，小偷就如同杂技演员般起身逃走了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [tuː] [pə'liːsmən] , ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz]

At	the	same	moment	two	policemen	,	rushing	on	the	scene	in	answer	to	the	girl's
在	这	相同的	片刻	二	警察	,	匆忙	在	这	场景	在	回答	到	这	女孩们

[ʃriːk] ,

shriek	,
尖叫	,

就在这时，两名警察听到女孩的尖叫声，迅速赶到现场。

[siːzd] ['deɪvɪd][baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] .

seized	David	by	the	collar	and	held	him	fast	.
查获	大卫	经过	这	衣领	和	握住	他	快速地	.

他揪住大卫的衣领，把他牢牢按住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['haɪlənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ləʊlənd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdˌlɔː] .

There	was	Highland	as	well	as	Lowland	blood	in	the	veins	of	young	Laidlaw	.
那里	曾是	高地	作为	出色地	作为	低地	血	在	这	静脉	的	年轻的	莱德洛	.

年轻的莱德洛的血管里既有高地血统，也有低地血统。

[ðɪs] ['sæŋgwɪnəri] ['mɪkstʃə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌefə'vesɪŋ] ['prɒpətiz] [wen]

This	sanguinary	mixture	is	generally	believed	to	possess	effervescing	properties	when
这	血腥	混合物	是	一般来说	相信	到	具有	起泡的	特性	什么时候

[stɜːd] .

stirred	.
搅拌	.

人们普遍认为，这种血腥混合物搅拌后会产生气泡。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [dʌz] .

It	probably	does	.
它	大概	做	.

很可能确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ] [ɒv; əv] [gɑːθ] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪŋgl] [ɪn] ['deɪvɪdz]

For	one	moment	the	strength	of	Goliath	of	Gath	seemed	to	tingle	in	David's
为了	一	片刻	这	力量	的	歌利亚	的	迦特	似乎	到	刺痛	在	大卫的

[freɪm] ,

frame	,
框架	,

那一瞬间，大卫的体内似乎涌动着迦特巨人歌利亚的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [tuː] [pə'liːsmənz] [hedz] ['bætəd] [tə'geðə(r)] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]
and 和 **the** 这 **vision** 想象 **of** 的 **two** 二 **policemen's** 警察的 **heads** 头部 **battered** 伤痕累累 **together** 一起 **swam** 游泳 **before** 前 **his** 他的 **eyes** 眼睛
— [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] !
— — **but** 但 **he** 他 **thought** 想法 **better** 更好的 **of** 的 **it** 它 **and** 和 **restrained** 克制 **himself** 他自己 **!** !

两个警察的脑袋撞在一起的画面在他眼前晃动——但他转念一想，还是克制住了自己！

“ [tɑːk] - [jə(r)][hændz] [æf] [ˌem 'iː] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd]
“ “ **Tak** 塔克 **'** - **yer** 你的 **hands** 双手 **aff** 亲属 **me** 我 **,** , **freens** - **,** , **”** ” **he** 他 **said** 说 **,** , **suddenly** 突然 **unclosing** 解开 **his** 他的 **fists** 拳头 **and** 和
[rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
relaxing 放松 **his** 他的 **brows** 眉毛 **.** .

“放开我的手，混蛋们，”他突然松开拳头，放松了眉头，说道。

“ [jiːd] ['betə(r)] [siː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pʊə] ['læsi] .
“ “ **Ye'd** 你们 **better** 更好的 **see** 看 **after** 后 **the** 这 **puir** 普伊 **lassie** 恋人 **.** .

“你最好看看那个可怜的小姑娘。”

[æn; ən] - ['dɪnə] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
An 一个 **'** - **dinna** 迪娜 **fear** 害怕 **for** 为了 **me** 我 **.** .

别担心我。

[aɪm][nəʊ] [gɔːn] [tuː; tə]['rɪn][ə'wei] - !
I'm 我是 **no** 不 **gawn** 门 **to** 到 **rin** rin **awa** awa **'** - **!** !

我才不是 rin awa'!

” [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tɜːnd] [ðeə(r)]
” ” **Perceiving** 感知 **the** 这 **evident** 明显 **truth** 真相 **of** 的 **this** 这 **latter** 后者 **remark** 评论 **,** , **the** 这 **constables** 警员 **turned** 转向 **their** 他们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
attention 注意力 **to** 到 **the** 这 **girl** 女孩 **,** ,

“警员们意识到后一句话的明显真实性，便将注意力转向了那个女孩。”

[huː] [wɒz; wəz][baɪ] [ðæt] [taɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] .
who WHO **was** 曾是 **by** 经过 **that** 那 **time** 时间 **beginning** 开始 **to** 到 **recover** 恢复 **.** .

那时他已经开始康复了。

“ [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [ɑːskt] ['suːzi] , ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['reskjuːə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
“ “ **Where** 在哪里 **am** 是 **I** 我 **?** ? **”** ” **asked** 问 **Susy** 苏西 **,** , **gazing** 凝视 **into** 进入 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **her** 她 **rescuer** 救援人员 **with** 和 **a** 一个
[deɪzd] [lʊk] .
dazed 茫然 **look** 看 **.** .

“这是哪里？”苏西茫然地望着救命恩人的脸问道。

“ [jə(r)][ə; eɪ] - [raɪt] , [pʊə] [beən] .
“ “ **Yer** 你的 **a** 一个 **'** - **right** 正确的 **,** , **puir** 普伊 **bairn** 孩子 **.** .

“你说得对，可怜的孩子。”

[siː] , [tɑːk] - - [əʊ]
See 看 **,** , **tak** tak **'** - **ha'd** - **o** o

看，tak' ha'd o

- [maɪ] [ɛrm] ， ” [sed] [ðə; ði] [skɒt] .
' my airm , ” said the Scot .
- 我的 AIRM ， ” 说 这 苏格兰人 .

“我的艾尔姆，”苏格兰人说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] ， [naʊ] ， [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [maɪn] ，
“ That's the way , now , take hold of mine ,
” 那就是 这 方式 ， 现在 ， 拿 抓住 的 矿 ，

“就是这样，现在，抓住我的。”

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [təʊn] ;
” said one of the constables in a kindly tone ;
” 说 一 的 这 警员 在 一个 亲切地 语气 ;

“其中一名警员和蔼地说；

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] — [jʊl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ come along — you'll be all right in a minute .
“ 来 沿着 — 你会 是 全部 正确的 在 一个 分钟 .

“来吧——你马上就没事了。”

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
The station is close at hand .
这 车站 是 关闭 在 手 .

车站就在附近。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ðʌs] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	Thus	supported	the	girl	was	led	to	the	nearest	police	station	,
"	因此	有	这	女孩	曾是	引领	到	这	最近的	警察	车站	,

“就这样，女孩被护送到了最近的警察局。”

[weə(r)] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]

where	David	Laidlaw	gave	a	minute	account	of	what	had	occurred	to	the
在哪里	大卫	莱德洛	给予	一个	分钟	帐户	的	什么	有	发生	到	这

['rɑːðə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɪn'spektə(r)][ɒn]['djuːti] .

rather	suspicious	inspector	on	duty	.
相当	可疑的	检查员	在	责任	.

大卫·莱德洛详细地描述了值班的那位颇为多疑的检查员所发生的事情。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , ['suːzn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

While	he	was	talking	,	Susan	,	who	had	been	provided	with	a	seat	and	a
尽管	他	曾是	说	,	苏珊	,	WHO	有	到过	假如	和	一个	座位	和	一个

[glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

glass	of	water	,
玻璃	的	水	,

在他说话的时候，苏珊被安排了座位和一杯水。

[geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] .

gazed	at	him	with	profound	interest	.
凝视	在	他	和	深刻的	兴趣	.

她饶有兴致地打量着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	by	that	time	recovered	sufficiently	to	give	her	account	of	the
她	有	经过	那	时间	恢复	足够	到	给	她	帐户	的	这

[ə'feə(r)] , [ænd; ənd] ,

affair	,	and	,
事务	,	和	,

那时她已经恢复得差不多了，可以讲述这件事的经过，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] ,

as	there	was	no	reason	for	further	investigation	of	the	matter	,
作为	那里	曾是	不	原因	为了	更远	调查	的	这	事情	,

由于没有理由对此事进行进一步调查，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɒf] ,

she	was	asked	if	her	home	was	far	off	,
她	曾是	问	如果	她	家	曾是	远的	离开	,

有人问她家是不是很远，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [ðeə(r)] .

and	a	constable	was	ordered	to	see	her	safely	there	.
和	一个	警官	曾是	订购	到	看	她	安全	那里	.

并命令一名警员护送她安全到达那里。

“ [jiː; ji] [fæʃ] , " [sed] ['deɪvɪd] ['keələsli] , “ [aɪm] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [maɪ'sɛl] - ,

“	Ye	needna	fash	,	"	said	David	carelessly	,	“	I'm	gawn	that	way	mysel	'	,
"	叶	需要	时尚	,	"	说	大卫	粗心大意	,	"	我是	门	那	方式	我	-	,

“你不用着急，”大卫漫不经心地说，“我自己会去的。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðə; ði] [pʊə] ['læsi] [hæz; həz] [neɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] —

an	'	if	the	puir	lassie	has	nae	objection	I'll	be	glad	to	—
一个	-	如果	这	普伊	恋人	有	纳	异议	患病的	是	高兴的	到	—

如果这位可怜的小姑娘没有异议，我将乐意——

" [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['stɒpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ju:θs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]['su:zi]

"	The	abrupt	stoppage	in	the	youth's	speech	was	caused	by	his	turning	to	Susy
"	这	突然	停止	在	这	青年的	演讲	曾是	导致	经过	他的	转弯	到	苏西

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	looking	full	and	attentively	in	her	face	,
和	寻找	满的	和	认真地	在	她	脸	,

"年轻人的讲话突然中断，是因为他转过身，全神贯注地看着苏西的脸。"

[wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] [ˌri:ə'reɪndʒd] ,

which	,	now	that	the	colour	was	restored	and	the	dishevelled	hair	rearranged	,
哪个	,	现在	那	这	颜色	曾是	恢复	和	这	蓬头垢面	头发	重新排列	,

现在，头发颜色恢复了，凌乱的头发也重新梳理好了，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] .

had	a	very	peculiar	effect	on	him	.
有	一个	非常	奇特	影响	在	他	.

对他产生了非常奇特的影响。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] " - [dɒl] " ['ɪnstəntli] [ri'kə:] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

His	mother's	idea	of	a	"	waux	doll	"	instantly	recurred	to	his	mind	,
他的	母亲的	主意	的	一个	"	-	玩具娃娃	"	即刻	复发	到	他的	头脑	,

他母亲关于"仿制娃娃"的想法立刻浮现在他的脑海中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [su:sɪz] ['prɪti] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [fɑ:(r)] [ɪn'di:d]

but	the	interest	and	intelligence	in	Susy's	pretty	face	was	very	far	indeed
但	这	兴趣	和	智力	在	苏西的	漂亮的	脸	曾是	非常	远的	的确

[rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['veɪkənt] [ˌɪmbə'sɪləti] [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['kærəktəraɪz] [ðæt] ['fænsi] ['ɑ:tɪk(ə)l]

removed	from	the	vacant	imbecility	which	usually	characterises	that	fancy	article
已移除	从	这	空缺	白痴	哪个	通常	具有特征	那	想要	文章

[ɒv; əv]['dʒu:vɪˌnaɪl] ['lʌkʃəri] .

of	juvenile	luxury	.
的	少年	奢华	.

但苏西那张漂亮脸上所流露出的兴趣和智慧，与通常用来形容那种矫揉造作的青少年奢侈品的空洞愚钝，截然不同。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪf] [ðə; ði][gɜ:l] ['wɪʃɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ,

"	Of	course	if	the	girl	wishes	you	to	see	her	home	,	"	said	the	inspector	,
"	的	课程	如果	这	女孩	愿望	你	到	看	她	家	,	"	说	这	检查员	,

"当然，如果女孩希望你送她回家的话，"督察说道。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪl] [send][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [tu:; tə][help][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)]

"	I	have	no	objection	,	but	I'll	send	a	constable	to	help	you	to	take	care
"	我	有	不	异议	,	但	患病的	发送	一个	警官	到	帮助	你	到	拿	关心

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "

of	her	.	"
的	她	.	"

"我没有异议，但我会派一名警员来协助你处理她。"

" [help] [ˌem 'i:][tu:; tə][tɑ:k] - [keə(r)][əʊ] - [hɜ:(r); hə(r)] !

"	Help	me	to	tak	'	care	o	'	her	!
"	帮助	我	到	tak	-	关心	o	-	她	!

"请帮我照顾她！"

" [ɪk'skleɪmd] ['deɪvɪd] , [huːz] [praɪd] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz]
" exclaimed David , whose pride was sorely hurt by the distrust implied in these words
" 惊呼 大卫 , 谁 自豪 曾是 非常 伤害 经过 这 怀疑 暗示 在 这些 字
; " [mæn] ,
; " man ,
; " 男人 ,

"大卫惊呼道，这些话语中隐含的不信任深深伤害了他的自尊心；"伙计，

[aɪ][kʊd; kəd] [pʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [puːtʃ] [æn; ən] - [juː; jʊ]['ɑːˌlɑːŋ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜː(r); hə(r)] .
I could putt her in my pooch an ' you alang wi ' her .
我 可以 推杆 她 在 我的 狗 一个 - 你 阿朗 wi - 她 .

我可以把她放进我的狗窝里，然后你和她一起玩。

" [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] ['mɪstə(r)][ɪn'spektə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz][pen] , [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs]
" Of this remark Mr Inspector , who had resumed his pen , took no notice
" 的 这 评论 先生 检查员 , WHO 有 恢复 他的 笔 , 采取 不 注意
[wɒt'evə(r)] ,
whatever ,
任何 ,

"对于这番话，督察先生继续写作，完全没有在意。"

[bʌt; bət] [went] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [sə'pɪriərz]
but went on writing while one of the constables prepared to obey his superior's
但 去 在 写作 尽管 一 的 这 警员 准备 到 服从 他的 上级的
['ɔːdərs] .
orders .
订单 .

但他继续写作，而其中一名警员则准备服从上级的命令。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [skɒt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [flɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd]
In his indignation the young Scot resolved to fling out of the office and
在 他的 愤慨 这 年轻的 苏格兰人 已解决 到 一扔 出去 的 这 办公室 和
[liːv] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ,
leave the police to do as they pleased in the matter ,
离开 这 警察 到 做 作为 他们 高兴 在 这 事情 ,

年轻的苏格兰人义愤填膺，决定愤然离开办公室，让警察自行处理此事。

[bʌt; bət] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]['suːzi][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] ,
but , glancing at Susy as he turned round ,
但 , 瞥了一眼 在 苏西 作为 他 转向 圆形的 ,

但他转身时瞥了苏西一眼，

[hiː; hi] [ə'gen] [met] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [spft] [bluː] [aɪz] .
he again met the gaze of her soft blue eyes .
他 再次 遇见 这 目光 的 她 柔软的 蓝色的 眼睛 .

他再次与她柔和的蓝色眼睛对视。

" - , ['læsi] , [ai] [wʊl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
" C'way , lassie , I wull gang wi ' ye , " he said , advancing quickly and
" - , 恋人 , 我 会 帮派 wi - 是的 , " 他 说 , 前进 迅速地 和
['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
offering his arm .
提供 他的 手臂 .

"走吧，姑娘，我陪你一起走，"他一边说着，一边迅速上前，伸出胳膊。

['biːɪŋ] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] , ['suːzi] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] ['wɪlɪŋli] ,
Being weak from the effects of her fall , Susy accepted the offer willingly ,
存在 虚弱的 从 这 效果 的 她 落下 , 苏西 公认 这 提供 心甘情愿 ,

由于摔倒后身体虚弱，苏西欣然接受了提议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	was	supported	on	the	other	side	by	a	policeman	.
和	曾是	有	在	这	其他	边	经过	一个	警察	.

另一边则有一名警察在场支持他。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði]['triːəʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['rʊkəri] [steə(r)][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]

In	a	short	time	the	trio	ascended	the	rookery	stair	and	presented	themselves
在	一个	短的	时间	这	三人组	上升	这	乌鸦巢	楼梯	和	呈现	他们自己

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] - ['gɑːd(ə)n][dʒʌst][æz; əz][sæm] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [splɪnt]

to	the	party	in	the	garret	-	garden	just	as	Sam	Blake	and	Tommy	Splint
到	这	派对	在	这	阁楼	-	花园	只是	作为	山姆	布莱克	和	汤米	夹板

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

were	about	to	leave	it	.
是	关于	到	离开	它	.

不久，三人登上鸟舍的楼梯，来到阁楼花园，与正在聚会的萨姆·布莱克和汤米·斯普林特见面，而萨姆·布莱克和汤米·斯普林特正要离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [ɪn'sjuː] — [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv]

It	is	impossible	to	describe	adequately	the	scene	that	ensued	—	the	anxiety	of
它	是	不可能的	到	描述	充分	这	场景	那	随后	—	这	焦虑	的

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmən] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [lɒst] “ ['bæbi] ,

the	poor	seaman	to	be	recognised	by	his	long	lost	“	babby	,
这	贫穷的	水手	到	是	已确认	经过	他的	长的	丢失的	“	婴儿	,

接下来的场景难以充分描述——可怜的水手焦急地等待着失散多年的“宝贝”认出他，

” [ðə; ði]['kjʊəriəs][bʌt; bət][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] ['hezɪtənsi] [ɒv; əv][ðæt] “ ['bæbi] ” [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi]

”	the	curious	but	not	unnatural	hesitancy	of	that	“	babby	”	to	admit	that	he
”	这	好奇的	但	不是	不自然	犹豫	的	那	“	婴儿	”	到	承认	那	他

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

was	her	father	,
曾是	她	父亲	,

“那个‘婴儿’不愿承认他是她的父亲，这种犹豫既令人好奇，又并非不自然。”

[ðəʊ] ['ɜːnɪstli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][baɪ] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] ; [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv]['deɪvɪd]

though	earnestly	assured	of	the	fact	by	chimney	-	pot	Liz	;	the	surprise	of	David
尽管	切实	保证	的	这	事实	经过	烟囱	-	锅	莉兹	;	这	惊喜	的	大卫

['leɪdˌlɔː] ,

Laidlaw	,
莱德洛	,

尽管烟囱顶上的莉兹郑重地向她保证了这一点；大卫·莱德洛对此感到惊讶，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [səʊ]

and	even	of	the	policeman	,	at	being	suddenly	called	to	witness	so
和	甚至	的	这	警察	,	在	存在	突然	称为	到	证人	所以

['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [siːn] ,

interesting	a	domestic	scene	,
有趣的	一个	国内的	场景	,

甚至连警察本人，在突然被叫去目睹如此有趣的家庭场景时，也感到十分惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːfl] ['ekstəsi] [ɒv; əv] ['tɒmi] [splɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] — ['fleɪvəd] [æz; əz]

and	the	gleeful	ecstasy	of	Tommy	Splint	over	the	whole	affair	—	flavoured	as
和	这	兴高采烈	狂喜	的	汤米	夹板	超过	这	所有的	事务	—	调味	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] ['meməri] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] “ - .

it	was	with	the	smell	and	memory	of	recent	“	sassengers	.
它	曾是	和	这	闻	和	记忆	的	最近的	”	-	.

汤米·斯普林特对整件事感到无比欣喜若狂——这其中还夹杂着最近“使者”的气味和记忆。

” [wen] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [æt; ət][lɑːst][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] ,

”	When	the	constable	at	last	bid	them	good	-	night	and	descended	the	stair	,
”	什么时候	这	警官	在	最后的	出价	他们	好的	-	夜晚	和	下降	这	楼梯	,

“当警员最后向他们道晚安并走下楼梯时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [skɒt] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] , ['fiːlɪŋ] , [wɪð] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['delɪkəsi] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

the	young	Scot	turned	to	go	,	feeling	,	with	intuitive	delicacy	,	that	he	was	in
这	年轻的	苏格兰人	转向	到	去	,	感觉	,	和	直觉的	美味	,	那	他	曾是	在

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

年轻的苏格兰人转身要走，他凭着直觉敏锐地感觉到自己挡了路。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [spft] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv]['suːzi] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .

but	once	again	he	met	the	soft	blue	eyes	of	Susy	,	and	hesitated	.
但	一次	再次	他	遇见	这	柔软的	蓝色的	眼睛	的	苏西	,	和	犹豫了一下	.

但他再次与苏西温柔的蓝眼睛相遇，犹豫了。

“ [hə'ləʊ] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [kraɪd] [sæm] [bleɪk] , [ɒn] [əb'zɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

“	Hallo	,	young	man	!	”	cried	Sam	Blake	,	on	observing	his	intention	,
“	你好	,	年轻的	男人	!	”	哭	山姆	布莱克	,	在	观察	他的	意图	,

“你好，年轻人！”萨姆·布莱克察觉到他的意图后喊道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] — ['ɑːrtər] ['seɪvɪŋ] [maɪ]['gælz] [laɪf] , — ['enɪˌwaɪz]

“	you	ain't	agoin	'	to	leave	us	—	arter	saving	my	gal's	life	,	p'raps	—	anywise
“	你	不是	过去	-	到	离开	我们	—	动脉	保存	我的	女孩们	生活	,	或许	—	总之

[hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] .

her	property	.
她	财产	.

“你不会离开我们吧——或许是在救了我女朋友的命之后——反正她是她的所有物。”

[nəʊ] , [nəʊ] ; [jʊl] [stɒp] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [æn; ən] - —

No	,	no	;	you'll	stop	here	all	night	an	'	—
不	,	不	;	你会	停止	这里	全部	夜晚	一个	-	—

不，不；你今晚就待在这里——

” [hiː; hi] [pɔːzd] : “ [wel] , [aɪ][duː; də][dɪ'kleə(r)][aɪ] [fə'gɒt] [aɪ] ['wʌznt] [ə'bɔːd] [maɪ] [əʊn] [ʃɪp] ,

”	He	paused	:	“	Well	,	I	do	declare	I	forgot	I	wasn't	aboard	my	own	ship	,
”	他	暂停	:	“	出色地	,	我	做	宣布	我	忘了	我	不是	船上	我的	自己的	船	,

他顿了顿：“好吧，我确实忘了我当时不在自己的船上。”

[bʌt; bət] — ” [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][əʊld] [lɪz] .

but	—	”	again	he	paused	and	looked	at	old	Liz	.
但	—	”	再次	他	暂停	和	看起来	在	老的	莉兹	.

但是——”他又停顿了一下，看着老莉兹。

“ [aɪv] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , ” [sed] [ðæt] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] ['wʊmən]

“	I've	no	room	for	any	of	you	in	the	garret	,	”	said	that	uncompromising	woman
“	我已经	不	房间	为了	任何	的	你	在	这	阁楼	,	”	说	那	毫不妥协	女士

,

,

,

“阁楼里没地方住你们任何人，”这位毫不妥协的女人说道。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [kəm'pɑːtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]

“	there	ain't	more	than	one	compartment	in	it	,	and	that's	not	too	big	for
“	那里	不是	更多的	比	一	隔间	在	它	,	和	那就是	不是	也	大的	为了

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['suːzi] ;

me	an	'	Susy	;
我	一个	-	苏西	;

“里面只有一个隔间，对我和苏西来说大小正合适；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['welkəm] , [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

but	you're	welcome	,	both	of	you	,	to	sleep	in	the	garden	if	you	choose	.
但	你是	欢迎	,	两个都	的	你	,	到	睡觉	在	这	花园	如果	你	选择	.

不过，如果你们愿意的话，你们俩也可以睡在花园里。

['tɒmi] [sli:p] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg][bɒks] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['klevə(r)] [si:] - ['fɛrɪn] - [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ]

Tommy	**sleeps**	**there**	**,**	**under**	**a**	**big**	**box**	**,**	**and**	**a**	**clever**	**sea**	**-**	**farin**	**'**	**man**	**like**	**you**
汤米	睡觉	那里	,	在下面	一个	大的	盒子	,	和	一个	聪明的	海	-	法林	-	男人	喜欢	你

[kʊd; kəd] — ”

could	**—**	**”**
可以	—	”

汤米就睡在那儿，在一个大箱子底下，像你这样聪明的航海家可能会——”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [əʊld]['leɪdi] , ” [kraɪd][ðə; ði] ['si:mən] ['hɑ:tɪli] .

“	**All**	**right**	**,**	**old**	**lady**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**seaman**	**heartily**	**.**
“	全部	正确的	,	老的	女士	,	”	哭	这	水手	衷心地	.

“好的，老太太，”水手爽朗地喊道。

“ [aɪl] [stɒp] , [æn; ən] - ['θæŋki:] ; [wi:l; wil] [su:n] [rɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [bʌŋks] .

“	**I'll**	**stop**	**,**	**an**	**'**	**thankee**	**;**	**we'll**	**soon**	**rig**	**up**	**a**	**couple**	**o**	**'**	**bunks**	**.**
“	患病的	停止	,	一个	-	谢谢	;	出色地	很快	钻井平台	向上	一个	夫妻	o	-	上下铺	.

“我会停下来，谢谢；我们很快就会搭起几个床铺。”

[səʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [stɒp] [tu:] , [jʌŋ] [mæn] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌju: 'es]

So	**you**	**will**	**stop**	**too**	**,**	**young**	**man**	**—**	**by**	**the**	**way**	**,**	**you**	**—**	**you**	**didn't**	**give**	**us**
所以	你	将要	停止	也	,	年轻的	男人	—	经过	这	方式	,	你	—	你	没有	给	我们

[jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [jet] . ”

your	**name**	**yet**	**.**	**”**
你的	姓名	然而	.	”

所以你也得停下来，年轻人——对了，你——你还没告诉我们你的名字呢。”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz]['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔ:] ; [bʌt; bət][ai][woʊnt] [stɒp] , ['θæŋki:] ,

“	**My**	**name**	**is**	**David**	**Laidlaw**	**;**	**but**	**I**	**won't**	**stop**	**,**	**thankee**	**,**
“	我的	姓名	是	大卫	莱德洛	;	但	我	惯于	停止	,	谢谢	,

“我的名字叫大卫·莱德洛；但我不会停下来，谢谢。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [skɒt] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænə(r)] .

”	**replied**	**the**	**Scot**	**with**	**unexpected**	**decision**	**of**	**manner**	**.**
”	回复	这	苏格兰人	和	意外	决定	的	方式	.

苏格兰人以一种出人意料的方式回答道。

“ [ji:; ji] [si:] ,

“	**Ye**	**see**	**,**
“	叶	看	,

你看，

[aɪv] [bi:n] ['lʊkɪn] - [ə; eɪ] - [ðɪs] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɔ:ld] ['fri:n] - [æn; ən] - [ai][mʌst; məst][faɪnd][hɪm]

I've	**been**	**lookin**	**'**	**a**	**'**	**this**	**day**	**for**	**an**	**auld**	**freen**	**'**	**an**	**'**	**I**	**must**	**find**	**him**
我已经	到过	在看	-	一个	-	这	天	为了	一个	老	自由	-	一个	-	我	必须	寻找	他

[ə'fɔ:] [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪn] - ,

afore	**the**	**morn's**	**mornin**	**'**	**,**
之前	这	-	早晨	-	,

我今天一直在找一位老朋友，我必须在明天早上之前找到他。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [hɪm] [ə; eɪ] - [nɪxt] .

if	**I**	**should**	**seek**	**him**	**a**	**'**	**nicht**	**.**
如果	我	应该	寻找	他	一个	-	尼赫特	.

如果我今晚去找他。

[bʌt; bət] , [bʌt; bət] — ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [æn; ən] - [spɪə] [fɔ:(r); fə(r)] - [i:] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][twɔ:] — [ɪf] [ai]

But	**,**	**but**	**—**	**maybe**	**I'll**	**come**	**an**	**'**	**speer**	**for**	**'**	**ee**	**in**	**a**	**day**	**or**	**twa**	**—**	**if**	**I**
但	,	但	—	或许	患病的	来	一个	-	斯皮尔	为了	-	ee	在	一个	天	或者	twa	—	如果	我

[meɪ] . ”

may	**.**	**”**
可能	.	”

但是，但是——也许过一两天我会来找你——如果可以的话。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [kɔːl] , ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] , ” [sed] [əʊld] [lɪz] ,

“	If	you	mean	that	you	will	come	and	call	,	Mr	Laidlaw	,	”	said	old	Liz	,
”	如果	你	意思是	那	你	将要	来	和	称呼	,	先生	莱德洛	,	”	说	老的	莉兹	,

“如果你是指你会亲自来拜访的话，莱德洛先生，”老莉兹说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	we	will	be	delighted	to	see	you	at	any	time	.
”	我们	将要	是	高兴极了	到	看	你	在	任何	时间	.

“我们随时都欢迎您的光临。”

[doʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [ə'dres] . ”

Don't	forget	the	address	.	”
不	忘记	这	地址	.	”

别忘了写地址。

“ [neɪ] [fɪə(r)] — [aɪl] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː]

“	Nae	fear	—	I'll	putt	it
”	纳	害怕	—	患病的	推杆	它

“别担心——我会把它推下去的。”

[ai] - [maɪ] [nəʊt] - [bʊɪk] , ” [sed] ['deɪvɪd] ,

i	'	my	note	-	buik	,	”	said	David	,
我	-	我的	笔记	-	布伊克	,	”	说	大卫	,

“我的笔记本，”大卫说。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dres]

drawing	a	substantial	volume	from	his	breast	pocket	and	entering	the	address
绘画	一个	重大的	体积	从	他的	胸部	口袋	和	进入	这	地址

— - ['mɪsɪz] ['mɔːrli] , ['tʃerəb] [kɔːt] - — [ˌðeər'ɪn] .

—	'	Mrs	Morley	,	Cherub	Court	'	—	therein	.
—	-	太太	莫利	,	小天使	法庭	-	—	其中	.

他从胸前的口袋里掏出一大本笔记本，在上面写下了地址——“莫利夫人，小天使苑”。

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][steə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [tred] [ænd; ənd]

Having	shaken	hands	all	round	he	descended	the	stair	with	a	firm	tread	and
拥有	摇晃	双手	全部	圆形的	他	下降	这	楼梯	和	一个	公司	踏	和

[kəm'prest] [lɪps] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] ['θʌrəfeə(r)] ,

compressed	lips	until	he	came	out	on	the	main	thoroughfare	,
压缩	嘴唇	直到	他	来了	出去	在	这	主要的	通道	,

他与众人握手后，迈着稳健的步伐，抿着嘴唇，走下楼梯，直到来到主干道上。

[wen] [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ['stɜːnli] :

when	he	muttered	to	himself	sternly	:
什么时候	他	低声说道	到	他自己	严厉地	:

他严厉地低声自语道：

“ - [dɒlz] , [ɪn'diːd] !

“	Waux	dolls	,	indeed	!
”	-	娃娃	,	的确	!

“真是Waux娃娃啊！”

[ðeəz; ðəz] [neɪn] [əʊ] - [θeɪ] - [gɪt][ðə; ði]['betə(r)][əʊ] - [ˌem 'iː] .

there's	nane	o	'	thae	dolls'll	git	the	better	o	'	me	.
有	名字	o	-	泰	-	git	这	更好的	o	-	我	.

没有哪个娃娃能胜过我。

[hm] !

H'm	!
嗯	!

嗯！

[ə; eɪ] ['bɒni] [wiː] [feɪs] ,
a **bonny** **wee** **face** **,**
一个 邦妮 哇 脸 ,

一张可爱的小脸蛋，

[neɪ] [duːt] [bʌt; bət] [wɒt] [dɪv] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒni] ['feɪsɪz] [ɪf] [ðə; ði] - [nəʊ] - [rɪxt] ? ”
nae **doot** **but** **what** **div** **I** **care** **for** **bonny** **faces** **if** **the** **hairt's** **no** **'** **richt** **?** **”**
纳 嘟特 但 什么 div 我 关心 为了 邦妮 面孔 如果 这 - 不 - 右 ? ”

没什么，但如果头发不对，我才不在乎那些漂亮的脸蛋呢?

“ [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [raɪt] ?
“ **But** **suppose** **that** **the** **heart** **is** **right** **?**
“ 但 认为 那 这 心 是 正确的 ?

“但是假设内心是对的呢？”

” [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ðæt] ['kwestʃən] ?
” **Who** **could** **have** **whispered** **that** **question** **?**
” WHO 可以 有 低声说道 那 问题 ?

谁会悄悄问出这个问题呢?

['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] —
David **Laidlaw** **could** **not** **stop** **to** **inquire** **,** **but** **began** **to** **hum** **—**
大卫 莱德洛 可以 不是 停止 到 查询 , 但 开始 到 哼 —

大卫·莱德洛没能停下来询问，而是开始哼起了歌——

“ [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [maɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] ['læsi] ,
“ **Oh** **,** **this** **is** **no** **my** **ain** **lassie** **,**
“ 哦 , 这 是 不 我的 艾因 恋人 ,

“哦，这不是我的姑娘，

[kaɪnd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['læsi] [biː; bi] , —
Kind **though** **the** **lassie** **be** **,** **—**
种类 尽管 这 恋人 是 , —

虽然这姑娘心地善良，——

” [ɪn] [ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
” **In** **a** **subdued** **tone** **,** **as** **he** **sauntered** **along** **the** **crowded** **street** **,**
” 在 一个 低沉的 语气 , 作为 他 漫步 沿着 这 挤 街道 ,

他语气低沉地沿着拥挤的街道漫步，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [gæs] - [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɔɪl] -
which **by** **that** **time** **was** **blazing** **with** **gas** **-** **light** **in** **the** **shop** **-** **windows** **and** **oil** **-**
哪个 经过 那 时间 曾是 炽烈 和 气体 - 光 在 这 店铺 - 视窗 和 油 -
[læmps] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌkstə(r)] - ['bærəʊz] .
lamps **on** **the** **hucksters** **'** **barrows** **.**
灯 在 这 兜售者 - 墓丘 .

那时，商店橱窗里煤气灯闪烁，小贩的手推车上也点着油灯。

[ðə; ði] [sɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] ,
The **song** **,** **however** **,** **died** **on** **his** **lips** **,** **and** **he** **moved** **slowly** **along** **,**
这 歌曲 , 然而 , 死亡 在 他的 嘴唇 , 和 他 已搬 缓慢地 沿着 ,

然而，歌声戛然而止，他缓缓地向前走去。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] ['nɒv(ə)l] [siːn] ,
stopping **now** **and** **then** **to** **observe** **the** **busy** **and** **to** **him** **novel** **scene** **,**
停止 现在 和 然后 到 观察 这 忙碌的 和 到 他 小说 场景 ,

他时不时停下来观察这繁忙而对他来说新奇的景象。

[tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kwaɪət] ['tɜːnɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [baɪ]['əʊnli][wʌn] [læmp] .

till	he	reached	a	comparatively	quiet	turning	,	which	was	dimly	lighted	by	only	one	lamp	.
直到	他	达到	一个	比较	安静的	转弯	,	哪个	曾是	依稀	照明	经过	仅有的	一	灯	.

直到他来到一个相对安静的转弯处，那里只有一盏昏暗的灯照明。

[hɪə(r)][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ][bæg] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔːl] .

Here	he	felt	a	slight	twitch	at	the	bag	which	contained	his	little	all	.
这里	他	毛毡	一个	轻微	抽搐	在	这	包	哪个	包含	他的	小的	全部	.

他感到装有他全部东西的袋子微微抽动了一下。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

Like	lightning	he	turned	and	seized	by	the	wrist	a	man	who	had	already
喜欢	闪电	他	转向	和	查获	经过	这	手腕	一个	男人	WHO	有	已经

['əʊpənd] [ðə; ðɪ][bæg][ænd; ənd][leɪd][həʊld][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] .

opened	the	bag	and	laid	hold	of	some	of	its	contents	.
打开	这	包	和	铺设	抓住	的	一些	的	它是	内容	.

他像闪电般转身，一把抓住一个已经打开袋子并拿走里面一些东西的男人的手腕。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd][hiː; hi][held] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [grɪp][ɒv; əv]['aɪən] .

Grasping	the	poor	wretch	by	the	neck	with	his	other	hand	he	held	him	in	a	grip	of	iron	.
抓握	这	贫穷的	可怜虫	经过	这	脖子	和	他的	其他	手	他	握住	他	在	一个	紧握	的	铁	.

他用另一只手掐住那可怜人的脖子，像铁钳一样把他牢牢地控制住。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

['deɪndʒəz] ['θret(ə)n] .

Dangers	Threaten	.
危险	威胁	.

危险迫在眉睫。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['kæptʃəd] [baɪ]['deɪvɪd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['retʃɪd] [fə'lɔːn] ['kriːtʃəz] [huː] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [depθ] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪti] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

The	man	who	had	been	thus	captured	by	David	was	one	of	those	wretched	forlorn	creatures	who	seem	to	reach	a	lower	depth	of	wretchedness	and	degradation	in	London	than	in	any	other	city	in	the	world	.
这	男人	WHO	有	到过	因此	捕获	经过	大卫	曾是	一	的	那些	可怜	绝望	生物	WHO	似乎	到	抵达	一个	降低	深度	的	悲惨	和	降解	在	伦敦	比	在	任何	其他	城市	在	这	世界	.

被大卫俘虏的这个人，是伦敦那些可怜的、孤独的生物之一，在世界上任何其他城市，这类生物的悲惨境遇和堕落程度似乎都更低。

[ɔːl'ðəʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [meɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪl] , [gɔːnt] [ænd; ənd] ['hægəd] ,

Although	young	and	strongly	made	he	was	pale	,	gaunt	and	haggard	,
虽然	年轻的	和	强烈	制成	他	曾是	苍白	,	瘦削	和	枯槁	,

虽然年轻力壮，但他面色苍白，骨瘦如柴，憔悴不堪。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [wɪtʃ] [dɪ'nəutɪd] [ðə; ðɪ] [hə'bɪtʃuəl] ['drʌŋkəd] .

with	a	look	about	the	eyes	and	mouth	which	denoted	the	habitual	drunkard	.
和	一个	看	关于	这	眼睛	和	嘴	哪个	表示	这	习惯性的	酒鬼	.

眼神和嘴角都透着一股酒鬼的气息。

[ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'taɪə(r)][ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	meanness	of	his	attire	is	indescribable	.
这	卑鄙	的	他的	服装	是	无法形容	.

他那身打扮的卑鄙程度简直难以形容。

[hiː; hi] ['trembld] — ['weðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ɔː(r)][fɪə(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ]

He	trembled	—	whether	from	the	effects	of	dissipation	or	fear	we	cannot	say
他	颤抖	—	无论	从	这	效果	的	耗散	或者	害怕	我们	不能	说

— [æz; əz][hɪz; ɪz]['kæptə(r)][led] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][læmp] ,

—	as	his	captor	led	him	under	the	lamp	,
—	作为	他的	俘虏者	引领	他	在下面	这	灯	,

他浑身颤抖——我们无法判断这是由于放纵过度还是恐惧所致——他的俘虏把他带到灯下。

[wɪð] [ə; eɪ][grɪp][ɒn][ðə; ði]['kɒlə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] ,

with	a	grip	on	the	collar	that	almost	choked	him	,
和	一个	紧握	在	这	衣领	那	几乎	窒息	他	,

她揪住他的衣领，几乎让他窒息。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hægəd] [feɪs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['pɪti] [ɪn'djuːst]

but	when	the	light	fell	full	on	his	haggard	face	a	feeling	of	intense	pity	induced
但	什么时候	这	光	跌倒	满的	在	他的	枯槁	脸	一个	感觉	的	激烈的	遗憾	诱导

[ðə; ði] [skɒt] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][həʊld] .

the	Scot	to	relax	his	hold	.
这	苏格兰人	到	放松	他的	抓住	.

但当阳光完全照到他憔悴的脸上时，一股强烈的怜悯之情促使苏格兰人放松了手。

“ [əʊ] , [jiː; ji] [pʊə] - ['kreɪtə(r)] !

“	Oh	,	ye	puir	meeserable	crater	!
“	哦	,	是的	普伊	-	火山口	!

“噢，你们这可可大了的陨石坑！

” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ə'brʌptli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

”	he	said	,	but	stopped	abruptly	,	for	the	man	made	a	sudden	and
”	他	说	,	但	停止	突然	,	为了	这	男人	制成	一个	突然	和

['despərət] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

desperate	effort	to	escape	.
绝望的	努力	到	逃脱	.

“他说，”但他突然停了下来，因为那人突然拼命想要逃跑。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] !

He	might	as	well	have	struggled	in	the	grasp	of	a	gorilla	!
他	可能	作为	出色地	有	挣扎	在	这	抓牢	的	一个	大猩猩	!

他简直就像被大猩猩抓住了一样！

“ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , [maɪ][mæn] , [jɪl] [nəʊ] [twʌst] [jɜːrsəl] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [maɪ][g'rʌp][ˌes eɪ 'iː] ['iːzi] !

“	Na	,	na	,	my	man	,	ye'll	no	twust	yersel	'	oot	o	'	my	grup	sae	easy	!
“	娜	,	纳	,	我的	男人	,	叫喊	不	twust	耶塞尔	-	oot	o	-	我的	小组	sae	简单的	!

“不，不，我的朋友，你不会轻易扭转我的团队的！”

[kiːp] ['kwaɪət] [nuː] , [æn; ən] - [aɪl] [nəʊ] [hɜːt] - [iː] .

keep	quiet	noo	,	an	'	I'll	no	hurt	'	ee	.
保持	安静的	不	,	一个	-	患病的	不	伤害	-	ee	.

安静点，我就不会伤害你。

[wɒt] [g'ɑːz][jiː; ji] [gæŋ] [ə'buːt] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [stiːl] [laɪk] [ðæt] ? ”

What	gars	ye	gang	aboot	tryin	'	to	steal	like	that	?	”
什么	雀鳝	是的	帮派	启动	尝试	-	到	偷	喜欢	那	?	”

你们这帮家伙想干嘛？就这么偷东西？

“ [stiːl] ! ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][mæn] ['fɪəsli] , “ [wɒt] [els] [kæn; kən][ai][duː; də] ?

“	Steal	!	”	explained	the	man	fiercely	,	“	what	else	can	I	do	?
“	偷	!	”	解释	这	男人	激烈地	,	“	什么	别的	能	我	做	?

“偷窃！”那人凶狠地解释道，“我还能做什么呢？”

[ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv] !
I must live !
我 必须 居住 !

我必须活下去!

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
I've just come out of prison ,
我已经 只是 来 出去 的 监狱 ,

我刚出狱，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [flʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [stɑːv] .
and am flung on the world to be kicked about like a dog and starve .
和 是 扔 在 这 世界 到 是 踢 关于 喜欢 一个 狗 和 饿死 .

然后被扔到这个世界上，像狗一样被踢来踢去，挨饿受冻。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ɔː(r)] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] ! ”
Let me go , or I'll kill you ! ”
让 我 去 , 或者 患病的 杀 你 ! ”

放开我，否则我就杀了你!

“ [nə; nɑː] , - - [nəʊ] [kɪl] [ˌem 'iː] .
“ Na , ' ee'll no kill me .
“ 娜 , - - 不 杀 我 .

“不，他们不会杀我的。”

[aɪm][nəʊ][ˌes eɪ 'iː] ['iːzi] [kɪld] [æz; əz] - [iː] [θɪŋk] , ” [rɪ'tɜːnd] ['deɪvɪd] ,
I'm no sae easy killed as ' ee think , ” returned David ,
我是 不 sae 简单的 被杀 作为 - ee 思考 , ” 返回 大卫 ,

“我没他们想的那么容易被杀，”大卫回答道。

[ə'gen] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [left] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
again tightening the grasp of his right hand while he thrust his left into his
再次 收紧 这 抓牢 的 他的 正确的 手 尽管 他 推力 他的 左边 进入 他的
['traʊzəz] - ['pɒkɪt] .
trousers - pocket .
裤子 - 口袋 .

他再次收紧右手，同时将左手插入裤兜。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ədˈvɑːnsɪŋ] ['kʌnstəbl] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
At that moment the bull's - eye light of an advancing constable became visible ,
在 那 片刻 这 公牛的 - 眼睛 光 的 一个 前进 警官 成为 可见的 ,

就在这时，一名警员走过来，他那如同靶心般的探照灯映入眼帘。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'faɪənt][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪə(r)] .
and the defiant air of the thief gave place to a look of anxious fear .
和 这 桀骜不驯 空气 的 这 贼 给予 地方 到 一个 看 的 焦虑的 害怕 .

窃贼桀骜不驯的神情被焦虑恐惧的神情所取代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][wɒz; wəz] [strɒŋ]
It was evident that the dread of another period of prison life was strong
它 曾是 明显 那 这 恐惧 的 其他 时期 的 监狱 生活 曾是 强的
[ə'pɒn][ðə; ði] [tremblɪŋ] [retʃ] .
upon the trembling wretch .
之上 这 发抖 可怜虫 .

很明显，这个瑟瑟发抖的可怜虫对再次入狱的恐惧非常强烈。

['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] ['kɔpəz] , ['deɪvɪd] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði][mænz][hænd]
Drawing out a handful of coppers , David thrust them quickly into the man's hand
绘画 出去 一个 少数 的 铜 , 大卫 推力 他们 迅速地 进入 这 男人的 手
, [ænd; ənd] [sed] —
, and said —
, 和 说 —

大卫掏出一把铜板，迅速塞进那人手里，说道——

“ [heɪ] , [tɑːk] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [æf][jiː; ji][gəʊ] !

“	Hae	,	tak	'	them	,	an	'	aff	ye	go	!
”	哈	,	tak	-	他们	,	一个	-	亲属	是的	去	!

“哈，带上它们，然后离开！”

[æn; ən] - [ɑːsk][ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [help] - [iː] [tuː; tə] [de] ['betə(r)] .

an	'	ask	the	Lord	to	help	'	ee	to	dae	better	.
一个	-	问	这	主	到	帮助	-	ee	到	dae	更好的	.

并祈求上帝帮助他做得更好。

” [ðə; ði] [strɒŋ] [hænd] [rɪ'lækst] , [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['slɪpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

”	The	strong	hand	relaxed	,	another	moment	and	the	man	,	slipping	round	the
”	这	强的	手	轻松	,	其他	片刻	和	这	男人	,	滑倒	圆形的	这

['kɔːnə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['spɪrɪt] ,

corner	like	an	unwholesome	spirit	,
角落	喜欢	一个	不健康的	精神	,

“那只强有力的手放松了下来，片刻之后，那人像个不祥的幽灵一样溜过了拐角。”

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

已经走了。

“ [kæn; kən][jiː; ji] - [ˌem 'iː] , ['pɑːlɪsmən] , ” [sed] [ðə; ði] [skɒt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ,

“	Can	ye	direck	me	,	polisman	,	”	said	the	Scot	to	the	constable	,
”	能	是的	-	我	,	政客	,	”	说	这	苏格兰人	到	这	警官	,

“你能指引我吗，警察？”苏格兰人对警员说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] , “ [tiː] - [tʊr] [striːt] ? ”

as	he	was	about	to	pass	,	“	t	'	Toor	Street	?	”
作为	他	曾是	关于	到	经过	,	”	t	-	图尔	街道	?	”

当他正要经过时，问道：“是图尔街吗？”

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['bruːskli; 'brʊskli] , [bʌt; bət] ['sɪvəli] [ɪ'nʌf] .

“	Never	heard	of	it	,	”	said	the	constable	brusquely	,	but	civilly	enough	.
”	绝不	听到	的	它	,	”	说	这	警官	粗暴地	,	但	文明地	足够的	.

“从没听说过，”警员生硬但礼貌地说道。

“ [ðæts] [kwɪə(r)] [nuː] .

“	That's	queer	noo	.
”	那就是	酷儿	不	.

“这太奇怪了。”

[ai][wɒz; wəz] [tɛlt]

I	was	telt
我	曾是	telt

我被告知

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — [tʊr] [striːt] . ”

it	was	hereaboots	—	Toor	Street	.	”
它	曾是	-	—	图尔	街道	.	”

就是这里——图尔街。”

“ [əʊ] , [pə'hæps] [juː; jʊ] [miːn] ['taʊə(r)] [striːt] ” [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [smaɪl] .

“	Oh	,	perhaps	you	mean	Tower	Street	”	said	the	constable	,	with	a	patronising	smile	.
”	哦	,	也许	你	意思是	塔	街道	”	说	这	警官	,	和	一个	居高临下	微笑	.

“哦，或许您指的是塔街吧。”警员带着居高临下的微笑说道。

“ [pə'hæps] [ai][dɪv] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [skɒt] ,

“	Perhaps	I	div	,	”	returned	the	Scot	,
”	也许	我	div	,	”	返回	这	苏格兰人	,

“或许我可以，”苏格兰人回答道。

[wɪð] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒnəli] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] .

with	that	touch	of	cynicism	which	is	occasionally	seen	in	his	race	.
和	那	触碰	的	玩世不恭	哪个	是	偶尔	已见	在	他的	种族	.

他身上带着那种偶尔会在他这个族群中出现的愤世嫉俗的色彩。

" [kæn; kən] - [iː] - [ˌem 'iː][tɪlt] ? "

"	Can	'	ee	direck	me	tilt	?	"
"	能	-	ee	-	我	倾斜	?	"

"可以让我倾斜吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "

"	Yes	,	but	it	is	on	the	other	side	of	the	river	.	"
"	是的	,	但	它	是	在	这	其他	边	的	这	河	.	"

"是的，但它在河的另一边。"

" [nə; nɑː] — [ɪts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " [sed] ['deɪvɪd]['kwaɪətli] [jet] ['kɒnfɪdəntli] .

"	Na	—	it's	on	this	side	o	'	the	river	,	"	said	David	quietly	yet	confidently	.
"	娜	—	它是	在	这	边	o	-	这	河	,	"	说	大卫	悄悄	然而	自信地	.

"不，就在河的这边，"大卫平静而自信地说。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

The	conversation	was	here	cut	short	by	the	bursting	on	their	ears	of	a	sudden
这	对话	曾是	这里	切	短的	经过	这	爆发	在	他们的	耳朵	的	一个	突然

[nɔɪz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

noise	at	some	distance	.
噪音	在	一些	距离	.

谈话间，远处突然传来一声巨响，打断了他们的谈话。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

The	policeman	turned	quickly	away	,
这	警察	转向	迅速地	离开	,

警察迅速转身离开。

[ænd; ənd] [wen] ['deɪvɪd] [əd'vɑːnst] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	when	David	advanced	into	the	main	street	he	observed	that	there	was
和	什么时候	大卫	先进的	进入	这	主要的	街道	他	观察到	那	那里	曾是

[sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['ɔkjuːpənts] .

some	excitement	among	its	numerous	and	riotous	occupants	.
一些	激动	之中	它是	很多的	和	暴乱的	居住者	.

当大卫走到大街上时，他看到街上众多喧闹的居民中出现了一些骚动。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

The	noise	continued	to	increase	,	and	it	became	evident	that	the	cause	of
这	噪音	持续	到	增加	,	和	它	成为	明显	那	这	原因	的

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

it	was	rapidly	approaching	,
它	曾是	快速	接近	,

噪音越来越大，很明显，噪音的来源正在迅速逼近。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; fræm][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['rʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [rɔː(r)] ,

for	the	sound	changed	from	a	distant	rumble	into	a	steady	roar	,
为了	这	声音	已更改	从	一个	遥远	隆隆	进入	一个	稳定的	吼	,

因为声音从远处隆隆声变成了持续不断的轰鸣声，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sten'tɔːriən] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .

in	the	midst	of	which	stentorian	shouts	were	heard	.
在	这	中间	的	哪个	洪亮的	喊叫	是	听到	.

其中还传来响亮的喊叫声。

['grædʒuəli] [ðə; ði][rɔː(r)] ['kʌlmineit] ,

Gradually	the	roar	culminated	,
逐步地	这	吼	达到顶峰	,

咆哮声逐渐达到顶峰，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt][ðeə(r)] [swept] [raʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

for	in	another	moment	there	swept	round	the	end	of	the	street	a	pair	of
为了	在	其他	片刻	那里	扫荡	圆形的	这	结尾	的	这	街道	一个	一对	的

[əˈpærəntli] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhɔːsɪz] ,

apparently	runaway	horses	,
显然	逃跑	马匹	,

就在片刻之后，街尾出现了两匹看起来像是脱缰的马。

[wɪð] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] [læmps] [ˈgliːmɪŋ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] [ˈgleərɪŋ] , [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

with	two	powerful	lamps	gleaming	,	or	rather	glaring	,	above	them	.
和	二	强大的	灯	闪闪发光	,	或者	相当	刺眼	,	多于	他们	.

他们头顶上方有两盏强光灯，闪闪发光，或者说刺眼。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [stiːd] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] ,

On	each	side	of	the	driver	of	the	galloping	steeds	stood	a	man	,
在	每个	边	的	这	司机	的	这	疾驰	马匹	站立	一个	男人	,

在驾驭骏马的驾驶员两侧各站着一个人，

[ˈʃaʊtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] [taɪp] .

shouting	like	a	maniac	of	the	boatswain	type	.
喊叫	喜欢	一个	疯子	的	这	水手长	类型	.

像个疯子一样大喊大叫，就像个水手长似的。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [brɑːs] - [ˈhelmɪtɪd] , [laɪk] [ænˈtiːk] [ˌtʃæriəˈtɪə(r)] .

All	three	were	brass	-	helmeted	,	like	antique	charioteers	.
全部	三	是	黄铜	-	戴头盔	,	喜欢	古董	战车御者	.

三人均头戴黄铜头盔，如同古代的战车御者。

[ˈʌðə(r)] [ˈhelmɪts] [gliːm] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .

Other	helmets	gleamed	behind	them	.
其他	头盔	闪闪发光	在后面	他们	.

他们身后闪闪发光的其他头盔。

[ˈlɪt(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhelmɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [læmps][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk]

Little	save	the	helmets	and	the	glowing	lamps	could	be	seen	through	the	dark
小的	节省	这	头盔	和	这	发光	灯	可以	是	已见	通过	这	黑暗的

[ænd; ənd][ˈsməʊki] [ˈætməsfɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [stiːm] [ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪn] [went] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [baɪ] .

and	smoky	atmosphere	as	the	steam	fire	-	engine	went	thundering	by	.
和	烟	气氛	作为	这	蒸汽	火	-	引擎	去	雷鸣	经过	.

在黑暗和烟雾弥漫的环境中，除了头盔和闪亮的灯光外，几乎什么也看不见，蒸汽消防车隆隆驶过。

[naʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][əˈnʌðə(r)] [ðæt] [ˈdeɪvɪd] [ˈleɪdˌlɔː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə]

Now	,	if	there	was	one	thing	more	than	another	that	David	Laidlaw	desired	to
现在	,	如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	那	大卫	莱德洛	想要的	到

[siː] ,

see	,
看	,

如果说大卫·莱德洛最渴望看到的一件事是什么，那就是

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈfaɪə(r)] .

it	was	a	London	fire	.
它	曾是	一个	伦敦	火	.

那是伦敦的一场火灾。

[ˈɒf(ə)n] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈfaɪərz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈriːdə(r)] [ɒv; əv]

Often	had	he	read	about	these	fires	,	for	he	was	a	great	reader	of
经常	有	他	读	关于	这些	火灾	,	为了	他	曾是	一个	伟大的	读者	的

[bʊks] ,

books	,
图书	,

他经常在书里读到这些火灾的报道，因为他酷爱读书。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nju:z,peɪpəz] ,

as	well	as	newspapers	,
作为	出色地	作为	报纸	,

以及报纸，

[ænd; ənd] ['di:pli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪn'θju:ziæzəm] [bi:n] [stɜ:d] ([ðəʊ] [nɒt] [ɪk'sprest]) [baɪ] [ə'kaʊnts]

and	deeply	had	his	enthusiasm	been	stirred	(	though	not	expressed	)	by	accounts
和	深	有	他的	热情	到过	搅拌	(	尽管	不是	表达	)	经过	账户

[ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'skeɪps] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk] [di:dz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

of	thrilling	escapes	and	heroic	deeds	among	the	firemen	.
的	惊险	逃脱	和	英勇	契约	之中	这	消防员	.

消防员们惊心动魄的逃生经历和英勇事迹深深地激发了他的热情（尽管他没有表达出来）。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [flæʃt] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [pɑ:st]

His	eyes	therefore	flashed	back	the	flame	of	the	lamps	as	the	engine	went	past
他的	眼睛	所以	闪光灯	后退	这	火焰	的	这	灯	作为	这	引擎	去	过去的

[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [red] ['θʌndəbəʊlt] ,

him	like	a	red	thunderbolt	,
他	喜欢	一个	红色的	霹雳	,

因此，当引擎像一道红色闪电般从他身边呼啸而过时，他的双眼也像车灯的火焰一样闪过。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	started	off	in	pursuit	of	it	.
和	他	开始	离开	在	追逐	的	它	.

于是他便开始追求它。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['meni] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [meɪ] [bɪ'li:v] ,

But	,	as	many	people	know	,	and	all	may	believe	,
但	,	作为	许多	人们	知道	,	和	全部	可能	相信	,

但是，正如许多人所知，而且可能所有人都相信的那样，

['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['lʌndən] [stri:t] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] — ['i:v(ə)n][tu:; tə][æn; ən]['ekspɜ:t] ['lʌndən] [θi:f] .

running	in	a	crowded	London	street	is	difficult	—	even	to	an	expert	London	thief	.
跑步	在	一个	挤	伦敦	街道	是	难的	—	甚至	到	一个	专家	伦敦	贼	.

即使对于经验丰富的伦敦窃贼来说，在拥挤的伦敦街道上奔跑也是件难事。

['aʊə(r)] [skɒt] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['sɪksti] - [jɑ:rdz] - [rʌn] ; [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm]

Our	Scot	found	that	out	after	a	sixty	-	yards	'	run	;	then	he	had	the	wisdom
我们的	苏格兰人	成立	那	出去	后	一个	六十	-	码	-	跑步	;	然后	他	有	这	智慧

[tu:; tə][stɒp] ,

to	stop	,
到	停止	,

我们的苏格兰人在跑了六十码后就明白了这一点；然后他明智地停了下来。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ik'skleim] — "

just	as	a	little	boy	leaped	out	of	his	way	exclaiming	—	"
只是	作为	一个	小的	男生	跳跃	出去	的	他的	方式	惊呼	—	"

就在这时，一个小男孩跳开，惊呼道——

- ['ʊlɒʊ] , [gə'laɪə] ! [maɪnd] -

'	Ullo	,	Goliah	!	mind	w'ere
-	乌洛	,	歌利亚	!	头脑	-

'Ullo, Goliah! mind w'ere

[jʊr; jər] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tu:; tə] .

you're	a	-	goin	'	to	.
你是	一个	-	去	-	到	.

你要去。

[aɪ]['wʌndə(r)][jə(r)] ['mʌðə(r)] [let] [ju:; jʊ] ['haʊt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ! "

I	wonder	yer	mother	let	you	hout	all	alone	!	"
我	想知道	你的	母亲	让	你	豪特	全部	独自的	!	"

我真不明白你妈妈怎么会让你一个人待着！

“ [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lædi] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd]['deɪvɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . “

“	**Whar's**	**the**	**fire**	**,**	**laddie**	**?**	**”**	**demanded**	**David**	**,**	**with**	**some**	**impatience**	**.**	**“**
”	码头	这	火	,	小伙子	?	”	要求	大卫	,	和	一些	不耐烦	.	”

“火在哪儿，小子？”大卫有些不耐烦地问道。

- [aʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] , ['skɑ:ti] !

'	**Ow**	**should**	**I**	**know**	**,**	**Scotty**	**!**
-	现在	应该	我	知道	,	斯科蒂	!

我怎么会知道，斯科蒂！

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - , [hæm][aɪ] ?

I	**ain't**	**a**	**pleeceman**	**,**	**ham**	**I**	**?**
我	不是	一个	-	,	火腿	我	?

我不是渔民，对吧?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [nəʊ] - !

that	**I**	**should**	**be**	**expected**	**to**	**know**	**heverythink**	**!**
那	我	应该	是	预期的	到	知道	-	!

难道我应该什么都知道吗!

” [æz; əz][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['vænɪʃd] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)]

”	**As**	**the**	**engine**	**had**	**by**	**that**	**time**	**vanished**	**,**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**where**	**the**	**fire**
”	作为	这	引擎	有	经过	那	时间	消失了	,	不	一	可以	告诉	在哪里	这	火

[wɒz; wəz] ,

was **,**
曾是 ,

“由于引擎当时已经消失不见，没有人能确定火灾发生在哪里。”

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [hæd; həd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ɪts]['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd]

and	**as**	**the**	**street**	**had**	**reverted**	**to**	**its**	**normal**	**condition**	**of**	**noise**	**and**
和	作为	这	街道	有	恢复	到	它是	普通的	状况	的	噪音	和

['bʌs(ə)l] ,

bustle **,**
忙碌 ,

随着街道恢复了往日的喧闹和熙攘，

['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔ:] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

David	**Laidlaw**	**gave**	**up**	**the**	**search**	**for**	**it**	**.**
大卫	莱德洛	给予	向上	这	搜索	为了	它	.

大卫·莱德劳放弃了寻找它。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [geɪv] [ʌp] [æz; əz] ['həʊpləs] ['fɜ:ðə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [naɪt] ,

He	**also**	**gave**	**up**	**as**	**hopeless**	**further**	**search**	**for**	**his**	**friend**	**that**	**night**	**,**
他	还	给予	向上	作为	绝望	更远	搜索	为了	他的	朋友	那	夜晚	,

当晚，他也放弃了继续寻找朋友的希望。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nju:mərəs] [i'stæbliʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

and	**resolved**	**to**	**avail**	**himself**	**of**	**one**	**of**	**those**	**numerous**	**establishments**	**in**	**the**
和	已解决	到	可用	他自己	的	一	的	那些	很多的	机构	在	这

['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] “ [gʊd] [bedz] ” [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]

windows	**of**	**which**	**it**	**was**	**announced**	**that**	**“**	**good**	**beds**	**”**	**were**	**to**	**be**
视窗	的	哪个	它	曾是	宣布	那	“	好的	床	”	是	到	是

[hæd; həd] [wɪ'ðɪn] .

had	**within**	**.**
有	之内	.

他决定去那些橱窗里张贴着“有好床位”告示的众多旅馆中的一家住一晚。

['entərɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] ['lændlɔ:d] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] ['dʒəʊviəl] ['kaʊntənəns] , [hi:; hi]

Entering	**one**	**,**	**the**	**landlord**	**of**	**which**	**had**	**a**	**round**	**jovial**	**countenance**	**,**	**he**
进入	一	,	这	房东	的	哪个	有	一个	圆形的	欢乐的	面容	,	他

['ɔ:dəd] [ti:] , [təʊst] ,

ordered	**tea**	**,**	**toast**	**,**
订购	茶	,	吐司	,

他走进其中一家店，店主面容圆润和蔼。他点了茶和烤面包。

[ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒɪz] , [wɪð] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

and	**sausages**	**,**	**with**	**pen**	**,**	**ink**	**,**	**and**	**paper**	**.**
和	香肠	,	和	笔	,	墨水	,	和	纸	.

还有香肠，以及笔、墨水和纸。

['hævɪŋ] ['hɑ:tɪli] [kən'sju:md] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd]

Having	**heartily**	**consumed**	**the**	**former**	**,**	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**the**	**latter**	**and**
拥有	衷心地	消耗	这	以前的	,	他	奉献	他自己	到	这	后者	和

[prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] .

proceeded	**to**	**write**	**a**	**letter**	**.**
继续	到	写	一个	信	.

他津津有味地享用了前者之后，便专心致志地投入到后者中，开始写信。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] : —

Here	**is**	**the**	**epistle**	**:**	**—**
这里	是	这	书信	:	—

以下是这封信的内容：——

“ - , [aɪ] ['dɪnə] [ken] [weə(r)] .

“	**Bawbylon**	**,**	**I**	**dinna**	**ken**	**where**	**.**
“	-	,	我	迪娜	肯	在哪里	.

“鲍比隆，我不知道它在哪里。”

“ 5th [dʒʊ'laɪ] - — .

“	**5th**	**July**	**18**	**—**	**.**
“	5th	七月	-	—	.

“2018年7月5日——。

“ [dɪə(r)]['maɪðə; 'mɪðə(r)] — [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn] - , [æn; ən] - [waʊ] !

“	**Dear**	**Mither**	**—**	**Here**	**I**	**am**	**,**	**in**	**Lun'on**	**,**	**an**	**'**	**wow**	**!**
“	亲爱的	母亲	—	这里	我	是	,	在	-	,	一个	-	哇	!

“亲爱的妈妈——我在这里，在伦昂，哇！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɔ:fu:] - [pleɪs] !

but	**it**	**is**	**an**	**awfu**	**'**	**place**	**!**
但	它	是	一个	糟糕	-	地方	!

但那真是个糟糕的地方！

- -

'	**Ee'll**

- -

“Ee'll”

[nəʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] [lɒst] [twɔ:][ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] - ,

no	**believe**	**me**	**,**	**but**	**I've**	**been**	**lost**	**twa**	**or**	**three**	**times**	**a'ready**	**,**
不	相信	我	,	但	我已经	到过	丢失的	twa	或者	三	时代	-	,

别信我，我已经迷路两三次了。

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kaɪn] [əʊ] - [fɛxt] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['reskju:] , [æn; ən] - [bi:n] [teɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

an	**'**	**I've**	**had**	**a**	**kine**	**o**	**'**	**fecht**	**an**	**'**	**a**	**rescue**	**,**	**an**	**'**	**been**	**taen**	**to**	**the**
一个	-	我已经	有	一个	牛	o	-	费希特	一个	-	一个	救援	,	一个	-	到过	泰恩	到	这

['pɒlɪs] ['ɒfɪs] ,

polis	**office**	**,**
城邦	办公室	,

我经历过一场争斗和一次救援，还被带到了警察局。

[æn; ən] - [meɪd] [sʌm; səm] - ,

an	'	made	some	freens	,
一个	-	制成	一些	-	,

并制作了一些自由人，

[æn; ən] - [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ([æn; ən] - ['lætən] - [ɪm] [æf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hwiːn]

an	'	catched	a	thief	(	an	'	latten	'	im	aff	wi	'	a	caution	an	'	a	wheen
一个	-	被抓住了	一个	贼	(	一个	-	拉滕	-	我是	亲属	wi	-	一个	警告	一个	-	一个	当

['bɔːbiː]) ,

bawbees	)	,
鲍比斯	)	,

抓住了小偷（并用警告和鞭子把他赶走了），

[æn; ən] - [siːn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - ['endʒɪn] [ðæt] ['lʊkɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɔːn] [fʊl] ['gæləp] [tuː; tə]

an	'	seen	a	fire	-	engine	that	lookit	as	if	it	was	gawn	full	gallop	to
一个	-	已见	一个	火	-	引擎	那	瞧瞧	作为	如果	它	曾是	门	满的	驰骋	到

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

destruction	.
破坏	.

我看到一辆消防车，看起来像是要全速冲向毁灭。

[eɪ] , - , [æn; ən] - [aɪv] [fɔːn] [ɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [dɒl] !

Ay	,	wumin	,	an	'	I've	fawn	in	a'ready	wi	'	a	waux	doll	!
哎	,	-	,	一个	-	我已经	讨好	在	-	wi	-	一个	-	玩具娃娃	!

哎，wumin，我已经准备好了一个waux娃娃！

[bʌt; bət] ['dɪnə] [jiː; ji] [fɪə(r)] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

But	dinna	ye	fear	,	mither	,
但	迪娜	是的	害怕	,	母亲	,

但是，母亲，你不要害怕。

[aɪm] ['aʊər] [tjuːx] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɒtn] [ðə; ði] ['betə(r)] [əʊ] - [baɪ] [ðə; ði] [laɪks] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

I'm	ower	teugh	to	be	gotten	the	better	o	'	by	the	likes	o	'	them	.
我是	所有者	特格	到	是	获得	这	更好的	o	-	经过	这	点赞	o	-	他们	.

我受够了被他们这种人占上风。

[æn; ən] - [nuː] [aɪm] [gɔːn] [tuː; tə] [maɪ] [bed] , [ˌes eɪ 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [meə(r)] -

An	'	noo	I'm	gawn	to	my	bed	,	sae	as	to	be	ready	for	mair	adventurs
一个	-	不	我是	门	到	我的	床	,	sae	作为	到	是	准备好	为了	梅尔	-

现在我要上床睡觉了，准备迎接新的冒险。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

the	mornin	'	.
这	早晨	-	.

早晨。

[jɪl] [əd'mɪt] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [geɪ] - [en] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] .

Ye'll	admit	that	I've	done	gey	'	n	'	weel	for	the	first	day	.
叫喊	承认	那	我已经	完毕	盖伊	-	n	-	威尔	为了	这	第一的	天	.

你们得承认，我第一天就混得挺惨的。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊɪk] [wen] [ai] [gɪt] [heɪm] .

At	this	rate	I'll	be	able	to	write	a	story	-	buik	when	I	git	hame	.
在	这	速度	患病的	是	有能力的	到	写	一个	故事	-	布伊克	什么时候	我	git	家	.

照这个速度，等我回家后就能写出一本故事书了。

[tuː; tə] [feɪθ] .

Respecks	to	faither	.
尊重	到	父亲	.

向父亲致敬。

[jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['deɪvɪd] .
Yer affectionate son , David .
你的 亲热 儿子 , 大卫 .

你亲爱的儿子，大卫。

“ [piː] . [es] . — [ðə; ði] - [dʒʌst] [biːn] [ɪn] ,
“ P . S . — The lan'lord's just been in ,
“ P . S . — 这 - 只是 到过 在 ,

PS——地主刚刚来过，

[æn; ən] - [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [læŋ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [ə'buːt] [ðə; ði] [pʊə] [fəʊk][æn; ən] - [ðə; ði] [θiːvz]
an ' I've had a lang crack wi ' him aboot the puir folk an ' the thieves
一个 - 我已经 有 一个 语言 裂缝 wi - 他 启动 这 普伊 民间 一个 - 这 窃贼
[əʊ] - [ðɪs] [greɪt] - .
o ' this Great Bawbylon .
o - 这 伟大的 - .

我和他聊了很久关于这个大鲍比伦的穷苦百姓和盗贼的事。

[waʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
Wow , but I am wae for them .
哇 , 但 我 是 wae 为了 他们 .

哇，我真为他们感到难过。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv][nə; nɑː][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [aɪ] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][əʊ] - [laɪf] .
Seems to me they have na got a chance i ' the battle o ' life .
似乎 到 我 他们 有 纳 得到 一个 机会 我 - 这 战斗 o - 生活 .

在我看来，他们在这场人生之战中毫无胜算。

[hiː; hi] [sez] [hiːl] [tɑːk] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [eɪn] [əʊ] - [ðeə(r)] [ləʊ] - - - [ðə; ði] [mɔːn] .
He says he'll tak ' me to see ane o ' their low lodgin ' - hooses the morn .
他 说道 地狱 tak - 我 到 看 一个 o - 他们的 低的 - - - 马 这 早晨 .

他说明天早上会带我去看看他们的一间简陋旅馆。

[gɪd] - [nɪxt] .
Guid - nicht .
指南 - 尼赫特 .

Guid-nicht。

” [wiː; wi] [tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [siːn] — [tuː; tə][ə; eɪ] [west] [end] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
” We turn now to a very different scene — to a West End drawing - room ,
” 我们 转动 现在 到 一个 非常 不同的 场景 — 到 一个 西方 结尾 绘画 - 房间 ,

“现在我们转向一个截然不同的场景——伦敦西区的一间客厅，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [ə'plaɪəns] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [pv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs]
in which is to be found every appliance , in the way of comfort and luxurious
在 哪个 是 到 是 成立 每一个 器具 , 在 这 方式 的 舒适 和 豪华
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

其中配备了所有生活必需品，旨在提供舒适和奢华的便利。

[ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɔː(r)]['leɪbə(r)] [prə'djuːs] .
that ingenuity can devise or labour produce .
那 独创性 能 设计 或者 劳动 生产 .

那是智慧所能构思或劳动所能生产的。

[æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪgnɪfaɪd] , [lɑːdʒ] , [self] - [pə'zest] [jet] [rɪ'spektfl] ['fʊtmən] , [wɪð]
An exceedingly dignified , large , self - possessed yet respectful footman , with
一个 非常 凝重 , 大的 , 自己 - 拥有 然而 尊重 男仆 , 和
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɑːvz] [ɪn] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] ,
magnificent calves in white stockings ,
壮丽 小牛 在 白色的 长筒袜 ,

一位仪态万方、身材高大、沉着冷静又彬彬有礼的男仆，穿着白色长袜，小腿肌肉线条优美。

[hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [treɪ] , [wɪð] [θriː] ['taɪni] [kʌps] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['tiːpɒt] [ˌðeər'ɒn] ,

has	placed	a	silver	tray	,	with	three	tiny	cups	and	a	tiny	teapot	thereon	,
有	放置	一个	银	托盘	,	和	三	微小的	杯子	和	一个	微小的	茶壶	其上	,

他放了一个银托盘，上面放着三个小杯子和一个小茶壶。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

near	to	the	hand	of	a	beautiful	middle	-	aged	lady	—	the	mistress	of	the
靠近	到	这	手	的	一个	美丽的	中间	-	老年人	女士	—	这	情妇	的	这

['mænʃ(ə)n] .

mansion	.
大厦	.

在一位美丽中年女士——这座宅邸的女主人——的手中附近。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] .

She	is	reading	a	letter	with	evident	interest	.
她	是	阅读	一个	信	和	明显	兴趣	.

她正饶有兴趣地阅读一封信。

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [huːz] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði][kləusɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [sɪts]

A	girl	of	seventeen	,	whose	style	of	beauty	tells	of	the	closest	relationship	,	sits
一个	女孩	的	十七	,	谁	风格	的	美丽	讲述	的	这	最接近	关系	,	坐着

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

beside	her	,
旁	她	,

一位十七岁的女孩坐在她旁边，女孩的容貌风格透露出两人关系的亲密。

['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

eagerly	awaiting	the	news	which	is	evidently	contained	in	the	letter	.
急切地	等待中	这	消息	哪个	是	显然	包含	在	这	信	.

焦急地等待着信中显然包含的消息。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , ['rəʊzə] !

“	Oh	,	I	am	so	glad	,	Rosa	!
“	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	罗莎	!

“哦，我太高兴了，罗莎！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] . ”

they	have	found	traces	of	her	at	last	.	”
他们	有	成立	痕迹	的	她	在	最后的	.	”

他们终于找到了她的踪迹。

“ [ɒv; əv] [huː] , ['mʌðə(r)] — [əʊld] [nɜːs] ? ” [ɑːskt] ['rəʊzə] .

“	Of	who	,	mother	—	old	nurse	?	”	asked	Rosa	.
“	的	WHO	,	母亲	—	老的	护士	?	”	问	罗莎	.

“是谁？妈妈——老护士吗？”罗莎问道。

“ [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˌðərz] [əʊld] [nɜːs] ; [ɪn'diːd] [ai] [meɪ] [seɪ] [maɪn] ['ɔːlsəʊ] ,

“	Yes	,	your	father's	old	nurse	;	indeed	I	may	say	mine	also	,
“	是的	,	你的	父亲的	老的	护士	;	的确	我	可能	说	矿	还	,

“是的，你父亲的老保姆；实际上，我也可以说她也是我父亲的老保姆。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ai] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

for	when	I	was	a	little	girl	I	used	to	pay	long	visits	to	your
为了	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我	用过的	到	支付	长的	访问	到	你的

['grændˌfɑːðərz] [haʊs] .

grandfather's	house	.
祖父的	房子	.

因为我小时候经常去你爷爷家玩很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [greɪt] ['pɒvəti] — ['ɔːlməʊst] ['destɪtjuːt] .

And	it	seems	that	she	is	in	great	poverty	—	almost	destitute	.
和	它	似乎	那	她	是	在	伟大的	贫困	—	几乎	贫困	.

她似乎生活极其贫困，几乎一贫如洗。

[dɪə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] !

Dear	**,**	**dear**	**old**	**nurse**	**!**
亲爱的	,	亲爱的	老的	护士	!

亲爱的老护士!

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] ['pɒvəti] [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] !

you	**won't**	**be**	**long**	**in**	**poverty**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**!**
你	惯于	是	长的	在	贫困	如果	我	能	帮助	它	!

如果我出手相助，你很快就会摆脱贫困!

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] ['entəd]

"	**As**	**she**	**spoke**	**,**	**a**	**handsome**	**man**	**of**	**middle**	**age**	**and**	**erect**	**carriage**	**entered**
"	作为	她	辐	,	一个	英俊的	男人	的	中间	年龄	和	直立	运输	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	**room**	**.**
这	房间	.

"她说话间，一位英俊挺拔的中年男子走进了房间。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] ,

There	**was**	**an**	**expression**	**of**	**care**	**and**	**anxiety**	**on**	**his**	**countenance**	**,**	**which**	**,**
那里	曾是	一个	表达	的	关心	和	焦虑	在	他的	面容	,	哪个	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	**,**
然而	,

他脸上流露出担忧和焦虑的神色，然而，

['pɑːtli] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [lʊk] [ænd; ənd]

partly	**disappeared**	**when**	**the**	**lady**	**turned**	**towards**	**him**	**with**	**a**	**triumphant**	**look**	**and**
部分	消失	什么时候	这	女士	转向	向	他	和	一个	凯	看	和

[held] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

held	**up**	**the**	**letter**	**.**
握住	向上	这	信	.

当那位女士带着胜利的神情转向他，举起那封信时，他的目光部分消失了。

" ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] , [dʒæk] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪə(r)] [wʊd] [faɪnd]['aʊə(r)][əʊld] [nɜːs] [ɪf] ['eni] [wʌn]

"	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Jack**	**,**	**that**	**your**	**lawyer**	**would**	**find**	**our**	**old**	**nurse**	**if**	**any**	**one**
"	没有	我	告诉	你	,	杰克	,	那	你的	律师	会	寻找	我们的	老的	护士	如果	任何	一

[kʊd; kəd] ?

could	**?**
可以	?

"杰克，我不是跟你说过吗，如果有人能找到我们以前的护士，你的律师肯定能找到她？"

[hiː; hi] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

He	**writes**	**me**	**that**	**she**	**has**	**been**	**heard**	**of**	**,**
他	写	我	那	她	有	到过	听到	的	,

他写信告诉我，有人听说过她。

['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɪstrɪkt] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [temz] ,

living	**in**	**some**	**very**	**poor**	**district**	**on**	**the**	**south**	**side**	**of**	**the**	**Thames**	**,**
活的	在	一些	非常	贫穷的	区	在	这	南	边	的	这	泰晤士河	,

居住在泰晤士河南岸某个非常贫困的地区，

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zækt] [ə'dres] ['veri] [suːn] .

and	**hopes**	**to**	**be**	**able**	**to**	**send**	**me**	**her**	**exact**	**address**	**very**	**soon**	**.**
和	希望	到	是	有能力的	到	发送	我	她	精确的	地址	非常	很快	.

她希望很快就能把她的确切地址发给我。

[ai] [felt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

I	**felt**	**quite**	**sure**	**that**	**Mr**	**Lockhart**	**would**	**find**	**her**	**,**
我	毛毡	相当	当然	那	先生	洛克哈特	会	寻找	她	,

我确信洛克哈特先生会找到她。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈblaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l][mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈklevə(r)] .

he	is	such	an	obliging	and	amiable	man	,	as	well	as	clever	.
他	是	这样的	一个	乐于助人	和	可亲	男人	,	作为	出色地	作为	聪明的	.

他是一位非常乐于助人、和蔼可亲的人，而且也很聪明。

[ai][dɪˈkleə(r)] [ðæt] [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]

I	declare	that	I	can't	bear	to	look	at	all	the	useless	luxury	in	which	we	live
我	宣布	那	我	不能	熊	到	看	在	全部	这	无用	奢华	在	哪个	我们	居住

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [ˈkriːtʃəz] [laɪk][əʊld] [nɜːs] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈperɪʃɪŋ]

when	I	think	of	the	good	and	true	creatures	like	old	nurse	who	are	perishing
什么时候	我	思考	的	这	好的	和	真的	生物	喜欢	老的	护士	WHO	是	消亡

[ɪn] [ˈæbsəluːt] [ˌdestɪˈtjuːʃ(ə)n] . ”

in	absolute	destitution	.	”
在	绝对	赤贫	.	”

我声明，每当我想到像老护士这样善良真诚的人在赤贫中挣扎求生时，我就无法忍受我们生活在如此无用的奢华之中。

“ [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [wʊd] [nɒt] [mend]

“	But	being	disgusted	with	our	luxury	and	giving	it	all	up	would	not	mend
“	但	存在	厌恶	和	我们的	奢华	和	给予	它	全部	向上	会	不是	修补

[ˈmætəz] ,

matters	,
事情	,

“但是，厌恶我们的奢华生活并放弃一切并不能解决问题。”

[ˈlɪt(ə)l] [waɪf] , ” [rɪˈtɜːnd] [dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

little	wife	,	”	returned	Jack	with	a	faint	smile	.
小的	妻子	,	”	返回	杰克	和	一个	头晕的	微笑	.

“小妻子，”杰克带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ˈrɪtʃɪz] ,

“	Rich	people	are	not	called	upon	to	give	up	their	riches	,
“	富有的	人们	是	不是	称为	之上	到	给	向上	他们的	财富	,

“富人不需要放弃他们的财富，

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [spend] [wel] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [miːnz] ,

but	to	use	them	—	to	spend	well	within	their	means	,
但	到	使用	他们	—	到	花费	出色地	之内	他们的	方法	,

但要善加利用——在经济能力范围内消费，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][speə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

so	as	to	have	plenty	to	spare	in	the	way	of	helping	those	who	are
所以	作为	到	有	很多	到	空闲的	在	这	方式	的	帮助	那些	WHO	是

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəmˈselvz] ,

willing	to	help	themselves	,
愿意的	到	帮助	他们自己	,

这样就能有充足的资源去帮助那些愿意自助的人。

[ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ˈkænɒt] [help] [ðəmˈselvz] .

and	sustaining	those	who	cannot	help	themselves	.
和	维持	那些	WHO	不能	帮助	他们自己	.

并为那些无法自助的人提供帮助。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːnd] [hæz; həz] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] ,

The	law	of	supply	and	demand	has	many	phases	,
这	法律	的	供应	和	要求	有	许多	阶段	,

供求规律包含多个阶段，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðeə'frɒm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)][ðæn; ðən]

and	the	profits	resulting	therefrom	are	overruled	by	a	Higher	Power	than
和	这	利润	结果	由此	是	否决	经过	一个	更高	力量	比

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

the	laws	of	Political	Economy	.
这	法律	的	政治的	经济	.

由此产生的利润不受政治经济学规律的约束，而是由更高的力量所支配。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]

There	are	righteous	rich	as	well	as	poor	;	there	are	wicked	poor
那里	是	正义	富有的	作为	出色地	作为	贫穷的	;	那里	是	邪恶	贫穷的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪtʃ] .

as	well	as	rich	.
作为	出色地	作为	富有的	.

有正直的富人，也有正直的穷人；有邪恶的穷人，也有邪恶的富人。

[wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] [pə'pleksɪŋ] [wɜːld] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] ['aʊə(r)]

What	you	and	I	have	got	to	do	in	this	perplexing	world	is	to	cut	our
什么	你	和	我	有	得到	到	做	在	这	令人费解	世界	是	到	切	我们的

[pə'tɪkjələ(r)] [kəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [klɒθ] . ”

particular	coat	according	to	our	cloth	.	”
特别的	外套	根据	到	我们的	布	.	”

在这个令人困惑的世界里，你我必须做的就是量入为出。

“ [dʒʌst][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] ['enədʒi] .

“	Just	so	,	”	said	the	lady	with	energy	.
“	只是	所以	,	”	说	这	女士	和	活力	.

“正是如此，”那位精神矍铄的女士说道。

“ [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	Your	last	remark	is	to	the	point	,	whatever	may	be	the	worth	of	your
“	你的	最后的	评论	是	到	这	观点	,	任何	可能	是	这	值得	的	你的

['priːviəs] ['steɪtmənts] ,

previous	statements	,
以前的	声明	,

“无论你之前的言论价值如何，你最后那句话说得都切中要害。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][maɪ] [suː'pɜːfluəs] [skɜːrts][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kləʊð]

and	I	intend	to	cut	off	the	whole	of	my	superfluous	skirts	in	order	to	clothe
和	我	打算	到	切	离开	这	所有的	的	我的	多余	裙子	在	命令	到	衣服

[əʊld] [nɜːs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

old	nurse	and	such	as	she	with	them	.
老的	护士	和	这样的	作为	她	和	他们	.

我打算把我多余的裙子全部剪下来，给老护士和像她一样的人做衣服。

” ['rəʊzə] ['lɑːfɪŋli] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] - ['maɪndɪd] [wɪð]

”	Rosa	laughingly	approved	of	this	decision	,	for	she	was	like	-	minded	with
”	罗莎	笑着	得到正式认可的	的	这	决定	,	为了	她	曾是	喜欢	-	有思想	和

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

罗莎笑着赞同了这个决定，因为她和母亲的想法很一致。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

but	her	father	did	not	respond	.
但	她	父亲	做过	不是	回应	.

但她父亲没有回应。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][keə(r)][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

The	look	of	care	had	returned	to	his	brow	,
这	看	的	关心	有	返回	到	他的	眉头	,

他眉间又浮现出担忧的神色。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ['brentˌwʊd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['lɜ:nɪd]

and	there	was	cause	for	it	for	Colonel	Brentwood	had	just	learned
和	那里	曾是	原因	为了	它	为了	上校	布伦特伍德	有	只是	学习

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sə'lɪsɪtə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] .

from	his	solicitor	that	he	was	a	ruined	man	.
从	他的	律师	那	他	曾是	一个	毁坏	男人	.

而这并非没有原因，因为布伦特伍德上校刚刚从他的律师那里得知，他已经破产了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:d] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [nju:z] , ['dɑ:lɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	It	is	hard	to	have	to	bring	you	such	news	,	darling	,	”	he	said	,
“	它	是	难的	到	有	到	带来	你	这样的	消息	,	亲爱的	,	”	他	说	,

“亲爱的，很遗憾要告诉你这样的消息，”他说。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] ,

taking	his	wife's	hand	,
采取	他的	妻子的	手	,

握住妻子的手，

“ [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] ['lɪbərəl] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	especially	when	you	were	so	happily	engaged	in	devising	liberal	things	for	the
“	尤其	什么时候	你	是	所以	快乐地	已订婚的	在	设计	自由主义	事物	为了	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

“尤其是在你如此热衷于为穷人制定慷慨的政策时，

[bʌt; bət] [gɒd] [nəʊz] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .

but	God	knows	what	is	best	for	us	.
但	上帝	知道	什么	是	最好的	为了	我们	.

但上帝知道什么对我们最好。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] , [wen] [hi:; hi] [ɪn'klaɪnd] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌju: 'es]

He	gave	us	this	fortune	,	when	He	inclined	uncle	Richard	to	leave	it	to	us
他	给予	我们	这	财富	,	什么时候	他	倾斜	叔叔	理查德	到	离开	它	到	我们

,

,

,

祂把这笔财富留给了我们，祂让理查德叔叔把这笔钱留给了我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [si:n] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ”

and	now	He	has	seen	fit	to	take	it	away	.	”
和	现在	他	有	已见	合身	到	拿	它	离开	.	”

现在祂认为应该把它拿走。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ? ” [ɑ:skt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɪsɪz]

“	But	how	—	what	do	you	mean	by	taking	it	away	?	”	asked	poor	Mrs
“	但	如何	—	什么	做	你	意思是	经过	采取	它	离开	?	”	问	贫穷的	太太

['brentˌwʊd] ,

Brentwood	,
布伦特伍德	,

“可是，怎么……你说的拿走它是什么意思？”可怜的布伦特伍德太太问道。

[pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ri:əli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bæd] [nju:z] [tu:; tə] [tel] .

perceiving	that	her	husband	really	had	some	bad	news	to	tell	.
感知	那	她	丈夫	真的	有	一些	坏的	消息	到	告诉	.

她意识到丈夫真的有坏消息要告诉她。

“ ['lɪs(ə)n] ; [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	Listen	;	I	will	explain	.
“	听	;	我	将要	解释	.

“听着，我会解释的。”

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] ['westən] [daɪd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [wiː; wi]
When uncle Richard Weston died , unexpectedly , leaving to us his estate , we
什么时候 叔叔 理查德 韦斯顿 死亡 , 不料 , 离开 到 我们 他的 财产 , 我们
[rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [nəʊ] ,
regarded it you know ,
认为 它 你 知道 ,

理查德·韦斯顿叔叔意外去世，把遗产留给了我们，我们当时是这么想的，你知道的。

[æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)]
as a gift from God , and came to England resolving to spend our
作为 一个 礼物 从 上帝 , 和 来了 到 英格兰 解决 到 花费 我们的
[welθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
wealth in His service .
财富 在 他的 服务 .

视之为上帝的恩赐，来到英格兰决心将我们的财富用于侍奉上帝。

[wel] , ['jestədeɪ] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd] ,
Well , yesterday Mr Lockhart informed me that another will has been found ,
出色地 , 昨天 先生 洛克哈特 知情的 我 那 其他 将要 有 到过 成立 ,

昨天，洛克哈特先生告诉我，他们找到了另一份遗嘱。

[ɒv; əv]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃərdz] [eə(r)] ,
of later date than that which made me uncle Richard's heir ,
的 之后 日期 比 那 哪个 制成 我 叔叔 理查德的 继承人 ,

比我成为理查德叔叔继承人的日期晚，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [left] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [huːz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [aɪ]
in which the whole estate is left to a distant connection of whose very existence I
在 哪个 这 所有的 财产 是 左边 到 一个 遥远 联系 的 谁 非常 存在 我
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] . ”
had become oblivious . ”
有 变得 浑然不觉 . ”

整个庄园都留给了一个远房亲戚，而我对他的存在早已浑然不知。

“ [wel] , [dʒæk] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['væliənt] ['efət] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['rekənsaɪld] ,
“ Well , Jack , ” returned the lady , with a valiant effort to appear reconciled ,
“ 出色地 , 杰克 , ” 返回 这 女士 , 和 一个 英勇 努力 到 出现 和解 ,

“好吧，杰克，”那位女士回答道，努力装出一副和解的样子。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt]['ruːɪn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ but that is not ruin , you know .
“ 但 那 是 不是 废墟 , 你 知道 .

但你知道，那并不是毁灭。

[jɔː(r); jə(r)] [peɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
Your pay still remains to us . ”
你的 支付 仍然 遗迹 到 我们 . ”

你的工资仍然归我们所有。

“ [aɪ] — [aɪ][fɪə(r)][nɒt] .
“ I — I fear not .
“ 我 — 我 害怕 不是 .

“我——我不害怕。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][biː; bi] [maɪn] ,
That is to say , believing the estate to be mine ,
那 是 到 说 , 相信 这 财产 到 是 矿 ,

也就是说，我认为这处房产是我的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
I have come under obligations which must be met and , besides ,
我 有 来 在下面 义务 哪个 必须 是 遇见 和 , 除了 ,

我肩负着必须履行的义务，此外，

[ai][hæv; həv] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'fʌndɪd] — [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

I	have	spent	considerable	sums	which	must	be	refunded	—	all	of	which	,
我	有	花费	大量	总和	哪个	必须	是	已退款	—	全部	的	哪个	,

我已花费了相当多的款项，这些款项必须退还——所有这些款项，

[ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ['raɪtli] , [mi:nz] ['ru:ɪn] .

if	I	understand	the	law	of	the	land	rightly	,	means	ruin	.
如果	我	理解	这	法律	的	这	土地	没错	,	方法	废墟	.

如果我理解的法律没错，这意味着毁灭。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] ['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] [sæt][ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	For	some	moments	Mrs	Brentwood	sat	in	silent	meditation	.
"	为了	一些	时刻	太太	布伦特伍德	卫星	在	沉默的	冥想	.

布伦特伍德夫人静静地坐了一会儿，陷入沉思。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)]

"	Well	,	"	she	said	at	length	,	with	the	air	of	one	who	has	made	up	her
"	出色地	,	"	她	说	在	长度	,	和	这	空气	的	一	WHO	有	制成	向上	她

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

"好吧，"她最终说道，语气中带着一丝下定决心的意味。

" [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .

"	I	don't	understand	much	about	the	law	of	the	land	.
"	我	不	理解	很多	关于	这	法律	的	这	土地	.

"我对国家法律了解不多。"

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [pɜ:s] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld][dʒʌst] [naʊ] ,

All	I	know	is	that	my	purse	is	full	of	gold	just	now	,
全部	我	知道	是	那	我的	钱包	是	满的	的	金子	只是	现在	,

我只知道我的钱包现在装满了金子。

[səʊ][ai] [wɪl] [snæp][maɪ] ['fɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][gəʊ] [raɪt] [ɒf] [tu:; tə]['vɪzɪt]

so	I	will	snap	my	fingers	at	the	law	of	the	land	and	go	right	off	to	visit
所以	我	将要	折断	我的	手指	在	这	法律	的	这	土地	和	去	正确的	离开	到	访问

[ænd; ənd] ['sʌkə(r)] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [lɪz] .

and	succour	our	dear	old	Liz	.
和	救助	我们的	亲爱的	老的	莉兹	.

所以，我将无视法律，立刻赶去探望和帮助我们亲爱的老莉兹。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

"	Chapter	Five	.
"	章	五	.

第五章。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

A	Night	of	Adventures	.
一个	夜晚	的	冒险	.

冒险之夜。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒmənt] , ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔ:] [wɒz; wəz]['teɪkən][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:vnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]

According	to	arrangement	,	David	Laidlaw	was	taken	the	following	evening	by	his
根据	到	安排	,	大卫	莱德洛	曾是	已采取	这	下列的	晚上	经过	他的

['lændlɔ:d] , ['mɪstə(r)] - ,

landlord	,	Mr	Spivin	,
房东	,	先生	-	,

按照约定，第二天晚上，大卫·莱德洛被他的房东斯皮文先生接走了。

[tu:; tə] [si:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

to	see	one	of	the	low	lodging	-	houses	of	London	.
到	看	一	的	这	低的	住宿	-	房屋	的	伦敦	.

去参观伦敦的一家廉价旅馆。

['aʊə(r)] [əd'ventʃərəs] [skɒt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ]

Our	adventurous	Scot	had	often	read	and	heard	that	some	of	the	low
我们的	冒险的	苏格兰人	有	经常	读	和	听到	那	一些	的	这	低的

['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'spektəbl] [men] [tuː; tə]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt]

quarters	of	London	were	dangerous	for	respectable	men	to	enter	without
四分之一	的	伦敦	是	危险的	为了	可敬	男人	到	进入	没有

[ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] ,

the	escort	of	the	police	,
这	护送	的	这	警察	,

我们这位爱冒险的苏格兰人经常读到或听到这样的说法：伦敦的一些贫民区，如果没有警察护送，体面的男人贸然进入是很危险的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

but	his	natural	courage	and	his	thorough	confidence	in	the	strength	of	his
但	他的	自然的	勇气	和	他的	彻底	信心	在	这	力量	的	他的

['bʌlki] [freɪm] [ɪn'klaɪnd] [hɪm][tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

bulky	frame	inclined	him	to	smile	at	the	idea	of	danger	.
笨重	框架	倾斜	他	到	微笑	在	这	主意	的	危险	.

但他天生的勇气和对自己魁梧身躯的力量十足的自信，让他一想到危险就忍不住微笑。

[ˌnevəðə'les] , [baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [ðə; ði] ['lændlɔːd] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]

Nevertheless	,	by	the	advice	of	his	new	friend	the	landlord	,	he	left	his	watch
尽管如此	,	经过	这	建议	的	他的	新的	朋友	这	房东	,	他	左边	他的	手表

[ænd; ənd] ['mʌni] ,

and	money	,
和	钱	,

然而，在房东这位新朋友的建议下，他把手表和钱都留在了那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔpəz] ,

with	the	exception	of	a	few	coppers	,
和	这	例外	的	一个	很少	铜	,

除了少数铜币之外，

[bɪ'haɪnd][hɪm] — ['keəfəli] [stəʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - [bæg] .

behind	him	—	carefully	stowed	under	the	pillow	of	his	bed	in	his	shoulder	-	bag	.
在后面	他	—	小心	已存放	在下面	这	枕头	的	他的	床	在	他的	肩膀	-	包	.

在他身后——小心翼翼地藏在他床头枕头下的肩包里。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊərətɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [lʌŋ]

For	further	security	the	door	of	his	room	was	locked	and	the	key	lung
为了	更远	安全	这	门	的	他的	房间	曾是	已锁定	和	这	钥匙	肺

[ɒn][ə; eɪ][neɪl][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːnə(r)] ,

on	a	nail	in	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	,
在	一个	指甲	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,

为了更加安全，他的房门被锁上了，钥匙挂在角落里一个不起眼的钉子上。

[nəʊn] ['əʊnli] , [æz; əz]['mɪstə(r)] - ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [tuː; tə] “ [ðeə(r)] [tuː] [selvz] . ”

known	only	,	as	Mr	Spivin	pointed	out	,	to	“	their	two	selves	.	”
已知	仅有的	,	作为	先生	-	尖	出去	,	到	“	他们的	二	自我	.	”

正如斯皮文先生所指出的那样，只有“他们两人自己”才知道。

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪs][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['mɪstə(r)] - , ” [ɑːskt] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ]

“	But	hoo	dis	it	happen	,	Mr	Speevin	,	”	asked	David	,	as	they	walked	along
“	但	呼	迪斯	它	发生	,	先生	-	,	”	问	大卫	,	作为	他们	步行	沿着

[ðə; ði] [striːts] [tə'geðə(r)] ,

the	streets	together	,
这	街道	一起	,

“可是，斯皮文先生，这是怎么回事呢？”大卫问道，他们并肩走在街上。

“ [ðæt] [jiː; ji][kæn; kən] [gæŋ] ['seɪfli] [ə'mæŋ] [ðə; ði] [θiːvz] - [ə; eɪ]['pɑːlɪsmən][tiː] - - [jiː; ji] ?
“ that ye can gang safely amang the thieves withoot a polisman t ' proteck ye ?
” 那 是的 能 帮派 安全 阿芒 这 窃贼 - 一个 政客 t - - 是的 ?
”
”
”

“你们真的可以和盗贼们混在一起，而不需要警察保护吗？”

“ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɒli] ['lændlɔːd] ,
“ Oh , as to that , ” replied the jolly landlord ,
” 哦 , 作为 到 那 , ” 回复 这 快乐的 房东 ,

“哦，至于那个嘛，”那位和蔼的房东回答道。

“ [aɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [sendz] ['eɪdʒənts] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
“ I'm connected with a religious society which sends agents down among them
” 我是 连接 和 一个 宗教 社会 哪个 发送 代理人 向下 之中 他们
[pɔː(r); pʊə(r)] - [tuː; tə] [kən'vɜːt] - [ɪm] .
poor houtcasts to convert ' em .
贫穷的 - 到 转变 - 呃 .

“我隶属于一个宗教团体，该团体派遣代理人到这些贫困的弃民中间，试图让他们皈依基督教。”

[ðeɪ] [hɔːl] [nəʊz] [ˌem 'iː] , [bles] [juː; jʊ] .
They hall knows me , bless you .
他们 大厅 知道 我 , 保佑 你 .

他们都认识我，愿上帝保佑你。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [wɪð] [juː; jʊ][maɪ'self] .
But I ain't a - goin ' with you myself .
但 我 不是 一个 - 去 - 和 你 我 .

但我自己不会跟你一起去。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [ænd; ənd] [en'geɪdʒmənts] [wɪtʃ] [aɪ] - [æd] [fə'gɒtn] [prɪ'vents]
You see , I'm a very busy man , and engagements which I ' ad forgotten prevents
你 看 , 我是 一个 非常 忙碌的 男人 , 和 订婚 哪个 我 - 广告 被遗忘的 阻止
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

你看，我非常忙，而且还有一些我忘记的约会让我无法赴约。

[bʌt; bət] [aɪv] [meɪd] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [kən'vɜːtɪd] [θiːvz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ]
but I've made an arrangement with one o ' the converted thieves to take you
但 我已经 制成 一个 安排 和 一 o - 这 转换 窃贼 到 拿 你
[tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] .
to a few of the worst places in London .
到 一个 很少 的 这 最差 地方 在 伦敦 .

但我已经和其中一个改邪归正的小偷达成协议，让他带你去伦敦几个最糟糕的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][kæn; kən] [pɑːs] [juː; jʊ] [hɛvɜ-i] [weə(r)] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Of course he can pass you hevery where as one of his friends .
的 课程 他 能 经过 你 非常 在哪里 作为 一 的 他的 朋友们 .

他当然可以把你当成朋友一样介绍给任何人。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪvɪd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [seɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] “ [həmf] !
” To this David made no reply , save with a slight “ Humph !
” 到 这 大卫 制成 不 回复 , 节省 和 一个 轻微 “ 哼 !

对此，大卫没有回答，只是轻轻地哼了一声！

” [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
” as he looked earnestly at his companion .
” 作为 他 看起来 切实 在 他的 伴侣 .

他认真地看着他的同伴。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] - [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'ræfɪk] ['kændə(r)] .

But	Mr	Spivin	wore	an	expression	of	seraphic	candour	.
但	先生	-	穿着	一个	表达	的	天使般的	坦率	.

但斯皮文先生脸上却带着一种天使般的坦率表情。

“ [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,

“	Here	he	is	,	”	added	the	landlord	,
”	这里	他	是	,	”	额外	这	房东	,

“他来了，”房东补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [miːn] [ə'taɪə(r)] ,

as	they	turned	a	corner	and	drew	near	to	a	man	in	mean	attire	,
作为	他们	转向	一个	角落	和	画	靠近	到	一个	男人	在	意思是	服装	,

当他们转过街角，靠近一个穿着粗俗衣服的男人时，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] .

who	seemed	to	be	waiting	for	some	one	.
WHO	似乎	到	是	等待	为了	一些	一	.

他似乎在等人。

“ [hiːz] ['rɑːðə(r)] [dɪs'repjətəbl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , ['əʊnli][dʒʌst] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ,

“	He's	rather	disreputable	to	look	at	,	only	just	been	converted	,
”	他是	相当	声名狼藉的	到	看	在	,	仅有的	只是	到过	转换	,

“他看上去不太体面，好像刚皈依基督教不久。”

[æn; ən] - [nɒt] - ['ævɪn] -

an	'	not	'	avin	'
一个	-	不是	-	艾文	-

不是“avin”

- [æd][ðə; ði] [tʃɑːns] [jet] [tuː; tə]['betə(r)] [hɪm'self] . — [bʌt; bət] — [hə'ləʊ] ! — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ]

'	ad	the	chance	yet	to	better	himself	.	—	But	—	hallo	!	—	you	seem	to	know
-	广告	这	机会	然而	到	更好的	他自己	.	—	但	—	你好	!	—	你	似乎	到	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

他还有机会提升自己。——但是——你好！——你好像认识他。

” [ðə; ði][lɑːst][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

”	The	last	exclamation	and	remark	were	called	forth	by	the	look	of	surprise
”	这	最后的	感叹	和	评论	是	称为	前进	经过	这	看	的	惊喜

[ɒn] ['leɪdˌlɔːz] [feɪs] ,

on	Laidlaw's	face	,
在	莱德洛的	脸	,

“莱德洛脸上惊讶的表情促使他发出了最后那声惊叹和评论。”

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] — [ə'lɑːm]

and	the	air	almost	of	alarm	on	that	of	the	mean	-	looking	man	—	alarm
和	这	空气	几乎	的	警报	在	那	的	这	意思是	-	寻找	男人	—	警报

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'nætʃrəl] ,

which	was	by	no	means	unnatural	,
哪个	曾是	经过	不	方法	不自然	,

而那个面相凶恶的男人脸上几乎流露出惊恐的神色——这种惊恐绝非不自然。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][rɒb]

seeing	that	he	was	none	other	than	the	fellow	who	had	attempted	to	rob
看到	那	他	曾是	没有任何	其他	比	这	同伴	WHO	有	尝试过	到	抢

['aʊə(r)] ['skɒtsmən] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

our	Scotsman	the	previous	night	.
我们的	苏格兰人	这	以前的	夜晚	.

原来他就是前一天晚上试图抢劫我们苏格兰人的那个人。

['deɪvɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪm'self] .

David	,	however	,	was	quick	to	recover	himself	.
大卫	,	然而	,	曾是	快的	到	恢复	他自己	.

然而，大卫很快就恢复了过来。

" [nəʊ] [hɪm] !

"	Know	him	!
"	知道	他	!

“认识他！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] , " [eɪ] , [ai] [ken] [hɪm] [wiːl] .

"	he	cried	,	with	a	hearty	laugh	,	"	ay	,	I	ken	him	weel	.
"	他	哭	,	和	一个	爽朗	笑	,	"	哎	,	我	肯	他	威尔	.

他大笑着喊道："哎呀，我非常了解他。"

[ai] [lent] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɛlpɪn] - - [lɑːst] [nɪxt] , [nəʊ] - [fɑː(r)] [freɪ] [hɪə(r)] . "

I	lent	him	a	helpin	'	haund	last	nicht	,	no	'	far	frae	here	.	"
我	借出的	他	一个	帮助	-	-	最后的	尼赫特	,	不	-	远的	弗雷	这里	.	"

昨晚我借给他一只猎狗，这里也不远了。"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bɛgɪn] - ?

"	Surely	he	was	not	beggin	'	?
"	一定	他	曾是	不是	开始	-	?

“他肯定不是在乞讨吧？”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] - [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] [rɪ'pruːf] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nuː] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] - ['bɛgɪn] - ,

"	exclaimed	Mr	Spivin	in	tones	of	virtuous	reproof	,	"	for	a	noo	convert	to	go	a	-	beggin	'	,
"	惊呼	先生	-	在	音调	的	有德行的	责备	,	"	为了	一个	不	转变	到	去	一个	-	开始	-	,

“一个新皈依者竟然去乞讨，”斯皮文先生用一种义正言辞的责备语气说道。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wʊd] [biː; bi] - ! "

you	know	,	would	be	houtrageous	!	"
你	知道	,	会	是	-	!	"

你知道，那简直太荒唐了！

" [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] , "

"	Na	,	na	,	"	answered	David	,	with	a	quiet	and	somewhat	cynical	smile	,	"
"	娜	,	纳	,	"	回答	大卫	,	和	一个	安静的	和	有些	愤世嫉俗	微笑	,	"

[hiː; hi] ['wɑːznə] ['bɛgɪn] - ,

he	wasna	beggin	'	,
他	竞技场	开始	-	,

“不，不，”大卫带着一丝平静而略带讽刺的微笑回答道，“他没有乞求。”

[pʊə] [læd] , [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [piːti] [ɒn] - [ɪm] , [æn; ən] - - - [ɪm] [sʌm; səm] ['bɔːbiːz] .

puir	lad	,	but	I	took	peety	on	'	im	,	an	'	gee'd	'	im	some	bawbees	.
普伊	小伙子	,	但	我	采取	皮蒂	在	-	我是	,	一个	-	-	-	我是	一些	鲍比斯	.

可怜的小伙子，但我对他很生气，给了他一些甜言蜜语。

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [jə(r)] [njuː] [kən'vɜːt] , [ɪz] [hiː; hi] ?

So	this	is	yer	new	convert	,	is	he	?
所以	这	是	你的	新的	转变	,	是	他	?

所以这就是你们的新信徒，是吗?

[æn; ən] - [hiːz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] ?

an	'	he's	to	be	my	guide	?
一个	-	他是	到	是	我的	指导	?

他要当我的向导吗?

[hiːl] [duː; də] .
He'll do .
地狱 做 .

他会的。

[hiːl] [duː; də] .
He'll do .
地狱 做 .

他会的。

[ˌes eɪ 'iː] [aɪl] [bɪd][jiː; ji] [gɪd] - [nɪxt] , ['mɪstə(r)] - .
Sae I'll bid ye guid - nicht , Mr Speevin .
sae 患病的 出价 是的 指南 - 尼赫特 , 先生 - .

Sae I ll bid ye guid-nicht, Mr Speevin.

" [æz; əz][ðə; ði] [skɒt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] ['mænə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz]
" As the Scot held out his hand in a very decided manner the landlord was
" 作为 这 苏格兰人 握住 出去 他的 手 在 一个 非常 决定 方式 这 房东 曾是
[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
obliged to depart without further enlightenment ,
有义务 到 离开 没有 更远 启示 ,

"苏格兰人非常果断地伸出手，房东只好无奈地离开，没有得到进一步的解释。"

['ɑːftə(r)] ['kɔːʃən] [ðə; ði] " [kən'vɜːtɪd] " [θiːf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
after cautioning the " converted " thief to take good care of his friend .
后 警告 这 " 转换 " 贼 到 拿 好的 关心 的 他的 朋友 .

在告诫这位"改邪归正"的小偷要好好照顾他的朋友之后。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][eks] - [kən'vɪkt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli]
When he was gone the Scotsman and the ex - convict stood looking silently
什么时候 他 曾是 已消失 这 苏格兰人 和 这 前任 - 定罪 站立 寻找 默默
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
at each other ,
在 每个 其他 ,

他走后，苏格兰人和前科犯默默地对视着。

[ðə; ði][fɜːst] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [jet] [hɑːf] - [sɑː'kæstɪk] [smaɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld]
the first with an earnest yet half - sarcastic smile , the other with a mingled
这 第一的 和 一个 认真 然而 一半 - 讽刺的 微笑 , 这 其他 和 一个 混合
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rekləs] [ə'mjuːzmənt] ,
expression of reckless amusement ,
表达 的 鲁莽 娱乐 ,

前者带着真诚却又略带讽刺的微笑，后者则带着一种肆无忌惮的愉悦表情。

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
in which , however , there was a trace of anxiety .
在 哪个 , 然而 , 那里 曾是 一个 痕迹 的 焦虑 .

然而，其中却夹杂着一丝焦虑。

" [wiːl] [nuː] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , " [ɑːrnt] [jiː; ji][æn; ən][ˌoʊˌoʊ'tiː] - [æn; ən] - - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - ? "
" Weel noo , " said the former , " aren't ye an oot - an ' - oot blagyird ? "
" 威尔 不 , " 说 这 以前的 , " 不是 是的 一个 oot - 一个 - - oot - ? "

"嗯，,"前者说，"你难道不是一个无赖吗？"

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['blægɑːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [θiːf] , "
" If you mean by that an out - and - out blackguard , " answered the thief , "
" 如果 你 意思是 经过 那 一个 出去 - 和 - 出去 浑蛋 , " 回答 这 贼 , "
[jʊr; jər] [nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] . "
you're not far wrong . "
你是 不是 远的 错误的 . "

"如果你指的是彻头彻尾的恶棍，"小偷回答说，"那你也没说错。"

“ [jɜːr] ['ɒnɪst] [ðə; ði] [nuː] , ['ɒnɪ] [weɪ] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [skɒt] , [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] .

“	Ye're	honest	the	noo	,	ony	way	,	”	remarked	the	Scot	,	with	a	nod	.
”	是的	诚实的	这	不	,	仅	方式	,	”	评论	这	苏格兰人	,	和	一个	点头	.

“你现在确实很诚实，”苏格兰人点点头说道。

“ [nuː] , [maɪ][mæn] , [lʊk] [jiː; ji][hɪə(r)] .

“	Noo	,	my	man	,	look	ye	here	.
”	不	,	我的	男人	,	看	是的	这里	.

“不，我的朋友，你看这里。”

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [neɪ] [meə(r)] [kənvɝːtɪt] [ðæn; ðən][jə(r)] ['friːn] - - [ɪz] ,

Ye	are	nae	mair	convertit	than	yer	freen	'	Speevin	is	,
叶	是	纳	梅尔	转换	比	你的	自由	-	-	是	,

你们比你们的自由斯皮文更像个皈依者，

[ðəʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɑːl] ['ɒnɪst] [mæn][æt; ət][fɜːst] .

though	I	took	him	for	a	rale	honest	man	at	first	.
尽管	我	采取	他	为了	一个	拉尔	诚实的	男人	在	第一的	.

虽然我一开始认为他是个诚实正直的人。

[bʌt; bət] [biːn] - [ə; eɪ] - , [æz; əz][jiː; ji] [əd'mɪt] ,

But	bein	'	a	blagyird	,	as	ye	admit	,
但	是	-	一个	-	,	作为	是的	承认	,

但正如你承认的那样，我是个骗子。

[aɪm] - - [tiː] - ['haɪə(r)][jiː; ji][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɪxt] .

I'm	wullin	'	t	'	hire	ye	in	that	capacity	for	the	nicht	.
我是	-	-	t	-	聘请	是的	在	那	容量	为了	这	尼赫特	.

我今晚会以那个身份雇用你。

[nuː] , [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][tiː] - [siː] [ləʊ] [laɪf] [ɪn] - ,

Noo	,	what	I	want	is	t	'	see	low	life	in	Lun'on	,
不	,	什么	我	想	是	t	-	看	低的	生活	在	-	,

不，我真正想看的是伦昂的底层生活。

[æn; ən] - [ɪf] [jɪl] [tɑːk] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ['sɜːkə] - [ðə; ði][wɔːrst] [hɔːnt] [əʊ] - [vaɪs] ,

an	'	if	ye'll	tak	'	me	to	what	they	may	ca	'	the	warst	haunts	o	'	vice	,
一个	-	如果	叫喊	tak	-	我	到	什么	他们	可能	ca	-	这	战争	闹鬼的地方	o	-	副	,

如果你们要带我去他们所谓的罪恶最猖獗的地方，

[aɪl] [mæk] - [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [jə(r)] [waɪl] — [æn; ən] - [aɪv] [gɒt][meə(r)]['sɪlə(r)][ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ,

I'll	mak	'	it	worth	yer	while	—	an	'	I've	got	mair	siller	than	ye	think	for	,
患病的	制作	-	它	值得	你的	尽管	—	一个	-	我已经	得到	梅尔	金钱	比	是的	思考	为了	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

我会让你觉得物有所值——而且我可能比你想象的更有钱。

” [ə; eɪ] [stɜːn] [fraʊn] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [θiːfs] [feɪs] [æz; əz]['deɪvɪd] [spəʊk] .

”	A	stern	frown	settled	on	the	thief's	face	as	David	spoke	.
”	一个	船尾	皱眉	定居	在	这	小偷的	脸	作为	大卫	辐	.

“大卫说话的时候，窃贼脸上露出了严厉的表情。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	suppose	,	”	he	said	,
”	我	认为	,	”	他	说	,

“我想是的，”他说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] - [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
“ that you want me to show you the misery and destitootion among the
“ 那 你 想 我 到 展示 你 这 苦难 和 - 之中 这
[pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [ˈlʌndən] ,
poor of London ,
贫穷的 的 伦敦 ,

“你想让我带你看看伦敦穷人的悲惨境遇和贫困潦倒吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - [ˈəʊmi][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [bəʊst] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] -
that you may return to your ' ome in the North and boast that you ' ave '
那 你 可能 返回 到 你的 - 一些 在 这 北 和 夸 那 你 - 大道 -
[dʌn] [ðə; ði] [slʌmz] ! - ”
done the slums ! ' ”
完毕 这 贫民窟 ！ - ”

这样你就可以回到北方老家，吹嘘自己“去过贫民窟！”

“ [nə; nɑː] — [nə; nɑː] , [jɜːr] [kwaɪt] - , [mæn] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈdeɪvɪd] [ˈkwɪkli] ;
“ Na — na , ye're quite mista'en , man , ” returned David quickly ;
“ 娜 — 纳 , 是的 相当 - , 男人 , ” 返回 大卫 迅速地 ;

“不——不，你完全搞错了，伙计，”大卫很快回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tiː] - [siː] [fɔː(r); fə(r)][maɪˈsɛl] - [wɒt] [aɪv] [hɜːd] [ˌes eɪ ˈiː] [ˈmʌkəl] [əˈbuːt] — [tuː; tə] [siː]
“ but I want t ' see for mysel ' what I've heard sae muckle aboot — to see
“ 但 我 想 t - 看 为了 我 - 什么 我已经 听到 sae 大块 启动 — 到 看
[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] - [truː] ,
if it's a ' true ,
如果 它是 一个 - 真的 ,

“但我想要亲眼看看我听说的这些事——看看是不是真的，

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [weɪ] — [aɪm] ” ([kəˈrektɪŋ] [hɪmˈself]) “ [ˈsɒri] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʊə] ,
for I'm wae — I'm ” (correcting himself) “ sorry — for the puir craturs ,
为了 我是 wae — 我是 ” (纠正 他自己) “ 对不起 — 为了 这 普伊 生物 ,

因为我——我”（他纠正自己）“对不起——对于可怜的家伙们，

[æn; ən] - [wʊd] [feɪn] [help] [sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
an ' wud fain help some o ' them if I could .
一个 - 会 欣然 帮助 一些 o - 他们 如果 我 可以 .

如果可以的话，我很想帮助他们中的一些人。

[nuː] , [ˈfriːn] - , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd] [ˈdʒentli] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Noo , freen ' , ” he continued , laying his huge hand gently on the man's shoulder ,
不 , 自由 - , ” 他 持续 , 躺下 他的 巨大的 手 轻轻地 在 这 男人的 肩膀 ,

“不，自由，”他继续说道，一边轻轻地将他那只大手放在男人的肩膀上。

“ [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] , - [tɑːk] - [ˌem ˈiː][tiː] - [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [tiː] - [gæŋ] — [gɪd] .
“ if ye want to earn something , an'll tak ' me t ' where I want t ' gang — guid .
“ 如果 是的 想 到 赚 某物 , - tak - 我 t - 在哪里 我 想 t - 帮派 — 指南 .

“如果你想挣点钱，就带我去我想去的地方——伙计。”

[ɪf] [nəʊ] - — [aɪl] [bɪd][jiː; ji] [gɪd] - [nɪxt] . ”
If no ' — I'll bid ye guid - nicht . ”
如果 不 - — 患病的 出价 是的 指南 - 尼赫特 . ”

如果没有——我就祝你平安无事。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ˈdeɪvɪdz] [ˈkaɪndli] [feɪs] ,
“ Do you know , ” said the man , with a furtive glance at David's kindly face ,
“ 做 你 知道 , ” 说 这 男人 , 和 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 大卫的 亲切地 脸 ,

“你知道吗？”那人说着，偷偷瞥了一眼大卫和蔼的脸。

“ [ðə; ði] [rɪsk] [juː; jʊ] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn]
“ the risk you run from the men who live in such places if you go alone
” 这 风险 你 跑步 从 这 男人 WHO 居住 在 这样的 地方 如果 你 去 独自的
[ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ? ”
and unprotected ? ”
和 未受保护 ? ”

“如果你独自一人且没有防护措施前往这些地方，你会面临来自居住在那里的男性的威胁吗？”

“ [aɪ] [ken] [ðə; ði] [rɪsk] [ðeɪ] [rʌn] [ɪf] [ðeɪ] [dɔːr] [tiː] - ['med(ə)l] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] !
“ I ken the risk they run if they daur t - meddle wi - me !
” 我 肯 这 风险 他们 跑步 如果 他们 达尔 t - 插手 wi - 我 !

“我知道他们胆敢招惹我，会面临怎样的风险！”

[bɪ'saɪdz] , [aɪl] [biː; bi] ['neɪðər] ['eɪˌleɪn] [nɔː(r)] - [ɪf] [aɪv] [juː; jʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
Besides , I'll be naether alane nor unproteckit if I've you wi - me , for I
除了 , 患病的 是 纳瑟 阿拉内 也不 - 如果我已经 你 wi - 我 , 为了 我
[kæn; kən] [trʌst] [jiː; ji] !
can trust ye !
能 相信 是的 !

此外，有你在我身边，我既不会孤单也不会没有安全感，因为我可以信任你！

” [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hægəd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːf]
” A peculiar smile played for a moment on the haggard features of the thief
” 一个 奇特 微笑 玩 为了 一个 片刻 在 这 枯槁 特征 的 这 贼
.
:
.

“窃贼憔悴的脸上闪过一丝诡异的笑容。”

“ ['skɑːtʃmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] — ”
“ Scotchman , ” he said , “ whatever your name may be , I — ”
“ 苏格兰人 , ” 他 说 , “ 任何 你的 姓名 可能 是 , 我 — ”

“苏格兰人，”他说，“不管你叫什么名字，我——”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] , [æn; ən] - [aɪv] [neɪ] [kɔːz] [tiː] - [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] - . ”
“ My name is David Laidlaw , an ' I've nae cause t ' be ashamed o't . ”
“ 我的 姓名 是 大卫 莱德洛 , 一个 - 我已经 纳 原因 t - 是 羞愧 - . ”

“我的名字叫大卫·莱德洛，我没有什么可羞愧的。”

“ [wel] , ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn] ['vɑːstli] [ɪm'pruːvd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [təʊn] ,
“ Well , Mr Laidlaw , ” returned the thief , in vastly improved language and tone ,
“ 出色地 , 先生 莱德洛 , ” 返回 这 贼 , 在 非常 改进 语言 和 语气 ,

“好吧，莱德洛先生，”小偷回答道，语气和措辞都比之前好得多。

“ [aɪm] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [bed] [lɑːst] [naɪt] .
“ I'm indebted to you for a good supper and a warm bed last night .
“ 我是 负债累累 到 你 为了 一个 好的 晚餐 和 一个 温暖的 床 最后的 夜晚 .

“昨晚你为我准备了丰盛的晚餐和温暖的床，我感激不尽。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[jɔːz] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] ['frendli] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [kaɪnd] [vɔɪs] [ðæt] [hæz; həz] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [wɒz; wəz]
yours is the first friendly touch or kind voice that has greeted me since I was
你的 是 这 第一的 友好的 触碰 或者 种类 嗓音 那 有 问候 我 自从 我 曾是
[dɪs'tʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

这是我出院以来第一次感受到你的友好触碰和亲切声音。

[ænd; ənd] [juːv] [sed] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] !

and	you've	said	you	can	trust	me	!
和	你已经	说	你	能	相信	我	!

你说过你可以信任我!

[səʊ] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['peni] .

So	I'll	do	my	best	for	you	even	though	you	should	not	give	me	a	penny	.
所以	患病的	做	我的	最好的	为了	你	甚至	尽管	你	应该	不是	给	我	一个	一分钱	.

所以，即使你不应该给我一分钱，我也会尽我所能为你服务。

[bʌt; bət][rɪˈembə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] [huːm] [ai][hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['paʊə(r)]

But	remember	,	you	will	go	among	a	rough	lot	whom	I	have	but	little	power
但	记住	,	你	将要	去	之中	一个	粗糙的	很多	谁	我	有	但	小的	力量

[tuː; tə][kənˈtrəʊl] . ”

to	control	.	”
到	控制	.	”

但请记住，你将要面对一群桀骜不驯的人，我对他们几乎没有控制力。

“ [huːts] !

“	Hoots	!
”	猫头鹰	!

“呼呼！”

- , [mæn] , [æn; ən] - ['dɪnə] [weɪst] [taɪm] - - .

c'way	,	man	,	an	'	dinna	waste	time	haverin	'	.
-	,	男人	,	一个	-	迪娜	浪费	时间	-	-	.

c'way，伙计，别浪费时间了。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd]

”	Saying	this	,	he	grasped	his	guide	by	the	arm	in	a	friendly	way	and
”	说	这	,	他	抓住	他的	指导	经过	这	手臂	在	一个	友好的	方式	和

[wɔːkt] [ɒf] ,

walked	off	,
步行	离开	,

说完，他友好地挽住向导的胳膊，然后走开了。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪð] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [nəʊz] ,

much	to	the	surprise	of	a	policeman	with	an	aquiline	nose	,
很多	到	这	惊喜	的	一个	警察	和	一个	鹰嘴豆	鼻子	,

令一位鹰钩鼻的警察大吃一惊的是，

[huː] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['bʊlz] - [aɪ] [fʊl] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn]

who	turned	his	bull's	-	eye	full	on	them	as	they	passed	,	and	then	went	on
WHO	转向	他的	公牛的	-	眼睛	满的	在	他们	作为	他们	通过了	,	和	然后	去	在

[hɪz; ɪz] [wei] ,

his	way	,
他的	方式	,

当他们经过时，他猛地将枪口对准了他们，然后继续前行。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səˈgeɪʃəsli] .

shaking	his	head	sagaciously	.
摇晃	他的	头	睿智地	.

他睿智地摇了摇头。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - [əˈsɔːtɪd] [peə(r)] [ədˈvɑːnst] , [ðə; ði] [striːts] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-] [siːmd]

As	the	ill	-	assorted	pair	advanced	,	the	streets	they	traversed	seemed
作为	这	患病的	-	各种各样的	一对	先进的	,	这	街道	他们	穿越	似乎

[tuː; tə] [grəʊ] ['nærəʊə(r)] [ænd; ənd] ['dɜːtɪə] .

to	grow	narrower	and	dirtier	.
到	生长	较窄	和	更脏	.

随着这对不搭调的搭档继续前行，他们所经过的街道似乎变得越来越窄、越来越脏。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk]

The	inhabitants	partook	of	the	character	of	their	surroundings	,	and	it	struck
这	居民	参与	的	这	特点	的	他们的	周围环境	,	和	它	击

['aʊə(r)] ['skɒtsmən] [ðæt] ,

our	Scotsman	that	,
我们的	苏格兰人	那	,

当地居民深受周围环境的影响，这让我们的苏格兰人印象深刻：

[æz; əz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ʃɒps] [bɪ'keɪm] ['fju:ə(r)][ænd; ənd] [mi:n] , [grɒg] - [ʃɒps] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)]

as	ordinary	shops	became	fewer	and	meaner	,	grog	-	shops	became	more
作为	普通的	商店	成为	更少	和	更卑鄙	, 格罗格酒		-	商店	成为	更多的

['nju:mərəs] [ænd; ənd] [self] - [ə'sɜ:tɪv] .

numerous	and	self	-	assertive	.
很多的	和	自己	-	自信	.

随着普通商店数量减少、质量下降，酒馆的数量增多，经营也越来越好。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ði:z] [denz] [ɒv; əv] [dɪ'bɔ:tʃəri] [ðeə(r)] ['ɪʃu:d] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:sɪz]

From	out	of	these	dens	of	debauchery	there	issued	loud	cries	and	curses
从	出去	的	这些	巢穴	的	放荡	那里	发布	大声	哭泣	和	诅咒

[ænd; ənd]['rɪb(ə)ld] [sɔ:ŋz] ,

and	ribald	songs	,
和	粗俗的	歌曲	,

从这些淫乱的巢穴中传出大声的叫喊声、咒骂声和粗俗的歌谣。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['revələ] , [meɪl] [ɔ:(r)] ['fi:meɪl] ,

and	occasionally	one	or	two	of	the	wretched	revellers	,	male	or	female	,
和	偶尔	一	或者	二	的	这	可怜	狂欢者	,	男性	或者	女性	,

[wɜ:(r); wə(r)] [θrʌst] [aʊt] ,

were	thrust	out	,
是	推力	出去	,

偶尔会有一两个倒霉的狂欢者，无论男女，被赶出去。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

that	they	might	finish	off	a	quarrel	with	a	fight	in	the	street	,
那	他们	可能	结束	离开	一个	争吵	和	一个	斗争	在	这	街道	,

他们可能会以街头斗殴来解决争吵。

[ɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [mɔ:(r)] [drɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [peɪ]

or	because	they	insisted	on	having	more	drink	without	having	the	means	to	pay
或者	因为	他们	坚持	在	拥有	更多的	喝	没有	拥有	这	方法	到	支付

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

或者因为他们执意要喝更多酒，却没有能力支付费用。

[æt; ət][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ə; eɪ] ['wʊmən] “ [ɪn] [ʌn'wʊmənli] [rægz] ” [wɒz; wəz] [si:n] ['li:nɪŋ] [ʌp]

At	one	particular	point	a	woman	“	in	unwomanly	rags	”	was	seen	leaning	up
在	一	特别的	观点	一个	女士	“	在	不像个女人	破布	”	曾是	已见	倾斜	向上

[ə'genst] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] [wɪð] [æn; ən][ˌɪdi'ɑ:tɪkəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bləʊtɪd] [feɪs] ,

against	a	lamp	-	post	with	an	idiotical	expression	on	her	bloated	face	,
反对	一个	灯	-	邮政	和	一个	愚蠢的	表达	在	她	腹胀	脸	,

在某个时刻，人们看到一个“衣衫褴褛、不像女人”的女人倚靠在路灯柱上，她那张浮肿的脸上带着一种傻乎乎的表情。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [spi:tʃ] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪnəri]['pɜ:s(ə)n][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

making	an	impassioned	speech	to	some	imaginary	person	at	her	elbow	.
制作	一个	热情洋溢	演讲	到	一些	假想	人	在	她	弯头	.

对着身边某个想象中的人慷慨激昂地发表演讲。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [end] [wen] , [ˈluːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə]

The	speech	came	to	an	abrupt	end	when	,	losing	her	balance	,	she	fell	to
这	演讲	来了	到	一个	突然	结尾	什么时候	,	输	她	平衡	,	她	跌倒	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

演讲戛然而止，因为她失去平衡摔倒在地。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈdrʌŋkən] [kənˈtentmənt] .

and	lay	there	in	drunken	contentment	.
和	躺	那里	在	醉	满意	.

然后醉醺醺地躺在那里，心满意足。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ɪkˈsplɔːrə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪət]

At	the	same	moment	the	attention	of	our	explorer	was	drawn	to	a	riot
在	这	相同的	片刻	这	注意力	的	我们的	探险家	曾是	绘制	到	一个	暴动

[kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

close	at	hand	,
关闭	在	手	,

与此同时，我们的探险家的注意力被附近发生的一场骚乱所吸引。

[əˈkeɪʒnd] [baɪ] [tuː] [men] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ɪnˈkaʊntə(r)] .

occasioned	by	two	men	engaged	in	a	fierce	encounter	.
引发	经过	二	男人	已订婚的	在	一个	凶猛的	遇到	.

由两名男子激烈争斗引起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊdli] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðeə(r)] [frendz] , [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈskætəd]

They	were	loudly	cheered	and	backed	by	their	friends	,	until	all	were	scattered
他们	是	高声	欢呼	和	支持的	经过	他们的	朋友们	,	直到	全部	是	疏散

[baɪ] [tuː] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈkʌnstəbl] ,

by	two	powerful	constables	,
经过	二	强大的	警员	,

他们的朋友们大声欢呼、声援他们，直到两名身强力壮的警察将他们全部驱散。

[huː] [swuːp] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˈkæptʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔmbətənt] ,

who	swooped	suddenly	on	the	scene	and	captured	one	of	the	combatants	,
WHO	俯冲	突然	在	这	场景	和	捕获	一	的	这	战斗人员	,

他突然赶到现场，抓住了其中一名交战者。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ˈdeɪvɪd][æz; əz][hiː; hi][ræn] [əˈgenst] [hɪm][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] , [ænd; ənd]

while	the	other	almost	overturned	David	as	he	ran	against	him	in	passing	,	and
尽管	这	其他	几乎	翻覆	大卫	作为	他	跑	反对	他	在	通过	,	和

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

而另一只马在与大卫擦肩而过时，几乎将他撞倒，但最终逃脱了。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [θiːf] ,

“	Come	down	here	,	”	said	the	thief	,
“	来	向下	这里	,	”	说	这	贼	,

“下来，”小偷说。

[ˈtɜːnɪŋ] [ʃɑːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈɑːtʃweɪ] .

turning	sharp	to	the	left	and	passing	under	a	low	archway	.
转弯	锋利的	到	这	左边	和	通过	在下面	一个	低的	拱道	.

向左急转弯，穿过一个低矮的拱门。

[ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈæli] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtɜːmɪneɪt] [ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈdɑːknəs] .

It	led	to	a	narrow	alley	,	which	seemed	to	terminate	in	total	darkness	.
它	引领	到	一个	狭窄的	胡同	,	哪个	似乎	到	终止	在	全部的	黑暗	.

它通向一条狭窄的小巷，小巷似乎尽头是一片漆黑。

['i:v(ə)n] ['leɪdˌlɔ:z] [staʊt] [hɑ:t] [bi:t] ['sʌmwɒt] [fɑ:stə(r)][æz; əz][hi:; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]

Even	Laidlaw's	stout	heart	beat	somewhat	faster	as	he	entered	it	,	but	he	did
甚至	莱德洛的	肥硕	心	打	有些	快点	作为	他	进入	它	,	但	他	做过

[nɒt] ['hezɪteɪt] .

not	hesitate	.
不是	犹豫	.

即使是莱德洛那颗强劲的心脏，在进入其中时也跳动得更快了，但他没有犹豫。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ə'pɪəd] .

At	the	end	of	the	passage	a	dim	light	appeared	.
在	这	结尾	的	这	通道	一个	暗淡	光	出现	.

通道尽头出现了一束微弱的光芒。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrəʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɜ:ti] [læmp] ,

It	was	thrown	by	a	very	dirty	lamp	,
它	曾是	抛掷	经过	一个	非常	肮脏的	灯	,

它是被一盏很脏的灯扔出去的。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ][smɔ:l] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mi:nnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'si:vəbl] [smelz] .

and	disclosed	a	small	court	of	unutterable	meanness	and	inconceivable	smells	.
和	披露	一个	小的	法庭	的	难以言喻	卑鄙	和	不可思议	气味	.

并揭露了一个极其卑鄙无耻、气味难闻的小法庭。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [men] [hæd; həd] [brʌʃt] [pɑ:st][ðem; ðəm] ,

One	or	two	men	had	brushed	past	them	,
一	或者	二	男人	有	刷过	过去的	他们	,

一两个人从他们身边擦肩而过，

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ə'kɒstɪd] [ði:z] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔ:(r)] [slæŋ] ,

and	David	observed	that	his	guide	accosted	these	in	a	language	,	or	slang	,
和	大卫	观察到	那	他的	指导	被骚扰	这些	在	一个	语言	,	或者	俚语	,

大卫注意到他的向导用一种语言，或者说俚语，与这些人交谈。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

which	he	did	not	understand	.
哪个	他	做过	不是	理解	.

他不明白。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][hɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

“	I've	got	a	friend	in	here	,	”	said	his	guide	,
“	我已经	得到	一个	朋友	在	这里	,	”	说	他的	指导	,

“我有个朋友在里面，”他的向导说。

['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [æn; ən] [ɪk'strɪ:mli] ['dɜ:ti] [ru:m] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [skweə(r)]

opening	a	door	and	disclosing	an	extremely	dirty	room	of	about	ten	feet	square
开幕	一个	门	和	披露	一个	极其	肮脏的	房间	的	关于	十	脚	正方形

.

:
.

打开一扇门，露出一个大约十平方英尺、极其肮脏的房间。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] .

A	woman	with	her	back	towards	the	door	was	busy	at	a	wash	-	tub	.
一个	女士	和	她	后退	向	这	门	曾是	忙碌的	在	一个	洗	-	浴缸	.

一个背对着门的女人正在洗衣盆里忙碌着。

['rægɪd] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [laɪn] .

Ragged	clothes	were	drying	on	a	clothes	-	line	.
破烂不堪	衣服	是	烘干	在	一个	衣服	-	线	.

破烂的衣服晾在晾衣绳上。

[ə; eɪ] ['ʃætəd] [bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔ:n] ['blæŋkit] ,

A	shattered	bed	,	on	which	lay	a	bundle	of	straw	and	a	torn	blanket	,
一个	破碎	床	,	在	哪个	躺	一个	捆	的	稻草	和	一个	撕裂	毯子	,

一张破损的床，上面放着一捆稻草和一条撕破的毯子。

[stʊd] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] ; [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

stood	in	one	corner	;	a	rickety	table	in	another	.
站立	在	一	角落	;	一个	摇摇晃晃的	桌子	在	其他	.

一个身影矗立在角落里；另一边摆着一张摇摇晃晃的桌子。

['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['səʊpsʌdz] ['blɒtʃt] [ðə; ði]['brəʊkən][flɔ:(r)] , [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [pleɪd] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

Water	and	soapsuds	blotched	the	broken	floor	,	amongst	which	played	two	little	boys
水	和	肥皂泡	斑驳的	这	破碎的	地面	,	在	哪个	玩	二	小的	男孩们

, ['æbsəlu:tli] ['neɪkɪd] .

,	absolutely	naked	.
,	绝对地	裸	.

水渍和肥皂泡弄脏了破损的地板，两个一丝不挂的小男孩在地板上玩耍。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [rɪ'spektəbl] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [θi:f] ,

"	That's	a	woman	that	tries	to	keep	respectable	,	"	whispered	the	thief	,
"	那就是	一个	女士	那	尝试	到	保持	可敬	,	"	低声说道	这	贼	,

"那是个努力保持体面的女人，"小偷低声说道。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑ:f] .

with	something	like	a	bitter	laugh	.
和	某物	喜欢	一个	苦的	笑	.

带着一丝苦笑。

" [hə'ləʊ] , ['mɒli] !

"	Hallo	,	Molly	!
"	你好	,	莫莉	!

"你好，莫莉！"

[hɪrz] [ə; eɪ] - [æz; əz] ['wɒnts] [tu:; tə][bɪd] - [i:] [gʊd] - [naɪt] .

here's	a	gen'lem'n	as	wants	to	bid	'	ee	good	-	night	.
这里是	一个	-	作为	想要	到	出价	-	ee	好的	-	夜晚	.

这里有一位绅士想向你道晚安。

" ['mɒli] [reɪzd] [hɜ:'self] , [klɪəd] [ðə; ði] ['səʊpsʌdz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [ɑ:mz] ,

"	Molly	raised	herself	,	cleared	the	soapsuds	from	her	thin	arms	,
"	莫莉	提高	她自己	,	已清除	这	肥皂泡	从	她	薄的	武器	,

莫莉站起身，擦掉瘦弱手臂上的肥皂泡，

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['hægəd] [bʌt; bət] [nɒt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [feɪs] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [hu:]

and	turned	a	haggard	but	not	dissipated	face	towards	her	visitor	,	who
和	转向	一个	枯槁	但	不是	消散	脸	向	她	游客	,	WHO

[wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] [tʃəʊkt] ,

was	almost	choked	,
曾是	几乎	窒息	,

她转过脸来，面容憔悴却不失神，看向那位几乎被噎住的来访者。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [gʌʃ] [ɒv; əv] ['pɪti] .

not	only	by	the	smell	of	the	place	,	but	by	an	uncontrollable	gush	of	pity	.
不是	仅有的	经过	这	闻	的	这	地方	,	但	经过	一个	不可控的	喷	的	遗憾	.

不仅是因为那里的气味，更是因为我无法抑制地涌起一股怜悯之情。

" [maɪ] [pʊə] - !

"	My	puir	wumin	!
"	我的	普伊	-	!

"我的普乌民！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['heɪstɪli] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['evə(r)] - ['redi] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" he exclaimed , hastily thrusting his ever - ready hand into his pocket ,
" 他 惊呼 , 草草 推进 他的 曾经 - 准备好 手 进入 他的 口袋 ,

"他惊呼一声，急忙将随时准备掏东西的手插进口袋里，"

" [ai]['dɪdnə] [miːn] [tiː] - [kʌm] [ɪn][ɒn] - [iː] - .
" I didna mean t ' come in on ' ee unawears .
" 我 没事 意思是 t - 来 在 在 - ee - .

"我不是故意光着身子进来的。"

[heɪ] , [jɪl] [nəʊ] - ['ɑːbdʒɛk] - [tuː; tə][ə; eɪ] [hwiːn] ['bɔːbiːz] ?
Hae , ye'll no ' objec ' to a wheen bawbees ?
哈 , 叫喊 不 - 对象 - 到 一个 当 鲍比斯 ?

Hae，你们不会反对一个婴儿吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔpəz] [hiː; hi] [pə'zest] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ænd; ənd] ['hʌrɪd] [aʊt]
" He put all the coppers he possessed into the woman's hand and hurried out
" 他 放 全部 这 铜 他 拥有 进入 这 女性的 手 和 慌忙 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of the room .
的 这 房间 .

他把自己所有的铜板都塞到女人手里，然后匆匆离开了房间。

" [wiːl] , [wiːl] , " ['mʌtə] ['deɪvɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl]
" Weel , weel , " muttered David , as they continued their walk through the miserable
" 威尔 , 威尔 , " 低声说道 大卫 , 作为 他们 持续 他们的 走 通过 这 悲惨的
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

"唉，唉，"大卫嘟囔着，他们继续穿过这片荒凉的地区。

" [aɪv] [geɪn] [æn; ən] - - [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði]['sɪlə(r)]
" I've gane an ' gie'd her a ' the siller
" 我已经 游戏 一个 - - 她 一个 - 这 金钱

"我已经把所有的银子都给了她。"

[aɪ][hæd; həd][aɪ] - [maɪ] [paʊtʃ] .
I had i ' my pouch .
我 有 我 - 我的 小袋 .

我的袋子里装着我的东西。

[peə(r)] [θɪŋ] !
Pair thing !
一对 事物 !

配对!

[ʃɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪv] ['neɪθɪŋ] [left] [fɔː(r); fə(r)] - [els] ! "
She'll need it , but I've naething left for onybody else ! "
壳 需要 它 , 但 我已经 什么都没有 左边 为了 - 别的 ! "

她肯定需要，但我没剩下任何东西留给其他人了!

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [stiːl] ,
" It's just as well , for there's nothing left now for any one to steal ,
" 它是 只是 作为 出色地 , 为了 有 没有什么 左边 现在 为了 任何 一 到 偷 ,

"这样也好，因为现在已经没有什么可以偷的了。"

" [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" said his companion .
" 说 他的 伴侣 .

"他的同伴说道。"

“ [wɔːr] [ɑː(r); ə(r)] - [iː] [gɔːn] [nuː] ? ” [ɑːskt] [ˈleɪdˌlɔː] .
“ Whar are ' ee gaun noo ? ” asked Laidlaw .
“ 码头 是 - ee 高恩 不 ? ” 问 莱德洛 .

“‘ee gaun noo 是什么？”雷德劳问。

[ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [pʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm] [weɪt] [ə; eɪ]
The question put was not answered , for his guide , bidding him wait a
这 问题 放 曾是 不是 回答 , 为了 他的 指导 , 投标 他 等待 一个
[ˈmɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

他提出的问题没有得到回答，因为他的向导让他稍等片刻。

[tɜːnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] - [təʊnd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] .
turned into a doorway and engaged in a low - toned conversation with a man .
转向 进入 一个 门口 和 已订婚的 在 一个 低的 - 色调 对话 和 一个 男人 .

她转身走到门口，与一名男子低声交谈起来。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Returning to his friend with an air of indecision about him ,
返回 到 他的 朋友 和 一个 空气 的 优柔寡断 关于 他 ,

他带着犹豫不决的神情回到朋友身边。

[ðə; ðɪ] [θiːf] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]
the thief was on the point of speaking when a small party of men and
这 贼 曾是 在 这 观点 的 请讲 什么时候 一个 小的 派对 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] — [ˈevɪdəntli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbetə(r)] [ˈklɑːsɪz] — [keɪm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd]
women — evidently of the better classes — came round the corner and
女性 — 显然 的 这 更好的 课程 — 来了 圆形的 这 角落 和
[epɹˈəʊtʃt] .
approached .
接近 .

小偷正要开口说话时，一小群男女——显然是上流社会人士——从拐角处走了过来。

“ [əʊˈhəʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [θiːf] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ Oho ! ” exclaimed the thief , drawing his companion into the shade of the
“ 哦 ! ” 惊呼 这 贼 , 绘画 他的 伴侣 进入 这 阴影 的 这
[ˈɒpəzɪt] [ˈdɔːweɪ] ,
opposite doorway ,
对面的 门口 ,

“哦吼！”小偷叫了一声，拉着同伙躲到对面门口的阴凉处。

“ [wɪr] [ɪn] [lʌk] .
“ we're in luck .
“ 是 在 运气 .

我们运气真好。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈlɒdʒɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] - [ˈkiːpə(r)]
You see , this is what they call a low lodging - house , and the door - keeper
你 看 , 这 是 什么 他们 称呼 一个 低的 住宿 - 房子 , 和 这 门 - 守门员
[θɔːt] [ðæt] ,
thought that ,
想法 那 ,

你看，这就是他们所说的廉价旅馆，而门卫心想，

[rɪˈspektəbl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [lʊks] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk]
respectable as you are in dress and looks , it might not be wise to take
可敬 作为 你 是 在 裙子 和 看起来 , 它 可能 不是 是 明智的 到 拿
[juː; jʊ] [ɪn] .
you in .
你 在 .

虽然你的衣着和外貌都很体面，但收留你可能并不明智。

[bʌt; bət][wiːl; wil][gəʊ][ɪn] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][əʊ] - [ðɪs] [lɒt] ,

But	we'll	go	in	now	at	the	tail	o	'	this	lot	,
但	出色地	去	在	现在	在	这	尾巴	o	-	这	很多	,

但我们现在要从这群人的尾声开始。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	nobody	will	take	notice	of	you	.
和	无人	将要	拿	注意	的	你	.

没有人会注意到你。

['əʊnli] ['fɒləʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Only	follow	close	to	me	.
仅有的	跟随	关闭	到	我	.

只跟随我。

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] " [lɒt] " [huː] [epɹ'əʊtʃt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektəbli] - [drest] [jʌŋ]

"	Two	of	the	"	lot	"	who	approached	appeared	to	be	respectably	-	dressed	young
"	二	的	这	"	很多	"	WHO	接近	出现	到	是	体面地	-	穿着	年轻的

[men] ,

men	,
男人	,

“走近的那群人中，有两个看起来是衣着体面的年轻人。”

['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

carrying	something	like	a	large	box	between	them	.
携带	某物	喜欢	一个	大的	盒子	之间	他们	.

他们之间抬着类似大箱子的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪnli] -

There	were	five	altogether	in	the	party	,	two	of	whom	seemed	to	be	plainly	-
那里	是	五	共	在	这	派对	,	二	的	谁	似乎	到	是	显然	-

[drest] ['leɪdɪz] .

dressed	ladies	.
穿着	女士们	.

一行共有五人，其中两位似乎是穿着朴素的女士。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] -

They	entered	the	house	at	once	with	a	quiet	"	good	-	night	"	to	the	door	-
他们	进入	这	房子	在	一次	和	一个	安静的	"	好的	-	夜晚	"	到	这	门	-

['kiːpə(r)] ,

keeper	,
守门员	,

他们立刻走进屋子，轻轻地向门卫道了声“晚安”。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd]['deɪvɪd] .

and	were	followed	by	the	thief	and	David	.
和	是	随后	经过	这	贼	和	大卫	.

随后，盗贼和大卫也跟了上去。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ɪ'regjələli] - [fɔːmd] [ruːm] , [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] ,

Entering	a	very	large	irregularly	-	formed	room	,	they	proceeded	to	the	upper	end	,
进入	一个	非常	大的	不规则地	-	形成	房间	,	他们	继续	到	这	上	结尾	,

他们进入一个非常大且形状不规则的房间，然后走到房间的上端。

[weə(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [kəʊl] ['faɪə(r)] [bleiz] .

where	a	huge	coal	fire	blazed	.
在哪里	一个	巨大的	煤炭	火	燃烧的	.

那里燃着熊熊大火。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['veərid] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd]

The	room	was	crowded	with	men	and	boys	of	varied	appearance	and
这	房间	曾是	挤	和	男人	和	男孩们	的	多种多样	外貌	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

房间里挤满了形形色色、性格各异的男人和男孩。

[frɒm; frəm] ['evri] [ræŋk] [ɪn] [sə'saɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd] ['græviteit] — [bʌt; bət] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [stæmpt] [wɪð]

From	every	rank	in	society	they	had	gravitated	—	but	all	were	stamped	with
从	每一个	秩	在	社会	他们	有	引力	—	但	全部	是	盖章	和

[ðə; ði] [seɪm] [brænd] — [ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] !

the	same	brand	—	destitution	!
这	相同的	品牌	—	赤贫	!

他们来自社会各个阶层，但都被贴上了同一个标签——贫困！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [lʌŋz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊndz] [pruːvd]

They	were	not	,	however	,	destitute	of	lungs	,	as	the	babel	of	sounds	proved
他们	是	不是	,	然而	,	贫困	的	肺	,	作为	这	巴别塔	的	声音	已证实

— [nɔː(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,

—	nor	of	tobacco	,
—	也不	的	烟草	,

然而，从嘈杂的声音可以看出，他们并非没有肺——他们也不缺少烟草。

[æz; əz] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] ['demənstreɪtɪd] .

as	the	clouds	of	smoke	demonstrated	.
作为	这	云	的	抽烟	已证明	.

正如滚滚浓烟所表明的那样。

['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

Little	notice	was	taken	of	the	visitors	.
小的	注意	曾是	已采取	的	这	访客	.

来访者并未引起人们的注意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] [ðæt] [hɔːnt] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [wəʊ] .

They	were	well	known	in	that	haunt	of	crime	and	woe	.
他们	是	出色地	已知	在	那	出没	的	犯罪	和	悲哀	.

在那片罪恶和苦难的巢穴里，他们可是出了名的。

['eɪndʒəls] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

Angels	of	mercy	they	were	,	who	,	after	the	labours	of	each	day	,
天使	的	怜悯	他们	是	,	WHO	,	后	这	劳动	的	每个	天	,

他们是仁慈的天使，在每天辛勤劳作之后，

[geɪv] [ðeə(r)] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒiːzəs] [tuː; tə] [lɒst] [səʊlz] .

gave	their	spare	time	to	the	work	of	preaching	salvation	in	Jesus	to	lost	souls	.
给予	他们的	空闲的	时间	到	这	工作	的	布道	救恩	在	耶稣	到	丢失的	灵魂	.

他们利用空闲时间向迷失的灵魂传讲耶稣带来的救赎。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['leɪdˌlɔː] , [ðə; ði] [bɒks] [brˈfɔːd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəm]

To	the	surprise	of	Laidlaw	,	the	box	before	referred	to	became	a	harmonium
到	这	惊喜	的	莱德洛	,	这	盒子	前	指	到	成为	一个	手风琴

[wen] ['əʊpənd] [ʌp] ,

when	opened	up	,
什么时候	打开	向上	,

令莱德洛惊讶的是，之前提到的那个盒子打开后竟然变成了一架手风琴。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːkɪŋ] [den] .

and	soon	the	harmony	of	praise	to	God	ascended	from	the	reeking	den	.
和	很快	这	和谐	的	称赞	到	上帝	上升	从	这	臭气熏天	丹	.

很快，赞美上帝的和谐歌声从恶臭的洞穴中升腾而起。

[ðen] ['fɒləʊd] [preə(r)] — [briːf] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ə'piːl]

Then	followed	prayer	—	brief	and	to	the	point	—	after	which	an	earnest	appeal
然后	随后	祷告	—	简短的	和	到	这	观点	—	后	哪个	一个	认真	上诉

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ,

was	made	to	the	sorrowing	,
曾是	制成	到	这	悲伤	,

随后是简短而切题的祷告，之后向悲伤的人们发出恳切的呼吁。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd] [dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] [rest] [ɪn]

the	suffering	,	and	the	criminal	to	come	and	find	deliverance	and	rest	in
这	痛苦	,	和	这	刑事	到	来	和	寻找	解救	和	休息	在

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] .

the	Saviour	.
这	救主	.

受苦之人，以及罪犯，都可以在救主那里找到救赎和安息。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [dwel] [ɒn] [ðɪs] .

We	may	not	dwell	on	this	.
我们	可能	不是	住	在	这	.

我们或许不必过多纠缠于此。

[sʌm; səm] ['lɪsnd] ['keələsli] , [sʌm; səm] ['ɜːnɪstli] , ['ʌðə(r)z] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

Some	listened	carelessly	,	some	earnestly	,	others	not	at	all	.
一些	听着	粗心大意	,	一些	切实	,	其他的	不是	在	全部	.

有些人漫不经心地听着，有些人认真地听着，还有些人根本没听。

“ [kʌm] [naʊ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] , “ [ðel]

“	Come	now	,	”	whispered	the	thief	to	his	friend	,	towards	the	close	,	“	they'll
“	来	现在	,	”	低声说道	这	贼	到	他的	朋友	,	向	这	关闭	,	“	他们会

[hæv; həv] ['spɒtɪd] [juː; jʊ] ,

have	spotted	you	,
有	斑	你	,

“快点，”小偷低声对他的朋友说，“他们肯定已经发现你了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

and	will	want	to	have	a	talk	.
和	将要	想	到	有	一个	讲话	.

并且会想和你谈谈。

[wɪv] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

We've	no	time	for	that	.
我们已经	不	时间	为了	那	.

我们没时间做那种事。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	me	.
跟随	我	.

跟我来。

” ['deɪvɪd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] ,

”	David	,	who	had	been	deeply	interested	,
”	大卫	,	WHO	有	到过	深	感兴趣的	,

大卫对此非常感兴趣，

['ɔːlsəʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðiːz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

also	wanted	to	have	a	talk	with	these	servants	of	the	King	of	kings	,
还	通缉	到	有	一个	讲话	和	这些	仆人	的	这	国王	的	国王	,

也想和这些万王之王的仆人谈谈。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gaɪd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ˌhɑːf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə]

but	**his**	**guide**	**being**	**already**	**halfway**	**down**	**the**	**room**	**he**	**was**	**constrained**	**to**
但	他的	指导	存在	已经	半	向下	这	房间	他	曾是	受限	到

['fɒləʊ] .

follow	**.**
跟随	.

但他的向导已经走到房间一半了，他只好跟着他走。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Another	**moment**	**and**	**they**	**were**	**in**	**the**	**street**	**.**
其他	片刻	和	他们	是	在	这	街道	.

又过了一会儿，他们就到了街上。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	**Six**	**.**
章	六	.

第六章

['enəmɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [frendz] .

Enemies	**Turned**	**to**	**Friends**	**.**
敌人	转向	到	朋友们	.

敌人变成了朋友。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?

“	**You**	**want**	**to**	**see**	**as**	**much**	**as**	**you**	**can**	**,**	**I**	**suppose**	**?**
“	你	想	到	看	作为	很多	作为	你	能	,	我	认为	?

“我想你是想尽可能多地参观吧？”

” [riˈmɑːk] [ðə; ði] [θiːf] [æz; əz][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'lɒŋ] .

”	**remarked**	**the**	**thief**	**as**	**he**	**hastened**	**along**	**.**
”	评论	这	贼	作为	他	加快	沿着	.

“小偷一边加快脚步一边说道。”

“ [kʌm] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][den] .

“	**Come**	**,**	**I'll**	**take**	**you**	**to**	**our**	**den**	**.**
“	来	,	患病的	拿	你	到	我们的	丹	.

“来，我带你去我们的巢穴。”

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ɪntuː] [diːpə(r)] [ænd; ənd]

”	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**the**	**man**	**were**	**leading**	**his**	**companion**	**into**	**deeper**	**and**
”	它	似乎	作为	如果	这	男人	是	领导	他的	伴侣	进入	更深	和

[diːpə(r)] [depθs] ,

deeper	**depths**	**,**
更深	深度	,

“那人似乎正带着他的同伴走向越来越深的深渊。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

for	**the**	**dark**	**passage**	**into**	**which**	**they**	**finally**	**turned**	**,**	**and**	**along**	**which**	**they**
为了	这	黑暗的	通道	进入	哪个	他们	最后	转向	,	和	沿着	哪个	他们

[grəup] [ðeə(r)] [wei] ,

groped	**their**	**way**	**,**
摸索	他们的	方式	,

他们最终拐进了一条黑暗的通道，沿着通道摸索前进。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ˌpændə'məʊniəm] ;

seemed	**to**	**be**	**the**	**very**	**vestibule**	**of**	**Pandemonium**	**;**
似乎	到	是	这	非常	前厅	的	混乱	;

这里仿佛就是万魔殿的入口；

[kraɪz] [æz; əz][ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

cries	**as**	**of**	**fierce**	**and**	**evil**	**spirits**	**being**	**heard**	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**it**	**.**
哭泣	作为	的	凶猛的	和	邪恶的	烈酒	存在	听到	在	这	更远	结尾	的	它	.

从远处传来像是凶猛邪恶的鬼魂的哭喊声。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [θiːf] , ['stɒpɪŋ] , “ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)] , [doʊnt] [ʃəʊ] [faɪt] .

“	Now	,	”	said	the	thief	,	stopping	,	“	whatever	you	do	here	,	don't	show	fight	.
“	现在	,	”	说	这	贼	,	停止	,	“	任何	你	做	这里	,	不	展示	斗争	.

“现在,”小偷停下脚步说，“无论你在这里做什么，都不要表现出反抗。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θiːvz] - [den] .

This	is	a	thieves	'	den	.
这	是	一个	窃贼	-	丹	.

这是盗贼窝。

” [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːtli] [dɑːk] ,

”	The	passage	at	its	farther	end	became	absolutely	dark	,
”	这	通道	在	它是	更远	结尾	成为	绝对地	黑暗的	,

“通道尽头变得漆黑一片，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd][tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

so	that	the	thief	had	to	lead	our	hero	by	the	hand	.
所以	那	这	贼	有	到	带领	我们的	英雄	经过	这	手	.

所以盗贼只好牵着我们英雄的手往前走。

['tɜːnɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Turning	abruptly	to	the	right	,
转弯	突然	到	这	正确的	,

突然向右转，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪʃuːd] [saʊndz] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['revlri] .

they	came	upon	a	door	through	which	there	issued	sounds	of	terrible	revelry	.
他们	来了	之上	一个	门	通过	哪个	那里	发布	声音	的	糟糕的	狂欢	.

他们来到一扇门前，门内传出可怕的狂欢声。

[ə; eɪ] [nɒk] [prə'djuːst] [nəʊ] [ɪ'fekt] .

A	knock	produced	no	effect	.
一个	敲	生产	不	影响	.

敲击没有产生任何效果。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [laʊdə] [nɒk] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ded] ['saɪləns] .

A	second	and	louder	knock	resulted	in	dead	silence	.
一个	第二	和	更大声	敲	结果	在	死的	沉默	.

第二次更响亮的敲击声过后，现场一片死寂。

[ðen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd] .

Then	a	female	voice	was	heard	inside	.
然后	一个	女性	嗓音	曾是	听到	里面	.

然后，里面传来一个女人的声音。

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] [θiːf] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] .

To	it	our	thief	replied	in	the	language	of	the	slums	.
到	它	我们的	贼	回复	在	这	语言	的	这	贫民窟	.

我们的窃贼用贫民窟的语言回答道。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [tuː] [men] [glaɪd] [ɪn] ;

Immediately	the	door	was	opened	just	enough	to	let	the	two	men	glide	in	;
立即地	这	门	曾是	打开	只是	足够的	到	让	这	二	男人	滑行	在	;

门立刻被打开了一条缝，刚好让两个人滑了进去;

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] .

then	it	was	shut	with	a	bang	and	bolted	.
然后	它	曾是	关闭	和	一个	砰	和	螺栓连接	.

然后门砰的一声关上了，并用门闩锁上了。

“ [hə'ləʊ] , [trʌmps] , [huː] - ['ɑːveɪ][juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)] ? ”

“	Hallo	,	Trumps	,	who	'	ave	you	got	here	?	”
“	你好	,	特朗普	,	WHO	-	大道	你	得到	这里	?	”

“喂，特朗普一家，你们这儿都有哪些人？”

“ - [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm][ʌp] ? ”
“ W'ere did you pick ' im up ? ”
“ - 做过 你 挑选 - 我是向上 ? ”

“你在哪儿把他接回来的？”

“ [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [nuː] ['membə(r)] ? ” ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl] ['lɑːftə(r)] .
“ Is he a noo member ? ” shouted several voices , amid general laughter .
“ 是 他 一个 不 成员 ? ” 喊叫 一些 声音 , 之中 一般的 笑声 .

“他是NOO成员吗？”几个人喊道，引来一片哄笑。

[ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] ['dʒen(ə)rəl]
The speakers were among a company of men and women whose general
这 演讲者 是 之中 一个 公司 的 男人 和 女性 谁 一般的
[ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['rekləs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ]
appearance and reckless expressions of countenance seemed to indicate that they
外貌 和 鲁莽 表达式 的 面容 似乎 到 表明 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [rɪ'dempʃn] .
were past redemption .
是 过去的 赎回 .

演讲者们身处一群男男女女之中，他们普遍的外表和鲁莽的表情似乎表明他们已经无可救药。

[ðə; ði] [den] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] ['drɪŋkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ,
The den in which they sat drinking , smoking ,
这 丹 在 哪个 他们 卫星 喝 , 吸烟 ,

他们坐在那个小窝里喝酒、抽烟，

[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːti] [ruːm] ['fɪtɪd] [wɪð] ['nærəʊ] ['teɪblz] ,
and gambling consisted of a dirty room fitted with narrow tables ,
和 赌博 由……组成 的 一个 肮脏的 房间 适配 和 狭窄的 表格 ,

赌博场所就是一个肮脏的房间，里面摆放着几张狭窄的赌桌。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
out of which opened an inner apartment .
出去 的 哪个 打开 一个 内 公寓 .

从里面打开了一个内室。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] — ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]
The door of this had been removed — probably for firewood in a time of
这 门 的 这 有 到过 已移除 — 大概 为了 柴 在 一个 时间 的
['skeəsəti] .
scarcity .
缺乏 .

这扇门已被拆除——可能是因为当时物资匮乏，被拆去当柴烧了。

[bəuθ] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [wɪð] [dɪm] [ɔɪl] - [læmps] .
Both rooms were lighted with dim oil - lamps .
两个都 房间 是 照明 和 暗淡 油 - 灯 .

两个房间都亮着昏暗的油灯。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['begəz] [ænd; ənd] [træmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪp] ,
Some of the company were beggars and tramps of the lowest type ,
一些 的 这 公司 是 乞丐 和 流浪汉 的 这 最低 类型 ,

公司里有些是社会底层的乞丐和流浪汉。

[bʌt; bət] [məʊst] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] ['ɔːdə(r)] .
but most were evidently of the vicious and criminal order .
但 最多 是 显然 的 这 恶毒 和 刑事 命令 .

但显然大多数都是邪恶的罪犯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

There	was	a	tendency	to	unpleasant	curiosity	in	regard	to	the	stranger	,
那里	曾是	一个	趋势	到	令人不快的	好奇心	在	看待	到	这	陌生人	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [θiːf] ,

but	the	thief	,
但	这	贼	,

人们对陌生人有一种令人不快的好奇心，但对小偷却并非如此。

[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [kɔːl] [trʌmps] , [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [slæŋ] [wɜːdz] ,

whom	we	may	now	call	Trumps	,	put	an	end	to	this	with	a	few	slang	words	,
谁	我们	可能	现在	称呼	特朗普	,	放	一个	结尾	到	这	和	一个	很少	俚语	字	,

我们现在可以称他们为“特朗普家族”，他们用几句俚语结束了这一切。

[ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] ,

and	led	his	friend	to	a	seat	in	the	inner	room	,
和	引领	他的	朋友	到	一个	座位	在	这	内	房间	,

然后领着他的朋友到内室的座位上坐下。

[wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'zɜːv] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [went] [ɒn] .

whence	he	could	observe	nearly	the	whole	party	and	all	that	went	on	.
何处	他	可以	观察	几乎	这	所有的	派对	和	全部	那	去	在	.

他从那里几乎可以观察到整个聚会以及发生的一切。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][biː; bi]

Some	of	the	more	intoxicated	among	them	objected	to	be
一些	的	这	更多的	酣	之中	他们	反对	到	是

[snʌb] [baɪ] [trʌmps] ,

snubbed	by	Trumps	,
冷落	经过	特朗普	,

他们当中一些醉酒的人对被特朗普冷落表示不满。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skaʊl] [æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [wɪð] ['sɪnɪstə(r)]

and	were	beginning	to	scowl	at	the	visitor	,	no	doubt	with	sinister
和	是	开始	到	皱眉头	在	这	游客	,	不	怀疑	和	险恶

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

intentions	,
意图	,

他们开始怒视来访者，毫无疑问是别有用心。

[wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'gen] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [θiːf] , ['ɒbviəsli] [fə'mɪliə(r)]

when	the	outer	door	was	again	opened	,	and	a	young	thief	,	obviously	familiar
什么时候	这	外	门	曾是	再次	打开	,	和	一个	年轻的	贼	,	明显地	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] ,

with	the	place	,
和	这	地方	,

当外门再次打开时，一个显然熟悉此地的年轻窃贼走了进来。

['entəd] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)][ænd; ənd][ə; eɪ]

entered	,	closely	followed	by	a	respectable	-	looking	man	in	a	surtout	and	a
进入	,	密切	随后	经过	一个	可敬	-	寻找	男人	在	一个	苏尔特	和	一个

[lait] ['tɒpkəʊt] .

light	topcoat	.
光	外套	.

随后进来的是一位衣着体面的男士，身穿紧身衬衫和浅色大衣。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] [lʊk] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ['mɪʃən(ə)ri] .

It	required	no	second	look	to	tell	that	the	new	-	comer	was	a	city	missionary	.
它	必需的	不	第二	看	到	告诉	那	这	新的	-	角	曾是	一个	城市	传教士	.

一眼就能看出，这位新来者是一位城市传教士。

[laɪk] ['aʊə(r)] [skɒt] , [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]

Like	our	Scot	,	he	had	gained	admission	to	the	place	through	the	influence
喜欢	我们的	苏格兰人	,	他	有	获得	入学	到	这	地方	通过	这	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] [θiːf] .

of	a	friendly	thief	.
的	一个	友好的	贼	.

和我们这位苏格兰人一样，他也是通过一位友善的小偷的关系才得以进入这个地方的。

“ [hə'ləʊ] , [mɔː(r)] ['vɪzɪtəz] ! ” [graul] [ə; eɪ][bɪg] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən]['eɪprən] ,

“	Hullo	,	more	visitors	!	”	growled	a	big	savage	-	looking	man	with	an	apron	,
“	你好	,	更多的	访客	!	”	咆哮	一个	大的	野蛮的	-	寻找	男人	和	一个	围裙	,

“喂，又来客人了！”一个身材魁梧、面目狰狞的男人围着围裙咆哮道。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [den] .

who	proved	to	be	the	landlord	of	the	den	.
WHO	已证实	到	是	这	房东	的	这	丹	.

事实证明，他就是这家窝点的主人。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [sed] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['dʒent(ə)l] [təʊn] —

Advancing	quickly	to	this	man	,	the	missionary	said	,	in	a	quiet	gentle	tone	—
前进	迅速地	到	这	男人	,	这	传教士	说	,	在	一个	安静的	温和的	语气	—

传教士迅速走到那人面前，用平静温和的语气说道——

“ [juː; jʊ] [sə'plaɪ] ['kɒfi] , [aɪ] [siː] .

“	You	supply	coffee	,	I	see	.
“	你	供应	咖啡	,	我	看	.

“看来你们供应咖啡。”

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] ? ”

May	I	have	a	cup	?	”
可能	我	有	一个	杯子	?	”

我可以要一个杯子吗?

“ [nəʊ][juː; jʊ] ['meɪənt] , [juː; jʊ][spaɪ] !

“	No	you	mayn't	,	you	spy	!
“	不	你	可能不会	,	你	间谍	!

“不，你不能，你这个间谍！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['kæntɪŋ] [retʃ] !

I	know	you	,	you	canting	wretch	!
我	知道	你	,	你	倾斜	可怜虫	!

我认识你，你这个装腔作势的恶棍!

” [hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , ['straɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

”	He	locked	the	door	as	he	spoke	,	and	then	,	striding	forward	in	a	towering	rage	,
”	他	已锁定	这	门	作为	他	辐	,	和	然后	,	大步走	向前	在	一个	参天	愤怒	,

“他一边说话一边锁上门，然后怒气冲冲地大步向前走去，

['θret(ə)nd] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

threatened	vengeance	on	the	intruder	.
威胁	复仇	在	这	入侵者	.

威胁要对入侵者进行报复。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , [rəʊz] [ɪn] [mæs] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ,

The	company	,	expecting	a	scene	,	rose	en	masse	to	their	feet	,
这	公司	,	期待	一个	场景	,	玫瑰	英文	大众	到	他们的	脚	,

公司上下预料到会有场面，于是集体站了起来。

[waɪl]	[ðəʊz]	[ɪn][ðə; ði]	['ɪnə(r)]	[ruːm]	['kraʊdɪd]	[tuː; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	.
while	**those**	**in**	**the**	**inner**	**room**	**crowded**	**to**	**the**	**front**	**.**
尽管	那些	在	这	内	房间	挤	到	这	正面	.

而内室里的人则挤到了前面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁楼与花园；(The Garret and the Garden; Or,)

['leɪdˌlɔː] , [huː] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [ɪk'saɪtmənt] , ['fɒləʊd]
Laidlaw , who was for the moment forgotten in this new excitement , followed
莱德洛 , WHO 曾是 为了 这 片刻 被遗忘的 在 这 新的 激动 , 随后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

莱德洛暂时被这股新的兴奋所淹没，跟在他们身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn'fɔːmd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti]
He was well enough informed in reference to the work of the London City
他 曾是 出色地 足够的 知情的 在 参考 到 这 工作 的 这 伦敦 城市
['miʃənəriz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪələs] [men] [hæd; həd]
Missionaries to understand at a glance that one of those fearless men had
传教士 到 理解 在 一个 瞥一眼 那 一 的 那些 无畏 男人 有
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [wɜːm] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [θiːvz] - [den] ,
managed to worm his way into the thieves ' den ,
管理 到 蠕虫 他的 方式 进入 这 窃贼 - 丹 ,

他对伦敦城市传教士的工作非常了解，一眼就看出，这些无畏的传教士中有人已经设法混进了盗贼窝。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and was perhaps in danger of his life .
和 曾是 也许 在 危险 的 他的 生活 .

他当时可能面临生命危险。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd]
That the man realised his danger was apparent from the fact that he stood
那 这 男人 意识到 他的 危险 曾是 明显 从 这 事实 那 他 站立
[ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] — ['evɪdəntli] [ɪn]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
erect and closed his eyes for a moment — evidently in silent prayer for
直立 和 关闭 他的 眼睛 为了 一个 片刻 — 显然 在 沉默的 祷告 为了
[help] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] .
help in the hour of need .
帮助 在 这 小时 的 需要 .

男子意识到自己身处险境，这一点从他挺直身子、闭上眼睛片刻——显然是在默默祈祷，祈求在危难之际得到帮助——就可以看出。

[ðə; ði][ækt] ['prɒbəbli] [seɪvd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] ['lændlɔːd] ,
The act probably saved him , for the ferocious landlord ,
这 行为 大概 已保存 他 , 为了 这 凶猛 房东 ,

这一举动可能救了他一命，因为那位房东极其凶残。

[ɔːl'ðəʊ] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krʌʃ] [dɪ'faɪəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bləʊ] ,
although ready enough to crush defiance with a savage blow ,
虽然 准备好 足够的 到 压碎 蔑视 和 一个 野蛮的 吹 ,

虽然已经做好了用残酷的打击镇压反抗的准备，

[dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [dæʃ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ][maɪld] ,
did not quite see his way to dash his great fist into a mild ,
做过 不是 相当 看 他的 方式 到 短跑 他的 伟大的 拳头 进入 一个 温和的 ,

他似乎没能找到办法将他的大拳头猛击到一个温和的.....

['mænli] [feɪs] [wɪð] [ʃʌt] [aɪz] !
manly face with shut eyes !
男子气概 脸 和 关闭 眼睛 !

闭着眼睛的男子汉面孔！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɒnset] [ðæt] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

It	was	such	an	unusual	way	of	receiving	his	onset	that	he	hesitated	and
它	曾是	这样的	一个	异常	方式	的	接收	他的	发病	那	他	犹豫了一下	和

['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz][fɪst] .

lowered	his	fist	.
降低	他的	拳头	.

他受到的攻击方式如此不同寻常，以至于他犹豫了一下，然后放下了拳头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [druː] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪt] - ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] [wɪð]

Suddenly	the	missionary	drew	out	a	pocket	-	Bible	,	and	,	pointing	upwards	with
突然	这	传教士	画	出去	一个	口袋	-	圣经	,	和	,	指向	向上	和

[ˌaɪ 'tiː] , [sed] , [ɪn] [laʊd] ['sɒləm] [təʊnz] ,

it	,	said	,	in	loud	solemn	tones	,
它	,	说	,	在	大声	庄严	音调	,

突然，传教士掏出一本袖珍圣经，用圣经指着上方，用洪亮而庄严的语气说道：

“ [ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [θrəʊn] [wɪl] [biː; bi][set] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .

“	A	great	white	throne	will	be	set	up	among	the	stars	above	us	.
“	一个	伟大的	白色的	王座	将要	是	放	向上	之中	这	明星	多于	我们	.

“在星辰之间，将设立一个巨大的白色宝座。”

[ðə; ði]['seɪvjə(r)] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [wɪl] [sɪt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Saviour	who	died	for	sinners	will	sit	upon	it	,
这	救主	WHO	死亡	为了	罪人	将要	坐	之上	它	,

为罪人而死的救世主将坐在上面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

and	the	dead	that	are	in	their	graves	shall	hear	His	voice	and	live	.
和	这	死的	那	是	在	他们的	坟墓	将	听到	他的	嗓音	和	居住	.

那些死在坟墓里的人将听到他的声音，并复活。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] !

We	shall	be	there	!
我们	将	是	那里	!

我们一定会到场！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] ,

”	At	this	the	people	were	silenced	,
”	在	这	这	人们	是	沉默	,

“这时，人们都安静了下来。”

[ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] — [sʌm; səm] ['geɪzɪŋ] ['ʌpwədz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θrəʊn] ;

apparently	under	a	spell	—	some	gazing	upwards	as	if	to	see	the	throne	;
显然	在下面	一个	拼写	—	一些	凝视	向上	作为	如果	到	看	这	王座	;

仿佛中了某种魔法——有些人抬头仰望，仿佛要看到王座；

['ʌðə(r)z] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [feɪs] [ɪn]['wʌndə(r)] .

others	staring	into	the	missionary's	face	in	wonder	.
其他的	凝视	进入	这	传教士的	脸	在	想知道	.

其他人则惊奇地盯着传教士的脸。

“ [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd]

“	And	I	and	you	and	you	,	”	he	continued	,	pointing	to	one	and
“	和	我	和	你	和	你	,	”	他	持续	,	指向	到	一	和

[ə'nʌðə(r)] , “ [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)] :

another	,	“	shall	be	there	:
其他	,	“	将	是	那里	:

“而我，还有你，还有你们，”他继续说道，一边指着彼此，“都将在那里：

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [ɒv; əv] [kraɪst] .

'	We	must	all	stand	before	the	judgment	-	seat	of	Christ	.
-	我们	必须	全部	站立	前	这	判断	-	座位	的	基督	.

我们所有人都要站在基督的审判台前。

- [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['enəmi] , [ɔː(r)][ə; eɪ][spaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

'	I	am	not	an	enemy	,	or	a	spy	,	but	a	servant	of	the	Lord	Jesus	,
-	我	是	不是	一个	敌人	,	或者	一个	间谍	,	但	一个	仆人	的	这	主	耶稣	,

“我不是敌人，也不是间谍，而是主耶稣的仆人。”

[huː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [dʒʌdʒ] [æt; ət][ðə; ðiː][lɑːst] [deɪ] .

who	will	be	your	judge	at	the	last	day	.
WHO	将要	是	你的	法官	在	这	最后的	天	.

谁将成为你们最终的审判者?

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [ðə; ðiː] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɒst] ,

He	is	now	the	Saviour	of	the	ruined	and	lost	,
他	是	现在	这	救主	的	这	毁坏	和	丢失的	,

他现在是那些迷失和失落之人的救世主，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ['mɜːsi] [θruː] [ðə; ðiː] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

and	in	His	name	I	offer	you	mercy	through	the	blood	He	shed	for	you
和	在	他的	姓名	我	提供	你	怜悯	通过	这	血	他	棚	为了	你

[əˈpɒn][ðə; ðiː] [krɒs] .

upon	the	Cross	.
之上	这	叉	.

我奉祂的名，藉着祂在十字架上为你们所流的宝血，向你们献上怜悯。

[ɪn][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [bʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɪ'liːvɪθ] [ɒn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

In	His	blessed	Book	it	is	written	,	'	Whosoever	believeth	on	Him	shall	be	saved	.
在	他的	蒙福	书	它	是	书面	,	-	无论谁	相信	在	他	将	是	已保存	.

祂的圣书中写道：“凡信祂的，必然得救。”

- [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [frendz] .

'	I	hope	to	come	again	before	long	to	see	you	,	friends	.
-	我	希望	到	来	再次	前	长的	到	看	你	,	朋友们	.

“希望不久后能再次见到你们，朋友们。”

[naʊ] , ['lændlɔːd] , ['əʊpən] [ðæt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] .

Now	,	landlord	,	open	that	door	and	let	me	out	.
现在	,	房东	,	打开	那	门	和	让	我	出去	.

房东，现在，打开门让我出去。

” [ðə; ðiː] ['lændlɔːd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] ['teɪkən] [ə'bæk] , [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] [wɪð]

”	The	landlord	,	who	seemed	to	be	thoroughly	taken	aback	,	unlocked	the	door	with
”	这	房东	,	WHO	似乎	到	是	彻底	已采取	背	,	已解锁	这	门	和

[ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] ,

a	trembling	hand	,
一个	发抖	手	,

房东似乎完全被吓了一跳，颤抖着手打开了门锁。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪʃən(ə)ri] [pɑːst] [aʊt] .

and	the	missionary	passed	out	.
和	这	传教士	通过了	出去	.

传教士昏了过去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðiː] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['vɪzɪt] .

But	that	was	not	the	end	of	this	remarkable	visit	.
但	那	曾是	不是	这	结尾	的	这	卓越	访问	.

但这并非这次非凡访问的结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz]

It	was	only	the	beginning	of	a	grand	work	for	Christ	which	afterwards
它	曾是	仅有的	这	开始	的	一个	盛大	工作	为了	基督	哪个	然后

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [θiːvz] - [den] .

took	place	in	and	around	that	thieves	'	den	.
采取	地方	在	和	大约	那	窃贼	-	丹	.

这仅仅是基督伟大事业的开端，这项伟大事业随后在盗贼窝及其周围展开。

[ɒn] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tʌtʃ] [hɪə(r)] .

On	this	,	however	,	we	may	not	do	more	than	touch	here	.
在	这	,	然而	,	我们	可能	不是	做	更多的	比	触碰	这里	.

然而，对此我们可能只能略作提及。

['smɪtn] [ɪn] ['kɒnʃəns] ,

Smitten	in	conscience	,
迷恋	在	良心	,

良心谴责，

[ðæt] ['lændlɔːd] ['hʌrid] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [begd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə]

that	landlord	hurried	out	after	the	missionary	and	actually	begged	of	him	to
那	房东	慌忙	出去	后	这	传教士	和	实际上	乞求	的	他	到

[rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

repeat	his	visit	.
重复	他的	访问	.

那位房东追着传教士跑了出去，甚至恳求他再次来访。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [den] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [rɪˈkʌvərɪŋ] ['sʌmwɒt]

Then	he	returned	to	the	den	and	found	his	people	recovering	somewhat
然后	他	返回	到	这	丹	和	成立	他的	人们	恢复中	有些

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [səˈpraɪz] .

from	their	surprise	.
从	他们的	惊喜	.

然后他回到洞穴，发现他的族人已经从惊愕中缓过神来。

[bʌt; bət] , [tʌtʃt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

But	,	touched	though	the	landlord	was	,	he	had	by	no	means	changed	his
但	,	感动	尽管	这	房东	曾是	,	他	有	经过	不	方法	已更改	他的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

但是，尽管房东深受感动，他的本性却丝毫未变。

“ [naʊ] , [ðen] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] , “ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

“	Now	,	then	,	”	he	demanded	,	going	up	to	David	Laidlaw	,	“	are	you	a
“	现在	,	然后	,	”	他	要求	,	去	向上	到	大卫	莱德洛	,	“	是	你	一个

['mɪʃən(ə)ri] [tuː] ? ”

missionary	too	?	”
传教士	也	?	”

“那么，”他走到大卫·莱德洛面前问道，“你也是传教士吗？”

“ [nə; nɑː] , ['friːn] - , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ; [bʌt; bət] [aɪ] - [meɪst] [wʊʃ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ,

“	Na	,	freen	'	,	I	am	not	;	but	I	'	maist	wush	that	I	was	,
“	娜	,	自由	-	,	我	是	不是	;	但	我	-	梅斯特	洗	那	我	曾是	,

“不，自由，我不是；但我可能希望我是，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] [wɑːrk] [tiː] - ['kæri] [help] [tiː] - [ðə; ði] ['destɪtjuːt] . ”

for	it's	a	graund	wark	t	'	carry	help	t	'	the	destitute	.	”
为了	它是	一个	地面	工作	t	-	携带	帮助	t	-	这	贫困	.	”

因为帮助穷人是一项基本工作。

“ [wel] , ['gʌvnər] , ” [kraɪd] [wʌn] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [krʌʃt] [nəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [blæk] [aɪ] ,

“	Well	,	guv'nor	,	”	cried	one	fellow	with	a	crushed	nose	and	a	huge	black	eye	,
“	出色地	,	州长	,	”	哭	一	同伴	和	一个	碎	鼻子	和	一个	巨大的	黑色的	眼睛	,

“好吧，老大，”一个鼻子被压扁、眼睛乌青的家伙喊道。

“ [ɪf] [ðæts] [wɒt] [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - - - ['ɑːrtər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ə; eɪ] - - [iːd] - [eə(r)]

“	if	that's	wot	you're	a	-	'	ankerin	'	arter	you	can	go	a	-	'	ead	'	ere
“	如果	那就是	什么	你是	一个	-	-	-	-	动脉	你	能	去	一个	-	-	头	-	埃雷

“如果你渴望的就是这个，你可以去这里。”

[æn; ən] -
an **'**
一个 -

一个'

- ['iːˌɛl'piː][juː 'es][tuː; tə][jə(r)] - - ['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [ɔːl] - [ɪn] [ðɪs]
' **elp** **us** **to** **yer** **'** **eart's** **content** **,** **for** **we're** **all** **destitoot** **in** **this**
- 帮助 我们 到 你的 - - 内容 , 为了 是 全部 - 在 这

尽你所能地帮助我们，因为我们都身处其中。

- [eə(r)][den] .
' **ere** **den** **.**
- 埃雷 丹 .

'这里。

[səʊ] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['teɪb(ə)l] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [juːv] [gɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”
So **,** **come** **along** **,** **table** **down** **all** **the** **cash** **you've** **got** **about** **you** **.** **”**
所以 , 来 沿着 , 桌子 向下 全部 这 现金 你已经 得到 关于 你 . ”

所以，过来，把你身上所有的现金都拿出来。”

“ [aɪl] [de] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['pleʒə(r)] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['raɪzɪŋ] ['prɒmptli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]
“ **I'll** **dae** **that** **wi** **'** **pleasure** **,** **”** **said** **David** **,** **rising** **promptly** **,** **and** **turning** **all** **his**
“ 患病的 dae 那 wi - 乐趣 , ” 说 大卫 , 上升 及时 , 和 转弯 全部 他的
[p'ɒkɪts] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] .
pockets **inside** **out** **.**
口袋 里面 出去 .

“我很乐意这么做，”大卫说着，立刻站起身，把所有的口袋都翻了出来。

“ [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [heɪ] ['evri] ['bɒdl] [aɪ] [pə'zes] .
“ **Ye** **shall** **hae** **every** **bodle** **I** **possess** **.**
“ 叶 将 哈 每一个 博德尔 我 具有 .

“你们将拥有我所有的酒瓶。”

” [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɑːf] ['griːtɪd] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [θiːf] ['ʃaʊtɪd] , “ [wel]
” **A** **general** **laugh** **greeted** **this** **proceeding** **,** **and** **one** **young** **thief** **shouted** **,** **“** **Well**
” 一个 一般的 笑 问候 这 进行中 , 和 一 年轻的 贼 喊叫 , “ 出色地
[dʌn] , ['tʃekəz] ,
done **,** **checkers** **,**
完毕 , 跳棋 ,

这一举动引来众人哄堂大笑，一个年轻的窃贼喊道：“干得好，跳棋！”

” ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːmənts]) ; “ [bʌt; bət] - [aʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juːv] [bɪn] [kliːnd] [aʊt]
” **(** **referring** **to** **his** **garments** **)** **;** **“** **but** **'** **ow** **comes** **it** **that** **you've** **bin** **cleaned** **out**
” (指 到 他的 服装) ; “ 但 - 现在 来 它 那 你已经 垃圾桶 已清洗 出去
? ”
? **”**
? ”

”(指他的衣物)：“可是，你怎么会被洗劫一空呢？”

“ [pleɪn] [æz; əz] [piː] - [suːp] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .
“ **Plain** **as** **pea** **-** **soup** **,** **”** **cried** **another** **.**
“ 清楚的 作为 豌豆 - 汤 , ” 哭 其他 .

“简直淡而无味，”另一个人喊道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't** **you** **see** **?**
“ 不 你 看 ?

“你难道看不出来吗？”

[hiːz] [bɪn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [wɪð] [trʌmps] !
He's **bin** **keepin** **'** **company** **with** **Trumps** **!**
他是 垃圾桶 保持 - 公司 和 特朗普 !

他竟然和特朗普家族的人混在一起！

" [hɪə(r)] [trʌmps] [rəʊz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" Here Trumps rose to explain .
" 这里 特朗普 玫瑰 到 解释 .

"这时，特朗普站起来解释道。"

" [nəʊ] , [pælz] , [ðæts] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] ;
" No , pals , that's not the reason ;
" 不 , 朋友们 , 那就是 不是 这 原因 ;

"不，朋友们，那不是原因；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] [hiː; hi] [geɪv] [ə'weɪ] ['evri] [ræp] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)]
but just before comin ' here he gave away every rap he had to poor
但 只是 前 即将到来 - 这里 他 给予 离开 每一个 说唱 他 有 到 贫穷的
['wɪdəʊ] [greɪn] . "
widow Grain . "
寡妇 粮食 . "

但就在来这里之前，他把所有的说唱作品都送给了可怜的寡妇格雷恩。

" [hiːz] [ə; eɪ] [brɪk] ! " [kraɪd] [wʌn] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊθ] .
" He's a brick ! " cried one man , with a fierce oath .
" 他是 一个 砖 ! " 哭 一 男人 , 和 一个 凶猛的 誓言 .

"他简直是个铁石心肠！"一个男人怒吼道，语气十分凶狠。

" [hiːz] [ə; eɪ] [fuːl] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəsə(r)] [əʊθ] .
" He's a fool ! " shouted another , with a fiercer oath .
" 他是 一个 傻子 ! " 喊叫 其他 , 和 一个 更凶猛 誓言 .

"他是个傻瓜！"另一个人喊道，语气更加激烈。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [trʌmps] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Regardless of the interruption , Trumps went on to explain how he had
不管 的 这 中断 , 特朗普 去 在 到 解释 如何 他 有
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɒb] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] ,
attempted to rob our hero ,
尝试过 到 抢 我们的 英雄 ,

尽管遭到打断，特朗普还是继续解释了他如何试图抢劫我们的英雄。

[ænd; ənd] [biːn] [kɔːt] [baɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [rɪ'pruːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]
and been caught by him , and let off with a mild reproof and a lot of
和 到过 捕捉 经过 他 , 和 让 离开 和 一个 温和的 责备 和 一个 很多 的
['kɔpəz] .
coppers .
铜 .

结果被他抓住了，只受到了轻微的责备和一大笔铜钱就放走了。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðæt] [blæk] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] ['tændi] - (['miːnɪŋ] ['deɪvɪdz] ['lændlɔːd]
He also explained how that black - hearted villain Tandy Spivin (meaning David's landlord
他 还 解释 如何 那 黑色的 - 心地 恶棍 坦迪 - (意义 大卫的 房东
) [hæd; həd] ['haɪəd] [hɪm] — [trʌmps] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] " - " (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['deɪvɪd]) "
) had hired him — Trumps — to take this " gen'lem'n " (pointing to David) "
) 有 雇用 他 — 特朗普 — 到 拿 这 " - " (指向 到 大卫) "
[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [den] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - — [ə'hem; ə'həm] !
down into the den for a purpus — ahem !
向下 进入 这 丹 为了 一个 - — 嗯 !

他还解释说，那个心肠歹毒的恶棍 Tandy Spivin（指大卫的房东）是如何雇佣他——特朗普——把这位"gen'lem'n"（指大卫）带到"巢穴"里"有目的——咳咳！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [biːn] - [ɪntrədu:st] [tuː; tə] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [trʌmps] ,
Of course , on bein ' introdooced to him , " continued Trumps ,
的 课程 , 在 是 - 介绍 到 他 , " 持续 特朗普 ,

"当然，在被介绍给他之后，"特朗普继续说道，"

“ [ai][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['skɑ:tʃmən] [ai][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][rɒb] ,

“	I	at	once	recognised	the	Scotchman	I	had	tried	to	rob	,
”	我	在	一次	已确认	这	苏格兰人	我	有	尝试	到	抢	,

“我立刻认出了我之前试图抢劫的那个苏格兰人，

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

and	expected	he	would	refuse	to	go	with	me	;
和	预期的	他	会	拒绝	到	去	和	我	;

我预料他会拒绝跟我一起去；

[bʌt; bət][ai] [su:n] [faʊnd] [ðæt] ['skɑ:ti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plʌki] [kəʊv] ,

but	I	soon	found	that	Scotty	was	a	deep	as	well	as	a	plucky	cove	,
但	我	很快	成立	那	斯科蒂	曾是	一个	深的	作为	出色地	作为	一个	勇敢的	海湾	,

但我很快发现，斯科蒂湾既是一个深邃又充满挑战的海湾。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] [baɪ] ['traɪflz] ,

and	wasn't	to	be	done	out	of	his	fun	by	trifles	,
和	不是	到	是	完毕	出去	的	他的	乐趣	经过	琐事	,

他可不想因为一些小事而失去乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [slʌmz] [wɪð] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst]

for	he	said	he	would	go	to	the	slums	with	me	because	he	could	trust
为了	他	说	他	会	去	到	这	贫民窟	和	我	因为	他	可以	相信

[ˌem 'i:] — [trʌst] [ˌem 'i:] ,

me	—	trust	me	,
我	—	相信	我	,

因为他说他会和我一起去贫民窟，因为他信任我——信任我，

[pælz] — [nəʊt] [ðæt] !

pals	—	note	that	!
朋友们	—	笔记	那	!

朋友们——注意了！

” [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	A	loud	explosion	of	laughter	interrupted	the	speaker	at	this	point	.
”	一个	大声	爆炸	的	笑声	中断	这	扬声器	在	这	观点	.

这时，一阵响亮的笑声打断了演讲者。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , “ [sed] - [i:][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] , [trʌmps] ? ”

“	What	!	”	exclaimed	several	voices	,	“	said	'	e	could	trust	you	,	Trumps	?	”
”	什么	!	”	惊呼	一些	声音	,	“	说	-	e	可以	相信	你	,	特朗普	?	”

“什么！”几个人惊呼道，“他说他可以信任你，特朗普？”

“ [eɪ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [θi:f] , ['lʊkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [fɪəs] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

“	Ay	,	”	cried	the	thief	,	looking	suddenly	fierce	,	“	and	why	not	?
”	哎	,	”	哭	这	贼	,	寻找	突然	凶猛的	,	“	和	为什么	不是	?

“哎，”小偷突然凶狠地叫道，“为什么不呢？”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [sed] , - [ðeəz; ðəz] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ? - ”

Isn't	it	said	,	'	There's	honour	among	thieves	?	'	”
不是	它	说	,	-	有	荣誉	之中	窃贼	?	-	”

不是有句话说，“盗亦有道”吗？

“ [θru] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] , ” [kraɪd][ə; eɪ][bɪg] [bɜ:g'leərɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

“	Thrue	for	ye	,	”	cried	a	big	burglarious	-	looking	Irishman	,
”	穿过	为了	是的	,	”	哭	一个	大的	入室盗窃	-	寻找	爱尔兰人	,

“没错！”一个身材魁梧、看起来像个窃贼的爱尔兰人喊道。

“ [ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['ɒnə(r)] - [twɪkst][ðə; ði][laɪks][əʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] , [trʌmps] , [bʌt; bət][ðæt]
“ sure there's honour ' twixt the likes o ' you an ' me , Trumps , but that
“ 当然 有 荣誉 - 中间 这 点赞 o - 你 一个 - 我 , 特朗普 , 但 那
- [ent] [ə; eɪ] [θiːf] ! ”
gen'lem'n an't a thief ! ”
- 蚂蚁 一个 贼 ! ”

“特朗普，你我之间当然有荣誉可言，但那位先生可不是小偷！”

“ [ðæts][səʊ] , [bɪl] , ” [ɪk'skleɪmd][ə'nʌðə(r)][mæn] , [wɪð] ['blʌdʃɒt] [aɪz][ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] [braʊz] ;
“ That's so , Bill , ” exclaimed another man , with bloodshot eyes and beetling brows ;
“ 那就是 所以 , 账单 , ” 惊呼 其他 男人 , 和 充血 眼睛 和 甲虫 眉毛 ;

“没错，比尔，”另一个男人惊呼道，他双眼通红，眉毛紧锁；

“ [æn; ən] - [ɪts][maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt][æz; əz][ðə; ði][kəʊv] [heɪnt] [gɒt][nəʊ] [braʊnz] - [iː] [ɔːt] [tuː; tə]
“ an ' it's my opinion that as the cove hain't got no browns ' e ought to
“ 一个 - 它是 我的 观点 那 作为 这 海湾 没有 得到 不 棕色 - e 应该 到
[kən'trɪbjuːt] - [ɪz] ['tʃekə(r)] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðə; ði] - [uːz] .
contribute ' is checker suit to the good o ' the ' ouse .
贡献 - 是 检查器 套装 到 这 好的 o - 这 - 房子 .

“而且，我认为既然海湾里没有棕色的，他就应该把他的棋盘格套装贡献给房子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fetʃ] ['səmət] .
It would fetch summat .
它 会 拿来 总结 .

它会获取一些信息。

” [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] ,
” The interest in the missionary's words seemed to be passing away ,
” 这 兴趣 在 这 传教士的 字 似乎 到 是 通过 离开 ,

“人们对这位传教士的言论似乎越来越不感兴趣了。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]
for at this point the language and looks of some of the company
为了 在 这 观点 这 语言 和 看起来 的 一些 的 这 公司
[meɪd] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
made David Laidlaw feel that he was indeed in a ticklish position .
制成 大卫 莱德洛 感觉 那 他 曾是 的确 在 一个 痒痒的 位置 .

此时此刻，公司里某些人的言语和表情让大卫·莱德洛感到自己确实处境尴尬。

[ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [nɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fjʊəriəs] ,
The threats and noise were becoming louder and more furious ,
这 威胁 和 噪音 是 成为 更大声 和 更多的 狂怒 ,

威胁和噪音越来越大，越来越激烈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] [rɪ'sɔːs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]
and he was beginning to think of the hopeless resource of using his
和 他 曾是 开始 到 思考 的 这 绝望 资源 的 使用 他的
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

他开始考虑用拳头这种毫无希望的办法。

[wen] [ə; eɪ][laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [druː] ['evri] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
when a loud exclamation , followed by a dead silence , drew every eye to the door
什么时候 一个 大声 感叹 , 随后 经过 一个 死的 沉默 , 画 每一个 眼睛 到 这 门
.
:
.

一声响亮的惊呼，随后是死一般的寂静，所有人的目光都转向了门口。

[ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌst] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

The	girl	to	whom	the	keeping	of	it	had	been	intrusted	had	neglected
这	女孩	到	谁	这	保持	的	它	有	到过	受托人	有	被忽视的

[hɜː(r); hə(r)]['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

her	duty	for	a	moment	.
她	责任	为了	一个	片刻	.

受托保管此物的女孩一时疏忽了职责。

[ɪn] ['letɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɔːʃəsli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]

In	letting	one	of	the	company	out	she	incautiously	stood	looking	through	the	open
在	出租	一	的	这	公司	出去	她	不谨慎地	站立	寻找	通过	这	打开

[tʃɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

chink	into	the	dark	passage	.
裂缝	进入	这	黑暗的	通道	.

在放一名同伴出去时，她不小心站在敞开的缝隙里，向黑暗的通道望去。

[ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

That	instant	was	seized	by	two	tall	and	powerful	limbs	of	the	law	,
那	立即的	曾是	查获	经过	二	高的	和	强大的	四肢	的	这	法律	,

那一刻，法律的两根高大有力的手臂抓住了它。

[ɪn] [klɒθ] ['helmɪts] [ænd; ənd] [wɪð] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntənz] , [huː] [pʊʃt] ['kwaɪətli][bʌt; bət] ['kwɪkli] ['ɪntuː]

in	cloth	helmets	and	with	bull's	-	eye	lanterns	,	who	pushed	quietly	but	quickly	into
在	布	头盔	和	和	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	WHO	推动	悄悄	但	迅速地	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他们头戴布制头盔，手提牛眼灯，悄无声息但迅速地挤进了房间。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

Shutting	the	door	,	one	of	the	constables	stood	with	his	back	against	it	,
关闭	这	门	,	一	的	这	警员	站立	和	他的	后退	反对	它	,

关上门后，一名警员背靠着门站着。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌn][baɪ][wʌn] .

while	the	other	advanced	and	examined	the	faces	of	the	company	one	by	one	.
尽管	这	其他	先进的	和	检查	这	面孔	的	这	公司	一	经过	一	.

而其他人则上前一步，逐一审视公司员工的面孔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [nɒt]

There	was	dead	silence	,	for	the	constables	were	men	of	business	,	not
那里	曾是	死的	沉默	,	为了	这	警员	是	男人	的	商业	,	不是

[ɒv; əv] [wɜːdz] , [waɪl] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] ,

of	words	,	while	the	criminals	,
的	字	,	尽管	这	罪犯	,

一片死寂，因为警员们都是办事效率高的人，不善言辞，而罪犯们，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [bɪ'keɪm] [greɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['saɪlənt] , [siːmd] ['veri] ['æŋkʃəs] [nɒt][tuː; tə]

some	of	whom	became	grave	as	well	as	silent	,	seemed	very	anxious	not	to
一些	的	谁	成为	严重	作为	出色地	作为	沉默的	,	似乎	非常	焦虑的	不是	到

[ə'trækt] [ˌʌn'djuːt] [ə'tenʃ(ə)n] .

attract	undue	attention	.
吸引	过度	注意力	.

他们中有些人变得神情严肃，沉默不语，似乎很担心引起不必要的关注。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] “ ['wɒntɪd] , ” [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

The	particular	person	“	wanted	,	”	however	,	was	not	there	at	that	time	.
这	特别的	人	“	通缉	,	”	然而	,	曾是	不是	那里	在	那	时间	.

然而，那个“想要”见到的人当时并不在场。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['deɪvɪd] , [huː] [met] [ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] [smaɪl] ,

On	coming	to	David	,	who	met	the	glare	of	the	bull's	-	eye	with	his	grave	smile	,
在	未来	到	大卫	,	WHO	遇见	这	强光	的	这	公牛的	-	眼睛	和	他的	严重	微笑	,

镜头转向大卫，他面带严肃的微笑，迎上了靶心的目光。

[ðə; ðɪ] ['kʌnstəbl] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

the	constable	looked	surprised	.
这	警官	看起来	惊讶	.

警员看起来很惊讶。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	I	think	,	young	man	,	”	he	said	in	a	low	voice	,
“	我	思考	,	年轻的	男人	,	”	他	说	在	一个	低的	嗓音	,

“我想，年轻人，”他低声说道。

“ [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [ʃɒp] [hɪə(r)] . ”

“	you've	come	to	the	wrong	shop	here	.	”
“	你已经	来	到	这	错误的	店铺	这里	.	”

“你来错店了。”

“ [ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , ” [rɪ'plaɪd] ['deɪvɪd] ['kuːlli] .

“	That's	my	business	,	”	replied	David	coolly	.
“	那就是	我的	商业	,	”	回复	大卫	冷静地	.

“那是我的事，”大卫冷冷地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [best] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	Well	,	you	know	best	of	course	,
“	出色地	,	你	知道	最好的	的	课程	,

“当然，您最清楚。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [jʊl] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] . ”

but	if	you'll	take	my	advice	you'll	come	out	of	this	place	along	with	us	.	”
但	如果	你会	拿	我的	建议	你会	来	出去	的	这	地方	沿着	和	我们	.	”

但如果你听我的劝告，你就能和我们一起离开这里。”

“ [nə; nɑː] .

“	Na	.
“	娜	.

“Na。

[aɪl] [baɪd] [weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] .

I'll	bide	where	I	am	.
患病的	比德	在哪里	我	是	.

我就待在原地。

[aɪl] [trʌst] [ðem; ðəm] . ”

I'll	trust	them	.	”
患病的	相信	他们	.	”

我会相信他们。

“ - !

“	Brayvo	!
“	-	!

“太棒了！”

[wel] [dʌn] , ['skɑːti] !

well	done	,	Scotty	!
出色地	完毕	,	斯科蒂	!

干得好，斯科蒂！

" [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] ['kwɪkli] [rɪ'vaɪvd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [nəʊ]
" **burst** **from** **the** **company** **,** **whose** **courage** **quickly** **revived** **when** **they** **found** **that** **no**
" 爆裂 从 这 公司 , 谁 勇气 迅速地 复活 什么时候 他们 成立 那 不
[wʌn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] " ['wɒntɪd] .
one **there** **was** **"** **wanted** **.**
一 那里 曾是 " 通缉 .

公司内部爆发了一场骚动，当他们发现那里没有人是"受欢迎的"时，他们的勇气很快又恢复了。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
" **The** **policemen** **laughed** **and** **went** **out** **.**
" 这 警察 笑了 和 去 出去 .

警察们笑着走了出去。

" [nuː] , - , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , " [sed] ['deɪvɪd] , ['raɪzɪŋ] .
" **Noo** **,** **freen's** **,** **I** **want** **to** **say** **a** **word** **,** **"** **said** **David** **,** **rising** **.**
" 不 , - , 我 想 到 说 一个 单词 , " 说 大卫 , 上升 .

"不，弗里恩，我想说句话，"大卫说着站了起来。

" [aɪm] [gɔːn] [ə'wei] - , [æn; ən] - [ɪts] ['aʊər] [leɪt] [tiː] - [mæk] - [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðə; ði] [nɪxt] ,
" **I'm** **gaun** **awa** **'** **,** **an** **'** **it's** **ower** **late** **t** **'** **mak** **'** **a** **speech** **the** **nicht** **,**
" 我是 高恩 awa - , 一个 - 它是 所有者 晚的 t - 制作 - 一个 演讲 这 尼赫特 ,

"我要走了，现在太晚了，没法在晚上发表演讲了。"

[bʌt; bət][ai] [wɒnt] [tiː] - [ɑːsk] [liːv] [tiː] - [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] [æn; ən] - [heɪ] [ə; eɪ] [kræk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji]
but **I** **want** **t** **'** **ask** **leave** **t** **'** **come** **back** **here** **again** **an** **'** **hae** **a** **crack** **wi** **'** **ye**
但 我 想 t - 问 离开 t - 来 后退 这里 再次 一个 - 哈 一个 裂缝 wi - 是的
.
:
.

但我希望你能允许我再次回到这里，和你一起玩玩。

[ai] [wɒnt] [tiː] - [ɑːsk] - [iː] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [æn; ən] - [giː] [jiː; ji][sʌm; səm] [gɪd] [əd'vaɪs] .
I **want** **t** **'** **ask** **'** **ee** **some** **questions** **,** **an** **'** **gie** **ye** **some** **guid** **advice** **.**
我 想 t - 问 - ee 一些 问题 , 一个 - gie 是的 一些 指南 建议 .

我想问你一些问题，并给你一些指导建议。

[meɪ] [ai] [kʌm] ? "
May **I** **come** **?** **"**
可能 我 来 ? "

我可以进来吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] , ['skɑːti] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ,
" **Of** **course** **you** **may** **,** **Scotty** **,** **"** **said** **the** **landlord** **,**
" 的 课程 你 可能 , 斯科蒂 , " 说 这 房东 ,

"当然可以，斯科蒂，"房东说。

['grɑːspɪŋ] ['deɪvɪdz] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [skwiːz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɪns]
grasping **David's** **hand** **and** **receiving** **a** **good** **-** **humoured** **squeeze** **that** **made** **him** **wince**
抓握 大卫的 手 和 接收 一个 好的 - 幽默 挤 那 制成 他 畏缩
.
:
.

他抓住大卫的手，大卫友好地捏了一下，疼得他龇牙咧嘴。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [uːz] .
" **You're** **a** **trump** **,** **and** **we'll** **give** **you** **the** **freedom** **of** **the** **'** **ouse** **.**
" 你是 一个 王牌 , 和 出色地 给 你 这 自由 的 这 - 房子 .

"你是个大人物，我们会给你总统的自由。"

[woʊnt] [wiː; wi] , [pælz] ? "
Won't **we** **,** **pals** **?** **"**
惯于 我们 , 朋友们 ? "

是吧，伙计们?

“ [əˈgriːd] , [əˈgriːd] , ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəni] ; “ [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː] [trʌmps] [naʊ] !
“ Agreed , agreed , ” shouted the whole company ; “ and we've got two Trumps now !
“ 同意 , 同意 , ” 喊叫 这 所有的 公司 ; “ 和 我们已经 得到 二 特朗普 现在 !
” [ˈædɪd] [ə; eɪ][wæg] ,
” added a wag ,
” 额外 一个 摇摆 ,

“同意，同意！”公司全体员工齐声喊道；“我们现在有两个特朗普了！”一个爱开玩笑的人补充道。

[əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlɑːftə(r)] [ænd; ənd] [steɪvz] [ɒv; əv] , “ [hiːz] [ə; eɪ][ˈdʒɒli] [gʊd] [ˈfeləʊ] ,
amid much laughter and staves of , “ He's a jolly good fellow ,
之中 很多 笑声 和 杖 的 , “ 他是 一个 快乐的 好的 同伴 ,

在一片笑声和“他是个非常善良的人”的赞叹声中，

” [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈleɪdˌlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
” during the singing of which Laidlaw and his friend took their departure .
” 期间 这 歌唱 的 哪个 莱德洛 和 他的 朋友 采取 他们的 离开 .

莱德洛和他的朋友在唱歌时离开了。

[ˈhævɪŋ] [mɑːkt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [den] [wel] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ɪts] [ˈberɪŋ] [ðeɪ] [sed] [gʊd]
Having marked the position of the den well and taken its bearings they said good
拥有 标记 这 位置 的 这 丹 出色地 和 已采取 它是 轴承 他们 说 好的
- [naɪt] [ˈkɔːdiəli] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
- night cordially and separated ,
- 夜晚 诚挚地 和 分开 ,

他们仔细标记了洞穴的位置并确定了方位后，友好地互道晚安，然后就分开了。

[ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɒtsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɒdʒɪŋ] ,
the thief to his lair , and the Scotsman to his lodging ,
这 贼 到 他的 巢穴 , 和 这 苏格兰人 到 他的 住宿 ,

把窃贼送回他的巢穴，把苏格兰人送回他的住处。

[weə(r)] [hiː; hi] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ˈvɪlən] ” [ˈtændi] - [hæd; həd] [əˈveil] [hɪmˈself] [ɒv; əv]
where he fully expected that the “ villain ” Tandy Spivin had availed himself of
在哪里 他 完全 预期的 那 这 “ 恶棍 ” 坦迪 - 有 已利用 他自己 的
[ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][rɒb] [hɪm] .
the opportunity to rob him .
这 机会 到 抢 他 .

他完全预料到“恶棍”坦迪·斯皮文会利用这个机会抢劫他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But he was wrong .
但 他 曾是 错误的 .

但他错了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bæg] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] ,
He found his bag , with his watch and money and his little all ,
他 成立 他的 包 , 和 他的 手表 和 钱 和 他的 小的 全部 ,

他找到了自己的包，里面有手表、钱和他所有的零钱。

[ɪnˈtækt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .
intact as he had left it .
完好无损的 作为 他 有 左边 它 .

它完好无损，和他离开时一模一样。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ˈmɪstʃɪf] [ˈbruːɪŋ] .
Mischief Brewing .
恶作剧 酿造 .

恶作剧即将发生。

['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔ:] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kɔnstitju:t] [men] [hu:] [i:t] ['hɑ:tɪli] ,

David	**Laidlaw**	**was**	**one**	**of**	**those**	**comfortably**	**constituted**	**men**	**who**	**eat**	**heartily**	**,**
大卫	莱德洛	曾是	一	的	那些	舒适地	构成	男人	WHO	吃	衷心地	,

[sli:p] [prə'faʊndli] ,

sleep	**profoundly**	**,**
睡觉	深刻地	,

大卫·莱德洛是那种身体健康、吃得饱、睡得香的人。

[ænd; ənd][laɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] — [wen] [ə'weɪk] — [wɪð] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ɪn'tensəti] .

and	**lie**	**thinking**	**in**	**bed**	**in**	**the**	**mornings**	**—**	**when**	**awake**	**—**	**with**	**philosophic**	**intensity**	**.**
和	说谎	思维	在	床	在	这	早晨	—	什么时候	醒	—	和	哲学	强度	.

每天早上醒来后，躺在床上都会陷入沉思，思绪万千。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪ] [ɪn] ['lʌndən] ['aʊə(r)]['hɪəroʊz][maɪnd][hæd; həd][tu:; tə] ['græpl]

On	**the**	**morning**	**after**	**his**	**first**	**day**	**in**	**London**	**our**	**hero's**	**mind**	**had**	**to**	**grapple**
在	这	早晨	后	他的	第一的	天	在	伦敦	我们的	英雄们	头脑	有	到	抓钩

[wɪð] [ðə; ði] [pə'pleksɪŋ] ['kwestʃən] ,

with	**the**	**perplexing**	**question**	**,**
和	这	令人费解	问题	,

在抵达伦敦的第一天第二天早上，我们的主人公就不得不面对一个令人困惑的问题：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒəʊviəl] [feɪs] , [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['mænə(r)] ,

whether	**it**	**was**	**possible**	**that**	**a**	**man**	**with**	**a**	**jovial**	**face**	**,**	**a**	**hearty**	**manner**	**,**
无论	它	曾是	可能的	那	一个	男人	和	一个	欢乐的	脸	,	一个	爽朗	方式	,

一个面带笑容、举止热情的人，是否有可能

[wel] - [ɒf] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

well	**-**	**off**	**to**	**all**	**appearance**	**in**	**a**	**worldly**	**point**	**of**	**view**	**,**
出色地	-	离开	到	全部	外貌	在	一个	世俗	观点	的	看法	,

从世俗的角度来看，他似乎生活富裕。

[ænd; ənd] [hu:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mænz] ['mʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [jet] [dɪd] [nɒt] [teɪk]

and	**who**	**chanced**	**to**	**have**	**a**	**man's**	**money**	**at**	**his**	**mercy**	**yet**	**did**	**not**	**take**
和	WHO	偶然	到	有	一个	男人的	钱	在	他的	怜悯	然而	做过	不是	拿

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

他碰巧有机会得到别人的钱，却没有拿走。

[kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'si:və(r)] [ænd; ənd][ɪn] [li:g] [wɪð] [θi:vz] .

could	**be**	**a**	**deceiver**	**and**	**in**	**league**	**with**	**thieves**	**.**
可以	是	一个	骗子	和	在	联盟	和	窃贼	.

可能是个骗子，而且与窃贼勾结。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的！

[jet] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [fækts] [ðæt] ['mɪstə(r)] - [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [θi:f]

Yet	**there**	**were**	**the**	**damaging**	**facts**	**that**	**Mr**	**Spivin**	**had**	**introduced**	**a**	**thief**
然而	那里	是	这	损害	事实	那	先生	-	有	介绍	一个	贼

[tu:; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:tɪd] [mæn] ,

to	**him**	**as**	**a**	**true**	**and**	**converted**	**man**	**,**
到	他	作为	一个	真的	和	转换	男人	,

然而，还有一些不利的事实，比如斯皮文先生把一个窃贼介绍给他，说他是一个真正悔改的信徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [θiːf] , [bɪ'saɪdz] [di'naiŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm] —

and	that	this	thief	,	besides	denying	his	own	conversion	,	had	pronounced	him	—
和	那	这	贼	,	除了	否认	他的	自己的	转换	,	有	发音	他	—

\- — [ə; eɪ] [blæk] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] !

Spivin	—	a	black	-	hearted	villain	!
-	—	一个	黑色的	-	心地	恶棍	!

而且，这个窃贼除了否认自己皈依基督教之外，还宣称他——斯皮文——是一个心肠歹毒的恶棍！

" [ˌaɪ 'tiː] ['bɔðə] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['deɪvɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	It	bothers	me	!	"	said	David	at	length	,	getting	over	the	side	of	the	bed	,
"	它	烦人	我	!	"	说	大卫	在	长度	,	获得	超过	这	边	的	这	床	,

"这让我很烦恼！"大卫终于开口说道，一边从床边爬了下来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æb'stræktɪdli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	sitting	there	for	some	time	abstractedly	stroking	his	chin	.
和	坐着	那里	为了	一些	时间	抽象地	抚摸	他的	下巴	.

他坐在那里，心不在焉地抚摸着下巴，过了好一会儿。

['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['diːpli] , [hiː; hi] [drest] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [met] - [wɪð]

Pondering	the	subject	deeply	,	he	dressed	,	called	for	breakfast	,	met	Spivin	with
沉思	这	主题	深	,	他	穿着	,	称为	为了	早餐	,	遇见	-	和

[ə; eɪ]['kwaɪət] " [gɪd] - ['mɔːrnɪn] - ,

a	quiet	"	guid	-	mornin	'	,
一个	安静的	"	指南	-	早晨	-	,

他沉思良久，穿好衣服，叫人吃早餐，然后平静地对斯皮文说了声"早上好"。

['friːn] , " [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] " [ə; eɪ] - [taɪm]

freen	,	"	said	that	he	had	had	"	a	pleesant	time
自由	,	"	说	那	他	有	有	"	一个	-	时间

弗里恩说，他"度过了一段愉快的时光"。

\- [aɪ] - [ðə; ði] [slʌmz] , " [ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['tʃerəb] [kɔːt] .

o't	i	'	the	slums	,	"	and	then	went	out	to	visit	his	friends	in	Cherub	Court	.
-	我	-	这	贫民窟	,	"	和	然后	去	出去	到	访问	他的	朋友们	在	小天使	法庭	.

"我离开了贫民窟，"然后出门去拜访他在天使苑的朋友们。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]

Before	going	,	however	,	he	removed	his	money	from	his	bag	,	put	it	in	an
前	去	,	然而	,	他	已移除	他的	钱	从	他的	包	,	放	它	在	一个

['ɪnə(r)] [brest] - ['pɒkɪt] ,

inner	breast	-	pocket	,
内	胸部	-	口袋	,

不过，临走前，他把钱从包里拿出来，放进了胸前的内袋里。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

and	paid	his	bill	.
和	有薪酬的	他的	账单	.

他付清了账单。

" [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəl]

"	You	won't	be	back	to	dinner	,	I	suppose	,	"	said	the	landlord	in	his	genial
"	你	惯于	是	后退	到	晚餐	,	我	认为	,	"	说	这	房东	在	他的	和蔼可亲

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

"我想你不会回来吃晚饭了，"房东和蔼地说。

" [nə; nɑː] . [aɪm] [gɔːn] [tuː; tə] ['plaʊtər] [ə'buːt] [ə; eɪ] - [deɪ] [æn; ən] - [siː] [ðə; ði] [tuːn] .

"	Na	.	I'm	gaun	to	plowter	aboot	a	'	day	an	'	see	the	toon	.
"	娜	.	我是	高恩	到	犁铧	启动	一个	-	天	一个	-	看	这	卡通	.

"不，我打算耕地一天左右，看看这座城市。"

[ai] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [əʊ] - ['kʌmɪn] - [ɪn] , [bʌt; bət] [jɪl] [kiːp] [maɪ] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

I	may	be	late	o	'	comin	'	in	,	but	ye'll	keep	my	bed	for	me	,
我	可能	是	晚的	o	-	即将到来	-	在	,	但	叫喊	保持	我的	床	为了	我	,

我可能会晚点回来，但请你帮我留着床位。

[æn; ən] - [tɑːk] - [keə(r)] [əʊ] - [maɪ] [bæg] .

an	'	tak	'	care	o	'	my	bag	.
一个	-	tak	-	关心	o	-	我的	包	.

请帮我照看好包。

" - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['hɑːti] [ˌgʊd'wɪl] [ðæt] ['deɪvɪd] [sed] , ['mentəli] , "

"	Spivin	said	he	would	do	so	with	such	hearty	goodwill	that	David	said	,	mentally	,	"
"	-	说	他	会	做	所以	和	这样的	爽朗	善意	那	大卫	说	,	精神上	,	"

[hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] .

He's	innocent	.
他是	清白的	.

斯皮文说他会以如此真诚的善意这样做，以至于大卫在心里想："他是无辜的。"

" [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] [tɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['entəd] [ðə; ði]

"	At	the	moment	a	tall	dark	man	with	a	sharp	intelligent	expression	entered	the
"	在	这	片刻	一个	高的	黑暗的	男人	和	一个	锋利的	聪明的	表达	进入	这

[haʊs] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

house	and	bade	the	landlord	good	-	morning	.
房子	和	巴德	这	房东	好的	-	早晨	.

"这时，一个身材高大、肤色黝黑、表情锐利睿智的男子走进屋内，向房东道了声早安。"

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['stɑːtɪd] , [lɑːft] , [wiŋk] , [glɑːns, glæns] [ɪk'spresɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['skɒtsmən] ,

The	latter	started	,	laughed	,	winked	,	glanced	expressively	at	the	Scotsman	,
这	后者	开始	,	笑了	,	眨眼	,	瞥了一眼	富有表现力地	在	这	苏格兰人	,

后者起身，笑了，眨了眨眼，意味深长地看了苏格兰人一眼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['streɪndʒərz] [sə'luːt] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ɪn'djuːst] ['deɪvɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['mentəli]

and	returned	the	stranger's	salute	in	a	tone	that	induced	David	to	say	,	mentally
和	返回	这	陌生人的	礼炮	在	一个	语气	那	诱导	大卫	到	说	,	精神上

, " [hiːz] ['gɪlti] .

,	"	He's	guilty	.
,	"	他是	有罪的	.

他向陌生人回礼，语气让大卫在心里想："他有罪。"

" ['greɪvli] ['pɒndərɪŋ] [ðiːz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ə'pɪnjənz] ,

"	Gravely	pondering	these	contradictory	opinions	,
"	格雷夫利	沉思	这些	矛盾的	意见	,

"我认真思考着这些相互矛盾的观点，

['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æli] [wɪtʃ] [led] ['ɪntuː]

our	hero	walked	along	until	he	found	himself	close	to	the	alley	which	led	into
我们的	英雄	步行	沿着	直到	他	成立	他自己	关闭	到	这	胡同	哪个	引领	进入

['tʃerəb] [kɔːt] .

Cherub	Court	.
小天使	法庭	.

我们的主人公一路走着，直到他发现自己来到了通往天使庭院的小巷附近。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [jel] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['æli] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ,

A	female	yell	issued	from	the	alley	as	he	came	up	,
一个	女性	叫喊	发布	从	这	胡同	作为	他	来了	向上	,

他走上前时，巷子里传来一声女人的喊叫声。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [-] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

and	Mrs	Rampy	suddenly	appeared	in	a	state	of	violent	self	-	assertion	.
和	太太	兰皮	突然	出现	在	一个	状态	的	暴力	自己	-	断言	.

兰皮夫人突然表现出强烈的自我主张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , [red] - [feɪst] ['wʊmən] , [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][mæn] ,

She	was	a	strong	,	red	-	faced	woman	,	who	might	have	been	born	a	man	,
她	曾是	一个	强的	,	红色的	-	面对	女士	,	WHO	可能	有	到过	出生	一个	男人	,

[pə'hæps] , [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

perhaps	,	with	advantage	.
也许	,	和	优势	.

她身材魁梧，脸色红润，如果生为男性，或许会更有优势。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ]['brəʊkən] - ['lɪpt] [dʒʌg] ,

She	carried	a	broken	-	lipped	jug	,
她	携带	一个	破碎的	-	嘴唇	水壶	,

她提着一个壶口破损的水罐，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sekənd]

and	was	on	her	way	to	the	shop	which	was	at	least	the	second
和	曾是	在	她	方式	到	这	店铺	哪个	曾是	在	至少	这	第二

[kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][wəu] .

cause	of	all	her	woes	.
原因	的	全部	她	烦恼	.

她正前往商店，而这至少是她所有不幸的第二个原因。

['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ðə; ði][vɪ'rɑːgəʊ][pɑːs] , ['leɪdˌlɔː] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] , [weə(r)] ,

Standing	aside	to	let	the	virago	pass	,	Laidlaw	proceeded	to	the	court	,	where	,
常设	旁边	到	让	这	泼妇	经过	,	莱德洛	继续	到	这	法庭	,	在哪里	,

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,

to	his	great	surprise	,
到	他的	伟大的	惊喜	,

莱德洛侧身让那位泼妇过去，然后走向法庭，在那里，令他大吃一惊的是，

[hiː; hi] [faʊnd] ['tɒmi] [splɪnt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] , [nɒt] [ɪg'zæktli][ɪn] [tɪəz] ,

he	found	Tommy	Splint	sitting	on	a	doorstep	,	not	exactly	in	tears	,
他	成立	汤米	夹板	坐着	在	一个	家门口	,	不是	确切地	在	眼泪	,

他发现汤米·斯普林特坐在门阶上，虽然没有哭，但看起来并不像在哭泣。

[bʌt; bət] [wɪð] [dis,kɔnsə'leiʃən] ['diːpli] [ɪm'prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɜːti] [jʌŋ] [feɪs] .

but	with	disconsolation	deeply	impressed	on	his	dirty	young	face	.
但	和	沮丧	深	印象深刻	在	他的	肮脏的	年轻的	脸	.

但他那张脏兮兮的年轻脸上却深深地写满了沮丧。

“ [eɪ] , ['lædi] , [wʌts] [ɹæŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skɒt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜːrt] ['æŋkʃəsli] ,

“	Eh	,	laddie	,	what's	wrang	?	”	exclaimed	the	Scot	,	his	mind	reverting	anxiously	,
“	嗯	,	小伙子	,	是什么	胡说	?	”	惊呼	这	苏格兰人	,	他的	头脑	恢复	焦虑地	,

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

and	strangely	enough	,
和	奇怪的	足够的	,

“哎，小伙子，出什么事了？”苏格兰人惊呼道，他的思绪焦急地回到了过去，奇怪的是，

[tuː; tə][ðə; ði] “ - [dɒl] . ”

to	the	“	waux	doll	.	”
到	这	“	-	玩具娃娃	.	”

致“仿娃娃”。

“ [əʊ] , ['mɪstə(r)] [leɪdloʊ] ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	O	,	Mr	Laidlow	”	exclaimed	the	boy	.
“	哦	,	先生	莱德洛	”	惊呼	这	男生	.

“哦，莱德洛先生！”男孩惊呼道。

“ [nə; nɑː] , [nə; nɑː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪvɪd] , “ [aɪm][nəʊ][leɪd] [ləʊ] [jet] ,

“	Na	,	na	,	”	interrupted	David	,	“	I'm	no	laid	low	yet	,
“	娜	,	纳	,	”	中断	大卫	,	“	我是	不	铺设	低的	然而	,

“不，不，”大卫打断道，“我还没被打败呢。”

[ðəʊ] [ðə; ði] - [fəʊk] [heɪ] [dʌn] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tiː] - [ðæt] [kəndiːʃən] .

though	the	Lun'on	folk	hae	done	their	best	to	bring	me	t	'	that	condeetion	.
尽管	这	-	民间	哈	完毕	他们的	最好的	到	带来	我	t	-	那	条件	.

虽然伦昂人竭尽全力让我达到那种状态。

[maɪ] [neɪmz] [leɪd] - [lɔː] , ['lædi] .

My	name's	Laid	-	law	,	laddie	.
我的	名字	铺设	-	法律	,	小伙子	.

我叫莱德劳，小伙子。

- ['sɜːkə] - [ˌem 'iː] ['deɪvɪd] , [æn; ən] - [jiː; ji] [meɪ] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ;

Freen's	ca	'	me	David	,	an	'	ye	may	do	the	same	;
-	ca	-	我	大卫	,	一个	-	是的	可能	做	这	相同的	;

Freen 叫我 David，你们也可以这样做；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪ] [seɪk] ['dɪnə] [juːz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] - .

but	for	ony	sake	dinna	use	that	English	Daivid	.
但	为了	仅	清酒	迪娜	使用	那	英语	-	.

但为了方便起见，千万别用那个英文单词Daivid。

[aɪ] ['kænə] [θəʊl] [ðæt] .

I	canna	thole	that	.
我	美人蕉	洞	那	.

我无法接受。

[juːz] [ðə; ði] [læŋ] , [breɪd] , ['baɪb(ə)l] [ə; eɪ] .

Use	the	lang	,	braid	,	Bible	a	.
使用	这	语言	,	编织	,	圣经	一个	.

使用语言、辫子、圣经 a。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] ? ”

But	what's	the	maitter	wi	'	ye	?	”
但	是什么	这	-	wi	-	是的	?	”

但你到底怎么了?

“ [wel] , ['mɪstə(r)] [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Well	,	Mr	Da	-	a	-	a	-	vid	,	”	returned	the	boy	,
”	出色地	,	先生	达	-	一个	-	一个	-	视频	,	”	返回	这	男生	,

“嗯，大卫先生，”男孩回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fʌn] ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , “ [ðev] [bɪn] [æn; ən] -

unable	to	resist	a	touch	of	fun	even	in	his	distress	,	“	they've	bin	an	'
无法	到	抵抗	一个	触碰	的	乐趣	甚至	在	他的	痛苦	,	”	他们有	垃圾桶	一个	-

[dɪs'mɪst] ['aʊə(r)] ['suːzi] ,

dismissed	our	Susy	,
解雇	我们的	苏西	,

即使在困境中，他也无法抑制住一丝幽默感，“他们把我们的苏西扔下解雇了，

[wɑːts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gəʊld] ; [səʊ] [ʃiːz] ['haʊt] [əʊ] - [wɜːk] ,

wot's	as	good	as	gold	;	so	she's	hout	o	'	work	,
什么?	作为	好的	作为	金子	;	所以	她是	豪特	o	-	工作	,

好东西堪比黄金；所以她失业了。

[ænd; ənd] ['tʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] [ʃiːz] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] - [ɜː(r)] [həʊld] - [ɑːt] ,

and	chimley	-	pot	Liz	she's	fit	to	break	'	er	hold	'	art	,
和	烟囱	-	锅	莉兹	她是	合身	到	休息	-	呃	抓住	-	艺术	,

还有那个叫莉兹的烟囱工，她完全有能力打破她的艺术。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [ruːm] ,

'	cause	she	ain't	able	to	earn	enough	now	to	pay	the	rent	of	'	er	room	,
-	原因	她	不是	有能力的	到	赚	足够的	现在	到	支付	这	租	的	-	呃	房间	,

因为她现在挣的钱不够付房租。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['lændlɔ:d] , [wʌts] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , - [i:][ɪz] , [sez] [tu:] [wi:ks] - [rent] [ɪz] [ˌəʊvə'dju:] ,

an	'	the	landlord	,	what's	a	lawyer	,	'	e	is	,	says	two	weeks	'	rent	is	overdue	,
一个	-	这	房东	,	是什么	一个	律师	,	-	e	是	,	说道	二	周	-	租	是	逾期	,

房东，也就是律师，说我拖欠了两周的房租。

[ænd; ənd] - [-] [tɜ:n] - [ɜ:(r)] ['haʊt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [peɪd] . ”

and	'	e'll	turn	'	er	hout	into	the	street	to	-	morrer	if	it's	not	paid	.	”
和	-	他会	转动	-	呃	豪特	进入	这	街道	到	-	莫勒	如果	它是	不是	有薪酬的	.	”

“如果明天不还钱，我就把她赶到街上去。”

“ [ðæts] [bæd] [nju:z] , ['tæmi] , ” [sed] ['leɪdˌlɔ:] , ['θrʌstɪŋ] [bəuθ] [hændz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

“	That's	bad	news	,	Tammy	,	”	said	Laidlaw	,	thrusting	both	hands	into	his	pockets	,
”	那就是	坏的	消息	,	塔米	,	”	说	莱德洛	,	推进	两个都	双手	进入	他的	口袋	,

“那可真是个坏消息，塔米，”莱德洛说着，双手插进口袋里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['medəˌtetɪvli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

and	looking	meditatively	at	the	ground	.
和	寻找	冥想地	在	这	地面	.

并沉思地看着地面。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [sæm] [bleɪk] , [ðə; ðɪ] - — , [aɪ] [mi:n] [su:sɪz] [feɪθ] , [lend] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ]

“	But	why	doesna	Sam	Blake	,	the	waux	—	,	I	mean	Susy's	faither	,	lend	them	the
”	但	为什么	不	山姆	布莱克	,	这	-	—	,	我	意思是	苏西的	父亲	,	借	他们	这

['sɪlə(r)] ? ” “

siller	?	”	“
金钱	?	”	“

“可是，为什么萨姆·布莱克，那个冒牌货——我是说苏西的父亲，不借给他们银子呢？”

- [kɔ:z] [hi:z] [gɒn] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmˌθɪŋk] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [ə'baʊt] - [ɪz] ['wɛsəl] , [æn; ən] -

'	Cause	he's	gone	to	Liverpool	for	somethink	or	other	about	'	is	wessel	,	an	'
-	原因	他是	已消失	到	利物浦	为了	某物	或者	其他	关于	-	是	韦塞尔	,	一个	-

[left] [nəʊ] [ə'dres] ,

left	no	address	,
左边	不	地址	,

因为他去了利物浦处理一些关于他家人的事情，而且没有留下地址。

[æn; ən] - [woʊnt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] ,

an	'	won't	be	back	for	two	or	three	days	,
一个	-	惯于	是	后退	为了	二	或者	三	天	,

两三天内不会回来。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [əʊld] [u:mən] [eɪnt] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒn] - [ɑ:rθ] — ['li:stwaɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - [ən] [hu:]

an	'	the	old	ooman	ain't	got	a	friend	on	'	arth	—	leastwise	not	a	rich	'	un	who
一个	-	这	老的	奥曼	不是	得到	一个	朋友	在	-	地球	—	最不明智的	不是	一个	富有的	-	联合国	WHO

[kæn; kən] - ['i:ˌɛl'pi:] - [ɜ:(r)] . ”

can	'	elp	'	er	.	”
能	-	帮助	-	呃	.	”

这位老妇人在世上没有朋友——至少没有一个有钱人能帮帮她。

“ [hu:ts] , ['lædi] , [jɜ:r] [ɹæŋ] !

“	Hoots	,	laddie	,	ye're	wrang	!
”	猫头鹰	,	小伙子	,	是的	胡说	!

“呼呼，小伙子，你错了！”

[aɪ] [kæn; kən] [help] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

I	can	help	her	.	”
我	能	帮助	她	.	”

我可以帮她。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [dis,kɔnsə'leiʃən] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]
“ Ah , but , ” said the boy , still in tones of disconsolation , “ you don't know
“ 啊 , 但 , ” 说 这 男生 , 仍然 在 音调 的 沮丧 , “ 你 不 知道
['tʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] .
chimley - pot Liz .
烟囱 - 锅 莉兹 .

“啊，但是，”男孩仍然带着沮丧的语气说，“你不认识烟囱壶莉兹。”

[ʃiːz] [praʊd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [æn; ən] - [woʊnt] [teɪk] ['nʌfɪn] [frɒm; frəm] ['strendʒər] . ”
She's proud , she is , an ' won't take nuffin from strangers . ”
她是 自豪的 , 她 是 , 一个 - 惯于 拿 无事 从 陌生人 . ”

她很骄傲，真的，而且她不会接受陌生人的任何优待。

“ [wiːl] , [wiːl] , [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] - — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , ['kælənt] . ”
“ Weel , weel , but I'm no ' — a stranger , callant . ”
“ 威尔 , 威尔 , 但 我是 不 - — 一个 陌生人 , 青少年 . ”

“嗯，嗯，但我不是——一个陌生人，一个乡巴佬。”

“ [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .
“ I rather think you are ! ” replied the boy , with a knowing look .
“ 我 相当 思考 你 是 ! ” 回复 这 男生 , 和 一个 会心 看 .

“我倒觉得你是！”男孩带着一丝了然的神情回答道。

“ [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [rɪxt] .
“ Ye may be richt .
“ 叶 可能 是 右 .

“你们可能是对的。”

[wiːl] , [aɪl] [nəʊ] - - [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
Weel , I'll no ' gi'e them the chance to refuse .
威尔 , 患病的 不 - - 他们 这 机会 到 拒绝 .

好吧，我不会给他们拒绝的机会。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - ['bɒdi] [ðæts] [ðeə(r)] ['lændlɔːd] ? ”
What's the name of the lawyer - body that's their landlord ? ”
是什么 这 姓名 的 这 律师 - 身体 那就是 他们的 房东 ? ”

他们的房东是哪个律师团体?

“ ['lɔkət] .
“ Lockhart .
“ 洛克哈特 .

“洛克哈特。

[dʒɒn] [wʊd] [biː; bi] - [ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɪf] - [iː][wɑːz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
John would be ' is Christian name if ' e wos a Christian .
约翰 会 是 - 是 基督教 姓名 如果 - e wos 一个 基督教 .

如果他信奉基督教，约翰就是他的教名。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kəʊv] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [duː; də] [siːm] [æn; ən]
But a cove with a Christian name as is not a Christian do seem an
但 一个 海湾 和 一个 基督教 姓名 作为 是 不是 一个 基督教 做 似乎 一个
[əb'sɜːdəti] — [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
absurdity — don't it ?
荒谬 — 不 它 ?

但是，一个海湾以基督教名字命名，而它本身却不是基督教的，这似乎很荒谬——不是吗?

[ðeɪ] [seɪ] - [iːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɪliən] [aʊt] [əʊ] - ['njuːgeɪt] .
They say ' e's about the greatest willian out o ' Newgate .
他们 说 - 的 关于 这 最 威廉 出去 o - 纽盖特 .

他们说他是纽盖特监狱里最伟大的球员之一。

[æn; ən] -
An **'**
一个 -

一个'

- [ɪz] ['ɒfɪs] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] . ”
' is office is somewhere near Chancery Lane . ”
- 是 办公室 是 某处 靠近 法院 车道 . ”

“他的办公室就在 Chancery Lane 附近。”

“ [wiːl] , ['krɪstʃən] [ɔː(r)][nəʊ] ['krɪstʃən] , [aɪl] - [hɪm][ə; eɪ]['sɜːkə] - , ” [sed] ['deɪvɪd] ;
“ Weel , Christian or no Christian , I'll gi'e him a ca ' , ” said David ;
“ 威尔 , 基督教 或者 不 基督教 , 患病的 - 他 一个 ca - , ” 说 大卫 ;

“好吧，不管他是不是基督徒，我都要给他一辆车，”大卫说；

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪ'naʊ] ?
“ are they up there enow ?
“ 是 他们 向上 那里 足够 ?

“他们现在在那里够了吗？”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði]
” he added , with a significant motion of his head towards the garden on the
” 他 额外 , 和 一个 重要的 运动 的 他的 头 向 这 花园 在 这
[ruːf] .
roof .
屋顶 .

“他补充道，同时特意朝屋顶花园点了点头。”

“ [jes] , [bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] — - ['aʊlɪŋ] .
“ Yes , both of ' em — ' owling .
” 是的 , 两个都 的 - 呃 — - 猫头鹰 .

“是的，它们两个——猫头鹰。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [keɪm] [daʊn] - [eə(r)][tuː; tə] [viːp] [ə'ləʊn] . ”
I couldn't stand it , so came down ' ere to veep alone . ”
我 不能 站立 它 , 所以 来了 向下 - 埃雷 到 副总统 独自的 . ”

我实在受不了了，所以就下来独自一人当副总统了。

“ [wiːl] , [jiː; ji]['betə(r)] [stɒp] [weə(r)] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] , [æn; ən] - [viːp] — [æz; əz][jiː; ji] [seɪ] — [ə; eɪ] [wiː] [waɪl]
“ Weel , ye better stop where ye are , an ' veep — as ye say — a wee while
“ 威尔 , 是的 更好的 停止 在哪里 是的 是 , 一个 - 副总统 — 作为 是的 说 — 一个 哇 尽管
['læŋər] .
langer .
兰格 .

“好吧，你们最好就此停下，像你们说的那样，再待一会儿。”

[aɪl] [gæŋ] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
I'll gang up to see them .
患病的 帮派 向上 到 看 他们 .

我会结伴去看他们。

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ænd; ənd]['deɪvɪd] , ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gærət] [dɔː(r)] ,
” A minute more and David , tapping at the garret door ,
” 一个 分钟 更多的 和 大卫 , 窃听 在 这 阁楼 门 ,

“再过一分钟，”大卫敲着阁楼的门说，“

[wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə]['entə(r)][baɪ][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl]
was bidden to enter by a sweet voice which caused the slightest imaginable
曾是 拜登 到 进入 经过 一个 甜的 嗓音 哪个 导致 这 丝毫 可以想象的
[sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] !
sensation in his heart !
感觉 在 他的 心 !

一个甜美的声音召唤他进去，这声音在他心中引起了一丝难以想象的悸动！

['suːzn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] — [nɒt] - ['aʊlɪŋ] , [æz; əz] ['tɒmi] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Susan	**was**	**there**	**alone**	**—**	**not**	**'**	**owling**	**,**	**as**	**Tommy**	**had**	**expressed**	**it**	**,**
苏珊	曾是	那里	独自的	—	不是	-	猫头鹰	,	作为	汤米	有	表达	它	,

苏珊独自一人在那里——不像汤米说的那样“独自一人守夜”。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ['ɒbviəsli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

but	**with**	**the**	**traces**	**of**	**tears**	**obviously**	**about**	**her**	**eyes**	**.**
但	和	这	痕迹	的	眼泪	明显地	关于	她	眼睛	.

但她的眼角明显留有泪痕。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['diːpli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [æz; əz]['deɪvɪd] ['entəd] ,

She	**blushed**	**deeply**	**and**	**looked**	**a**	**little**	**confused**	**as**	**David**	**entered**	**,**
她	脸红了	深	和	看起来	一个	小的	使困惑	作为	大卫	进入	,

大卫进来时，她脸颊绯红，看起来有些困惑。

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [saɪnz] [ə'fɔːsed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

probably	**because**	**of**	**being**	**caught**	**with**	**the**	**signs**	**aforesaid**	**on**	**her**	**cheeks**	**.**
大概	因为	的	存在	捕捉	和	这	标志	上述	在	她	脸颊	.

可能是因为她脸颊上出现了上述迹象而被人发现。

“ [gɪd] - ['mɔːrnɪn] - , [mɪs] [bleɪk] , ” [sed] ['deɪvɪd] ['ɜːnɪstli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [wɔːm] [ʃeɪk]

“	**Guid**	**-**	**mornin**	**'**	**,**	**Miss**	**Blake**	**,**	**”**	**said**	**David**	**earnestly**	**,**	**giving**	**the**	**girl**	**a**	**warm**	**shake**
“	指南	-	早晨	-	,	错过	布莱克	,	”	说	大卫	切实	,	给予	这	女孩	一个	温暖的	摇

[ɒv; əv][ðə; ði][hænd] .

of	**the**	**hand**	**.**
的	这	手	.

“早上好，布莱克小姐，”大卫诚恳地说，并热情地和女孩握了握手。

“ [əʊ] ['læsi] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [jɜːr] [ɪn] ['trʌb(ə)l] !

“	**O**	**lassie**	**,**	**but**	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**hear**	**that**	**ye're**	**in**	**trouble**	**!**
“	哦	恋人	,	但	我	是	对不起	到	听到	那	是的	在	麻烦	!

“哦，姑娘，听到你遇到麻烦，我感到很遗憾！”

[ai][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [jiː; ji] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [pʌnd] [ɔː(r)][twɔː] [wʊd] [help] [jə(r)] ['græni] — ” “

I	**do**	**assure**	**ye**	**that**	**if**	**a**	**pund**	**or**	**twa**	**would**	**help**	**yer**	**granny**	**—**	**”**	**“**
我	做	保证	是的	那	如果	一个	庞德	或者	twa	会	帮助	你的	奶奶	—	”	“

我向你保证，如果一便士或两便士能帮到你奶奶——”“

- [ʃ] , ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] ! ” [sed] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ] ['fɜːtɪvli] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] .

'	**Sh**	**,**	**Mr**	**Laidlaw**	**!**	**”**	**said**	**Susan**	**,**	**looking**	**furtively**	**round**	**and**	**speaking**	**low**	**.**
-	什	,	先生	莱德洛	!	”	说	苏珊	,	寻找	偷偷摸摸	圆形的	和	请讲	低的	.

“嘘，莱德洛先生！”苏珊一边偷偷地环顾四周，一边低声说道。

“ ['græni] [wɪl] [hɪə(r)] !

“	**Granny**	**will**	**hear**	**!**
”	奶奶	将要	听到	!

“奶奶会听到的！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] ['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] .

You	**must**	**not**	**offer**	**her**	**money**	**.**
你	必须	不是	提供	她	钱	.

你绝对不能给她钱。

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt]

From	**father**	**,**	**indeed**	**,**	**if**	**he**	**were**	**here**	**,**	**she**	**would**	**accept**	**it**	**,**	**but**	**not**
从	父亲	,	的确	,	如果	他	是	这里	,	她	会	接受	它	,	但	不是

[frɒm; frəm][ə; eɪ] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . ”

from	**a**	**—**	**a**	**stranger**	**.**	**”**
从	一个	—	一个	陌生人	.	”

如果是父亲送的，如果他在这里，她当然会接受，但如果是陌生人送的，她就不会接受。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðen] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? ” [ɑ:skt] ['deɪvɪd][ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [təʊn] ,

“	Am	I	,	then	,	such	a	stranger	?	”	asked	David	in	a	peculiar	tone	,
”	是	我	,	然后	,	这样的	一个	陌生人	?	”	问	大卫	在	一个	奇特	语气	,

“那么，我难道就是个陌生人吗？”大卫用一种奇怪的语气问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] ['saʊndɪd] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

for	the	word	sounded	cold	and	disagreeable	.
为了	这	单词	听起来	寒冷的	和	令人不快的	.

因为这个词听起来冰冷刺耳。

[ə'gen] ['su:zn] [blʌʃt] , [jet] [felt] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [lɑ:f] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [wel] , [ju:; jʊ]

Again	Susan	blushed	,	yet	felt	a	tendency	to	laugh	,	as	she	replied	,	“	Well	,	you
再次	苏珊	脸红了	,	然而	毛毡	一个	趋势	到	笑	,	作为	她	回复	,	“	出色地	,	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

苏珊再次脸红了，但她还是忍不住想笑，于是回答说：“嗯，你知道，

[ɔ:l'ðəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [wi:; wi][met] .

although	you	have	helped	me	in	trouble	,	it	is	not	very	long	since	we	met	.
虽然	你	有	帮助	我	在	麻烦	,	它	是	不是	非常	长的	自从	我们	遇见	.

虽然你曾帮助我度过难关，但我们相识的时间并不长。

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['græni] ; [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] — [ænd; ənd] , [pli:z] , [doʊnt] [spi:k]

But	come	and	see	granny	;	she's	in	the	garden	—	and	,	please	,	don't	speak
但	来	和	看	奶奶	;	她是	在	这	花园	—	和	,	请	,	不	说话

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] . ”

of	our	troubles	.	”
的	我们的	麻烦	.	”

请来看看奶奶，她在花园里——还有，请不要提起我们的烦恼。”

“ [wi:l] , [wi:l] , [pli:z] [jɜ:rsəl] - , ['læsi] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [skɒt] , ['ɔ:lməʊst] ['stɜ:nli] ,

“	Weel	,	weel	,	please	yersel	'	,	lassie	,	”	returned	the	Scot	,	almost	sternly	,
”	威尔	,	威尔	,	请	耶塞尔	-	,	恋人	,	”	返回	这	苏格兰人	,	几乎	严厉地	,

“好吧，好吧，请您听话，姑娘，”苏格兰人几乎是严厉地回答道。

[æz; əz][hi:; hi] ['fɒləʊd] ['su:zn] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ru:f] ,

as	he	followed	Susan	into	the	garden	on	the	roof	,
作为	他	随后	苏珊	进入	这	花园	在	这	屋顶	,

他跟着苏珊走进了屋顶花园，

[weə(r)] [əʊld] [lɪz] [sæt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] ['restɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,

where	old	Liz	sat	in	her	rustic	chair	resting	her	head	on	her	hand	,
在哪里	老的	莉兹	卫星	在	她	乡村	椅子	休息	她	头	在	她	手	,

老莉兹坐在她那张简陋的椅子上，手托着头。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [wɪtʃ] ['flikə] [θru:] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ɒn][tu:; tə]

and	looking	sadly	at	the	sunlight	,	which	flickered	through	the	foliage	on	to
和	寻找	令人遗憾的是	在	这	阳光	,	哪个	闪烁	通过	这	叶子	在	到

[ðə; ði][zɪŋk][flɔ:(r)] .

the	zinc	floor	.
这	锌	地面	.

她悲伤地望着阳光，阳光透过树叶洒在锌制地板上。

[dɪ'spaɪt] ['su:zənz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['leɪdˌlɔ:] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]

Despite	Susan's	caution	Laidlaw	sat	down	beside	the	old	woman	and	took	her
尽管	苏珊的	警告	莱德洛	卫星	向下	旁	这	老的	女士	和	采取	她

[hænd] .

hand	.
手	.

尽管苏珊很谨慎，莱德洛还是在老妇人身边坐下，握住了她的手。

“ [nuː] , ['mɪsɪz] ['mɔːrli] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪts] [əʊ] - [nəʊ][juːz][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [hɔːd] [maɪ] [tʌŋ]
“ Noo , Mrs Morley , ” he said , “ it's o ' no use me tryin ' to haud my tongue
“ 不 , 太太 莫利 , ” 他 说 , “ 它是 o - 不 使用 我 尝试 - 到 豪德 我的 舌头
[wɑːn]
whan
何时

“不，莫利太太，”他说，“我试图控制自己的舌头是没用的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] .
I want to speak .
我 想 到 说话 .

我想发言。

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [nɔːθ] - ['kʌntri] [mæn] ,
I'm a plain north - country man ,
我是 一个 清楚的 北 - 国家 男人 ,

我只是个地道的北方乡下人，

[æn; ən] - [ai] ['kænə] [θəʊl] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [pʊə] [ɔːld] ['bɒdi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - ['ɔːfərɪn] - [tiː] - [help]
an ' I canna thole to see a puir auld body in trouble withoot offerin ' t ' help
一个 - 我 美人蕉 洞 到 看 一个 普伊 老 身体 在 麻烦 - 提供 - t - 帮助
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

我无法忍受看到一个可怜的老太太遇到麻烦而不伸出援手。

[aɪv] [biːn] [tɛlt] [əʊ] - [suːsɪz] - - [æn; ən] - [ə'buːt] [ðə; ði] [rent] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɪl] [ˌæk'sɛp] - — ”
I've been telt o ' Susy's misfortin ' an ' aboot the rent , and if ye'll accep ' — ”
我已经 到过 telt o - 苏西的 - - 一个 - 启动 这 租 , 和 如果 叫喊 接受 - — ”

我听说了苏西的不幸遭遇和房租的事，如果你愿意——”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nəʊ] , ” [sed] [əʊld] [lɪz] ['fɜːmli] ,
“ No , sir , no , ” said old Liz firmly ,
“ 不 , 先生 , 不 , ” 说 老的 莉兹 牢牢 ,

“不，先生，不，”老莉兹坚定地说。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [praɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kredɪtɪd] .
but without any look of that pride with which she had been credited .
但 没有 任何 看 的 那 自豪 和 哪个 她 有 到过 已认可 .

但她脸上丝毫没有人们赋予她的那种骄傲之情。

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [ək'sept] ['mʌni] [frɒm; frəm] — ”
“ I will not accept money from — ”
“ 我 将要 不是 接受 钱 从 — ”

“我不会接受来自——的钱。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nəʊ] - ['æskɪn] - [jiː; ji] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['deɪvɪd] , “ [tuː; tə][ˌæk'sɛp] - ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] —
“ But I'm no ' askin ' ye , ” interrupted David , “ to accep ' money as a gift —
“ 但 我是 不 - 问 - 是的 , ” 中断 大卫 , “ 到 接受 - 钱 作为 一个 礼物 —
['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] ,
only as a loan ,
仅有的 作为 一个 贷款 ,

“但我并没有要求你，”大卫打断道，“接受这笔钱作为礼物——只是作为贷款。”

[jiː; ji] [ken] , - ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [kɔːs] . ”
ye ken , withoot interest of course . ”
是的 肯 , - 兴趣 的 课程 . ”

你知道，当然不涉及利息。”

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
“ Not even as a loan , ” said the old woman .
“ 不是 甚至 作为 一个 贷款 , ” 说 这 老的 女士 .

“哪怕是贷款也不行，”老妇人说。

“ [bɪ'saɪdz] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt] ['fænsi] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['peniləs] .

“	Besides	,	young	man	,	you	must	not	fancy	that	I	am	altogether	penniless	.
”	除了	,	年轻的	男人	,	你	必须	不是	想要	那	我	是	共	身无分文	.

“此外，年轻人，你千万不要以为我一贫如洗。”

[ai] - ['æpən] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ] [ʃer] [ɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] ,

I	'	appen	to	'	ave	shares	in	an	American	Railway	,
我	-	应用程序	到	-	大道	分享	在	一个	美国人	铁路	,

我碰巧持有美国一家铁路公司的股份。

[wɪtʃ] [maɪ] ['lændlɔːd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bai] [wɪð] [maɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] .

which	my	landlord	advised	me	to	buy	with	my	small	savings	.
哪个	我的	房东	建议	我	到	买	和	我的	小的	节省	.

房东建议我用我那点积蓄买下它。

[nəʊ] [daʊt] ,

No	doubt	,
不	怀疑	,

无疑，

[dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [ɒn][ðə; ði] [ʃer] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ]

just	at	present	the	dividend	on	the	shares	of	the	Washab	and	Roria	Railway
只是	在	展示	这	股利	在	这	分享	的	这	-	和	-	铁路

[hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒf] ['terəbli] ,

have	fallen	off	terribly	,
有	倒下	离开	可怕	,

目前，瓦沙布和罗里亚铁路公司的股票股息大幅下降。

[bʌt; bət] — ”

but	—	”
但	—	”

但-”

“ [wɒt] ['reɪlweɪ] ? ” [ɑːskt] ['leɪdˌlɔː] ['kwɪkli] .

“	What	railway	?	”	asked	Laidlaw	quickly	.
”	什么	铁路	?	”	问	莱德洛	迅速地	.

“什么铁路？”莱德洛急忙问道。

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd] - .

“	The	Washab	and	Roria	.
”	这	-	和	-	.

“Washab 和 Roria。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ” [sed] [lɪz] .

Somewhere	in	the	United	States	,	”	said	Liz	.
某处	在	这	团结的	各州	,	”	说	莉兹	.

“在美国的某个地方，”莉兹说。

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪn] - [ðə; ði] ['peɪpəz] [je'striːn] , ” [sed] ['deɪvɪd] .

I	was	readin	'	the	papers	yestreen	,	”	said	David	.
我	曾是	阅读	-	这	文件	昨天	,	”	说	大卫	.

“我昨天在看报纸，”大卫说。

“ [jiː; ji] [siː] , [aɪm] [fɒnd] [əʊ] - [ˈfɪʃɪn] - [əˈbuːt] [ɒd] [ˈkɔːnəs] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑːkɪt]
“ Ye see , I'm fond o ' fishin ' aboot odd corners o ' the papers — the money market
“ 叶 看 , 我是 喜爱 o - 钓鱼 - 启动 奇怪的 角落 o - 这 文件 — 这 钱 市场
, [æn; ən] - [stɒks] ,
, an ' stocks ,
, 一个 - 股票 ,

“你看，我喜欢在报纸的冷门角落里寻宝——比如金融市场和股票市场，

[æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] — [æn; ən] - [ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ˈvɪərə] [ˈreɪlweɪ] — [ˈoʊɪn] - [tuː; tə] [ɪts] [dɑːft] - [laɪk] [neɪm]
an ' the like — an ' I noticed that vera railway — owin ' to its daft - like name
一个 - 这 喜欢 — 一个 - 我 注意到 那 维拉 铁路 — 欧文 - 到 它是 愚蠢 - 喜欢 姓名
,
,
,

诸如此类——我还注意到那条铁路——因为它的名字听起来很傻，

[neɪ] [duːt] — [æn; ən] - [ɪts] - [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] - [reɪt] .
nae doot — an ' its deevidends are first - rate .
纳 嘟特 — 一个 - 它是 - 是 第一的 - 速度 .

nae doot——而且它的证据是一流的。

[jiː; ji] [kʊd; kəd] [sel] [ˌoʊˌoʊˈtiː] [ɪˈnaʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈprɒfɪt] [dʒɪn] [jiː; ji] [laɪk] . ”
Ye could sell oot enow at a high profit gin ye like . ”
叶 可以 卖 oot 足够 在 一个 高的 利润 杜松子酒 是的 喜欢 . ”

“如果你喜欢，现在就可以高价卖出去。”

“ [ɪnˈdiːd] ?
“ Indeed ?
“ 的确 ?

“的确?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , [ai] [θɪŋk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwʊmən] ,
You must be mistaken , I think , ” replied the old woman ,
你 必须 是 错误 , 我 思考 , ” 回复 这 老的 女士 ,

“我想你一定是弄错了，”老妇人回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ai] - [ˈɑːveɪ] - [æd] [ˈɔːlməʊst] [nɑːθɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .
“ for I ' ave ' ad almost nothink for a year or two .
“ 为了 我 - 大道 - 广告 几乎 什么都没有 为了 一个 年 或者 二 .

“因为我一两年几乎一无所有。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [ˈlændlɔːd] , [huː] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈmætəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] — ”
You see , my landlord , who takes charge of these matters for me — ”
你 看 , 我的 房东 , WHO 需要 收费 的 这些 事情 为了 我 — ”

你看，我的房东会帮我处理这些事情——”

“ [ðæts] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔkət] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] , [jiː; ji] [miːn] ? ”
“ That's Mr Lockhart the lawyer , ye mean ? ”
“ 那就是 先生 洛克哈特 这 律师 , 是的 意思是 ? ”

“你是说那位律师洛克哈特先生吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [sez] [ðer] [ˈluːzɪŋ] [ˈmʌni] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈdɪvɪdend] [æt; ət] [ɔːl] [lɑːst] [hɑːf] -
He says they're losing money now , and there was no dividend at all last half -
他 说道 它们是 输 钱 现在 , 和 那里 曾是 不 股利 在 全部最后的 一半 -
[jɪə(r)] . ”
year . ”
年 . ”

他说他们现在正在亏损，而且上半年根本没有派发股息。

“ [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !

“嗯！

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , “ [ʌn'kɒmən] — [streɪndʒ] ! ”
that is strange , ” said David , stroking his chin , “ uncommon — strange ! ”
那 是 奇怪的 , ” 说 大卫 , 抚摸 他的 下巴 , “ 罕见 — 奇怪的 ! ”

“真奇怪，”大卫摸着下巴说，“不寻常——真奇怪！”

“ [d'juː] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] ? ” [ɑːskt] ['suːzn]
“ D'you think Mr Lockhart has made a mistake , Mr Laidlaw ? ” asked Susan
” 你 思考 先生 洛克哈特 有 制成 一个 错误 , 先生 莱德洛 ? ” 问 苏珊
['həʊpfəli] .
hopefully .
希望 .

“莱德洛先生，您认为洛克哈特先生犯了错误吗？”苏珊满怀希望地问道。

“ [eɪ] , [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
“ Ay , I think he hes made a mistake .
” 哎 , 我 思考 他 他是 制成 一个 错误 .

“哎，我觉得他犯了个错误。”

[bʌt; bət] - - [siː] .
But ' oo'll see .
但 - - 看 .

但是，我们拭目以待。

[æn; ən] - [nuː] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sʌb'dʒɛkt] - , [aɪl] [tel] - [iː] [ə'buːt]
An ' noo , to change the subjec ' , I'll tell ' ee aboot
一个 - 不 , 到 改变 这 主题 - , 患病的 告诉 - ee 启动

不，要改变主题，我会告诉你们关于

[sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ði] - [ai] [hæd; həd] [lɑːst] [nɪxt] .
some o ' the adventur's I had last nicht .
一些 o - 这 - 我 有 最后的 尼赫特 .

昨晚我的一些冒险经历。

” [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [entə'teɪnd] [əʊld] [lɪz] [ænd; ənd] ['suːzi] [ænd; ənd] ['tɒmi] [splɪnt]
” From this point David Laidlaw entertained old Liz and Susy and Tommy Splint
” 从 这 观点 大卫 莱德洛 娱乐 老的 莉兹 和 苏西 和 汤米 夹板
,
,
,

“从那时起，大卫·莱德洛开始招待老莉兹、苏西和汤米·斯普林特，

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz]
who had by that time joined them , with a graphic account of his adventures
WHO 有 经过 那 时间 加入 他们 , 和 一个 形象的 帐户 的 他的 冒险
[ɪn] [ðə; ði] [slʌmz] ,
in the slums ,
在 这 贫民窟 ,

那时他已经加入了他们，并生动地描述了他在贫民窟的冒险经历。

[ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
in the telling of which he kept his audience in fits of laughter ,
在 这 讲述 的 哪个 他 保留 他的 观众 在 适合 的 笑声 ,

他讲述这个故事时，逗得听众捧腹大笑。

[jet] [spəʊk] [æt; ət] [taɪmz] [wɪð] [sʌtʃ] ['peɪθɒs] [ðæt] ['suːzn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] .
yet spoke at times with such pathos that Susan was almost moved to tears .
然而 辐 在 时代 和 这样的 感伤 那 苏珊 曾是 几乎 已搬 到 眼泪 .

但有时他说话时语气如此深情，以至于苏珊几乎要落泪。

“ [nuː] , [ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['raɪzɪŋ] .

“	Noo	,	I	must	away	,	”	he	said	at	length	,	rising	.
”	不	,	我	必须	离开	,	”	他	说	在	长度	,	上升	.

“不，我必须走了，”他最终说道，然后站了起来。

“ [aɪv] [gɒt] - ['bɪznəs] [ɪn] - .

“	I've	got	partikler	business	in	haund	.
”	我已经	得到	-	商业	在	-	.

“我在haund有生意要忙。”

[kʌm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , ['tæmi] .

Come	wi	'	me	,	Tammy	.
来	wi	-	我	,	塔米	.

跟我来，塔米。

[aɪl] [wɒnt] - [iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] ['sun] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , [ɔːld] [lɪz] .

I'll	want	'	ee	,	and	I'll	come	back	sune	to	see	ye	,	auld	Liz	.
患病的	想	-	ee	,	和	患病的	来	后退	太阳	到	看	是的	,	老	莉兹	.

我会想念你的，我很快就会回来见你，老莉兹。

['dɪnə] [jiː; ji][tɑːk] - [ɒn] [ə'buːt] ['loʊzɪn] - [jə(r)] [pleɪs] , [suː] — , [mɪs] [bleɪk] , [læs] .

Dinna	ye	tak	'	on	aboot	losin	'	yer	place	,	Su	—	,	Miss	Blake	,	lass	.
迪娜	是的	tak	-	在	启动	损失	-	你的	地方	,	苏	—	,	错过	布莱克	,	小姐	.

Dinna ye tak' on aboot losin' yer place, Su—, Miss Blake, lass.

[jɪl] [gɪt][ə; eɪ]['betə(r)] [pleɪs] [ə'fɔː] [læŋ] — [tɑːk] - [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] .

Ye'll	git	a	better	place	afore	lang	—	tak	'	my	word	for	'	t	.
叫喊	git	一个	更好的	地方	之前	语言	—	tak	-	我的	单词	为了	-	t	.

你很快就会找到更好的地方——相信我。

” [ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn] - [steəz] ['leɪdˌlɔː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [pɑːst] [ə; eɪ][tɔːl]

”	On	the	way	down	-	stairs	Laidlaw	and	his	little	companion	passed	a	tall
”	在	这	方式	向下	-	楼梯	莱德洛	和	他的	小的	伴侣	通过了	一个	高的

['dʒentlmən] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪdɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] .

gentleman	and	two	ladies	who	were	ascending	.
绅士	和	二	女士们	WHO	是	上升	.

“下楼时，莱德洛和他的小伙伴遇到了一个高个子绅士和两个正在上楼的女士。

[eə(r)][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)][wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

Ere	the	foot	of	the	stair	was	reached	,
埃雷	这	脚	的	这	楼梯	曾是	达到	,

还没走到楼梯底部，

[laʊd] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənz] [ə'bʌv] .

loud	exclamations	of	recognition	and	joy	were	heard	in	the	regions	above	.
大声	感叹词	的	认出	和	喜悦	是	听到	在	这	地区	多于	.

从上方传来响亮的惊叹声，人们纷纷表示认同和喜悦。

“ [ai] [seɪ] !

“	I	say	!
”	我	说	!

我说！

” [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] [splɪnt] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , “ [eɪnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðeə(r)] ?

”	exclaimed	Tommy	Splint	,	with	wide	-	open	eyes	,	“	ain't	they	a	-	goin	'	of	it	up	there	?
”	惊呼	汤米	夹板	,	和	宽的	-	打开	眼睛	,	“	不是	他们	一个	-	去	-	的	它	向上	那里	?

“汤米·斯普林特睁大眼睛惊呼道，“他们在上面是不是在搞鬼？”

[lets] [gəʊ] [bæk] [æn; ən] - ['lɪs(ə)n] . ”

Let's	go	back	an	'	listen	.	”
我们来吧	去	后退	一个	-	听	.	”

我们回去听听吧。

“ [nə; nɑː] , [jiː; ji] [wiː] ['rɑːskl] , [wiːl; wil][nəʊ] - [gæŋ] [bæk] .

“	Na	,	ye	wee	rascal	,	we'll	no	'	gang	back	.
”	娜	,	是的	哇	恶棍	,	出色地	不	-	帮派	后退	.

“不，你这小家伙，我们不会再回来了。”

[ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [jɪl] [nəʊ] [dɔːr] [tuː; tə] [pʌt] [jə(r)] [lʌg] [tuː; tə]

If	ye	want	to	be	freen's	wi	'	me	ye'll	no	daur	to	putt	yer	lug	to
如果	是的	想	到	是	-	wi	-	我	叫喊	不	达尔	到	推杆	你的	凸耳	到

['kiːhəul] .

keyholes	.
钥匙孔	.

如果你想和我做自由人，就别想把你的耳朵伸进钥匙孔。

[kʌm] [ə'wei] - .

Come	awa	'	.
来	awa	-	.

走开。

[ɪts] [neɪ] ['bɪznəs] [əʊ] - [jɔːz] [ɔː(r)] [maɪn] .

It's	nae	business	o	'	yours	or	mine	.
它是	纳	商业	o	-	你的	或者	矿	.

这不关你我任何事。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['tʃɑːnsəri] [leɪn] [wen] , [tuː; tə][ðeə(r)]

”	They	had	not	gone	far	in	the	direction	of	Chancery	Lane	when	,	to	their
”	他们	有	不是	已消失	远的	在	这	方向	的	法院	车道	什么时候	,	到	他们的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

“他们朝 Chancery Lane 方向走得不远，就惊讶地发现，

[ðeɪ] [met] [sæm] [bleɪk] , [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə] ['lɪvəpuːl] .

they	met	Sam	Blake	,	who	had	changed	his	mind	about	the	visit	to	Liverpool	.
他们	遇见	山姆	布莱克	,	WHO	有	已更改	他的	头脑	关于	这	访问	到	利物浦	.

他们遇到了萨姆·布莱克，他已经改变了去利物浦访问的想法。

['deɪvɪd][æt; ət][wʌns] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

David	at	once	seized	him	by	the	arm	,	and	made	him	walk	with	them	,
大卫	在	一次	查获	他	经过	这	手臂	,	和	制成	他	走	和	他们	,

大卫立刻抓住他的胳膊，拉着他跟他们一起走。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][əʊld] [lɪz] [hæd; həd]

while	he	explained	the	circumstances	in	which	his	daughter	and	old	Liz	had
尽管	他	解释	这	情况	在	哪个	他的	女儿	和	老的	莉兹	有

[biːn] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] .

been	so	suddenly	placed	.
到过	所以	突然	放置	.

他解释了女儿和老莉兹突然陷入的困境。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [sæm] ,

“	Wouldn't	it	be	better	for	me	,	”	said	Sam	,
”	不会	它	是	更好的	为了	我	,	”	说	山姆	,

“这对我来说岂不是更好吗？”萨姆说道。

“ [tuː; tə][stɪə(r)] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

“	to	steer	straight	for	the	garden	than	to	go	along	with	you	?	”
”	到	转向	直的	为了	这	花园	比	到	去	沿着	和	你	?	”

“与其跟你一起走，我宁愿径直走向花园？”

“ [nə; nɑː] — [jɪl] [gæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] .

“	Na	—	ye'll	gang	wi	'	me	.
“	娜	—	叫喊	帮派	wi	-	我	.

“不——你会和我一起行动。

[ɪts] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [heɪ] [ɔːld] - - - [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] - ,

It's	plain	that	they	hae	auld	freen's	veesitin	'	them	at	the	gairden	,
它是	清楚的	那	他们	哈	老	-	-	-	他们	在	这	-	,

很明显，他们的老朋友正在花园里看他们。

[ˌes eɪ ˈiː] [wɪd] [ˈbetə(r)][lɑːt][ðem; ðəm][ˈeɪˌleɪn] .

sae	we'd	better	lat	them	alane	.
sae	我们会	更好的	纬度	他们	阿拉内	.

所以我们最好让他们安心。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ] [wɒnt] [jiː; ji][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - ; [aɪm][nəʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [ə; eɪ]['pɒlɪs][mæn] ,

Besides	,	I	want	ye	for	a	wutness	;	I'm	no	much	o	'	a	polis	man	,
除了	,	我	想	是的	为了	一个	-	;	我是	不	很多	o	-	一个	城邦	男人	,

此外，我需要你做个傻瓜；我不太懂政治。

[ˌnevəðəˈles] [aɪm] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][maɪ] - [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [dɪˈtektɪv] ['bɪznəs] .

nevertheless	I'm	gaun	to	try	my	haund	at	a	bit	o	'	detective	business	.
尽管如此	我是	高恩	到	尝试	我的	-	在	一个	少量	o	-	侦探	商业	.

不过，我还是打算让我的猎犬试试侦探本领。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd]['nɪvər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tɪl] [jɜːr] ['spəʊkən][tuː; tə] . ”

Just	you	come	wi	'	me	,	and	niver	say	a	word	till	ye're	spoken	to	.	”
只是	你	来	wi	-	我	,	和	尼弗	说	一个	单词	直到	是的	说	到	.	”

你只要跟我来，在我跟你说话之前，什么都别说。

“ [hiːv] [əˈhed] [ðen] , ['skɪpə(r)] ; [jʊr; jər] [ɪn] [kəˈmɑːnd] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət]

“	Heave	ahead	then	,	skipper	;	you're	in	command	,	”	returned	the	sailor	with	a	quiet
“	举	前方	然后	,	船长	;	你是	在	命令	,	”	返回	这	水手	和	一个	安静的

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

“那就放手一搏吧，船长；你说了算。”水手低声笑着回答道。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ,

It	was	echoed	by	little	Tommy	,
它	曾是	回声	经过	小的	汤米	,

小汤米也附和道。

[huː] [wɒz; wəz]['hjuːdʒli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['semi] - [mɪ'stɪəriəs] [lʊks] [ænd; ənd] [nɒdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	was	hugely	pleased	with	the	semi	-	mysterious	looks	and	nods	of	his
WHO	曾是	非常	高兴	和	这	半	-	神秘	看起来	和	点头	的	他的

['skɒtɪʃ] [frend] ,

Scottish	friend	,
苏格兰	朋友	,

他非常高兴地看着苏格兰朋友那半神秘的眼神和点头。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [tɜːn] [əˈfeəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfɪnətli] [suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə]

and	regarded	the	turn	affairs	seemed	to	be	taking	as	infinitely	superior	to
和	认为	这	转动	事务	似乎	到	是	采取	作为	无限地	优越的	到

[mɪə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɪstʃɪf] .

mere	ordinary	mischief	.
仅仅	普通的	恶作剧	.

并且认为事态的发展方向远比普通的恶作剧要好得多。

[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈtʃɑːnsəri] [leɪn] , [ðeɪ] [suː n] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][dʒɒn] [ˈlɔkət] ,
Arrived **at** **Chancery** **Lane** **,** **they** **soon** **discovered** **the** **office** **of** **John** **Lockhart** **,**
到达的 在 法院 车道 , 他们 很快 发现 这 办公室 的 约翰 洛克哈特 ,
[ɪˈskwaɪə(r)] , [səˈlɪsɪtə(r)] .
Esquire **,** **Solicitor** **.**
《时尚先生》 , 律师 .

他们到达 Chancery Lane 后，很快就找到了 John Lockhart 先生的律师事务所。

[ˈentərɪŋ] ,
Entering **,**
进入 ,

进入，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['liːg(ə)l]
they **found** **the** **principal** **seated** **at** **a** **table** **covered** **with** **papers** **and** **legal**
他们 成立 这 主要的 坐着 在 一个 桌子 涵盖 和 文件 和 合法的
['dɒkjumənts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
documents **of** **all** **kinds** **.**
文件 的 全部 种类 .

他们发现校长坐在桌子旁，桌子周围堆满了各种文件和法律文书。

[bəuθ][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)] [felt] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] ,
Both **the** **lawyer** **and** **the** **farmer** **felt** **,** **but** **did** **not** **show** **,**
两个都 这 律师 和 这 农民 毛毡 , 但 做过 不是 展示 ,

律师和农民都有这种感觉，但都没有表现出来。

[sʌm; səm] [səˈpraɪz] [ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
some **surprise** **on** **looking** **at** **each** **other** **.**
一些 惊喜 在 寻找 在 每个 其他 .

两人对视时都有些惊讶。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter **Eight** **.**
章 八 .

第八章

[dɑːk] [dɪˈzaɪnz] .
Dark **Designs** **.**
黑暗的 设计 .

暗黑系设计。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɒz; wəz][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
The **lawyer** **was** **first** **to** **speak** **.**
这 律师 曾是 第一的 到 说话 .

律师首先发言。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː][aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **It** **strikes** **me** **I** **have** **seen** **you** **before** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 它 罢工 我 我 有 已见 你 前 , ” 他 说 ,

“我总觉得以前见过你，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['leɪdˌlɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['stedi] [geɪz] .
looking **at** **Laidlaw** **with** **a** **sharp** **steady** **gaze** **.**
寻找 在 莱德洛 和 一个 锋利的 稳定的 目光 .

莱德洛目光锐利而坚定。

“ [eɪ] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli]
“ **Ay** **,** **sir** **,** **an** **'** **I've** **seen** **you** **before** **,** **”** **returned** **the** **latter** **with** **an** **extremely**
“ 哎 , 先生 , 一个 - 我已经 已见 你 前 , ” 返回 这 后者 和 一个 极其
['sɪmp(ə)l] [lʊk] .
simple **look** **.**
简单的 看 .

“是的，先生，我以前见过您，”后者面无表情地回答道。

“ [ai] [sɔː] [jiː; ji] [wɑːn]
“ I saw ye whan
” 我 锯 是的 何时

“我看见你

[ai][wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ðə; ði] [huːs] [əʊ]
I was comin ' oot o ' the hoose o
我 曾是 即将到来 - oot o - 这 房子 o

我正要出门

- ['mɪstə(r)] - , [wɔːr] [aɪm] - - . ”
' Mr Speevin , whar I'm lodgin ' . ”
- 先生 - , 码头 我是 - - . ”

“斯皮文先生，我住哪儿？”

“ [əʊ] , [ɪg'zæktli] ! ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][blænd] [smaɪl] ; “ [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] ,
“ Oh , exactly ! ” returned the lawyer with a bland smile ; “ pray be seated ,
“ 哦 , 确切地 ! ” 返回 这 律师 和 一个 平淡 微笑 ; “ 祈祷 是 坐着 ,
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“哦，正是如此！”律师面无表情地笑着回答道，“先生们，请坐。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
and let me know your business .
和 让 我 知道 你的 商业 .

请告诉我您的业务情况。

” [ðeɪ] [əu'bei] , — [sæm] [bleɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['stɒlɪd][stjuː'pɪdəti][ɒn][hɪz; ɪz]
” They obeyed , — Sam Blake with an expression of stolid stupidity on his
” 他们 服从 , — 山姆 布莱克 和 一个 表达 的 沉稳 愚蠢 在 他的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

“他们服从了，”萨姆·布莱克脸上带着一副呆滞愚蠢的表情说道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['fɪgəhed] — ['tɒmi] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
which was powerfully suggestive of a ship's figurehead — Tommy with an air
哪个 曾是 强大的 暗示性的 的 一个 船的 船首像 — 汤米 和 一个 空气
[ɒv; əv] ['miːknəs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['pɜːfɪkt] .
of meekness that was almost too perfect .
的 谦逊 那 曾是 几乎 也 完美的 .

这让人不禁联想到船首像——汤米带着一种近乎完美的温顺气质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [tuː; tə] ['diːteɪl][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [in'sjuː] .
It would be tedious to detail the conversation that ensued .
它 会 是 乏味 到 细节 这 对话 那 随后 .

详细描述随后的对话会很繁琐。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['deɪvɪd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['fɑːmə(r)][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]
Suffice it to say that David said he was a Scotch farmer on a visit to
足够了 它 到 说 那 大卫 说 他 曾是 一个 苏格兰威士忌 农民 在 一个 访问 到
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

总之，大卫说他是一位来伦敦旅游的苏格兰农民；

[ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt][ɒv; əv][speə(r)] [kæʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,
that he possessed a good lot of spare cash , for which , at the time being ,
那 他 拥有 一个 好的 很多 的 空闲的 现金 , 为了 哪个 , 在 这 时间 存在 ,

他当时手头有不少闲钱，因此，

[hiː; hi] [gɒt] ['veri] [smɔːl] ['ɪntrəst] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['bɪznəs] ['mætəz] ['veri] [wel] ,

he	got	very	small	interest	;	that	he	did	not	understand	business	matters	very	well	,
他	得到	非常	小的	兴趣	;	那	他	做过	不是	理解	商业	事情	非常	出色地	,

他获得的利息非常少；而且他对商业事务了解不多。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] , [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ə'baʊt] [ɪn'vestɪŋ] [fʌndz]

but	what	he	wanted	to	know	was	,	how	he	should	go	about	investing	funds
但	什么	他	通缉	到	知道	曾是	,	如何	他	应该	去	关于	投资	资金

— [ɪn] ['fɒrən] ['relˌwe] ,

—	in	foreign	railways	,
—	在	外国的	铁路	,

但他想知道的是，他应该如何投资资金——投资外国铁路公司。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [laɪn] .

for	instance	,	such	as	the	Washab	and	Roria	line	.
为了	实例	,	这样的	作为	这	-	和	-	线	.

例如，Washab 和 Roria 系列。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [huː] [ɑːskt] [wɒt] [hæd; həd] [pʊt]

At	this	point	he	was	interrupted	by	Mr	Lockhart	who	asked	what	had	put
在	这	观点	他	曾是	中断	经过	先生	洛克哈特	WHO	问	什么	有	放

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['reɪlweɪ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

that	particular	railway	into	his	head	,
那	特别的	铁路	进入	他的	头	,

这时，洛克哈特先生打断了他，问他为什么会想到那条铁路。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

and	was	informed	that	the	newspapers	had	done	so	by	showing	it	to
和	曾是	知情的	那	这	报纸	有	完毕	所以	经过	显示	它	到

[biː; bi] [ðə; ði] [laɪn] [huːz] [ʃer] [prə'djuːst] ['veri] [haɪ] ['dɪvəˌdend] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

be	the	line	whose	shares	produced	very	high	dividends	at	that	time	.
是	这	线	谁	分享	生产	非常	高的	股息	在	那	时间	.

并被告知，报纸之所以这样做，是因为它宣称这是当时股息最高的股票。

“ [aɪm] [rɪxt] [ai] ['fænsi] ? ” [sed] ['deɪvɪd] .

“	I'm	richt	I	fancy	?	”	said	David	.
“	我是	右	我	想要	?	”	说	大卫	.

“我猜对了，我喜欢吗？”大卫说。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

“	Yes	,	you	are	right	,
“	是的	,	你	是	正确的	,

“是的你是对的，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['reɪlweɪ] . ”

and	I	could	easily	put	you	in	the	way	of	investing	in	that	railway	.	”
和	我	可以	容易地	放	你	在	这	方式	的	投资	在	那	铁路	.	”

我完全可以阻止你投资那条铁路。”

“ [hæv; həv] [ðə; ði] [ʃer] [biːn] [læŋ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪ] ['fɪgə(r)] ? ” [ɑːskt] ['leɪdˌlɔː] .

“	Have	the	shares	been	lang	at	this	high	figure	?	”	asked	Laidlaw	.
“	有	这	分享	到过	语言	在	这	高的	数字	?	”	问	莱德洛	.

莱德洛问道：“股价一直维持在这个高位吗？”

“ [jes] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [bæk] . ”

“	Yes	;	they	have	improved	steadily	for	several	years	back	.	”
“	是的	;	他们	有	改进	稳步	为了	一些	年	后退	.	”

“是的，他们近几年一直在稳步进步。”

“ [wɒt] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə] [ðæt] ['friːnd] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd]['deɪvɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][sæm] [wɪð] [ə; eɪ]
“ What say ye to that freend ? ” demanded David , turning to Sam with a
“ 什么 说 是的 到 那 自由 ? ” 要求 大卫 , 转弯 到 山姆 和 一个
[traɪ'ʌmfənt] [lʊk] .
triumphant look .
凯 看 .

“你对那个朋友有什么看法？”大卫转过身，得意地看着山姆问道。

[sæm] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [klɒk] ,
Sam turned on his friend a look as expressionless as that of a Dutch clock ,
山姆 转向 在 他的 朋友 一个 看 作为 面无表情 作为 那 的 一个 荷兰语 钟 ,

山姆转过头，用一种如同荷兰钟表般毫无表情的眼神看着他的朋友。

[ænd; ənd] [sed] [sen'tenʃəsli] , “ [aɪ] [sez] , [gəʊ][ɪn][æn; ən] - [wɪn] . ”
and said sententiously , “ I says , go in an ' win . ”
和 说 义正言辞地 , “ 我 说道 , 去 在 一个 - 赢 . ”

然后意味深长地说：“我说，进去赢。”

“ [aɪ] [sez] ['dɪtəʊ] ! ” [θɔːt] ['tɒmi] [splɪnt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['miːkli] [ænd; ənd] ['waɪzli] [held] [hɪz; ɪz]
“ I says ditto ! ” thought Tommy Splint , but he meekly and wisely held his
“ 我 说道 同上 ! ” 想法 汤米 夹板 , 但 他 温顺地 和 明智地 握住 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“我同意！”汤米·斯普林特心想，但他温顺而明智地保持了沉默。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Meanwhile the lawyer went into another room , from which , returning after a
同时 这 律师 去 进入 其他 房间 , 从 哪个 , 返回 后 一个
[ʃɔːt] ['æbsəns] ,
short absence ,
短的 缺席 ,

与此同时，律师去了另一个房间，过了一会儿又回来了。

[hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] ['fʊli] [bɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]
he produced a bundle of Reports which fully bore out his statement as to
他 生产 一个 捆 的 报告 哪个 完全 钻孔 出去 他的 陈述 作为 到
[ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ] .
the flourishing condition of the Washab and Roria Railway .
这 茸茸 状况 的 这 - 和 - 铁路 .

他提交了一系列报告，充分证实了他关于瓦沙布和罗里亚铁路蓬勃发展的声明。

“ [wiːl] , [aɪl] [siː] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] - [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð]
“ Weel , I'll see aboot it , ” said David , after a few moments ' consideration , with
“ 威尔 , 患病的 看 启动 它 , ” 说 大卫 , 后 一个 很少 时刻 - 考虑 , 和
['nɪtɪd] [braʊz] .
knitted brows .
针织 眉毛 .

“嗯，我会考虑一下的。”大卫皱着眉头，沉思片刻后说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sɜː(r)] , [wɒt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ?
“ In the meantime , sir , what have I to pay to you for yer information ?
“ 在 这 与此同时 , 先生 , 什么 有 我 到 支付 到 你 为了 你的 信息 ?

“先生，在此期间，我需要向您支付多少费用才能获得您的信息？”

” ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ,
” Mr Lockhart said he had nothing to pay ,
” 先生 洛克哈特 说 他 有 没有什么 到 支付 ,

洛克哈特先生说他没有什么要付的。

[ænd; ənd] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm] [suːn] [ə'gen] .

and	hoped	he	would	have	the	pleasure	of	seeing	him	soon	again	.
和	希望	他	会	有	这	乐趣	的	看到	他	很快	再次	.

他希望自己能很快再次见到他。

“ [nuː] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] - ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['leɪdˌlɔː] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn]

“	Noo	,	isn't	that	a	blagyird	?	”	demanded	Laidlaw	,	when	they	were	again	in
“	不	,	不是	那	一个	-	?	”	要求	莱德洛	,	什么时候	他们	是	再次	在

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“不，那不是一辆破车吗？”当他们再次走到街上时，莱德洛质问道。

“ [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ;

“	No	doubt	he	is	,	”	replied	Sam	;
“	不	怀疑	他	是	,	”	回复	山姆	;

“毫无疑问，他是，”萨姆回答道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn]

“	but	how	will	you	manage	to	haul	him	up	and	prove	that	he	has	been
“	但	如何	将要	你	管理	到	运输	他	向上	和	证明	那	他	有	到过

['swɪndlɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ? ”

swindling	the	old	woman	?	”
诈骗	这	老的	女士	?	”

“但是你要如何才能把他绳之以法，证明他一直在诈骗那位老妇人呢？”

“ [huː] [kæn; kən][ai] [tel] ?

“	Hoo	can	I	tell	?
“	胡	能	我	告诉	?

“我该如何告诉他们？”

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ?

Am	I	a	lawyer	?
是	我	一个	律师	?

我是律师吗？

[bʌt; bət] [aɪl] [fɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː] - . ”

But	I'll	fin	'	oot	somehoo	.	”
但	患病的	鳍	-	oot	-	.	”

但我会找到办法的。”

“ [wel] , [meit] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , “ [aɪl] [gəʊ][tuː; tə]

“	Well	,	mate	,	while	you	are	finding	out	,	”	returned	the	sailor	,	“	I'll	go	to
“	出色地	,	伴侣	,	尽管	你	是	寻找	出去	,	”	返回	这	水手	,	“	患病的	去	到

['tʃerəb] [kɔːt] .

Cherub	Court	.
小天使	法庭	.

“好吧，伙计，在你查明真相的时候，”水手回答说，“我去天使庭院看看。”

[səʊ] , ['tɒmi] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] [ɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

So	,	Tommy	,	will	you	go	with	Mr	Laidlaw	or	with	me	?
所以	,	汤米	,	将要	你	去	和	先生	莱德洛	或者	和	我	?

汤米，你打算跟莱德洛先生走还是跟我走？

” [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] “ [haʊ] -

”	The	boy	looked	first	at	one	and	then	at	the	other	with	a	curious	“	how	-
”	这	男生	看起来	第一的	在	一	和	然后	在	这	其他	和	一个	好奇的	“	如何	-

['hæpi] - [kʊd; kəd] - [aɪ] - [biː; bi] - [wɪð] - ['aɪðə(r)] ” [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ['kaʊntənəns] ,

happy	-	could	-	I	-	be	-	with	-	either	”	expression	on	his	sharp	countenance	,
快乐的	-	可以	-	我	-	是	-	和	-	任何一个	”	表达	在	他的	锋利的	面容	,

男孩先看了看其中一个，又看了看另一个，他那棱角分明的脸上带着一种好奇的表情，仿佛在说“我对这两个中的任何一个都会满意吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]['seɪlə(r)] .

and	then	elected	to	accompany	the	sailor	.
和	然后	当选	到	陪伴	这	水手	.

然后她决定陪同这名水手。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][təʊld][sæm][ɒv; əv][ðə; ði] “ [swel] ['vɪzɪtəz] ” [tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

On	the	way	he	told	Sam	of	the	“	swell	visitors	”	to	the	garret	,
在	这	方式	他	讲述	山姆	的	这	“	膨胀	访客	”	到	这	阁楼	,

途中他告诉萨姆阁楼里来了“很棒的客人”，

[huːm] ['leɪdˌlɔː] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] .

whom	Laidlaw	had	prevented	him	from	going	back	to	see	.
谁	莱德洛	有	阻止	他	从	去	后退	到	看	.

莱德洛阻止他回去见他。

“ [kwaɪt] [raɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['tɒmi] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	Quite	right	he	was	,	Tommy	,	my	boy	,	”	said	his	friend	.
“	相当	正确的	他	曾是	,	汤米	,	我的	男生	,	”	说	他的	朋友	.

“汤米，我的孩子，他说的完全正确，”他的朋友说。

“ [ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ['prɑfɪtid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [mait]

“	It	is	easy	to	see	that	you	have	not	profited	as	much	as	you	might
“	它	是	简单的	到	看	那	你	有	不是	获利	作为	很多	作为	你	可能

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['suːzi][æn; ən] - ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] . ”

from	the	example	and	teaching	of	my	dear	Susy	an	'	chimney	-	pot	Liz	.	”
从	这	例子	和	教学	的	我的	亲爱的	苏西	一个	-	烟囱	-	锅	莉兹	.	”

“显而易见，你并没有从我亲爱的苏西和烟囱罐莉兹的榜样和教导中获益良多。”

“ ['tʃɪmli] - [pɒt] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [kə'rektɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

“	Chimley	-	pot	,	”	murmured	the	boy	,	correcting	him	in	a	low	tone	.
“	奇姆利	-	锅	,	”	低声说道	这	男生	,	纠正	他	在	一个	低的	语气	.

“奇姆利波特，”男孩低声纠正道。

“ [vel] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ɑːrdli] [ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	Vell	,	you	could	'	ardly	expect	,	”	he	added	,
“	维尔	,	你	可以	-	几乎不	预计	,	”	他	额外	,

“嗯，你几乎不可能指望，”他补充道。

“ [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪt][ðə; ði] ['prɒfɪt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

“	that	a	child	of	my	age	should	git	the	profit	all	at	once	.
“	那	一个	孩子	的	我的	年龄	应该	git	这	利润	全部	在	一次	.

“像我这个年纪的孩子竟然能一次性获得所有利润。”

[ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [iːz] [əʊ] - - — [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['prɒpəli] [jet] . ”

I	suppose	it's	like	a	bad	ease	o	'	waxination	—	it	ha'n't	took	properly	yet	.	”
我	认为	它是	喜欢	一个	坏的	舒适	o	-	-	—	它	不	采取	适当地	然而	.	”

我想这就像一次失败的脱毛——还没完全成功。

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][ˌɑːr 'iː] - ['væksɪneɪtɪd] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	Then	we	must	have	you	re	-	vaccinated	,	my	boy	.
“	然后	我们	必须	有	你	关于	-	已接种疫苗	,	我的	男生	.

“那么，孩子，我们必须带你重新接种疫苗。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [swelz] [laɪk] ?

But	tell	me	,	what	were	the	swells	like	?
但	告诉	我	,	什么	是	这	涌浪	喜欢	?

但请告诉我，当时的海浪是什么样的?

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swelz] ['ɒkjupaɪd] ['tɒmi] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə]
" The description of the swells occupied Tommy all the rest of the walk to
" 这 描述 的 这 涌浪 占领 汤米 全部 这 休息 的 这 走 到
['tʃerəb] [kɔ:t] ,
Cherub Court ,
小天使 法庭 ,

"在前往天使苑的剩余路程中，汤米一直沉浸在对海浪的描述中。"

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [əʊld] [lɪz] [ænd; ənd] ['su:zn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
where they found old Liz and Susan in a state of great excitement about the
在哪里 他们 成立 老的 莉兹 和 苏珊 在 一个 状态 的 伟大的 激动 关于 这
['vɪzɪtəz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
visitors who had just left .
访客 WHO 有 只是 左边 .

她们发现老莉兹和苏珊正对刚刚离开的访客兴奋不已。

" [waɪ] , [hu:] [-] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,
" Why , who d'ye think they was ? " exclaimed the old woman ,
" 为什么 , WHO 染料 思考 他们 曾是 ? " 惊呼 这 老的 女士 ,

"你们觉得他们是谁？"老妇人惊呼道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fæŋ] ['wɒb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ðæt] [bɪd][feə(r)][tu:; tə] [ʌn'ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:]
making the fang wobble with a degree of vigour that bid fair to unship it
制作 这 方 摇晃 和 一个 程度 的 活力 那 出价 公平的 到 解体 它
[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

獠牙剧烈摇晃，其力度之大，几乎足以将其完全卸下。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['dʒæki] — "
" it was my dear sweet little boy Jacky — "
" 它 曾是 我的 亲爱的 甜的 小的 男生 杰基 — "

"那是我亲爱的小儿子杰基——"

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" Little boy !
" 小的 男生 !

"小男孩！"

['græni] ! " [kraɪd] ['su:zn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑ:f] .
Granny ! " cried Susan , with a merry laugh .
奶奶 ! " 哭 苏珊 , 和 一个 欢乐 笑 .

"奶奶！"苏珊笑着喊道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [tʃaɪld] , [aɪ] [mi:n] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Of course , child , I mean what he was and ever will be to me .
" 的 课程 , 孩子 , 我 意思是 什么 他 曾是 和 曾经 将要 是 到 我 .

"当然，孩子，我的意思是，他过去是、现在是、将来也永远是我生命中的重要人物。"

[hi:z] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['dʒentlmən] [naʊ] ,
He's a tall middle - aged gentleman now ,
他是 一个 高的 中间 - 老年人 绅士 现在 ,

他现在是一位身材高大的中年绅士。

[æn; ən] - [wɪð] [ðæt] [naɪs] [waɪf] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌju: 'es] — [æn; ən] - [ðeə(r)] [swi:t] ['dɔ:tə(r)] —
an ' with that nice wife that used to visit us — an ' their sweet daughter —
一个 - 和 那 好的 妻子 那 用过的 到 访问 我们 — 一个 - 他们的 甜的 女儿 —
[dʒʌst] [laɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
just like what the mother was ,
只是 喜欢 什么 这 母亲 曾是 ,

还有那位经常来看望我们的贤惠妻子，以及他们可爱的女儿——就像他们的母亲一样。

[ɪksɛptən] - [ðəʊz] ['hɪdiəs] [kɜːrlz] ['tʌmblɪn] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [braʊ] [æz; əz][ai] [dɪ'test] [mɔː(r)]
exceptin ' those hideous curls tumblin ' about her pretty brow as I detest more
除了 - 那些 可怕 卷发 翻滚 - 关于 她 漂亮的 眉头 作为 我 厌恶 更多的
[ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
than I can tell .
比 我 能 告诉 .

除了她漂亮额前那些难看的卷发，我简直无法形容我对它们的厌恶。

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [daʊn]
An ' she's goin ' to be married too , young as she is , to a clergyman down
一个 - 她是 去 - 到 是 已婚 也 , 年轻的 作为 她 是 , 到 一个 牧师 向下
[ɪn] ['devənʃə] ,
in Devonshire ,
在 德文郡 ,

她年纪轻轻就要结婚了，嫁给德文郡的一位牧师。

[weə(r)] [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['evri] ['sʌmə(r)] ([ə,lɒŋ'saɪd] [əʊ] - [ðeə(r)] ['lɔɪə(r)] ['mɪstə(r)]
where the family was used to go every summer (alongside o ' their lawyer Mr
在哪里 这 家庭 曾是 用过的 到 去 每一个 夏天 (旁边 o - 他们的 律师 先生
['lɔkət] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ,
Lockhart as they was so fond of ,
洛克哈特 作为 他们 曾是 所以 喜爱 的 ,

那是他们一家人过去每年夏天都会去的地方（他们非常喜欢他们的律师洛克哈特先生也会陪同前往）。

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði] ['bɪznəs] [naʊ] [eɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]) ; [ðə; ði] [swiːt] [tʃaɪld]
though the son as has the business now ain't like his father) ; the sweet child
尽管 这 儿子 作为 有 这 商业 现在 不是 喜欢 他的 父亲) ; 这 甜的 孩子
— [dɪə(r)] ,
— dear ,
— 亲爱的 ,

虽然儿子现在继承了事业，但并不像他父亲那样）；可爱的孩子——亲爱的，

[dɪə(r)] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [kɔːl] [ʌp] [əʊld] [taɪmz] ! ”
dear , how it do call up old times ! ”
亲爱的 , 如何 它 做 称呼 向上 老的 时代 ! ”

亲爱的，这真是勾起了我很多回忆！

“ [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] , ” [brəʊk] [ɪn] ['tɒmi] , “ ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] - - - [juː; jʊ] ,
“ And didn't they , ” broke in Tommy , “ never say a word about ' elpin ' you ,
“ 和 没有 他们 , ” 打破 在 汤米 , “ 绝不 说 一个 单词 关于 - - - 你 ,
['græni] ,
granny ,
奶奶 ,

“难道他们不是，”汤米插嘴道，“从来没说过一句‘帮助’你的话，奶奶？”

[tuː; tə][gɪt] ['haʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ? ” “
to git hout of your troubles ? ” “
到 git 豪特 的 你的 麻烦 ? ” “

想摆脱你的困境吗?

- [aʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['ɒfə(r)][tuː; tə] - ['iː,ɛl'piː][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːnd] [əʊld] [lɪz] ['stɜːnli] ,
' Ow could they offer to ' elp me , ” returned old Liz sternly ,
- 现在 可以 他们 提供 到 - 帮助 我 , ” 返回 老的 莉兹 严厉地 ,

“他们怎么可能主动提出要帮我呢？”老莉兹严厉地回答道。

“ - [ðeɪ] [nju:] [nɑːθɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ?
“ w'en they knew nothink about my troubles ?
“ - 他们 知道 什么都没有 关于 我的 麻烦 ?

“当他们对我的困境一无所知的时候？”

[æn; ən] - [aɪm] ['veri] [glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ,

an	'	I'm	very	glad	they	didn't	,
一个	-	我是	非常	高兴的	他们	没有	,

我很高兴他们没有那样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðeə(r)]['vɪzɪt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪf] [ðeid] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɔːfərɪn] -

for	it	would	have	spoiled	their	visit	altogether	if	they'd	begun	it	by	offerin	'
为了	它	会	有	被宠坏了	他们的	访问	共	如果	他们会	开始	它	经过	提供	-

[ˌem 'iː] [ə'sɪstəns] .

me	assistance	.
我	协助	.

如果他们一开始就提出要帮助我，那他们的来访就彻底毁了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['tɒmi] .

For	shame	,	Tommy	.
为了	耻辱	,	汤米	.

真丢人，汤米。

[jʊr; jər] [nɒt] [jet] [kjʊəd] [əʊ] - [griːd] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

You're	not	yet	cured	o	'	greed	,	my	dear	.	”
你是	不是	然而	治愈	o	-	贪婪	,	我的	亲爱的	.	”

亲爱的，你还没改掉贪婪的毛病。

“ [dɪd] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɜːt] [lʊk] .

“	Did	I	say	I	was	?	”	replied	the	urchin	,	with	a	hurt	look	.
“	做过	我	说	我	曾是	?	”	回复	这	顽童	,	和	一个	伤害	看	.

“我说过我是吗？”顽童一脸受伤地回答道。

[lest] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ˌentə'teɪn] ['tɑːmiz] [aɪ'dɪə] , [wiː; wi] [meɪ] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['kɜːn(ə)l]

Lest	the	reader	should	entertain	Tommy's	idea	,	we	may	here	mention	that	Colonel
免得	这	读者	应该	招待	汤米的	主意	,	我们	可能	这里	提到	那	上校

['brentˌwʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Brentwood	and	his	wife	,
布伦特伍德	和	他的	妻子	,

为了避免读者采纳汤米的想法，我们在此提及布伦特伍德上校和他的妻子，

['nəʊɪŋ] [əʊld] [lɪzs] ['kærəktə(r)] , [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [fɜːst] ['vɪzɪt]

knowing	old	Liz's	character	,	had	purposely	refrained	from	spoiling	their	first	visit
会心	老的	莉兹的	特点	,	有	故意	克制	从	破坏	他们的	第一的	访问

[baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['mʌni] ['mætəz] .

by	referring	to	money	matters	.
经过	指	到	钱	事情	.

因为了解老莉兹的性格，所以特意没有在第一次见面时谈及金钱问题，以免破坏气氛。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] — [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	full	and	free	discussion	of	the	state	of	affairs	—	in	which	,	however	,
后	一个	满的	和	自由的	讨论	的	这	状态	的	事务	—	在	哪个	,	然而	,

在对现状进行充分而自由的讨论之后——然而，

[nəʊ] ['refrəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

no	reference	was	made	to	the	recent	visit	to	the	lawyer	,
不	参考	曾是	制成	到	这	最近的	访问	到	这	律师	,

没有提及最近拜访律师一事。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spektɪd] [faʊl] [pleɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] — [ðə; ði]['seɪlə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə]

or	to	the	suspected	foul	play	of	that	gentleman	—	the	sailor	went	off	to
或者	到	这	怀疑	犯规	玩	的	那	绅士	—	这	水手	去	离开	到

[ˌəʊvə'hɔːl] ['mesəz] ['stɪkəl] [ænd; ənd] [skruː] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ɪn'djuːsɪŋ] [ðæt] [fɜːm][tuː; tə] [rɪ'teɪn]

overhaul	Messrs	Stickle	and	Screw	in	the	hope	of	inducing	that	firm	to	retain
大修	先生们	拘泥	和	拧紧	在	这	希望	的	诱导	那	公司	到	保持

['suːzi][ɒn][ɪts] [stɑːf] .

Susy	on	its	staff	.
苏西	在	它是	职员	.

或者怀疑那位先生有不正当行为——水手前往斯蒂克尔和斯克鲁公司进行调查，希望促使该公司留用苏西。

['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['sæmsən][ænd; ənd] [sʌn] .

Failing	which	,	he	resolved	to	pay	a	visit	to	Samson	and	Son	.
失败	哪个	,	他	已解决	到	支付	一个	访问	到	参孙	和	儿子	.

如果以上方法都不奏效，他决定去拜访参孙父子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] , [wɪ'ðaʊt]

As	for	Tommy	,	he	went	off	in	a	free	-	and	-	easy	sort	of	way	,	without
作为	为了	汤米	,	他	去	离开	在	一个	自由的	-	和	-	简单的	种类	的	方式	,	没有

['eni] ['defɪnət] [dɪ'zaɪnz] ,

any	definite	designs	,
任何	定	设计	,

至于汤米，他走得随性而为，没有任何明确的计划。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

in	search	of	adventures	.
在	搜索	的	冒险	.

寻求冒险。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [əʊld] [lɪz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːpɒt] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

That	evening	old	Liz	filled	her	teapot	,	threw	her	apron	over	it	,
那	晚上	老的	莉兹	已填	她	茶壶	,	扔	她	围裙	超过	它	,

那天晚上，老莉兹把茶壶装满水，然后把围裙盖在上面。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] [-] .

and	descended	to	the	court	to	visit	Mrs	Rampy	.
和	下降	到	这	法庭	到	访问	太太	兰皮	.

然后下到法院去拜访兰皮夫人。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , ” [sed] [ðæt] ['mæskjəlɪn] ['fiːmeɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz]

“	Well	,	you	are	a	good	creetur	,	”	said	that	masculine	female	,	looking	up	as
“	出色地	,	你	是	一个	好的	溪流	,	”	说	那	男性	女性	,	寻找	向上	作为

[hɜː(r); hə(r)] [frend] ['entəd] .

her	friend	entered	.
她	朋友	进入	.

“嗯，你真是个好家伙，”那位男性化的女性说着，抬头看着她的朋友进来。

“ [kʌm] [ə'weɪ] ; [sɪt] [daʊn] ; [ai][wɒz; wəz]['wɑːntɪn] - [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

“	Come	away	;	sit	down	;	I	was	wantin	'	some	one	to	cheer	me	up	a	bit	,
“	来	离开	;	坐	向下	;	我	曾是	想要	-	一些	一	到	欢呼	我	向上	一个	少量	,

“过来坐下吧；我只是想找个人让我开心一点。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [dʒʌst] - [æd][ə; eɪ] - [wɪð] ['mɪsɪz] ['blædə] , [æn; ən] - [ɪts] [bɪn] - [ɑːrd] [wɜːk] .

for	I've	just	'	ad	a	scrimidge	with	Mrs	Blathers	,	an	'	it's	bin	'	ard	work	.
为了	我已经	只是	-	广告	一个	-	和	太太	胡言乱语	,	一个	-	它是	垃圾桶	-	硬	工作	.

因为我刚刚和布莱瑟斯太太打了一架，真是累死了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - ['ɑːveɪ]['kɒmɛd] [ɒf] ['sekənd] [best] , [ai] [nəʊz] .

But	she	'	ave	comed	off	second	best	,	I	knows	.
但	她	-	大道	喜剧	离开	第二	最好的	,	我	知道	.

但我知道，她最终还是输了。

" [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [dɪˈʃevld] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skrætʃt] [nəʊz] [ˈkɔnstitjuːt] [ˈmɪsɪz]
" As a black eye , dishevelled hair , and a scratched nose constituted Mrs
" 作为 一个 黑色的 眼睛 , 蓬头垢面 头发 , 和 一个 刮痕 鼻子 构成 太太
- [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] " - ,
Rampy's share in the " scrimidge ,
- 分享 在 这 " - ,

"一只黑眼圈、凌乱的头发和被划伤的鼻子构成了兰皮太太在"小打小闹"中所遭受的损失，

" [ˈmɪsɪz] - [kənˈdɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈenviəb(ə)l] .
" Mrs Blathers's condition could not have been enviable .
" 太太 - 状况 可以 不是 有 到过 令人羡慕 .

布莱瑟斯太太的处境肯定令人羡慕。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [frɒm; frəm][ˈmɪsɪz] - [təʊn] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][mɔː(r)]
But it was evident from Mrs Rampy's tone and manner that a more
但 它 曾是 明显 从 太太 - 语气 和 方式 那 一个 更多的
[ˈpaʊəf(ə)l] [fəʊ][ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] [ˈblæðə] [hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] .
powerful foe than Mrs Blathers had assaulted her that afternoon .
强大的 敌人 比 太太 胡言乱语 有 袭击 她 那 下午 .

但从兰皮太太的语气和举止来看，很明显，那天下午袭击她的敌人比布莱瑟斯太太更强大。

" [ɑː] , [ˈmɪsɪz] [-] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)][ˈvɪzɪtə(r)] ,
" Ah , Mrs Rampy , " said her visitor ,
" 啊 , 太太 兰皮 , " 说 她 游客 ,

"啊，兰皮太太，"来访者说道。

[ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪbərəl] [əˈlaʊəns] [ɒv; əv][ˈʃʊgə(r)] ,
pouring out a cup of tea with a liberal allowance of sugar ,
浇注 出去 一个 杯子 的 茶 和 一个 自由主义 津贴 的 糖 ,

倒上一杯加了大量糖的茶，

" [ɪf] [jʊd] [ˈəʊnli] [gɪv] [ʌp] [ðæt] — "
" if you'd only give up that — "
" 如果 你会 仅有的 给 向上 那 — "

"如果你能放弃那件事——"

" [naʊ] , [əʊld] [lɪz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪmˈpresɪvli] ,
" Now , old Liz , " interrupted her friend impressively ,
" 现在 , 老的 莉兹 , " 中断 她 朋友 令人印象深刻 ,

"好了，老莉兹，"她朋友语气强硬地打断道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsɜːmən] [ɒn] [drɪŋk] .
" don't you go for to preach me a sermon on drink .
" 不 你 去 为了 到 布道 我 一个 讲道 在 喝 .

"你别来跟我讲什么关于喝酒的道理。"

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [priːtʃ] [rɪˈlɪdʒən] .
It's all very well to preach religion .
它是 全部 非常 出色地 到 布道 宗教 .

宣扬宗教固然很好。

[ðæts] [laɪk] , [æn; ən] - [dəʊnt] [mʌtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪ] .
That's nat'ral like , an ' don't much signify .
那就是 天然的 喜欢 , 一个 - 不 很多 表示 .

那很自然，没什么特别的意义。

[jʊr; jər] [ˈwelkəm] .
You're welcome .
你是 欢迎 .

不客气。

[bʌt; bət] , - [juː; jʊ][duː; də] , [əʊld] [lɪz] , [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [drɪŋk] . ”

But	,	wotiver	you	do	,	old	Liz	,	keep	off	the	drink	.	”
但	,	-	你	做	,	老的	莉兹	,	保持	离开	这	喝	.	”

但是，老莉兹，不管你怎么做，都别再喝酒了。

“ [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [lɪz] ['prɒmptli] ,

“	Well	,	that's	just	what	I	do	,	”	replied	Liz	promptly	,
”	出色地	,	那就是	只是	什么	我	做	,	”	回复	莉兹	及时	,

“嗯，我就是这么做的，”莉兹立即回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [hɒt] [tiː] ,

as	she	handed	her	friend	a	cup	of	hot	tea	,
作为	她	递交	她	朋友	一个	杯子	的	热的	茶	,

她递给朋友一杯热茶时，

“ [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] .

“	and	that's	just	what	I	was	goin	'	to	advise	you	to	do	.
”	和	那就是	只是	什么	我	曾是	去	-	到	建议	你	到	做	.

“而这正是我要建议你做的。”

[kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [drɪŋk] .

Keep	off	the	drink	.
保持	离开	这	喝	.

别再喝了。

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['slaɪtli] [kə'mɪtɪd] [hɜː'self] ,

”	Feeling	that	she	had	slightly	committed	herself	,
”	感觉	那	她	有	轻微地	坚定的	她自己	,

“感觉自己稍微做出了承诺，

['mɪsɪz] [-] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ] ,

Mrs	Rampy	gave	a	short	laugh	and	proceeded	to	drink	with	much	gusto	,
太太	兰皮	给予	一个	短的	笑	和	继续	到	喝	和	很多	古斯托	,

兰皮太太轻笑一声，然后津津有味地喝了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] “ [hɪrz] [lʌk] !

and	with	a	preliminary	“	Here's	luck	!
和	和	一个	初步的	“	这里是	运气	!

并以一句开场白“祝你好运！

” [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .

”	from	the	force	of	habit	.
”	从	这	力量	的	习惯	.

出于习惯的力量。

“ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [lɪz] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

“	But	what's	the	matter	with	you	to	-	day	,	Liz	?	”	she	asked	,
”	但	是什么	这	事情	和	你	到	-	天	,	莉兹	?	”	她	问	,

“莉兹，你今天怎么了？”她问道。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [daʊn] ['empti] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ; “ [juː; jʊ] [lʊks] [dʌl] . ”

setting	her	cup	down	empty	and	looking	,	if	not	asking	,	for	more	;	“	you	looks	dull	.	”
环境	她	杯子	向下	空的	和	寻找	,	如果	不是	问	,	为了	更多的	;	“	你	看起来	乏味的	.	”

她放下空杯子，眼神里带着一丝渴望，仿佛在说：“你看上去很没精神。”

“ [duː; də][ai] ?

“	Do	I	?
”	做	我	?

“是吗？ ”

[ai] ['ʃudnt] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][mɔː(r)] - [ðæn; ðən] ['sɒrəʊz] [ɪn][maɪ]

I	shouldn't	ought	to	,	I'm	sure	,	for	there's	more	blessin's	than	sorrows	in	my
我	不应该	应该	到	,	我是	当然	,	为了	有	更多的	-	比	悲伤	在	我的

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

我当然不应该那样做，因为我的幸福远多于悲伤。

" [sed] [lɪz] .

"	said	Liz	.
"	说	莉兹	.

“莉兹说道。”

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [lʌmp] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)][ɪn][maɪ] [kʌp] , ['enihaʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

“	Just	you	put	another	lump	o	'	sugar	in	my	cup	,	anyhow	,	"	returned	her	friend	.
“	只是	你	放	其他	块	o	-	糖	在	我的	杯子	,	无论如何	,	"	返回	她	朋友	.

“不管怎样，你还是往我的杯子里再加一块方糖吧。”她的朋友回答道。

“ [ai] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] , [lɪz] .

“	I	likes	it	sweet	,	Liz	.
“	我	点赞	它	甜的	,	莉兹	.

“我喜欢甜的，莉兹。”

[θæŋk] - [iː] .

Thank	'	ee	.
感谢	-	ee	.

谢谢你。

[bʌt; bət] [wɒt] - [æz; əz] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	'	as	'	appened	to	you	?
但	什么	-	作为	-	附加	到	你	?

但你后来怎么样了？

" [əʊld] [lɪz] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [təʊn] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['veri]

"	Old	Liz	explained	her	circumstances	in	a	pitiful	tone	,	yet	without	making	very
"	老的	莉兹	解释	她	情况	在	一个	可怜	语气	,	然而	没有	制作	非常

[mʌtʃ] [freɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	phrase	about	it	,
很多	短语	关于	它	,

“老莉兹用一种可怜兮兮的语气解释了自己的处境，但却没说太多话。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪlweɪ] ['dɪvəˌdend]

though	she	could	not	refrain	from	expressing	wonder	that	her	railway	dividends
尽管	她	可以	不是	避免	从	表达	想知道	那	她	铁路	股息

[hæd; həd] ['dwindl] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

had	dwindled	down	to	nothing	.
有	减少	向下	到	没有什么	.

尽管她不禁对自己的铁路分红缩水至一无所有感到惊奇。

“ [naʊ] [lʊk] - [iː] [hɪə(r)] , ['tʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] [-] [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [vɔɪs] ,

“	Now	look	'	ee	here	,	chimley	-	pot	Liz	,	"	cried	Mrs	Rampy	in	a	fierce	voice	,
“	现在	看	-	ee	这里	,	烟囱	-	锅	莉兹	,	"	哭	太太	兰皮	在	一个	凶猛的	嗓音	,

“瞧瞧你这小妖精莉兹！”兰皮太太厉声说道。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

and	bringing	her	clenched	fist	down	on	the	table	with	a	crash	that	made	the
和	带来	她	紧握	拳头	向下	在	这	桌子	和	一个	碰撞	那	制成	这

[tiː] - [kʌps] [dɑːns] .

tea	-	cups	dance	.
茶	-	杯子	舞蹈	.

她紧握的拳头重重地砸在桌子上，发出“啪”的一声，茶杯都跟着跳了起来。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði]['əʊnli] - [uːmən] [æz; əz] - [æz; əz][gɒt][ə; eɪ] [tiː] - [pɒt] .
“ You ain't the only ' ooman as ' as got a tea - pot .
“ 你 不是 这 仅有的 - 奥曼 作为 - 作为 得到 一个 茶 - 锅 .

“你不是唯一一个拥有茶壶的女人。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊz] , [tʊk] [ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [streɪd] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]
” She rose , took a masculine stride towards a cupboard , and returned with a
” 她 玫瑰 , 采取 一个 男性 步幅 向 一个 橱柜 , 和 返回 和 一个
[tiː] - [pɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
tea - pot of her own ,
茶 - 锅 的 她 自己的 ,

她站起身，迈着男子汉的步伐走向橱柜，然后拿着自己的茶壶回来了。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətɪ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
which , though of the same quality as that of her friend , and with a
哪个 , 尽管 的 这 相同的 质量 作为 那 的 她 朋友 , 和 和 一个
['sɪməlɪli] ['brəʊkən] [spaʊt] ,
similarly broken spout ,
相似地 破碎的 喷口 ,

虽然质量和她朋友的瓶子一样，而且瓶嘴也同样破损了，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] .
was much larger .
曾是 很多 更大的 .

比现在大得多。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][lɪd][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ɪts] ['kɒntents] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] — ['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['kɒpə(r)] [wɪð] [wʌn]
Taking off the lid she emptied its contents in a heap — silver and copper with one
采取 离开 这 盖 她 清空 它是 内容 在 一个 堆 — 银 和 铜 和 一
[ɔː(r)] [tuː] [gəʊld] ['piːsɪz] [ˌɪntə'mɪks] — [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
or two gold pieces intermixed — on the table .
或者 二 金子 件 混合 — 在 这 桌子 .

她揭开盖子，把里面的东西——银器、铜器，还夹杂着一两块金子——倒在桌子上，堆成一堆。

“ [ðeə(r)] !
“ There !
“ 那里 !

“那里!

[ðɛmz] [maɪ] - , [æn; ən] - [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] , [lɪz] .
Them's my savin's - , an ' you're welcome to what you need , Liz .
它们是 我的 - , 一个 - 你是 欢迎 到 什么 你 需要 , 莉兹 .

那是我的积蓄，莉兹，你需要什么就拿什么吧。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪn] - , [ɪf] [juːv] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] - [ændz][ɒv; əv]
For as sure as you're alive and kickin ' , if you've got into the ' ands of
为了 作为 当然 作为 你是 活 和 起作用 - , 如果 你已经 得到 进入 这 - 和 的
['skɪnflɪnt] ['lɔkət] ,
Skinflint Lockhart ,
吝啬鬼 洛克哈特 ,

就算你还活着，而且身体健康，如果你落入了吝啬鬼洛哈特的魔爪，

- [-] [sel] [juː; jʊ] [ʌp] , [gɑːrdɪŋ] [æn; ən] - [ɔːl] !
' e'll sell you up , garding an ' all !
- 他会 卖 你 向上 , 园艺 一个 - 全部 !

他会把你连同园艺工具一起卖掉!

[aɪ] [nəʊ] - [ɪm] !
I know ' im !
我 知道 - 我是 !

我认识他!

[ɑː] — [ai] [nəʊ] - [ɪm] .
Ah — I know ' im .
啊 — 我 知道 - 我是 .

啊——我认识他。

[səʊ] - ['iːˌɛl'piː] [jɔː'self] , [lɪz] .
So ' elp yourself , Liz .
所以 - 帮助 你自己 , 莉兹 .

所以，莉兹，自救吧。

〞 [tɪəz] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [lɪz] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
〞 Tears rose to the eyes of old Liz , and her heart swelled with joy ,
〞 眼泪 玫瑰 到 这 眼睛 的 老的 莉兹 , 和 她 心 肿胀 和 喜悦 ,

“老莉兹眼中噙满了泪水，心中充满了喜悦。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv]
for was there not given to her here unquestionable evidence of
为了 曾是 那里 不是 给定 到 她 这里 毋庸置疑 证据 的
[hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] ?
her success in the application of loving - kindness ?
她 成功 在 这 应用 的 爱 - 仁慈 ?

难道这里没有给她无可辩驳的证据，证明她在运用仁爱方面取得了成功吗?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [smɔːl] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [hæv; həv] [brɔːt] ['drʌŋkən] , ['raɪətəs] ,
Assuredly it was no small triumph to have brought drunken , riotous ,
当然 它 曾是 不 小的 胜利 到 有 带来 醉 , 暴乱的 ,
[kləʊz] - ['fɪstɪd] , ['maɪzəli] ,
close - fisted , miserly ,
关闭 - 拳交 , 吝啬鬼 ,

毫无疑问，将醉醺醺的、喧闹的、吝啬的、守财奴般的.....带回来，绝非一件小事。

[fɪəs] ['mɪsɪz] [-] [tuː; tə] [pɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [wʌn] ['seɪvɪŋz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
fierce Mrs Rampy to pour her hard - won savings at her feet ,
凶猛的 太太 兰皮 到 倒 她 难的 - 韩元 节省 在 她 脚 ,

凶悍的兰皮太太将她辛辛苦苦攒下的积蓄全部倾倒在她的脚下。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [gɒd] [ðæt] [naɪt] ['fɜːvəntli] .
for which on her knees she thanked God that night fervently .
为了 哪个 在 她 膝盖 她 谢谢 上帝 那 夜晚 热切地 .

当晚，她跪在地上，虔诚地感谢上帝。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] —
Meanwhile , however , she said , with a grave shake of her head —
同时 , 然而 , 她 说 , 和 一个 严重 摇 的 她 头 —

然而，她却一边说着，一边神情严肃地摇了摇头——

“ [naʊ] , ['mɪsɪz] [-] , [ðæt] [ɪz] [ʌn'kɒmən] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [ai] [wʊd] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]
“ Now , Mrs Rampy , that is uncommon good of you , an ' I would accept it
“ 现在 , 太太 兰皮 , 那 是 罕见 好的 的 你 , 一个 - 我 会 接受 它
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“兰皮夫人，您真是太好了，我立刻就接受了。”

[bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [woʊnt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðæt] [suːsɪz] ['fɑːðə(r)] - [æz; əz] [rɪ'tɜːnd] ,
but I really won't require it , for now that Susy's father ' as returned ,
但 我 真的 惯于 要求 它 , 为了 现在 那 苏西的 父亲 - 作为 返回 ,

但我现在真的不需要了，因为苏西的父亲已经回来了。

[ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [hiːz] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː]

I	can	borrow	it	from	him	,	an	'	sure	he's	better	able	to	lend	it
我	能	借	它	从	他	,	一个	-	当然	他是	更好的	有能力的	到	借	它

[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

than	you	are	.
比	你	是	.

我可以从他那里借，而且他肯定比你更有能力借给我。

[naʊ] , [doʊnt][biː; bi]['æŋgri] , ['mɪsɪz] [-] , [bʌt; bət] — - ['ɑːveɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] [tiː] ?

Now	,	don't	be	angry	,	Mrs	Rampy	,	but	—	'	ave	some	more	tea	?
现在	,	不	是	生气的	,	太太	兰皮	,	但	—	-	大道	一些	更多的	茶	?

兰皮太太，别生气，不过——再喝点茶好吗?

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ['ʃʌvld] [ðə; ði] ['mʌni] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tiːpɒt]

"	While	she	was	speaking	her	friend	shovelled	the	money	back	into	the	teapot
"	尽管	她	曾是	请讲	她	朋友	铲	这	钱	后退	进入	这	茶壶

[wɪð] ['vaɪələns] ,

with	violence	,
和	暴力	,

“她说话的时候，她的朋友用力地把钱铲回了茶壶里。”

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

and	replaced	it	in	her	cupboard	with	a	bang	.
和	替换	它	在	她	橱柜	和	一个	砰	.

然后砰的一声把它放回了橱柜里。

“ [juː; jʊ][woʊnt][gɪt][ðə; ði]['hɑːfər] [twaɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

“	You	won't	git	the	hoffer	twice	,	"	she	said	,	sitting	down	again	.
“	你	惯于	git	这	霍弗	两次	,	"	她	说	,	坐着	向下	再次	.

“你不会两次都遇到霍弗，”她说着，又坐了下来。

“ [naʊ] , [lɪz] , [lets] - ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [æn; ən] - [doʊnt][speə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] . "

“	Now	,	Liz	,	let's	'	ave	another	cup	,	an	'	don't	spare	the	sugar	.	"
“	现在	,	莉兹	,	我们来吧	-	大道	其他	杯子	,	一个	-	不	空闲的	这	糖	.	"

“莉兹，我们再来一杯，别吝啬糖。”

“ [ðæt] [aɪ][woʊnt] " [sed] [lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

“	That	I	won't	"	said	Liz	,	with	a	laugh	,
“	那	我	惯于	"	说	莉兹	,	和	一个	笑	,

“我不会的，”莉兹笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪərɪŋ] [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'niːbriˌeɪtɪŋ] ['bevərɪdʒ] .

as	she	poured	out	her	cheering	but	not	inebriating	beverage	.
作为	她	倾倒	出去	她	欢呼	但	不是	令人陶醉的	饮料	.

她倒出了那杯令人振奋但不至于醉人的饮料。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] , [dʒɒn] ['lɔkət] , [ɪ'skwaɪə(r)] ,

On	the	second	day	after	the	tea	-	party	just	described	,	John	Lockhart	,	Esquire	,
在	这	第二	天	后	这	茶	-	派对	只是	描述	,	约翰	洛克哈特	,	《时尚先生》	,

在刚才描述的茶会后的第二天，约翰·洛克哈特先生

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] - [met] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃerəb] [kɔːt] .

and	Mr	Spivin	met	in	a	low	public	-	house	not	far	from	Cherub	Court	.
和	先生	-	遇见	在	一个	低的	民众	-	房子	不是	远的	从	小天使	法庭	.

斯皮文先生在离天使苑不远的一家简陋的酒馆里与他会面。

[ðeɪ] [dræŋk] ['speərɪŋli] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] .

They	drank	sparingly	and	spoke	in	whispers	.
他们	喝	少量地	和	辐	在	低语	.

他们饮酒很少，说话也很轻声细语。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ləʊ] ['tævən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	may	seem	strange	that	two	such	men	should	choose	a	low	tavern	in	such	a
它	可能	似乎	奇怪的	那	二	这样的	男人	应该	选择	一个	低的	酒馆	在	这样的	一个

['neɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

neighbourhood	for	confidential	intercourse	,
邻里	为了	机密的	交往	,

两个这样的男人选择在这样一个街区的一家低矮酒馆进行秘密性行为，这或许看起来很奇怪。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændlɔːdz] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] [hɑːf] - [dɪ'keɪd]

but	when	we	explain	that	both	were	landlords	of	numerous	half	-	decayed
但	什么时候	我们	解释	那	两个都	是	房东	的	很多的	一半	-	腐烂的

['tenəmənts] [ðeə(r)] ,

tenements	there	,
廉租公寓	那里	,

但当我们解释说他们两人都是那里众多破旧不堪的廉租房的房东时，

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɪl] [nɒt] [siːm] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] .

the	choice	will	not	seem	so	peculiar	.
这	选择	将要	不是	似乎	所以	奇特	.

这个选择不会显得那么奇怪。

['lɔkət] [fraʊnd] ['dɑːkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Lockhart	frowned	darkly	at	his	companion	.
洛克哈特	皱眉	黑暗	在	他的	伴侣	.

洛克哈特阴沉地皱着眉头看着他的同伴。

“ [frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	From	what	you	have	told	me	of	his	inquiries	about	me	,	”	he	said	,
“	从	什么	你	有	讲述	我	的	他的	查询	关于	我	,	”	他	说	,

“根据你告诉我的他打听我的情况，”他说，

“ [ðɪs] [mænz] [sə'spɪʃən] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [raʊzd] ,

“	this	man's	suspicions	had	certainly	been	roused	,
“	这	男人的	怀疑	有	当然	到过	唤醒	,

“这个人的疑心显然已经被勾起了。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [dɪs'kʌvəri] .

and	he	would	not	have	rested	until	he	had	made	undesirable	discoveries	.
和	他	会	不是	有	休息	直到	他	有	制成	不理想的	发现	.

他不做出任何令人不快的发现是不会罢休的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [dʒɒb] [səʊ] [wel] [dʌn] .

It	is	lucky	that	you	managed	to	get	the	job	so	well	done	.
它	是	幸运的	那	你	管理	到	得到	这	工作	所以	出色地	完毕	.

幸好你把工作完成得这么出色。

” [ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['ləʊə(r)] .

”	They	put	their	heads	together	and	whispered	lower	.
”	他们	放	他们的	头部	一起	和	低声说道	降低	.

他们把头凑在一起，压低声音低声说道。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lɔkət] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grɪm] [lɑːf] ,

From	time	to	time	Lockhart	gave	vent	to	a	grim	laugh	,
从	时间	到	时间	洛克哈特	给予	发泄	到	一个	严峻	笑	,

洛克哈特不时发出一声阴冷的笑声，

[ænd; ənd] - [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [tuː] - ['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

and	Spivin	displayed	his	feelings	in	a	too	-	amiable	smile	.
和	-	显示	他的	情怀	在	一个	也	-	可亲	微笑	.

斯皮文用过于友好的笑容表达了自己的感受。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] [plɒt] ['θikən] .

The	Plot	Thickens	.
这	阴谋	增厚	.

剧情愈发扑朔迷离。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['iːgə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪk'sentrɪk] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] — [ðæt] [pə'sjuːt]

In	his	remarkably	eager	and	somewhat	eccentric	pursuit	of	pleasure	—	that	pursuit
在	他的	非常	渴望的	和	有些	偏心	追逐	的	乐趣	—	那	追逐

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [juːnɪ'vɜːs(ə)l] [jet] [səʊ] [daɪ'vɜːs] [ə'mʌŋ] [men] ,

which	is	so	universal	yet	so	diverse	among	men	,
哪个	是	所以	普遍的	然而	所以	各种各样的	之中	男人	,

在他异常热衷且略显古怪地追求享乐的过程中——这种追求在人类中如此普遍却又如此多样——

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] — ['tɒmi] [splɪnt] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'baʊt] [taʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒəʊviəl]

to	say	nothing	about	boys	—	Tommy	Splint	used	to	go	about	town	like	a	jovial
到	说	没有什么	关于	男孩们	—	汤米	夹板	用过的	到	去	关于	镇	喜欢	一个	欢乐的

['laɪən] - [kʌb] [siːkɪŋ] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] ['terɪfaɪ] !

lion	-	cub	seeking	whom	he	might	terrify	!
狮子	-	幼兽	寻求	谁	他	可能	恐惧	!

更别提男孩了——汤米·斯普林特过去常常像一只快乐的小狮子一样在城里四处游荡，寻找可以吓唬的人！

[tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['dʒʌstɪs] , ['tɒmi] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eni] ['set(ə)ld] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] .

To	do	him	justice	,	Tommy	never	had	any	settled	intention	of	being	wicked	.
到	做	他	正义	,	汤米	绝不	有	任何	定居	意图	的	存在	邪恶	.

公平地说，汤米从来没有真正想过要作恶。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['suːzi] [hæd; həd]

His	training	at	the	hands	of	chimney	-	pot	Liz	and	the	gentle	Susy	had
他的	训练	在	这	双手	的	烟囱	-	锅	莉兹	和	这	温和的	苏西	有

[səʊ] [fɑː(r)] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] ['ærəb] ['spɪrɪt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

so	far	affected	his	arab	spirit	that	he	had	learned	,
所以	远的	做作的	他的	阿拉伯	精神	那	他	有	学习	,

他在烟囱状的莉兹和温柔的苏西的教导下，其阿拉伯精神已经发生了如此大的变化，以至于他学会了：

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [tuː; tə] [prɪ'fɜː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] ['ʌpraɪt] [tuː; tə] [dɪs'ɒnərəbl] ['mɪstʃɪf] .

on	the	whole	,	to	prefer	what	he	styled	upright	to	dishonourable	mischief	.
在	这	所有的	,	到	更喜欢	什么	他	风格	直立	到	不光彩的	恶作剧	.

总的来说，他更喜欢他所谓的正直行为，而不是不光彩的恶作剧。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stiːl] ,

For	instance	,	he	would	not	steal	,
为了	实例	,	他	会	不是	偷	,

例如，他不会偷窃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [skriːn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [diːdz] .

but	he	had	no	objection	to	screen	a	thief	or	laugh	at	his	deeds	.
但	他	有	不	异议	到	屏幕	一个	贼	或者	笑	在	他的	契约	.

但他并不反对包庇窃贼，甚至嘲笑窃贼的行为。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kruːəl] [tuː; tə] [dɒgz] [ɔː(r)] [kæts] ,

His	natural	tenderness	of	heart	prevented	his	being	cruel	to	dogs	or	cats	,
他的	自然的	压痛	的	心	阻止	他的	存在	残忍的	到	狗	或者	猫	,

他天性温柔，不会虐待猫狗。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ɪntuː] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

but	it	did	not	prevent	his	ruffling	some	of	the	former	into	furious	rage	,
但	它	做过	不是	防止	他的	褶皱	一些	的	这	以前的	进入	狂怒	愤怒	,

但这并没有阻止他激怒其中一些人，使他们勃然大怒。

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['ɪntuː][ˌkætə'leptɪk] [fɪts] .

and	terrifying	many	of	the	latter	into	cataleptic	fits	.
和	恐怖	许多	的	这	后者	进入	僵直症	适合	.

吓得后者中的许多人陷入僵直状态。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['hævɪŋ] [rəuv] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [eɪm] ,

One	afternoon	,	having	roved	about	for	some	time	without	aim	,
一	下午	,	拥有	漫游	关于	为了	一些	时间	没有	目的	,

一天下午，他们漫无目的地闲逛了一段时间后，

['sʌmtaɪmz] ['haʊlɪŋ] [ɪn][æt; ət]['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['bəʊltɪŋ] , ['friːkwəntli] ['hiːpɪŋ] ['bæntə(r)] [ə'pɒn]

sometimes	howling	in	at	open	doors	and	bolting	,	frequently	heaping	banter	upon
有时	嚎叫	在	在	打开	门	和	螺栓连接	,	频繁地	堆积	闲聊	之上

[gʊd] - [neɪtʃəd] [pə'liːsmən] ,

good	-	natured	policemen	,
好的	-	自然	警察	,

有时对着敞开的门嚎叫，然后逃走；经常戏弄和蔼的警察。

[ə'keɪʒnəli] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv][maɪld][əʊld] ['leɪdɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd]

occasionally	asking	of	mild	old	ladies	the	way	to	places	he	had	never	heard
偶尔	问	的	温和的	老的	女士们	这	方式	到	地方	他	有	绝不	听到

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

他偶尔会向一些和蔼的老太太问路，问一些他从未听说过的地方怎么走。

[ɔː(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [wɒt] [ə'klɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] ['wɒtʃɪz] ,

or	demanding	what	o'clock	it	was	of	people	who	did	not	possess	watches	,
或者	要求	什么	点钟	它	曾是	的	人们	WHO	做过	不是	具有	手表	,

或者询问没有手表的人现在几点了，

[ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪð] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪn'tensəti] — ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['hɪərəʊ][æt; ət]

and	whistling	most	of	the	time	with	irritating	intensity	—	our	little	hero	at
和	吹口哨	最多	的	这	时间	和	令人恼火的	强度	—	我们的	小的	英雄	在

[lɑːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [fə'lɪsəti] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [sʌtʃ]

last	came	to	the	conclusion	that	felicity	was	not	to	be	obtained	by	such
最后的	来了	到	这	结论	那	费利西蒂	曾是	不是	到	是	获得	经过	这样的

['kɔːsɪz] — [nɒt] [æt; ət] [liːst] ,

courses	—	not	at	least	,
课程	—	不是	在	至少	,

而且大部分时间都在吹着令人烦躁的口哨——我们的小主人公最终得出结论，幸福并非通过这种方式获得的——至少不是。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

at	that	time	.
在	那	时间	.

当时。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] , ['sʌmhaʊ] ,

He	was	out	of	sorts	,	somehow	,
他	曾是	出去	的	排序	,	不知何故	,

他不知为何心事重重。

[səʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['kʌmfət] ['suːzi] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

so	he	would	return	to	the	garden	and	comfort	Susy	and	the	old	woman	,
所以	他	会	返回	到	这	花园	和	舒适	苏西	和	这	老的	女士	,

所以他会回到花园，安慰苏西和老妇人。

[ai] . [iː] . [faɪnd] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

i	.	e	.	find	comfort	to	himself	in	their	society	.
我	.	e	.	寻找	舒适	到	他自己	在	他们的	社会	.

也就是说，他能从他们的社会中找到慰藉。

[hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ə'lɒŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli]

He	**went**	**whistling**	**along**	**,**	**therefore**	**,**	**until**	**his**	**steps**	**were**	**suddenly**	**and**	**violently**
他	去	吹口哨	沿着	,	所以	,	直到	他的	步骤	是	突然	和	暴力

[ə'restɪd] .

arrested	**.**
被捕	.

于是他一边吹着口哨一边走，直到他的脚步突然被猛地制止。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [haʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

To	**account**	**for**	**this**	**we**	**must**	**tell**	**how**	**,**	**about**	**this**	**time**	**,**
到	帐户	为了	这	我们	必须	告诉	如何	,	关于	这	时间	,

为了解释这一点，我们必须说明大约在这个时候，事情是如何发生的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁楼与花园；(The Garret and the Garden; Or,)
第4/6页

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [drʌŋk] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ləʊɪst] [ˈlʌndən] [taɪp] ,

it	chanced	that	a	very	drunk	man	of	the	very	lowest	London	type	,
它	偶然	那	一个	非常	醉	男人	的	这	非常	最低	伦敦	类型	,

碰巧，一个醉醺醺的、伦敦最底层的那种男人，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [əˈpɪərəns] [went] ,

as	far	as	appearance	went	,
作为	远的	作为	外貌	去	,

就外表而言，

[əˈwəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈslʌmbə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt]

awoke	from	a	heavy	slumber	which	he	had	been	enjoying	under	the	seat
醒来	从	一个	重的	睡眠	哪个	他	有	到过	享受	在下面	这	座位

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ləʊ] [dʒɪn] - [ˈpæləs] .

of	a	compartment	in	a	certain	low	gin	-	palace	.
的	一个	隔间	在	一个	肯定	低的	杜松子酒	-	宫殿	.

他从沉睡中醒来，此前他一直在某个低档酒吧的包厢座位下享受着酣眠。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [jɔːn] [wen] [ðə; ði]

He	was	about	to	stretch	himself	and	give	vent	to	a	noisy	yawn	when	the
他	曾是	关于	到	拉紧	他自己	和	给	发泄	到	一个	嘈杂	打哈欠	什么时候	这

[wɜːd] “ [ˈleɪdˌlɔː] ” [sməʊt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

word	“	Laidlaw	”	smote	his	ear	.
单词	“	莱德洛	”	猛击	他的	耳朵	.

他正要伸个懒腰，打个响亮的哈欠，这时“莱德洛”这个名字传入了他的耳中。

[peɪl] , [wɔːn] - [aʊt] , [kəˈdævərəs] , [ˈθredbeə(r)] , [ɪnɪksˈpresəbli] [miːn] ,

Pale	,	worn	-	out	,	cadaverous	,	threadbare	,	inexpressibly	mean	,
苍白	,	磨损	-	出去	,	尸体的	,	破旧的	,	难以言喻地	意思是	,

苍白、憔悴、面容憔悴、衣衫褴褛、卑鄙至极

[ðə; ði][mæn][ˈdʒentli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsəluːt] [fɔːm] [ɒn][wʌn] [ˈelbəʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [tuː] [men]

the	man	gently	raised	his	dissolute	form	on	one	elbow	and	listened	to	two	men
这	男人	轻轻地	提高	他的	荒淫	形式	在	一	弯头	和	听着	到	二	男人

[ɪn][ə; eɪ][bɒks] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .

in	a	box	beside	him	.
在	一个	盒子	旁	他	.

那人轻轻地用一只胳膊肘撑起他颓废的身躯，听着旁边包厢里两个男人说话。

[ðeə(r)] [hedz] [met] [ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ˈrestɪd] .

Their	heads	met	almost	over	the	spot	where	his	own	head	rested	.
他们的	头部	遇见	几乎	超过	这	点	在哪里	他的	自己的	头	休息	.

他们的头几乎在他头部着地的地方碰在了一起。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɔkət] [ænd; ənd] - ,

The	men	were	Lockhart	and	Spivin	,
这	男人	是	洛克哈特	和	-	,

这两个人分别是洛克哈特和斯皮文。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz]

and	the	occasion	was	that	on	which	we	have	already	described	them	as
和	这	场合	曾是	那	在	哪个	我们	有	已经	描述	他们	作为

[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈplɒtɪŋ] ,

engaged	in	plotting	,
已订婚的	在	绘制	,

而当时的情形，正是我们之前描述过的他们密谋策划的情形。

[ɔː(r)] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [ˈskɒtlənd] .

or	referring	to	,	the	downfall	of	the	man	from	Scotland	.
或者	指	到	,	这	倒台	的	这	男人	从	苏格兰	.

或者指那位苏格兰人的垮台。

[trʌmps] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪsənə(r)]) , [ðəʊ] [wel] [ˈpræktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

Trumps	(	for	he	was	the	listener	)	,	though	well	practised	in	the	art	of
特朗普	(	为了	他	曾是	这	听众	)	,	尽管	出色地	已实践	在	这	艺术	的

[ˈiːvzdrɒpɪŋ] ,

eavesdropping	,
偷听	,

尽管特朗普（因为他是听者）精通偷听技巧，

[kʊd; kəd][nɒt][ˈgæðə(r)][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈplɒtəz] - [ˈdɪskɔːs] .

could	not	gather	the	gist	of	the	plotters	'	discourse	.
可以	不是	收集	这	要旨	的	这	绘图仪	-	话语	.

无法理解策划者们谈话的要点。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] , [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] ,

Only	this	he	made	out	,	that	,	in	some	way	or	other	,	they	meant	to	do	,
仅有的	这	他	制成	出去	,	那	,	在	一些	方式	或者	其他	,	他们	意思是	到	做	,

他只明白了一点，那就是他们无论如何都打算这么做。

[ɔː(r)][hæd; həd] [dʌn] , [ˈmɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [speəd] [ænd; ənd] [helpt] , [ænd; ənd] ,

or	had	done	,	mischief	to	the	man	who	had	spared	and	helped	,	and	,
或者	有	完毕	,	恶作剧	到	这	男人	WHO	有	幸存	和	帮助	,	和	,

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

或者已经做了，对那位饶恕并帮助过他的人造成了伤害，而且，最重要的是，

[hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm] !

had	trusted	him	!
有	可信	他	!

我曾经信任他!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈtæntəˌlaɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][səʊ][ˈlɪt(ə)l] , [ðəʊ] [səʊ][nɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

It	was	tantalising	to	hear	so	little	,	though	so	near	,	for	,	from	his
它	曾是	诱人的	到	听到	所以	小的	,	尽管	所以	靠近	,	为了	,	从	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] ,

position	under	the	seat	,
位置	在下面	这	座位	,

虽然距离很近，但从他座位底下的位置却只能听到很少的声音，这真是令人着迷。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][grɑːsp, græsp][ˈmɪstə(r)] [ˈlɑkˌhɑrts] [ˈæŋklz] .

he	could	have	grasped	Mr	Lockhart's	ankles	.
他	可以	有	抓住	先生	洛克哈特的	脚踝	.

他本可以抓住洛克哈特先生的脚踝。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplɒtəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈnəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi]

But	the	plotters	were	much	too	knowing	to	speak	in	tones	that	could	be
但	这	绘图仪	是	很多	也	会心	到	说话	在	音调	那	可以	是

[ˈiːzəli] [ˌəʊvərˈhɜːrd] .

easily	overheard	.
容易地	无意中听到	.

但策划者们心思缜密，绝不会用容易被别人听到的语气说话。

[bɪ'saɪdz] , ['ʌðə(r)] ['nɔɪzi] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:gju:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt]
Besides , other noisy people were arguing in the neighbouring and opposite
除了 , 其他 嘈杂 人们 是 争论 在 这 邻接 和 对面的
[kəm'pɑ:tmənts] ,
compartments ,
隔间 ,

此外，相邻和对面车厢里也有其他人在吵闹争吵。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [tʌŋz] ['rendəd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [θɔ:t] , [seɪf] .
so that the confusion of tongues rendered them , they thought , safe .
所以 那 这 困惑 的 舌头 渲染 他们 , 他们 想法 , 安全的 .

因此，他们认为，语言的混乱使他们安全了。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [si:t] [ɔ:l'ðəʊ] [səʊ] ['veri] [nɪə(r)] ,
Even the man under the seat although so very near ,
甚至 这 男人 在下面 这 座位 虽然 所以 非常 靠近 ,

即使是座位底下那个离我很近的人，

[wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
would have failed to catch the drift of a single sentence had not the
会 有 失败的 到 抓住 这 漂移 的 一个 单身的 句子 有 不是 这
[neɪm] [ɒv; əv] ['leɪdˌlɔ:] ['ʃa:pənd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz] .
name of Laidlaw sharpened his ears and faculties .
姓名 的 莱德洛 锋利 他的 耳朵 和 学院 .

如果不是莱德洛这个名字让他竖起了耳朵，敏锐了头脑，他可能连一句话的意思都听不懂。

[wʌn] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [kætʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪv] , [vɪz] . , “ [pʊt][ðə; ði] - [paʊnd] [nəʊt] [ɪn]
One that he did catch , however , was suggestive , viz . , “ put the 50 pound note in
一 那 他 做过 抓住 , 然而 , 曾是 暗示性的 , 即 . , “ 放 这 - 磅 笔记 在
[hɪz; ɪz][bæg] ,
his bag ,
他的 包 ,

然而，他确实听到了一条暗示性的话语，即“把那张50英镑的钞票放进他的包里”。

” [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
” or something to that effect .
” 或者 某物 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [rəʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [trʌmps] [sæŋk] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]
When the two friends rose to depart , Trumps sank noiselessly on the ground like a
什么时候 这 二 朋友们 玫瑰 到 离开 , 特朗普 沉没 无声 在 这 地面 喜欢 一个
['fɪlθi] ['ʃædəʊ] ,
filthy shadow ,
污秽 阴影 ,

当两位朋友起身离开时，特朗普像一道肮脏的影子一样无声地倒在了地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][leg] .
but the quick eye of the lawyer caught sight of his leg .
但 这 快的 眼睛 的 这 律师 捕捉 视线 的 他的 腿 .

但律师眼疾手快地发现了他的腿。

['lɔkət] ['stɑ:tɪd] , [tɜ:nd] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [trʌmps] [ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .
Lockhart started , turned aside , and gave Trumps a kick in the ribs .
洛克哈特 开始 , 转向 旁边 , 和 给予 特朗普 一个 踢 在 这 肋骨 .

洛克哈特起身，侧身一脚踢在特朗普的肋骨上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['peɪnf(ə)l] [kɪk] , [bʌt; bət] [dru:] [frɒm; frəm][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] ['hevi] [snɔ:(r)] .
It was a sharp painful kick , but drew from him only a heavy snore .
它 曾是 一个 锋利的 痛苦 踢 , 但 画 从 他 仅有的 一个 重的 鼾 .

那一脚又狠又痛，但他却只发出了一声沉闷的鼾声。

[tuː; tə] [meɪk] [kweɪt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [lɔː] [ədˈmɪnɪstəd] [əˈnʌðə(r)] [kɪk] .

To	make	quite	sure	the	man	of	law	administered	another	kick	.
到	制作	相当	当然	这	男人	的	法律	管理	其他	踢	.

为了确保万无一失，执法人员又踢了一脚。

[ðɪs] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [mæn] [tuː; tə] [graʊl] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [əʊθ] [wɪtʃ] [ˈtɜːrməˌnet] [ɪn]

This	caused	the	recumbent	man	to	growl	forth	a	savage	oath	which	terminated	in
这	导致	这	卧式	男人	到	咆哮	前进	一个	野蛮的	誓言	哪个	终止	在

[ə; eɪ] [snɔː(r)] [səʊ] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [fel] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [træp] ,

a	snore	so	very	natural	that	the	lawyer	fell	into	the	trap	,
一个	鼾	所以	非常	自然的	那	这	律师	跌倒	进入	这	陷阱	,

这导致躺着的男人发出了一声粗暴的咒骂，最后却变成了一声非常自然的鼾声，律师因此落入了陷阱。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [rɪˈmɑːk] — “ [ded] [drʌŋk] !

and	went	off	with	the	contemptuous	remark	—	“	Dead	drunk	!
和	去	离开	和	这	轻蔑的	评论	—	“	死的	醉	!

然后带着轻蔑的语气离开了——“醉死了！”

” [trʌmps] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .

”	Trumps	,	however	,	was	very	much	the	reverse	.
”	特朗普	,	然而	,	曾是	非常	很多	这	撤销	.

然而，特朗普的情况则截然相反。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [ˈsəubəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [næp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ]

He	was	indeed	all	alive	and	greatly	sobered	by	his	nap	as	well	as	by
他	曾是	的确	全部	活	和	非常	清醒	经过	他的	午睡	作为	出色地	作为	经过

[wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] .

what	he	had	heard	.
什么	他	有	听到	.

他确实还活着，但午睡和听到的事情让他清醒了很多。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈplɒtəz] , [bʌt; bət] [mɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

He	rose	and	followed	the	plotters	,	but	missed	them	in	the	crowd	outside	.
他	玫瑰	和	随后	这	绘图仪	,	但	错过	他们	在	这	人群	外部	.

他起身追赶密谋者，但没能在外面的人群中找到他们。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [ræn] [ˈsʌmwɒt] [ˈvaɪələntli] [əˈgenst] [ˈtɒmi] [splɪnt] ,

In	his	anxiety	to	overtake	them	he	ran	somewhat	violently	against	Tommy	Splint	,
在	他的	焦虑	到	超过	他们	他	跑	有些	暴力	反对	汤米	夹板	,

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈrestɪd] [hɪm] ,

and	thus	arrested	him	,
和	因此	被捕	他	,

他急于追上他们，结果与汤米·斯普林特发生了碰撞，动作有些猛烈，因此逮捕了他。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

as	we	have	said	,	in	the	pursuit	of	pleasure	.
作为	我们	有	说	,	在	这	追逐	的	乐趣	.

正如我们所说，为了追求享乐。

“ [həˈləʊ] , [ˈθʌndəbəʊlt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstɜːnli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd]

“	Hallo	,	Thunderbolt	!	”	exclaimed	the	boy	sternly	,	as	he	started	back	and
“	你好	,	霹雳	!	”	惊呼	这	男生	严厉地	,	作为	他	开始	后退	和

[ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

doubled	his	fists	,
双倍	他的	拳头	,

“你好，雷霆！”男孩严厉地喊道，同时后退一步，握紧了拳头。

“ [huː] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [əʊ] - - ?

“	who	let	you	out	o	'	Noogate	?
“	WHO	让	你	出去	o	-	-	?

“谁把你从努盖特放出来的？”

" [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [dein] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] , [wen] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

"	The	thief	was	about	to	pass	without	deigning	a	reply	,	when	,	glancing	at
"	这	贼	曾是	关于	到	经过	没有	屈尊	一个	回复	,	什么时候	,	瞥了一眼	在

[ðə; ði] [smɔːl] ['kwestʃənə(r)] ,

the	small	questioner	,
这	小的	提问者	,

“小偷正要不屑回答就走开，这时，他瞥了一眼那个矮小的提问者，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

he	suddenly	stopped	and	held	out	his	hand	.
他	突然	停止	和	握住	出去	他的	手	.

他突然停下脚步，伸出手。

“ [aɪ] [seɪ] , [splɪnt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [aɪv] [rʌn] ['ɪntuː] ? ”

“	I	say	,	Splint	,	is	it	you	I've	run	into	?	”
"	我	说	,	夹板	,	是	它	你	我已经	跑步	进入	?	"

“我说，斯普林特，我碰到的是你吗？”

“ [wel] , [ɪts] [ʌn'kɒmən] [laɪk] [ˌem 'iː] .

“	Well	,	it's	uncommon	like	me	.
"	出色地	,	它是	罕见	喜欢	我	.

“嗯，它和我一样不常见。”

- , [nɒt] [ə; eɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [spəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ'self] .

Any'ow	,	not	a	twin	brother	,	I	s'pose	it	must	be	myself	.
-	,	不是	一个	双	兄弟	,	我	假设	它	必须	是	我	.

总之，既然不是双胞胎兄弟，那我想那一定是我自己了。

[bʌt; bət] [aɪ] [heɪnt] [gɒt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [aɪ] [nəʊz] [ɒn] . ”

But	I	hain't	got	the	pleasure	o	'	your	acquaintance	as	I	knows	on	.	”
但	我	没有	得到	这	乐趣	o	-	你的	熟人	作为	我	知道	在	.	"

但我至今还没有机会结识你。

“ [wɒt] !

“	What	!
"	什么	!

“什么！

[doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [trʌmps] ? ”

Don't	you	remember	Trumps	?	”
不	你	记住	特朗普	?	"

你不记得特朗普了吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [trʌmps] , [æn; ən] - , [wɑːts] [mɔː(r)] ,

“	No	,	I	don't	remember	Trumps	,	an	'	,	wot's	more	,
"	不	,	我	不	记住	特朗普	,	一个	-	,	什么?	更多的	,

“不，我不记得特朗普了，而且，更重要的是，

[aɪ] [doʊnt] [bliːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] - [ɪm] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv] [trʌmps] ['fæməli] [ɔː(r)] [frendz]

I	don't	b'lieve	from	the	look	of	'	im	that	any	of	Trumps's	family	or	friends
我	不	相信	从	这	看	的	-	我是	那	任何	的	特朗普的	家庭	或者	朋友们

['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] - [ɪm] .

wants	to	remember	'	im	.
想要	到	记住	-	我是	.

从他的表情来看，我不认为特朗普的家人或朋友中有人愿意记住他。

" [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] [rɪ'membə(r)] [trʌmps] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'laɪkli] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

"	The	possibility	that	the	boy	might	remember	Trumps	was	not	so	unlikely	after	all	,
"	这	可能性	那	这	男生	可能	记住	特朗普	曾是	不是	所以	不太可能	后	全部	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“男孩可能记得特朗普的可能性并非完全不可能，因为……”

['biːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] ['səʊʃ(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['tɒmi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,
being 存在 **of** 的 **a** 一个 **highly** 高度 **social** 社会的 **disposition** 处置 **,** , **Tommy** 汤米 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **well** 出色地 **acquainted** 熟人 **with** 和 **,** ,
[ænd; ənd] [nəʊn] [tuː; tə] ,
and 和 **known** 已知 **to** 到 **,** ,

由于汤米生性善于交际，他与许多人都很熟识，并且彼此都很熟悉。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [θiːvz] [ænd; ənd] ['pikˌpɔkit] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊkæləti] .
nearly 几乎 **all** 全部 **the** 这 **thieves** 窃贼 **and** 和 **pickpockets** 扒手 **of** 的 **the** 这 **locality** 地点 **.** .

当地几乎所有的小偷和扒手。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['gærət] -
Indeed 的确 **he** 他 **would** 会 **certainly** 当然 **have** 有 **been** 到过 **one** 一 **of** 的 **themselves** 他们自己 **but** 但 **for** 为了 **garret** 阁楼 **-** -
['gɑːd(ə)n] ['ɪnfluənsɪz] .
garden 花园 **influences** 影响 **.** .

事实上，如果不是受到阁楼花园的影响，他肯定会成为他们中的一员。

“ [wel] , ['tɒmi] , ” [sed] [ðə; ði] [θiːf] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,
“ “ 出色地 **Well** , **,** 汤米 **Tommy** , **,** ” 说 **”** **said** 这 **the** 贼 **thief** 保密 **confidentially** , **,** “ 我 **“** **I** 记住 **remember** 你 **you** , **,**

“嗯，汤米，”小偷低声说道，“我记得你。”

[æn; ən] - [ai] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
an 一个 **'** - **I** 我 **wants** 想要 **a** 一个 **little** 小的 **conversation** 对话 **with** 和 **you** 你 **.** . **”** ”

我想和你聊一会儿。

“ [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [rɪ'triːtɪŋ] ; “ [juː; jʊ] ['wɒnts] [maɪ] [waɪp] , [ɔː(r)] [pʊs] , [ɔː(r)]
“ “ 不 **No** , **,** 你 **you** 不 **don't** ” ” 返回 **returned** 这 **the** 男生 **boy** , **,** 撤退 **retreating** ; **;** “ 你 **“** **you** 想要 **wants** 我的 **my** 擦拭 **wipe** , **,** 或者 **or** 猫 **puss** , **,** 或者 **or**
['tɪkə(r)] ,
ticker 股票代码 **,** ,

“不，你没有，”男孩一边后退一边回答道；“你想要我的湿巾，或者我的阴道，或者我的心脏。”

[juː; jʊ][duː; də] — [ɔː(r)] ['sʌθɪn] - [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] — [bʌt; bət] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp] ,
you 你 **do** 做 **—** — **or** 或者 **suthin** 苏辛 **'** - **o** o **'** - **that** 那 **sort** 种类 **—** — **but** 但 **you've** 你已经 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **wrong** 错误的 **shop** 店铺 **,** ,
[juː; jʊ][hæv; həv] . ”
you 你 **have** 有 **.** . **”** ”

没错——或者类似的事情——但你来错店了，真的。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['tɒmi] , [aɪv] [gɒt] ['səmət] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - [iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [nuː] [frend]
“ “ 但 **But** **really** 真的 **,** **,** 汤米 **Tommy** , **,** 我已经 **I've** 得到 **got** 总结 **summat** 到 **to** 说 **say** 到 **to** - **'** ee **ee** 关于 **about** 你的 **your** 不 **noo** 朋友 **friend**
[frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,
from 从 **Scotland** 苏格兰 **,** ,

“不过说真的，汤米，我有些话想跟你说说你那个来自苏格兰的新朋友。”

['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] . ”
David 大卫 **Laidlaw** 莱德洛 **.** . **”** ”

大卫·莱德洛。”

“ [haʊ] - [nəʊ] [hiːz] [maɪ] [frend] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] , [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntrəstɪd] . “
“ How d'ee know he's my friend ? ” asked Tommy , becoming suddenly interested . “
” 如何 - 知道 他是 我的 朋友 ? ” 问 汤米 , 成为 突然 感兴趣的 . ”

“他怎么知道他是我朋友？”汤米突然来了兴趣，问道。

- [kɔːz] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [dʒɔən] - [wɪð] - [ɪm] ;
' Cause I've seen you jawin ' with ' im ;
- 原因 我已经 已见 你 贾文 - 和 - 我是 ;

因为我看见你和他聊天；

[æn; ən] - [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [gəʊ] [ʌp] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈtʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [æn; ən] - [ˈsuːzi] ; [æn; ən] -
an ' I've seen you go up together to visit chimney - pot Liz an ' Susy ; an '
一个 - 我已经 已见 你 去 向上 一起 到 访问 烟囱 - 锅 莉兹 一个 - 苏西 ; 一个 -
— ”
— ”
— ”

我曾亲眼看到你们一起去拜访烟囱顶上的莉兹和苏西；而且——”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [nəʊz] [ˈtʃɪmli] - [pɒt] [lɪz] [æn; ən] - [ˈsuːzi] , [duː; də] [jiː; ji] ?
“ Oh ! you knows chimley - pot Liz an ' Susy , do ye ?
” 哦 ! 你 知道 烟囱 - 锅 莉兹 一个 - 苏西 , 做 是的 ?

“哦！你认识烟囱壶莉兹和苏西，是吗？”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [dʌz] .
But of course you does .
但 的 课程 你 做 .

当然，你肯定会这么做。

[ˈevribɒdi] [æz; əz] [nəʊz] [ˈɛniˌθɪŋk] [nəʊz] [ðem; ðəm] . ”
Everybody as knows anythink knows them . ”
大家 作为 知道 任何东西 知道 他们 . ”

人人都知道他们。

“ [eɪ] , [læd] , [æn; ən] - [ai] [nəʊz] [ˈlɔɪə(r)] [ˈlɔkət] [tuː] , ” [sed] [trʌmps] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliə(r)] [lʊk] ;
“ Ay , lad , an ' I knows lawyer Lockhart too , ” said Trumps , with a peculiar look ;
” 哎 , 小伙子 , 一个 - 我 知道 律师 洛克哈特 也 , ” 说 特朗普 , 和 一个 奇特 看 ;

“哎，小伙子，我也认识洛克哈特律师，”特朗普说着，神情古怪；

“ [hɪm] [ðæt] [əʊnz] [ðə; ði] - [aʊsəz] - - , [æn; ən] - [drɔːz] [ðə; ði] [rents] — ”
“ him that owns the ' ouses ' ereabouts , an ' draws the rents — ”
” 他 那 拥有 这 - 房子 - - , 一个 - 平局 这 租金 — ”

“拥有附近房屋并收取租金的人——”

“ [drɔːz] [ðə; ði] [rents] !
“ Draws the rents !
” 平局 这 租金 !

“收取租金！”

” [ɹɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [skɔːn] ; “ [skruːz] [ðə; ði] [rents] , [juː; jʊ] [miːn] . ”
” interrupted the boy , with a look of scorn ; “ screws the rents , you mean . ”
” 中断 这 男生 , 和 一个 看 的 轻蔑 ; “ 螺丝 这 租金 , 你 意思是 . ”

“你是指不在乎房租吗？”男孩打断道，脸上带着轻蔑的神色。

“ [ʒuː] - [səʊ] , [bɔɪ] — [skruːz] - [ɪm] .
“ Jus ' so , boy — screws ' em .
” 果汁 - 所以 , 男生 — 螺丝 - 呃 .

“就是这样，小子——管他们呢。”

[ɑː] , - [iː] [ɪz] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɪz] [ˈlɔɪə(r)] [ˈlɔkət] . ”
Ah , ' e is a thief , is lawyer Lockhart . ”
啊 , - e 是 一个 贼 , 是 律师 洛克哈特 . ”

啊，原来洛克哈特律师是个小偷。

“ [kʌm] , [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [juːv] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɑːrd] [ɒn] - [ɪm] , [trʌmps] ,
“ Come , if that's so , you've no occasion to be ' ard on ' im , Trumps ,
“ 来 , 如果 那就是 所以 , 你已经 不 场合 到 是 - 硬 在 - 我是 , 特朗普 ,

“如果真是那样，你就没必要对他太苛刻了，特朗普们。”

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
for you're in the same boat , you know . ”
为了 你是 在 这 相同的 船 , 你 知道 . ”

因为你们也处境相同，你知道的。

“ [nəʊ] , [ai] [eɪnt] , ” [rɪˈplaɪd] [trʌmps] , [wɪð] [ˈvɜːtʃuəs] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] , “ [fɔː(r); fə(r)] - [iːz] [ə; eɪ] [miːn] [θiːf]
“ No , I ain't , ” replied Trumps , with virtuous indignation , “ for ' e's a mean thief
“ 不 , 我 不是 , ” 回复 特朗普 , 和 有德行的 愤慨 , “ 为了 - 的 一个 意思是 贼
! ”
! ”
! ”

“不，我不是，”特朗普义愤填膺地回答道，“因为他是个卑鄙的小偷！”

“ [əʊ] , [æn; ən] - [jʊr; jər] [ə; eɪ] - - [wʌn] , [ai] [spəʊz] , ” [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Oh , an ' you're a ' ighminded one , I s'pose , ” returned the boy , with a
“ 哦 , 一个 - 你是 一个 - - 一 , 我 假设 , ” 返回 这 男生 , 和 一个
[ˈhɑːti] [ˈtʃʌk(ə)l] ;
hearty chuckle ;
爽朗 轻笑 ;

“哦，我想你是个心胸宽广的人吧，”男孩爽朗地笑着回答道；

“ [bʌt; bət] [kʌm] [əˈlɒŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
“ but come along , young man .
“ 但 来 沿着 , 年轻的 男人 .

“但是，年轻人，跟我来吧。”

[ɪf] [juːv] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌdiː ˈeɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] [ˈleɪdˌlɔː] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] .
If you've suthin ' to tell me about Da - a - a - vid Laidlaw I'm your man .
如果 你已经 苏辛 - 到 告诉 我 关于 达 - 一个 - 一个 - 视频 莱德洛 我是 你的 男人 .

如果你有什么关于大卫·莱德洛的事要告诉我，我就是你要找的人。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

” [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈæli] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːt] , [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] ,
” He led the man down the alley , across the court , round the corner ,
” 他 引领 这 男人 向下 这 胡同 , 穿过 这 法庭 , 圆形的 这 角落 ,

他领着那人沿着小巷，穿过球场，绕过拐角，

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] .
and up the stair to the landing .
和 向上 这 楼梯 到 这 降落 .

然后上楼梯到平台。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈsnʌgəri] — [maɪ] - , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk]
“ There you are , ” he said , “ this is my snuggery — my boodwar , so to speak
“ 那里 你 是 , ” 他 说 , “ 这 是 我的 舒适的 — 我的 - , 所以 到 说话
.
:
.

“你在这里，”他说，“这是我的秘密基地——或者说，我的战地。”

[sɒt] [daʊn] , [æn; ən] - [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
Sot down , an ' out with it .
酒 向下 , 一个 - 出去 和 它 .

趴下，然后把它扔出去。

" ['siːtɪd] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [θiːf] , [ɪn] [ləʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['spləm] [təʊnz] ,
" **Seated there , the thief , in low confidential and solemn tones ,**
" 坐着 那里 , 这 贼 , 在 低的 机密的 和 庄严 音调 ,

"窃贼坐在那里，用低沉、神秘而严肃的语气说道：

[rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
related what he had seen and heard in the public - house ,
有关的 什么 他 有 已见 和 听到 在 这 民众 - 房子 ,

讲述了他在酒馆里所见所闻，

[ænd; ənd][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['leɪdˌlɔː] .
and told of his own acquaintance with and interest in Laidlaw .
和 讲述 的 他的 自己的 熟人 和 和 兴趣 在 莱德洛 .

并讲述了他与莱德洛的相识以及他对莱德洛的兴趣。

" [ðə; ði] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] .
" **The willains ! " exclaimed Tommy .**
" 这 - ! " 惊呼 汤米 .

"威廉姆斯一家！"汤米惊呼道。

" [æn; ən] - [wɒt] - [θɪŋk] ['ðer] [əgɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "
" **An ' wot d'ee think they're agoin ' to do ? "**
" 一个 - 什么 - 思考 它们是 过去 - 到 做 ? "

"你觉得他们会做什么？"

" [skruː] - [ɪm] - , [æn; ən] - [gɪt] - [ɪm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] . "
" **Screw ' im some'ow , an ' git ' im out o ' the way . "**
" 拧紧 - 我是 - , 一个 - git - 我是 出去 o - 这 方式 . "

"管他呢，赶紧把他赶走。"

" [bʌt; bət] - ? "
" **But w'y ? "**
" 但 - ? "

"但是为什么呢？"

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] , [læd] .
" **That's wot I wants to ask you , lad .**
" 那就是 什么 我 想要 到 问 你 , 小伙子 .

"这就是我想问你的，小伙子。"

[aɪ] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [aɪv] [təʊld] - [iː] . "
I knows nothing more than I've told ' ee . "
我 知道 没有什么 更多的 比 我已经 讲述 - ee . "

除了我告诉"ee"的以外，我什么也不知道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɒmi] [ɪn][ə; eɪ]['trædʒɪk]['mænə(r)] ,
" **We must save Da - a - a - vid ! " exclaimed Tommy in a tragic manner ,**
" 我们 必须 节省 达 - 一个 - 一个 - 视频 ! " 惊呼 汤米 在 一个 悲惨 方式 ,
['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] ['gleərɪŋ] .
clutching his hair and glaring .
紧握 他的 头发 和 刺眼 .

"我们必须救大卫！"汤米悲痛地喊道，他抓着头发，怒目而视。

['tɑːmiz] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]
Tommy's sense of the ludicrous was too strong for him , even in the most
汤米的 感觉 的 这 荒谬 曾是 也 强的 为了 他 , 甚至 在 这 最多
['æŋkʃəs] [taɪmz] ,
anxious times ,
焦虑的 时代 ,

即使在最焦虑的时候，汤米的荒诞感也太强了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [trʌmps] ['seɪvɪŋ] ['enibɒdi] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	the	notion	of	him	and	Trumps	saving	anybody	overwhelmed	him	for
和	这	概念	的	他	和	特朗普	保存	任何人	不堪重负	他	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ˌnevəðə'les] ,

a	moment	;	nevertheless	,
一个	片刻	;	尽管如此	,

他和特朗普有可能拯救任何人的想法让他一时不知所措；然而，

[hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

he	really	was	excited	by	what	he	had	heard	.
他	真的	曾是	兴奋的	经过	什么	他	有	听到	.

他听到这些话后非常兴奋。

“ [kʌm] — [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪd] ,

“	Come	—	come	with	me	,	”	he	cried	,
“	来	—	来	和	我	,	”	他	哭	,

“来——跟我来，”他喊道。

['sʌd(ə)nli] ['siːzɪŋ] [trʌmps] [baɪ][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [kəʊt][ænd; ənd][hɑːf] ['drægɪŋ] [hɪm]

suddenly	seizing	Trumps	by	the	sleeve	of	his	shabby	coat	and	half	dragging	him
突然	抓住	特朗普	经过	这	袖子	的	他的	破旧	外套	和	一半	拖拽	他

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] ,

up	to	the	garret	,
向上	到	这	阁楼	,

他突然抓住特朗普破旧外套的袖子，半拖半拽地把他拖到阁楼上。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [əʊld] [lɪz] [ænd; ənd]['suːzi][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

where	he	found	old	Liz	and	Susy	in	the	garden	on	the	roof	.
在哪里	他	成立	老的	莉兹	和	苏西	在	这	花园	在	这	屋顶	.

他在屋顶花园里发现了老莉兹和苏西。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪntrəduːs] [ə; eɪ] [frend] , ['græni] .

“	Allow	me	to	introdooce	a	friend	,	granny	.
“	允许	我	到	介绍	一个	朋友	,	奶奶	.

“请允许我介绍一位朋友，奶奶。”

- [iː] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , - [iːz][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [tuː; tə][gəʊ] .

'	E	ain't	much	to	look	at	,	but	never	mind	,	'	e's	a	good	'	un	to	go	.
-	E	不是	很多	到	看	在	,	但	绝不	头脑	,	-	的	一个	好的	-	联合国	到	去	.

它外表并不出众，但没关系，它是个不错的选择。

” [əʊld] [lɪz] [ænd; ənd]['suːzi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ləʊ] [laɪf][ɪn][ɪts] [wɜːst]

”	Old	Liz	and	Susy	had	become	too	much	accustomed	to	low	life	in	its	worst
”	老的	莉兹	和	苏西	有	变得	也	很多	习惯	到	低的	生活	在	它是	最差

['feɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ,

phases	to	be	much	troubled	by	the	appearance	of	their	visitor	,
阶段	到	是	很多	麻烦	经过	这	外貌	的	他们的	游客	,

“老莉兹和苏西早已习惯了底层生活的种种不如意，所以对来访者的出现并不太在意。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]

and	when	he	had	explained	the	object	of	his	visit	they	became
和	什么时候	他	有	解释	这	目的	的	他的	访问	他们	成为

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

deeply	interested	.
深	感兴趣的	.

当他解释了此行的目的后，他们都非常感兴趣。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , ” [sed] [lɪz] , ['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

“	You	think	,	then	,	”	said	Liz	,	after	listening	to	the	whole	story	,
“	你	思考	,	然后	,	”	说	莉兹	,	后	聆听	到	这	所有的	故事	,

“那么，你觉得呢？”莉兹听完整个故事后说道。

“ [ðæt] ['lɔɪə(r)] ['lɔkət] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [haɪd] [ə; eɪ] - [paʊnd] [nəʊt] [ɪn] ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔ:z] ['trævəlɪŋ]
“ that lawyer Lockhart intends to hide a 50 pound note in Mr Laidlaw's travelling
” 那 律师 洛克哈特 意图 到 隐藏 一个 - 磅 笔记 在 先生 莱德洛的 旅行
[bæg] ,
bag ,
包 ,

“律师洛克哈特打算在莱德洛先生的旅行包里藏一张50英镑的钞票，

[ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi] [stəʊl] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
and say he stole it ? ”
和 说 他 偷窃 它 ? ”

然后说他偷了?

“ [jes] , [mæm] ; [ðæts] [wɒt] [ai] [θɪŋk] . ”
“ Yes , ma'am ; that's what I think . ”
” 是的 , 女士 ; 那就是 什么 我 思考 . ”

“是的，女士；我也是这么想的。”

“ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] ? ” [ɑ:skt] ['su:zi] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
“ And for what purpose ? ” asked Susy with some anxiety .
” 和 为了 什么 目的 ? ” 问 苏西 和 一些 焦虑 .

“那又有什么目的呢？”苏西有些焦虑地问道。

“ [tu:; tə][gɪt][hɪm] [kən'vɪktɪd] [æn; ən] - [sent][tu:; tə]['prɪz(ə)n] , [mɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [trʌmps] ['prɒmptli] .
“ To git him convicted an ' sent to prison , miss , ” replied Trumps promptly .
” 到 git 他 已定罪 一个 - 发送 到 监狱 , 错过 , ” 回复 特朗普 及时 .

“要让他被定罪并送进监狱，小姐，”特朗普立即回答道。

“ [ai] [nəʊ] ['lɔɪə(r)] ['lɔkət] — [wi:; wi] [kɔ:l] - [ɪm]['laɪə(r)] ['lɔkət] [ɪn][ðə; ði] — [wel] , [ə'hem; ə'həm] !
“ I know lawyer Lockhart — we call ' im liar Lockhart in the — well , ahem !
” 我 知道 律师 洛克哈特 — 我们 称呼 - 我是 说谎者 洛克哈特 在 这 — 出色地 , 嗯 !

“我认识律师洛克哈特——我们都叫他骗子洛克哈特——嗯，咳咳！

[æn; ən] - [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - , - [i:z] [ə; eɪ] ['vɪlən] - [stɪk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
an ' as I was sayin ' , ' e's a villain as'll stick at nothing .
一个 - 作为 我 曾是 说 - , - 的 一个 恶棍 - 戳 在 没有什么 .

正如我刚才所说，他是个恶棍，什么事都不会坚持。

[ɪf] - [i:] [sets] - [ɪz] - [ɑ:t] [ɒn] ['gɪtɪn] - ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔ:] ['ɪntu:]['prɪz(ə)n] - [-] [gɪt] - [ɪm][ɪn] ;
If ' e sets ' is ' art on gittin ' Mr Laidlaw into prison ' e'll git ' im in ;
如果 - e 套 - 是 - 艺术 在 吉廷 - 先生 莱德洛 进入 监狱 - 他会 git - 我是 在 ;

如果他决心要把莱德洛先生送进监狱，他就会把他送进去；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] - , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
for what purpus , of course , I don't know .
为了 什么 - , 的 课程 , 我 不 知道 .

至于目的是什么，我当然不知道。

” ['ɑ:ftə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['tɒmi]
” After further discussion of the subject it was finally arranged that Tommy
” 后 更远 讨论 的 这 主题 它 曾是 最后 安排 那 汤米
[splɪnt] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ,
Splint should go straight to the house of Mr Spivin ,
夹板 应该 去 直的 到 这 房子 的 先生 - ,

“经过进一步讨论，最终决定由汤米·斯普林特直接前往斯皮文先生的住处。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
where the Scotsman lodged , and reconnoitre .
在哪里 这 苏格兰人 已提交 , 和 侦察 .

苏格兰人下榻之处，并进行侦察。

“ [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['tɒmi] ,
“ **And** **be** **sure** **,** **Tommy** **,**
“ 和 是 当然 , 汤米 ,

“还有，汤米，请务必……”

” ['wɪspəd] ['suːzn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][steə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] ,
” **whispered** **Susan** **at** **the** **head** **of** **the** **stair** **when** **he** **was** **about** **to** **leave** **,**
” 低声说道 苏珊 在 这 头 的 这 楼梯 什么时候 他 曾是 关于 到 离开 ,

“当他准备离开时，苏珊在楼梯口低声说道。”

“ [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['hɒrɪd] [plɒt] .
“ **that** **you** **find** **out** **all** **about** **this** **horrid** **plot** **.**
“ 那 你 寻找 出去 全部 关于 这 可怕的 阴谋 .

“让你查明这个可怕的阴谋。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] .
We **must** **save** **him** **.**
我们 必须 节省 他 .

我们必须救他。

[hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] .
He **saved** **me** **,** **you** **know** **,** **”** **she** **added** **,** **with** **a** **blush** **.**
他 已保存 我 , 你 知道 , ” 她 额外 , 和 一个 脸红 .

“你知道，是他救了我，”她脸红着补充道。

“ [jes] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] - [ɪm] ,
“ **Yes** **,** **we** **must** **save** **'** **im** **,**
“ 是的 , 我们 必须 节省 - 我是 ,

“是的，我们必须救他。”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] ,
” **said** **the** **boy** **in** **a** **tone** **of** **determination** **that** **inspired** **confidence** **in** **the** **girl** **,**
” 说 这 男生 在 一个 语气 的 决心 那 灵感 信心 在 这 女孩 ,

男孩语气坚定地说，这番话也给了女孩信心。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
even **though** **it** **made** **her** **laugh** **.**
甚至 尽管 它 制成 她 笑 .

虽然这让她笑了。

[trʌmps] [ə'kʌmp(ə)nid] ['tɒmi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
Trumps **accompanied** **Tommy** **part** **of** **the** **way** **,**
特朗普 伴随 汤米 部分 的 这 方式 ,

特朗普陪同汤米走了一段路，

[ænd; ənd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [sʌm; səm] ['ʌgli] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['lɔɪə(r)] ['lɔkət] [ðæt] [maɪt] [get]
and **told** **him** **that** **he** **knew** **some** **ugly** **things** **about** **lawyer** **Lockhart** **that** **might** **get**
和 讲述 他 那 他 知道 一些 丑陋的 事物 关于 律师 洛克哈特 那 可能 得到
[ðæt] ['dʒentlmən] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pruːv] [ðem; ðəm] ,
that **gentleman** **into** **difficulties** **if** **he** **could** **only** **prove** **them** **,**
那 绅士 进入 困难 如果 他 可以 仅有的 证明 他们 ,

并告诉他，他知道一些关于洛克哈特律师的丑事，如果他能把这些事证实下来，可能会给这位先生带来麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kweɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] .
but **he** **couldn't** **quite** **see** **his** **way** **to** **that** **,** **not** **being** **learned** **enough** **in** **the** **law** **.**
但 他 不能 相当 看 他的 方式 到 那 , 不是 存在 学习 足够的 在 这 法律 .

但他却始终无法理解这一点，因为他对法律的了解还不够深入。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['tɒmi] — ”
“ **You** **see** **,** **Tommy** **—** **”**
“ 你 看 , 汤米 — ”

“你看，汤米——”

“ ['tɒməs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] [wɪð] ['dɪgnəti] .

“	Thomas	,	if	you	please	,	”	interrupted	the	urchin	with	dignity	.
”	托马斯	, 如果	你	请	,	”	中断	这	顽童	和	尊严	.	

“托马斯，请你……”那个顽童有尊严地打断了他的话。

“ [maɪ] - [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['tɒmi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [jet] , ['mɪstə(r)] [trʌmps]

“	My	hintimates	calls	me	Tommy	,	but	you	ain't	one	o	'	them	yet	,	Mr	Trumps
”	我的	-	呼叫	我	汤米	,	但	你	不是	一	o	-	他们	然而	,	先生	特朗普

.

:

.

“我的密友们都叫我汤米，但你还不是他们中的一员，特朗普先生。”

[juː; jʊ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ɒn][maɪ] - - [lɪst] .

You	ain't	even	on	my	wisitin	'	list	.
你	不是	甚至	在	我的	-	-	列表	.

你甚至不在我的愿望清单上。

[aɪ] [meɪ] [prə'məʊt] [jə(r)][tuː; tə] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] , [bʌt; bət] — [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] .

P'r'aps	I	may	promote	yer	to	that	some	day	,	but	—	it	depends	.
p'r'aps	我	可能	推动	你的	到	那	一些	天	,	但	—	它	取决于	.

或许有一天我会提拔你担任那个职位，但是——这要看情况。

[naʊ] , [lʊk] - [eə(r)] , ['slaɪmi] - [kəʊt] — [ɪf] ['eni] [wʌn] [lɑːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

Now	,	look	'	ere	,	slimey	-	coat	—	if	any	one	larned	in	the	law	was	inclined	to
现在	,	看	-	埃雷	,	黏糊糊的	-	外套	—	如果	任何	一	学习	在	这	法律	曾是	倾斜	到

[pʌmp] [juː; jʊ] ,

pump	you	,
泵	你	,

瞧瞧你这卑鄙小人——如果哪个懂点法律的人想揍你一顿，

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [pʌmpt] ?

could	you	be	pumped	?
可以	你	是	泵	?

你能兴奋起来吗?

” [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [slaɪ] [lʊk] [trʌmps] [rɪ'plaɪd] , “ [jes] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ! ”

”	With	a	remarkably	sly	look	Trumps	replied	,	“	Yes	—	for	a	consideration	!	”
”	和	一个	非常	狡猾	看	特朗普	回复	,	“	是的	—	为了	一个	考虑	!	”

特朗普带着一丝狡黠的表情回答说：“是的——但要考虑一下！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .

“	All	right	,	young	man	.
“	全部	正确的	,	年轻的	男人	.

“好的，年轻人。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [heɪnt] [gɒt] [wʌn] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] - [juː; jʊ] - [ˌeɪˌɛn'dʒiː]

Give	me	your	card	;	or	,	if	you	hain't	got	one	,	let	me	know	w'ere	you	'	ang
给	我	你的	卡片	;	或者	, 如果	你	没有	得到	一	,	让	我	知道	-	你	-	安格	

['haʊt] .

hout	.
豪特	.

把你的名片给我；或者，如果你没有名片，告诉我你在哪里。

” ['hævɪŋ] [biːn] ['sætɪsfaɪd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	Having	been	satisfied	on	this	point	,
”	拥有	到过	使满意	在	这	观点	,

“既然这一点我已经满意了，

['tɒmi] [təʊld][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Tommy	told	the	thief	that	he	had	no	further	use	for	him	,
汤米	讲述	这	贼	那	他	有	不	更远	使用	为了	他	,

汤米告诉小偷，他已经对他没有任何利用价值了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [krɒs] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ([trʌmps]) [wɒz; wəz] [friː]

and	as	he	wished	to	cross	London	Bridge	alone	,	he	(	Trumps	)	was	free
和	作为	他	希望	到	叉	伦敦	桥	独自的	,	他	(	特朗普	)	曾是	自由的

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [skeəs] .

to	make	himself	scarce	.
到	制作	他自己	稀少	.

由于他想独自一人穿过伦敦桥，他（特朗普）可以自由地躲开。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[dɪ'tektɪv] [' duː ɪŋz] .

Detective	Doings	.
侦探	行为	.

侦探行动。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [praul] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [ɪn]

For	a	considerable	time	the	boy	prowled	about	the	house	of	Mr	Spivin	in
为了	一个	大量	时间	这	男生	潜行	关于	这	房子	的	先生	-	在

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [gəʊ] [aʊt] [ɔː(r)][ɪn] ;

the	hope	of	seeing	David	Laidlaw	go	out	or	in	;
这	希望	的	看到	大卫	莱德洛	去	出去	或者	在	;

男孩在斯皮文先生的房子周围徘徊了相当长一段时间，希望能看到大卫·莱德洛出入；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [skɒt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

but	our	Scot	did	not	appear	.
但	我们的	苏格兰人	做过	不是	出现	.

但是我们的苏格兰人并没有出现。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]

At	last	a	servant	-	girl	came	to	the	open	door	with	a	broom	in	her	hand
在	最后的	一个	仆人	-	女孩	来了	到	这	打开	门	和	一个	扫帚	在	她	手

[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

to	survey	the	aspect	of	things	in	general	.
到	民意调查	这	方面	的	事物	在	一般的	.

最后，一个女仆拿着扫帚来到敞开的门口，打量着周围的情况。

['tɒmi] [wɔːkt] ['smɑːtli] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Tommy	walked	smartly	up	to	her	,
汤米	步行	聪明地	向上	到	她	,

汤米迈着利落的步伐走到她面前。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [stɜːn] [geɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

despite	the	stern	gaze	of	a	suspicious	policeman	on	the	opposite	side	of	the
尽管	这	船尾	目光	的	一个	可疑的	警察	在	这	对面的	边	的	这

[striːt] .

street	.
街道	.

尽管街对面一名警察眼神警惕，目光锐利。

“ [maɪ] [swiːt] [gæl] , ” [hiː; hi] [sed] ['æfəbli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , “ [ɪz] ['leɪdˌlɔː] [wɪ'ðɪn] ? ”

“	My	sweet	gal	,	”	he	said	affably	touching	his	cap	,	“	is	Capting	Laidlaw	within	?	”
“	我的	甜的	女孩	,	”	他	说	和蔼可亲	接触	他的	帽	,	“	是	捕获	莱德洛	之内	?	”

“我的甜心，”他亲切地摸了摸帽子说，“莱德洛上尉在里面吗？”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kæptɪn] ['leɪdˌlɔ:] [hɪə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][gɜ:l] ['ʃɑ:pli] ; “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
“ There's no Captain Laidlaw here , ” answered the girl sharply ; “ there was a
” 有 不 队长 莱德洛 这里 , ” 回答 这 女孩 尖锐地 ; “ 那里 曾是 一个
- ['leɪdˌlɔ:] , [bʌt; bət] — ”
Daivid Laidlaw , but — ”
- 莱德洛 , 但 — ”

“这里没有莱德洛船长,”女孩厉声回答，“倒是有个叫戴维德·莱德洛的人，但是——”

“ [ˌdi: 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [nɒt] - .
“ Da - a - a - vid , my dear , not Daivid .
” 达 - 一个 - 一个 - 视频 , 我的 亲爱的 , 不是 - .

“亲爱的，是 Da-aa-vid，不是 Daivid。”

[ðə; ði] - ['hɪzself] [təʊld][ˌem 'i:] , [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] - [i:] [nəʊz] - [aʊ] [tu:; tə] - - [ɪz] [əʊn]
The gen'l'm'n hisself told me , and surely ' e knows ' ow to prenounce ' is own
这 - 他自己 讲述 我 , 和 一定 - e 知道 - 现在 到 - - 是 自己的
[neɪm] [best] . ”
name best . ”
姓名 最好的 . ”

将军本人告诉我的，他当然最清楚自己名字的正确发音。

“ [ju:v] [ə; eɪ] [di:l] [ɒv; əv] [tʃi:k] , [bɔɪ] — ['eniweɪ] , ['leɪdˌlɔ:] - [æz; əz] [bɪn] [tʊk] [ʌp] , [æn; ən] -
“ You've a deal of cheek , boy — anyway , Laidlaw ' as bin took up , an '
” 你已经 一个 交易 的 脸颊 , 男生 — 反正 , 莱德洛 - 作为 垃圾桶 采取 向上 , 一个 -

“你小子真够厚脸皮的——总之，莱德洛当本拿起来的时候，而且”

- [i:z] [naʊ] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
' e's now in prison .
- 的 现在 在 监狱 .

他现在在监狱里。

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði][gɜ:l][tu:; tə] [lɑ:f] .
” The sudden look of consternation on the boy's face caused the girl to laugh .
” 这 突然 看 的 惊愕 在 这 男孩们 脸 导致 这 女孩 到 笑 .

男孩脸上突然露出惊愕的表情，这让女孩笑了起来。

“ - [nəʊ] - [ðev] [tʊk] - [ɪm][tu:; tə] ? ”
“ D'ee know w'ere they've took ' im to ? ”
” - 知道 - 他们有 采取 - 我是 到 ? ”

“你知道他们把他带到哪里去了吗？”

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] . ”
“ No , I don't . ”
” 不 , 我 不 . ”

“不，我没有。”

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ][doʊnt] [bli:v] - [i:z] ['gɪlti] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ But surely you don't b'lieve ' e's guilty ? ” said the boy ,
” 但 一定 你 不 相信 - 的 有罪的 ? ” 说 这 男生 ,

“但你肯定不认为他有罪吧？”男孩说道。

[fər'get] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs] ['tendənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [frend] .
forgetting even his humorous tendencies in his anxiety about his friend .
遗忘 甚至 他的 幽默 倾向 在 他的 焦虑 关于 他的 朋友 .

因为他担心朋友，甚至忘记了自己的幽默感。

“ [nəʊ] , [ai][doʊnt] ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɜ:nɪst] , “ [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][æn; ən] - [ˌem 'i:]
“ No , I don't ” said the girl , becoming suddenly earnest , “ for Mary an ' me
” 不 , 我 不 ” 说 这 女孩 , 成为 突然 认真 , ” 为了 玛丽 一个 - 我
[sɔ:] — ”
saw — ”
锯 — ”

“不，我没有，”女孩突然变得认真起来，“因为玛丽和我都看到了——”

“ ['mɑːθə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

“	Martha	-	a	-	a	!	”	shouted	a	female	voice	from	the	interior	of	the	house
“	玛莎	-	一个	-	一个	!	”	喊叫	一个	女性	嗓音	从	这	内部的	的	这	房子

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

at	that	moment	.
在	那	片刻	.

这时，屋内传来一个女声：“玛莎啊！”

[ðə; ði][gɜːl][ræn][ɪn] .

The	girl	ran	in	.
这	女孩	跑	在	.

女孩跑了进来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [pə'liːsmən] [keɪm] [ʌp] [wɪð] , “ [naʊ] [ðen] , ['jʌŋstə(r)] ,

At	the	same	time	the	suspicious	policeman	came	up	with	,	“	Now	then	,	youngster	,
在	这	相同的	时间	这	可疑的	警察	来了	向上	和	,	“	现在	然后	,	青少年	,

[muːv] [ɒn] . ”

move	on	.	”
移动	在	.	”

与此同时，心存疑虑的警察说道：“好了，年轻人，继续前进吧。”

“ [muːv] [ɒf] [juː; jʊ] [miːn] , ['bɒbi] .

“	Move	off	you	mean	,	bobby	.
“	移动	离开	你	意思是	,	鲍比	.

“你这话是什么意思，鲍比，让开。”

[heɪnt] [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [jet] , ['stuːpɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

Hain't	you	been	to	school	yet	,	stoopid	?	”	cried	the	boy	,
没有	你	到过	到	学校	然而	,	愚蠢	?	”	哭	这	男生	,

“你还没去上学吗，笨蛋？”男孩喊道。

[ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [staɪld] [ə; eɪ]

applying	his	thumb	to	his	nose	and	moving	his	fingers	in	what	he	styled	a
申请	他的	拇指	到	他的	鼻子	和	移动	他的	手指	在	什么	他	风格	一个

- ['mænə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'weɪ] .

thumbetrical	manner	as	he	ran	away	.
-	方式	作为	他	跑	离开	.

他一边用拇指按着鼻子，一边用手指做出他独创的拇指舞动作，然后逃跑了。

[bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [splɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] ['dʒestɪŋ] [muːd] .

But	poor	Tommy	Splint	was	in	no	jesting	mood	.
但	贫穷的	汤米	夹板	曾是	在	不	开玩笑	情绪	.

但可怜的汤米·斯普林特当时可没心情开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] — ['raɪtli] [ɔː(r)] ['rɒŋli] — [ðæt]

He	had	been	impressed	with	the	idea	from	infancy	—	rightly	or	wrongly	—	that
他	有	到过	印象深刻	和	这	主意	从	婴儿期	—	没错	或者	错	—	那

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]

once	in	the	clutches	of	the	law	it	was	no	easy	matter	to	escape	from
一次	在	这	离合器	的	这	法律	它	曾是	不	简单的	事情	到	逃脱	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

他从小就深受一种观念的影响——不管这种观念是对是错——一旦落入法律的掌控，就很难逃脱法律的制裁；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['ʌtəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz][nekst][step] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	he	was	now	utterly	incapable	of	deciding	what	his	next	step	should	be
和	他	曾是	现在	完全地	无法	的	决定	什么	他的	下一个	步	应该	是

.

:
.

他现在完全无法决定下一步该怎么做。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [dɪs'kɒnsələt] [tuː; tə] ['tʃerəb] [kɔːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

In	this	difficulty	he	was	about	to	return	disconsolate	to	Cherub	Court	when	it
在	这	困难	他	曾是	关于	到	返回	沮丧的	到	小天使	法庭	什么时候	它

[ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd]

occurred	to	him	that	it	might	be	worth	while	to	pay	a	visit	to	the	good
发生	到	他	那	它	可能	是	值得	尽管	到	支付	一个	访问	到	这	好的

[ʃɪp] ,

ship	Seacow	,
船	海牛	,

身处困境，他正要垂头丧气地返回天使苑时，突然想到或许值得去拜访一下那艘名为“海牛”的好船。

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sæm] [bleɪk] .

and	obtain	the	opinion	of	Sam	Blake	.
和	获得	这	观点	的	山姆	布莱克	.

并征求萨姆·布莱克的意见。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gləʊɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɪn][æn; ən]

Although	it	was	broad	day	and	the	sun	was	glowing	gloriously	in	an
虽然	它	曾是	广阔	天	和	这	太阳	曾是	发光	辉煌地	在	一个

[ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,

unclouded	sky	,
晴朗无云	天空	,

虽然是晴空万里、阳光灿烂的日子，

[hiː; hi] [faʊnd] [sæm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [həʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [staɪld] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [fɑːst] [ə'sliːp] .

he	found	Sam	down	in	a	dark	hole	,	which	he	styled	his	bunk	,	fast	asleep	.
他	成立	山姆	向下	在	一个	黑暗的	洞	,	哪个	他	风格	他的	假寐	,	快速地	睡着了	.

他发现山姆睡在一个黑洞里，那是他自己的铺位，他睡得很沉。

[sæm] [dɪd] [nɒt] [muːv] [wen] ['tɒmi] [ʃʊk] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] .

Sam	did	not	move	when	Tommy	shook	and	woke	him	.
山姆	做过	不是	移动	什么时候	汤米	摇晃	和	觉醒	他	.

汤米摇醒山姆时，山姆一动不动。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [læd] ; [wʌts] [ʌp] ?

He	merely	opened	his	eyes	quietly	and	said	,	“	All	right	,	my	lad	;	what's	up	?
他	仅仅	打开	他的	眼睛	悄悄	和	说	,	“	全部	正确的	,	我的	小伙子	;	是什么	向上	?

他只是静静地睁开眼睛，说道：“好了，孩子，怎么了？”

” ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [hiː; hi] ['mɪəli] [sed] , “ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [helm] —

”	After	hearing	the	boy's	story	to	the	end	he	merely	said	,	“	Mind	your	helm	—
”	后	听力	这	男孩们	故事	到	这	结尾	他	仅仅	说	,	“	头脑	你的	舵	—

[klɪə(r)] [aʊt] !

clear	out	!
清除	出去	!

“听完男孩的故事后，他只是说：‘注意你的舵——赶紧离开！’”

” [flʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] .

”	flung	off	his	blankets	,	and	bounded	to	the	floor	like	an	acrobat	.
”	扔	离开	他的	毯子	,	和	有界	到	这	地面	喜欢	一个	杂技演员	.

他一把掀开毯子，像杂技演员一样跳到地板上。

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ʃɔːt] [drɔːz] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

Being	already	in	his	shirt	,	short	drawers	,	and	stockings	,
存在	已经	在	他的	衬衫	,	短的	抽屉	,	和	长筒袜	,

他已经穿好了衬衫、短裤和长筒袜，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [dɒn] ['traʊzəz] , [vest] [ænd; ənd] [kəʊt] .

it	did	not	take	quite	a	minute	to	don	trousers	,	vest	and	coat	.
它	做过	不是	拿	相当	一个	分钟	到	大学教师	裤子	,	背心	和	外套	.

穿好裤子、背心和外套，不到一分钟就搞定了。

[əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [səˈfais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [buːts] , [ˈfɑːsnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnektaɪ] ,

Another	minute	sufficed	for	the	drawing	on	of	boots	,	fastening	a	necktie	,
其他	分钟	足够了	为了	这	绘画	在	的	靴子	,	紧固	一个	领带	,

又过了一分钟，她就穿上了靴子，系好了领带。

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [kəʊm] [θruː] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [lɒks] , [ænd; ənd] [ˈθrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gleɪzd] [hæt] .

running	a	broken	comb	through	his	front	locks	,	and	throwing	on	a	glazed	hat	.
跑步	一个	破碎的	梳子	通过	他的	正面	锁	,	和	投掷	在	一个	釉面	帽子	.

他用一把断了的梳子梳理着前面的头发，然后戴上一顶油光锃亮的帽子。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][təʊld] !

Two	minutes	all	told	!
二	分钟	全部	讲述	!

总共只用了两分钟！

[men] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ˈɒf(ə)n] [dɪˈpend] [ɒn] [spiːd] [əˈkwaɪə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈkɑːmli] -

Men	whose	lives	often	depend	on	speed	acquire	a	wonderful	power	of	calmly	-
男人	谁	生活	经常	依赖	在	速度	获得	一个	精彩的	力量	的	平静地	-

[ˈræpɪd][ˈækʃ(ə)n] .

rapid	action	.
迅速的	行动	.

那些生命往往取决于速度的人，会获得一种冷静而迅速行动的惊人能力。

“ [wɒt] - [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [sæm] ? ” [ɑːskt] [ˈtɒmi] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈhʌrid] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

“	What	d'ee	say	to	it	,	Sam	?	”	asked	Tommy	as	they	hurried	along	the	streets	.
”	什么	-	说	到	它	,	山姆	?	”	问	汤米	作为	他们	慌忙	沿着	这	街道	.

“你对此有何看法，萨姆？”汤米一边问，一边和萨姆匆匆走过街道。

“ [həʊld][ɒn] !

“	Hold	on	!
”	抓住	在	!

“坚持，稍等！

[əˈvɑːst] ! [bɪˈleɪ] !

avast	!	belay	!
avast	!	保护	!

警告！停止！

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - ! ” [sed] [sæm] .

I'm	thinkin	'	!	”	said	Sam	.
我是	思考	-	!	”	说	山姆	.

“我在思考！”萨姆说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈkɔːdɪŋli] [held] [ɒn] , - , [ænd; ənd] [biˈlei] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd]

The	boy	accordingly	held	on	,	avasted	,	and	belayed	until	his	companion	had
这	男生	因此	握住	在	,	-	,	和	已保护	直到	他的	伴侣	有

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

thought	it	out	.
想法	它	出去	.

于是，男孩坚持住，退缩了，并拖延时间，直到他的同伴想清楚为止。

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)][æt; ət][lɑːst] .

“	Yes	,	that's	it	,	”	said	the	sailor	at	last	.
”	是的	,	那就是	它	,	”	说	这	水手	在	最后的	.

“是的，就是这样，”水手最后说道。

“ [aɪl] [gəʊ][æn; ən] - [siː] [ˈkɜːn(ə)l] — [ˈkɜːn(ə)l] — [wʌts] - [ɪz] [neɪm] ?

“	I'll	go	an	'	see	Colonel	—	Colonel	—	what's	'	is	name	?
”	患病的	去	一个	-	看	上校	—	上校	—	是什么	-	是	姓名	?

“我要去见上校——上校——他叫什么名字来着？”

[əʊld] [lɪzs] [frend] — ['bɜːrntˌwʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] — ”

old	**Liz's**	**friend**	**—**	**Burntwood**	**,**	**is**	**it**	**,**	**or**	**—**	**”**
老的	莉兹的	朋友	—	伯恩特伍德	,	是	它	,	或者	—	”

老莉兹的朋友——是伯恩特伍德吗？还是——”

“ ['brentˌwʊd] , ” [sed] ['tɒmi] .

“	**Brentwood**	**,**	**”**	**said**	**Tommy**	**.**
“	布伦特伍德	,	”	说	汤米	.

“布伦特伍德，”汤米说。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] — ['brentˌwʊd] .

“	**That's**	**it**	**—**	**Brentwood**	**.**
“	那就是	它	—	布伦特伍德	.

“就是这里——布伦特伍德。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [duː; də][juː; jʊ] ?

You	**don't**	**know**	**his**	**address**	**,**	**do**	**you**	**?**
你	不	知道	他的	地址	,	做	你	?

你不知道他的地址，对吧?

[nəʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

['nevə(r)][maɪnd] ; [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['tʃerəb] [kɔːt] [æn; ən] - [get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [seɪl]

Never	**mind**	**;**	**we'll**	**go**	**to**	**Cherub**	**Court**	**an**	**'**	**get**	**it**	**,**	**and**	**then**	**make**	**sail**
绝不	头脑	;	出色地	去	到	小天使	法庭	一个	-	得到	它	,	和	然后	制作	帆

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] .

for	**the**	**Colonel's**	**.**
为了	这	上校的	.

没关系；我们去天使庭院把它拿来，然后启程去上校家。

[aɪv] [nəʊ][mɔː(r)]['nəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][stɪə(r)] , [læd] , [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;

I've	**no**	**more**	**notion**	**which**	**way**	**to**	**steer**	**,**	**lad**	**,**	**than**	**the**	**man**	**in**	**the**	**moon**	**;**
我已经	不	更多的	概念	哪个	方式	到	转向	,	小伙子	,	比	这	男人	在	这	月亮	;

孩子，我跟月亮上的人一样，完全不知道该往哪个方向走；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] ['aʊə(r)] [kɔːs] , [æn; ən] - [hiːl]

but	**the**	**Colonel**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**know**	**how**	**to**	**lay**	**our**	**course**	**,**	**an**	**'**	**he'll**
但	这	上校	将要	是	当然	到	知道	如何	到	躺	我们的	课程	,	一个	-	地狱

[biː; bi] ['wɪlɪn] - ,

be	**willin**	**'**	**,**
是	威林	-	,

但上校肯定知道如何为我们指明方向，而且他愿意这么做。

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] , ['siːɪn] - [ðæt] [ðɪs] ['lɔkət] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)]

I've	**no**	**doubt**	**first**	**for**	**his**	**own**	**sake**	**,**	**seein**	**'**	**that**	**this**	**Lockhart**	**is**	**his**	**own**	**lawyer**
我已经	不	怀疑	第一的	为了	他的	自己的	清酒	,	看到	-	那	这	洛克哈特	是	他的	自己的	律师

;

;
;

我毫不怀疑，首先是为了他自己，因为洛克哈特是他自己的律师；

['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [lɪzs] [seɪk] , ['siːɪn] - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

second	**,**	**for**	**old**	**Liz's**	**sake**	**,**	**seein**	**'**	**that**	**her**	**affairs**	**are**	**involved**	**in**	**it**	**;**
第二	,	为了	老的	莉兹的	清酒	,	看到	-	那	她	事务	是	涉及	在	它	;

[ænd; ənd] [θɜːd] ,

and	**third**	**,**
和	第三	,

第二，看在老莉兹的份上，因为这事关她的切身利益；第三，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] .

for	the	sake	of	his	country	,	if	he's	a	good	and	true	man	.
为了	这	清酒	的	他的	国家	,	如果	他是	一个	好的	和	真的	男人	.

如果他是一个正直善良的人，他会为了国家而战。

" [ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	The	sailor	was	not	disappointed	.
"	这	水手	曾是	不是	失望的	.

“水手并没有失望。”

['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] [dɪd] [nɒt] [ɪn'diːd] [hɪm'self] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə][ækt][bʌt; bət][hiː; hi] [njuː]

Colonel	Brentwood	did	not	indeed	himself	know	exactly	how	to	act	but	he	knew
上校	布伦特伍德	做过	不是	的确	他自己	知道	确切地	如何	到	行为	但	他	知道

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [eɪd][frɒm; frəm]

that	the	best	thing	to	do	in	the	circumstances	was	to	seek	aid	from
那	这	最好的	事物	到	做	在	这	情况	曾是	到	寻找	援助	从

[ðəʊz] [huː] [dɪd] [nəʊ] .

those	who	did	know	.
那些	WHO	做过	知道	.

布伦特伍德上校本人其实并不清楚该如何行动，但他知道在这种情况下最好的办法是向那些知道该怎么做的人寻求帮助。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] — [ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

He	therefore	went	straight	to	Scotland	Yard	—	that	celebrated	centre	of	the
他	所以	去	直的	到	苏格兰	院子	—	那	著名	中心	的	这

['lʌndən] [pə'liːs] [fɔːs] — [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðeə(r)] .

London	Police	Force	—	and	put	the	matter	before	the	authorities	there	.
伦敦	警察	力量	—	和	放	这	事情	前	这	当局	那里	.

因此，他直接前往伦敦警察厅——著名的伦敦警察中心——并将此事提交给那里的有关部门。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [nemd] [diːn] , [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb][ɪn][hænd] .

A	detective	,	named	Dean	,	was	appointed	to	take	the	job	in	hand	.
一个	侦探	,	命名	院长	,	曾是	任命	到	拿	这	工作	在	手	.

一名名叫迪恩的侦探被指派负责这项任务。

“ [dʒɒn] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [prə'fetɪkli] ,

“	John	,	”	observed	Mrs	Brentwood	to	her	husband	,	prophetically	,
“	约翰	,	”	观察到	太太	布伦特伍德	到	她	丈夫	,	预言般地	,

“约翰，”布伦特伍德太太预言般地对丈夫说道。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] ,

after	an	interview	with	the	detective	at	their	own	house	,
后	一个	面试	和	这	侦探	在	他们的	自己的	房子	,

在侦探到他们家中进行询问后，

“ [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɪstə(r)] [diːn] [wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɪs]

“	you	may	depend	upon	it	that	Mr	Dean	will	discover	that	more	things	are	amiss
“	你	可能	依赖	之上	它	那	先生	院长	将要	发现	那	更多的	事物	是	错误

[ðæn; ðən] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtsmən] [ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] . ”

than	this	affair	of	the	Scotsman	and	dear	old	nurse	.	”
比	这	事务	的	这	苏格兰人	和	亲爱的	老的	护士	.	”

“你可以肯定，迪恩先生会发现，事情远不止那个苏格兰人和他亲爱的老护士之间的事那么简单。”

“ ['pɒsəbli] — [ɪn'diːd] ['prɒbəbli] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; “ [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ]

“	Possibly	—	indeed	probably	,	”	returned	the	Colonel	;	“	but	what	makes	you	think	so
“	可能	—	的确	大概	,	”	返回	这	上校	;	“	但	什么	制作	你	思考	所以

? ”

?	”
?	”

“或许吧——很可能，”上校回答道，“但你凭什么这么认为呢？”

“ [ðə; ði][fækt] [ðæt] [nəʊ] ['θʌrə] ['skaʊndrəl] ['evə(r)] [jet] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːsɪz]
“ The fact that no thorough scoundrel ever yet confined himself to one or two pieces
“ 这 事实 那 不 彻底 恶棍 曾经 然而 受限 他自己 到 一 或者 二 件
[ɒv; əv] ['vɪlənɪ] . ”
of villainy . ”
的 邪恶 . ”

“事实上，没有哪个彻头彻尾的恶棍只做过一两件坏事。”

“ [bʌt; bət] ['lɔkət] [ɪz][nɒt] [jet] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] ['skaʊndrəl] .
“ But Lockhart is not yet proved to be a thorough scoundrel .
“ 但 洛克哈特 是 不是 然而 已证实 到 是 一个 彻底 恶棍 .

“但洛克哈特尚未被证实是一个彻头彻尾的恶棍。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , [ænd; ənd][ɒn]
You have condemned the poor man , my dear , without trial , and on
你 有 谴责 这 贫穷的 男人 , 我的 亲爱的 , 没有 审判 , 和 在
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] . ”
insufficient evidence . ”
不足的 证据 . ”

亲爱的，你未经审判，仅凭不足的证据就判了那个可怜的人有罪。

“ [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] ! ” ['ekəud] ['dɔːrə] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Insufficient evidence ! ” echoed Dora indignantly .
“ 不足的 证据 ! ” 回声 多拉 愤慨地 .

“证据不足！”朵拉愤愤不平地附和道。

“ [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
“ What more do you want ?
“ 什么 更多的 做 你 想 ?

你还想要什么?

[hæz; həz][hiː; hi] [nɒt] [ˌsɪstə'mætɪkli] [rɔb] [dɪə(r)][əʊld] [lɪz] ?
Has he not systematically robbed dear old Liz ?
有 他 不是 系统地 被抢劫 亲爱的 老的 莉兹 ?

他难道不是有计划地掠夺了亲爱的老莉兹的财产吗?

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃeə(r)] ['lɪsts] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːts] ['əʊpən][tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] ? ”
Are not the Railway Share Lists and Reports open to inspection ? ”
是 不是 这 铁路 分享 列表 和 报告 打开 到 检查 ? ”

铁路股份清单和报告难道不是公开的吗?

“ [truː] , ['dɔːrə] , [truː] .
“ True , Dora , true .
“ 真的 , 多拉 , 真的 .

“没错，朵拉，没错。”

[biː; bi] [nɒt] [ɪn'dɪgnənt] .
Be not indignant .
是 不是 愤怒 .

不要愤慨。

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
I have admitted that you may be right .
我 有 承认 那 你 可能 是 正确的 .

我承认你可能是对的。

['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .
Our detective will soon find out .
我们的 侦探 将要 很快 寻找 出去 .

我们的侦探很快就会查明真相。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][kɑːm] , [self] - ['kɒnfɪdənt] , ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] , [ɪf]

He	has	the	calm	,	self	-	confident	,	penetrating	look	of	a	man	who	could	,	if
他	有	这	冷静的	,	自己	-	自信的	,	渗透	看	的	一个	男人	WHO	可以	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他眼神沉稳、自信、锐利，仿佛随时准备.....

[skruː] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

screw	something	out	of	nothing	.
拧紧	某物	出去	的	没有什么	.

凭空变出东西。

" ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] ['mɪstə(r)] [diːn] [pə'zest] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

"	Whether	or	not	Mr	Dean	possessed	the	power	ascribed	to	him	is	yet	to	be
"	无论	或者	不是	先生	院长	拥有	这	力量	归因于	到	他	是	然而	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

“迪恩先生是否拥有人们赋予他的那种权力，还有待观察。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [speɪs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn]

We	have	not	space	to	follow	him	through	the	whole	of	the	serpentine
我们	有	不是	空间	到	跟随	他	通过	这	所有的	的	这	蛇形

[ˌsinjuˈɔsiti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

sinuosities	of	his	investigations	,
曲折	的	他的	调查	,

我们没有篇幅来详述他曲折蜿蜒的调查历程。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [wɒtʃ] [hɪm][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['seɪliənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

but	we	will	watch	him	at	one	or	two	salient	points	of	his	course	.
但	我们	将要	手表	他	在	一	或者	二	显著的	积分	的	他的	课程	.

但我们会关注他人生旅程中的一两个关键节点。

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['tɒmi] [splɪnt] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ - ”

First	of	all	he	visited	Tommy	Splint	,	who	,	in	the	privacy	of	his	“	boodwar	”
第一的	的	全部	他	到访	汤米	夹板	,	WHO	,	在	这	隐私	的	他的	“	-	”

[rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ,

revealed	to	him	,
揭晓	到	他	,

首先，他拜访了汤米·斯普林特，汤米在私下里向他透露了“战地秘事”的真相。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , ['evri] [skræp][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

as	he	thought	,	every	scrap	of	information	about	the	affair	that	he	possessed	.
作为	他	想法	,	每一个	废料	的	信息	关于	这	事务	那	他	拥有	.

他心想，他所掌握的关于这件事的每一条零碎信息。

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪstə(r)] [diːn] ['lɪsnd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , ['peɪʃntli] ,

To	all	of	this	Mr	Dean	listened	in	perfect	silence	,	patiently	,
到	全部	的	这	先生	院长	听着	在	完美的	沉默	,	耐心	,

迪恩先生全程静静地听着这一切，耐心十足。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] .

and	with	a	smile	of	universal	benevolence	.
和	和	一个	微笑	的	普遍的	仁	.

脸上带着普世仁慈的微笑。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɑːməntəriz] [ænd; ənd] [dʒest] [ænd; ənd] ['prɔfisiz] [ɒn]

He	not	only	appreciated	all	the	boy's	commentaries	and	jests	and	prophecies	on
他	不是	仅有的	感谢	全部	这	男孩们	评论	和	笑话	和	预言	在

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	situation	,
这	情况	,

他不仅欣赏男孩对局势的所有评论、玩笑和预言，

[bʌt; bət] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

but	encouraged	the	full	development	of	his	communicative	disposition	.
但	鼓励	这	满的	发展	的	他的	沟通	处置	.

但鼓励他充分发展沟通能力。

['tɒmi] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] .

Tommy	was	charmed	.
汤米	曾是	迷住了	.

汤米被迷住了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] — [ɪk'sept] , [pə'hæps] , [ɪn] ['suːzi] .

Never	before	had	he	met	with	such	an	audience	—	except	,	perhaps	,	in	Susy	.
绝不	前	有	他	遇见	和	这样的	一个	观众	—	除了	,	也许	,	在	苏西	.

他以前从未遇到过这样的听众——或许除了苏西之外。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['feəli] [rʌn] [hɪm'self] [aʊt] ['mɪstə(r)] [diːn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd]

When	the	boy	had	fairly	run	himself	out	Mr	Dean	proceeded	to	pump	and
什么时候	这	男生	有	相当	跑步	他自己	出去	先生	院长	继续	到	泵	和

[skwiːz] ,

squeeze	,
挤	,

当男孩几乎筋疲力尽时，迪恩先生继续抽动和挤压。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['reləvənt] ['mætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [pʌmpt] [ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [ɒv; əv]

and	the	amount	of	relevant	matter	that	he	pumped	and	squeezed	out	of
和	这	数量	的	相关的	事情	那	他	泵	和	挤压	出去	的

[hɪm] , [ɪn] [krɒs] - ['kwestʃənɪŋ] ,

him	,	in	cross	-	questioning	,
他	,	在	叉	-	提问	,

以及他在交叉质询中从他口中榨取和获取的大量相关信息。

[wɒz; wəz] [səʊ] [greɪt] , [ðæt] ['tɒmi] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

was	so	great	,	that	Tommy	was	lost	in	a	mixture	of	admiration	and
曾是	所以	伟大的	,	那	汤米	曾是	丢失的	在	一个	混合物	的	钦佩	和

[hjuː'mɪlətɪ] .

humility	.
谦逊	.

太出色了，汤米既钦佩又谦卑。

[juː; jʊ] [siː] , [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] ['feləʊ] ;

You	see	,	up	to	that	time	he	had	thought	himself	rather	a	knowing	fellow	;
你	看	,	向上	到	那	时间	他	有	想法	他自己	相当	一个	会心	同伴	;

你看，在那之前，他一直认为自己是个相当有见识的人；

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] [diːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [skeɪlz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	Mr	Dean	managed	to	remove	the	scales	from	his	eyes	.
但	先生	院长	管理	到	消除	这	秤	从	他的	眼睛	.

但迪恩先生设法揭开了他眼前的鳞片。

“ [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [skwiːzd] [hɪm] [kwaɪt] [flæt] ,

“	Now	,	my	boy	,	”	said	the	detective	,	after	having	squeezed	him	quite	flat	,
“	现在	,	我的	男生	,	”	说	这	侦探	,	后	拥有	挤压	他	相当	平坦的	,

“好了，孩子，”侦探说着，把他压得扁扁的。

[ænd; ənd] [skruːd] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,

and	screwed	the	very	last	drop	out	of	him	,	“	you	are	quite	sure	,	I	suppose	,
和	螺丝	这	非常	最后的	降低	出去	的	他	,	“	你	是	相当	当然	,	我	认为	,

然后榨干了他最后一滴血，“我想你很确定吧？”

[æz; əz] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] [trʌmps] [wɜːdz] — ['neɪmli] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['mɪsɪz] ['mɔːrli] — ['tʃɪmni] -

as	to	Mr	Trumps's	words	—	namely	,	that	he	knew	Mrs	Morley	—	chimney	-
作为	到	先生	特朗普的	字	—	即	,	那	他	知道	太太	莫利	—	烟囱	-

[pɒt] [lɪz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] — ”

pot	Liz	,	as	you	call	her	—	”
锅	莉兹	,	作为	你	称呼	她	—	”

至于特朗普先生的话——也就是他认识莫利夫人——你管她叫“烟囱罐莉兹”——”

“ - .

“	Parding	.
”	-	.

“帕丁。

[ai] ['nevə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] — ['tʃɪmli] - [pɒt] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] . ”

I	never	called	her	that	—	chimley	-	pot	is	her	name	.	”
我	绝不	称为	她	那	—	烟囱	-	锅	是	她	姓名	.	”

我从没那样叫过她——她叫烟囱罐。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

['tʃɪmli] - [pɒt] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [nəʊn] ['mɪstə(r)] ['lɔkət]

chimley	-	pot	be	it	—	and	that	he	had	formerly	known	Mr	Lockhart
烟囱	-	锅	是	它	—	和	那	他	有	以前	已知	先生	洛克哈特

[bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wen] [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['aɪðə(r)] ;

but	did	not	say	when	or	where	he	had	first	become	acquainted	with	either	;
但	做过	不是	说	什么时候	或者	在哪里	他	有	第一的	变得	熟人	和	任何一个	;

不管怎样——他还说他以前认识洛克哈特先生，但没有说明他是什么时候、在哪里第一次认识他们的；

[jet] [trʌmps] [pɪ'kjuːliə(r)] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə]

yet	Trumps's	peculiar	look	and	manner	when	speaking	of	the	lawyer	led	you	to
然而	特朗普的	奇特	看	和	方式	什么时候	请讲	的	这	律师	引领	你	到

[θɪŋk] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tel] ? ”

think	he	knew	more	about	him	than	he	chose	to	tell	?	”
思考	他	知道	更多的	关于	他	比	他	选择	到	告诉	?	”

然而，特朗普在谈到这位律师时表现出的古怪神情和举止，让你觉得他比他愿意透露的更了解这位律师?

“ [raɪt] [juː; jʊ] [eə(r)] , [sɜː(r)] .

“	Right	you	air	,	sir	.
”	正确的	你	空气	,	先生	.

“没错，先生。”

[ðæts] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] . ”

That's	'	ow	it	stands	.	”
那就是	-	现在	它	站立	.	”

这就是现状。

“ [gʊd] ;

“	Good	;
”	好的	;

“好的;

[ænd; ənd][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] - [gɜːl] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

and	in	reference	to	the	servant	-	girl	—	you	are	sure	that	she	became
和	在	参考	到	这	仆人	-	女孩	—	你	是	当然	那	她	成为

['sʌd(ə)nli] ['veri] ['ɜːnɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] ['leɪdˌlɔː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪlti] ,

suddenly	very	earnest	when	she	said	she	believed	Laidlaw	was	not	guilty	,
突然	非常	认真	什么时候	她	说	她	相信	莱德洛	曾是	不是	有罪的	,

至于那个女仆——你肯定她当时说她相信莱德洛是无辜的，语气突然变得非常认真。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [nemd] ['meəri][hæd; həd] - [siːn] ['sʌmθɪŋ] , - [bʌt; bət]

and	that	she	and	some	one	named	Mary	had	'	seen	something	,	'	but
和	那	她	和	一些	一	命名	玛丽	有	-	已见	某物	,	-	但

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ,

you	don't	know	what	,
你	不	知道	什么	,

她和一位名叫玛丽的人“看到了什么”，但你不知道是什么。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ? ”

owing	to	a	sudden	interruption	?	”
欠款	到	一个	突然	中断	?	”

是因为突然中断吗?

“ [raɪt] [ə'gen] , [sɜː(r)] . ”

“	Right	again	,	sir	.	”
“	正确的	再次	,	先生	.	”

“您说得对，先生。”

“ [naʊ] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [diːn] , ['raɪzɪŋ] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] ['mɔːrli] .

“	Now	,	then	,	”	said	Mr	Dean	,	rising	,	“	we	will	go	up	and	see	Mrs	Morley	.
“	现在	,	然后	,	”	说	先生	院长	,	上升	,	“	我们	将要	去	向上	和	看	太太	莫利	.

“那么，”迪恩先生站起身来说，“我们就上去看看莫利太太吧。”

” [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'ləʊn] ,

”	They	found	the	old	woman	alone	,
”	他们	成立	这	老的	女士	独自的	,

他们发现老妇人独自一人。

['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['flɔːrəl]['baʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

knitting	in	her	rustic	chair	in	her	floral	bower	on	the	roof	.
针织	在	她	乡村	椅子	在	她	花的	凉亭	在	这	屋顶	.

她坐在屋顶花架上的简朴椅子里织毛衣。

['mɪstə(r)] [diːn] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd] ['tɒmi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl]

Mr	Dean	sat	down	to	have	a	chat	and	Tommy	seated	himself	on	a	stool
先生	院长	卫星	向下	到	有	一个	聊天	和	汤米	坐着	他自己	在	一个	凳子

[tuː; tə] [geɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

to	gaze	and	listen	,
到	目光	和	听	,

迪恩先生坐下来和大家聊天，汤米则坐在凳子上，一边看着一边听。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] , ['sʌmhaʊ] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

for	he	was	fascinated	,	somehow	,	by	the	detective	.
为了	他	曾是	着迷	,	不知何故	,	经过	这	侦探	.

因为他不知为何被这位侦探深深吸引了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði][tækt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [ɐpɹ'əʊtʃt]

It	was	really	interesting	to	observe	the	tact	with	which	the	man	approached
它	曾是	真的	有趣的	到	观察	这	策略	和	哪个	这	男人	接近

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmwɒt]

his	subject	and	the	extreme	patience	with	which	he	listened	to	the	somewhat
他的	主题	和	这	极端	耐心	和	哪个	他	听着	到	这	有些

['gærələs] [əʊld] ['wʊmən] .

garrulous	old	woman	.
贫嘴	老的	女士	.

观察这位男士接近他的对象时的技巧，以及他倾听这位有点唠叨的老妇人时的极大耐心，真的很有意思。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪtn] [hiː; hi][bɪ'gæn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

Being	a	Briton	he	began	,	of	course	,	with	the	weather	,
存在	一个	英国人	他	开始	,	的	课程	,	和	这	天气	,

身为英国人，他当然首先谈的是天气。

[bʌt; bət][slɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm] [ðæt] [prə'lɪfɪk]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

but	slid	quickly	and	naturally	from	that	prolific	subject	to	the	garden	,
但	滑行	迅速地	和	自然	从	那	多产的	主题	到	这	花园	,

但话题很快就自然而然地从那个丰富的话题转到了花园上，

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] —

in	connection	with	which	he	displayed	a	considerable	knowledge	of	horticulture	—
在	联系	和	哪个	他	显示	一个	大量	知识	的	园艺	—

[bʌt; bət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['kɒment] .

but	this	rather	in	the	way	of	question	than	of	comment	.
但	这	相当	在	这	方式	的	问题	比	的	评论	.

在这方面，他表现出了相当的园艺知识——但这更多的是以提问的方式，而不是以评论的方式。

[tuː; tə] [slaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	slide	from	the	garden	to	the	gardener	was	very	easy	as	well	as
到	滑动	从	这	花园	到	这	园丁	曾是	非常	简单的	作为	出色地	作为

['nætʃ(ə)rəl] ;

natural	;
自然的	;

从花园滑到园丁身边非常容易，也很自然；

[ænd; ənd][hɪə(r)]['mɪstə(r)] [diːn] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [hɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndə'rekt] [preɪz] [ɒv; əv]

and	here	Mr	Dean	quite	won	the	old	woman's	heart	by	his	indirect	praise	of
和	这里	先生	院长	相当	韩元	这	老的	女性的	心	经过	他的	间接	称赞	的

[suːsɪz] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] [sɔɪlz] .

Susy's	manipulation	of	plants	and	soils	.
苏西的	操纵	的	植物	和	土壤	.

迪恩先生通过间接赞扬苏西对植物和土壤的管理，赢得了老妇人的芳心。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['suːzi] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [suːsɪz] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

To	speak	of	Susy	,	without	referring	to	Susy's	early	history	,
到	说话	的	苏西	,	没有	指	到	苏西的	早期的	历史	,

谈到苏西，如果不提及苏西的早年经历，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] .

would	have	been	to	show	want	of	interest	in	a	very	interesting	subject	.
会	有	到过	到	展示	想	的	兴趣	在	一个	非常	有趣的	主题	.

这会显得你对一个非常有趣的话题缺乏兴趣。

['mɪstə(r)] [diːn] [dɪd] [nɒt] [ɜː(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

Mr	Dean	did	not	err	in	this	respect	.
先生	院长	做过	不是	犯错	在	这	尊重	.

迪恩先生在这方面并没有犯错。

[frɒm; frəm] [suːsɪz] ['mʌðə(r)] [hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][əʊld]

From	Susy's	mother	he	naturally	referred	to	the	family	in	which	she	and	old
从	苏西的	母亲	他	自然	指	到	这	家庭	在	哪个	她	和	老的

[lɪz] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

Liz	had	been	in	service	,
莉兹	有	到过	在	服务	,

他自然而然地从苏西的母亲那里指的是她和老莉兹曾经服侍过的那个家庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [sə'vaɪvɪŋ] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	to	the	return	of	the	only	surviving	member	of	it	to	England	.
和	到	这	返回	的	这	仅有的	幸存	成员	的	它	到	英格兰	.

并让唯一幸存的成员返回英国。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] ,

All	this	was	very	interesting	,	no	doubt	,
全部	这	曾是	非常	有趣的	,	不	怀疑	,

这一切都非常有趣，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [θrəʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] [diːn] ,

but	it	did	not	throw	much	light	into	the	mind	of	Mr	Dean	,
但	它	做过	不是	扔	很多	光	进入	这	头脑	的	先生	院长	,

但这并没有让迪恩先生的想法变得清晰多少。

[ʌn'tɪl] [əʊld] [lɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

until	old	Liz	mentioned	the	fact	that	Mr	Lockhart	,	besides	being	solicitor	to	the
直到	老的	莉兹	提及	这	事实	那	先生	洛克哈特	,	除了	存在	律师	到	这

[brɛntwʊdz] ,

Brentwoods	,
布伦特伍兹	,

直到老莉兹提到，洛克哈特先生除了是布伦特伍德家族的律师之外，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə][əʊld]['mɪstə(r)] ['westən] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [tuː; tə]

was	also	solicitor	to	old	Mr	Weston	,	who	had	left	his	property	to
曾是	还	律师	到	老的	先生	韦斯顿	,	WHO	有	左边	他的	财产	到

['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] .

Colonel	Brentwood	.
上校	布伦特伍德	.

他还是老韦斯顿先生的律师，老韦斯顿先生将他的财产留给了布伦特伍德上校。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] , [frɒm; frəm] [wɒt] ['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [sed] [tuː; tə]

She	also	said	that	she	feared	,	from	what	Mrs	Brentwood	had	recently	said	to
她	还	说	那	她	害怕	,	从	什么	太太	布伦特伍德	有	最近	说	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她还说，根据布伦特伍德太太最近对她说的话，她感到害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

there	was	some	difficulty	about	the	will	,	which	was	a	pity	,
那里	曾是	一些	困难	关于	这	将要	,	哪个	曾是	一个	遗憾	,

遗嘱方面出现了一些问题，这很可惜。

[æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'saɪdz] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

as	the	only	people	she	knew	besides	Mr	Lockhart	who	knew	anything	about	it
作为	这	仅有的	人们	她	知道	除了	先生	洛克哈特	WHO	知道	任何事物	关于	它

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fʊtmən] [nemd] ['rɒdʒəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [nemd] ['sʌðərlənd] ,

were	a	footman	named	Rogers	and	a	butler	named	Sutherland	,
是	一个	男仆	命名	罗杰斯	和	一个	管家	命名	萨瑟兰	,

除了洛克哈特先生之外，她认识的了解此事的人只有一位名叫罗杰斯的男仆和一位名叫萨瑟兰的管家。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd] [biːn] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd]

both	of	whom	had	been	witnesses	to	the	will	;	but	the	footman	had
两个都	的	谁	有	到过	证人	到	这	将要	;	但	这	男仆	有

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] ,

gone	to	the	bad	,
已消失	到	这	坏的	,

他们两人都曾是遗嘱的见证人；但男仆已经去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

and	the	butler	had	gone	she	knew	not	where	.
和	这	管家	有	已消失	她	知道	不是	在哪里	.

管家不见了，她也不知道去了哪里。

[ðen] ['mɪstə(r)] [diːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smel] [ə'nʌðə(r)] [ræt] ,

Then	Mr	Dean	began	to	smell	another	rat	,
然后	先生	院长	开始	到	闻	其他	鼠	,

迪恩先生这时又开始嗅到一丝蹊跷的气息。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ,

besides	that	which	he	was	just	then	in	pursuit	of	,
除了	那	哪个	他	曾是	只是	然后	在	追逐	的	,

除了他当时正在追求的东西之外，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	Colonel	had	incidentally	mentioned	to	him	the	circumstance	of	the
为了	这	上校	有	顺便	提及	到	他	这	环境	的	这

[ɪ'steɪt] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

estate	passing	away	from	him	,
财产	通过	离开	从	他	,

因为上校曾顺便向他提及过遗产即将离世的情况。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɪl] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] .

owing	to	a	new	will	having	been	recently	discovered	.
欠款	到	一个	新的	将要	拥有	到过	最近	发现	.

由于最近发现了一份新的遗嘱。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['prez(ə)nt] ['bɪznəs] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Although	the	matter	was	not	the	detective's	present	business	,	he	made	a	mental	note	of	it	.
虽然	这	事情	曾是	不是	这	侦探的	展示	商业	,	他	制成	一个	精神的	笔记	的	它	.

虽然这件事与侦探目前的职责无关，但他还是把它记在了心里。

['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,

After	quitting	the	garden	,	and	promising	soon	to	return	,
后	辞职	这	花园	,	和	有前途	很快	到	返回	,

离开花园后，他承诺很快会回来。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] [trʌmps] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	detective	had	an	interview	with	Mr	Trumps	in	the	parlour	of	the
这	侦探	有	一个	面试	和	先生	特朗普	在	这	客厅	的	这

[θiːvz] - ['mɪʃən(ə)ri] .

thieves	'	missionary	.
窃贼	-	传教士	.

侦探在窃贼们的传教士的客厅里对特朗普先生进行了讯问。

['meni] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [lɒst] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə]

Many	a	fallen	and	apparently	lost	man	and	woman	had	been	brought	to
许多	一个	倒下	和	显然	丢失的	男人	和	女士	有	到过	带来	到

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɪn] [ðæt] ['pɑːlə(r)] [baɪ] [ðæt] ['mɪʃən(ə)ri] — [ðə; ði] [seɪm] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]

the	Saviour	in	that	parlour	by	that	missionary	—	the	same	whom	we	have
这	救主	在	那	客厅	经过	那	传教士	—	这	相同的	谁	我们	有

[ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θiːvz] - [den] .

introduced	to	the	reader	in	the	thieves	'	den	.
介绍	到	这	读者	在	这	窃贼	-	丹	.

许多堕落且看似迷失的男男女女，都被那位传教士带到了那间客厅里，认识了救世主——那位传教士就是我们在盗贼窝里向读者介绍的那位。

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['tɒmi] [splɪnt] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

Through	the	medium	of	Tommy	Splint	the	interview	was	brought	about	,
通过	这	中等的	的	汤米	夹板	这	面试	曾是	带来	关于	,

这次采访是通过汤米·斯普林特的介绍促成的。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [trʌmps] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [diːn] [hæd; həd][ɪn] [vjuː]

and	no	sooner	did	Trumps	ascertain	the	object	that	Dean	had	in	view
和	不	很快	做过	特朗普	探明	这	目的	那	院长	有	在	看法

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

than	he	became	suddenly	confidential	.
比	他	成为	突然	机密的	.

特朗普刚弄清迪恩的意图，就立刻变得讳莫如深。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mɪstə(r)] [diːn] ,

“	Now	,	look	here	,	”	he	said	,	when	he	found	himself	alone	with	Mr	Dean	,
”	现在	,	看	这里	,	”	他	说	,	什么时候	他	成立	他自己	独自的	和	先生	院长	,

“现在，你看这里，”当他发现自己和迪恩先生单独待在一起时，他说道。

“ [ai] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [brɛntwʊdz] [ænd; ənd] ['wɛstənz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I	knows	more	about	them	Brentwoods	and	Westons	than	you	think	for	.
”	我	知道	更多的	关于	他们	布伦特伍兹	和	韦斯顿	比	你	思考	为了	.

”

”

“我对布伦特伍德和韦斯顿这两个地方的了解比你想象的要多。”

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][duː; də] ;

“	No	doubt	you	do	;
”	不	怀疑	你	做	;

“毫无疑问，你确实如此；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]

and	I	suppose	you	wish	to	sell	your	knowledge	at	the	highest	possible
和	我	认为	你	希望	到	卖	你的	知识	在	这	最高	可能的

['fɪgə(r)] , ” [sed] [diːn] ,

figure	,	”	said	Dean	,
数字	,	”	说	院长	,

“我想你是想尽可能高价出售你的知识吧？”迪恩说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [smaɪl] .

with	a	very	slight	smile	.
和	一个	非常	轻微	微笑	.

带着一丝不易察觉的微笑。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ” [rɪ'tɜːnd] [trʌmps] .

“	You're	wrong	for	once	,	”	returned	Trumps	.
”	你是	错误的	为了	一次	,	”	返回	特朗普	.

“你这次错了，”特朗普回应道。

“ [ɪf] [jʊd] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [aɪˈd] - [ˈɑːveɪ] [sed] - [jes] ;
“ If you'd said that to me two days ago , I'd ' ave said ' yes ;
“ 如果 你会 说 那 到 我 二 天 前 , ID - 大道 说 - 是的 ;

“如果你两天前跟我说这话，我会说‘是的’;

- [bʌt; bət] [aɪv] - [ɜːrd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [ˈblesɪd; blest] [ruːm] - - [æz; əz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd]
' but I've ' eard things in this blessed room w'ich ' as made me change my mind
- 但 我已经 - 耳朵 事物 在 这 蒙福 房间 - - 作为 制成 我 改变 我的 头脑
.
:
.

但我在这间神圣的房间里听到了一些事情，这些事情改变了我的想法。

[jʊr; jər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ɔːl][aɪ] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .
You're welcome to all I knows for nothing .
你是 欢迎 到 全部 我 知道 为了 没有什么 .

欢迎你免费获得我所知道的一切。

” [ˈmɪstə(r)] [diːn] [dɪd] [nɒt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [kənˈvɜːʃ(ə)n] , [ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ɪkˈsprest]
” Mr Dean did not believe in sudden conversion , nevertheless he expressed
” 先生 院长 做过 不是 相信 在 突然 转换 , 尽管如此 他 表达
[ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
gratification .
满足感 .

迪恩先生不相信突然皈依基督教，但他表示欣慰。

[ˈbiːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiz] [kɔːl] - [kjuːt] , [hiː; hi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈiːgənəs] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ]
Being what the Yankees call ' cute , he avoided anything like eagerness in gaining
存在 什么 这 洋基队 称呼 - 可爱的 , 他 避免 任何事物 喜欢 渴望 在 获得
[ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

正如洋基队所说的那样，他“可爱”，避免表现出任何渴望获取信息的态度。

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈskɒtsmən]
“ My business here , however , ” he said , “ is to get information about that Scotsman
“ 我的 商业 这里 , 然而 , ” 他 说 , “ 是 到 得到 信息 关于 那 苏格兰人
, [juː; jʊ] [nəʊ] ,
, you know ,
, 你 知道 ,

“不过，我来这里的目的是，”他说，“是为了获取那个苏格兰人的信息，你知道的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θeft] [baɪ][ˈmɪstə(r)] [ˈlɔkət] .
and the charge of theft by Mr Lockhart .
和 这 收费 的 盗窃 经过 先生 洛克哈特 .

以及洛克哈特先生的盗窃指控。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ˈleɪdˌlɔː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] , [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz]
We believe Laidlaw to be innocent and , understanding that you think as
我们 相信 莱德洛 到 是 清白的 和 , 理解 那 你 思考 作为
[wiː; wi][duː; də] ,
we do ,
我们 做 ,

我们相信莱德洛是无辜的，并且，考虑到您也和我们持相同观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , [wiː; wi] [həʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help]
and that you know something about him , we hope you may be able to help
和 那 你 知道 某物 关于 他 , 我们 希望 你 可能 是 有能力的 到 帮助
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

既然你对他有所了解，我们希望你能帮帮我们。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] [diːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd] [skwiːz] ,

"	From	this	point	Mr	Dean	began	to	pump	and	squeeze	,
"	从	这	观点	先生	院长	开始	到	泵	和	挤	,

“从那时起，迪恩先生开始抽动和挤压，

[ænd; ənd] [trʌmps] [pruːvd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [bəuθ]

and	Trumps	proved	worthy	of	his	name	in	the	way	he	submitted	to	both
和	特朗普	已证实	值得	的	他的	姓名	在	这	方式	他	提交	到	两个都

['prəʊsesɪz] .

processes	.
流程	.

而特朗普在接受这两个程序时的表现，证明了他名副其实。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ['mɪstə(r)] [diːn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

At	last	,	when	nothing	more	was	to	be	got	Mr	Dean	said	,	in	a	somewhat
在	最后的	,	什么时候	没有什么	更多的	曾是	到	是	得到	先生	院长	说	,	在	一个	有些

['keələs] [weɪ] ,

careless	way	,
粗心	方式	,

最后，当一切都无可挽回时，迪恩先生漫不经心地说道：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɪð] [əʊld] ['mɪsɪz] ['mɔːrli] — ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] , [ðeɪ] [kɔːl]

“	You	are	acquainted	,	I	believe	,	with	old	Mrs	Morley	—	chimney	-	pot	Liz	,	they	call
“	你	是	熟人	,	我	相信	,	和	老的	太太	莫利	—	烟囱	-	锅	莉兹	,	他们	称呼

[hɜː(r); hə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] ? ”

her	—	are	you	not	?	”
她	—	是	你	不是	?	”

“我想你一定认识莫利老太太——大家都叫她‘烟囱莉兹’——对吧？”

“ [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

“	Yes	,	I	am	.
“	是的	,	我	是	.

“我是。

[aɪv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

I've	known	her	long	.
我已经	已知	她	长的	.

我认识她很久了。

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fʊtmən] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæməli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɛntwʊdz] . ”

Knew	her	when	I	was	footman	in	a	family	connected	with	the	Brentwoods	.	”
知道	她	什么时候	我	曾是	男仆	在	一个	家庭	连接	和	这	布伦特伍兹	.	”

我以前在一家与布伦特伍德家族有联系的家庭当男仆时就认识她了。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [θɔːt] ['mɪstə(r)] [diːn] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪz] ,

“	Oho	!	”	thought	Mr	Dean	with	sudden	surprise	,
“	哦	!	”	想法	先生	院长	和	突然	惊喜	,

“哦！”迪恩先生突然惊讶地想。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [smel] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [ræt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['stɒlɪd] ;

for	he	began	to	smell	more	of	his	second	rat	,	but	he	looked	stolid	;
为了	他	开始	到	闻	更多的	的	他的	第二	鼠	,	但	他	看起来	沉稳	;

[sed] ['nʌθɪŋ] ;

said	nothing	;
说	没有什么	;

因为他开始闻到第二只老鼠的气味，但他神情呆滞，一言不发；

[dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ; ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , [gəʊ] [ɒn] .

did	not	move	a	muscle	;	merely	nodded	his	head	gently	as	if	to	say	,	go	on	.
做过	不是	移动	一个	肌肉	;	仅仅	点头	他的	头	轻轻地	作为	如果	到	说	,	去	在	.

他一动不动，只是轻轻地点了点头，仿佛在说，继续吧。

“ [naʊ] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [kən'tɪnju:d] [trʌmps] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] [wɪŋk]
“ Now I know what you're driving at , ” continued Trumps , with a very knowing wink
“ 现在 我 知道 什么 你是 驾驶 在 , ” 持续 特朗普 , 和 一个 非常 会心 眨眼
,
,
,

“现在我知道你的意思了，”特朗普继续说道，同时意味深长地眨了眨眼。

“ [æn; ən] - [aɪl] [help] [ju:; jʊ] .
“ an ' I'll help you .
“ 一个 - 患病的 帮助 你 .

“我会帮你的。”

[fɜ:st] [pleɪs] , [maɪ] [neɪm] [eɪnt] [trʌmps] . ”
First place , my name ain't Trumps . ”
第一的 地方 , 我的 姓名 不是 特朗普 . ”

第一名，我的名字可不是特朗普。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] — [ɪts] ['rɒdʒəz] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ I know that — it's Rodgers , ” said the detective .
“ 我 知道 那 — 它是 罗杰斯 , ” 说 这 侦探 .

“我知道——是罗杰斯，”侦探说道。

“ [hwju:] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼！

[haʊ] - [nəʊ] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θi:f] [ɪn] [ɪk'stri:m] [sə'praɪz] .
how d'ee know that ? ” exclaimed the thief in extreme surprise .
如何 - 知道 那 ? ” 惊呼 这 贼 在 极端 惊喜 .

“他怎么知道的？”小偷惊呼道，语气中充满了惊讶。

“ [wi:; wi] [dɪ'tektɪv] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [di:n] .
“ We detectives know everything , ” said Dean .
“ 我们 侦探 知道 一切 , ” 说 院长 .

“我们侦探什么都知道，”迪恩说。

“ [əʊ] ! [ðen] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd]
“ Oh ! then there's no need for me to tell you anything more , ” returned
“ 哦 ! 然后 有 不 需要 为了 我 到 告诉 你 任何事物 更多的 , ” 返回
[trʌmps] ,
Trumps ,
特朗普 ,

“哦！那我就不用再跟你说了，”特朗普回答道。

['eɪliəs] ['rɒdʒəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .
alias Rodgers , with a grin .
别名 罗杰斯 , 和 一个 咧嘴笑 .

化名罗杰斯，咧嘴一笑。

“ [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ['evriθɪŋ] , ” [rɪ'tɜ:nd] [di:n] ;
“ Well , I don't know exactly everything , ” returned Dean ;
“ 出色地 , 我 不 知道 确切地 一切 , ” 返回 院长 ;

“嗯，我不可能什么都知道，”迪恩回答道；

“ [bʌt; bət][ai][du:; də] [nəʊ] — [æt; ət] [li:st] [ai] [ges] — [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn][ðə; ði]
“ but I do know — at least I guess — that you were a footman in the
“ 但 我 做 知道 — 在 至少 我 猜测 — 那 你 是 一个 男仆 在 这
['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['westən] ,
service of Richard Weston ,
服务 的 理查德 韦斯顿 ,

但我知道——至少我猜——你曾是理查德·韦斯顿的贴身男仆。

[ɪ'skwaɪə(r)] , [ɒv; əv] ['westən] [hɔ:l] , [ɪn] [kent] ; [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sʌðərlənd] ,

Esquire	**,**	**of**	**Weston**	**Hall**	**,**	**in**	**Kent**	**;**	**that**	**the**	**butler's**	**name**	**was**	**Sutherland**	**,**
《时尚先生》	,	的	韦斯顿	大厅	,	在	肯特	;	那	这	管家	姓名	曾是	萨瑟兰	,

肯特郡韦斯顿庄园的绅士；管家的名字叫萨瑟兰，

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə]['mɪstə(r)] ['wɛstənz] [wɪl] . ”

and	**that**	**you**	**and**	**he**	**were**	**witnesses**	**to**	**Mr**	**Weston's**	**will**	**.**	**”**
和	那	你	和	他	是	证人	到	先生	韦斯顿的	将要	.	”

你和他都是韦斯顿先生遗嘱的见证人。”

“ [dʒʌst][səʊ] .

“	**Just**	**so**	**.**
”	只是	所以	.

正是如此。

[jʊr; jər] [raɪt] . ”

You're	**right**	**.**	**”**
你是	正确的	.	”

你说得对。”

“ [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə'weə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [di:n] , “ [ðæt] ['kɜ:n(ə)l] ['brentˌwʊd] [hæz; həz] [lɒst] ,

“	**Now**	**,**	**are**	**you**	**aware**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**Dean**	**,**	**“**	**that**	**Colonel**	**Brentwood**	**has**	**lost**	**,**
”	现在	,	是	你	意识到的	,	”	说	先生	院长	,	“	那	上校	布伦特伍德	有	丢失的	,

“现在，你们知道吗，”迪恩先生说，“布伦特伍德上校已经战败了。”

[ɔ:(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] , [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [nju:] [wɪl] [baɪ] ['rɪtʃəd] ['westən] [hæz; həz]

or	**is**	**going**	**to**	**lose**	**,**	**his**	**estate**	**because**	**a**	**new**	**will**	**by**	**Richard**	**Weston**	**has**
或者	是	去	到	失去	,	他的	财产	因为	一个	新的	将要	经过	理查德	韦斯顿	有

[bi:n] [faʊnd] ,

been	**found**	**,**
到过	成立	,

或者他将失去他的遗产，因为人们发现了理查德·韦斯顿的一份新遗嘱。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] ? ”

leaving	**it**	**to**	**another**	**man**	**?**	**”**
离开	它	到	其他	男人	?	”

把一切交给另一个男人？

“ [nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ,

“	**No**	**,**	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**,**
”	不	,	我	做过	不是	知道	那	,

“不，我不知道。”

[bʌt; bət] [ðæt] [kliə] [ʌp] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [aɪ] ['witnɪs] .

but	**that**	**clears**	**up**	**to**	**me**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**will**	**that**	**I**	**witnessed**	**.**
但	那	清除	向上	到	我	这	神秘	的	这	将要	那	我	目击者	.

但这解开了我亲眼目睹的那份遗嘱之谜。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] ,

You	**must**	**know**	**that**	**when**	**we**	**were**	**witnessing**	**the**	**will**	**,**
你	必须	知道	那	什么时候	我们	是	见证	这	将要	,

你必须知道，当我们见证遗嘱签署时，

['sʌðərlənd] [ænd; ənd][ˌem 'i:][bəuθ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [eɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][bɪg]['peɪpə(r)] ,

Sutherland	**and**	**me**	**both**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**eight**	**pages**	**of**	**big**	**paper**	**,**
萨瑟兰	和	我	两个都	注意到	那	它	曾是	八	页面	的	大的	纸	,

我和萨瑟兰都注意到，那是八页厚厚的纸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [bɪ'gɪnɪŋz] — [wʌn] [bi:n] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

and	**that**	**it**	**seemed**	**to**	**have**	**two**	**beginnings**	**—**	**one**	**bein**	**'**	**in**	**the**	**middle**	**.**
和	那	它	似乎	到	有	二	开端	—	一	是	-	在	这	中间	.

而且它似乎有两个开始——一个在中间。

['mɑːstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wel] ,
Master couldn't see well ,
掌握 不能 看 出色地 ,

师父视力不好。

[æn; ən] - [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [səʊ] [wiːk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
an - was very weak at the time — so weak that when he came to the
一个 - 曾是 非常 虚弱的 在 这 时间 — 所以 虚弱的 那 什么时候 他 来了 到 这
[lɑːst][peɪdʒ][ðə; ði][pen] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['əʊnli][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [neɪm] [wɒz; wəz]
last page the pen fell out of his hand and only half of the last name was
最后的 页 这 笔 跌倒 出去 的 他的 手 和 仅有的 一半 的 这 最后的 姓名 曾是
[saɪnd] .
signed .
签名 .

当时安的身体非常虚弱——虚弱到当他写到最后一页时，笔从他手中滑落，只签了姓氏的一半。

['mɪstə(r)] ['lɔkət] [sed] [ðæt] [wʊd] [duː; də] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr Lockhart said that would do , however , an - we witnessed it .
先生 洛克哈特 说 那 会 做 , 然而 , 一个 - 我们 目击者 它 .

洛克哈特先生说那样做就可以了，我们也亲眼见证了这一点。

['mɑːstə(r)]['nevə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,
Master never completed the signature , for he took to his bed that very day ,
掌握 绝不 完全的 这 签名 , 为了 他 采取 到 他的 床 那 非常 天 ,

主人还没来得及签完字，当天就卧床不起了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [pen][tuː; tə]['peɪpə(r)] [ə'gen] .
and no one ever saw him put pen to paper again .
和 不 一 曾经 锯 他 放 笔 到 纸 再次 .

此后，再也没有人见过他提笔写作。

['sʌðərlənd] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ,
Sutherland often spoke to me about that ,
萨瑟兰 经常 辐 到 我 关于 那 ,

萨瑟兰经常跟我谈起这件事，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɪgnətʃə(r)] [wʊd] [pɑːs] .
and wondered if a will with an imperfect signature would pass .
和 想知道 如果 一个 将要 和 一个 不完善 签名 会 经过 .

并想知道签名不完美的遗嘱是否有效。

- , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [səʊ][wiː; wi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Hows'ever , it was none of our business , so we forgot about it ,
- , 它 曾是 没有任何 的 我们的 商业 , 所以 我们 忘了 关于 它 ,

然而，这与我们无关，所以我们就把它忘了。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌðərlənd] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn]['pɪmlɪkəʊ][æz; əz]['bʌtlə(r)] ,
and soon after Sutherland went to stay with a family in Pimlico as butler ,
和 很快 后 萨瑟兰 去 到 停留 和 一个 家庭 在 皮姆利科 作为 管家 ,

不久之后，萨瑟兰前往皮姆利科的一户人家担任管家。

[weə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
where I think he is now .
在哪里 我 思考 他 是 现在 .

我认为他现在应该在那里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — ”
As for me — ”
作为 为了 我 — ”

至于我——”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [diːn] [sɪgˈnɪfɪkəntli] ; “ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	Yes	,	I	know	,	”	said	Dean	significantly	;	“	you	need	not	recall	that	just	now	.
”	是的	,	我	知道	,	”	说	院长	显著地	;	“	你	需要	不是	记起	那	只是	现在	.

“是的，我知道，”迪恩意味深长地说；“你现在不必回忆起这件事。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ˈpɪmlɪkəʊ] ? ”

Can	you	give	me	the	name	and	address	of	the	family	in	Pimlico	?	”
能	你	给	我	这	姓名	和	地址	的	这	家庭	在	皮姆利科	?	”

你能告诉我皮姆利科那家人的姓名和地址吗?

“ [gʊd] ; [naʊ] [ðen] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] [diːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈbʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , “ [aɪl] [wɒnt] [tuː; tə]

“	Good	;	now	then	,	”	said	Mr	Dean	after	booking	his	information	,	“	I'll	want	to
”	好的	;	现在	然后	,	”	说	先生	院长	后	预订	他的	信息	,	“	患病的	想	到

[siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,

see	you	again	,
看	你	再次	,

“好的，那么，”迪恩先生登记完信息后说道，“我希望还能再见到你。”

[səʊ][dəʊnt][get] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [skreɪps] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ˈkwaɪət] .

so	don't	get	yourself	into	scrapes	,	and	keep	your	tongue	quiet	.
所以	不	得到	你自己	进入	刮伤	,	和	保持	你的	舌头	安静的	.

所以不要让自己陷入困境，也不要多嘴。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

Your	missionary	will	help	you	,	I	have	no	doubt	.
你的	传教士	将要	帮助	你	,	我	有	不	怀疑	.

你的传教士会帮助你的，这一点我毫不怀疑。

[ˈmiːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈmɑːθə] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd]

I	will	go	and	pay	a	visit	to	a	certain	Martha	who	lives	on	the	other	side
我	将要	去	和	支付	一个	访问	到	一个	肯定	玛莎	WHO	生活	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

我要去拜访住在河对岸的玛莎。

” [ˈtʃæptə(r)] [ɪˈlev(ə)n] .

”	Chapter	Eleven	.
”	章	十一	.

“第十一章。

[ˈpʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] — [ðə; ði] [ˈgærət] [klɑːs] , [etˈsetərə] .

Pumping	and	Squeezing	—	The	Garret	Class	,	Etcetera	.
抽水	和	挤压	—	这	阁楼	班级	,	等等	.

泵送和挤压——阁楼级，等等。

[wen] [ˈmɪstə(r)] [diːn] [səkˈsiːdɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuː]

When	Mr	Dean	succeeded	,	with	some	difficulty	,	in	obtaining	a	private	interview
什么时候	先生	院长	成功了	,	和	一些	困难	,	在	获得	一个	私人的	面试

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] - [ˈsɜːvənt] [ˈmɑːθə] ,

with	Mr	Spivin's	servant	Martha	,
和	先生	-	仆人	玛莎	,

迪恩先生费了一番周折才终于有机会与斯皮文先生的女仆玛莎单独会面。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)lti] [tuː; tə] [pʌmp] [ænd; ənd] [skwiːz]
he **proceeded** **with** **much** **politeness** **and** **subtlety** **to** **pump** **and** **squeeze**
他 继续 和 很多 礼貌 和 微妙之处 到 泵 和 挤
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

他非常礼貌、非常委婉地开始抽动和挤压她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] [diːn] [hæd; həd] [wɒt] ['mɑːθə] ['ɑːftəwədz]
And **it** **may** **be** **remarked** **here** **that** **Mr** **Dean** **had** **what** **Martha** **afterwards**
和 它 可能 是 评论 这里 那 先生 院长 有 什么 玛莎 然后
[staɪld] “ [ə; eɪ] [wei] [wɪð] [hɪm] ” [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ,
styled **“** **a** **way** **with** **him** **”** **that** **was** **quite** **irresistible** **,**
风格 “ 一个 方式 和 他 ” 那 曾是 相当 无法抗拒 ,

值得一提的是，迪恩先生有一种玛莎后来称之为“让他着迷的魅力”，令人难以抗拒。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə]
insomuch **that** **she** **was** **led** **,** **somehow** **,** **to** **speak** **of** **things** **she** **never** **meant** **to**
就此而言 那 她 曾是 引领 , 不知何故 , 到 说话 的 事物 她 绝不 意思是 到
['menʃ(ə)n] ,
mention **,**
提到 ,

以至于不知何故，她开始谈论一些她原本不想提及的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'viːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'fes] .
and **to** **reveal** **things** **she** **never** **intended** **to** **confess** **.**
和 到 揭示 事物 她 绝不 故意的 到 承认 .

并揭露了她从未打算坦白的事情。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You** **see** **,** **sir** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 你 看 , 先生 , ” 她 说 ,

“您看，先生，”她说。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['duːti] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] - ['meəri][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] - [ðə; ði]
“ **it's** **the** **dooty** **of** **me** **an** **'** **Mary** **to** **do** **the** **bedrooms** **w'en** **the**
“ 它是 这 杜蒂 的 我 一个 - 玛丽 到 做 这 卧室 - 这
['fæmɪliz] [æt; ət] ['brekfəst] .
family's **at** **breakfast** **.**
家庭的 在 早餐 .

“趁着家人吃早餐的时候打扫卧室，是我和玛丽的职责。”

[wel] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔːz] [ruːm] [fɜːst] ,
Well **,** **that** **morning** **we** **went** **as** **usual** **to** **Mr** **Laidlaw's** **room** **first** **,**
出色地 , 那 早晨 我们 去 作为 通常 到 先生 莱德洛的 房间 第一的 ,

那天早上，我们像往常一样先去了莱德洛先生的房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iːz] [kwɪk] [wɪð] - [ɪz] [miːlz] [æn; ən] - ['wɒnts] - [ɪz] [buːts] [pʊt] [ɪn] - [ɪz] [ruːm] [səʊ][æz; əz]
because **'** **e's** **quick** **with** **'** **is** **meals** **an** **'** **wants** **'** **is** **boots** **put** **in** **'** **is** **room** **so** **as**
因为 - 的 快的 和 - 是 餐 一个 - 想要 - 是 靴子 放 在 - 是 房间 所以 作为
[hiː; hi] [meɪ] [get] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
he **may** **get** **out** **immediately** **.**
他 可能 得到 出去 立即地 .

因为他吃饭很快，而且希望把靴子放在房间里，这样他就可以马上出去。

['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] - [æz; əz][nəʊ] ['lʌgɪdʒ] , [sɜː(r)] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] - [bæg] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Mr **Laidlaw** **'** **as** **no** **luggage** **,** **sir** **,** **only** **a** **shoulder** **-** **bag** **,** **an** **'** **it** **was**
先生 莱德洛 - 作为 不 行李 , 先生 , 仅有的 一个 肩膀 - 包 , 一个 - 它 曾是
['laɪɪn] - ['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
lyin **'** **open** **on** **the** **table** **,**
躺着 - 打开 在 这 桌子 ,

莱德洛先生说：“先生，我没有行李，只有一个肩包，而且包敞开着放在桌子上。”

[səʊ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [ˈmeəri] [lʊkt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] — [tuː; tə] — ”

so	me	an	'	Mary	looked	into	it	just	to	—	to	—	”
所以	我	一个	-	玛丽	看起来	进入	它	只是	到	—	到	—	”

所以我和玛丽就调查了一下，只是为了——只是为了——”

“ [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [aʊt] , ” [səˈdʒestid] [ˈmɪstə(r)] [diːn] .

“	To	see	that	nothing	had	tumbled	out	,	”	suggested	Mr	Dean	.
“	到	看	那	没有什么	有	翻滚	出去	,	”	建议	先生	院长	.

“看看有没有什么东西掉出来，”迪恩先生建议道。

“ [ai] [ˌʌndəˈstænd] . ”

“	I	understand	.	”
“	我	理解	.	”

“我明白。”

“ [dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] , ” [əˈsent] [ˈmɑːθə] ;

“	Just	so	,	sir	,	”	assented	Martha	;
“	只是	所以	,	先生	,	”	同意	玛莎	;

“正是如此，先生，”玛莎同意道；

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nɑːθɪŋk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][speə(r)] [ʃɜːt] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

“	and	there	was	nothink	in	it	but	a	spare	shirt	rolled	up	,	and	a	pair
“	和	那里	曾是	什么都没有	在	它	但	一个	空闲的	衬衫	滚动	向上	,	和	一个	一对

[ɒv; əv] [sɒks] ,

of	socks	,
的	袜子	,

“里面除了卷起来的一件备用衬衫和一双袜子之外，什么也没有。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbaɪb(ə)l] — [nəʊ] [ˈmʌni] [ɔː(r)] [wɒtʃ] [ɔː(r)] [ˈɛniˌθɪŋk] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf]

and	a	small	Bible	—	no	money	or	watch	or	anythink	that	would	break	even	if
和	一个	小的	圣经	—	不	钱	或者	手表	或者	任何东西	那	会	休息	甚至	如果

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˈtʌmb(ə)l] [aʊt] ,

it	did	tumble	out	,
它	做过	翻滚	出去	,

还有一本小圣经——里面没有钱、手表或其他任何即使掉出来也会摔坏的东西。

— - [ɪz] [ʃeɪvɪn] - [θɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈdrɛsɪn] - - [ˈteɪb(ə)l] — [səʊ] — ”

—	-	is	shavin	'	things	and	all	that	being	on	the	dressin	'	-	table	—	so	—	”
—	-	是	剃须	-	事物	和	全部	那	存在	在	这	着装	-	-	桌子	—	所以	—	”

——“剃须用品之类的东西都在梳妆台上——所以——”

“ [səʊ][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [rɪˈliːvd] , [ˈmɑːθə] — [wel] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	So	your	mind	was	relieved	,	Martha	—	well	,	go	on	.	”
“	所以	你的	头脑	曾是	松了口气	,	玛莎	—	出色地	,	去	在	.	”

“所以你松了一口气，玛莎——好吧，继续说。”

“ [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɒz; wəz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][bæg] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][gɜːl] ,

“	But	as	we	was	agoin	'	to	close	the	bag	,	”	continued	the	girl	,
“	但	作为	我们	曾是	过去	-	到	关闭	这	包	,	”	持续	这	女孩	,

“但是当我们准备封好袋子的时候，”女孩继续说道，

“ [wiː; wi] [əbˈzɜːvd] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈpɒkɪt] , [æn; ən] - [ˈmeəri] [sez] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] -

“	we	observed	an	inner	pocket	,	an	'	Mary	says	,	p'raps	there	was	a	love	-
“	我们	观察到	一个	内	口袋	,	一个	-	玛丽	说道	,	或许	那里	曾是	一个	爱	-

[ˈletə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

letter	in	it	!
信	在	它	!

“我们发现了一个内袋，玛丽说，也许里面有一封情书！”

[ai] [lɑːft] [æn; ən] - [sed] , - [lets] [lʊk] [æn; ən] - [siː] .

I	laughed	an	'	said	,	'	Let's	look	an	'	see	.
我	笑了	一个	-	说	,	-	我们来吧	看	一个	-	看	.

我笑着说：“我们去看看吧。”

- [səʊ][wiː; wi] [lʊkt] [æn; ən] - [sɔː] [nɑːθɪŋk] . ”

'	So	we	looked	an	'	saw	nothink	.	”
-	所以	我们	看起来	一个	-	锯	什么都没有	.	”

“所以我们四处查看，结果什么也没看到。”

“ [juː; jʊ][bəuθ] [lʊkt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [diːn] .

“	You	both	looked	and	were	quite	sure	of	that	?	”	asked	Mr	Dean	.
”	你	两个都	看起来	和	是	相当	当然	的	那	?	”	问	先生	院长	.

“你们俩都看了，而且对此非常确定？”迪恩先生问道。

“ [jes] , [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][bəuθ] [felt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɔːl] [raʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊkt]

“	Yes	,	quite	sure	,	for	we	both	felt	the	pocket	all	round	as	well	as	looked
”	是的	,	相当	当然	,	为了	我们	两个都	毛毡	这	口袋	全部	圆形的	作为	出色地	作为	看起来

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

into	it	.	”
进入	它	.	”

“是的，非常确定，因为我们都摸了摸口袋的周围，也往里面看了看。”

“ [wel] , [gəʊ][ɒn] . ”

“	Well	,	go	on	.	”
”	出色地	,	去	在	.	”

“好吧，你继续。”

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [wiː; wi]

“	Then	we	shut	the	bag	,	and	after	we	had	finished	the	room	,	we
”	然后	我们	关闭	这	包	,	和	后	我们	有	完成的	这	房间	,	我们

[wɒz; wəz][dʒʌst][gɔɪn] - [aʊt] ,

was	just	goin	'	out	,
曾是	只是	去	-	出去	,

“然后我们把袋子封好，收拾完房间后，就准备出门了。”

[wen] ['mɑːstə(r)][hiː; hi][ræn][ʌp] - [steəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

when	master	he	ran	up	-	stairs	as	if	he	was	in	a	hurry	.
什么时候	掌握	他	跑	向上	-	楼梯	作为	如果	他	曾是	在	一个	匆忙	.

主人一见到他就跑上楼去，好像很着急似的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn] - [ɪz] - [ænd; ənd] ,

He	came	into	the	room	with	a	bit	of	paper	in	'	is	'	and	,
他	来了	进入	这	房间	和	一个	少量	的	纸	在	-	是	-	和	,

他拿着一张纸走进房间，上面写着“是”，

['sʌmˌθɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ][bæŋk] [nəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ['siːɪn] - [ˌjuː 'es] ,

somethink	like	a	bank	note	,	but	he	started	on	seein	'	us	,
某物	喜欢	一个	银行	笔记	,	但	他	开始	在	看到	-	我们	,

像钞票一样的东西，但他开始看到我们了。

[æn; ən] - ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)][æn; ən] - [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ɪz] ['pɒkɪt] .

an	'	crumpled	up	the	paper	an	'	stuffed	it	in	'	is	pocket	.
一个	-	皱巴巴的	向上	这	纸	一个	-	填充	它	在	-	是	口袋	.

然后他把纸揉成一团，塞进了口袋里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [iː][gɒt] ['veri] ['æŋgri] , [skəuldid][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] [sləʊ] ,

At	the	same	time	'	e	got	very	angry	,	scolded	us	for	being	so	slow	,
在	这	相同的	时间	-	e	得到	非常	生气的	,	责骂	我们	为了	存在	所以	慢的	,

与此同时，他非常生气，责骂我们动作太慢。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

and	ordered	us	off	to	the	other	rooms	.
和	订购	我们	离开	到	这	其他	房间	.

然后命令我们去其他房间。

[nɒt] [ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn] ['kɒmz] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [wɪð] [tuː] [pə'liːsmən] ,
Not ten minutes after that in comes Mr Lockhart , the lawyer , with two policemen ,
不是 十 分钟 后 那 在 来 先生 洛克哈特 , 这 律师 , 和 二 警察 ,

不到十分钟后，律师洛克哈特先生带着两名警察走了进来。

[æn; ən] - ['siːzɪz] ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] - [ɪz] ['brekfəst] .
an - seizes Mr Laidlaw , who was still at - is breakfast .
一个 - 逮捕 先生 莱德洛 , WHO 曾是 仍然 在 - 是 早餐 .

安特抓住了莱德洛先生，当时他还在吃早餐。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [gɒt] ['veri] ['æŋgri] [æn; ən] - [ʃʌvd] [wʌn] [pə'liːsmən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [ðə; ði]
At first he got very angry an - shoved one policemen over the sofa and the
在 第一的 他 得到 非常 生气的 一个 - 推搡 一 警察 超过 这 沙发 和 这
['ʌðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ,
other into the coal - scuttle ,
其他 进入 这 煤炭 - 偷偷溜走 ,

起初他非常生气，把一个警察推倒在沙发上，又把另一个推进了煤斗里。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['seɪɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] ['graʊlɪ] [vɔɪs] , - [aɪ] [θɪŋk] — - - — [ɔː] — [geɪn] —
at the same time sayin ' in a growly voice , ' I think — ' ee've — aw — geen —
在 这 相同的 时间 说 - 在 一个 低沉的 嗓音 , - 我 思考 — - - — 啊 — 绿色 —
[mæd] — [ðiː] — - - — [əʊ] , [aɪ] [kænt] [spiːk] [skɒtʃ] !
mad — thee — gither ' — oh , I can't speak Scotch !
疯狂的 — 你 — - - — 哦 , 我 不能 说话 苏格兰威士忌 !

同时用低沉的声音说："我想——你——啊——你——疯了——你——在一起"——哦，我不会说苏格兰语！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] , [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" exclaimed Martha , bursting into a laugh .
" 惊呼 玛莎 , 爆发 进入 一个 笑 .

"玛莎惊呼一声，哈哈大笑起来。"

" ['betə(r)] [nɒt] [traɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [diːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] .
" Better not try , my dear , " said Dean , with a peculiar smile .
" 更好的 不是 尝试 , 我的 亲爱的 , " 说 院长 , 和 一个 奇特 微笑 .

"最好别试，亲爱的，"迪恩带着一丝奇特的微笑说道。

" [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɑːθə] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] ,
" Well , then , " continued Martha , on recovering herself ,
" 出色地 , 然后 , " 持续 玛莎 , 在 恢复中 她自己 ,

"那么，"玛莎缓过神来后继续说道，"

" [wen] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" when the policemen got up again Mr Laidlaw said he had no intention of
" 什么时候 这 警察 得到 向上 再次 先生 莱德洛 说 他 有 不 意图 的
['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] (['əʊnli] - [iː] [sed] - - [ə'wei] -) ,
running away (only ' e said rinnin ' awa ') ,
跑步 离开 (仅有的 - e 说 - - awa -) ,

"当警察再次起身时，莱德洛先生说他没有逃跑的打算（只说了'逃跑'），"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['kwaɪətli] [ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] (- [iː] [kɔːld]
and that he would go with them quietly if they'd only be civil (' e called
和 那 他 会 去 和 他们 悄悄 如果 他们会 仅有的 是 民用 (- e 称为
[ˌaɪ 'tiː] - !
it seevil !
它 - !

他还说，如果他们能保持礼貌，他就会安静地和他们一起走（他称之为"西维尔"！）

) , [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .
) , and assured them they had made a mistake .
) , 和 保证 他们 他们 有 制成 一个 错误 .

)，并向他们保证他们犯了一个错误。

[ðeɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['sɪv(ə)l]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] - [æd] ['dʌbld] - [ɪz] [fɪsts] [æn; ən] -
They **was** **more** **civil** **after** **that** **,** **for** **Mr** **Laidlaw** **'** **ad** **doubled** **'** **is** **fists** **an** **'**
他们 曾是 更多的 民用 后 那 , 为了 先生 莱德洛 - 广告 双倍 - 是 拳头 一个 -
[lʊkt] ,
looked **,**
看起来 ,

之后他们礼貌多了，因为莱德洛先生"攥紧了拳头，然后"看着

[əʊ] [maɪ] !
oh **my** **!**
哦 我的 !

我的天哪!

[laɪk] [ə; eɪ][ˌbenˈgɔːl]['taɪgə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ɪts] [jʌŋ] [wʌnz] .
like **a** **Bengal** **tiger** **robbed** **of** **its** **young** **ones** **.**
喜欢 一个 孟加拉 老虎 被抢劫 的 它是 年轻的 一个 .

就像一只失去了幼崽的孟加拉虎。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedruːm] ,
So **they** **all** **went** **straight** **to** **the** **bedroom** **,**
所以 他们 全部 去 直的 到 这 卧室 ,

于是他们都直接去了卧室。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][æn; ən] - ['meəri] ['fɒləʊd] [wɪð] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] ,
and **me** **an** **'** **Mary** **followed** **with** **master** **and** **missis** **and** **the** **waiters** **,**
和 我 一个 - 玛丽 随后 和 掌握 和 太太 和 这 服务员 ,

然后我和玛丽跟在主人、太太和侍者后面，

[æn; ən] - [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
an **'** **they** **searched** **all** **round** **the** **room** **,**
一个 - 他们 搜索 全部 圆形的 这 房间 ,

他们把房间翻了个底朝天。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæg][lɑːst] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
coming **to** **the** **bag** **last** **though** **it** **was** **the** **only** **thing** **on** **the** **table** **,**
未来 到 这 包 最后的 尽管 它 曾是 这 仅有的 事物 在 这 桌子 ,

虽然桌上只有袋子这一样东西，但他最后才去拿。

[ænd; ənd] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊzɪz] ,
and **right** **under** **their** **noses** **,**
和 正确的 在下面 他们的 鼻子 ,

就在他们眼皮底下，

[æn; ən][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] - [paʊnd] [nəʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] ! ”
an **sure** **enough** **they** **found** **a** **50** **pound** **note** **there** **in** **the** **little** **pocket** **!** **”**
一个 当然 足够的 他们 成立 一个 - 磅 笔记 那里 在 这 小的 口袋 ! ”

果不其然，他们在那个小口袋里找到了一张50英镑的钞票!

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sed] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] [diːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [grɪn] .
“ **And** **what** **said** **the** **Scotsman** **to** **that** **?** **”** **asked** **Mr** **Dean** **,** **with** **a** **slight** **grin** **.**
“ 和 什么 说 这 苏格兰人 到 那 ? ” 问 先生 院长 , 和 一个 轻微 咧嘴笑 .

“那位苏格兰人对此作何回应呢？”迪恩先生带着一丝微笑问道。

“ [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɑːstə(r)] , - [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][dɪd] [ðæt] — - [iː] — - ! -
“ **He** **said** **,** **turning** **to** **master** **,** **'** **It** **was** **you** **did** **that** **—** **'** **ee** **—** **blagyird** **!** **'**
“ 他 说 , 转弯 到 掌握 , - 它 曾是 你 做过 那 — - ee — - ! -

他转过身对主人说：“是你干的——哎——该死的！”

” [kraɪd] ['mɑːθə] ,
” **cried** **Martha** **,**
” 哭 玛莎 ,

“玛莎喊道，”

[ə'gen] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [skɒtʃ] .
again **bursting** **into** **laughter** **at** **her** **Scotch** **.**
再次 爆发 进入 笑声 在 她 苏格兰威士忌 .

她又一次被自己的苏格兰威士忌逗得哈哈大笑。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɑːθə] ,
“ **And** **then** **,** **”** **continued** **Martha** **,**
” 和 然后 , ” 持续 玛莎 ,

“然后,”玛莎继续说道,

“ [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] - [iː] - [æd] [siːn] ['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn] ['kʌmpəni]
“ **one** **of** **the** **policemen** **said** **'** **e** **'** **ad** **seen** **Mr** **Laidlaw** **not** **long** **ago** **in** **company**
” 一 的 这 警察 说 - e - 广告 已见 先生 莱德洛 不是 长的 前 在 公司
[wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [θiːf] ,
with **a** **well** **-** **known** **thief** **,**
和 一个 出色地 - 已知 贼 ,

“其中一名警察说，他不久前看到莱德洛先生和一个臭名昭著的小偷在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [swɔː(r)] - [iː] - [æd] [siːn] - [ɪm][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [θiːvz] - [den] ,
and **the** **other** **one** **swore** **'** **e** **'** **ad** **seen** **'** **im** **the** **same** **night** **in** **a** **thieves** **'** **den** **,**
和 这 其他 一 发誓 - e - 广告 已见 - 我是 这 相同的 夜晚 在 一个 窃贼 - 丹 ,

另一个人发誓说他当晚在盗贼窝里见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] - [iː][wɒz; wəz] - [ɒn][ə; eɪ] ['frendli] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] - [iː] -
and **that** **'** **e** **was** **hevidently** **on** **a** **friendly** **footin** **'** **wi** **'** **them** **for** **'** **e** **'**
和 那 - e 曾是 - 在 一个 友好的 - - wi - 他们 为了 - e -
[æd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
ad **refused** **to** **quit** **the** **place** **,**
广告 拒绝 到 辞职 这 地方 ,

显然他和他们关系很好，因为他拒绝离开那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] - .
and **was** **hinsolent** **.**
和 曾是 - .

而且态度傲慢无礼。

[æt; ət] [ðɪs] ['lɔɪə(r)] ['lɔkət] [ʃʊk] - [ɪz] - [iːd] [ænd; ənd] [sed] - [iː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]
At **this** **lawyer** **Lockhart** **shook** **'** **is** **'** **ead** **and** **said** **'** **e** **thought** **it** **was** **a** **bad**
在 这 律师 洛克哈特 摇晃 - 是 - 头 和 说 - e 想法 它 曾是 一个 坏的
[keɪs] ,
case **,**
案件 ,

律师洛克哈特摇了摇头，说他认为这是一个糟糕的案子。

[æn; ən] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skɒtsmən] [siːmd] [səʊ] [tʊk] [ə'bæk] [ðæt] - [iː] [sed] [nɑːθɪŋk] — ['əʊnli]
an **'** **the** **poor** **Scotsman** **seemed** **so** **took** **aback** **that** **'** **e** **said** **nothink** **—** **only**
一个 - 这 贫穷的 苏格兰人 似乎 所以 采取 背 那 - e 说 什么都没有 — 仅有的
[stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
stared **from** **one** **to** **another** **,**
凝视 从 一 到 其他 ,

可怜的苏格兰人似乎惊呆了，一句话也说不出来——只是呆呆地看着他们俩。

[ænd; ənd] [went] [ɒf] ['kwaɪətli][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .
and **went** **off** **quietly** **to** **prison** **.**
和 去 离开 悄悄 到 监狱 .

然后默默地被送进了监狱。

" ['ɑːftə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] , [θruː] ['mɑːθə] ,

"	After	investigating	the	matter	a	little	further	,	and	obtaining	,	through	Martha	,
	后	调查	这	事情	一个	小的	更远	,	和	获得	,	通过	玛莎	,

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['meəri] ,

a	private	interview	with	Mary	,
一个	私人的	面试	和	玛丽	,

“在对此事进行更深入的调查后，并通过玛莎安排了一次与玛丽的私人会面，

[huː] [kə'rɔbə,reɪt] [ɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənt] [hæd; həd] [sed] , ['mɪstə(r)] [diːn] [went]

who	corroborated	all	that	her	fellow	-	servant	had	said	,	Mr	Dean	went
WHO	证实	全部	那	她	同伴	-	仆人	有	说	,	先生	院长	去

[streɪt] [tuː; tə]['pɪmlɪkəʊ] ,

straight	to	Pimlico	,
直的	到	皮姆利科	,

她证实了同事所说的一切，迪恩先生便径直去了皮姆利科。

[ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] ['fæməli]

and	interviewed	the	butler	who	had	been	in	the	service	of	the	Weston	family
和	接受采访	这	管家	WHO	有	到过	在	这	服务	的	这	韦斯顿	家庭

.

:
.

并采访了曾为韦斯顿家族服务的管家。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] , [ænd; ənd] ,

Thereafter	he	visited	Colonel	Brentwood	,	and	,
此后	他	到访	上校	布伦特伍德	,	和	,

此后，他拜访了布伦特伍德上校，并且，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][frɒm; frəm]

in	the	presence	of	his	wife	and	daughter	discussed	the	whole	affair	from
在	这	在场	的	他的	妻子	和	女儿	讨论	这	所有的	事务	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

在妻子和女儿的见证下，他把整件事从头到尾都谈了一遍。

[wiː; wi] [wɪl] [speə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðæt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tə'wɔːdz] ['njuːgeɪt] .

We	will	spare	the	reader	that	discussion	,	and	turn	towards	Newgate	.
我们	将要	空闲的	这	读者	那	讨论	,	和	转动	向	纽盖特	.

我们就不赘述这部分内容了，直接来看纽盖特门监狱吧。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [pɔː(r); pʊə(r)]['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] ,

On	the	evening	of	that	day	poor	David	Laidlaw	found	himself	in	durance	vile	,
在	这	晚上	的	那	天	贫穷的	大卫	莱德洛	成立	他自己	在	杜兰斯	卑鄙的	,

那天晚上，可怜的大卫·莱德洛发现自己身处极其恶劣的境地。

[wɪð] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [vi'suːvjəs] [ɒv; əv][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

with	massive	masonry	around	him	,	and	a	very	Vesuvius	of	indignation	within	him
和	大量的	石工	大约	他	,	和	一个	非常	维苏威火山	的	愤慨	之内	他

.

:
.

他周围是巨大的砖石结构，内心却充满了如同维苏威火山般的愤怒。

['fɔːtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [wɪtʃ] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌndeɪ] ,

Fortunately	,	in	the	afternoon	of	the	following	day	,	which	chanced	to	be	Sunday	,
幸运的是	,	在	这	下午	的	这	下列的	天	,	哪个	偶然	到	是	星期日	,

幸运的是，第二天下午，也就是星期天，

[ə; eɪ] ['seɪfti] [vælv] — [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kreɪtə(r)] — [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

a	safety	valve	—	a	sort	of	crater	—	was	allowed	to	him	in	the	shape	of
一个	安全	阀门	—	一个	种类	的	火山口	—	曾是	允许	到	他	在	这	形状	的

[pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] .

pen	,	ink	,	and	paper	.
笔	,	墨水	,	和	纸	.

他被允许拥有一个安全阀——一种类似火山口的东西——那就是笔、墨水和纸。

['ju:zɪŋ] [ði:z] [mə'tɪəriəlz] ,

Using	these	materials	,
使用	这些	材料	,

使用这些材料，

[hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:st] ['leʒə(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [rɪ'septək(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li]

he	employed	his	enforced	leisure	in	writing	to	that	receptacle	of	his	early
他	受雇	他的	强制执行	闲暇	在	写作	到	那	容器	的	他的	早期的

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd] [wəu] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

and	later	joys	and	woes	—	his	mother	.
和	之后	喜悦	和	烦恼	—	他的	母亲	.

他利用被迫的闲暇时间，向他早年和后来的喜怒哀乐的容器——他的母亲——写信。

“ [wɔ:r] [-] [θɪŋk] [aɪv] ['gɒtn] [ti:] - [nu:] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] ?

“	Whar	d'ye	think	I've	gotten	t	'	noo	,	mither	?
”	码头	染料	思考	我已经	获得	t	-	不	,	母亲	?

“你觉得我现在到哪儿去了，妈？”

” [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'gæn] .

”	the	letter	began	.
”	这	信	开始	.

信的开头是这样的：

“ [aɪm][ɪn] ['nju:geɪt] !

“	I'm	in	Newgate	!
”	我是	在	纽盖特	!

“我在纽盖特监狱！”

[ɪts] [æn; ən] [ɔ:ld] [geɪt] [nu:] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [æn; ən] - [ə; eɪ][bæd] [geɪt] - , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]

It's	an	auld	gate	noo	-	a	-	days	,	an	'	a	bad	gate	onyway	,	for	it's	a
它是	一个	老	门	不	-	一个	-	天	,	一个	-	一个	坏的	门	-	,	为了	它是	一个

['prɪz(ə)n] .

prison	.
监狱	.

如今这是一扇古老的大门，而且无论如何都是一扇糟糕的大门，因为它是一座监狱。

[θɪŋk] [əʊ] - [ðæt] !

Think	o	'	that	!
思考	o	-	那	!

想想看！

[ɪf] - [hæd; həd] [sed] [aɪ] [wɒd] [bi:; bi] [ɪn] [dʒeɪl] [meɪst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɒt] [tu:; tə] -

If	onybody	had	said	I	wad	be	in	jail	maist	as	soon	as	I	got	to	Bawbylon
如果	-	有	说	我	瓦德	是	在	监狱	梅斯特	作为	很快	作为	我	得到	到	-

[aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] - - !

I	wad	have	said	he	was	leein	'	!
我	瓦德	有	说	他	曾是	-	-	!

如果有人说我一到鲍比伦就会进监狱，我肯定会说他疯了！

[bʌt; bət][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [hɑ:d][æn; ən] - [fɑ:st] , [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] — - [draɪ] !

But	here	I	am	,	hard	an	'	fast	,	high	and	dry	—	uncom'on	dry	!
但	这里	我	是	,	难的	一个	-	快速地	,	高的	和	干燥	—	-	干燥	!

但我现在却处境艰难，非常艰难——极其艰难！

— [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈneɪθɪŋ] [bʌt; bət] [steɪn] - [ˌem ˈiː] — [steɪn] [wɑːz] , [steɪn] [ˈsiːlɪn] - , [steɪn] [flɔː(r)] ;

—	wi	'	naething	but	stane	aroond	me	—	stane	wa's	,	stane	ceilin	'	,	stane	floor	;
—	wi	-	什么都没有	但	石	-	我	—	石	曾是	,	石	席琳	-	,	石	地面	;

- wi' naething，但斯坦恩在我周围——斯坦恩瓦，斯坦恩天花板，斯坦恩地板；

[maɪ] [ˈveri] - [siːm] [tɜːnd] [tuː; tə] [steɪn] .

my	very	hairt	seems	turned	to	stane	.
我的	非常	-	似乎	转向	到	石	.

我的头发好像都变成石子了。

[lɒʃ] , [ˈwʊmən] , [ˌaɪ ˈtiː] [beɪts] [ə; eɪ] - !

Losh	,	woman	,	it	bates	a	'	!
洛什	,	女士	,	它	贝茨	一个	-	!

Losh，女人，它bates a'!

“ [ɪts] [nəʊ]['mɑːnər][əʊ] - [juːz] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [heɪl] ['stɔːri] .

“	It's	no	maner	o	'	use	gaun	into	the	hale	story	.
“	它是	不	方式	o	-	使用	高恩	进入	这	哈尔	故事	.

“这不是进入健康故事的一种有效方式。”

[ə; eɪ] [bʊɪk] [wɒd] [skeəs] - [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - .

A	buik	wad	scarce	ha'd	it	a	'	.
一个	布伊克	瓦德	稀少	-	它	一个	-	.

一辆小车几乎没见过它。

[ðə; ði] - [kiːp] [tɪl] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ] [miːt] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'iːz] [əʊ] - ['jærəʊ] — [ɪf] [wiː; wi]

The	details'll	keep	till	you	an	'	I	meet	again	on	the	braes	o	'	Yarrow	—	if	we
这	-	保持	直到	你	一个	-	我	见面	再次	在	这	布雷斯	o	-	蓍草	—	如果	我们

['aɪvə] [miːt] [ðeə(r)] ,

iver	meet	there	,
河	见面	那里	,

细节就留到你我在亚罗河畔再次相遇时再说吧——如果我们真的能在那里相遇的话。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] ,

which	is	by	no	means	sure	,
哪个	是	经过	不	方法	当然	,

但这绝非定论。

[fɔː(r); fə(r)] [θeɪ] - [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [əʊ] - [ˌem ˈiː] [ə'fɔː] [aɪ][gɪt] [heɪm] ,

for	thae	Englishers'll	be	the	death	o	'	me	afore	I	git	hame	,
为了	泰	-	是	这	死亡	o	-	我	之前	我	git	家	,

那些英国人会在我回家之前杀了我。

[ɪf] [ðeɪ] [gæŋ] [ɒn][æz; əz] [ðev] [bɪ'gʊd] .

if	they	gang	on	as	they've	begood	.
如果	他们	帮派	在	作为	他们有	好	.

如果他们继续像以前那样抱团取暖的话。

[hɪrz] [ðə; ði] - : —

Here's	the	ootline	:	—
这里是	这	-	:	—

以下是概要：—

“ [aɪv] [biːn] [θɪk] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [θiːvz] , ['bɜːglə(r)] , [ˈpik,pɔkit] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪk] .

“	I've	been	thick	wi	'	thieves	,	burglars	,	pickpockets	,	an	'	the	like	.
“	我已经	到过	厚的	wi	-	窃贼	,	窃贼	,	扒手	,	一个	-	这	喜欢	.

“我曾与盗贼、窃贼、扒手之类的人混在一起。”

- - [æt; ət][ðeə(r)][denz] , [æn; ən] - [gɔːn] [ə'buːt] [ðə; ði] [striːts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] , [æn; ən] -

Veesitin	'	at	their	dens	,	an	'	gaun	aboot	the	streets	wi	'	them	,	an	'
-	-	在	他们的	巢穴	,	一个	-	高恩	启动	这	街道	wi	-	他们	,	一个	-

[aɪv] ['stəʊlən][ə; eɪ] ['fɪfti] - [pʌn] - [nəʊt] ,

I've	stolen	a	fifty	-	pun	'	note	,
我已经	被盗	一个	五十	-	双关语	-	笔记	,

我坐在他们的窝里，和他们一起在街上游荡，偷了一张五十便士的钞票。

[æn; ən] - [ɪts] [biːn] [fʌnd] [ai] - [ðə; ði] [paʊtʃ] [ˌɪn'saɪd][maɪ][bæg] .

an	'	it's	been	fund	i	'	the	pouch	inside	my	bag	.
一个	-	它是	到过	基金	我	-	这	小袋	里面	我的	包	.

而且它就放在我包里的袋子里。

[ðæts] [ðə; ði][wɔːrst] - ;

That's	the	warst	o't	;
那就是	这	战争	-	;

那是战争的开始；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪv] ['ɔːlsəʊ] - [ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] - [əʊ] - [ðeə(r)]['djuːti] ,

but	it	seems	that	I've	also	resistet	the	poliss	in	the	dischairge	o	'	their	duty	,
但	它	似乎	那	我已经	还	-	这	-	在	这	-	o	-	他们的	责任	,

但看来我也因为警察失职而抵制了他们。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ai] [f'læŋ] [eɪn] ['aʊər] [ə; eɪ]['səʊfə][æn; ən] - - ['ænaɪðər]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l]

which	means	that	I	flang	ane	ower	a	sofa	an	'	stappit	anither	into	a	coal	-	scuttle
哪个	方法	那	我	法兰	一个	所有者	一个	沙发	一个	-	-	另一个	进入	一个	煤炭	-	偷偷溜走

— [ðəʊ] [ai]['dɪdnə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

—	though	I	didna	mean	it	,
—	尽管	我	没事	意思是	它	,

这意味着我把一个沙发摔倒在地，又把另一个摔进了煤斗——尽管我并非有意如此。

[pʊə] ['fɑːlə] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [briːks] ['sʌfəd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [jiːv] ['ɑːftən] [siːn] [maɪn] [wɑːn]

puir	falla	,	for	his	breeks	suffered	in	the	way	that	ye've	aften	seen	mine	whan
普伊	法拉	,	为了	他的	短裤	遭受	在	这	方式	那	你们已经	下午	已见	矿	何时

可怜的家伙，因为他的裤子也像你后来经常看到的我的裤子一样破损了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] ['lædi] .

I	was	a	wee	laddie	.
我	曾是	一个	哇	小伙子	.

我当时还是个小不点儿。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wɑːn] [ðeɪ] [fɜːst] - [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] ['kʊdnə] [help]

But	I	was	roused	to	that	extent	whan	they	first	gruppit	me	that	I	couldna	help
但	我	曾是	唤醒	到	那	程度	何时	他们	第一的	-	我	那	我	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

但是当他们第一次强奸我的时候，我被激怒到了无法自拔的地步！

“ [ai]['wɑːdnə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['mʌkəl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːznə] [ðæt] [aɪv] [nəʊ][ə; eɪ] ['friːnd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] —

“	I	wadna	mind	it	muckle	if	it	wasna	that	I've	no	a	freend	to	help	me	—
“	我	瓦德纳	头脑	它	大块	如果	它	竞技场	那	我已经	不	一个	自由	到	帮助	我	—

“如果不是因为我没有朋友帮忙，我倒也不介意——”

“ [ai][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] - — [æn; ən] - [ə; eɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

“	I	was	interruptit	to	receive	a	veesiter	—	an	'	a	rebuik	at	the	same
“	我	曾是	-	到	收到	一个	-	—	一个	-	一个	-	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我被打断去接收一个 veesiter——同时又收到一个 rebuik，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['friːnd] , [ðəʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l]

for	he	turned	oot	to	be	a	freend	,	though	a	stranger	,	a	Colonel
为了	他	转向	oot	到	是	一个	自由	,	尽管	一个	陌生人	,	一个	上校

-
,

Brentwud	,
-	,

因为他最终成了我的朋友，虽然是个陌生人，他叫布伦特伍德上校。

[wɑːz] [biːn] - [baɪ] [ðæt] - ['lɔɪə(r)] [ðæts] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

wha's	been	cheetit	by	that	blagyird	lawyer	that's	tryin	'	to	play	the	mischief	wi	'
什么?	到过	-	经过	那	-	律师	那就是	尝试	-	到	玩	这	恶作剧	wi	-

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那个狡猾的律师到底耍了什么花招，想耍我?

[bʌt; bət] [hiːl] [fɪn] - [ðæt] [aɪm] [tjuːx] !

But	he'll	fin	'	that	I'm	teuch	!
但	地狱	鳍	-	那	我是	teuch	!

但他会发现我很粗鲁!

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sez] [ðel] [heɪ] [neɪ] - [ɪn] [klɪrɪn] - [ˌem 'iː] , [səʊ] [let] [ðæt] ['kʌmfət] [jiː; ji] ,

The	Colonel	says	they'll	hae	nae	diffeeculty	in	clearin	'	me	,	so	let	that	comfort	ye	,
这	上校	说道	他们会	哈	纳	-	在	清除	-	我	,	所以	让	那	舒适	是的	,

上校说他们给我洗清嫌疑不会有任何问题，所以你放心吧。

['maɪðə; 'mɪðə(r)] . — [jə(r)] [ɪl] - ['dɔɪɪn] - [sʌn] , ['deɪvɪd] .

mither	.	—	Yer	ill	-	doin	'	son	,	David	.
母亲	.	—	你的	患病的	-	做	-	儿子	,	大卫	.

米瑟。——你那可恶的儿子，大卫。

“ [piː] . [es] . — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wiː] ['lædi] [aɪv] - [ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sɪns] [ai][kæm] - [tuː; tə] - ,

“	P	.	S	.	—	There's	a	wee	laddie	I've	faw'n	in	wi	'	since	I	cam	'	to	Bawbylon	,
“	P	.	S	.	—	有	一个	哇	小伙子	我已经	-	在	wi	-	自从	我	摄像头	-	到	-	,

PS——自从我来到鲍比伦以来，我就一直和一个小男孩保持着亲密关系，

[ðeɪ] ['sɜːkə] - [hɪm] ['tæmi] [splɪnt] .

they	ca	'	him	Tammy	Splint	.
他们	ca	-	他	塔米	夹板	.

他们叫他塔米·斯普林特。

[əʊ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [beən] .

O	woman	,	but	he	is	a	queer	bairn	.
哦	女士	,	但	他	是	一个	酷儿	孩子	.

哦，女人，但他是个古怪的孩子。

[hiːz] [dʒɪst] [biːn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][aɪ] - [maɪ] [sel] , [æn; ən] - [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kæm] - [ɪn] ,

He's	jist	been	to	see	me	i	'	my	cell	,	an	'	the	moment	he	cam	'	in	,
他是	要点	到过	到	看	我	我	-	我的	细胞	,	一个	-	这	片刻	他	摄像头	-	在	,

他刚才来我的牢房看我了，他一进来，

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['griːtɪn] - , [hiː; hi] ['lʊkɪt] - [æn; ən] - [sed] , - ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sel] !

though	he	was	half	greetin	'	,	he	lookit	roond	an	'	said	,	'	Isn't	this	a	sell	!
尽管	他	曾是	一半	问候	-	,	他	瞧瞧	-	一个	-	说	,	-	不是	这	一个	卖	!

虽然他正半打着招呼，但他环顾四周说道：“这不是个好主意吗！”

- [eɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɔːld] - ['færənt] !

'	Eh	,	but	he	is	auld	-	farrant	!
-	嗯	,	但	他	是	老	-	法兰特	!

哎，但他可是个老古董啊!

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [meə(r)] ['gʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['mɒni] [fʊl] - [grəʊn] [men] , [tuː; tə] [seɪ] ['neɪθɪŋ] [əʊ] - ['wɪmɪn] .

wi	'	mair	gumption	than	mony	full	-	grown	men	,	to	say	naething	o	'	women	.
wi	-	梅尔	勇气	比	金钱	满的	-	生长	男人	,	到	说	什么都没有	o	-	女性	.

比很多成年男人都更有胆量，更别提女人了。

" [bʌt; bət]['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [hæd; həd][mɔː(r)] [frendz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

"	But	David	Laidlaw	had	more	friends	in	London	than	he	was	aware	of	.
"	但	大卫	莱德洛	有	更多的	朋友们	在	伦敦	比	他	曾是	意识到的	的	.

“但大卫·莱德洛在伦敦的朋友比他自己意识到的要多得多。”

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['penɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

At	the	very	time	that	he	was	penning	the	foregoing	epistle	to	his	mother	,
在	这	非常	时间	那	他	曾是	书写	这	前文	书信	到	他的	母亲	,

就在他写下上述写给母亲的信的同时，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bi'weil] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd]

a	number	of	disreputable	-	looking	men	were	bewailing	his	fate	and
一个	数字	的	声名狼藉的	-	寻找	男人	是	哀叹	他的	命运	和

[dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [θiːvz] - [den] ,

discussing	his	affairs	in	the	thieves	'	den	,
讨论	他的	事务	在	这	窃贼	-	丹	,

一群衣衫褴褛、面目可憎的男人在盗贼窝里哀叹他的命运，议论着他的事迹。

[ænd; ənd] [tuː] ['iːkwəli] [dɪs'repjətəbl] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt][ɪn]

and	two	equally	disreputable	women	were	quarrelling	over	the	same	subject	in
和	二	同样地	声名狼藉的	女性	是	争吵	超过	这	相同的	主题	在

[ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] ['wʊmən] ,

a	wretched	dwelling	in	the	presence	of	a	third	woman	,
一个	可怜	住宅	在	这	在场	的	一个	第三	女士	,

两个同样声名狼藉的女人在一间破旧的住所里，当着第三个女人的面，为同一个问题争吵不休。

[huː] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tiːpɒt] .

who	presided	over	a	teapot	.
WHO	主持	超过	一个	茶壶	.

谁主宰着一个茶壶。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huːz] ['vɪzɪdʒ] [ig'zibitid] [mɑːrks][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['vaɪələns] ,

One	of	the	women	,	whose	visage	exhibited	marks	of	recent	violence	,
一	的	这	女性	,	谁	面容	展出	标记	的	最近的	暴力	,

其中一名女性脸上留有近期遭受暴力侵害的痕迹，

[strʌk] [hɜː(r); hə(r)][fɪst][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [nəʊ] , ['mɪsɪz] [-] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

struck	her	fist	on	the	table	and	exclaimed	,	“	No	,	Mrs	Rampy	,	you	are
击	她	拳头	在	这	桌子	和	惊呼	,	“	不	,	太太	兰皮	,	你	是

[rɒŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

wrong	,	as	usual	.
错误的	,	作为	通常	.

她一拳砸在桌子上，大声说道：“不，兰皮太太，你又错了，像往常一样。”

[ðə; ði] ['stɔːri] [ai] - [ɜːrd] [ə'baʊt] - [ɪm][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [æn; ən] - [ai] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

The	story	I	'	eard	about	'	im	was	quite	different	an	'	I	believes	it	too	,
这	故事	我	-	耳朵	关于	-	我是	曾是	相当	不同的	一个	-	我	相信	它	也	,

我听到的关于他的故事截然不同，而且我也相信那个故事。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]['skɔtsmən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] — [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . "

for	them	Scotsmen	are	a	rough	lot	—	no	better	than	they	should	be	.	"
为了	他们	苏格兰人	是	一个	粗糙的	很多	—	不	更好的	比	他们	应该	是	.	"

在他们看来，苏格兰人是一群粗野之徒——他们本来就不是什么好人。

“ ['mɪsɪz] ['blæðə] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] [-] ,

“	Mrs	Blathers	,	"	remarked	Mrs	Rampy	,
"	太太	胡言乱语	,	"	评论	太太	兰皮	,

“布莱瑟斯太太，”兰皮太太说道。

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [sɑːˈkæstɪk] [təʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [əˈsjuːm] [wen] [stʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	a	soft	sarcastic	tone	which	she	was	wont	to	assume	when	stung	to	the
在	一个	柔软的	讽刺的	语气	哪个	她	曾是	惯于	到	认为	什么时候	被蜇了	到	这

[kwɪk] ,

quick	,
快的	,

她用一种轻柔却又讽刺的语气说道——这种语气在她被戳到痛处时总是会不自觉地流露出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpreljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	which	her	friend	knew	from	experience	was	the	prelude	to	a
和	哪个	她	朋友	知道	从	经验	曾是	这	序幕	到	一个

[bɜːst] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

burst	of	passion	,
爆裂	的	热情	,

她的朋友根据经验知道，这是激情爆发的前兆。

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] -

“	I	may	be	wrong	as	usual	,	but	as	you	have	never	seen	or	conwersed
“	我	可能	是	错误的	作为	通常	,	但	作为	你	有	绝不	已见	或者	-

[wɪð] [ðɪs] [ˈskɒtsmən] ,

with	this	Scotsman	,
和	这	苏格兰人	,

“我可能像往常一样错了，但是你从未见过或与这位苏格兰人交谈过，

[æn; ən] - [doʊnt] [nəʊ] [nɑːθɪŋk] [əˈbaʊt] - [ɪm] ,

an	'	don't	know	nothink	about	'	im	,
一个	-	不	知道	什么都没有	关于	-	我是	,

我对他也一无所知。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] - [lɪz] [ðə; ði] - - . ”

perhaps	you	will	condescend	to	give	me	an	'	Liz	the	kreckt	wershion	.	”
也许	你	将要	屈尊	到	给	我	一个	-	莉兹	这	-	-	.	”

或许你会屈尊把那份破烂的版本给我和莉兹。”

“ [naʊ] , [ˈmɪsɪz] [-] , ” [ˌɪntəˈpəʊzd] [əʊld] [lɪz] , [ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtiːpɒt] , “ [doʊnt][biː; bi] [ˈæŋgri] ,

“	Now	,	Mrs	Rampy	,	”	interposed	old	Liz	,	grasping	her	teapot	,	“	don't	be	angry	,
“	现在	,	太太	兰皮	,	”	插入	老的	莉兹	,	抓握	她	茶壶	,	“	不	是	生气的	,

“兰皮太太，”老莉兹一边说着，一边紧紧抓住她的茶壶，“别生气。”

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz] [ˈblæðə] [ɪz] [raɪt] .

for	Mrs	Blathers	is	right	.
为了	太太	胡言乱语	是	正确的	.

布莱瑟斯太太说得对。

[ˈskɔtsmən][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Scotsmen	are	no	better	than	they	should	be	.
苏格兰人	是	不	更好的	比	他们	应该	是	.

苏格兰人并没有比他们应有的水平更高。

[ˈnaɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] [nɔː(r)] [ˈaɪrɪʃ] [nɔː(r)] [ˈwelʃmən] .

Neither	are	English	nor	Irish	nor	Welshmen	.
两者都不	是	英语	也不	爱尔兰	也不	威尔士人	.

他们既不是英国人，也不是爱尔兰人，更不是威尔士人。

[ɪn][fækt] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [ɒv; əv][juː ˈes] — [men] [ɔː(r)] [ˈwɪmɪn] — [ˈnɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi]

In	fact	,	there's	none	of	us	—	men	or	women	—	nearly	as	good	as	we
在	事实	,	有	没有任何	的	我们	—	男人	或者	女性	—	几乎	作为	好的	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

事实上，我们所有人——无论男女——都远未达到应有的水平。

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [dɪ'naɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] [lɪz] , [ɪn][æn; ən] [ˌɑːgju'mentətɪv] [təʊn] ,

Now	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**won't**	**be**	**denied**	**,**	**”**	**continued**	**Liz**	**,**	**in**	**an**	**argumentative**	**tone**	**,**
现在	,	我	是	当然	它	惯于	是	否认	,	”	持续	莉兹	,	在	一个	争论	语气	,

“现在，我确信这件事不会被否认，”莉兹用争辩的语气继续说道。

“ [ðæt] ['mɪsɪz] ['blæðə] [mait] [biː; bi]['betə(r)] — ”

“	**that**	**Mrs**	**Blathers**	**might**	**be**	**better**	**—**	**”**
”	那	太太	胡言乱语	可能	是	更好的	—	”

“布莱瑟斯太太或许会更好——”

“ [hɑː] ! [ai][woʊnt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [-] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

“	**Ha**	**!**	**I**	**won't**	**deny**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Rampy**	**,**	**with**	**emphasis**	**.**
”	哈	!	我	惯于	否定	它	,	”	说	太太	兰皮	,	和	强调	.

“哈！我不会否认的，”兰皮太太强调道。

“ [nɔː(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [lɪz] , ['heisən] [tuː; tə] ['iːkwəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , “ [nɔː(r)] [ðæt] ['mɪsɪz]

“	**Nor**	**,**	**”**	**continued**	**Liz**	**,**	**hastening**	**to**	**equalise**	**her**	**illustration**	**,**	**“**	**nor**	**that**	**Mrs**
”	也不	,	”	持续	莉兹	,	加速	到	均势	她	插图	,	“	也不	那	太太

[-] [mait] [biː; bi]['betə(r)] — ”

Rampy	**might**	**be**	**better**	**—**	**”**
兰皮	可能	是	更好的	—	”

“也不是，”莉兹继续说道，急忙让自己的比喻更加恰当，“也不是说兰皮太太会更好——”

“ [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['blæðə] , [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

“	**Right**	**you**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Blathers**	**,**	**with**	**sarcasm**	**.**
”	正确的	你	是	,	”	说	太太	胡言乱语	,	和	讽刺	.

“你说得对，”布莱瑟斯太太讽刺地说。

“ [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['ʃʊrər] ,

“	**And**	**I'm**	**still**	**surer**	**,**
”	和	我是	仍然	确定	,

“而且我更加确信，

” [sed] [lɪz] ['hʌrɪdli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

”	**said**	**Liz**	**hurriedly**	**—**	**a**	**little**	**put**	**out**	**at**	**the**	**ready**	**reception**	**of**	**her**
”	说	莉兹	匆匆	—	一个	小的	放	出去	在	这	准备好	接待	的	她

[ˌprɔpə'ziʃənz] — “ [ðæt] [ai] [mait] [biː; bi]['betə(r)] — ”

propositions	**—**	**“**	**that**	**I**	**might**	**be**	**better**	**—**	**”**
命题	—	”	那	我	可能	是	更好的	—	”

“莉兹急忙说道——她对自己的提议如此轻易地被接受感到有些不悦——”“这样我或许会变得更好——”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [bəuθ] ['leɪdɪz] [æt; ət] [wʌns] ; “ [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [lɪz] , [jʊr; jər] [ə; eɪ]

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**interrupted**	**both**	**ladies**	**at**	**once**	**;**	**“**	**you're**	**a**	**trump**	**,**	**Liz**	**,**	**you're**	**a**
”	不是	在	全部	,	”	中断	两个都	女士们	在	一次	;	“	你是	一个	王牌	,	莉兹	,	你是	一个

[dɪə(r)] ! ”

dear	**creetur**	**!**	**”**
亲爱的	溪流	!	”

“一点也不，”两位女士同时打断道；“你真是个了不起的人，莉兹，你真是个可爱的小家伙！”

“ [kʌm] , [ðen] , ” [kraɪd] [əʊld] [lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [set][ðə; ði] [fæŋ] ['wɒb(ə)lɪŋ] ,

“	**Come**	**,**	**then**	**,**	**”**	**cried**	**old**	**Liz**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**that**	**set**	**the**	**fang**	**wobbling**	**,**
”	来	,	然后	,	”	哭	老的	莉兹	,	和	一个	笑	那	放	这	方	摇晃	,

“那就来吧，”老莉兹喊道，她的笑声让那颗獠牙都颤抖起来。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [səʊ] — [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , ['mɪsɪz]

“	**you**	**are**	**at**	**all**	**events**	**agreed**	**upon**	**that**	**point**	**so**	**—**	**have**	**another**	**cup**	**,**	**Mrs**
”	你	是	在	全部	活动	同意	之上	那	观点	所以	—	有	其他	杯子	,	太太

[-] . ”

Rampy	**.**	**”**
兰皮	.	”

“无论如何，你们在这点上都同意了，所以——再来一杯吧，兰皮太太。”

“ ['θæŋki:] , [lɪz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] . ”

“	Thankee	,	Liz	,	and	plenty	of	sugar	.	”
”	谢谢	,	莉兹	,	和	很多	的	糖	.	”

“谢谢你，莉兹，还有，多多益善。”

“ [hm] !

“	H'm	!
”	嗯	!

“嗯！

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] !

you	need	it	!
你	需要	它	!

你需要它！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阁楼与花园；(The Garret and the Garden; Or,)
第5/6页

” ['mʌtə] ['mɪsɪz] ['blæðə] ; “ [nəʊ]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [lɪz] . ”

| | | |

“ [jɔː(r); jə(r)] - [ɛːlθ] , ['blæðə] . ”
“ Your ' ealth , Blathers . ”
” 你的 - 健康 , 胡言乱语 . ”

“你的健康，布莱瑟斯。”

“ [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [-] . ”
“ Same to you , Rampy . ”
” 相同的 到 你 , 兰皮 . ”

“你也一样，兰皮。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [lɪz] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,
“ And now , Liz , ” said the latter , as she pushed in her cup for more ,
” 和 现在 , 莉兹 , ” 说 这 后者 , 作为 她 推动 在 她 杯子 为了 更多的 ,

“好了，莉兹，”后者一边说着，一边把杯子往里推，要了更多。

“ [lets] - [ɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ let's ' ear all about it . ”
” 我们来吧 - 耳朵 全部 关于 它 . ”

“让我们来详细了解一下。”

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['blæðə] ['ɔːlsəʊ] ['pʊʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , “ [lets] - ['ɑːveɪ][jɔː(r); jə(r)] -
“ Yes , ” said Mrs Blathers also pushing in her cup , “ let's ' ave your wersion
” 是的 , ” 说 太太 胡言乱语 还 推动 在 她 杯子 , “ 我们来吧 - 大道 你的 -
, [lɪz] .
, Liz .
, 莉兹 .

“是的，”布莱瑟斯太太一边说着，一边也把杯子推进去，“来点你的版本吧，莉兹。”

” [waɪl] [lɪz] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdˌlɔːz] [mis'fɔːtʃənz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
” While Liz gives her version of Laidlaw's misfortunes we will return to the
” 尽管 莉兹 给予 她 版本 的 莱德洛的 不幸 我们 将要 返回 到 这
['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] ,
garden , where ,
花园 , 在哪里 ,

“在莉兹讲述她对莱德洛不幸遭遇的描述时，我们将回到花园，在那里，

['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
being Sunday afternoon ,
存在 星期日 下午 ,

那是星期天下午，

['suːzi] [bleɪk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪs'repjətəbl] ['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [bɔɪz]
Susy Blake was busy with a small class of the most disreputable little ragged boys
苏西 布莱克 曾是 忙碌的 和 一个 小的 班级 的 这 最多 声名狼藉的 小的 破烂不堪 男孩们
[ðæt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [prə'djuːst] .
that the neighbourhood produced .
那 这 邻里 生产 .

苏西·布莱克正忙着给附近一小群最不入流、衣衫褴褛的小男孩上课。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'fætɪkli] [bæd] [bɔɪz] .
The boys were emphatically bad boys .
这 男孩们 是 强调地 坏的 男孩们 .

这些男孩绝对是坏男孩。

[ðeɪ] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)][mæn] .
They feared neither God nor man .
他们 害怕 两者都不 上帝 也不 男人 .

他们既不敬畏上帝，也不敬畏人。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [tʃiːf] [sɔːs] [ɒv; əv] ['laɪvlihʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	property	of	other	people	was	their	chief	source	of	livelihood	,	and	the
这	财产	的	其他	人们	曾是	他们的	首席	来源	的	生计	,	和	这

[striːts] , [ɔː(r)][ðə; ði][dʒeil] ,

streets	,	or	the	jails	,
街道	,	或者	这	监狱	,

他们的主要生计来源是他人的财产，而街头或监狱，

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hoʊmz] .

were	their	homes	.
是	他们的	房屋	.

那是他们的家。

[ˌnevəðə'les] , [wen] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [klɑːs] , [ðəʊz] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pætənz] [ɒv; əv] [gʊd]

Nevertheless	,	when	in	the	garden	class	,	those	boys	were	patterns	of	good
尽管如此	,	什么时候	在	这	花园	班级	,	那些	男孩们	是	图案	的	好的

[bɪ'heɪvjə(r)] ,

behaviour	,
行为	,

然而，在园艺课上，这些男孩都表现得非常良好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [bɔɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][hiː; hi] [wʊd]

because	each	boy	knew	that	if	he	did	not	behave	and	keep	quiet	he	would
因为	每个	男生	知道	那	如果	他	做过	不是	表现	和	保持	安静的	他	会

[ɪn'fæləbli] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːs] ,

infallibly	be	dismissed	from	the	class	,
绝对正确	是	解雇	从	这	班级	,

因为每个男孩都知道，如果他不守规矩、保持安静，就肯定会被赶出教室。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] .

and	this	was	a	punishment	which	none	of	them	could	endure	.
和	这	曾是	一个	惩罚	哪个	没有任何	的	他们	可以	忍受	.

这是他们谁都无法承受的惩罚。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , ['suːzi][hæd; həd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt] [ɪn'taɪsɪŋ] [bɔɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Unlike	many	other	teachers	,	Susy	had	not	to	go	about	enticing	boys	to	her
与此不同	许多	其他	教师	,	苏西	有	不是	到	去	关于	诱人的	男孩们	到	她

['sæbəθ] [klɑːs] .

Sabbath	class	.
安息日	班级	.

与其他许多老师不同，苏西不需要费尽心思去吸引男生来上她的安息日课程。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz] [wʊd]

Her	chief	difficulty	was	to	prevent	them	coming	in	such	numbers	as	would
她	首席	困难	曾是	到	防止	他们	未来	在	这样的	数字	作为	会

[hæv; həv] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

have	overflowed	the	garden	altogether	.
有	溢出	这	花园	共	.

她面临的主要困难是阻止他们大量涌入，以免花园被完全淹没。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] ['suːzi] [bleɪk] [pə'zest] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən]

And	the	secret	of	this	was	that	Susy	Blake	possessed	much	of	an
和	这	秘密	的	这	曾是	那	苏西	布莱克	拥有	很多	的	一个

[ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnfluəns] [kɔːld] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] .

unconscious	influence	called	loving	-	kindness	.
无意识	影响	称为	爱	-	仁慈	.

而这一切的秘密在于，苏西·布莱克拥有一种叫做慈爱的无意识影响力。

[nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɑːməri] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] .

No	weapon	of	the	spiritual	armoury	is	equal	to	this	.
不	武器	的	这	精神	军械库	是	平等的	到	这	.

属灵军械库中没有任何武器能与此匹敌。

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [trəˈmendəs] .

In	the	hands	of	a	man	it	is	tremendous	.
在	这	双手	的	一个	男人	它	是	巨大的	.

在男人手中，它威力无穷。

[ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

In	those	of	a	pretty	girl	it	is	irresistible	.
在	那些	的	一个	漂亮的	女孩	它	是	无法抗拒	.

对于漂亮女孩来说，这是无法抗拒的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈfɪrsɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈærəbz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slʌmz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n]

By	means	of	it	she	brought	the	fiercest	little	arabs	of	the	slums	to	listen
经过	方法	的	它	她	带来	这	最凶猛	小的	阿拉伯人	的	这	贫民窟	到	听

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

to	the	story	of	Jesus	and	His	love	.
到	这	故事	的	耶稣	和	他的	爱	.

她借此让贫民窟里最凶悍的小阿拉伯人也来聆听耶稣和他的爱的故事。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːftəwədz] [ɑːskt] [gɒd] , [ðə; ðɪ][ˈhəʊli] [ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [siːd] [səʊn] ,

She	afterwards	asked	God	,	the	Holy	Spirit	,	to	water	the	good	seed	sown	,
她	然后	问	上帝	,	这	圣	精神	,	到	水	这	好的	种子	播种	,

之后，她祈求上帝，也就是圣灵，来浇灌所播下的好种子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [səkˈses] .

and	the	result	was	success	.
和	这	结果	曾是	成功	.

结果取得了成功。

[bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli] [ˈwepən] .

But	loving	-	kindness	was	not	her	only	weapon	.
但	爱	-	仁慈	曾是	不是	她	仅有的	武器	.

但慈爱并不是她唯一的武器。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːməri] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ˈwepənz]

She	had	in	addition	quite	a	glittering	little	armoury	in	which	were	such	weapons
她	有	在	添加	相当	一个	闪闪发光	小的	军械库	在	哪个	是	这样的	武器

[æz; əz] [pleɪ] [ɒv; əv] [ˈfænsi] ,

as	play	of	fancy	,
作为	玩	的	想要	,

此外，她还有一个相当精致的小型武器库，里面存放着诸如幻想游戏之类的武器。

[ˈlaɪvli] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈfɜːvənt] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [ˈrezəluːt] [ˈpɜːpəs] , [fʌnd] [ɒv; əv] [ˈænɪkdəʊt] , [ˈspɑːklɪŋ]

lively	imagination	,	fervent	enthusiasm	,	resolute	purpose	,	fund	of	anecdote	,	sparkling
热闹	想像力	,	热切	热情	,	坚决	目的	,	基金	的	轶事	,	闪闪发光

[ˈhjuːmə(r)] , [ɪnˈtens] [ˈɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,

humour	,	intense	earnestness	,	and	the	like	,
幽默	,	激烈的	认真	,	和	这	喜欢	,

丰富的想象力、炽热的热情、坚定的目标、丰富的轶事、幽默的谈吐、强烈的诚意等等。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˈflæʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈwəːʃipə]

all	of	which	she	kept	flashing	around	the	heads	of	her	devoted	worshippers
全部	的	哪个	她	保留	闪烁	大约	这	头部	的	她	奉献	信徒

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] ,

until	they	were	almost	beside	themselves	with	astonishment	,
直到	他们	是	几乎	旁	他们自己	和	惊讶	,

她不断地在虔诚的信徒们头顶上展示这些景象，直到他们几乎惊得不知所措。

[rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [gʊd] [riˈzɔlv] .

repentance	,	and	good	resolves	.
悔改	,	和	好的	解决	.

悔改和良好的决心。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə]

Of	course	,	when	away	from	her	influence	the	astonishment	was	apt	to
的	课程	,	什么时候	离开	从	她	影响	这	惊讶	曾是	易于	到

[dɪˈmɪnɪʃ] , [ðə; ði] [rɪˈpentəns] [tuː; tə] [siːs] ,

diminish	,	the	repentance	to	cease	,
减少	,	这	悔改	到	停止	,

当然，一旦脱离了她的影响，惊讶之情往往会消退，悔恨之心也会消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] ;

and	the	good	resolves	to	vanish	away	;
和	这	好的	解决	到	消失	离开	;

美好的决心终将消失；

[bʌt; bət] [ˈrezəluːt] [ˈpɜːpəs] [hæd; həd] [kept] [ˈsuːzi] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm]

but	resolute	purpose	had	kept	Susy	at	them	until	in	the	course	of	time
但	坚决	目的	有	保留	苏西	在	他们	直到	在	这	课程	的	时间

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈseptəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ˈtʃerəb] [kɔːt] ,

there	was	a	perceptible	improvement	in	the	environment	of	Cherub	Court	,
那里	曾是	一个	可感知的	改进	在	这	环境	的	小天使	法庭	,

但坚定的决心让苏西坚持了下来，随着时间的推移，天使苑的环境有了明显的改善。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəˈsentɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊlz] [ˈreskjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrægəˌmʌfin] .

and	a	percentage	of	souls	rescued	from	the	ranks	of	the	ragamuffins	.
和	一个	百分比	的	灵魂	获救	从	这	排名	的	这	衣衫褴褛的	.

以及从流浪汉中拯救出来的一定比例的灵魂。

[ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈsʌndeɪ] [ˈtɒmi] [splɪnt] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [əˈtendənt] [æt; ət] [ðə; ði]

On	this	particular	Sunday	Tommy	Splint	,	who	was	a	regular	attendant	at	the
在	这	特别的	星期日	汤米	夹板	,	WHO	曾是	一个	常规的	服务员	在	这

[ˈgɑːd(ə)n] [klɑːs] , [əˈraɪvd] [leɪt] .

garden	class	,	arrived	late	.
花园	班级	,	到达的	晚的	.

那天是星期天，经常来上园艺课的汤米·斯普林特迟到了。

“ [waɪ] , [ˈtɒmi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] ,

“	Why	,	Tommy	,	”	said	the	teacher	,
“	为什么	,	汤米	,	”	说	这	老师	,

“为什么，汤米？”老师说。

[ˈtɜːnɪŋ] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [ˈspeʃəli] [tuː; tə]

turning	herself	from	a	little	boy	on	whom	she	had	been	trying	specially	to
转弯	她自己	从	一个	小的	男生	在	谁	她	有	到过	尝试	特别	到

[ɪmˈpres] [sʌm; səm] [grænd] [ɪˈtɜːn(ə)l] [truːθ] ,

impress	some	grand	eternal	truth	,
令人印象深刻	一些	盛大	永恒	真相	,

她不再像以前那样，试图向一个小男孩灌输某种伟大而永恒的真理。

“ [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] .

“	this	is	not	like	you	.
“	这	是	不是	喜欢	你	.

“这不像你。”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ? ”

Has	anything	happened	to	detain	you	?	”
有	任何事物	发生	到	扣留	你	?	”

你被拘留是因为发生了什么事吗？

“ [nəʊ] , [ˈsuːzi] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	No	,	Susy	,	”	answered	the	boy	,
“	不	,	苏西	,	”	回答	这	男生	,

“不，苏西，”男孩回答道。

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][fʌn] ,

slipping	**into**	**his**	**place**	**—**	**with**	**a**	**compound**	**expression**	**in**	**which**	**the**	**spirit**	**of**	**fun**	**,**
滑倒	进入	他的	地方	—	和	一个	化合物	表达	在	哪个	这	精神	的	乐趣	,

[huːm] [nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ,

whom	**no**	**one**	**doubted**	**,**
谁	不	一	怀疑	,

他悄然占据了自己的位置——用一个复合表达方式，其中蕴含着欢乐的精神，这一点毋庸置疑。

[geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['penɪtəns] ,

gave	**the**	**lie**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**penitence**	**,**
给予	这	说谎	到	这	精神	的	忏悔	,

它否定了忏悔的精神，

[ɪn] [huːm] [nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] — “ [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['sʌndeɪ] [klɑːs] - . ”

in	**whom**	**no**	**one**	**believed**	**—**	**“**	**but**	**I've**	**bin**	**to**	**a**	**sort**	**o**	**'**	**Sunday**	**class**	**a'ready**	**.**	**”**
在	谁	不	一	相信	—	“	但	我已经	垃圾桶	到	一个	种类	o	-	星期日	班级	-	.	”

没有人相信他——“但我已经准备好参加某种周日课程了。”

“ [ɪn'diːd] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? ”

“	**Indeed**	**,**	**where**	**have**	**you**	**been**	**?**	**”**
“	的确	,	在哪里	有	你	到过	?	”

“你究竟去了哪里？”

“ [æt; ət]['mɪsɪz] - ,

“	**At**	**Mrs**	**Rampy's**	**,**
“	在	太太	-	,

“在兰皮太太家，

- [aɪ] [-] [ə; eɪ][məʊst] - - ['spektək(ə)l] — ['græni] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] ['mɪsɪz] [-] [æn; ən]

w'ere	**I**	**see'd**	**a**	**most**	**hedifyin**	**'**	**spectacle**	**—**	**granny**	**tryin**	**'**	**to**	**bring**	**Mrs**	**Rampy**	**an**
-	我	种子	一个	最多	-	-	奇观	—	奶奶	尝试	-	到	带来	太太	兰皮	一个

- ['mɪsɪz] ['blædə] [tuː; tə][ə; eɪ] - - [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

'	**Mrs**	**Blathers**	**to**	**a**	**'**	**eavenly**	**state**	**of**	**mind**	**over**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**,**
-	太太	胡言乱语	到	一个	-	-	状态	的	头脑	超过	一个	杯子	的	茶	,

我看到了一幅非常令人振奋的景象——奶奶试图通过一杯茶让兰皮太太和布莱瑟斯太太达到一种“天堂般的心境”。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][bəuθ] [rɪ'zɪstɪn] - [ɒv; əv] - [ɜː(r)] [laɪk] [wʌn] [ə'klɑːk] ! ”

an	**'**	**them**	**both**	**resistin**	**'**	**of**	**'**	**er**	**like**	**one**	**o'clock**	**!**	**”**
一个	-	他们	两个都	抵抗素	-	的	-	呃	喜欢	一	点钟	!	”

他们俩都像凌晨一点钟一样抗拒她！

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊！

[maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['suːzi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ,

my	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Susy**	**,**	**shaking**	**her**	**head**	**and**	**a**	**finger**	**at**	**the**	**urchin**	**,**
我的	男生	,	”	说	苏西	,	摇晃	她	头	和	一个	手指	在	这	顽童	,

“我的孩子，”苏西一边说着，一边摇着头，用手指指着那个顽童。

“ [juːv] [biːn] ['iːvzdrɒpɪŋ] [ə'gen] ! ”

“	**you've**	**been**	**eavesdropping**	**again**	**!**	**”**
“	你已经	到过	偷听	再次	!	”

你又在偷听了！

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['suːzi] , [aɪ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [kwaɪt] ['ɜːnɪstli] ,

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**Susy**	**,**	**I**	**ha'n't**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**boy**	**quite**	**earnestly**	**,**
“	不	,	的确	,	苏西	,	我	不	,	”	返回	这	男生	相当	切实	,

“不，苏西，我确实没有，”男孩非常认真地回答道。

“ [nɒt] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [næbd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiː] - - [əʊl] [ɒv; əv]

“	not	since	the	time	you	nabbed	me	with	my	ear	to	the	key	-	'	ole	of
“	不是	自从	这	时间	你	被抓获	我	和	我的	耳朵	到	这	钥匙	-	-	奥莱	的

['kwɒrəlsəm] [tɪmz] [dɔː(r)] .

quarrelsome	Tim's	door	.
爱争吵的	蒂姆的	门	.

“自从你把我耳朵贴在爱吵架的蒂姆家门钥匙孔上偷听以来，就再也没有发生过这种事了。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['sɪtɪn] - [æt; ət] ['mɪsɪz] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [kwaɪt] ['əʊpənli] [laɪk] — [ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt]

I	was	a	-	sittin	'	at	Mrs	Rampy's	open	door	quite	openly	like	—	though	not	quite
我	曾是	一个	-	坐着	-	在	太太	-	打开	门	相当	公然	喜欢	—	尽管	不是	相当

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

我当时就坐在兰皮太太敞开的门口，虽然还没完全露在她眼前，但感觉就像在公开场合一样。

[ai] [dɪseɪ] — [æn; ən] - [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪn] - ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kwaɪt] ['əʊpənli] [tuː] ,

I	dessay	—	an	'	they	was	pitchin	'	into	each	other	quite	openly	too	,
我	德赛	—	一个	-	他们	曾是	投球	-	进入	每个	其他	相当	公然	也	,

我敢肯定——而且他们还很公开地互相攻击。

[æn; ən] - ['græni] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə] [pɔː(r)] [ail,il,əl] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] !

an	'	granny	a	-	tryin	'	to	pour	ile	on	the	troubled	waters	!
一个	-	奶奶	一个	-	尝试	-	到	倒	伊莱	在	这	麻烦	水	!

奶奶试图平息这场风暴！

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] .

It	was	as	good	as	a	play	.
它	曾是	作为	好的	作为	一个	玩	.

简直像一出戏剧。

[bʌt; bət] - ['mɪsɪz] [-] [teɪks] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] - [ɛːlθ] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [biː] [æn; ən]

But	w'en	Mrs	Rampy	takes	up	her	cup	to	drink	the	'	ealth	of	Mrs	B	an
但	-	太太	兰皮	需要	向上	她	杯子	到	喝	这	-	健康	的	太太	B	一个

- [sez] ,

'	says	,
-	说道	,

但当兰皮太太拿起杯子准备喝水时，班太太却说：“祝班太太健康。”

[wɪð] [sɪtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] , - [jɔː(r); jə(r)] - [ɛːlθ] , ['blædə] , - [ai] [kʊd; kəd] - [əʊld] [ɒn] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

with	sitch	a	look	,	'	Your	'	ealth	,	Blathers	,	'	I	could	'	old	on	no	longer	.
和	情况	一个	看	,	-	你的	-	健康	,	胡言乱语	,	-	我	可以	-	老的	在	不	更长	.

带着一丝怪异的神情，“布莱瑟斯，你的健康，”我再也坚持不下去了。

[ai] [splɪt] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] !

I	split	and	bolted	!
我	分裂	和	螺栓连接	!

我拔腿就跑！

[ðæts] [wɒt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] - [eə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [mait] - ['ɑːveɪ] [bɪn] .

That's	wot	brought	me	'	ere	a	little	sooner	than	I	might	'	ave	bin	.
那就是	什么	带来	我	-	埃雷	一个	小的	很快	比	我	可能	-	大道	垃圾桶	.

这就是为什么我比原计划更早来到这里的原因。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [tʃek] ,

”	There	was	a	tendency	to	laugh	at	this	explanation	,	which	Susy	did	not	check	,
”	那里	曾是	一个	趋势	到	笑	在	这	解释	,	哪个	苏西	做过	不是	查看	,

“人们倾向于嘲笑这种解释，苏西没有核实。”

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] ['ɪnstənt] ['saɪləns] ,

but	after	a	few	moments	she	held	up	a	finger	,	which	produced	instant	silence	,
但	后	一个	很少	时刻	她	握住	向上	一个	手指	,	哪个	生产	立即的	沉默	,

但过了一会儿，她竖起一根手指，现场顿时鸦雀无声。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

while	she	drew	a	letter	from	her	pocket	.
尽管	她	画	一个	信	从	她	口袋	.

她一边说着，一边从口袋里掏出一封信。

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , ['tɒmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)]

“	I'm	sorry	to	disappoint	you	to	-	day	,	Tommy	,	”	she	said	,	handing	him	the	letter
”	我是	对不起	到	辜负	你	到	-	天	,	汤米	,	”	她	说	,	处理	他	这	信

,

,

,

“汤米，很抱歉今天让你失望了，”她说着，把信递给了他。

“ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][send][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] .

“	but	I	must	send	you	with	this	to	my	father	.
”	但	我	必须	发送	你	和	这	到	我的	父亲	.

但我必须派你带着这个去见我父亲。

['mɪstə(r)] ['brentˌwʊd] [kɔːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [sɪns] ,

Mr	Brentwood	called	with	it	not	half	an	hour	since	,
先生	布伦特伍德	称为	和	它	不是	一半	一个	小时	自从	,

布伦特伍德先生不到半小时前就打来了电话。

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvəd] [suːn] ,

saying	it	was	of	importance	to	have	it	delivered	soon	,
说	它	曾是	的	重要性	到	有	它	发表	很快	,

他说，尽快交付非常重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] .

as	it	was	connected	with	the	case	of	Mr	Laidlaw	.
作为	它	曾是	连接	和	这	案件	的	先生	莱德洛	.

因为它与莱德洛先生的案件有关。

[səʊ][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

So	be	off	with	it	as	fast	as	you	can	.
所以	是	离开	和	它	作为	快速地	作为	你	能	.

所以，赶紧出发吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]['fɑːðə(r)] — [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] .

You	know	where	to	find	father	—	on	board	the	Seacow	.
你	知道	在哪里	到	寻找	父亲	—	在	木板	这	海牛	.

你知道在哪里能找到父亲——就在海牛号上。

” ['tɒmi] [splɪnt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [klɑːs] [ðʌs]

”	Tommy	Splint	was	indeed	disappointed	at	having	to	leave	the	garden	class	thus
”	汤米	夹板	曾是	的确	失望的	在	拥有	到	离开	这	花园	班级	因此

[ə'brʌptli] .

abruptly	.
突然	.

“汤米·斯普林特对不得不如此突然地离开园艺课感到非常失望。”

[hiː; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

He	consoled	himself	,	however	,
他	安慰	他自己	,	然而	,

然而，他安慰自己说：

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['duːɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

with	the	reflection	that	he	was	perhaps	doing	important	service	to	his	friend
和	这	反射	那	他	曾是	也许	正在做	重要的	服务	到	他的	朋友

[ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] ['leɪdˌlɔː] .

Da	-	a	-	a	-	vid	Laidlaw	.
达	-	一个	-	一个	-	视频	莱德洛	.

他心想，自己或许是在为他的朋友大卫·莱德洛做一件重要的事情。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [kən'səʊl] [hɪm'self] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [bɪ'ləʊ] ,

He	further	consoled	himself	,	on	reaching	the	court	below	,
他	更远	安慰	他自己	,	在	到达	这	法庭	以下	,

到达下级法院后，他又这样安慰自己：

[baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pəuz] [ðeə(r)] [ɪn]

by	uttering	a	shriek	which	sent	a	cat	that	chanced	to	be	reposing	there	in
经过	发出声音	一个	尖叫	哪个	发送	一个	猫	那	偶然	到	是	休息	那里	在

['ræmpənt] [ə'lɑːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['selə(r)] .

rampant	alarm	into	the	depths	of	a	convenient	cellar	.
猖獗	警报	进入	这	深度	的	一个	方便的	地窖	.

一声尖叫吓得一只碰巧在那里休息的猫惊慌失措地逃进了附近的地窖深处。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [dɒks] ,

Thereafter	he	went	into	a	contemplative	frame	of	mind	to	the	docks	,
此后	他	去	进入	一个	沉思的	框架	的	头脑	到	这	码头	,

之后，他若有所思地走到码头上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [sæm] [bleɪk] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

and	found	Sam	Blake	as	usual	in	his	bunk	.
和	成立	山姆	布莱克	作为	通常	在	他的	假寐	.

结果发现山姆·布莱克像往常一样躺在他的铺位上。

“ [aɪ] [seɪ] , [sæm] , - [spend] [ɔːl][jə(r)] [taɪm] — [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] — [ɪn][jə(r)] [bʌŋk] ? ”

“	I	say	,	Sam	,	d'ee	spend	all	yer	time	—	night	and	day	—	in	yer	bunk	?	”
“	我	说	,	山姆	,	-	花费	全部	你的	时间	—	夜晚	和	天	—	在	你的	假寐	?	”

“我说，萨姆，你是不是整天整夜都待在你的铺位上？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktlɪ] , [læd] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['siːmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ]

“	Not	exactly	,	lad	,	”	answered	the	seaman	,	with	a	smile	,	but	without	showing
“	不是	确切地	,	小伙子	,	”	回答	这	水手	,	和	一个	微笑	,	但	没有	显示

['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪz] .

any	intention	to	rise	.
任何	意图	到	上升	.

“不完全是这样，小伙子，”水手笑着回答，但并没有起身的意思。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [siː] - [dɒgz] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	see	we	sea	-	dogs	have	a	hard	time	of	it	.
“	你	看	我们	海	-	狗	有	一个	难的	时间	的	它	.

“你看，我们这些水手日子过得很艰难。”

[wɒt] [wɪð] [biːn] - ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['raʊtɪd] [aʊt] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,

What	with	bein	'	liable	to	be	routed	out	at	all	hours	,
什么	和	是	-	容易	到	是	路由	出去	在	全部	小时	,

由于随时都有可能被赶出去，

[æn; ən] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)] ,

an	'	expected	to	work	at	any	hour	,
一个	-	预期的	到	工作	在	任何	小时	,

并且需要随时工作。

[wiː; wi][gɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][græb][æt; ət] [sliːp] [wen] [æn; ən] [weə(r)] [wiː; wi][gɪts][ðə; ði]

we	git	into	a	way	of	making	a	grab	at	sleep	when	an	where	we	gits	the
我们	git	进入	一个	方式	的	制作	一个	抓住	在	睡觉	什么时候	一个	在哪里	我们	git	这

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

我们养成了一种习惯，只要有机会就想方设法入睡。

[aɪm]['meɪkɪn] - [ʌp] [liː] - [wei] [dʒʌst] [naʊ] .

I'm	makin	'	up	lee	-	way	just	now	.
我是	制造	-	向上	李	-	方式	只是	现在	.

我现在只是在给自己留点余地。

[bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ðəʊ] .
Bin to church in the forenoon though .
垃圾桶 到 教会 在 这 午前 尽管 .

上午要去教堂。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] ['hiːðn] , ['tɒmi] . ”
I ain't a heathen , Tommy . ”
我 不是 一个 异教徒 , 汤米 . ”

“我可不是异教徒，汤米。”

“ [juː; jʊ] [lʊks] [ʌn'kɒmən] [laɪk] [wʌn] ,
“ You looks uncommon like one ,
“ 你 看起来 罕见 喜欢 一 ,

“你看上去很特别，像个异类，

['enihaʊ] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [eə(r)][æn; ən] -
anyhow — with your ' air an '
无论如何 — 和 你的 - 空气 一个 -

总之——带着你的“空气和”

- [iːd] [æn; ən] - [bɪəd] [æn; ən] - - [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌʃ] .
' ead an ' beard an ' blankits mixed up together all of a mush .
- 头 一个 - 胡须 一个 - - 混合 向上 一起 全部 的 一个 糊状物 .

头、胡子和毯子混在一起，变成了一团糊状物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [iː] , [əʊld][mæn] .
There's a letter for ' ee , old man .
有 一个 信 为了 - ee , 老的 男人 .

有一封信是给“ee”的，老兄。

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ]
” Without a word the sailor took the epistle , read it slowly , while the boy
” 没有 一个 单词 这 水手 采取 这 书信 , 读 它 缓慢地 , 尽管 这 男生
[wɒtʃt] [hɪm] ['kiːnli] ,
watched him keenly ,
观看 他 敏锐地 ,

水手一言不发地接过信，慢慢地读了起来，男孩则目不转睛地看着他。

[ðen] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .
then thrust it under his pillow .
然后 推力 它 在下面 他的 枕头 .

然后把它塞到枕头底下。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [əgɔɪn] - [tuː; tə][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] , [ðen] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ You ain't agoin ' to clear for action at once , then ? ” said the boy .
“ 你 不是 过去 - 到 清除 为了 行动 在 一次 , 然后 ? ” 说 这 男生 .

“看来你们不打算马上采取行动了？”男孩问道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [dʒʌst] [jet] . ”
“ No , not just yet . ”
“ 不 , 不是 只是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

“ ['eni] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] .
“ Any message for me ? ” asked Tommy .
“ 任何 信息 为了 我 ? ” 问 汤米 .

“有什么话要跟我说吗？”汤米问道。

“ [nʌn] - .
“ None wotsomedever .
“ 没有任何 - .

“无论如何，没有一个。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkətɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd]
" Seeing that his friend did not intend to be communicative the boy wisely changed
" 看到 那 他的 朋友 做过 不是 打算 到 是 沟通 这 男生 明智地 已更改
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .

"见朋友没有交流的打算，男孩明智地转移了话题。"

" [naʊ] , [sæm] , [ə'baʊt] [ðem; ðəm] - .
" Now , Sam , about them pirits .
" 现在 , 山姆 , 关于 他们 - .

"现在，萨姆，说说那些鬼魂吧。"

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['fʌst] [gɒt] - [əʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] ? "
W'ere was it they fust got ' old of you ? "
- 曾是 它 他们 fust 得到 - 老的 的 你 ? "

他们到底是什么时候开始对你失去兴趣的?

" [daʊn] ['sʌmhweəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts]
" Down somewheres among the Philippine Islands , " replied Sam , drawing the blankets
" 向下 某个地方 之中 这 菲律宾 岛屿 , " 回复 山姆 , 绘画 这 毯子
[mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [raʊnd] [hɪm] ,
more comfortably round him ,
更多的 舒适地 圆形的 他 ,

"在菲律宾群岛的某个地方，"萨姆回答道，一边把毯子裹得更紧了些。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [læd] ,
" but to tell you the truth , lad ,
" 但 到 告诉 你 这 真相 , 小伙子 ,

"但说实话，孩子，

['ɑːftə(r)] [ðeid] ['teɪkən]['aʊə(r)] [ʃɪp] [æn; ən] - [meɪd] ['evri] [mæn][əʊ] - [ðə; ði] [kruː] [wɔːk] [ðə; ði][plæŋk]
after they'd taken our ship an ' made every man o ' the crew walk the plank
后 他们会 已采取 我们的 船 一个 - 制成 每一个 男人 o - 这 全体人员 走 这 板
[ɪk'sept] [ˌem 'iː][æn; ən] - [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,
except me an ' the skipper ,
除了 我 一个 - 这 船长 ,

他们夺走了我们的船，让除了我和船长以外的所有船员都走跳板跳海。

[ðeɪ] [pʌt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [taɪd] [ʌp] [hænd][æn; ən] - - [səʊ][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [skeəs] [muːv]
they putt us in the hold , tied up hand an ' futt so as we could scarce move
他们 推杆 我们 在 这 抓住 , 系 向上 手 一个 - - 所以 作为 我们 可以 稀少 移动
.
:
.

他们把我们关进船舱，手脚都被绑起来，以至于我们几乎动弹不得。

[waɪ] [ðeɪ] [speəd] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Why they spared us was a puzzle to me at the time ,
为什么 他们 幸存 我们 曾是 一个 谜 到 我 在 这 时间 ,

当时，他们为什么放过我们，这让我百思不得其解。

[bʌt; bət][ai] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmhaʊ] [ðeid] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)]
but I afterwards found out it was because somehow they'd got it into their
但 我 然后 成立 出去 它 曾是 因为 不知何故 他们会 得到 它 进入 他们的
[hedz] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [æn; ən] - [meit] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [njuː] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [weə(r)] [sʌm; səm]
heads that the skipper an ' mate of our ship knew somethin ' about where some
头部 那 这 船长 一个 - 伴侣 的 我们的 船 知道 某物 - 关于 在哪里 一些
['treʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][hæd; həd] [biːn] ['berid] .
treasure that they were after had been buried .
宝藏 那 他们 是 后 有 到过 埋葬 .

但我后来才知道，这是因为他们不知怎么地认定我们船上的船长和水手知道他们正在寻找的宝藏埋在哪里。

[hænd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeə(r)] [paɪp] , ['tɒmi] — [nɒt][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ;

Hand	**me**	**that**	**there**	**pipe**	**,**	**Tommy**	**—**	**not**	**the**	**noo**	**one**	**;**
手	我	那	那里	管道	,	汤米	—	不是	这	不	一	;

把那根烟斗递给我，汤米——不是那个笨蛋；

[ðə; ði] [ʃɔːt] [blæk] ['feləʊ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [tɜːrks] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bəʊl] .

the	**short**	**black**	**fellow**	**wi**	**'**	**the**	**Turk's**	**head**	**on**	**the**	**bowl**	**.**
这	短的	黑色的	同伴	wi	-	这	土耳其的	头	在	这	碗	.

那个矮个子黑人，碗上顶着土耳其人的头像。

['θæŋkiː] . ”

Thankee	**.**	**”**
谢谢	.	”

谢谢。

“ [æn; ən] - [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['treʒə(r)] ? ” [ɑːskt] ['tɒmi] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ɪn]

“	**An**	**'**	**did**	**you**	**know**	**about**	**the**	**treasure**	**?**	**”**	**asked**	**Tommy**	**,**	**handing**	**the**	**pipe**	**in**
“	一个	-	做过	你	知道	关于	这	宝藏	?	”	问	汤米	,	处理	这	管道	在

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

“你知道有宝藏吗？”汤米问道，同时递上了那根烟斗。

“ [bles] [juː; jʊ] , [nəʊ] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['siːmən] ,

“	**Bless**	**you**	**,**	**no**	**,**	**”**	**returned**	**the**	**seaman**	**,**
“	保佑	你	,	不	,	”	返回	这	水手	,

“不，愿上帝保佑你。”水手回答道。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [kən'faɪnd] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [stɪl] [mɔː(r)] [ʌn'beərəb(ə)l] ; “ [wiː; wi]

proceeding	**to**	**render**	**the**	**confined**	**air**	**of**	**the**	**bunk**	**still**	**more**	**unbearable**	**;**	**“**	**we**
进行中	到	使成为	这	受限	空气	的	这	假寐	仍然	更多的	难以忍受	;	“	我们

[noʊd] [ɒv; əv][nəʊ] ['treʒə(r)] .

know'd	**of**	**no**	**treasure**	**.**
知道	的	不	宝藏	.

继续让狭小的铺位空气变得更加难以忍受；“我们不知道有什么宝藏。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] [ɑː'selvz] , ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

If	**we**	**had**	**we'd**	**have**	**bin**	**arter**	**it**	**ourselves**	**,**	**double**	**quick**	**.**
如果	我们	有	我们会	有	垃圾桶	动脉	它	我们自己	,	双倍的	快的	.

如果我们有的话，我们会自己迅速把它扔掉。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	**it**	**was**	**,**
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðeɪ] [bɜːnt] [ˌjuː 'es][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɒt]['aɪənz][æn; ən] - - [ˌjuː 'es][ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'fes] ,

they	**burnt**	**us**	**wi**	**'**	**hot**	**irons**	**an**	**'**	**tortered**	**us**	**in**	**various**	**ways**	**to**	**make**	**us**	**confess**	**,**
他们	烧焦的	我们	wi	-	热的	熨斗	一个	-	-	我们	在	各种各样的	方式	到	制作	我们	承认	,

他们用烧红的烙铁烫伤我们，并用各种酷刑折磨我们，逼我们认罪。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [kən'fes] ,

but	**we**	**had**	**nothin**	**'**	**to**	**confess**	**,**
但	我们	有	什么也没有	-	到	承认	,

但我们没有什么可忏悔的。

[səʊ][hæd; həd][tuː; tə][grɪn][æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [jel] [æn; ən] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

so	**had**	**to**	**grin**	**an**	**'**	**bear**	**it**	**—**	**sometimes**	**to**	**yell**	**an**	**'**	**bear**	**it**	**!**
所以	有	到	咧嘴笑	一个	-	熊	它	—	有时	到	叫喊	一个	-	熊	它	!

所以只能强颜欢笑，有时甚至要大声吼叫才能忍受！

[juː; jʊ] [siː] , [læd] , [ðeɪ] [mɪ'stʊk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meit] , [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ai] [keɪm] [tuː; tə]

You	see	,	lad	,	they	mistook	me	for	the	mate	,	so	that's	how	I	came	to
你	看	,	小伙子	,	他们	误	我	为了	这	伴侣	,	所以	那就是	如何	我	来了	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

你看，小伙子，他们把我错认成船员了，所以我才得以逃脱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn][wɒz; wəz] [ðæt] [meit] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn]

He	was	a	fine	man	was	that	mate	,	”	continued	the	seaman	in	a	lower	tone
他	曾是	一个	美好的	男人	曾是	那	伴侣	,	”	持续	这	水手	在	一个	降低	语气

,

,

,

“他是个好人，伙计，”水手压低声音继续说道。

“ [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['hænsəm] , [kaɪnd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

“	a	strong	,	handsome	,	kind	young	officer	,	an	'	a	great	favourite	.
“	一个	强的	,	英俊的	,	种类	年轻的	官	,	一个	-	一个	伟大的	最喜欢的	.

“一位强壮、英俊、善良的年轻军官，深受爱戴。”

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][æn; ən] - [ˌem 'iː] [speəd] . ”

I've	often	wondered	why	he	was	taken	an	'	me	spared	.	”
我已经	经常	想知道	为什么	他	曾是	已采取	一个	-	我	幸存	.	”

我常常想，为什么他被抓走了，而我却幸免于难。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [suːsɪz] [seɪk] ! ” [sə'dʒestid] ['tɒmi] .

“	P'raps	it	was	for	Susy's	sake	!	”	suggested	Tommy	.
“	或许	它	曾是	为了	苏西的	清酒	!	”	建议	汤米	.

“或许是为了苏西吧！”汤米建议道。

[sæm] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑːf] - [sə'praɪzd] [glɑːns] .

Sam	looked	at	the	boy	—	a	quick	half	-	surprised	glance	.
山姆	看起来	在	这	男生	—	一个	快的	一半	-	惊讶	瞥一眼	.

山姆看了那个男孩一眼——眼神中带着一丝惊讶。

“ [nɒt] [ə; eɪ][bæd]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] , [maɪ] [læd] .

“	Not	a	bad	notion	that	,	my	lad	.
“	不是	一个	坏的	概念	那	,	我的	小伙子	.

“这主意不错，孩子。”

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [suːsɪz] [seɪk] .

I	shouldn't	wonder	if	it	was	for	Susy's	sake	.
我	不应该	想知道	如果	它	曾是	为了	苏西的	清酒	.

我不应该怀疑这是否是为了苏西好。

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

I	never	thought	o	'	that	before	.
我	绝不	想法	o	-	那	前	.

我以前从没想过这一点。

['enihaʊ] [ai] ['kʌmfət] [maɪ'self] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [meit] [ðæt] [hiː; hi]

Anyhow	I	comfort	myself	sometimes	when	I	think	o	'	the	poor	mate	that	he
无论如何	我	舒适	我	有时	什么时候	我	思考	o	-	这	贫穷的	伴侣	那	他

[wɒz; wəz] [seɪvd] [ə; eɪ] [diːl] [əʊ] - - - ;

was	saved	a	deal	o	'	torterin	'	;
曾是	已保存	一个	交易	o	-	-	-	;

总之，每当我想起那个可怜的伙伴，我就会安慰自己，他免于遭受很多折磨；

[wɪtʃ] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [eɪnt] ['iːzi] [tuː; tə][beə(r)] . ”

which	,	let	me	tell	you	,	ain't	easy	to	bear	.	”
哪个	,	让	我	告诉	你	,	不是	简单的	到	熊	.	”

我告诉你，这可不是件容易忍受的事。

“ [bʌt; bət][gəʊ] - , [sæm] , [wɪð] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , ” [sed] ['tɒmi] .
“ But go a'ead , Sam , with more about the pirits , ” said Tommy .
” 但 去 - , 山姆 , 和 更多的 关于 这 - , ” 说 汤米 .

“但是萨姆，你继续往前走，多讲讲那些精灵的事吧，”汤米说。

“ [nəʊ] , [læd] , [nəʊ] — [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ No , lad , no — not just now .
” 不 , 小伙子 , 不 — 不是 只是 现在 .

“不，孩子，不——现在不行。”

[aɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [snuːz] .
I wants to snooze .
我 想要 到 打盹 .

我想打盹。

[səʊ] — [juː; jʊ] [klæp] [ɒn] [ɔːl] [seɪl] [æn; ən] - [jʊl] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [teɪl] [end] [əʊ] - [suːsɪz] ['les(ə)n] .
So — you clap on all sail an ' you'll be in time yet for the tail end o ' Susy's lesson .
所以 — 你 拍 在 全部 帆 一个 - 你会 是 在 时间 然而 为了 这 尾巴 结尾 o - 苏西的 课 .

所以——你赶紧扬帆起航，还能赶上苏西课程的最后部分。

” ['tʃæptə(r)] [twelv] .
” Chapter Twelve .
” 章 十二 .

第十二章。

[θruː] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sməʊk] [tuː; tə] [fə'lɪsəti] .
Through Fire and Smoke to Felicity .
通过 火 和 抽烟 到 费利西蒂 .

穿越烈火与硝烟，抵达幸福之地。

[friː] [wʌns] [mɔː(r)] , ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] ['nætʃ(ə)rəli] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] ['tʃerəb] [kɔːt] .
Free once more , David Laidlaw naturally directed his steps towards Cherub Court .
自由的 一次 更多的 , 大卫 莱德洛 自然 指导 他的 步骤 向 小天使 法庭 .

重获自由的戴维·莱德洛自然而然地朝着天使庭院走去。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['diːnz] ['leɪbə(r)] ,
His freedom was the result of Mr Dean's labours ,
他的 自由 曾是 这 结果 的 先生 院长 劳动 ,

他的自由是迪恩先生努力的结果。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ferit] [aʊt] [ðæt] [sɪ'deɪt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [faʊnd]
for with the information which he had ferreted out that sedate individual found
为了 和 这 信息 哪个 他 有 雪貂 出去 那 稳重 个人 成立
[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['skɒtsmən] ,
no difficulty in proving the innocence of our Scotsman ,
不 困难 在 证明 这 无辜 的 我们的 苏格兰人 ,

因为凭借他搜集到的信息，这位沉稳的人毫不费力地证明了我们这位苏格兰人的清白。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪlt] , [ɪn] [mɔː(r)] ['mætəz] [ðæn; ðən] [wʌn] , [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [dʒɒn] ['lɔkət] .
and the guilt , in more matters than one , of Mr John Lockhart .
和 这 有罪 , 在 更多的 事情 比 一 , 的 先生 约翰 洛克哈特 .

约翰·洛克哈特先生在不止一件事上负有罪责。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] ,
The latter was , however , too wide - awake for our detective ,
这 后者 曾是 , 然而 , 也 宽的 - 醒 为了 我们的 侦探 ,

然而，后者对我们的侦探来说却清醒得太厉害了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

for	when	a	warrant	was	obtained	for	his	apprehension	,	and	Mr
为了	什么时候	一个	保证	曾是	获得	为了	他的	忧虑	,	和	先生

[diːn] [went] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['kæptʃə(r)] ,

Dean	went	to	effect	the	capture	,
院长	去	到	影响	这	捕获	,

当警方获得逮捕令，迪恩先生前往执行抓捕时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['klaɪənts]

it	was	found	that	the	bird	had	flown	with	a	considerable	amount	of	clients
它	曾是	成立	那	这	鸟	有	飞行	和	一个	大量	数量	的	客户

- ['prɒpəti] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] !

'	property	under	his	wing	!
-	财产	在下面	他的	翼	!

经查明，这只鸟带走了大量客户的财产！

[ɔːl'ðəʊ] ['leɪdˌlɔːz] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [briːf] , [ˌaɪ 'tiː]

Although	Laidlaw's	period	of	incarceration	had	been	unusually	brief	,	it
虽然	莱德洛的	时期	的	监禁	有	到过	异常地	简短的	,	它

[hæd; həd][ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

had	afforded	ample	time	for	meditation	.
有	提供	充足	时间	为了	冥想	.

虽然莱德洛的监禁期异常短暂，但这给了他充足的时间进行思考。

['deɪvɪdz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] — [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)]

David's	powers	of	meditation	were	strong	—	his	powers	of	action	even	stronger
大卫的	权力	的	冥想	是	强的	—	他的	权力	的	行动	甚至	更强

.

:
.

大卫的冥想能力很强，他的行动能力更强。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] — [ðə; ði]['əʊnli] [bʊk] [ə'laʊd] [hɪm] —

While	in	his	cell	he	had	opened	his	little	Bible	—	the	only	book	allowed	him	—
尽管	在	他的	细胞	他	有	打开	他的	小的	圣经	—	这	仅有的	书	允许	他	—

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt] ,

and	turned	to	the	passage	which	states	that	,
和	转向	到	这	通道	哪个	各州	那	,

在牢房里，他打开了那本小小的圣经——唯一允许他读的书——并翻到其中一段经文，上面写道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ləʊn] .

“	it	is	not	good	that	man	should	be	alone	.
“	它	是	不是	好的	那	男人	应该	是	独自的	.

人独居不好。

” [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'sɜːts] [ðæt] , “ [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,

”	Then	he	turned	to	that	which	asserts	that	,	“	a	good	wife	is	from	the	Lord	,
”	然后	他	转向	到	那	哪个	断言	那	,	“	一个	好的	妻子	是	从	这	主	,

然后他转向了这样一种观点，即“贤妻乃是耶和华所赐的”，

” ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

”	after	which	he	sat	on	his	bench	a	long	time	with	his	eyes	closed	—	it	might
”	后	哪个	他	卫星	在	他的	长椅	一个	长的	时间	和	他的	眼睛	关闭	—	它	可能

[biː; bi][ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

be	in	meditation	,
是	在	冥想	,

之后，他闭着眼睛在长凳上坐了很久——可能是在冥想。

[pə'hæps] [ɪn] [preə(r)] .

perhaps	in	prayer	.
也许	在	祷告	.

或许在祈祷中。

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜːdz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

The	only	words	that	escaped	him	,	however	,	were	in	a	murmur	.
这	仅有的	字	那	逃脱	他	,	然而	,	是	在	一个	低语	.

然而，他唯一没说出口的话，却是低声呢喃。

“ [eɪ] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [jɜːr] [raɪt] .

“	Ay	,	mither	,	ye're	right	.
”	哎	,	母亲	,	是的	正确的	.

“是的，母亲，您说得对。”

[jiːv] [biːn] [raɪt] ['aɪvə] [sɪns] [aɪ] [kent] [jiː; ji] .

Ye've	been	right	iver	since	I	kent	ye	.
你们已经	到过	正确的	河	自从	我	肯特	是的	.

自从我认识你以来，你就一直都是对的。

[bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] [seə] [pʌt] [ə'buːt] , ['wʊmən] , [wɑːn] [jiː; ji][hɪə(r)] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] - [dɒl] !

But	ye'll	be	sair	putt	aboot	,	woman	,	whan	ye	hear	that	she's	a	waux	doll	!
但	叫喊	是	赛尔	推杆	启动	,	女士	,	何时	是的	听到	那	她是	一个	-	玩具娃娃	!

但女人，当你听说她是个假娃娃时，你一定会大吃一惊!

[dɒl] , [ɪn'diːd] !

Doll	,	indeed	!
玩具娃娃	,	的确	!

真是个洋娃娃!

['eɪndʒl] [wɒd] [biː; bi][meə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [truːθ] .

angel	wad	be	mair	like	the	truth	.
天使	瓦德	是	梅尔	喜欢	这	真相	.

天使会更像真相。

[bʌt; bət] [hɔːd] [jiː; ji][ðeə(r)] , ['deɪvɪd] , [jiːv] [nəʊ] ['gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [jet] .

But	haud	ye	there	,	David	,	ye've	no	gotten	her	yet	.
但	豪德	是的	那里	,	大卫	,	你们已经	不	获得	她	然而	.

但是，大卫，你可别急，你还没追到她呢。

” [wɪð] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

”	With	some	such	thoughts	in	his	brain	,	and	a	fixed	resolve	in	his	heart	,
”	和	一些	这样的	想法	在	他的	脑	,	和	一个	固定的	解决	在	他的	心	,

“他脑海中浮现出这样的想法，心中也下定了决心，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [əʊld] [lɪz] , ['suːzi] ,

he	presented	himself	in	the	garden	on	the	roof	,	where	he	found	old	Liz	,	Susy	,
他	呈现	他自己	在	这	花园	在	这	屋顶	,	在哪里	他	成立	老的	莉兹	,	苏西	,

他出现在屋顶花园里，在那里他遇到了老莉兹和苏西。

[ænd; ənd][sæm] [bleɪk] [ə'sembəld] .

and	Sam	Blake	assembled	.
和	山姆	布莱克	组装	.

萨姆·布莱克也加入了进来。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'prest] [baɪ][sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

They	all	seemed	as	if	oppressed	by	some	disappointment	,
他们	全部	似乎	作为	如果	受压迫者	经过	一些	失望	,

他们似乎都沉浸在某种失望之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [lʊks] [tʃeɪndʒd] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .

but	their	looks	changed	instantly	on	the	entrance	of	the	visitor	.
但	他们的	看起来	已更改	即刻	在	这	入口	的	这	游客	.

但访客一进来，他们的表情就立刻变了。

['suːzi] , [ɪ'speʃəli] , [spræŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,

Susy	,	especially	,	sprang	up	with	a	bright	smile	,
苏西	,	尤其	,	弹簧	向上	和	一个	明亮的	微笑	,

尤其是苏西，她立刻跳了起来，脸上绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['redinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] ['leɪdˌlɔː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt]

but	observing	the	readiness	and	the	look	with	which	Laidlaw	advanced	to	meet
但	观察	这	准备就绪	和	这	看	和	哪个	莱德洛	先进的	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] ,

her	,	she	checked	herself	,
她	,	她	已检查	她自己	,

但看到莱德洛上前迎接她的姿态和眼神，她便止住了自己的冲动。

[blʌʃt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [felt] [kən'fjuːzd] .

blushed	,	and	looked	as	well	as	felt	confused	.
脸红了	,	和	看起来	作为	出色地	作为	毛毡	使困惑	.

她脸红了，看起来也很困惑。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] ['greɪtli] [pʊt] [ə'baʊt] ” [sed] [sæm] [bleɪk] [ɪn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	My	poor	little	girl	is	greatly	put	about	”	said	Sam	Blake	in	explanation	,
“	我的	贫穷的	小的	女孩	是	非常	放	关于	”	说	山姆	布莱克	在	解释	,

“我可怜的小女儿受到了很大的照顾，”萨姆·布莱克解释说。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [dʒʌst] [hɜːd] [frɒm; frəm]['sæmsən][ænd; ənd] [sʌn] [ðæt] [ðev] [tuː] ['meni] [hændz]

“	because	she's	just	heard	from	Samson	and	Son	that	they've	too	many	hands
“	因为	她是	只是	听到	从	参孙	和	儿子	那	他们有	也	许多	双手

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

“因为她刚从参孙父子那里听说，他们人手已经够多了。”

[æn; ən] - [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

an	'	don't	want	her	.	”
一个	-	不	想	她	.	”

而且我也不想要她。

“ [doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skɒt] ; “ ['ðer] [bɔːn] !

“	Don't	want	her	?	”	exclaimed	the	Scot	;	“	they're	born	eediots	!
“	不	想	她	?	”	惊呼	这	苏格兰人	;	“	它们是	出生	傻瓜	!

“不要她？”苏格兰人喊道，“他们天生就是白痴！”

” [ðə; ði] ['emfəsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [kɔːzd] ['suːzi] [tuː; tə] [lɑːf] ,

”	The	emphasis	with	which	this	was	said	caused	Susy	to	laugh	,
”	这	强调	和	哪个	这	曾是	说	导致	苏西	到	笑	,

“他说话的语气让苏西笑了起来。”

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv]

and	to	discover	that	her	skirt	had	been	caught	by	a	nail	in	one	of
和	到	发现	那	她	裙子	有	到过	捕捉	经过	一个	指甲	在	一	的

[ðə; ði]['flaʊə(r)] - ['bɒksɪz] .

the	flower	-	boxes	.
这	花	-	盒子	.

结果发现，她的裙子被花箱里的钉子勾住了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['entəd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

At	the	same	time	a	vague	suspicion	for	the	first	time	entered	the	head	of
在	这	相同的	时间	一个	模糊的	怀疑	为了	这	第一的	时间	进入	这	头	的

[əʊld] [lɪz] ,

old	Liz	,
老的	莉兹	,

与此同时，老莉兹的脑海中第一次浮现出一丝模糊的怀疑。

['kɔːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['wɒb(ə)l] [ðə; ði] [fæŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['leɪdˌlɔː] [wɪð]

causing	her	to	wobble	the	fang	with	vigour	and	look	at	Laidlaw	with
导致	她	到	摇晃	这	方	和	活力	和	看	在	莱德洛	和

[sʌm; səm][æŋˈzaɪəti] .

some	anxiety	.
一些	焦虑	.

这让她兴奋地晃动着獠牙，并有些焦虑地看着莱德洛。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['klætə] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steə(r)]

At	this	critical	moment	feet	were	heard	clattering	and	stumbling	up	the	stair
在	这	批判的	片刻	脚	是	听到	咔嗒咔嗒	和	踉跄	向上	这	楼梯

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [trəˈmendəs] [heɪst] .

as	if	in	tremendous	haste	.
作为	如果	在	巨大的	匆忙	.

就在这关键时刻，人们听到脚步声哐哐当地朝楼梯走去，仿佛非常匆忙。

[nekst]['məʊmənt] ['tɒmi] [bɜːst] [əˈpɒn][ðeə(r)] ['vɪʒn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [suːt][ɒv; əv]['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [bluː]

Next	moment	Tommy	burst	upon	their	vision	in	a	full	suit	of	superfine	blue
下一个	片刻	汤米	爆裂	之上	他们的	想象	在	一个	满的	套装	的	超细	蓝色的

[wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] !

with	brass	buttons	!
和	黄铜	按钮	!

下一刻，汤米身穿一套精致的蓝色西装，上面缀着黄铜纽扣，突然出现在他们眼前！

“ ['tɒmi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['suːzi][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

“	Tommy	!	”	exclaimed	Susy	in	amazement	.
“	汤米	!	”	惊呼	苏西	在	惊愕	.

“汤米！”苏西惊讶地喊道。

“ [nəʊ] , ['mædəm] — [nəʊ] .

“	No	,	madam	—	no	.
“	不	,	女士	—	不	.

“不，夫人——不。”

- , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] ['dɪgnəti] , [ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

Tummas	,	if	you	please	,	”	said	the	boy	with	dignity	,	though	almost	bursting	with
-	,	如果	你	请	,	”	说	这	男生	和	尊严	,	尽管	几乎	爆发	和

[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] .

suppressed	excitement	.
被抑制	激动	.

“请给我图马斯，”男孩语气庄重地说，尽管他内心几乎抑制不住激动之情。

“ [aɪm][mæn] - ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [dʒɒn] ['brentˌwʊd] , [ɪ'skwaɪə(r)] , [em] . [piː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [zed] . [kjuː]

“	I'm	man	-	servant	to	Colonel	John	Brentwood	,	Esquire	,	M	.	P	.	,	F	.	R	.	Z	.	Q
“	我是	男人	-	仆人	到	上校	约翰	布伦特伍德	,	《时尚先生》	,	M	.	P	.	,	F	.	拉	.	Z	.	问

. [tiː] . , ['felə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] — [æn; ən] - [gʊd] [səˈsaɪəti] ,

.	T	.	,	Feller	of	the	Royal	Society	—	an	'	good	society	,
.	T	.	,	费勒	的	这	皇家	社会	—	一个	-	好的	社会	,

“我是约翰·布伦特伍德上校的男仆，他是一位绅士、国会议员、皇家学会会员、皇家学会会员——一个很棒的学会。”

[æn; ən] - ['evri] ['ʌðə(r)] [səˈsaɪəti] .

an	'	every	other	society	.
一个	-	每一个	其他	社会	.

以及其他所有社会。

['sæləri] [nɒt] [jet] [fɪkst] ; - - , ['wɒʃɪn] - , [æn; ən] - - [faʊnd] .

Salary	not	yet	fixed	;	lodgin	'	,	washin	'	,	an	'	wittles	found	.
薪水	不是	然而	固定的	;	-	-	,	洗涤	-	,	一个	-	-	成立	.

薪资尚未确定；住宿、洗衣和食物都有。

- [wɛriːəs] . ”
Parkisites warious . ”
- 警惕的 . ”

公园居民很警惕。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [lɪz] ,
“ But why didn't you tell us of this before ? ” asked Liz ,
“ 但 为什么 没有 你 告诉 我们 的 这 前 ? ” 问 莉兹 ,

“可是你为什么之前没告诉我们这件事？”莉兹问道。

['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪnz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bi'nignəntli] . “
patting the urchin's head and smiling benignantly . “
轻拍 这 海胆的 头 和 微笑 仁慈地 . ”

他轻轻拍了拍海胆的头，慈祥地笑着。

- [kɔːz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [skruː] [juː; jʊ] [ʌp] [vɪθ] [sə'praɪz] , [æn; ən] - [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] !
' Cause I wanted to screw you up vith surprise , an ' I've done it too !
- 原因 我 通缉 到 拧紧 你 向上 维特 惊喜 , 一个 - 我已经 完毕 它 也 !

因为我想给你一个惊喜，而且我也做到了！

[bʌt; bət] [aɪv] [oʊni][dʒest] ['entəd] [ɒn][maɪ] ,
But I've on'y jest entered on my dooties ,
但 我已经 仅限 笑话 进入 在 我的 杜蒂斯 ,

但我只是穿着我的鞋子进去了而已。

[ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [sent] - [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən]['suːzi][ɑː(r); ə(r)]
and ' ave bin sent immedingtly with a message that you an Susy are
和 - 大道 垃圾桶 发送 - 和 一个 信息 那 你 一个 苏西 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɪ'sɪt] ,
expected to pay us a wisit ,
预期的 到 支付 我们 一个 wisit ,

并且立即发送了一条消息，要求你和苏西向我们支付一笔费用。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [duː] ,
which is now doo ,
哪个 是 现在 嘟 ,

现在是 doo，

[æn; ən] - ['mɪstə(r)][ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] ['leɪdˌlɔː] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [raɪt] [ə'weɪ] — - [dɪ'leɪ]
an ' Mr Da - a - a - vid Laidlaw is to go there right away — vithout delay
一个 - 先生 达 - 一个 - 一个 - 视频 莱德洛 是 到 去 那里 正确的 离开 — - 延迟
— [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [vest] [end] . ”
— as we say in the poetical vest end . ”
— 作为 我们 说 在 这 诗意的 背心 结尾 . ”

“戴维·莱德洛先生要立刻前往那里——毫不拖延——正如我们诗意的表达方式一样。”

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑː(r); ə(r)]['suːzi][ænd; ənd][ai] [ɪk'spektɪd] ? ” [ɑːskt] [lɪz] .
“ And when are Susy and I expected ? ” asked Liz .
“ 和 什么时候 是 苏西 和 我 预期的 ? ” 问 莉兹 .

“苏西和我什么时候到？”莉兹问道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːrər] . ”
“ To - morrer . ”
“ 到 - 莫勒 . ”

“明天。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['tɒmi] ?
“ But what are you , Tommy ?
“ 但 什么 是 你 , 汤米 ?

“但是你到底是什么人，汤米？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] ? ” [ɑːskt] ['suːzi] .

What	are	you	engaged	to	do	?	”	asked	Susy	.
什么	是	你	已订婚的	到	做	?	”	问	苏西	.

“你打算做什么？”苏西问道。

“ [pleɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [naɪvz] , - [maɪ'self][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Play	wi	'	the	knives	,	amoose	myself	wi	'	the	boots	and	shoes	of	a
”	玩	wi	-	这	刀具	,	-	我	wi	-	这	靴子	和	鞋	的	一个

['mɔːrnɪn] - ,

mornin	'	,
早晨	-	,

“玩弄刀刃，用清晨的靴子和鞋子把自己包裹起来，

[ˌentə'teɪn] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [briːf] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [teɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [strəulz] [wɪð]

entertain	wisitors	at	the	door	with	brief	conversations	,	take	occasional	strolls	with
招待	-	在	这	门	和	简短的	对话	,	拿	偶然	漫步	和

['mesɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

在门口与访客进行简短的交谈，偶尔散步并留下留言，

[biː; bi][ə; eɪ]['sɔːtə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [mɪs] ['rəʊzə] , [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] [viːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

be	a	sorter	companion	to	Miss	Rosa	,	wots	to	be	married	in	a	veek	or	two	,
是	一个	分拣机	伴侣	到	错过	罗莎	,	什么	到	是	已婚	在	一个	维克	或者	二	,

做罗莎小姐的伴侣，她打算在一两周内结婚。

[ænd; ənd] , - , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

and	,	ginerally	,	to	enjoy	myself	.
和	,	-	,	到	享受	我	.

而且，总的来说，是为了让自己开心。

[aɪm][ə; eɪ]['taɪgə(r)] , [ai][ɪz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [graʊl] —

I'm	a	tiger	,	I	is	,	but	I	don't	growl	—
我是	一个	老虎	,	我	是	,	但	我	不	咆哮	—

我是一只老虎，没错，但我不会咆哮——

[əʊ][nəʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不!

[ai]['əʊnli][pɜː(r)] .

I	only	purr	.
我	仅有的	呼噜声	.

我只会发出呼噜声。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [æn; ən] - [maɪ] - ['əʊmi][ɪz]['mɑːb(ə)l] - [ɔːlz] !

My	name	is	Tummas	,	an	'	my	'	ome	is	marble	'	alls	!
我的	姓名	是	-	,	一个	-	我的	-	一些	是	大理石	-	所有	!

我的名字叫Tummas，我的家是大理石屋!

” ['aʊə(r)] ['skɒtsmən] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

”	Our	Scotsman	went	off	without	delay	in	response	to	the	message	,
”	我们的	苏格兰人	去	离开	没有	延迟	在	回复	到	这	信息	,

“我们的苏格兰人接到消息后立即赶往现场。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] “ [fɪkst] [rɪ'zɒlv] ” [dʒʌst] [ðen] .

and	was	thus	prevented	from	carrying	out	his	“	fixed	resolve	”	just	then	.
和	曾是	因此	阻止	从	携带	出去	他的	“	固定的	解决	”	只是	然后	.

因此，他当时未能实现他的“既定目标”。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ɪn] , [nɒt] [hiː; hi] !

However	,	he	wouldn't	give	in	,	not	he	!
然而	,	他	不会	给	在	,	不是	他	!

然而，他绝不屈服，他绝不！

[hiː; hi] [wʊd] [suːn] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

he	would	soon	find	a	more	convenient	opportunity	.
他	会	很快	寻找	一个	更多的	方便的	机会	.

他很快就会找到更合适的机会。

['miːnwaɪl] ['tɒmi] [splɪnt] ['hævɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'kwestɪd] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [spend]

Meanwhile	Tommy	Splint	having	particularly	requested	and	obtained	leave	to	spend
同时	汤米	夹板	拥有	特别	请求	和	获得	离开	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] — [hɪz; ɪz] [lɑːst] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] — [wɪð] [hɪz; ɪz] “ ['græni] ,

the	night	—	his	last	night	before	going	to	service	—	with	his	“	granny	,
这	夜晚	—	他的	最后的	夜晚	前	去	到	服务	—	和	他的	“	奶奶	,

与此同时，汤米·斯普林特特意请求并获准在他入伍前的最后一晚——与他的“奶奶”——共度良宵。

” [hiː; hi] [ænd; ənd] [sæm] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [rɪg] [ʌp] ['temprəri] ['sliːpɪŋ]

”	he	and	Sam	set	to	work	in	the	garden	to	rig	up	temporary	sleeping
”	他	和	山姆	放	到	工作	在	这	花园	到	钻井平台	向上	暂时的	睡眠

[ə'rendʒmənts] - [lɑː] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,

arrangements	à	la	Robinson	Crusoe	,
安排	-	拉	罗宾逊	克鲁索	,

他和山姆开始在花园里搭建临时的睡觉场所，就像鲁滨逊漂流记里那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grænd] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət] [ɪn]

for	it	was	arranged	that	they	should	have	a	grand	supper	in	the	garret	in
为了	它	曾是	安排	那	他们	应该	有	一个	盛大	晚餐	在	这	阁楼	在

['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] ['leɪdˌlɔː] — [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [kən'vɪkt] ,

honour	of	the	rescue	of	Laidlaw	—	the	returned	convict	,
荣誉	的	这	救援	的	莱德洛	—	这	返回	定罪	,

因为已经安排好在阁楼里举行盛大的晚宴，以庆祝获救的囚犯莱德洛。

['eɪliəs] ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [liːv] [mæn] ,

alias	ticket	-	of	-	leave	man	,
别名	票	-	的	-	离开	男人	,

别名假释犯

[æz; əz] ['tɒmi] [kɔːld] [hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [sliːp]

as	Tommy	called	him	—	and	that	the	males	of	the	party	should	thereafter	sleep
作为	汤米	称为	他	—	和	那	这	男性	的	这	派对	应该	此后	睡觉

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

in	the	garden	.
在	这	花园	.

正如汤米称呼他的那样——而且此后，聚会中的男性都应该睡在花园里。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['dʒəʊviəl] ?

Need	we	say	that	the	supper	-	party	was	jovial	?
需要	我们	说	那	这	晚餐	-	派对	曾是	欢乐的	?

还需要多说吗？这场晚宴气氛十分欢乐。

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ðə; ðɪ] “ ['tɪkɪt] - [ɒv; əv] - [li:v] [mæn] ” [ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ ['taɪgə(r)] ” [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn]

The	“	ticket	-	of	-	leave	man	”	and	the	“	tiger	”	were	inimitable	in	their	own
这	“	票	-	的	-	离开	男人	”	和	这	“	老虎	”	是	无比	在	他们的	自己的

[laɪnz] ,

lines	,
线条	,

“假释犯”和“老虎”这两个词在各自的语境中都是独一无二的。

[ænd; ənd][sæm] [keɪm] [aʊt] [səʊ] [strɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] “ - ” [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪlɪpi:n] ['aɪləndz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	Sam	came	out	so	strong	on	the	“	pirits	”	of	the	Philippine	Islands	that	the
和	山姆	来了	出去	所以	强的	在	这	“	-	”	的	这	菲律宾	岛屿	那	这

['taɪgə(r)]['i:v(ə)n] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪʃieɪtɪd] [wɪð] [blʌd] !

tiger	even	declared	himself	to	be	satiated	with	blood	!
老虎	甚至	声明	他自己	到	是	饱足	和	血	!

山姆对菲律宾群岛的“精灵”表现得如此出色，以至于老虎都宣称自己已经嗜血而满足了！

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['su:zi] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['æmpli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

As	for	Susy	—	she	would	have	been	an	amply	sufficient	audience	for	each
作为	为了	苏西	—	她	会	有	到过	一个	充足的	充足的	观众	为了	每个

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑ:ti] ,

of	the	party	,
的	这	派对	,

至于苏西——她完全可以胜任党内每位成员的听众角色。

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [bi:n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fæŋ] [ɒv; əv][əʊld] [lɪz] [bɪ'keɪm] ['raɪətəsli]

had	all	the	others	been	away	,	and	the	fang	of	old	Liz	became	riotously
有	全部	这	其他的	到过	离开	,	和	这	方	的	老的	莉兹	成为	骚乱地

[dɪ'mɒnstrətɪv] ,

demonstrative	,
示范性的	,

如果其他人都不在，老莉兹的獠牙就会变得异常暴躁地张扬起来，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

though	she	herself	remained	silent	gazing	from	one	face	to	another	with	her
尽管	她	她自己	剩余	沉默的	凝视	从	一	脸	到	其他	和	她

['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] .

glittering	black	eyes	.
闪闪发光	黑色的	眼睛	.

而她自己却始终沉默不语，用她那双闪亮的黑眼睛凝视着一张张面孔。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [rest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gærət] ,

Finally	the	ladies	retired	to	rest	in	the	garret	,
最后	这	女士们	退休	到	休息	在	这	阁楼	,

最后，女士们回到阁楼休息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑ:d(ə)n] .

and	the	gentlemen	went	to	sleep	in	the	garden	.
和	这	先生们	去	到	睡觉	在	这	花园	.

于是，两位先生在花园里睡着了。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] ['veri] [əʊld] , [jet] ['evə(r)] [nju:] ,

how	very	old	,	yet	ever	new	,
如何	非常	老的	,	然而	曾经	新的	,

多么古老，却又永远崭新。

[ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [mæn] “ [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [æn; ən]['aʊə(r)] [meɪ] [brɪŋ] [fɔːθ] !

is	the	word	that	man	“	knows	not	what	an	hour	may	bring	forth	!
是	这	单词	那	男人	“	知道	不是	什么	一个	小时	可能	带来	前进	！

正是“人不知道一时之间会发生什么”这句话！

” ['fɔːsɪz] [ˌʌn'siːn] , [ʌn'θɔːt] [ɒv; əv] , [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ə'raʊnd] [juː 'es] , [frɒm; fræm][ðə; ði]

”	Forces	unseen	,	unthought	of	,	are	ever	at	work	around	us	,	from	the
”	部队	看不见	,	未曾考虑过的	的	,	是	曾经	在	工作	大约	我们	,	从	这

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

effects	of	which	,
效果	的	哪个	,

“在我们周围，总有一些看不见、想不到的力量在发挥作用，其影响是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ['hjuːmən] [streŋθ] [ɪz] ['paʊələs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

it	may	be	,	human	strength	is	powerless	to	deliver	.
它	可能	是	,	人类	力量	是	无力	到	递送	.

或许，人类的力量无力解决这个问题。

[ðæt] [naɪt] , [leɪt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] — [ə; eɪ] [spɑːk] ,

That	night	,	late	—	or	rather	,	about	the	early	hours	of	morning	—	a	spark	,
那	夜晚	,	晚的	—	或者	相当	,	关于	这	早期的	小时	的	早晨	—	一个	火花	,

那天晚上，深夜——或者更确切地说，大约在凌晨时分——一点火花，

[wɪtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; fræm][ðə; ði] [paɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] [ɪn][ðə; ði]

which	earlier	in	the	night	had	fallen	from	the	pipe	of	a	drunkard	in	the
哪个	早些时候	在	这	夜晚	有	倒下	从	这	管道	的	一个	酒鬼	在	这

['pʌblɪk] - [haʊs] [bɪ'ləʊ] ,

public	-	house	below	,
民众	-	房子	以下	,

当晚早些时候，它从楼下酒馆里一个醉汉的烟斗里掉下来了。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪts] ['dedli] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

began	to	work	its	deadly	way	through	the	boarding	of	the	floor	.
开始	到	工作	它是	致命	方式	通过	这	登机	的	这	地面	.

它开始以致命的方式侵蚀地板的木板。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sməʊk] [ænd; ənd] [nəʊ] [fleɪm] .

For	a	long	time	there	was	little	smoke	and	no	flame	.
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	小的	抽烟	和	不	火焰	.

很长一段时间里，几乎没有烟雾，也没有火焰。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [spɑːk] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [mæs] ,

Gradually	,	however	,	the	spark	grew	to	a	burning	mass	,
逐步地	,	然而	,	这	火花	生长	到	一个	燃烧	大量的	,

然而，渐渐地，火花发展成了熊熊燃烧的火球。

[wɪtʃ] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [fænd] [ˌaɪ 'tiː] .

which	created	the	draught	of	air	that	fanned	it	.
哪个	创建	这	草稿	的	空气	那	扇形	它	.

由此产生的气流助其展开。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] [naɪt] [ðæt] ,

It	chanced	that	night	that	,
它	偶然	那	夜晚	那	,

那晚碰巧发生了一件事，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [ɔː(r)][ænˌtægə'nɪstɪk] [ə'fɪnəti] [laɪk][ə; eɪ]

under	the	influence	of	some	irresistible	impulse	or	antagonistic	affinity	like	a
在下面	这	影响	的	一些	无法抗拒	冲动	或者	敌对的	亲和力	喜欢	一个

['mjuːzɪk(ə)l] ['dɪskɔːd] ,

musical	discord	,
音乐	Discord	,

在某种不可抗拒的冲动或对抗性亲和力（例如音乐中的不和谐音）的影响下，

['mɪsɪz] [-] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['blæðə] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbɜ:rz] [ɪn]

Mrs	Rampy	and	Mrs	Blathers	were	discussing	their	friends	and	neighbours	in
太太	兰皮	和	太太	胡言乱语	是	讨论	他们的	朋友们	和	邻居	在

[ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

the	abode	of	the	former	,
这	住所	的	这	以前的	,

兰皮太太和布莱瑟斯太太正在兰皮太太的家中谈论她们的朋友和邻居。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ti:pɒt] [ænd; ənd][əʊld] [lɪz] .

without	the	softening	influence	of	the	teapot	and	old	Liz	.
没有	这	软化	影响	的	这	茶壶	和	老的	莉兹	.

没有茶壶和老莉兹的温情影响。

“ [aɪ] [smelz] [ə; eɪ] [smel] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] [-] , ['snɪfɪŋ] .

“	I	smells	a	smell	!	”	exclaimed	Mrs	Rampy	,	sniffing	.
“	我	气味	一个	闻	!	”	惊呼	太太	兰皮	,	嗅闻	.

“我闻到一股味道！”兰皮太太一边嗅着一边惊呼道。

“ ['wɪəri] ['laɪkli] , ” [ri'mɑ:k] ['mɪsɪz] ['blæðə] ; “ [jɔ:(r); jə(r)] - [u:z] [eɪnt] ['əʊvə(r)] - [kli:n] .

“	Wery	likely	,	”	remarked	Mrs	Blathers	;	“	your	'	ouse	ain't	over	-	clean	.
“	非常	可能	,	”	评论	太太	胡言乱语	;	“	你的	-	房子	不是	超过	-	干净的	.

“很有可能，”布莱瑟斯太太评论道，“你家可不是特别干净。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn]['mɪsɪz] [-] , [hu:] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] [ɒv; əv]

”	But	the	insinuation	was	lost	on	Mrs	Rampy	,	who	was	naturally	keen	of
”	但	这	暗示	曾是	丢失的	在	太太	兰皮	,	WHO	曾是	自然	敏锐的	的

[sent] .

scent	.
香味	.

但兰皮太太并没有领会其中的暗示，因为她天生对气味很敏感。

[ʃi:; ʃi] [rəʊz] , [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] , [θrʌst] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'ʃevld] [hed] ,

She	rose	,	ran	to	the	window	,	opened	it	,	thrust	out	her	dishevelled	head	,
她	玫瑰	,	跑	到	这	窗户	,	打开	它	,	推力	出去	她	蓬头垢面	头	,

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] “ ['faɪə(r)] ! ”

and	exclaimed	“	Fire	!	”
和	惊呼	“	火	!	”

她起身，跑到窗边，打开窗户，探出蓬头垢面的脑袋，大喊：“着火了！”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] , ” [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] ; “ [ɪts] [oʊni] [sməʊk] .

“	No	,	it	ain't	,	”	said	her	friend	;	“	it's	on'y	smoke	.
“	不	,	它	不是	,	”	说	她	朋友	;	“	它是	仅限	抽烟	.

“不，不是的，”她的朋友说；“只是烟而已。”

” [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [w'ʌndəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ræn]

”	Unfortunately	the	two	women	wondered	for	a	few	precious	minutes	and	ran
”	很遗憾	这	二	女性	想知道	为了	一个	很少	宝贵的	分钟	和	跑

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] ,

out	to	the	court	,
出去	到	这	法庭	,

“不幸的是，这两位女士犹豫了几分钟，然后跑向了球场。”

['ɪntu:] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [sməʊk] [wɒz; wəz] ['sləʊli]

into	which	,	from	a	back	window	of	the	public	-	house	,	smoke	was	slowly
进入	哪个	,	从	一个	后退	窗户	的	这	民众	-	房子	,	抽烟	曾是	缓慢地

['stri:mɪŋ] .

streaming	.
流媒体	.

从酒馆的后窗，烟雾缓缓飘入室内。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['glɪmə(r)] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] .
Just then a slight glimmer was seen in the same window .
只是 然后 一个 轻微 微光 曾是 已见 在 这 相同的 窗户 .

就在这时，同一扇窗户里闪过一丝微光。

" ['faɪə(r)] ! ['faɪə(r)] ! " [jeld] ['mɪsɪz] [-] , [naʊ] ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .
" Fire ! fire ! " yelled Mrs Rampy , now thoroughly alarmed .
" 火 ! 火 ! " 大喊 太太 兰皮 , 现在 彻底 惊慌 .

“着火了！着火了！”兰皮太太大喊道，她现在彻底惊慌了。

" [sməʊk] !
" Smoke !
" 抽烟 !

“抽烟！

[ˌes.em'əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊk] ! " [ʃriːk] ['mɪsɪz] ['blæðə] .
smo - o - o - oke ! " shrieked Mrs Blathers .
smo - o - o - 好的 ! " 尖叫 太太 胡言乱语 .

“烟——”布莱瑟斯太太尖叫道。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪftɪd] [wɪð] ['emɪnəntli] [pə'sweɪsɪv] [lʌŋz] .
The two women were gifted with eminently persuasive lungs .
这 二 女性 是 天才 和 非常 有说服力的 肺 .

这两位女士都拥有极具说服力的肺活量。

[ɔːl] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kɔːts] [ænd; ənd] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
All the surrounding courts and streets were roused in a few minutes ,
全部 这 周围 法院 和 街道 是 唤醒 在 一个 很少 分钟 ,

短短几分钟内，周围所有的法院和街道都沸腾了。

[ænd; ənd] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['æliz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə] ['tʃerəb] [kɔːt] .
and poured into the lanes and alleys which led to Cherub Court .
和 倾倒 进入 这 车道 和 小巷 哪个 引领 到 小天使 法庭 .

涌入通往天使庭院的小巷和街道。

[ðæt] [ɪk'striːmli] ['vɪdʒɪlənt] ['bɒdi] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['endʒɪnz]
That extremely vigilant body , the London Fire Brigade , had their nearest engines
那 极其 警惕的 身体 , 这 伦敦 火 旅 , 有 他们的 最近的 发动机
[aʊt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] .
out in two minutes .
出去 在 二 分钟 .

反应极其迅速的伦敦消防队在两分钟内就派出了最近的消防车。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['dɪstənt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .
Many of the more distant men were roused by telegraph .
许多 的 这 更多的 遥远 男人 是 唤醒 经过 电报 .

许多远在千里之外的人都是通过电报被唤醒的。

[ðəʊ] [ɪn][bed] , ['pɑːʃəli] [klæd][ænd; ənd] [ə'sliːp] , [æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ,
Though in bed , partially clad and asleep , at one moment ,
尽管 在 床 , 部分 覆膜 和 睡着了 , 在 一 片刻 ,

虽然躺在床上，衣衫不整，睡着了，但就在某一刻，

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [buːts] [ænd; ənd] [ˌpæntə'luːnz] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'geɪp]
the next moment they were leaping into boots and pantaloons which stood agape
这 下一个 片刻 他们 是 跳跃 进入 靴子 和 灯笼裤 哪个 站立 博爱
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

下一刻，他们就迫不及待地跳进了为他们敞开的靴子和灯笼裤里。

[brɑːs] - [ˈhelmɪtɪd] , [ænd; ənd] [laɪk] [kˈɒmɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] ,

Brass	-	**helmeted**	,	**and**	**like**	**comets**	**with**	**a**	**stream**	**of**	**fire**	**behind**	**them**	,
黄铜	-	戴头盔	,	和	喜欢	彗星	和	一个	溪流	的	火	在后面	他们	,

头戴黄铜头盔，如同彗星般身后拖着一道火焰，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [jel] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] “

they	**were**	**flying**	**to**	**the**	**rescue**	**five**	**minutes**	**after**	**the**	**yell**	**and**	**shriek**	**of**	**“**
他们	是	飞行	到	这	救援	五	分钟	后	这	叫喊	和	尖叫	的	“

[fi] - [ai] - [ˈaɪə(r)] !

Fi	-	**i**	-	**ire**	**!**
菲	-	我	-	愤怒	!

在“Fi-i-ire！”的喊声和尖叫声响起五分钟后，他们就飞去救援了。

” [ænd; ənd] “ [ˌes.emˈəʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊk] !

”	**and**	**“**	**Smo**	**-**	**o**	**-**	**o**	**-**	**oke**	**!**
”	和	“	smo	-	o	-	o	-	好的	!

和“Smo-oo-oke！

” [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

”	**Owing**	**to**	**the**	**great**	**elevation**	**of**	**the**	**garden**	**,**	**and**	**its**	**being**	**surrounded**	**by**
”	欠款	到	这	伟大的	海拔	的	这	花园	,	和	它是	存在	包围	经过

[stæks] [ɒv; əv] [ˈtʃɪmniz] ,

stacks	**of**	**chimneys**	**,**
堆栈	的	烟囱	,

“由于花园地势较高，且周围环绕着成排的烟囱，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈslipər] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈraʊzd] .

it	**was**	**some**	**minutes**	**before**	**the**	**sleepers**	**there**	**were**	**aroused**	**.**
它	曾是	一些	分钟	前	这	卧铺	那里	是	被唤醒	.

过了好一会儿，睡梦中的人们才被叫醒。

[ðen] , [laɪk] [ˈdʒaɪənts] [rɪˈfreʃt] , [ˈdeɪvɪd] [ænd; ənd] [sæm] [lept] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bʌŋks] , [ænd; ənd] ,

Then	**,**	**like**	**giants**	**refreshed**	**,**	**David**	**and**	**Sam**	**leapt**	**from**	**their**	**bunks**	**,**	**and**	**,**
然后	,	喜欢	巨人	焕然一新	,	大卫	和	山姆	跳跃	从	他们的	上下铺	,	和	,

[laɪk] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] ,

like	**Jack**	**-**	**in**	**-**	**the**	**-**	**box**	**,**
喜欢	杰克	-	在	-	这	-	盒子	,

然后，就像精神焕发的巨人一样，大卫和山姆从他们的铺位上跳了下来，就像弹簧玩具一样，

[ˈtɒmi] [splɪnt] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] .

Tommy	**Splint**	**shot**	**from**	**his**	**kennel**	**.**
汤米	夹板	射击	从	他的	狗窝	.

汤米·斯普林特从狗窝里被射杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [dres] .

There	**was**	**no**	**occasion**	**to**	**dress**	**.**
那里	曾是	不	场合	到	裙子	.

无需盛装打扮。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] , [æz; əz] [sæm] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , “ [ɔːl]

In	**the**	**circumstances**	**the**	**three**	**had**	**turned**	**in**	**,**	**as**	**Sam**	**expressed**	**it**	**,**	**“**	**all**
在	这	情况	这	三	有	转向	在	,	作为	山姆	表达	它	,	“	全部

[ˈstændɪŋ] .

standing	**.**
常设	.

在这种情况下，正如萨姆所说，这三人“全都站了起来”。

" [ðeɪ] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['bəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

"	They	rushed	at	the	door	of	the	garret	,	but	it	was	bolted	on	the	inside
"	他们	匆忙	在	这	门	的	这	阁楼	,	但	它	曾是	螺栓连接	在	这	里面

.

:

.

“他们冲向阁楼的门，但门从里面锁上了。”

['su:zi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ə'weɪk] ,

Susy	,	who	had	been	awake	,
苏西	,	WHO	有	到过	醒	,

苏西一直醒着，

[hæd; həd] [hɜ:d] [ðə; ði][ə'lɑ:m][ænd; ənd] [drɔ:n] [ðə; ði][bəʊlt][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)]

had	heard	the	alarm	and	drawn	the	bolt	so	as	to	give	time	for
有	听到	这	警报	和	绘制	这	螺栓	所以	作为	到	给	时间	为了

['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][fju:] ['gɑ:mənts] .

hastily	throwing	on	a	few	garments	.
草草	投掷	在	一个	很少	服装	.

听到警报后，他拉开了门闩，以便有时间匆忙穿上几件衣服。

[ðə; ði][men] ['θʌndə] ['vaɪələntli][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [fɔ:s] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]

The	men	thundered	violently	and	tried	to	force	the	door	,	but	the	door	was
这	男人	雷鸣	暴力	和	尝试	到	力量	这	门	,	但	这	门	曾是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

男人们大声叫喊，试图强行打开门，但门很结实。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

and	an	instinctive	feeling	of	delicacy	restrained	them	for	a	few
和	一个	本能	感觉	的	美味	克制	他们	为了	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm] [bɜ:stɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] .

seconds	from	bursting	it	open	.
秒	从	爆发	它	打开	.

出于本能的小心思，他们克制住了几秒钟，才没有把它打开。

“ ['su:zi] ! ['su:zi] ! " [rɔ:d] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; “ ['əʊpən] !

“	Susy	!	Susy	!	"	roared	the	father	;	“	open	!
"	苏西	!	苏西	!	"	咆哮	这	父亲	;	“	打开	!

“苏西！苏西！”父亲吼道；“开门！”

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

['faɪə(r)] ! "

Fire	!	"
火	!	"

火！ "

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ['fɑ:ðə(r)] .

“	One	moment	,	father	.
"	一	片刻	,	父亲	.

“稍等一下，父亲。”

[aɪm] ['dresɪŋ] ['græni] , [ænd; ənd] —

I'm	dressing	granny	,	and	—
我是	敷料	奶奶	,	和	—

我正在给奶奶穿衣服，然后——

" [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] ['tɜːrməˌnet] [ðə; ði] ['sentəns] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] , ['gæðərɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð]

"	A	loud	shriek	terminated	the	sentence	,	for	the	flames	,	gathering	headway	with
"	一个	大声	尖叫	终止	这	句子	,	为了	这	火焰	,	采集	进展	和

[waɪld] [rə'pɪdəti] ,

wild	rapidity	,
荒野	快速	,

一声凄厉的尖叫打断了这句话，因为火焰以惊人的速度蔓延开来。

[hæd; həd] [bɜːst] - [ʌp] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [den] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [went]

had	burst	-	up	some	part	of	the	liquor	den	at	the	basement	and	went
有	爆裂	-	向上	一些	部分	的	这	酒	丹	在	这	地下室	和	去

['rɔːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

roaring	up	the	staircase	,
咆哮	向上	这	楼梯	,

他冲破了地下室酒窖的一部分，然后咆哮着冲上了楼梯。

['sendɪŋ] [dens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ɪn] [əd'vɑːns] .

sending	dense	clouds	of	smoke	in	advance	.
发送	稠密	云	的	抽烟	在	进步	.

提前释放浓烟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

This	was	enough	.
这	曾是	足够的	.

这样就足够了。

['leɪdˌlɔː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bʌlk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bɜːst] [lɒk] [ænd; ənd] [hɪndʒ] ,

Laidlaw	threw	his	heavy	bulk	against	the	door	,	burst	lock	and	hinge	,
莱德洛	扔	他的	重的	大部分	反对	这	门	,	爆裂	锁	和	合页	,

莱德洛用他庞大的身躯猛击大门，撞断了锁和铰链。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ɒn] [ðə; ði] ['gærət] [flɔː(r)] .

and	sent	it	flat	on	the	garret	floor	.
和	发送	它	平坦的	在	这	阁楼	地面	.

然后把它平放在阁楼的地板上。

['blaɪndɪŋ] [sməʊk] [met] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [sæm] , ['tʌmblɪŋ]

Blinding	smoke	met	and	almost	choked	him	as	he	fell	,	and	Sam	,	tumbling
失明	抽烟	遇见	和	几乎	窒息	他	作为	他	跌倒	,	和	山姆	,	翻滚

['əʊvə(r)] [hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

浓烟扑面而来，几乎让他窒息，他随即倒下，而萨姆也翻身压在了他身上。

[kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hɪz; ɪz] [hændz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [bɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

caught	up	the	first	person	his	hands	touched	and	bore	her	out	.
捕捉	向上	这	第一的	人	他的	双手	感动	和	钻孔	她	出去	.

他抓住了双手碰到的第一个人，把她拖了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [lɪz] — [hɑːf] [drest] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] !

It	was	old	Liz	—	half	dressed	,	and	wrapped	in	a	blanket	!
它	曾是	老的	莉兹	—	一半	穿着	,	和	包装	在	一个	毯子	!

是老莉兹——衣衫不整，裹在毯子里！

['suːzi] , ['ɔːlsəʊ] [hɑːf] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ræpt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Susy	,	also	half	dressed	,	and	with	a	shawl	wrapped	round	her	shoulders	,
苏西	,	还	一半	穿着	,	和	和	一个	披肩	包装	圆形的	她	肩膀	,

[wɒz; wəz] ['kærid] [aʊt] [baɪ] ['leɪdˌlɔː] .

was	carried	out	by	Laidlaw	.
曾是	携带	出去	经过	莱德洛	.

苏西也衣衫不整，肩上披着披肩，被莱德洛抬了出去。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hɜːt] , [ðəʊ] [hɑːf]['staɪf(ə)ld][baɪ] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] .

Both	**were**	**unhurt**	**,**	**though**	**half**	**stifled**	**by**	**smoke**	**,**	**and**	**greatly**	**alarmed**	**.**
两个都	是	毫发无损	,	尽管	一半	窒息	经过	抽烟	,	和	非常	惊慌	.

两人虽然被浓烟呛得喘不过气来，但都安然无恙，而且惊恐万分。

" [jiː; ji] [ken] [ðə; ði] [huːs] , ['tæmi] ; [huː] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gæŋ] ? "

"	**Ye**	**ken**	**the**	**hoose**	**,**	**Tammy**	**;**	**hoo**	**shall**	**we**	**gang**	**?**	**"**
"	叶	肯	这	房子	,	塔米	;	呼	将	我们	帮派	?	"

"你认得这房子，塔米；我们该出发了吗？"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ! " [kraɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] [lʊk] .

"	**There's**	**no**	**way**	**to**	**escape**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**poor**	**boy**	**,**	**with**	**a**	**distracted**	**look**	**.**
"	有	不	方式	到	逃脱	!	"	哭	这	贫穷的	男生	,	和	一个	愣	看	.

"没有办法逃出去！"可怜的男孩惊呼道，眼神迷离。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['steəkeɪs] [kən'vɪnst] ['leɪdˌlɔː] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz]

One	**glance**	**at**	**the**	**staircase**	**convinced**	**Laidlaw**	**that**	**escape**	**in**	**that**	**direction**	**was**
一	瞥一眼	在	这	楼梯	确信	莱德洛	那	逃脱	在	那	方向	曾是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	**.**
不可能的	.

莱德洛只看了一眼楼梯，就确信朝那个方向逃跑是不可能的。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gærət] [ə'gen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] ,

Plunging	**into**	**the**	**garret**	**again**	**he**	**seized**	**the**	**door**	**and**	**jammed**	**it**	**into**	**its**	**place**	**,**
骤降	进入	这	阁楼	再次	他	查获	这	门	和	卡住	它	进入	它是	地方	,

他再次冲进阁楼，抓住门，把它卡回原位。

[ðʌs] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [gʌʃ] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

thus	**stopping**	**the**	**gush**	**of**	**black**	**smoke**	**,**	**and**	**giving**	**them**	**a**	**few**	**minutes**
因此	停止	这	喷	的	黑色的	抽烟	,	和	给予	他们	一个	很少	分钟

['briːðɪŋ] [speɪs] .

breathing	**space**	**.**
呼吸	空间	.

这样就止住了黑烟的喷涌，让他们得以喘息几分钟。

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ? " [ɑːskt] [sæm] ['iːgəli] .

"	**Is**	**there**	**a**	**rope**	**in**	**the**	**garret**	**?**	**"**	**asked**	**Sam**	**eagerly**	**.**
"	是	那里	一个	绳索	在	这	阁楼	?	"	问	山姆	急切地	.

"阁楼里有绳子吗？"萨姆急切地问道。

" [nəʊ] — [nɑːθɪŋk] [əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] , " [gɑːspt] ['tɒmi] .

"	**No**	**—**	**nothink**	**o**	**'**	**the**	**kind**	**,**	**"**	**gasped**	**Tommy**	**.**
"	不	—	什么都没有	o	-	这	种类	,	"	倒吸一口气	汤米	.

"不——绝对没有那种想法，"汤米喘着气说。

" [nəʊ] [ʃiːts] , — ['blæŋkɪts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [skɒt] .

"	**No**	**sheets**	**,**	**—**	**blankets**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Scot**	**.**
"	不	纸张	,	—	毯子	?	"	问	这	苏格兰人	.

"没有床单，——毯子呢？"苏格兰人问道。

" ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , [huː] [sə'pɔːrtɪd] [lɪz] [ɪn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] .

"	**Only**	**two**	**or**	**three**	**,**	**"**	**replied**	**Susan**	**,**	**who**	**supported**	**Liz**	**in**	**the**	**rustic**	**chair**	**.**
"	仅有的	二	或者	三	,	"	回复	苏珊	,	WHO	有	莉兹	在	这	乡村	椅子	.

"只有两三个，"苏珊回答道，她扶着坐在那张简朴椅子上的莉兹。

" ['ðer] [mʌtʃ] [wɔːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

"	**They're**	**much**	**worn**	**,**	**and**	**not**	**enough**	**to**	**reach**	**near**	**the**	**ground**	**.**
"	它们是	很多	磨损	,	和	不是	足够的	到	抵达	靠近	这	地面	.

"它们磨损得很厉害，而且长度不够，无法触及地面。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['juːsləs] [tɔːk] .

"	It	was	no	time	for	useless	talk	.
"	它	曾是	不	时间	为了	无用	讲话	.

现在不是闲聊的时候。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	two	men	said	no	more	,	but	sprang	on	the	parapet	outside	the	garden	,
这	二	男人	说	不	更多的	,	但	弹簧	在	这	栏杆	外部	这	花园	,

[tuː; tə][faɪnd] ,

to	find	,
到	寻找	,

两人不再说话，而是跳上花园外的矮墙，发现：

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

if	possible	,	a	way	of	escape	by	the	roofs	of	the	neighbouring	houses	.
如果	可能的	,	一个	方式	的	逃脱	经过	这	屋顶	的	这	邻接	房屋	.

如果可能的话，可以借助邻近房屋的屋顶逃生。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [bɪ'held] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'pɔːlɪŋ] .

The	sight	they	beheld	was	sufficiently	appalling	.
这	视线	他们	观看	曾是	足够	令人震惊	.

他们所看到的景象令人毛骨悚然。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [reɪdʒd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][kɑːst][ə; eɪ] ['nuːndeɪ] [gleə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv]

The	fire	which	raged	below	them	cast	a	noonday	glare	over	the	wilderness	of
这	火	哪个	愤怒	以下	他们	投掷	一个	午	强光	超过	这	荒野	的

['tʃɪmni] - [stæks] [ə'raʊnd] ,

chimney	-	stacks	around	,
烟囱	-	堆栈	大约	,

下方熊熊燃烧的大火在周围林立的烟囱上投下正午的强光。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] , [θ'aʊzəndz]

revealing	the	awful	nature	of	their	position	,	and	,	in	one	direction	,	thousands
揭示	这	可怕	自然	的	他们的	位置	,	和	,	在	一	方向	,	数千

[ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] .

of	upturned	faces	.
的	翻转	面孔	.

揭示了他们处境的糟糕性质，在一个方向上，成千上万张仰面朝天的脸。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

The	men	were	observed	as	they	ran	along	the	parapet	,
这	男人	是	观察到	作为	他们	跑	沿着	这	栏杆	,

有人看到这些人沿着城垛奔跑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [hɔːs] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['mʌltɪtjuːd] [rəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː]

and	a	deep	hoarse	cry	from	the	sympathetic	multitude	rose	for	a	few
和	一个	深的	嘶哑	哭	从	这	交感神经	民众	玫瑰	为了	一个	很少

['momənts] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] .

moments	above	the	roaring	of	the	flames	.
时刻	多于	这	咆哮	的	这	火焰	.

同情的群众发出了一声低沉沙哑的呼喊，这声呼喊在熊熊烈火的轰鸣声之上响起了片刻。

[ɒn] [tuː] [saɪdz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [went] [ʃɪə(r)] [daʊn] , ['sɪksti] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

On	two	sides	the	walls	of	the	building	went	sheer	down	,	sixty	feet	or	more	,
在	二	侧面	这	墙壁	的	这	建筑	去	透明	向下	,	六十	脚	或者	更多的	,

建筑物两侧的墙壁垂直向下，落差达六十英尺甚至更高。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [jɑːd] [wɪtʃ] ['brɪs(ə)ld] [wɪð] ['brəʊkən] [wʊd] [ænd; ənd][əʊld]['lʌmbə(r)] .

without	a	break	,	into	a	yard	which	bristled	with	broken	wood	and	old	lumber	.
没有	一个	休息	,	进入	一个	院子	哪个	竖起的	和	破碎的	木头	和	老的	木材	.

一气呵成，走进一个堆满碎木和旧木材的院子。

['evɪdəntli] [deθ] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Evidently	**death**	**faced**	**them**	**in**	**that**	**direction**	**.**
显然	死亡	面对	他们	在	那	方向	.

显然，死亡正朝着那个方向逼近他们。

[ðə; ði] [θɜːd] [saɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['geɪbl] - [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] .

The	**third**	**side**	**was**	**the**	**gable**	**-**	**end**	**of**	**the**	**garret**	**.**
这	第三	边	曾是	这	山墙	-	结尾	的	这	阁楼	.

第三面是阁楼的山墙端。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [twelv] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf]

On	**the**	**fourth**	**side**	**there**	**was**	**a**	**descent**	**of**	**twelve**	**feet**	**or**	**so**	**on**	**to**	**the**	**roof**
在	这	第四	边	那里	曾是	一个	下降	的	十二	脚	或者	所以	在	到	这	屋顶

[ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [blɒk] ,

of	**the**	**next**	**block**	**,**
的	这	下一个	堵塞	,

第四面墙向下倾斜约十二英尺，一直延伸到隔壁楼的屋顶。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊə(r)] — [bʌt; bət] [ðæt] [blɒk] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fleɪmz] .

which	**happened**	**to**	**be**	**lower**	**—**	**but**	**that**	**block**	**was**	**already**	**in**	**flames**	**.**
哪个	发生	到	是	降低	—	但	那	堵塞	曾是	已经	在	火焰	.

碰巧地势较低——但那块地已经着火了。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃiːf] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	**There**	**is**	**our**	**chief**	**hope**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sailor**	**,**	**pointing**	**to**	**it**	**.**
“	那里	是	我们的	首席	希望	,	”	说	这	水手	,	指向	到	它	.

“这是我们最大的希望，”水手指着它说。

“ [neɪ] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['leɪdˌlɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] — “ [ʊr] [meɪn] [həʊp] [ɪz][ðeə(r)]

“	**Nay**	**,**	**”**	**responded**	**Laidlaw**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**pointing**	**upwards**	**—**	**“**	**oor**	**main**	**hope**	**is**	**there**
“	不	,	”	回应	莱德洛	在	一个	低的	嗓音	,	指向	向上	—	“	门	主要的	希望	是	那里

!

!

!

“不，”莱德洛低声回答，指着上方说，“我们的主要希望就在那里！”

[aɪ] [θɑːkt] [ðeɪ] [hæd; həd]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɒmi] , [huː]

I	**thocht**	**they**	**had**	**fire**	**-**	**escapes**	**here**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**Tommy**	**,**	**who**
我	思想	他们	有	火	-	逃脱	这里	,	”	他	额外	,	转弯	到	汤米	,	WHO

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

had	**joined**	**them**	**.**
有	加入	他们	.

“我以为这里有防火梯，”他一边说着，一边转向加入他们的汤米。

“ [səʊ] [ðeɪ] - ['ɑːveɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] [daʊn] [ðə; ði][jɑːrdz] - [eə(r)] .

“	**So**	**they**	**'**	**ave**	**,**	**but**	**no**	**escape**	**can**	**be**	**got**	**down**	**the**	**yards**	**'**	**ere**	**.**
“	所以	他们	-	大道	,	但	不	逃脱	能	是	得到	向下	这	码	-	埃雷	.

“所以他们已经这么做了，但是从这里下去是逃不掉的。”

[ðə; ði] [hæliːz] [ɪz] [tuː] - . ”

The	**halleys**	**is**	**too**	**narrer**	**.**	**”**
这	哈雷	是	也	-	.	”

哈雷太像个叙述者了。

“ [kʌm] , [aɪl] [gɪt][ə; eɪ]['blæŋkɪt][tuː; tə]['ləʊə(r)] ['suːzn] [ænd; ənd] [ɔːld] [lɪz] , ” [sed] ['leɪdˌlɔː] ,

“	**Come**	**,**	**I'll**	**git**	**a**	**blankit**	**to**	**lower**	**Susan**	**and**	**auld**	**Liz**	**,**	**”**	**said**	**Laidlaw**	**,**
“	来	,	患病的	git	一个	毯子	到	降低	苏珊	和	老	莉兹	,	”	说	莱德洛	,

“来，我去拿条毯子把苏珊和老莉兹放下来，”莱德洛说道。

['heisən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['wɪmɪn] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

hastening	back	to	the	garden	,	where	the	trembling	women	awaited	the	result	of
加速	后退	到	这	花园	,	在哪里	这	发抖	女性	等待中	这	结果	的

[ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

their	inspection	.
他们的	检查	.

她们匆匆赶回花园，颤抖的妇女们在那里等待着检查结果。

[waɪl] [ðə; ði] ['skɒtsmən] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [wʌns] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sməʊk] -

While	the	Scotsman	removed	the	door	and	dashed	once	again	into	the	smoke	-
尽管	这	苏格兰人	已移除	这	门	和	虚线	一次	再次	进入	这	抽烟	-

[fɪld] ['gærət] ,

filled	garret	,
已填	阁楼	,

苏格兰人卸下门，再次冲进了烟雾弥漫的阁楼。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] ['hʌrɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tempt] ,

the	sailor	hurriedly	explained	to	the	women	what	they	were	going	to	attempt	,
这	水手	匆匆	解释	到	这	女性	什么	他们	是	去	到	试图	,

水手匆忙向女人们解释了他们即将要做的事情。

[ænd; ənd] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)]

and	impressed	upon	them	the	necessity	of	submitting	entirely	to	whatever
和	印象深刻	之上	他们	这	必要性	的	提交	完全	到	任何

[wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

was	required	of	them	,
曾是	必需的	的	他们	,

并向他们强调，必须完全服从任何要求。

“ [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [æn; ən] - [kiːp] ['kwaɪət] .

“	which	will	be	,	”	he	said	,	“	chiefly	to	shut	your	eyes	an	'	keep	quiet	.
“	哪个	将要	是	,	”	他	说	,	“	主要	到	关闭	你的	眼睛	一个	-	保持	安静的	.

“那主要就是，”他说，“闭上眼睛，保持安静。”

” ['leɪdˌlɔː] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkit] .

”	Laidlaw	quickly	returned	with	a	couple	of	sheets	and	a	blanket	.
”	莱德洛	迅速地	返回	和	一个	夫妻	的	纸张	和	一个	毯子	.

莱德洛很快拿回了几张床单和一条毯子。

[sæm] ['nɒtɪd] [ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðə(r)] [ɪn]['seɪlə(r)] - [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ,

Sam	knotted	the	sheets	together	in	sailor	-	like	fashion	,
山姆	打结的	这	纸张	一起	在	水手	-	喜欢	时尚	,

山姆像水手一样把床单打结在一起。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][əʊld] [lɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['blæŋkit] .

while	his	friend	made	a	secure	bundle	of	old	Liz	with	the	blanket	.
尽管	他的	朋友	制成	一个	安全的	捆	的	老的	莉兹	和	这	毯子	.

他的朋友则用毯子把老莉兹裹得严严实实。

[sæm][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd][fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed]

Sam	was	lowered	first	to	the	roof	of	the	tenement	which	we	have	said
山姆	曾是	降低	第一的	到	这	屋顶	的	这	廉租公寓	哪个	我们	有	说

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn]['faɪə(r)] ,

was	already	on	fire	,
曾是	已经	在	火	,

山姆首先被放到了那栋已经着火的公寓楼顶上。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [lɪz] .

and	stood	ready	to	receive	Liz	.
和	站立	准备好	到	收到	莉兹	.

并做好了迎接莉兹的准备。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [let] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] - [rəʊp][wɒz; wəz] [dɪ'tætʃt] .

She	was	safely	let	down	and	the	sheet	-	rope	was	detached	.
她	曾是	安全	让	向下	和	这	床单	-	绳索	曾是	分离的	.

她被安全放下，系在缆绳上的绳索也被解开了。

“ [wiːl; wil][nəʊ][mæk] - [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - [juː; jʊ] , ” [sed] ['deɪvɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['suːzi] ;

“	We'll	no	mak	'	a	bundle	o	'	you	,	”	said	David	,	turning	to	Susy	;
“	出色地	不	制作	-	一个	捆	o	-	你	,	”	说	大卫	,	转弯	到	苏西	;

“我们不会把你变成一堆东西的，”大卫说着，转向苏西；

“ [dʒɪst] [pʌt] [ˌaɪ 'tiː] - [jə(r)] [weɪst] .

“	jist	putt	it	roond	yer	waist	.
“	要点	推杆	它	-	你的	腰部	.

“把它绕在你的腰间就行了。”

” [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] ['loʊərd; 'laʊərd] ,

”	When	she	was	safely	lowered	,
”	什么时候	她	曾是	安全	降低	,

“当她被安全放下后，

['tɒmi] [wɒz; wəz][grɑːsp, græsp][baɪ][æn; ən][ɑːm][ænd; ənd][let] [daʊn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['restɪd] [ɒn] [sæmz]

Tommy	was	grasped	by	an	arm	and	let	down	till	his	feet	rested	on	Sam's
汤米	曾是	抓住	经过	一个	手臂	和	让	向下	直到	他的	脚	休息	在	山姆的

[hed] ,

head	,
头	,

汤米被人抓住一只胳膊，放了下来，直到他的脚踩在萨姆的头上。

[wens] [hiː; hi] ['iːzəli] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvɪd][let] [hɪm'self] [drɒp] .

whence	he	easily	leaped	to	the	roof	,	and	then	David	let	himself	drop	.
何处	他	容易地	跳跃	到	这	屋顶	,	和	然后	大卫	让	他自己	降低	.

于是他轻松地跳到屋顶上，然后大卫纵身跳了下去。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['temprəri] ['seɪfti] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

To	reach	a	place	of	temporary	safety	they	had	now	to	walk	on	the	top	of
到	抵达	一个	地方	的	暂时的	安全	他们	有	现在	到	走	在	这	顶部	的

[ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [brɪk] ,

a	partition	of	old	brick	,
一个	分割	的	老的	砖	,

为了到达暂时安全的地方，他们现在不得不走在一段旧砖墙的顶部。

[ə'baʊt] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ment] [deθ] , [ɒn][ðə; ði]

about	eight	inches	wide	,	a	fall	from	which	,	on	one	side	,	meant	death	,	on	the
关于	八	英寸	宽的	,	一个	落下	从	哪个	,	在	一	边	,	意思是	死亡	,	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

大约八英寸宽，从一边跌落意味着死亡，从另一边跌落则意味着.....

['brəʊkən] [bəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

broken	bones	at	the	least	.
破碎的	骨头	在	这	至少	.

至少会骨折。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [luːs] [brɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [step] [mait] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,

They	knew	that	a	loose	brick	or	a	false	step	might	be	fatal	,
他们	知道	那	一个	松动的	砖	或者	一个	错误的	步	可能	是	致命的	,

他们知道，一块松动的砖头或一步走错都可能致命。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] .

but	there	was	no	alternative	.
但	那里	曾是	不	选择	.

但别无选择。

[sæm] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] : “ [jiː; ji][kʊd; kəd]['nevə(r)] [krɒs] [ðæt] , ['suːzi] ?

Sam	turned	to	his	daughter	:	“	Ye	could	never	cross	that	,	Susy	?
山姆	转向	到	他的	女儿	:	“	叶	可以	绝不	叉	那	,	苏西	?

山姆转向女儿：“你永远不可能越过那条线，苏西？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] ['kaʊəd] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɪdi] [ledʒ] ,

Although	no	coward	,	the	poor	girl	shrank	from	the	giddy	ledge	,
虽然	不	懦夫	,	这	贫穷的	女孩	缩小	从	这	头晕	壁架	,

虽然她并不胆小，但这个可怜的女孩还是从摇晃的窗台上退缩了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rendəd] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][baɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

which	was	rendered	more	dangerous	and	terrible	by	being	now	surrounded	by
哪个	曾是	渲染	更多的	危险的	和	糟糕的	经过	存在	现在	包围	经过

[ə'keɪʒən(ə)l] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

occasional	puffs	of	smoke	and	clouds	of	steam	from	the	water	of	a
偶然	泡芙	的	抽烟	和	云	的	蒸汽	从	这	水	的	一个

['dʌz(ə)n] ['haɪdrənts] [wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] [fleɪmz] .

dozen	hydrants	which	by	that	time	were	playing	into	the	raging	flames	.
打	消防栓	哪个	经过	那	时间	是	玩耍	进入	这	愤怒	火焰	.

由于周围不时冒出缕缕青烟和滚滚蒸汽，十几个消防栓的水柱正向熊熊燃烧的火焰喷涌而出，使得火势更加危险和可怕。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	the	horrors	of	the	situation	,
到	添加	到	这	恐怖	的	这	情况	,

更令人震惊的是，

[biːmz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'keɪʒnəli] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]

beams	and	masses	of	masonry	were	heard	occasionally	crashing	in	the	interior
光束	和	群众	的	石工	是	听到	偶尔	崩溃	在	这	内部的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

of	the	building	.
的	这	建筑	.

建筑物内部偶尔会传来梁柱和砖石块碰撞的声音。

[sæm] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] ['suːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] ['leɪdˌlɔː] [stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Sam	advanced	to	take	Susy	in	his	arms	,	but	Laidlaw	stepped	between	them	.
山姆	先进的	到	拿	苏西	在	他的	武器	,	但	莱德洛	步	之间	他们	.

山姆上前想把苏西抱在怀里，但莱德洛挡在了他们中间。

“ [liːv] [hɜː(r); hə(r)][tiː] - [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðə; ðɪ] [ɔːld] ['wʊmənz] ['lɪktər] ,

“	Leave	her	t	'	me	,	”	he	said	;	“	the	auld	woman's	lichter	,
“	离开	她	t	-	我	,	”	他	说	;	“	这	老	女性的	利希特	,

“把她留给我吧，”他说；“那老妇人的灯，

[æn; ən] - [jɜːr] [nəʊ][ˌes eɪ 'iː] [strɒŋ] [æz; əz][ˌem 'iː] .

an	'	ye're	no	sae	strong	as	me	.
一个	-	是的	不	sae	强的	作为	我	.

你没我那么强壮。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

”	Saying	which	,
”	说	哪个	,

也就是说，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɑːm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

he	lifted	the	girl	in	his	left	arm	as	if	she	had	been	but	a	little	child	,
他	抬起	这	女孩	在	他的	左边	手臂	作为	如果	她	有	到过	但	一个	小的	孩子	,

他用左臂抱起女孩，就像抱起一个幼小的孩子一样。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [friː] [tuː; tə] ['bæləns] [hɪm'self]

and	mounted	the	parapet	keeping	his	right	arm	free	to	balance	himself
和	安装	这	栏杆	保持	他的	正确的	手臂	自由的	到	平衡	他自己

[ɔː(r)] [klɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

or	cling	to	anything	if	need	be	.
或者	黏着	到	任何事物	如果	需要	是	.

他爬上城垛，右臂可以自由活动，以便在必要时保持平衡或抓住任何东西。

[sæm] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [tʊk] [əʊld] [lɪz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

Sam	,	who	was	quite	equal	to	the	emergency	,	took	old	Liz	into	his	arms	and
山姆	,	WHO	曾是	相当	平等的	到	这	紧急情况	,	采取	老的	莉兹	进入	他的	武器	和

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

山姆完全能够应对紧急情况，他抱起年迈的莉兹，跟了上去。

[bʌt; bət][kɑːst][wʌn] [glɑːns] [bæk] [æt; ət] ['tɒmi] .

but	cast	one	glance	back	at	Tommy	.
但	投掷	一	瞥一眼	后退	在	汤米	.

但还是回头看了一眼汤米。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , [sæm] , ” [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] , ['hævɪŋ] [gɒt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst]['pænɪk] ,

“	Never	mind	me	,	Sam	,	”	cried	the	boy	,	who	,	having	got	over	his	first	panic	,
“	绝不	头脑	我	,	山姆	,	”	哭	这	男生	,	WHO	,	拥有	得到	超过	他的	第一的	恐慌	,

“别管我，萨姆，”男孩喊道，他已经克服了最初的恐慌。

[rəʊz] [hə'rəʊɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

rose	heroically	to	the	occasion	.
玫瑰	英勇地	到	这	场合	.

他英勇地挺身而出。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ləʊ] [sɔː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɪə(r)]

The	crowd	below	saw	what	they	were	attempting	,	and	gave	them	a	cheer
这	人群	以下	锯	什么	他们	是	尝试	,	和	给予	他们	一个	欢呼

[ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

of	encouragement	,
的	鼓励	,

下面的人群看到了他们的尝试，并为他们加油鼓劲。

[jet] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

yet	with	bated	breath	,	as	if	they	dreaded	the	issue	.
然而	和	被	气息	,	作为	如果	他们	令人恐惧的	这	问题	.

然而，他们却屏息凝神，仿佛害怕这个问题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ,

A	few	seconds	and	they	were	past	that	danger	,
一个	很少	秒	和	他们	是	过去的	那	危险	,

几秒钟后，他们就脱离了危险。

[bʌt; bət] [stɪl] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

but	still	stood	on	the	burning	house	at	another	part	of	the	roof	.
但	仍然	站立	在	这	燃烧	房子	在	其他	部分	的	这	屋顶	.

但他仍然站在燃烧的房屋屋顶的另一部分。

[hɪə(r)] , ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [drentʃt] [baɪ] [spreɪ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] ,

Here	,	being	suddenly	drenched	by	spray	from	one	of	the	engines	,
这里	,	存在	突然	湿透了	经过	喷	从	一	的	这	发动机	,

突然间，他被其中一台发动机喷出的水花淋了个透。

[sæm][ænd; ənd] ['tɒmi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [stæk] .

Sam	and	Tommy	made	for	the	shelter	of	a	chimney	-	stack	.
山姆	和	汤米	制成	为了	这	庇护所	的	一个	烟囱	-	堆	.

山姆和汤米躲进了烟囱里。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ruːm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , ['leɪdˌlɔː] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lait] ['bɜːd(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stæk] ,

As	there	was	not	room	behind	it	for	more	,	Laidlaw	carried	his	light	burden	to	another	stack	,
作为	那里	曾是	不是	房间	在后面	它	为了	更多的	,	莱德洛	携带	他的	光	负担	到	其他	堆	,

由于后面没有地方放更多东西了，莱德洛便将他轻便的行李搬到了另一个垛上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [nekst][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

and	looked	hastily	round	to	see	what	next	could	be	done	.
和	看起来	草草	圆形的	到	看	什么	下一个	可以	是	完毕	.

然后匆匆环顾四周，看看接下来该怎么办。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [tʃɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

Just	at	that	moment	there	was	a	wild	cheer	below	,
只是	在	那	片刻	那里	曾是	一个	荒野	欢呼	以下	,

就在这时，楼下传来一阵热烈的欢呼声。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

in	the	midst	of	which	a	stentorian	voice	came	to	them	,	as	it	were	,
在	这	中间	的	哪个	一个	洪亮的	嗓音	来了	到	他们	,	作为	它	是	,

就在这时，一个洪亮的声音仿佛传到了他们耳边。

[ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] — “ [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ”

on	the	wings	of	fire	and	smoke	—	“	Stay	where	you	are	a	minute	—	the	escape	is	coming	!	”
在	这	翅膀	的	火	和	抽烟	—	“	停留	在哪里	你	是	一个	分钟	—	这	逃脱	是	来	!	”

在烈焰与浓烟的翅膀下——“先别动——逃生之路即将到来！”

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
“	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdˌlɔː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [hed] [wɪtʃ] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	exclaimed	Laidlaw	,	looking	down	at	the	fair	head	which	rested	on	his	shoulder	.
”	惊呼	莱德洛	,	寻找	向下	在	这	公平的	头	哪个	休息	在	他的	肩膀	.

“莱德洛惊呼道，低头看着靠在他肩膀上的那颗漂亮的脑袋。”

[ðə; ði] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['dedli] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kləʊzd] ,

The	cheeks	were	deadly	white	and	the	eyes	closed	,
这	脸颊	是	致命	白色的	和	这	眼睛	关闭	,

他的双颊惨白如纸，双眼紧闭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [laɪf] .

but	the	pressure	of	her	arms	showed	that	the	girl	clung	to	him	for	very	life	.
但	这	压力	的	她	武器	显示	那	这	女孩	紧紧抓住	到	他	为了	非常	生活	.

但她双臂的重量表明，这个女孩终生都紧紧依偎着他。

[ə; eɪ] [braɪt] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [spɑːks] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [fluː] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

A	bright	shower	of	sparks	at	the	moment	flew	around	them	.
一个	明亮的	淋浴	的	火花	在	这	片刻	飞翔	大约	他们	.

此刻，无数耀眼的火花在他们周围飞溅。

“ - [æn; ən] - [ˌpændə'məʊniəm] [brɔːt] [ðə'gɪðər] !
“ Heeven an ' pandemonium brought thegither !
” - 一个 - 混乱 带来 聚集 !

“即使是混乱也把我们聚集在一起！”

” [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .
” he thought as he bent over to protect her .
” 他 想法 作为 他 弯曲 超过 到 保护 她 .

他一边想着，一边弯下腰去保护她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] [hɜːz] !
His face was very near to hers !
他的 脸 曾是 非常 靠近 到 她的 !

他的脸离她的脸很近！

“ [maɪ] [pʊə] [wiː] [duː] !
“ My puir wee doo !
” 我的 普伊 哇 嘟 !

“我可怜的小宝贝！

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [kɪs] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [peɪl] [tʃiːk] ,
” he muttered , and placed a timid kiss upon the pale cheek ,
” 他 低声说道 , 和 放置 一个 胆小 吻 之上 这 苍白 脸颊 ,

他低声说道，然后怯生生地在她苍白的脸颊上印下一个吻。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] ['kʌləd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['faɪərz] [ə'raʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kɪnd(ə)ld][ðem; ðəm] .
which instantly coloured as if the fires around had suddenly kindled them .
哪个 即刻 有色 作为 如果 这 火灾 大约 有 突然 点燃 他们 .

它们瞬间变色，仿佛周围的火焰突然点燃了它们。

“ [əʊ] ['læsi] , - [ˌem 'iː] !
“ O lassie , forgi'e me !
” 哦 恋人 , - 我 !

“哦，姑娘，请原谅我！”

[aɪ]['dɪdnə] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðə] — [aɪ] ['reɪli] — [dɪd] — [nɒt] , — [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnə] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I didna mean to do tha — I railly — did — not , — but I couldna help it !
我 没事 意思是 到 做 tha — 我 铁路 — 做过 — 不是 , — 但 我 可以 帮助 它 !

我不是故意那样做的——我真的——没有——但是我控制不住自己！

[aɪ] [wɒd] [heɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [jiː; jɪ] - [ˌem 'iː] [liːv] .
I wad hae waited till ye gie'd me leave .
我 瓦德 哈 等待 直到 是的 - 我 离开 .

我会等到你让我离开。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - — [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ?
But after a ' — what for no ?
但 后 一个 - — 什么 为了 不 ?

但是之后——为什么不呢?

[aɪ] [θɔːt] [tiː] - [ɑːsk][jiː; jɪ][tiː] - [giː] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [raɪt] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
I thought t ' ask ye t ' gie me the right this very day .
我 想法 t - 问 是的 t - gie 我 这 正确的 这 非常 天 .

我想今天就请求你给我这个权利。

[ænd; ənd][əʊ] ['læsi] !
And O lassie !
和 哦 恋人 !

哦，姑娘！

[ɪf] [aɪ] [mait] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] —
if I might only hope that —
如果 我 可能 仅有的 希望 那 —

如果我能够抱有这样的希望——

" [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ə'gen] .

"	He	stopped	,	and	something	induced	him	to	do	that	again	.
"	他	停止	,	和	某物	诱导	他	到	做	那	再次	.

“他停了下来，但某种原因促使他再次这样做。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə'nʌðə(r)] ['maɪti] [rɔː(r)] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

At	the	same	moment	another	mighty	roar	ascended	from	the	crowd	,
在	这	相同的	片刻	其他	强大的	吼	上升	从	这	人群	,

与此同时，人群中又传来一声震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] [rəʊz] [laɪk][ə; eɪ] ['spɒləm] ['spektə(r)] [θruː]

and	the	head	of	the	great	fire	-	escape	rose	like	a	solemn	spectre	through
和	这	头	的	这	伟大的	火	-	逃脱	玫瑰	喜欢	一个	庄严	幽灵	通过

[sməʊk] , ['faɪə(r)] ,

smoke	,	fire	,
抽烟	,	火	,

巨大的防火梯顶端像一个庄严的幽灵般从烟雾和火焰中升起。

[ænd; ənd] [stiːm] , [nɒt] [ten] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

and	steam	,	not	ten	yards	from	where	he	stood	.
和	蒸汽	,	不是	十	码	从	在哪里	他	站立	.

离他站立的地方不到十码的地方，蒸汽弥漫。

“ [huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɒmi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

“	Hooray	!	"	shouted	Tommy	,	for	he	felt	that	they	were	saved	.
“	万岁	!	"	喊叫	汤米	,	为了	他	毛毡	那	他们	是	已保存	.

“万岁！”汤米喊道，因为他觉得他们得救了。

['leɪdˌlɔː] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] , [gɒt] ['keəfəli] [ə'pɒn]

Laidlaw	said	nothing	,	but	sprang	to	the	head	of	the	ladder	,	got	carefully	upon
莱德洛	说	没有什么	,	但	弹簧	到	这	头	的	这	梯子	,	得到	小心	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

莱德洛一言不发，纵身跃到梯子顶端，小心翼翼地爬了上去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stedəli] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪð] ['suːzi] .

and	began	steadily	to	descend	with	Susy	.
和	开始	稳步	到	下降	和	苏西	.

然后和苏西一起缓缓下山。

[sæm][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [əʊld][lɪz] , [bʌt; bət][glɑːns, glæns][æt; ət] ['tɒmi] .

Sam	was	about	to	follow	with	old	Liz	,	but	glanced	at	Tommy	.
山姆	曾是	关于	到	跟随	和	老的	莉兹	,	但	瞥了一眼	在	汤米	.

山姆正要跟着老莉兹走，却瞥了一眼汤米。

“ [gəʊ][fɜːst] , [læd] . "

“	Go	first	,	lad	.	"
“	去	第一的	,	小伙子	.	"

“小伙子，你先来。”

“ ['ɑːrtər][juː; jʊ] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] [pə'laɪtli] [bæk] ; “ [juː; jʊ] [siː] , [tˈaɪgəz] , [laɪk]

“	Arter	you	,	mate	,	"	said	the	boy	,	stepping	politely	back	;	“	you	see	,	tigers	,	like
“	动脉	你	,	伴侣	,	"	说	这	男生	,	步进	礼貌地	后退	;	“	你	看	,	老虎	,	喜欢

,

captings	,
标题	,

“伙计，你好，”男孩说着，礼貌地后退了一步；“你看，老虎就像猎物一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɑːst][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]['sɪŋkɪn] - [ʃɪp] .

are	always	last	to	leave	a	sinkin	'	ship	.
是	总是	最后的	到	离开	一个	下沉	-	船	.

他们总是最后离开即将沉没的船。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ðɪ][taɪm][nɔː(r)][pleɪs][fɔː(r); fə(r)]['serəməni] .

"	It	was	neither	the	time	nor	place	for	ceremony	.
"	它	曾是	两者都不	这	时间	也不	地方	为了	仪式	.

“当时既不是举行仪式的时机，也不是举行仪式的地点。”

[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] ,

With	something	approaching	almost	to	a	laugh	,
和	某物	接近	几乎	到	一个	笑	,

带着近乎嘲笑的语气，

[ðə; ðɪ] ['siːmən] [gɒt][ɒn][ðə; ðɪ]['lædə(r)][æz; əz] ['smɑːtli] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	seaman	got	on	the	ladder	as	smartly	as	he	would	have	taken	to	the
这	水手	得到	在	这	梯子	作为	聪明地	作为	他	会	有	已采取	到	这

[ʃraʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

shrouds	of	a	ship	,
裹尸布	的	一个	船	,

水手敏捷地爬上梯子，就像他爬上船上的索具一样。

[ænd; ənd] ['tɒmi] ['fɒləʊd] .

and	Tommy	followed	.
和	汤米	随后	.

汤米随后跟了上去。

[hɑːf] - [weɪ] [daʊn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [swɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

Half	-	way	down	they	met	a	swirl	of	smoke	,
一半	-	方式	向下	他们	遇见	一个	漩涡	的	抽烟	,

走到半路，他们遇到了一股烟雾。

[wɪð] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃætəd]

with	an	occasional	tongue	of	flame	shooting	through	it	from	a	shattered
和	一个	偶然	舌头	的	火焰	射击	通过	它	从	一个	破碎

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

偶尔会有火焰从破碎的窗户中射出。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [brɑːs] - ['helmɪtɪd] ['feləʊ] ['sprɪŋɪŋ] ['bəʊldlɪ] [ʌp]

At	the	same	moment	they	encountered	a	brass	-	helmeted	fellow	springing	boldly	up
在	这	相同的	片刻	他们	遭遇	一个	黄铜	-	戴头盔	同伴	弹簧	大胆地	向上

[θruː] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː] .

through	the	same	to	the	rescue	.
通过	这	相同的	到	这	救援	.

就在同一时刻，他们遇到一个头戴铜盔的家伙，勇敢地从洞里跳出来营救他们。

“ [gæŋ] [duːn] [əˈgen] , ['friːn] - , ” ['ʃaʊtɪd] ['leɪdˌlɔː] , [wen] [hɪz; ɪz] [hiːl] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

“	Gang	doon	again	,	freen	'	,	”	shouted	Laidlaw	,	when	his	heel	came	in	contact	with
"	帮派	杜恩	再次	,	自由	-	,	"	喊叫	莱德洛	,	什么时候	他的	脚跟	来了	在	接触	和

[ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

the	helmet	.
这	头盔	.

“又来了，自由人！”莱德洛喊道，他的脚后跟碰到了头盔。

“ [wɪr] [ə; eɪ] - [seɪf] [hɪə(r)] .

“	We're	a	'	safe	here	.
"	是	一个	-	安全的	这里	.

“我们在这里很安全。”

〃 [hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] [suːsɪz] [hed]

〃	He	paused	just	a	moment	to	draw	the	shawl	completely	over	Susy's	head
〃	他	暂停	只是	一个	片刻	到	画	这	披肩	完全地	超过	苏西的	头

[ænd; ənd] [ɑːmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

他停顿片刻，将披肩完全盖在苏西的头和胳膊上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wel] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	to	pull	her	dress	well	round	her	feet	.
和	到	拉	她	裙子	出色地	圆形的	她	脚	.

并把她的裙子拉到脚边。

[ðen] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɔːl] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [dɪ'sendɪd]

Then	,	burying	his	face	in	the	same	shawl	and	shutting	his	eyes	,	he	descended
然后	,	埋葬	他的	脸	在	这	相同的	披肩	和	关闭	他的	眼睛	,	他	下降

['stedəli] [bʌt; bət] ['swɪftli] .

steadily	but	swiftly	.
稳步	但	迅速地	.

然后，他把脸埋在同一条披肩里，闭上眼睛，稳稳但迅速地走了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] [felt] [laɪk] ['hiːtɪd] ['aɪən][bɑːrz] ,

For	a	moment	or	two	the	rounds	of	the	ladder	felt	like	heated	iron	bars	,
为了	一个	片刻	或者	二	这	回合	的	这	梯子	毛毡	喜欢	加热	铁	酒吧	,

那一刻，梯子的圆环感觉就像滚烫的铁条一样。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['frɪzlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] ['kɜːli] [lɒks] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	there	was	a	slight	frizzling	of	his	brown	curly	locks	at	the	back	.
和	那里	曾是	一个	轻微	蓬松	的	他的	棕色的	卷曲	锁	在	这	后退	.

他后脑勺的棕色卷发有些许毛躁。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [drɑːft] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [naɪ]

Then	a	fresh	draught	of	air	and	a	tremendous	stream	of	water	that	nigh
然后	一个	新鲜的	草稿	的	空气	和	一个	巨大的	溪流	的	水	那	夜

[wɒʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði]['lædə(r)] .

washed	him	off	the	ladder	.
洗过	他	离开	这	梯子	.

随后一股清新的空气和一股巨大的水流袭来，几乎把他从梯子上冲了下去。

[nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldli] -

Next	moment	they	were	safe	on	the	ground	,	in	the	midst	of	the	wildly	-
下一个	片刻	他们	是	安全的	在	这	地面	,	在	这	中间	的	这	疯狂地	-

['tʃɪərɪŋ] [kraʊd] ,

cheering	crowd	,
欢呼	人群	,

下一刻，他们就安全落地了，置身于疯狂欢呼的人群之中。

[θruː] [wɪtʃ] [bɜːst] ['mɪsɪz] [-] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [tɪəz] ,

through	which	burst	Mrs	Rampy	in	a	flood	of	joyful	tears	,
通过	哪个	爆裂	太太	兰皮	在	一个	洪水	的	快乐	眼泪	,

这时，兰皮太太喜极而泣。

[ænd; ənd] [siːzd] [əʊld] [lɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

and	seized	old	Liz	in	her	arms	.
和	查获	老的	莉兹	在	她	武器	.

她一把将老莉兹抱在怀里。

['mɪsɪz] ['blæðə] ['fɒləʊd] [kləʊz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

Mrs	Blathers	followed	close	at	her	heels	.
太太	胡言乱语	随后	关闭	在	她	高跟鞋	.

布莱瑟斯太太紧随其后。

“ [maɪ] !
“ My !
“ 我的 !

“我的!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈmeɪzmənt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][əʊld] [lɪzs] , “ [ɪts] [gɒn] ! ”
” she exclaimed in sudden amazement , staring at old Liz's , “ it's gone ! ”
” 她 惊呼 在 突然 惊愕 , 凝视 在 老的 莉兹的 , “ 它是 已消失 ! ”

她突然惊呼道，盯着老莉兹的脸，“它不见了！”

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] [-] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [əˈgriːɪŋ] .
“ So it is , ” cried Mrs Rampy , for once agreeing .
“ 所以 它 是 , ” 哭 太太 兰皮 , 为了 一次 同意 .

“正是如此，”兰皮太太喊道，她难得同意了一次。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !
And so it was !
和 所以 它 曾是 !

事实的确如此!

[ðə; ðiː][lɑːst] [fæŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈtʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [hæd; həd] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ðæt] [greɪt]
The last fang belonging to chimney - pot Liz had perished in that great
这 最后的 方 属于 到 烟囱 - 锅 莉兹 有 遇难 在 那 伟大的
[ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] !
conflagration !
大火 !

烟囱状莉兹的最后一颗獠牙在那场大火中化为灰烬!

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiː] [ˈɒfəz] [ðæt] [əʊld] [lɪz] [rɪˈsiːvd] [ɒv; əv] [haʊs] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
Many were the offers that old Liz received of house accommodation that night ,
许多 是 这 优惠 那 老的 莉兹 已收到 的 房子 住宿 那 夜晚 ,

当晚，老莉兹收到了许多提供住宿的邀请。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ˈwɒʃəˌwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haɪɪst] [ɒv; əv] [ˈtreɪdzmən] , [bʌt; bət][sæm]
from the lowest of washerwomen to the highest of tradesmen , but Sam
从 这 最低 的 洗衣妇 到 这 最高 的 商人 , 但 山姆
[bleɪk] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪˈhɑːf] ,
Blake , in her behalf ,
布莱克 , 在 她 代表 ,

从最底层的洗衣妇到最高层的商人，但萨姆·布莱克，为了她，

[dɪˈklaɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ðə; ðiː][meɪn] [striːt] [tuː; tə][heɪl][ə; eɪ][kæb] .
declined them all , and proceeded to the main street to hail a cab .
拒绝 他们 全部 , 和 继续 到 这 主要的 街道 到 冰雹 一个 出租车 .

他拒绝了所有司机的请求，然后走到大街上拦了一辆出租车。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [ɜːrt] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ She ain't ' urt , is she ?
“ 她 不是 - urt , 是 她 ?

她没受伤吧?

[jʊr; jər] [nɒt] [ˈtɑːkiːn] -
You're not takin '
你是 不是 拿 -

你没拿

- [ɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l] ? ” [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kraʊd] .
' er to a hospital ? ” cried one of the crowd .
- 呃 到 一个 医院 ? ” 哭 一 的 这 人群 .

“把她送去医院吗？”人群中有人喊道。

“ [jʊl] [kʌm] [bæk] [ə'gɪn][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [lɪz] — [woʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ You'll come back agin to stay with us , Liz — won't you ? ”
“ 你会 来 后退 再次 到 停留 和 我们 , 莉兹 — 惯于 你 ? ”

“莉兹，你还会回来和我们一起住的，对吗？”

“ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] , ” [kraɪd][ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] .
“ No , we won't , ” cried a boy's voice .
“ 不 , 我们 惯于 , ” 哭 一个 男孩们 嗓音 .

“不，我们不会！”一个男孩喊道。

“ [wɪv] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ,
“ We've come into our fortins ,
“ 我们已经 来 进入 我们的 福廷斯 ,

“我们已经进入了我们的堡垒，

[æn; ən] - [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [vest] [end][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æn; ən] - ['evə(r)] . ”
an ' are a - goin ' to live in the vest end for ever an ' ever . ”
一个 - 是 一个 - 去 - 到 居住 在 这 背心 结尾 为了 曾经 一个 - 曾经 . ”

他们将永远永远住在最东边。”

“ [huz] [ðæt] [bluː] ['spaɪdə(r)] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ; “ - — [nəʊ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] —
“ Who's that blue spider ? ” asked a boy ; “ w'y — no — surely it ain't —
“ 谁是 那 蓝色的 蜘蛛 ? ” 问 一个 男生 ; “ - — 不 — 一定 它 不是 —

“那只蓝色的蜘蛛是谁？”一个男孩问道；“怎么——不——肯定不是——”

[jes] — [ai][duː; də] [bliːv] [ɪts] ['tɒmi] [splɪnt] ! ”
yes — I do b'lieve it's Tommy Splint ! ”
是的 — 我 做 相信 它是 汤米 夹板 ! ”

是的——我相信那就是汤米·斯普林特！

“ [doʊnt] [bɪ'liːv] ['tɒmi] , [frendz] , ” [sed] [əʊld] [lɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]
“ Don't believe Tommy , friends , ” said old Liz , as she was about to get into
“ 不 相信 汤米 , 朋友们 , ” 说 老的 莉兹 , 作为 她 曾是 关于 到 得到 进入
[ðə; ði][kæb] .
the cab .
这 出租车 .

“朋友们，别相信汤米的话，”老莉兹一边说着，一边准备上出租车。

“ [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ I'll soon be back again to see you .
“ 患病的 很快 是 后退 再次 到 看 你 .

“我很快就会再来看你。”

[trʌst] [ˌem 'iː] !
Trust me !
相信 我 !

相信我！

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ɪk'sept] ['leɪdˌlɔː]
” This was received with a tremendous cheer , as they all got inside except Laidlaw
” 这 曾是 已收到 和 一个 巨大的 欢呼 , 作为 他们 全部 得到 里面 除了 莱德洛
,
,
,

“这番话引来众人热烈的欢呼，除了莱德洛之外，其他人都进了屋。”

[huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði][bɒks] .
who mounted the box .
WHO 安装 这 盒子 .

谁安装了这个箱子?

“ [stɒp] ！ ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [ɒf] .

“	Stop	!	”	said	the	latter	,	as	the	coachman	was	about	to	drive	off	.
“	停止	！	”	说	这	后者	,	作为	这	马车夫	曾是	关于	到	驾驶	离开	.

“停下！”后者喊道，因为马车夫正要驾车离开。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪə(r)][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf]

He	pointed	to	the	burning	house	,	where	the	raging	fire	had	reached	the	roof
他	尖	到	这	燃烧	房子	,	在哪里	这	愤怒	火	有	达到	这	屋顶

- [triː] .

-	tree	.
-	树	.

他指着燃烧的房子，熊熊大火已经烧到了屋顶的树上。

[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] [ɔːd] ['ɪntuː]['saɪləns] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] .

The	crowd	seemed	awed	into	silence	as	they	gazed	.
这	人群	似乎	敬畏	进入	沉默	作为	他们	凝视	.

人群凝视着，仿佛被震撼得鸦雀无声。

[wʌn] [swɜːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærət] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] —

One	swirl	more	of	the	flaming	tongues	and	the	Garret	was	consumed	—
一	漩涡	更多的	的	这	炽盛	舌头	和	这	阁楼	曾是	消耗	—

[ə'nʌðə(r)] [swɜːl] ,

another	swirl	,
其他	漩涡	,

火焰再旋转一圈，阁楼就被吞噬了——又是一圈，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [lik] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	Garden	was	licked	from	the	scene	as	effectually	as	though	it
和	这	花园	曾是	舔过	从	这	场景	作为	有效地	作为	尽管	它

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

had	never	been	.
有	绝不	到过	.

花园就这样被彻底从眼前抹去，仿佛它从未存在过一样。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði][lɑːst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[haʊ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [dɪ'tektɪv] [diːn] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self]

How	that	wonderful	man	Detective	Dean	managed	it	all	is	best	known	to	himself
如何	那	精彩的	男人	侦探	院长	管理	它	全部	是	最好的	已知	到	他自己

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['mɜːmɪdənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [huː] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	those	myrmidons	of	the	law	who	aided	and	abetted	him	in	his
和	那些	蚁人	的	这	法律	WHO	协助	和	教唆	他	在	他的

[ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

investigations	,
调查	,

那位了不起的侦探迪恩是如何完成这一切的，恐怕只有他自己以及那些协助他破案的执法人员才知道。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θʌndəbəʊlt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn]

but	certain	it	is	that	he	prepared	as	pretty	a	little	thunderbolt	for	John
但	肯定	它	是	那	他	准备	作为	漂亮的	一个	小的	霹雳	为了	约翰

['lɔkət] ,

Lockhart	,
洛克哈特	,

但可以肯定的是，他为约翰·洛克哈特准备了一道相当漂亮的闪电。

[ɪ'skwaɪə(r)] , [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

Esquire	**,**	**as**	**any**	**man**	**could**	**wish**	**to**	**see**	**.**
《时尚先生》	,	作为	任何	男人	可以	希望	到	看	.

绅士，正如任何男人都梦寐以求的那样。

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['ferit] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

He	**not**	**only**	**ferreted**	**out**	**all**	**the**	**details**	**of**	**the**	**matter**	**involving**	**the**	**Washab**	**and**
他	不是	仅有的	雪貂	出去	全部	这	细节	的	这	事情	涉及	这	-	和

- ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] ,

Roria	**railway**	**and**	**chimney**	**-**	**pot**	**Liz**	**,**
-	铁路	和	烟囱	-	锅	莉兹	,

他不仅查明了有关瓦沙布和罗里亚铁路以及烟囱状的莉兹的所有细节，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [pruːf] , [θruː] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [sə'lɪsɪtərz] ['ɒfɪs] ,

but	**he**	**obtained**	**proof**	**,**	**through**	**a**	**clerk**	**in**	**the**	**solicitor's**	**office**	**,**
但	他	获得	证明	,	通过	一个	职员	在	这	律师的	办公室	,

但他通过律师事务所的一名职员获得了证据。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ['sɪgnətʃə(r)] ,

and	**a**	**stain**	**in**	**a**	**sheet**	**of**	**paper**	**,**	**and**	**a**	**half**	**-**	**finished**	**signature**	**,**
和	一个	弄脏	在	一个	床单	的	纸	,	和	一个	一半	-	完成的	签名	,

还有一张纸上的污渍，以及一个只完成了一半的签名。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['lɔkət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] [wɒz; wəz]

that	**the**	**will**	**by**	**which**	**Mr**	**Lockhart**	**intended**	**to**	**despoil**	**Colonel**	**Brentwood**	**was**
那	这	将要	经过	哪个	先生	洛克哈特	故意的	到	掠夺	上校	布伦特伍德	曾是

[ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] - [kən'traɪvd] ['fɔːdʒəri] .

a	**curiously**	**-**	**contrived**	**forgery**	**.**
一个	奇怪的是	-	人为的	伪造	.

洛克哈特先生打算用来剥夺布伦特伍德上校财产的遗嘱，是一份精心伪造的遗嘱。

[æz; əz] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['friːkwəntli] ['stʌmb(ə)l] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɒn]

As	**men**	**in**	**search**	**of**	**the**	**true**	**and**	**beautiful**	**frequently**	**stumble**	**by**	**accident**	**on**
作为	男人	在	搜索	的	这	真的	和	美丽的	频繁地	绊倒	经过	事故	在

[truːðz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sɜːtʃ] ,

truths	**for**	**which**	**they**	**did**	**not**	**search**	**,**
真相	为了	哪个	他们	做过	不是	搜索	,

正如人们在追求真善美的过程中，常常会偶然发现他们原本并未寻找的真理一样，

[ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [nəʊ] [kən'sepʃ(ə)n] ,

and	**beauties**	**of**	**which**	**they**	**had**	**formed**	**no**	**conception**	**,**
和	美女	的	哪个	他们	有	形成	不	概念	,

以及他们之前从未想象过的美景，

[səʊ]['aʊə(r)] [dɪ'tektɪv] [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːlə(r)] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

so	**our**	**detective**	**unearthed**	**a**	**considerable**	**number**	**of**	**smaller**	**crimes**	**of**	**which**
所以	我们的	侦探	出土	一个	大量	数字	的	较小的	犯罪	的	哪个

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] — [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

the	**lawyer**	**had**	**been**	**guilty**	**—**	**to**	**the**	**satisfaction**	**of**	**all**	**concerned**	**and**	**the**
这	律师	有	到过	有罪的	—	到	这	满意	的	全部	担心的	和	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] [brɛntwʊdz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes] ,

establishment	**of**	**Mrs**	**Brentwood's**	**character**	**as**	**a**	**prophetess**	**,**
建立	的	太太	布伦特伍德的	特点	作为	一个	女先知	,

于是，我们的侦探揭露了律师犯下的相当多的小罪名——这令所有相关人员都感到满意，也确立了布伦特伍德夫人预言家的形象。

[səʊ] [ðæt] “ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] , [dʒæk] ?

so	**that**	**“**	**didn't**	**I**	**tell**	**you**	**so**	**,**	**Jack**	**?**
所以	那	“	没有	我	告诉	你	所以	,	杰克	?

所以，我不是早就告诉过你吗，杰克?

" [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

"	**became**	**a**	**familiar**	**arrangement**	**of**	**household**	**words**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**poor**
"	成为	一个	熟悉的	安排	的	家庭	字	在	这	耳朵	的	这	贫穷的

['kɜːn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] .

Colonel	**for**	**some**	**time**	**afterwards**	**.**
上校	为了	一些	时间	然后	.

此后一段时间，这句家常话成了可怜的上校耳熟能详的短语。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔː] [dɪd] [nɒt] [ə'weɪt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .

But	**the**	**man**	**of**	**law**	**did**	**not**	**await**	**the**	**discharge**	**of**	**the**	**thunderbolt**	**.**
但	这	男人	的	法律	做过	不是	等待	这	释放	的	这	霹雳	.

但这位执法者并没有等待雷霆降临。

[æz; əz]['mɪstə(r)] [diːn] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] - [kjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

As	**Mr**	**Dean**	**expressed**	**it**	**,**	**he**	**was**	**too**	**'**	**cute**	**for**	**that**	**.**
作为	先生	院长	表达	它	,	他	曾是	也	-	可爱的	为了	那	.

正如迪恩先生所说，他太可爱了，不适合那样。

[baɪ][sʌm; səm] ['ɒkʌlt] [miːnz] , [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə]['liːg(ə)l] [men] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

By	**some**	**occult**	**means**	**,**	**known**	**only**	**to**	**legal**	**men**	**,**	**he**	**discovered**	**what**	**was**	**in**	**the**	**air**	**,**
经过	一些	神秘学	方法	,	已知	仅有的	到	合法的	男人	,	他	发现	什么	曾是	在	这	空气	,

他运用只有法律人士才知道的某种神秘手段，发现了空气中的东西。

[tʊk] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] ,

took	**time**	**by**	**the**	**forelock**	**,**
采取	时间	经过	这	前额	,

花时间梳理前额的头发，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː] ['prɪvəsi] — [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['setlmənts] [ɒv; əv][pə'ruː] — [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [kæʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['raɪtʃəsli] ,

and	**retired**	**into**	**privacy**	**—**	**perhaps**	**to**	**the**	**back**	**settlements**	**of**	**Peru**	**—**	**with**	**all**	**the**	**available**	**cash**	**that**	**he**	**could**	**righteously**	**,**
和	退休	进入	隐私	—	也许	到	这	后退	定居点	的	秘鲁	—	和	全部	这	可用的	现金	那	他	可以	义正直地	,

然后他带着所有能合法支配的现金，隐居起来，或许去了秘鲁的偏远地区。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [skreɪp] [tə'geðə(r)] .

or	**otherwise**	**,**	**scrape**	**together**	**.**
或者	否则	,	刮	一起	.

或者，想办法凑齐。

[baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

By	**so**	**doing**	**,**	**however**	**,**
经过	所以	正在做	,	然而	,

然而，这样做的话，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] [frɒm; frəm][ɔːl] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] ['prɒpəti] ,

he	**delivered**	**Colonel**	**Brentwood**	**from**	**all**	**hindrance**	**to**	**the**	**enjoyment**	**of**	**his**	**rightful**	**property**	**,**
他	发表	上校	布伦特伍德	从	全部	障碍	到	这	享受	的	他的	正当的	财产	,

他使布伦特伍德上校免受一切妨碍，得以享用其合法财产。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['vælјuː][ɒv; əv] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

and	opened	the	eyes	of	chimney	-	pot	Liz	to	the	true	value	of	shares	in	the
和	打开	这	眼睛	的	烟囱	-	锅	莉兹	到	这	真的	价值	的	分享	在	这

- [ænd; ənd] - ['reɪlweɪ] .

Washab	and	Roria	railway	.
-	和	-	铁路	.

并让懵懂无知的莉兹看到了瓦沙布和罗里亚铁路公司股票的真正价值。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] — [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [keɪm] ['ræpɪdlɪ]

A	few	days	after	the	culminating	of	these	events	—	for	things	came	rapidly
一个	很少	天	后	这	高潮	的	这些	活动	—	为了	事物	来了	快速

[tuː; tə][ə; eɪ] [hed] — ['mɪsɪz] [-] [ɒv; əv] ['tʃerəb] [kɔːt] ['ɪʃuːd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] -

to	a	head	—	Mrs	Rampy	of	Cherub	Court	issued	invitations	for	a	small	tea	-
到	一个	头	—	太太	兰皮	的	小天使	法庭	发布	邀请函	为了	一个	小的	茶	-

['pɑːti] .

party	.
派对	.

在这些事件达到高潮后的几天——因为事情发展得非常迅速——切鲁布苑的兰皮夫人发出邀请，举办了一场小型茶会。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] [-] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

This	was	the	more	surprising	that	Mrs	Rampy	was	extremely	poor	,
这	曾是	这	更多的	奇怪	那	太太	兰皮	曾是	极其	贫穷的	,

更令人惊讶的是，兰皮太太竟然非常贫穷。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [wɪtʃ] [dɪ'preɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

and	had	hitherto	been	economical	to	an	extent	which	deprived	her	of
和	有	迄今为止	到过	经济	到	一个	程度	哪个	被剥夺的	她	的

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [fuːd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

a	sufficiency	of	food	even	for	herself	.
一个	充足性	的	食物	甚至	为了	她自己	.

她一直以来都非常节俭，甚至连自己都吃不饱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] [hæd; həd] [biːn]

But	the	neighbours	soon	came	to	know	that	a	line	of	telegraph	had	been
但	这	邻居	很快	来了	到	知道	那	一个	线	的	电报	有	到过

['riːs(ə)ntli] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] ['tʃerəb] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [end] ,

recently	set	up	between	Cherub	Court	and	the	West	End	,
最近	放	向上	之间	小天使	法庭	和	这	西方	结尾	,

但邻居们很快得知，最近在天使苑和西区之间架设了一条电报线路。

[θruː] [wɪtʃ] [fləʊd] [kən'tɪnjuəsli] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]

through	which	flowed	continuously	a	series	of	communications	that	were	more	or
通过	哪个	流动	持续	一个	系列	的	通讯	那	是	更多的	或者

[les] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

less	astounding	and	agreeable	to	the	inhabitants	.
较少的	惊人	和	同意	到	这	居民	.

通过这些渠道，不断涌现出一系列或多或少令人惊叹且令居民们感到欣喜的信息。

[ðə; ði][pəʊsts][ɒv; əv] [ðɪs] ['telɪgrɑːf] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]['waɪərz] [pɑːst] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , ['veri]

The	posts	of	this	telegraph	were	invisible	,	the	wires	passed	high	overhead	,	very
这	帖子	的	这	电报	是	无形的	,	这	电线	通过了	高的	开销	,	非常

[haɪ] ,

high	,
高的	,

这条电报线路的立柱是看不见的，电线高高地架在头顶，非常高。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [juːst] [wɒz; wəz] — ['sɪmpəθi] .

and	the	particular	kind	of	electricity	used	was	—	sympathy	.
和	这	特别的	种类	的	电	用过的	曾是	—	同情	.

而所使用的特殊电力是——同情。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt]

It	must	be	explained	here	that	it	was	the	northern	side	of	the	court
它	必须	是	解释	这里	那	它	曾是	这	北方	边	的	这	法庭

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,

which	had	been	burned	,
哪个	有	到过	烧伤	,

这里必须说明的是，被烧毁的是法院的北侧。

[səʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] [-] , [ɪn'hæbɪt] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

so	that	Mrs	Rampy	,	inhabiting	the	south	side	,
所以	那	太太	兰皮	,	居住	这	南	边	,

所以，住在南边的兰皮太太

[stɪl] ['ɒkjupaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] — [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊl] - [həʊl] .

still	occupied	her	suite	of	apartments	—	a	parlour	and	a	coal	-	hole	.
仍然	占领	她	套房	的	公寓	—	一个	客厅	和	一个	煤炭	-	洞	.

她仍然住在她的套房里——一个客厅和一个煤仓。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , ['hævɪŋ] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ][weə(r)] - [ruːm] , [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

The	parlour	,	having	once	been	a	ware	-	room	,	was	unusually	large	and
这	客厅	,	拥有	一次	到过	一个	仓库	-	房间	,	曾是	异常地	大的	和

[wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːti] .

well	adapted	for	a	tea	-	party	.
出色地	改编	为了	一个	茶	-	派对	.

客厅以前是仓库，所以面积异常大，非常适合举办茶会。

[ðə; ði][kəʊl] - [həʊl] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ][mɪə(r)]['riːses; rɪ'ses] ,

The	coal	-	hole	,	having	been	a	mere	recess	,
这	煤炭	-	洞	,	拥有	到过	一个	仅仅	凹陷处	,

煤坑原本只是一个凹陷处，

[wɒz; wəz] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌzlɪŋ] [ðə; ði]['kjʊəriəs][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

was	well	adapted	for	puzzling	the	curious	as	to	what	had	been	the
曾是	出色地	改编	为了	令人费解	这	好奇的	作为	到	什么	有	到过	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːkɪtekt] [ɪn] [kən'traɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

object	of	its	architect	in	contriving	it	.
目的	的	它是	建筑师	在	精心策划	它	.

它非常适合用来引起好奇者的困惑，让他们想知道它的建筑师设计它的目的是什么。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɪ'lekt] .

The	party	was	not	large	,	but	it	was	select	.
这	派对	曾是	不是	大的	,	但	它	曾是	选择	.

聚会规模不大，但参加者都是精英。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['wɒʃəwʊmən] [wɪð] ['veri] [red] [ɑːmz] ;

It	included	a	washerwoman	with	very	red	arms	;
它	包括	一个	洗衣妇	和	非常	红色的	武器	;

其中包括一位手臂通红的洗衣妇；

[ə; eɪ][keə(r)] - ['teɪkə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɒbviəsli] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ;

a	care	-	taker	who	had	obviously	failed	to	take	care	of	herself	;
一个	关心	-	接受者	WHO	有	明显地	失败的	到	拿	关心	的	她自己	;

一位显然未能照顾好自己的护理员；

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['tʃɪmni] - [swiːps] [wɪð] ['pɑːʃəli] [wɒʃt] ['feɪsɪz] ; [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] [wɪð]

a	couple	of	chimney	-	sweeps	with	partially	washed	faces	;	a	charwoman	with
一个	夫妻	的	烟囱	-	扫荡	和	部分	洗过	面孔	;	一个	女清洁工	和

[hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['griːngrəʊsə(r)] ,

her	friend	the	female	greengrocer	,
她	朋友	这	女性	蔬菜水果店	,

一对脸上没洗干净的烟囱清洁工；一个女清洁工和她的朋友，那个女菜贩。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

who	had	been	burned	out	of	the	opposite	side	of	the	court	;	two	or	three
WHO	有	到过	烧伤	出去	的	这	对面的	边	的	这	法庭	;	二	或者	三

['kɒstə(r)] - ['mʌŋgə(r)] ,

coster	-	mongers	,
成本	-	贩卖者	,

那些被从球场另一侧烧毁的人；两三个小吃摊贩，

[ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] , ['sevrəl] [θiːvz] , [ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] [rɪ'splendənt] ['lɪvəri] , [ə; eɪ] [fjuː] ['nəʊtɪd] ['drʌŋkəd]

a	burglar	,	several	thieves	,	a	footman	in	resplendent	livery	,	a	few	noted	drunkards
一个	窃贼	,	一些	窃贼	,	一个	男仆	在	灿烂	涂装	,	一个	很少	著名的	醉汉

,

,

,

一名窃贼、几名盗贼、一名身着华丽制服的侍从、几名出了名的醉汉，

[ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːpɒt] — [nɒt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['tiːpɒt] [ɒv; əv] [kɔːs] —

and	chimney	-	pot	Liz	with	her	teapot	—	not	the	original	teapot	of	course	—
和	烟囱	-	锅	莉兹	和	她	茶壶	—	不是	这	原来的	茶壶	的	课程	—

[ðæt] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪmz] — [bʌt; bət] [wʌn] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	had	perished	in	the	flames	—	but	one	indistinguishably	like	it	,
那	有	遇难	在	这	火焰	—	但	一	无法区分地	喜欢	它	,

还有烟囱顶上的莉兹和她的茶壶——当然不是原来的那个茶壶——那个茶壶已经在火中烧毁了——而是一个和它一模一样的茶壶。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] .

which	had	been	presented	to	her	by	Colonel	Brentwood	.
哪个	有	到过	呈现	到	她	经过	上校	布伦特伍德	.

这是布伦特伍德上校送给她的礼物。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['tʃerəb] [kɔːt] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

She	had	insisted	on	carrying	it	with	her	to	Cherub	Court	on	that	occasion	,
她	有	坚持	在	携带	它	和	她	到	小天使	法庭	在	那	场合	,

那次她坚持要把它带到天使苑去。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	ground	that	they	would	hardly	recognise	her	without	it	,
在	这	地面	那	他们	会	几乎	认出	她	没有	它	,

理由是，如果没有它，他们几乎认不出她了。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fæŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

especially	now	that	the	fang	was	gone	.
尤其	现在	那	这	方	曾是	已消失	.

尤其是现在獠牙已经消失了。

[ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['fʊtmən] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [gest] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [lɪz] ,

The	resplendent	footman	had	been	the	first	guest	to	arrive	,	along	with	Liz	,
这	灿烂	男仆	有	到过	这	第一的	客人	到	到达	,	沿着	和	莉兹	,

这位衣着华丽的男仆是和莉兹一起最早到达的客人。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['blæðə] — [huː] ['eɪdɪd] [ænd; ənd]

and	was	welcomed	by	the	hostess	and	Mrs	Blathers	—	who	aided	and
和	曾是	欢迎	经过	这	女主人	和	太太	胡言乱语	—	WHO	协助	和

[ə'bet] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] — [wɪð] [ɪ'fjuːsɪv] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl]

abetted	her	friend	on	that	occasion	—	with	effusive	demonstrations	of	goodwill
教唆	她	朋友	在	那	场合	—	和	热情洋溢	示威游行	的	善意

[ænd; ənd] [sə'praɪz] .

and	surprise	.
和	惊喜	.

女主人和布莱瑟斯夫人（当时布莱瑟斯夫人帮助并怂恿了她的朋友）热情地欢迎了她，并表达了极大的善意和惊讶。

[ˌðeərˈɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fʊtmən] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsentrɪk] ,

Thereafter	**the**	**footman**	**,**	**who**	**seemed**	**to**	**be**	**eccentric**	**,**
此后	这	男仆	,	WHO	似乎	到	是	偏心	,

此后，那位看起来有些古怪的男仆

[sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

sat	**in**	**a**	**corner**	**with**	**his**	**face**	**buried**	**in**	**his**	**hands**	**,**
卫星	在	一个	角落	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	,

他蜷缩在角落里，双手捂着脸。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [muːv] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsemb(ə)lɪŋ] .

and	**did**	**not**	**move**	**while**	**the**	**other**	**guests**	**were**	**assembling**	**.**
和	做过	不是	移动	尽管	这	其他	客人	是	组装	.

在其他客人集合时，他一动不动。

[wen] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [pɔː] [aʊt] ,

When	**the**	**room**	**was**	**full**	**and**	**the**	**tea**	**poured**	**out**	**,**
什么时候	这	房间	曾是	满的	和	这	茶	倾倒	出去	,

当房间里坐满了人，茶水倾泻而出时，

['mɪsɪz] [-] [lʊkt] [æt; ət] [lɪz] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] ['ɔːkwəd] [eə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fɒrən] [tuː; tə]

Mrs	**Rampy**	**looked**	**at**	**Liz**	**with**	**a**	**sly**	**awkward**	**air**	**which**	**was**	**quite**	**foreign**	**to**
太太	兰皮	看起来	在	莉兹	和	一个	狡猾	尴尬的	空气	哪个	曾是	相当	外国的	到

[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

her	**nature**	**.**
她	自然	.

兰皮太太用一种狡黠而尴尬的眼神看着莉兹，这与她平日的性格截然不同。

“ [ɑː] , ['mɪsɪz] [-] , ” [sed] [lɪz] , “ [doʊnt][biː; bi] [əˈʃeɪmd] . ”

“	**Ah**	**,**	**Mrs**	**Rampy**	**,**	**”**	**said**	**Liz**	**,**	**“**	**don't**	**be**	**ashamed**	**.**	**”**
“	啊	,	太太	兰皮	,	”	说	莉兹	,	“	不	是	羞愧	.	”

“啊，兰皮太太，”莉兹说，“别感到羞愧。”

“ [lɔːd] , [bles] [juː 'es] — [æn; ən] - ['aʊə(r)] - , ” [sed] ['mɪsɪz] [-] ,

“	**Lord**	**,**	**bless**	**us**	**—**	**an**	**'**	**our**	**wittles**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**Rampy**	**,**
“	主	,	保佑	我们	—	一个	-	我们的	-	,	”	说	太太	兰皮	,

“主啊，请保佑我们和我们的孩子们，”兰皮太太说道。

['sʌd(ə)nli] ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens]

suddenly	**shutting**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**opened**	**her**	**mouth**	**,**	**to**	**the**	**intense**
突然	关闭	她	眼睛	作为	她	打开	她	嘴	,	到	这	激烈的

[səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

surprise	**of**	**her**	**guests**	**.**
惊喜	的	她	客人	.

她张开嘴的同时，突然闭上了眼睛，这让她的客人们大吃一惊。

“ [naʊ] [ðen] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [greɪt] [rɪ'liːf] ,

“	**Now**	**then**	**,**	**”**	**she**	**added**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**great**	**relief**	**,**
“	现在	然后	,	”	她	额外	,	在	一个	语气	的	伟大的	宽慰	,

“那么，”她带着如释重负的语气补充道。

“ [gəʊ][ə; eɪ] - - [iːd] - [juːv] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑːns] .

“	**go**	**a**	**-**	**'**	**ead**	**w'en**	**you've**	**got**	**the**	**chance**	**.**
“	去	一个	-	-	头	-	你已经	得到	这	机会	.

“有机会就去吧。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)] - [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] .

There's	**more**	**w'ere**	**that**	**come**	**from**	**.**
有	更多的	-	那	来	从	.

还有更多来自其他地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] , ['mɪsɪz] ['blæðə] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] .
' And about the cake , Mrs Blathers , like a good creetur .
- 和 关于 这 蛋糕 , 太太 胡言乱语 , 喜欢 一个 好的 溪流 .

“至于蛋糕嘛，布莱瑟斯太太，你就像个好孩子一样。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðɪs] [bləʊ] - ['haʊt] [juː; jʊ] [əʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
An ' it ain't much o ' this blow - hout you owes to me .
一个 - 它 不是 很多 o - 这 吹 - 豪特 你 欠款 到 我 .

而你欠我的，并不多。

[ai] [oʊni] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , - [kɔːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] - [uːz] ['enɪweɪz] . ”
I on'y supplied the sugar , ' cause that was in the ' ouse anyways . ”
我 仅限 供应 这 糖 , - 原因 那 曾是 在 这 - 房子 总之 . ”

我只提供了糖，因为家里本来就有。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , ['mɪsɪz] [-] , ” [sed] [əʊld] [lɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ It is a good deed , Mrs Rampy , ” said old Liz , with a smile ,
” 它 是 一个 好的 契据 , 太太 兰皮 , ” 说 老的 莉兹 , 和 一个 微笑 ,

“这是件好事，兰皮太太，”老莉兹笑着说。

“ [ɪf] [juːv] [sə'plaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːst] . ”
“ if you've supplied all the sweetness to the feast . ”
” 如果 你已经 供应 全部 这 甜味 到 这 盛宴 . ”

“如果你已经为这场盛宴提供了所有的甜蜜。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['həʊstəs] ['ʃɑːpli] .
“ That's a lie ! ” cried the hostess sharply .
” 那就是 一个 说谎 ! ” 哭 这 女主人 尖锐地 .

“那是谎言！”女主人厉声喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ It was you that supplied it .
” 它 曾是 你 那 供应 它 .

“是你提供的。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] - [ædnt] [bɪn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [lɪz] , [aɪ'd] ['nevə(r)] - ['ɑːveɪ] —
If it ' adn't bin for you , Liz , I'd never ' ave —
如果 它 - 不 垃圾桶 为了 你 , 莉兹 , ID 绝不 - 大道 —

如果不是因为你，莉兹，我永远也不会——

” ['mɪsɪz] [-] [brəʊk] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
” Mrs Rampy broke down at this point and threw her apron over her
” 太太 兰皮 打破 向下 在 这 观点 和 扔 她 围裙 超过 她
[hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
head to conceal her feelings .
头 到 隐藏 她 情怀 .

“兰皮太太这时崩溃了，她把围裙蒙在头上，掩饰自己的情绪。”

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['fʊtmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
At the same moment the eccentric footman raised his head ,
在 这 相同的 片刻 这 偏心 男仆 提高 他的 头 ,

就在这时，那个古怪的男仆抬起了头。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][ðə; ðiˈ]['bɜːglə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	something	like	a	pistol	-	shot	was	heard	as	the	burglar	brought	his
和	某物	喜欢	一个	手枪	-	射击	曾是	听到	作为	这	窃贼	带来	他的

[pɑːm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] ,

palm	down	on	his	thigh	,
棕榈	向下	在	他的	大腿	,

窃贼用手掌拍打大腿时，传来一声类似枪响的声音。

[ikˈskleim] —

exclaiming	—
惊呼	—

惊呼——

“ [aɪ] [nəʊd] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	I	know'd	it	!
“	我	知道	它	!

“我就知道！”

[trʌmps] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [gəʊst] ! ” “

Trumps	—	or	his	ghost	!	”	“
特朗普	—	或者	他的	鬼	!	”	“

特朗普——或者他的鬼魂！

- [iːz] [tuː] [fæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] , ” [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [θiːf] .

'	E's	too	fat	for	a	ghost	,	”	remarked	a	humorous	thief	.
-	的	也	胖的	为了	一个	鬼	,	”	评论	一个	幽默	贼	.

“E太胖了，不像个鬼，”一个爱开玩笑的小偷说道。

“ [nəʊ] , [meit] , [ai] [eɪnt] [trʌmps] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [rɪˈsplendənt] [mæn] ,

“	No	,	mate	,	I	ain't	Trumps	,	”	said	the	resplendent	man	,
“	不	,	伴侣	,	我	不是	特朗普	,	”	说	这	灿烂	男人	,

“不，伙计，我可不是特朗普，”这位光彩照人的男人说道。

[ˈraɪzɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðiˈ][ədˈmaɪərɪŋ] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['pɑːti] .

rising	before	the	admiring	gaze	of	the	party	.
上升	前	这	钦佩	目光	的	这	派对	.

在众人赞赏的目光中起身。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['rɒdʒəz] , ['fʊtmən] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] [ɒv; əv] ['westən] - [ɔːl] .

“	My	name	is	Rodgers	,	footman	to	Colonel	Brentwood	of	Weston	'	All	.
“	我的	姓名	是	罗杰斯	,	男仆	到	上校	布伦特伍德	的	韦斯顿	-	全部	.

“我的名字叫罗杰斯，是韦斯顿·奥尔的布伦特伍德上校的贴身男仆。

[aɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn] , - [æn; ən] - [ɪn] ; [æn; ən] - [aɪv] [kʌm] [eə(r)][ə; eɪ] - [pɝːpjuːs] [tuː; tə] [səˈpraɪz]

I'm	a	noo	man	,	houtside	an	'	in	;	an	'	I've	come	ere	a	-	purpuse	to	surprise
我是	一个	不	男人	,	-	一个	-	在	;	一个	-	我已经	来	埃雷	一个	-	目的	到	惊喜

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我是一个不拘小节的人，无论在室内还是室外；我特意来到这里，是为了给你一个惊喜。

[nɒt] ['əʊnli][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðiˈ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] - ,

not	only	wi	'	the	change	in	my	costoom	,
不是	仅有的	wi	-	这	改变	在	我的	-	,

不仅仅是我的服装发生了变化，

[bʌt; bət][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðiˈ] [nuːz] [ðæt] [maɪ] ['maːstəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] - [eə(r)][tuː; tə] [siː] ['ɑːrtər][juː; jʊ][ə; eɪ]

but	wi	'	the	noos	that	my	master's	comin	'	down	'	ere	to	see	arter	you	a
但	wi	-	这	努斯	那	我的	硕士学位	即将到来	-	向下	-	埃雷	到	看	动脉	你	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

但是，我听说我的主人一会儿就要下来见你了，

[æn; ən] - [traɪ] [ɪf] - [iː] [kænt] - ['iːˌɛl'piː][juː 'es] ['haʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ;

an	'	try	if	'	e	can't	'	elp	us	hout	of	our	difficulties	;
一个	-	尝试	如果	-	e	不能	-	帮助	我们	豪特	的	我们的	困难	;

如果他不能帮助我们摆脱困境，那就试试看；

[æn; ən] - [iːz] [əgɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , ['haʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [əʊn] ['pɒkɪt] , [tuː; tə] [wɪ'sɪt] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt]

an	'	e's	agoin	'	to	keep	a	missionary	,	hout	of	'	is	own	pocket	,	to	wisit	in	this	district
一个	-	的	过去	-	到	保持	一个	传教士	,	豪特	的	-	是	自己的	口袋	,	到	wisit	在	这	区

他打算自掏腰包，聘请一位传教士到这个地区来传教。

[æn; ən] - ['ðer] [bəuθ] ['kʌmɪn] -

an	'	they're	both	comin	'
一个	-	它们是	两个都	即将到来	-

他们俩都要来

- [eə(r)] [ðɪs] ['wɪəri] [naɪt] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	ere	this	wery	night	to	take	tea	with	us	.
-	埃雷	这	非常	夜晚	到	拿	茶	和	我们	.

今晚，请来和我们一起喝茶吧。

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [iːz] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ] [lɔːd] [wɪð] - [ɪm] — [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lɔːd] — ”

'	e's	bringin	'	a	lord	with	'	im	—	a	live	lord	—	”
-	的	引入	-	一个	主	和	-	我是	—	一个	居住	主	—	”

“他带来了一位领主——一位活着的领主——”

“ [wɒt] ['betə(r)] [ɪz] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lɔːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ? ” [graul] [ə; eɪ] [θiːf] [wɪð] ['rædɪk(ə)l] [prəu'kliviti] .

“	Wot	better	is	a	live	lord	than	any	other	man	?	”	growled	a	thief	with	radical	proclivities	.
“	什么	更好的	是	一个	居住	主	比	任何	其他	男人	?	”	咆哮	一个	贼	和	激进的	倾向	.

“活着的领主难道不比任何普通人更好吗？”一个有激进倾向的小偷咆哮道。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [dʒɪm] - , ” [sed] [trʌmps] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ;

“	Right	you	are	,	Jim	Scroodger	,	”	said	Trumps	,	turning	sharply	on	the	speaker	;
“	正确的	你	是	,	吉姆	-	,	”	说	特朗普	,	转弯	尖锐地	在	这	扬声器	;

“你说得对，吉姆·斯克鲁杰，”特朗普说着，猛地转向发言者；

“ [ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lɔːd] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [ən'les] - [iː][ɪz] ['betə(r)] !

“	a	live	lord	is	no	better	than	any	other	man	unless	'	e	is	better	!
“	一个	居住	主	是	不	更好的	比	任何	其他	男人	除非	-	e	是	更好的	!

“一个活着的领主并不比其他人更好，除非他更优秀！”

[ɪn'diːd] , [kən'sɪdərɪn] -

Indeed	,	considerin	'
的确	,	考虑	-

确实，考虑到

- [ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] , - [iːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wʊs] [ɪf] - [iːz] [nəʊ] ['betə(r)] ;

'	is	circumstances	,	'	e's	a	good	deal	wuss	if	'	e's	no	better	;
-	是	情况	,	-	的	一个	好的	交易	懦夫	如果	-	的	不	更好的	;

在这种情况下，如果他没有好转，那他就是个十足的懦夫；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [lɔːd] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [θiːf] , - [jʊl] [biː; bi] [suːn] , [dʒɪm] ,

but	a	live	lord	is	better	than	a	dead	thief	,	w'ich	you'll	be	soon	,	Jim	,
但	一个	居住	主	是	更好的	比	一个	死的	贼	,	-	你会	是	很快	,	吉姆	,

但是活着的领主总比死了的窃贼强，而你很快就会死了，吉姆。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [mend] [jə(r)] [weɪz] . ”

if	you	don't	mend	yer	ways	.	”
如果	你	不	修补	你的	方式	.	”

如果你不改过自新。”

“ [hɪə(r)] ! [hɪə(r)] ! ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

“	Hear	!	hear	!	”	and	a	laugh	from	the	company	.
“	听到	!	听到	!	”	和	一个	笑	从	这	公司	.

“好！好！”公司里响起一阵笑声。

“ [mɔːr'əʊvə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [trʌmps] , “ [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ðæts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][məʊst]

“	Moreover	,	”	continued	Trumps	,	“	the	lord	that's	a	-	comin	'	is	better	than	most
“	而且	,	”	持续	特朗普	,	“	这	主	那就是	一个	-	即将到来	-	是	更好的	比	最多

['ʌðə(r)] [men] .

other	men	.
其他	男人	.

“此外，”特朗普继续说道，“即将到来的上帝比大多数其他人都要好。”

[hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] — ”

He's	a	trump	—	”
他是	一个	王牌	—	”

他是个大人物——”

“ [nɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [əʊ] - [jʊən] — [eɪ] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ðɪ]['bɜːglə(r)] .

“	Not	a	brother	o	'	yourn	—	eh	?	”	murmured	the	burglar	.
“	不是	一个	兄弟	o	-	你的	—	嗯	?	”	低声说道	这	窃贼	.

“没有你的兄弟吗？”窃贼低声说道。

“ - , [trʌmps] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ! ”

“	W'y	,	Trumps	,	I	thought	you	was	a	detective	!	”
“	-	,	特朗普	,	我	想法	你	曾是	一个	侦探	!	”

“怎么，特朗普，我还以为你是侦探呢！”

“ [nɒt] [ɪn] [pleɪn] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ] ['hjuːmərəs] [θiːf] . “

“	Not	in	plain	clo'es	,	surely	,	”	remarked	the	humorous	thief	.	“
“	不是	在	清楚的	衣橱	,	一定	,	”	评论	这	幽默	贼	.	“

“肯定不是穿着朴素的衣服，”这位幽默的小偷说道。

- ['ɑːveɪ] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [əʊ] - [tiː] , [mæn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] ['blæðə] , ['grəʊɪŋ] ['restɪv]

'	Ave	another	cup	o	'	tea	,	man	,	and	shut	up	,	”	cried	Mrs	Blathers	,	growing	restive
-	大道	其他	杯子	o	-	茶	,	男人	,	和	关闭	向上	,	”	哭	太太	胡言乱语	,	生长	不安分

.

:
.

“再喝杯茶吧，伙计，闭嘴！”布莱瑟斯太太不耐烦地喊道。

“ [wel] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] - [ɔːl] , ” [rɪ'zjuːmd] [trʌmps] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] ,

“	Well	,	ladies	and	gen'lemen	all	,	”	resumed	Trumps	,	with	a	benignant	smile	,
”	出色地	,	女士们	和	-	全部	,	”	恢复	特朗普	,	和	一个	仁慈的	微笑	,

“好了，女士们先生们，”特朗普带着和蔼的微笑继续说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [lɔːd] [ðæts] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - .

“	you	know	this	lord	that's	a	-	comin	'	.
”	你	知道	这	主	那就是	一个	-	即将到来	-	.

“你知道这位即将到来之主。”

[sʌm; səm][əʊ] - [juː; jʊ] [meɪd] - [ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəʊ] [æn; ən] - [ə; eɪ] [hæs] [wʌns] — ”

Some	o	'	you	made	'	im	a	present	of	a	barrow	an	'	a	hass	once	—	”
一些	o	-	你	制成	-	我是	一个	展示	的	一个	巴罗	一个	-	一个	哈斯	一次	—	”

你们当中有些人曾经送给他一辆手推车和一头驴——”

“ [aɪ] [nəʊ] - [ɪm] !

“	I	know	'	im	!
”	我	知道	-	我是	!

“我认识他！”

[bles] - [ɪz] - [ɜːrt] , ” [kraɪd] [ə; eɪ]['kɒstə(r)] - ['mʌŋgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [keɪk] .

Bless	'	is	'	eart	,	”	cried	a	coster	-	monger	through	a	mouthful	of	cake	.
保佑	-	是	-	地球	,	”	哭	一个	成本	-	贩子	通过	一个	一口气	的	蛋糕	.

“愿上帝保佑他！”一个卖小吃的嘴里塞满了蛋糕，嘴里却含着一块蛋糕，大声喊道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] [ə'raɪvd] .

At	that	moment	the	expected	guests	arrived	.
在	那	片刻	这	预期的	客人	到达的	.

这时，来宾们到了。

[bʌt; bət] ['riːdə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [dwel] [ə'pɒn] [wɒt] ['fɒləʊd] .

But	reader	,	we	must	not	dwell	upon	what	followed	.
但	读者	,	我们	必须	不是	住	之上	什么	随后	.

但是读者朋友们，我们不必过多纠结于之后发生的事情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] .

There	is	no	need	.
那里	是	不	需要	.

没有必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

It	is	matter	of	history	.
它	是	事情	的	历史	.

这是历史问题。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tə'geðə(r)]

While	the	inhabitants	of	the	slums	were	thus	enjoying	a	social	evening	together
尽管	这	居民	的	这	贫民窟	是	因此	享受	一个	社会的	晚上	一起

,

,

,

当贫民窟的居民们正享受着一起社交的夜晚时，

['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ɪ'pɪslz] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'pɒzət(ə)ri]

David	Laidlaw	was	busy	with	one	of	his	numerous	epistles	to	that	repository
大卫	莱德洛	曾是	忙碌的	和	一	的	他的	很多的	书信	到	那	仓库

[ɒv; əv][ɔːl] ['kɔnfidəns] — [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

of	all	confidences	—	his	mother	.
的	全部	秘密	—	他的	母亲	.

大卫·莱德洛正忙着给他的母亲写信，他的母亲是他所有秘密的来源。

“ [ðə; ði] [diːd] [ɪz] [dʌn] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , ” [hiː; hi] [rəʊt] , “ [æn; ən] - [ðə; ði] - [dɒl] [ɪz] [maɪn] ,

“	The	deed	is	done	,	mither	,	”	he	wrote	,	“	an	'	the	waux	doll	is	mine	,
”	这	契据	是	完毕	,	母亲	,	”	他	写道	,	”	一个	-	这	-	玩具娃娃	是	矿	,

“事情办成了，母亲，”他写道，“这尊假娃娃是我的了。”

[fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɔː] , [tɪl] [deθ] [ˌjuː 'es][duː; də] [pɛrt] .

for	better	or	waur	,	till	death	us	do	pairt	.
为了	更好的	或者	哇	,	直到	死亡	我们	做	配对	.

无论好坏，直到死亡将我们分开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['dɪnə] [miːn] [ðæt] [wɪr] - [jet] .
Of course I dinna mean that we're mairried yet .
的 课程 我 迪娜 意思是 那 是 - 然而 .

当然，我的意思并不是说我们已经结婚了。

[nə; nɑː] , [nə; nɑː] !
Na , na !
娜 , 纳 !

呐，呐！

[ðæt] [ɪ'vent] [mʌst; məst][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'iːz] [əʊ] - ['jærəʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [help]
That event must be celebrated on the Braes o ' Yarrow , wi ' your help
那 事件 必须 是 著名 在 这 布雷斯 o - 蓍草 , wi - 你的 帮助
[æn; ən] - ['blɛsɪn] - .
an ' blessin ' .
一个 - 祝福 - .

这项盛事必须在亚罗山坡上庆祝，并得到你们的帮助和祝福。

[bʌt; bət] [wɪr] [ɪn'geɪdʒd] , [æn; ən] - [ðæts] ['hæpinəs] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [naʊ] .
But we're engaged , an ' that's happiness enough the now .
但 是 已订婚的 , 一个 - 那就是 幸福 足够的 这 现在 .

但我们已经订婚了，这便是此刻最大的幸福。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [steɪt] [əʊ] - [maɪnd][ɪn] [eɪ] [wɜːd] , [ai] [wʊd] [seɪ] — [θæŋkfuː] - .
If I was to describe my state o ' mind in ae word , I wud say — thankfu ' .
如果 我 曾是 到 描述 我的 状态 o - 头脑 在 ae 单词 , 我 会 说 — 感谢 - .

如果要用一个词来形容我的心情，我会说——感恩。

[bʌt; bət] [lɒʃ] , ['wʊmən] ,
But losh , woman ,
但 洛什 , 女士 ,

但是，女人，

[ðæt] [giːz] [jiː; ji][bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] ['nəʊʃ(ə)n][əʊ] - [ðə; ði] ['wɜːligɪg] [ðæt] [heɪ] [biːn] [gɔːn] [ɒn][ai] - [maɪ]
that gies ye but a faint notion o ' the whirligigs that hae been gaun on i ' my
那 gies 是的 但 一个 头晕的 概念 o - 这 旋转玩具 那 哈 到过 高恩 在 我 - 我的
[hiːd] [æn; ən] - - [sɪns] [ai] [keɪm] [tuː; tə] - .
heed an ' hairt since I came to Bawbylon .
注意 一个 - - 自从 我 来了 到 - .

这只能让你隐约感受到自从我来到鲍比伦以来，我的脑海和头发上一直萦绕着的那些奇妙的想法。

['truːli] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəˌfuː] - [pleɪs] — [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪts] ['pæləs] [ænd; ənd] [denz] ; [ɪts] [rɪtʃ] [æn; ən] - [ɪts]
Truly , it's a wonderfu ' place — wi ' its palaces and dens ; its rich an ' its
真的 , 它是 一个 奇妙的 - 地方 — wi - 它是 宫殿 和 巢穴 ; 它是富有的 一个 - 它是
[pʊə] ;
puir ;
普伊 ;

这真是一个奇妙的地方——既有宫殿也有巢穴；既有富人也有穷人；

[ɪts] [maɪlz] [ə'pɒn] [maɪlz] [əʊ] - [æn; ən] - [ʃɒps] ; [ɪts] - [ɒn] - [əʊ] - [rɪ'spektəbl]
its miles upon miles o ' hooses an ' shops ; its thoosands on thoosands o ' respectable
它是 英里 之上 英里 o - 马 一个 - 商店 ; 它是 - 在 - o - 可敬
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,

它绵延数英里的房屋和商店；它成千上万的体面人，

[æn; ən] - [ɪts] ['hʌndrəd] [əʊ] - - [əʊ] - [θiːvz] [æn; ən] - ['pik,pɔkit] [æn; ən] - ['bɜːglə(r)] — [tuː; tə]

an	'	its	hundred	o	'	thoosands	o	'	thieves	an	'	pickpockets	an	'	burglars	—	to
一个	-	它是	百	o	-	-	o	-	窃贼	一个	-	扒手	一个	-	窃贼	—	到

[seɪ]

say
说

还有成千上万的小偷、扒手和窃贼——也就是说

['neɪθɪŋ] [əʊ] - [ɪts] ['prizənz] [æn; ən] - ['lɔɪərz] [æn; ən] - - [dɒlz] !

naething	o	'	its	prisons	an	'	lawyers	an	'	waux	dolls	!
什么都没有	o	-	它是	监狱	一个	-	律师	一个	-	-	娃娃	!

它没有监狱、律师和假娃娃!

“ [bʌt; bət][aɪm] - - .

“	But	I'm	haverin	'	.
“	但	我是	-	-	.

“但我有钱。”

[jɪl] [biː; bi] [glɛd] [tiː] - [hɪə(r)] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] — [hɪm] [ðæt] - [ˌem 'iː] — [ɪz][ə; eɪ] -

Ye'll	be	gled	t	'	hear	that	Colonel	Brentwood	—	him	that	befreended	me	—	is	a	'
叫喊	是	格莱德	t	-	听到	那	上校	布伦特伍德	—	他	那	-	我	—	是	一个	-

[rɪxt] .

richt	.
右	.

你会很高兴听到，布伦特伍德上校——帮助过我的那位——是对的。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [tɜːnd] [ˌoʊˌoʊ'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [æn; ən] - [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .

His	lawyer	turned	oot	to	be	a	leear	an	'	a	swindler	.
他的	律师	转向	oot	到	是	一个	-	一个	-	一个	骗子	.

他的律师原来是个骗子和诈骗犯。

[ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [pə'zeʃənz] [ɪz][ə; eɪ]

The	will	that	was	to	turn	the	Colonel	oot	o	'	a	'	his	possessions	is	a
这	将要	那	曾是	到	转动	这	上校	oot	o	-	一个	-	他的	财产	是	一个

['fɔːdʒəri] .

forgery	.
伪造	.

那份要剥夺上校所有财产的遗嘱是伪造的。

[hɪz; ɪz] ['bɒni] [beən] ['rəʊzə] , [ɪz] , [laɪk] [maɪ'sɛl] - , [gɔːn] - [tuː; tə][biː; bi] - ;

His	bonny	bairn	Rosa	,	is	,	like	mysel	'	,	gaun	'	to	be	mairried	;
他的	邦妮	孩子	罗莎	,	是	,	喜欢	我	-	,	高恩	-	到	是	-	;

他漂亮的女儿罗莎，和我一样，即将出嫁；

[æn; ən] - [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæz; həz] [neɪ] [meə(r)] [bɛən] ,

an	'	as	the	Colonel	has	nae	mair	bairns	,
一个	-	作为	这	上校	有	纳	梅尔	孩子们	,

由于上校已无子女，

[hiːz] [gɔːn] - [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌhɪm'sɛl] - — [səʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [sez] — [tuː; tə] - [kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði]

he's	gaun	'	to	devote	himsel	'	—	so	his	wife	says	—	to	'	considerin	'	the
他是	高恩	-	到	奉献	他自己	-	—	所以	他的	妻子	说道	—	到	-	考虑	-	这

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

他的妻子说，他将全身心投入到“关爱穷人”的工作中。

- [freɪ] [maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [əʊ] - , [hiːl] [heɪ] [meə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]

'	Frae	my	personal	observation	o	'	Lunnon	,	he'll	hae	mair	than	enough	to	consider
-	弗雷	我的	个人的	观察	o	-	伦农	,	地狱	哈	梅尔	比	足够的	到	考虑

, ['ɒnɪst] [mæn] !

,	honest	man	!
,	诚实的	男人	!

就我个人对伦农的观察而言，他肯定有很多东西需要考虑，老实人!

" [ɪn][maɪ][lɑːst]['letə(r)][aɪ] [giːd] [jiː; jɪ][ə; eɪ] [fʊl] - [əʊ] - [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

"	In	my	last	letter	I	gied	ye	a	full	accoont	o	'	the	fire	,
"	在	我的	最后的	信	我	gied	是的	一个	满的	-	o	-	这	火	,

“我在上一封信中已经详细地向你们描述了那场火灾，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnə] [tel] - [iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mæŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmli] - [pɒts][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

but	I	didna	tell	'	e	that	it	was	amang	the	chimley	-	pots	and	bleezes	that	I
但	我	没事	告诉	-	e	那	它	曾是	阿芒	这	烟囱	-	锅	和	bleezes	那	我

[wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['sɜːkə] -

was	moved	to	what	they	ca	'
曾是	已搬	到	什么	他们	ca	-

但我没告诉他，正是在那些烟囱和水罐之间，我被他们带到了那里。

- [pɒp] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] - [tuː; tə][maɪ]['suːzi] .

'	pop	the	question	'	to	my	Susy	.
-	流行音乐	这	问题	-	到	我的	苏西	.

向我的苏西求婚吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɑːft] - [laɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ] [kən'fes] ,

It	was	a	daft	-	like	thing	to	do	,	I	confess	,
它	曾是	一个	愚蠢	-	喜欢	事物	到	做	,	我	承认	,

我承认，那件事当时确实很愚蠢。

[ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [kɪn] - [əʊ] - [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] , ['wʊmən] ,

especially	for	a	sedate	kin	'	o	'	man	like	me	;	but	,	woman	,
尤其	为了	一个	稳重	亲属	-	o	-	男人	喜欢	我	;	但	,	女士	,

尤其是对于像我这样性格沉稳的男人而言；但是，女人，

[ə; eɪ] [mænz] [nəʊ][dʒɪst] [ˌhɪm'sɛl] - [æt; ət] [sɪk] [ə; eɪ] [taɪm] !

a	man's	no	jist	himsel	'	at	sik	a	time	!
一个	男人的	不	要点	他自己	-	在	sik	一个	时间	!

一个人一次可不止自己一个!

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klaɪmæks][tuː; tə][maɪ] ['sʌmwɒt] [kwɪə(r)] [sɔːt] [əʊ] - - -

After	a	'	,	it	was	a	graund	climax	to	my	somewhat	queer	sort	o	'	coortin	'
后	一个	-	,	它	曾是	一个	地面	高潮	到	我的	有些	酷儿	种类	o	-	-	-

.

:
.

之后，这对我来说有点古怪的协调方式达到了高潮。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [fɪrt] [əʊ] - [ɪn] - [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wiː] ['kreɪtə(r)] ['tæmi] [splɪnt] [ʃʊd; ʃəd]

The	only	thing	I'm	feart	o	'	in	Bawbylon	is	that	the	wee	crater	Tammy	Splint	should
这	仅有的	事物	我是	恐惧	o	-	在	-	是	那	这	哇	火山口	塔米	夹板	应该

[kʌm] [tuː; tə][ken] [ə'buːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

come	to	ken	aboot	it	,
来	到	肯	启动	它	,

我在鲍比伦唯一害怕的就是那个小陨石坑塔米·斯普林特会来这里。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒd] ['nɪvər][hɪə(r)][ðə; ðɪ][end] - [ɪf] [hiː; hɪ][dɪd] .

for	I	wad	niver	hear	the	end	o't	if	he	did	.
为了	我	瓦德	尼弗	听到	这	结尾	-	如果	他	做过	.

因为如果他那样做，我永远也听不到结局。

[jiː; ji] [siː] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] - [ðə; ði] [taɪm] ,

Ye	see	,	though	he	was	there	a	'	the	time	,
叶	看	,	尽管	他	曾是	那里	一个	-	这	时间	,

你看，虽然他一直都在那里，

[hiː; hi]['dɪdnə] [ken]

he	didna	ken
他	没事	肯

他不知道

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

what	I	was	about	.
什么	我	曾是	关于	.

这就是我所追求的。

['spiːkɪn] - [əʊ] - [ðæt] , [ðə; ði] [beən] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flʌŋki] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [ə; eɪ]

Speakin	'	o	'	that	,	the	bairn	has	been	made	a	flunkey	by	the	Colonel	—	a
说话	-	o	-	那	,	这	孩子	有	到过	制成	一个	奴才	经过	这	上校	—	一个

['tiːgər] [ðeɪ] ['sɜːkə] - [hɪm] .

teeger	they	ca	'	him	.
蒂格	他们	ca	-	他	.

说到这个，这孩子被上校使成了个跟班——他们叫他小跟班。

[wʌts] [meə(r)] - - [jet] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][t'æən][ðə; ði] [pʊə] [θiːf] [trʌmps] — ['eɪliəs]

What's	mair	surprisin	'	yet	is	,	that	he	has	ta'en	the	puir	thief	Trumps	—	alias
是什么	梅尔	-	-	然而	是	,	那	他	有	塔恩	这	普伊	贼	特朗普	—	别名

['rɒdʒəz] — ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - ['laɪkwaɪz] ,

Rodgers	—	into	his	hoosehold	likewise	,
罗杰斯	—	进入	他的	-	同样地	,

更令人惊讶的是，他竟然也把那个卑鄙的小偷特朗普——又名罗杰斯——拉进了自己的家庭。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['flʌŋki] .

and	made	him	a	flunkey	.
和	制成	他	一个	奴才	.

然后让他当了个跟班。

['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] — ['dɔːri] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːz][hɜː(r); hə(r)] — ['dɪdnə] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][æt; ət]

Mrs	Brentwood	—	Dory	,	as	he	ca's	her	—	didna	quite	like	the	notion	at
太太	布伦特伍德	—	多莉	,	作为	他	ca 的	她	—	没事	相当	喜欢	这	概念	在

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

布伦特伍德夫人——他称她为多莉——起初并不太喜欢这个想法；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [gɒt][ə; eɪ]['wʌndərˌfuː] - -

but	the	Colonel's	got	a	wonderfu	'	wheedlin
但	这	上校的	得到	一个	奇妙的	-	-

但上校有一套绝妙的哄骗技巧

- [weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] , [æn; ən] - [wɑːn] [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [aɪ][hæv; həv] [biːn] [rɪ'diːmd]

'	wey	wi	'	him	,	an	'	whan	he	said	,	'	If	you	an	'	I	have	been	redeemed
-	韦	wi	-	他	,	一个	-	何时	他	说	,	-	如果	你	一个	-	我	有	到过	已赎回

[æn; ən] - [ˌriːɪn'steɪtɪd] ,

an	'	reinstated	,
一个	-	恢复	,

“和他在一起，”他说，“如果你和我都得到了救赎和复职，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['rɒdʒəz] ?

why	should	not	Rodgers	?
为什么	应该	不是	罗杰斯	?

罗杰斯为什么不应该这样做?

- ['dɔːri] , [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] , [giːd] [ɪn] .

'	Dory	,	like	a	wise	woman	,	gied	in	.
-	多莉	,	喜欢	一个	明智的	女士	,	gied	在	.

多莉像个智者一样，插话道。

[ðə; ði] [ɑːrdʒɪmənt] , [jiː; ji] [ken] , [wɒz; wəz] [ʌn'ɑːnsərəbl] .

The	argement	,	ye	ken	,	was	unanswerable	.
这	征召	,	是的	肯	,	曾是	无法回答	.

你们知道，这个论点是无可辩驳的。

- , [hiːz] [ɪn] [plʌʃ] [naʊ] , [æn; ən] [waɪt] .

Onywie	,	he's	in	plush	now	,	an	white	stockin's	.
-	,	他是	在	豪华的	现在	,	一个	白色的	长袜	.

Onywie，他现在穿着毛绒绒的衣服，还有一双白色长袜。

“ [æn; ən] - [ðæt] [maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðev] [pʌt] [ðə; ði] [wiː] ['lædi] [splɪnt] ['ɪntuː] [bluː] [taɪts] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

“	An	'	that	minds	me	that	they've	putt	the	wee	laddie	Splint	into	blue	tights	wi
“	一个	-	那	思想	我	那	他们有	推杆	这	哇	小伙子	夹板	进入	蓝色的	紧身裤	wi

- [brɑːs] ['bʌtnz] .

'	brass	buttons	.
-	黄铜	按钮	.

“这让我想起他们给小家伙斯普林特穿上了带黄铜纽扣的蓝色紧身裤。”

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'kæni] [sɔːt] [əʊ] - ['spiːdə(r)] !

He	just	looks	like	an	uncanny	sort	o	'	speeder	!
他	只是	看起来	喜欢	一个	不可思议	种类	o	-	飞车	!

他看起来就像个速度快得不可思议的家伙！

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑːft] - [laɪk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] - [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌgi] ,

It's	a	daft	-	like	dress	for	onything	but	a	puggy	,
它是	一个	愚蠢	-	喜欢	裙子	为了	-	但	一个	哈巴狗	,

这件衣服除了给哈巴狗穿之外，简直太傻了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] - [æz; əz] [pruːd] - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['riːznəbl] .

but	the	bairn's	as	prood	o't	as	if	it	was	quite	reasonable	.
但	这	-	作为	普鲁德	-	作为	如果	它	曾是	相当	合理的	.

但孩子却表现得好像这完全合情合理一样。

[ˌaɪ 'tiː] - ['lɪt(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [pʌt] [ɒn] , - , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒd] [dʒəʊk] [æn; ən] - [kʌt]

It	maitters	little	what	he	putts	on	,	hooiver	,	for	he	wad	joke	an	'	cut
它	-	小的	什么	他	推杆	在	,	-	,	为了	他	瓦德	开玩笑	一个	-	切

['keɪpəz] ,

capers	,
刺山柑	,

他穿什么都无所谓，伙计，因为他喜欢开玩笑和胡闹。

[beɪθ] - [æn; ən] - [ˌɪntə'lektʃuəl] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [biː; bi]

baith	pheesical	an	'	intellectual	,	I	verily	believe	,	if	he	was	gaun	to	be
拜斯	-	一个	-	知识分子	,	我	确实	相信	,	如果	他	曾是	高恩	到	是

[hæŋd] !

hanged	!
绞刑	!

我相信，如果他注定要被绞死，那么他既是生理上的又是知识分子！

“ [maɪ] [feɪθ] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [biː; bi] , [sæm] [bleɪk] , [sez] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

“	My	faither	-	in	-	law	to	be	,	Sam	Blake	,	says	he'll	come	to	Scotland	for	the
“	我的	父亲	-	在	-	法律	到	是	,	山姆	布莱克	,	说道	地狱	来	到	苏格兰	为了	这

- ,

wadd'n	,
-	,

“我的准岳父萨姆·布莱克说他会来苏格兰参加比赛，

[bʌt; bət] [hiːl] [nəʊ] - [stɒp] .

but	he'll	no	'	stop	.
但	地狱	不	-	停止	.

但他不会就此罢休。

[hiːz] [ðæt] [fɒnd] [əʊ] - [ðə; ðiː] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kænə] [liːv] - [tiː] .

He's	that	fond	o	'	the	sea	that	he	canna	leave	'	t	.
他是	那	喜爱	o	-	这	海	那	他	美人蕉	离开	-	t	.

他太喜欢大海了，以至于无法离开它。

[ɪts] [maɪ] - [ðæt] [hiːl] [nəʊ] - [rest] [tɪl] [hiː; hi] [gɪts] [ə; eɪ] - [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [briːd] - [bæskɪt] .

It's	my	opeenion	that	he'll	no	'	rest	till	he	gits	a	pirit's	knife	in	his	breed	-	baskit	.
它是	我的	-	那	地狱	不	-	休息	直到	他	git	一个	-	刀	在	他的	品种	-	巴斯基特	.

我认为，他不把一把皮特刀放进他的篮子里是不会罢休的。

[mɛrz] [ðə; ðiː] [piːti] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] .

Mair's	the	peety	,	for	he's	a	fine	man	.
梅尔的	这	皮蒂	,	为了	他是	一个	美好的	男人	.

梅尔是个好人，所以他很谦虚。

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [best] [njuːz] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] - [iː] , ['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [ɪz] ,

But	the	best	news	I've	got	to	tell	'	e	,	mither	,	is	,
但	这	最好的	消息	我已经	得到	到	告诉	-	e	,	母亲	,	是	,

但我得告诉她最好的消息是，妈，

[ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['brentˌwʊd] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['dɔːtə(r)] [æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] ['gaɪdmæn] —

that	Colonel	Brentwood	an	'	his	wife	an	'	daughter	an	'	her	guidman	—
那	上校	布伦特伍德	一个	-	他的	妻子	一个	-	女儿	一个	-	她	向导	—

[ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [sɔːt] [əʊ] - [tʃiːl] ,

a	sensible	sort	o	'	chiel	,
一个	明智的	种类	o	-	奇尔	,

布伦特伍德上校和他的妻子、女儿以及女儿的男仆——都是些明智的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] — [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [duːn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiː] ['ɔːtəm] [ɒn] [ðə; ðiː]

though	he	is	English	—	are	a	'	comin	'	doon	to	spend	the	autumn	on	the
尽管	他	是	英语	—	是	一个	-	即将到来	-	杜恩	到	花费	这	秋天	在	这

[bɹ'iːz] [əʊ] - ['jærəʊ] .

Braes	o	'	Yarrow	.
布雷斯	o	-	蓍草	.

虽然他是英国人——但人们都来亚罗山坡度过秋天。

“ [nuː] , [aɪl] [stɒp] .

“	Noo	,	I'll	stop	.
“	不	,	患病的	停止	.

“不，我会停下来。”

[suːsɪz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] . — [jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] , ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔː] .

Susy's	waitin	'	for	me	,	an	'	sends	her	love	.	—	Yer	affectionate	son	,	David	Laidlaw	.
苏西的	等待	-	为了	我	,	一个	-	发送	她	爱	.	—	你的	亲热	儿子	,	大卫	莱德洛	.

苏西在等我，并向我问好。——你深爱的儿子，大卫·莱德洛。

” [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ðiː] ['lɪbəti] [naʊ] , [gʊd] ['riːdə(r)] , [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

”	We	must	take	the	liberty	now	,	good	reader	,	of	directing	your	attention	to	another	time	and	place	.
”	我们	必须	拿	这	自由	现在	,	好的	读者	,	的	导演	你的	注意力	到	其他	时间	和	地方	.

“亲爱的读者，我们现在必须冒昧地将您的注意力引向另一个时间和地点。”

[ænd; ənd] , [fɜːst] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [taɪm] .

And	**,**	**first**	**,**	**as**	**regards**	**time**	**.**
和	,	第一的	,	作为	问候	时间	.

首先，关于时间。

[wʌn] [deɪ] , [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [nə'reɪtɪd] ,

One	**day**	**,**	**three**	**weeks**	**after**	**the**	**events**	**which**	**have**	**just**	**been**	**narrated**	**,**
一	天	,	三	周	后	这	活动	哪个	有	只是	到过	旁白	,

在上述事件发生三周后的某一天，

['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] [tʊk] ['suːzn] [bleɪk] [θruː] [ə; eɪ] [steɪnd] [glɑːs] [dɔː(r)] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ledɪd] [ruːf]

Mrs	**Brentwood**	**took**	**Susan**	**Blake**	**through**	**a**	**stained**	**glass**	**door**	**out**	**upon**	**a**	**leaded**	**roof**
太太	布伦特伍德	采取	苏珊	布莱克	通过	一个	染色	玻璃	门	出去	之上	一个	铅	屋顶

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**bade**	**her**	**look**	**about**	**her**	**.**
和	巴德	她	看	关于	她	.

布伦特伍德夫人带着苏珊·布莱克穿过一扇彩色玻璃门，来到铅皮屋顶上，让她环顾四周。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [haɪ] [ʌp] , [haʊ'evə(r)] .

The	**roof**	**was**	**not**	**high**	**up**	**,**	**however**	**.**
这	屋顶	曾是	不是	高的	向上	,	然而	.

然而，屋顶并不高。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**only**	**covered**	**the**	**kitchen**	**,**	**which**	**was**	**a**	**projection**	**at**	**the**	**back**	**of**	**the**
它	仅有的	涵盖	这	厨房	,	哪个	曾是	一个	投影	在	这	后退	的	这

['kɜːrnəlz] ['mænʃ(ə)n] .

Colonel's	**mansion**	**.**
上校的	大厦	.

它只遮盖了厨房，那是上校宅邸后部的一个凸出部分。

['suːzn] , ['sʌmwɒt] [sə'praɪzd] , [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɪn][ðə; ði] ['leɪdiz] [feɪs] .

Susan	**,**	**somewhat**	**surprised**	**,**	**looked**	**inquiringly**	**in**	**the**	**lady's**	**face**	**.**
苏珊	,	有些	惊讶	,	看起来	询问地	在	这	女士的	脸	.

苏珊有些惊讶，疑惑地看着那位女士的脸。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] .

“	**A**	**fine**	**view**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**	**”**	**asked**	**Mrs**	**Brentwood**	**.**
“	一个	美好的	看法	,	是	它	不是	?	”	问	太太	布伦特伍德	.

“景色真美，不是吗？”布伦特伍德太太问道。

“ ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] , ” [sed] ['suːzi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [kə'rekt] ,

“	**Very**	**fine**	**indeed**	**,**	**”**	**said**	**Susy**	**,**	**and**	**she**	**was**	**strictly**	**correct**	**,**
“	非常	美好的	的确	,	”	说	苏西	,	和	她	曾是	严格	正确的	,

“确实非常好，”苏西说道，她的话完全正确。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kə'mɑːnd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

for	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**commanded**	**an**	**extensive**	**view**	**of**	**one**	**of**	**the**
为了	这	后退	的	这	房子	命令	一个	广泛的	看法	的	一	的	这

[məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiːθ] .

most	**beautiful**	**parts**	**of**	**Hampstead**	**Heath**	**.**
最多	美丽的	部分	的	汉普斯特德	希思	.

从房子的后方可以饱览汉普斯特德荒野最美丽地区的壮丽景色。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , ['suːzn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] [v'juːz] [frɒm; frəm]

“	**Does**	**it**	**not**	**remind**	**you**	**,**	**Susan**	**,**	**a**	**little**	**,**	**a**	**very**	**little**	**,**	**of**	**the**	**views**	**from**
“	做	它	不是	提醒	你	,	苏珊	,	一个	小的	,	一个	非常	小的	,	的	这	浏览	从

[ðə; ði] ['gærət] - ['gɑːd(ə)n] ?

the	**garret**	**-**	**garden**	**?**
这	阁楼	-	花园	?

“苏珊，这难道不让你想起阁楼花园的景色吗？哪怕只有一点点？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [aɪz] .

"	asked	the	lady	,	with	a	curious	expression	in	her	handsome	eyes	.
"	问	这	女士	,	和	一个	好奇的	表达	在	她	英俊的	眼睛	.

"那位女士问道，她英俊的眼睛里充满了好奇。"

" [wel] , ['hɑːdli] ! " [rɪ'plaɪd] ['suːzn] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Well	,	hardly	!	"	replied	Susan	,	scarce	able	to	repress	a	smile	.
"	出色地	,	几乎	!	"	回复	苏珊	,	稀少	有能力的	到	抑	一个	微笑	.

"哎呀，怎么可能！"苏珊回答道，几乎抑制不住笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rɪvə(r)][ɔː(r)] ['jɪpɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒts] ! "

"	You	see	,	there	is	no	river	or	shipping	,	and	one	misses	the	chimney	-	pots	!	"
"	你	看	,	那里	是	不	河	或者	船运	,	和	一	错过	这	烟囱	-	锅	!	"

"你看，这里没有河流，也没有船只，连烟囱都看不到了！"

" ['tʃɪmni] - [pɒts] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] , " [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðiːz] ?

"	Chimney	-	pots	!	"	exclaimed	Mrs	Brentwood	,	"	why	,	what	do	you	call	these	?
"	烟囱	-	锅	!	"	惊呼	太太	布伦特伍德	,	"	为什么	,	什么	做	你	称呼	这些	?

"烟囱！"布伦特伍德太太惊呼道，"哎呀，这些东西叫什么呢？"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][wʌn] - ['stɔːri] ['steɪblz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] ,

"	pointing	to	a	row	of	one	-	storey	stables	not	far	off	,
"	指向	到	一个	排	的	一	-	层	马厩	不是	远的	离开	,

（他指着不远处的一排单层马厩）

[ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['veərɪəsli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [red] [pɒts][ænd; ənd]['aɪən]['zɪgzæg]

the	roofs	of	which	were	variously	ornamented	with	red	pots	and	iron	zigzag
这	屋顶	的	哪个	是	各种各样的	装饰	和	红色的	锅	和	铁	之字形

[paɪps] .

pipes	.
管道	.

它们的屋顶上装饰着各种各样的红色花盆和铁质之字形管道。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	As	to	the	river	,
"	作为	到	这	河	,

至于河流，

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði]

don't	you	see	the	glimmer	of	that	sheet	of	water	through	the	trees	in	the
不	你	看	这	微光	的	那	床单	的	水	通过	这	树木	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

你难道没看到远处树丛中那片波光粼粼的水面吗?

[ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)][kə'næl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [nɒt][ʃʊə(r)] [wɪtʃ] ,

a	pond	or	canal	it	is	,	I'm	not	sure	which	,
一个	池塘	或者	运河	它	是	,	我是	不是	当然	哪个	,

是池塘还是运河，我不太确定。

[bʌt; bət][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][flæg] - [stɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['neɪv(ə)l] ['neɪbə(r)] [ɪz]

but	I'm	quite	sure	that	the	flag	-	staff	of	our	eccentric	naval	neighbour	is
但	我是	相当	当然	那	这	旗帜	-	职员	的	我们的	偏心	海军	邻居	是

[sə'fɪʃntli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,

sufficiently	suggestive	of	shipping	,
足够	暗示性的	的	船运	,

但我相当肯定，我们这位古怪的海军邻国的旗杆足以让人联想到航运。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

is	it	not	?	"
是	它	不是	?	"

难道不是吗?

“ [wel] , ['mædəm] , [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['veri] [mʌtʃ] — ”

“	Well	,	madam	,	if	one	tries	to	make	believe	very	much	—	”
”	出色地	,	女士	,	如果	一	尝试	到	制作	相信	非常	很多	—	”

“夫人，如果有人试图装得很相信——”

“ [ɑː] , ['suːzn] , [ai] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ] ['pəʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] !

“	Ah	,	Susan	,	I	see	you	have	not	a	powerful	imagination	!
”	啊	,	苏珊	,	我	看	你	有	不是	一个	强大的	想像力	!

“啊，苏珊，看来你的想象力并不丰富！”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] !

Perhaps	it	is	as	well	!
也许	它	是	作为	出色地	!

或许真是如此!

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [plɒt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

I	have	brought	you	here	to	help	me	with	a	plot	which	is	to	be	a	great
我	有	带来	你	这里	到	帮助	我	和	一个	阴谋	哪个	是	到	是	一个	伟大的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

我带你来这里是为了帮我实施一个天大的秘密计划。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɪə(r)][əʊld] [nɜːs] [ɪz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bɹ'iːz]

You	know	it	is	arranged	that	dear	old	nurse	is	to	spend	the	summer	on	the	Braes
你	知道	它	是	安排	那	亲爱的	老的	护士	是	到	花费	这	夏天	在	这	布雷斯

[ɒv; əv] ['jærəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ,

of	Yarrow	with	the	Laidlaws	,
的	蓍草	和	这	莱德洛斯	,

你知道，已经安排好让亲爱的老护士在亚罗山坡上和莱德洛一家共度夏天了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	the	winter	in	London	with	me	.
和	这	冬天	在	伦敦	和	我	.

还有我在伦敦度过的冬天。

[səʊ][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɪt] [ʌp] [ðɪs] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd]

So	I	want	you	to	fit	up	this	roof	of	the	kitchen	exactly	in	the	way	you	arranged
所以	我	想	你	到	合身	向上	这	屋顶	的	这	厨房	确切地	在	这	方式	你	安排

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [æt; ət] ['tʃerəb] [kɔːt] .

the	garden	on	the	roof	at	Cherub	Court	.
这	花园	在	这	屋顶	在	小天使	法庭	.

所以，我希望你们按照在 Cherub Court 屋顶花园的布局方式，一模一样地把厨房的屋顶建好。

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['flaʊə(r)] - ['bɒksɪz] ,

I	will	send	a	carpenter	to	measure	the	place	for	flower	-	boxes	,
我	将要	发送	一个	木匠	到	措施	这	地方	为了	花	-	盒子	,

我会派个木匠来量一下摆放花箱的地方尺寸。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['gɑːdnə(r)] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [siːdz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

and	our	gardener	will	furnish	you	with	whatever	seeds	you	may	require	.
和	我们的	园丁	将要	提供	你	和	任何	种子	你	可能	要求	.

我们的园丁会为您提供您可能需要的任何种子。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [seɪm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [tʃeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]

Now	,	remember	,	exactly	the	same	,	even	to	the	rustic	chair	if	you	can
现在	,	记住	,	确切地	这	相同的	,	甚至	到	这	乡村	椅子	如果	你	能

[rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

remember	it	.
记住	它	.

记住，即使是那把乡村风格的椅子，也要完全一样，如果你还能记得的话。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['suːzi] ['entəd] [wɪð] [raɪt] [ˌgʊd'wɪl] ['ɪntuː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [plɒt] .

"	You	may	be	very	sure	that	Susy	entered	with	right	goodwill	into	this	little	plot	.
"	你	可能	是	非常	当然	那	苏西	进入	和	正确的	善意	进入	这	小的	阴谋	.

“你可以非常肯定，苏西是怀着真诚的善意参与到这个小阴谋中的。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['temprərəli] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] [æz; əz] ['leɪdiz] - [meɪd] ,

She	had	been	temporarily	engaged	by	Mrs	Brentwood	as	lady's	-	maid	,
她	有	到过	暂时地	已订婚的	经过	太太	布伦特伍德	作为	女士的	-	女佣	,

她曾被布伦特伍德太太临时聘为贴身女仆。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

so	that	she	might	have	present	employment	and	a	home	before	her
所以	那	她	可能	有	展示	就业	和	一个	家	前	她

['mærɪdʒ] ,

marriage	,
婚姻	,

这样她就能在结婚前有工作和住所。

[ænd; ənd] [ðen] ['træv(ə)l] [friː] [pv; əv] [ɪk'spens] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['skɒtlənd] ,

and	then	travel	free	of	expense	with	the	family	to	Scotland	,
和	然后	旅行	自由的	的	费用	和	这	家庭	到	苏格兰	,

然后和家人一起免费前往苏格兰旅行，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] .

where	she	should	be	handed	over	to	her	rightful	owner	.
在哪里	她	应该	是	递交	超过	到	她	正当的	所有者	.

她应该被交还给她的合法主人。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [pv; əv] ['leɪdiz] - [meɪd] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['sɪnɪkjʊə(r)] ,

The	office	of	lady's	-	maid	was	,	however	,	a	mere	sinecure	,
这	办公室	的	女士的	-	女佣	曾是	,	然而	,	一个	仅仅	闲职	,

然而，女仆这个职位只不过是个闲职而已。

[səʊ][ðə; ði] [braɪd] [hæd; həd] ['plenti] [pv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

so	the	bride	had	plenty	of	time	to	devote	to	the	garden	.
所以	这	新娘	有	很多	的	时间	到	奉献	到	这	花园	.

所以新娘有充足的时间打理花园。

[əʊld] [lɪz] , ['miːnwaɪl] ,

Old	Liz	,	meanwhile	,
老的	莉兹	,	同时	,

与此同时，老莉兹

[wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt]

was	carefully	confined	to	another	part	of	the	house	so	that	she	might	not
曾是	小心	受限	到	其他	部分	的	这	房子	所以	那	她	可能	不是

[dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði][plɒt] ,

discover	the	plot	,
发现	这	阴谋	,

她被小心翼翼地限制在房子的另一部分，以免发现阴谋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [frɒm; frəm] [huːm] [nəʊ] ['siːkrəts] [kʊd; kəd][baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [biː; bi] [kept] ,

and	the	tiger	,	from	whom	no	secrets	could	by	any	possibility	be	kept	,
和	这	老虎	,	从	谁	不	秘密	可以	经过	任何	可能性	是	保留	,

还有老虎，任何秘密都不可能瞒过它。

[wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] “ [blæb] ” [ɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] [ænd; ənd] [dɪs'mɪs(ə)l] .

was	forbidden	to	“	blab	”	on	pain	of	instant	death	and	dismissal	.
曾是	禁止	到	“	废话	”	在	疼痛	的	立即的	死亡	和	解雇	.

禁止“泄露秘密”，否则将立即处死并被解雇。

“ [naʊ] , [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] , ” [riˈmɑːk] [ðæt] [bluː] ['spaɪdə(r)] , [wen] [hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd]

“	Now	,	Da	-	a	-	a	-	vid	,	”	remarked	that	Blue	Spider	,	when	he	communicated
”	现在	,	达	-	一个	-	一个	-	视频	,	”	评论	那	蓝色的	蜘蛛	,	什么时候	他	沟通

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɪm] , “ [mʌmz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .

the	secret	to	him	,	“	mum's	the	word	.
这	秘密	到	他	,	”	妈妈的	这	单词	.

“现在，大卫，”蓝蜘蛛告诉他秘密时说道，“守口如瓶。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrnəlz] ['fæməli] [wɪl] - [ʌp] .

If	you	mentions	it	,	the	kernel's	family	will	bu'st	up	.
如果	你	提及	它	,	这	内核的	家庭	将要	-	向上	.

如果你提起这件事，内核家族就会闹翻天。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [striːts] [frɒm; frəm] [vɪʃ] [aɪ] [keɪm] .

I	will	return	to	the	streets	from	vich	I	came	.
我	将要	返回	到	这	街道	从	维奇	我	来了	.

我将回到我来时的街道。

[trʌmps] , ['eɪliəs] ['rɒdʒəz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][den] ['haʊt] [ɒv; əv] [vɪʃ] - [iː][wɒz; wəz] - - .

Trumps	,	alias	Rodgers	,	to	the	den	hout	of	vich	'	e	was	'	auled	.
特朗普	,	别名	罗杰斯	,	到	这	丹	豪特	的	维奇	-	e	曾是	-	-	.

Trumps，又名 Rodgers，到 vich 'e was 'auled 的 den hout。

['suːzn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [luːnætɪk] [ə'saɪləm] ,

Susan	will	take	the	wail	and	retire	to	a	loonatic	asylum	,
苏珊	将要	拿	这	哀号	和	退休	到	一个	疯子	庇护所	,

苏珊会承受这阵哀嚎，然后被送进精神病院。

[æn; ən] - [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] ['leɪdˌlɔː] [wɪl] [biː; bi] [leɪd] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] - [ɪz]

an	'	Da	-	a	-	a	-	vid	Laidlaw	will	be	laid	low	for	the	rest	of	'	is	mortial
一个	-	达	-	一个	-	一个	-	视频	莱德洛	将要	是	铺设	低的	为了	这	休息	的	-	是	致命的

[kə'rɪə(r)] . ”

career	.	”
职业	.	”

大卫·莱德洛将在余下的人生中一直处于低谷。

“ [nɛə] [fæʃ] [jə(r)] [hiːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['tæmi] , [maɪ][mæn] , [aɪm][æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][æn; ən] ['aɪstər] .

“	Ne'er	fash	yer	heed	about	me	,	Tammy	,	my	man	,	I'm	as	close	as	an	eyster	.
”	从未	时尚	你的	注意	关于	我	,	塔米	,	我的	男人	,	我是	作为	关闭	作为	一个	eyster	.

“塔米，我的兄弟，别对我有所隐瞒，我可是你的铁哥们儿。”

” [wiː; wi] [pɑːs] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɑː(r)] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɔːdəlænd] .

”	We	pass	now	from	the	far	south	to	the	other	side	of	the	Borderland	.
”	我们	经过	现在	从	这	远的	南	到	这	其他	边	的	这	边疆	.

“我们现在从遥远的南方来到边境的另一边。”

[greɪt] - [ɪz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

Great	Bawbylon	is	far	behind	us	.
伟大的	-	是	远的	在后面	我们	.

大鲍比隆已经远远地抛在我们身后了。

[ðə; ðɪ] ['briːzi] ['ʌplændz] [ə'raʊnd] [tel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bɹ'iːz] [ɒv; əv] ['jærəʊ] .

The	breezy	uplands	around	tell	that	we	have	reached	the	Braes	of	Yarrow	.
这	微风	高地	大约	告诉	那	我们	有	达到	这	布雷斯	的	蓍草	.

周围微风拂面的高地告诉我们，我们已经到达了亚罗山坡。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['trævəlɪŋ] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['sləʊli] [tɔil] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

A	**huge**	**travelling**	**carriage**	**is**	**slowly**	**toiling**	**up**	**the**	**side**	**of**	**a**	**hill**	**.**
一个	巨大的	旅行	运输	是	缓慢地	辛勤劳作	向上	这	边	的	一个	爬坡道	.

一辆巨大的旅行马车正缓慢地爬上山坡。

[ˌɪn'saɪd][ɑː(r); ə(r)] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['brentˌwʊd] , ['rəʊzə][ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] .

Inside	**are**	**Colonel**	**and**	**Mrs**	**Brentwood**	**,**	**Rosa**	**and**	**chimney**	**-**	**pot**	**Liz**	**.**
里面	是	上校	和	太太	布伦特伍德	,	罗莎	和	烟囱	-	锅	莉兹	.

里面是布伦特伍德上校和夫人、罗莎和烟囱状的莉兹。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][sɪts] [trʌmps] [ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɒstjuːm] .

Beside	**the**	**driver**	**sits**	**Trumps**	**in**	**travelling**	**costume**	**.**
旁	这	司机	坐着	特朗普	在	旅行	戏服	.

特朗普身着旅行服，坐在司机旁边。

[ɪn][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['suːzn] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tɒmi] [splɪnt] .

In	**the**	**rumble**	**are**	**Susan**	**Blake**	**and**	**Tommy**	**Splint**	**.**
在	这	隆隆	是	苏珊	布莱克	和	汤米	夹板	.

参与混战的是苏珊·布莱克和汤米·斯普林特。

['roʊzəz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][sæm] [bleɪk] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

Rosa's	**husband**	**and**	**Sam**	**Blake**	**are**	**to**	**follow**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
罗莎的	丈夫	和	山姆	布莱克	是	到	跟随	在	一个	很少	天	.

罗莎的丈夫和山姆·布莱克将在几天后抵达。

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] , [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt]

“	**Oh**	**,**	**what**	**a**	**lovely**	**scene**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Susy**	**,**	**as**	**the**	**carriage**	**gained**	**the**	**summit**
“	哦	,	什么	一个	迷人的	场景	!	”	惊呼	苏西	,	作为	这	运输	获得	这	首脑

[ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnəns] ,

of	**an**	**eminence**	**,**
的	一个	卓越	,

“哦，多么美丽的景色啊！”苏西惊叹道，此时马车正驶上一座小山丘的顶端。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ʌp][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

and	**pulled**	**up**	**to**	**breathe**	**the**	**horses**	**.**
和	拉	向上	到	呼吸	这	马匹	.

然后勒马停下来，让马儿喘口气。

“ [jɑːz] .

“	**Yaas**	**.**
“	是的	.

“是的。

[nɒt] [səʊ][bæd] — [fɔː(r); fə(r)] ['skɒtlənd] , ” [sed] [ðə; ði]['taɪgə(r)] ['læŋgwɪdli] .

Not	**so**	**bad**	**—**	**for**	**Scotland**	**,**	**”**	**said**	**the**	**tiger**	**languidly**	**.**
不是	所以	坏的	—	为了	苏格兰	,	”	说	这	老虎	懒洋洋地	.

“还不错——对苏格兰来说，”老虎懒洋洋地说。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ! ” ['ædɪd] ['suːzn] ,

“	**And**	**what**	**a**	**pretty**	**cottage**	**!**	**”**	**added**	**Susan**	**,**
“	和	什么	一个	漂亮的	小屋	!	”	额外	苏珊	,

“多么漂亮的小屋啊！”苏珊补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnəns] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ,

pointing	**to**	**an**	**eminence**	**just**	**beyond**	**that**	**on**	**which**	**they**	**had**	**halted**	**,**
指向	到	一个	卓越	只是	超过	那	在	哪个	他们	有	停止	,

他们指着他们刚才停留的地方稍远处的一座小山丘，

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] ['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] ['dwelɪŋ] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

where	**a**	**long**	**low**	**whitewashed**	**dwelling**	**lay**	**bathed**	**in**	**sunshine**	**.**
在哪里	一个	长的	低的	粉刷过的	住宅	躺	洗澡	在	阳光	.

阳光洒落在一栋低矮的白色长屋上。

“ [jɑːz] .
“ Yaas .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] , [ai] [seɪ] , ['suːzi] , ['jɒndə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , ” [sed] ['tɒmi] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ænɪmeɪtɪd]
And , I say , Susy , yonder is a native , ” said Tommy , becoming suddenly animated
和 , 我 说 , 苏西 , 远处 是 一个 本国的 , ” 说 汤米 , 成为 突然 动画
, “ [ænd; ənd] — [wel] — [ai][duː; də] [bɪ'liːv] ,
, “ and — well — I do believe ,
, ” 和 — 出色地 — 我 做 相信 ,

“我说，苏西，那边那个是本地人，”汤米突然兴奋起来，“而且——嗯——我相信，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪlt] !
without a kilt !
没有 一个 苏格兰短裙 !

没有穿苏格兰短裙!

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [rɛglɚ] ['ɔːθədɒks] ['ʃɛpərdz] — [hwjuː] !
But he's got the reg'lar orthodox shepherd's — whew !
但 他是 得到 这 reg'lar 正统 牧羊人的 — 呼! !

但他有正统的牧羊人——呼!

” [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['wɪs(ə)l] [endid] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sentəns] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænsˌ] ['kwɪkli] [ɪn]
” A prolonged whistle ended the boy's sentence , as he glanced quickly in
” 一个 延长 哨 结束 这 男孩们 句子 , 作为 他 瞥了一眼 迅速地 在
['suːzənz] [feɪs] .
Susan's face .
苏珊的 脸 .

一声悠长的口哨结束了男孩的话，他迅速地瞥了苏珊一眼。

[ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [təʊld] ['eləkwəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ;
The flushed cheeks told eloquently that she also had made a discovery ;
这 酡 脸颊 讲述 雄辩地 那 她 还 有 制成 一个 发现 ;

她涨红的双颊雄辩地表明，她也有了新的发现；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræpɪd] [straɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['neɪtɪv] ” [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'fektɪd]
and the rapid strides of the “ native ” showed that he was likewise affected
和 这 迅速的 步幅 的 这 “ 本国的 ” 显示 那 他 曾是 同样地 做作的
[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] .
in a similar way .
在 一个 相似的 方式 .

“本地人”迈着大步，表明他也受到了类似的影响。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [hed] , — [θrʌst] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪm] , “ [waɪ]
The Colonel's head , — thrust out at the carriage window , and exclaiming , “ Why
这 上校的 头 , — 推力 出去 在 这 运输 窗户 , 和 惊呼 , “ 为什么
, ['dɔːrə] , [wɪv] [ə'raɪvd] !
, Dora , we've arrived !
, 多拉 , 我们已经 到达的 !

上校把头伸出马车窗外，大声说道：“朵拉，我们到了！”

[hɪə(r)][ɪz]['mɪstə(r)] ['leɪdˌlɔː] [hɪm'self] ! ” — [kəm'plitɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['tæbləʊ] ['viːvɑːnt]
Here is Mr Laidlaw himself ! ” — completed , as it were , the tableau vivant
这里 是 先生 莱德洛 他自己 ! ” — 完全的 , 作为 它 是 , 这 画面 活的
.
:
.

莱德洛先生本人就在这里！——仿佛完成了一幅生动的画作。

[ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ænd; ənd][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['hɑːtɪli] ['ʃeɪkən] [wɪð] [ðə; ðiː][ɪn'saɪdz] .

Another	**moment**	**and**	**hands**	**were**	**being**	**heartily**	**shaken**	**with**	**the**	**insides**	**.**
其他	片刻	和	双手	是	存在	衷心地	摇晃	和	这	内部	.

又过了一会儿，人们用力地握住了彼此的双手。

[bʌt; bət]['deɪvɪd][dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)] .

But	**David**	**did**	**not**	**linger**	**.**
但	大卫	做过	不是	萦绕	.

但大卫没有久留。

['nɒdɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ðiː]['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz] .

Nodding	**pleasantly**	**to**	**the**	**tiger**	**,**	**he**	**held**	**up**	**both**	**hands**	**.**
点头	愉快	到	这	老虎	,	他	握住	向上	两个都	双手	.

他愉快地点了点头，向老虎举起了双手。

['biːɪŋ] [səʊ] [tɔːl] , [hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['suːzn] ,

Being	**so**	**tall**	**,**	**he**	**just**	**managed**	**to**	**reach**	**those**	**of**	**Susan**	**,**
存在	所以	高的	,	他	只是	管理	到	抵达	那些	的	苏珊	,

他个子很高，勉强够到苏珊的脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðiː]['rʌmb(ə)l] .

as	**she**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**rumble**	**.**
作为	她	站立	向上	在	这	隆隆	.

她在混战中站了起来。

“ [dʒʌmp] !

“	**Jump**	**!**
”	跳	!

“跳!

” [hiː; hi] [sed] ; “ [jiː; ji] [fɪə(r)] , [maɪ] ['læsi] .

”	**he**	**said**	**;**	**“**	**ye**	**needna**	**fear**	**,**	**my**	**lassie**	**.**
”	他	说	;	“	是的	需要	害怕	,	我的	恋人	.

他说：“你不必害怕，我的姑娘。”

” ['suːzn] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn] ['skɒtɪʃ] [sɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒv; əv]

”	**Susan**	**jumped**	**,**	**and**	**was**	**made**	**to**	**alight**	**on**	**Scottish**	**soil**	**like**	**a**	**feather**	**of**
”	苏珊	跳了起来	,	和	曾是	制成	到	点燃	在	苏格兰	土壤	喜欢	一个	羽毛	的

['aɪdə(r)] - [daʊn] .

eider	**-**	**down**	**.**
绒鸭	-	向下	.

“苏珊纵身一跃，像羽绒般轻盈地落在苏格兰的土地上。”

['leɪdˌlɔː] [stuːpt] , [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][gɜːrlz][ɪə(r)] , [bʌt; bət] ,

Laidlaw	**stooped**	**,**	**apparently**	**to**	**whisper**	**something**	**in**	**the**	**girl's**	**ear**	**,**	**but**	**,**
莱德洛	弯腰	,	显然	到	耳语	某物	在	这	女孩们	耳朵	,	但	,

莱德洛弯下腰，显然是想在女孩耳边低语什么，但是，

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [əb'zɜːvənt] ['taɪgə(r)] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][pɑːst][ðə; ðiː]

to	**the**	**unspeakable**	**delight**	**of**	**the**	**observant**	**tiger**	**,**	**he**	**failed**	**to**	**get**	**past**	**the**
到	这	无法形容	喜	的	这	观察者	老虎	,	他	失败的	到	得到	过去的	这

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

令那只观察敏锐的老虎欣喜若狂的是，他没能越过那张嘴。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] !

and	**whispered**	**it**	**there**	**!**
和	低声说道	它	那里	!

然后就在那里悄悄说了!

“ [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , [ˌdiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [vɪd] !
“ Go it , Da - a - a - vid !
“ 去 它 , 达 - 一个 - 一个 - 视频 !

“加油，大卫！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪz] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
” exclaimed the urchin , with a patronising wink and a broad smile .
” 惊呼 这 顽童 , 和 一个 居高临下 眨眼 和 一个 广阔 微笑 .

“！”那个顽童说道，带着居高临下的眼神和灿烂的笑容。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , ['suːzi] , ” [sed] ['leɪdˌlɔː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] - [beɪðd] ['kɒtɪdʒ] .
“ Look there , Susy , ” said Laidlaw , pointing to the sun - bathed cottage .
“ 看 那里 , 苏西 , ” 说 莱德洛 , 指向 到 这 太阳 - 洗澡 小屋 .

“看那边，苏西，”莱德洛指着沐浴在阳光下的小屋说道。

“ [həʊm] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['meɪdn] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] .
“ Home ? ” asked the maiden , with an inquiring glance .
“ 家 ? ” 问 这 少女 , 和 一个 查询 瞥一眼 .

“家？”少女带着探寻的目光问道。

“ [heɪm] ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['deɪvɪd] .
“ Hame ! ” responded David .
“ 家 ! ” 回应 大卫 .

“哈姆！”大卫回答道。

“ ['maɪðə; 'mɪðə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [iː][ðeə(r)] .
“ Mither is waiting for ' e there .
“ 母亲 是 等待 为了 - e 那里 .

“妈妈在那里等他。”

[duː; də][jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [træk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜːn] ['rɪnz] ?
Do ye see the track across the field where the burn rins ?
做 是的 看 这 追踪 穿过 这 场地 在哪里 这 烧伤 冲洗 ?

你们看到田野里那条小溪流过的痕迹了吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] .
It's a short cut .
它是 一个 短的 切 .

这是条捷径。

[ðə; ði] - [hæv; həv][tuː; tə] [gæŋ] - [baɪ][ðə; ði][brɪg] .
The coach'll have to gang roond by the brig .
这 - 有 到 帮派 - 经过 这 布里格 .

教练得绕着监狱走一圈。

['rɪn] , ['læsi] !
Rin , lassie !
rin , 恋人 !

凛，小姑娘！

” [hiː; hi] [rɪ'liːst] ['suːzi] , [huː] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] , [krɒst] [ðə; ði] ['striːmlɪt] [baɪ][ə; eɪ][plæŋk] [brɪdʒ] ,
” He released Susy , who sprang down the bank , crossed the streamlet by a plank bridge ,
” 他 发布 苏西 , WHO 弹簧 向下 这 银行 , 交叉 这 流子 经过 一个 板 桥 ,

他放开了苏西，苏西跳下河岸，走过一条木板桥，过了小溪。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] ,

and	ran	into	the	cottage	,	where	she	found	Mrs	Laidlaw	in	the	passage	,	with	eager	eyes	,
和	跑	进入	这	小屋	,	在哪里	她	成立	太太	莱德洛	在	这	通道	,	和	渴望的	眼睛	,

她跑进小屋，在走廊里看到了莱德洛太太，她正一脸渴望地看着她。

[bʌt; bət] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] ['paʊəf(ə)l] [self] - [rɪ'streɪnt] .

but	labouring	under	powerful	self	-	restraint	.
但	劳动	在下面	强大的	自己	-	克制	.

但他却在强大的自我约束下努力工作。

“ ['mʌðə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['suːzi] , [fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [staʊt] [əʊld] ['wʊmənz] [nek] .

“	Mother	!	”	exclaimed	Susy	,	flinging	her	arms	round	the	stout	old	woman's	neck	.
“	母亲	!	”	惊呼	苏西	,	投掷	她	武器	圆形的	这	肥硕	老的	女性的	脖子	.

“妈妈！”苏西惊呼一声，一把抱住了这位胖老妇人的脖子。

“ [eɪ] ! — [maɪ] ['bɒnɪ] [wiː] [duː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔː] ,

“	Eh	!	—	my	bonnie	wee	doo	!	”	said	Mrs	Laidlaw	,
“	嗯	!	—	我的	邦妮	哇	嘟	!	”	说	太太	莱德洛	,

“哎呀！——我的宝贝女儿！”莱德洛太太说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kaɪndli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz] ,

as	she	looked	kindly	down	on	the	little	head	and	stroked	the	fair	hair	with	her	toil	-	worn	hands	,
作为	她	看起来	亲切地	向下	在	这	小的	头	和	抚摸	这	公平的	头发	和	她	辛劳	-	磨损	双手	,

她慈祥地低头看着那颗小小的脑袋，用她那双饱经风霜的手抚摸着金色的头发。

[waɪl] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l][əʊld][mæn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] ['ɪmbəsiːl] , [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

while	a	venerable	old	man	stood	beside	her	,	looking	somewhat	imbecile	,	and	blowing	his	nose	.
尽管	一个	可敬	老的	男人	站立	旁	她	,	寻找	有些	白痴	,	和	吹	他的	鼻子	.

一位德高望重的老人站在她旁边，看起来有些傻乎乎的，正在擤鼻涕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔː] ,

Just	then	the	carriage	rolled	up	to	the	door	,	and	Mrs	Laidlaw	,
只是	然后	这	运输	滚动	向上	到	这	门	,	和	太太	莱德洛	,

就在这时，马车缓缓驶到门口，莱德洛夫人

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] “ [ɔːld] [mæn] ” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

leaving	her	“	auld	man	”	for	a	few	minutes	to	do	the	honours	of	the	house	,
离开	她	“	老	男人	”	为了	一个	很少	分钟	到	做	这	荣誉	的	这	房子	,

让她的“老伴”暂时离开几分钟，去做些家务事。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [kən'fest] , ['θæŋkfəli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

retired	to	her	chamber	,	and	there	on	her	knees	confessed	,	thankfully	,	that	she	,	like	her	son	,
退休	到	她	房间	,	和	那里	在	她	膝盖	坦白	,	谢天谢地	,	那	她	,	喜欢	她	儿子	,

回到自己的房间，跪在地上，感激地坦白说，她和她的儿子一样，

[hæd; həd] [biːn] [ɪˈfektʃuəli] [ˈkɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ] “ - [dɒl] !

had	been	effectually	conquered	by	a	“	waux	doll	!
有	到过	有效地	征服	经过	一个	”	-	玩具娃娃	!

被一个“假娃娃”彻底征服了!

” [ˈriːdə(r)] , [wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] ?

”	Reader	,	what	more	can	we	say	?
”	读者	,	什么	更多的	能	我们	说	?

读者朋友，我们还能说什么呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] , [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈbiːɪŋ] [wel]

Is	it	necessary	to	add	that	,	the	two	principals	in	the	business	being	well
是	它	必要的	到	添加	那	,	这	二	校长	在	这	商业	存在	出色地

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

是否有必要补充一点，即公司两位负责人对此非常满意?

[ˈevribɒdi] [els] [wɒz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] ?

everybody	else	was	satisfied	?
大家	别的	曾是	使满意	?

其他人都满意吗?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [ɔːˈspɪʃəs] [deɪ] ,

But	it	may	not	be	uninteresting	to	state	that	,	from	that	auspicious	day	,
但	它	可能	不是	是	无聊	到	状态	那	,	从	那	吉祥	天	,

但值得一提的是，从那个吉祥的日子起，

[ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈænjuəl] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd]

a	regular	system	of	annual	visitation	was	established	between	Bawbylon	and
一个	常规的	系统	的	年度的	探视	曾是	已确立的	之间	-	和

[ðə; ði] [bɹˈiːz] [ɒv; əv] [ˈjærəʊ] ,

the	Braes	of	Yarrow	,
这	布雷斯	的	蓍草	,

鲍比隆和亚罗山坡之间建立了定期的年度巡视制度，

[wɪtʃ] [held] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

which	held	good	for	many	a	year	;
哪个	握住	好的	为了	许多	一个	年	;

这种情况持续了很多年;

[wʌn][pɪˌkjuːliˈærəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈprɒdʒəni]

one	peculiarity	of	the	visitation	being	that	the	Bawbylonians	and	their	progeny
一	特点	的	这	探视	存在	那	这	-	和	他们的	后代

[ˈrevld] [ɒn][ðə; ði] [bɹˈiːz] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ˈsʌmə(r)] ,

revelled	on	the	braes	chiefly	in	summer	,
尽情狂欢	在	这	布雷斯	主要	在	夏天	,

这次造访的一个特殊之处在于，鲍比伦人及其后裔主要在夏季于山坡上寻欢作乐。

[waɪl] [ðə; ði] - , [wɪð] [ðeə(r)] [bɛən] , [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ðeə(r)] [ˈsʌðən] [flaɪt] [ɪn][ˈwɪntə(r)] .

while	the	Yarrowites	,	with	their	bairns	,	always	took	their	southern	flight	in	winter	.
尽管	这	-	,	和	他们的	孩子们	,	总是	采取	他们的	南部	航班	在	冬天	.

而雅罗人则带着孩子，每年冬天都会向南迁徙。

[ðʌs] [ˈaʊə(r)] [tuː] [əʊld] [ˈwɪmɪn] ,

Thus	our	two	old	women	,
因此	我们的	二	老的	女性	,

于是，我们的两位老妇人，

['mɪsɪz] ['leɪdˌlɔ:] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - [pɒt] [lɪz] — [hu:] [fɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət]

Mrs	**Laidlaw**	**and**	**chimney**	**-**	**pot**	**Liz**	**—**	**who**	**fought**	**rather**	**shy**	**of**	**each**	**other**	**at**
太太	莱德洛	和	烟囱	-	锅	莉兹	—	WHO	战斗	相当	害羞的	的	每个	其他	在

[fɜ:st] ,

first	**,**
第一的	,

莱德洛太太和烟囱状的莉兹——她们起初都有些羞于和对方争吵，

[bʌt; bət] [bɪ'keɪm] ['mju:tʃuəl][əd'maiərə][æt; ət][lɑ:st] — [led] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ]['trɪp(ə)l][laɪf] ;

but	**became**	**mutual**	**admirers**	**at**	**last**	**—**	**led**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**a**	**triple**	**life**	**;**
但	成为	相互的	仰慕者	在	最后的	—	引领	,	作为	它	是	,	一个	三倍	生活	;

但最终却成为了彼此的仰慕者——过着一种三重生活；

[naʊ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [sləʊps] [ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [swi:t] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'i:z] ,

now	**on**	**the**	**sunny**	**slopes**	**and**	**amid**	**the**	**sweet**	**influences**	**of**	**the**	**braes**	**,**
现在	在	这	阳光明媚	连续下坡	和	之中	这	甜的	影响	的	这	布雷斯	,

现在，在阳光明媚的山坡上，在山坡的甜美气息中，

[ə'nɒn][ɪn][ðə; ði] [smәʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'seɪvəri] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [slʌmz] ,

anon	**in**	**the**	**smoke**	**and**	**the**	**unsavoury**	**odours**	**of**	**the**	**slums**	**,**
匿名	在	这	抽烟	和	这	令人不快的	气味	的	这	贫民窟	,

匿名者，置身于贫民窟的烟雾和令人作呕的气味中，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [west] [end] ,

and	**sometimes**	**amid**	**the**	**refinements**	**and**	**luxury**	**of**	**the**	**“**	**West**	**End**	**,**
和	有时	之中	这	改进	和	奢华	的	这	”	西方	结尾	,

有时，在“西区”的精致和奢华之中，

” [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][feɪn][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] “ [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][gɒd]

”	**in**	**all**	**of**	**which**	**situations**	**they**	**were**	**fain**	**to**	**confess**	**that**	**“**	**the**	**ways**	**of**	**God**
”	在	全部	的	哪个	情况	他们	是	欣然	到	承认	那	”	这	方式	的	上帝

[ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd][pɑ:st]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

are	**wonderful**	**and**	**past**	**finding**	**out**	**.**
是	精彩的	和	过去的	寻找	出去	.

在所有这些情况下，他们都勉强承认“上帝的道路奇妙无比，难以捉摸”。

” [ɒv; əv] [kɔ:s] ['deɪvɪd] ['leɪdˌlɔ:] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][ðə; ði]

”	**Of**	**course**	**David**	**Laidlaw**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**redeem**	**his**	**promise**	**to**	**revisit**	**the**
”	的	课程	大卫	莱德洛	做过	不是	失败	到	赎回	他的	承诺	到	重访	这

[θi:vz] - [den] ,

thieves	**'**	**den**	**,**
窃贼	-	丹	,

“当然，大卫·莱德洛没有食言，他兑现了重返盗贼巢穴的承诺。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ju:θ] [wɒz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [frɒm; frəm]

and	**many**	**a**	**man**	**and**	**youth**	**was**	**he**	**the**	**means**	**of**	**plucking**	**from**
和	许多	一个	男人	和	青年	曾是	他	这	方法	的	拔毛	从

[ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['vɪzɪts][tu:; tə] ['lʌndən]

the	**jaws**	**of**	**spiritual**	**death**	**during**	**his**	**occasional**	**and**	**frequent**	**visits**	**to**	**London**
这	下颚	的	精神	死亡	期间	他的	偶然	和	频繁	访问	到	伦敦

— [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:k] [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪbli] ['sekəndid] [baɪ] ['tɒmi] [splɪnt] ,

—	**in**	**which**	**work**	**he**	**was**	**ably**	**seconded**	**by**	**Tommy**	**Splint**	**,**
—	在	哪个	工作	他	曾是	能够	附议	经过	汤米	夹板	,

在他偶尔或频繁地访问伦敦期间，他帮助许多男人和年轻人从精神死亡的边缘拉了回来——在这项工作中，汤米·斯普林特给予了他有力的支持。

[wen] [ðæt] ['vɒlətaɪl] ['spɪrɪt] [gru:] [ʌp][tu:; tə] ['mænhʊd] .

when	**that**	**volatile**	**spirit**	**grew**	**up**	**to**	**manhood**	**.**
什么时候	那	易挥发的	精神	生长	向上	到	男子气概	.

当那个桀骜不驯的灵魂成长为男人时。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][kəu'ædʒutə] [nʌn] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]['helpf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

And	among	their	coadjutors	none	were	more	helpful	in	the	work	of	bringing
和	之中	他们的	助理	没有任何	是	更多的	有帮助	在	这	工作	的	带来

[səʊlz] [tu:; tə] [kraɪst] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] [-] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] - [frend] ['mɪsɪz] ['blæðə] .

souls	to	Christ	than	Mrs	Rampy	and	her	bosom	-	friend	Mrs	Blathers	.
灵魂	到	基督	比	太太	兰皮	和	她	怀	-	朋友	太太	胡言乱语	.

在她们的助手们中，没有谁比兰皮夫人和她的挚友布莱瑟斯夫人更热心于带领人们归向基督。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [lɪz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [end] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

Strange	to	say	,	Liz	came	to	her	end	in	a	garret	after	all	.
奇怪的	到	说	,	莉兹	来了	到	她	结尾	在	一个	阁楼	后	全部	.

说来奇怪，莉兹最终还是死在了阁楼里。

[ɒn] [ə; eɪ] [rɔ:] [nəʊ'vembə(r)] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['su:zi] ,

On	a	raw	November	day	she	went	,	under	the	care	of	Susy	,
在	一个	生的	十一月	天	她	去	,	在下面	这	关心	的	苏西	,

在一个寒冷的十一月天，她在苏西的照顾下离开了。

[tu:; tə]['vɪzɪt][æn; ən][əʊld] [frend] [nɪə(r)] ['tʃerəb] [kɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] [nɒt] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld]

to	visit	an	old	friend	near	Cherub	Court	,	in	a	garret	not	very	unlike	her	old
到	访问	一个	老的	朋友	靠近	小天使	法庭	,	在	一个	阁楼	不是	非常	与此不同	她	老的

[həʊm] .

home	.
家	.

去拜访一位住在 Cherub Court 附近的老朋友，她住在一个阁楼里，和她以前的家很像。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [strʌk] [daʊn] .

While	there	she	was	struck	down	.
尽管	那里	她	曾是	击	向下	.

她在那里被击倒了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [peɪn] — [ə'pærəntli] [nəʊ] [dɪ'zi:z] ; ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	no	pain	—	apparently	no	disease	;	simply	a	sudden	sinking	of	the
那里	曾是	不	疼痛	—	显然	不	疾病	;	简单地	一个	突然	下沉	的	这

['vaɪt(ə)l] [p'aʊəz] .

vital	powers	.
必不可少的	权力	.

没有疼痛——显然也没有疾病；只是生命力突然衰退。

[ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['wʊmən] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [frɛndz] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]

They	laid	the	dear	old	woman	on	her	friend's	bed	,	and	in	half	-	an	-	hour
他们	铺设	这	亲爱的	老的	女士	在	她	朋友们	床	,	和	在	一半	-	一个	-	小时

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

she	had	passed	away	,
她	有	通过了	离开	,

他们把这位可怜的老妇人放在她朋友的床上，半小时后她就去世了。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['su:zi] [held] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

while	the	faithful	Susy	held	her	hand	and	whispered	words	from	the
尽管	这	忠实	苏西	握住	她	手	和	低声说道	字	从	这

['mɑ:stə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .

Master	in	her	ear	.
掌握	在	她	耳朵	.

虔诚的苏西握着她的手，在她耳边轻声念诵着主的话语。

[ðʌs] [əʊld] [lɪz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][grænd] [wɜ:k] [ɒn] [ɜ:θ] ,

Thus	old	Liz	,	having	finished	her	grand	work	on	earth	,
因此	老的	莉兹	,	拥有	完成的	她	盛大	工作	在	地球	,

就这样，年迈的莉兹完成了她在人世间的伟大事业，

[wɒz; wəz] [tɹænspl'æntɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærət] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

was	transplanted	from	the	Garret	in	the	slums	to	the	Garden	of	the	Lord
曾是	移植	从	这	阁楼	在	这	贫民窟	到	这	花园	的	这	主

.

:

.

从贫民窟的阁楼移植到了上帝的花园。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
|	Chapter	1	|	|	Chapter	2	|	|	Chapter	3	|	|	Chapter	4	|	|	Chapter	5	|	|
|	章	1	|	|	章	2	|	|	章	3	|	|	章	4	|	|	章	5	|	|

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eɪt]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)]
Chapter	6	|	|	Chapter	7	|	|	Chapter	8	|	|	Chapter	9	|	|	Chapter	10	|	|	Chapter
章	6	|	|	章	7	|	|	章	8	|	|	章	9	|	|	章	-	|	|	章

-	|	|	['tʃæptə(r)] -	|	|	['tʃæptə(r)] -	|
11	|	|	Chapter	12	|	|	Chapter	13	|
-	|	|	章	-	|	|	章	-	|

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神